

GOVERNMENT OF INDIA

ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA

ARCHÆOLOGICAL  
LIBRARY

---

ACCESSION NO. 61266

CALL No. 891.2082 / Mui.

D.G.A. 79.







# ORIGINAL SANSKRIT TEXTS

ON THE ORIGIN AND HISTORY OF THE PEOPLE OF  
INDIA, THEIR RELIGION & INSTITUTIONS

BY

J. Muir

PART IV

1976

ORIENTAL PUBLISHERS & DISTRIBUTORS  
NEW DELHI



# ORIGINAL SANSKRIT TEXTS

ON THE

ORIGIN AND HISTORY

OF

THE PEOPLE OF INDIA,

THEIR RELIGION AND INSTITUTIONS,

COLLECTED, TRANSLATED, AND ILLUSTRATED,

612 66

BY

J. MUIR, D.C.L., LL.D., PH.D.,

CORRESPONDING MEMBER OF THE ROYAL PRUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES, AND OF THE AMERICAN  
ORIENTAL SOCIETY, CORRESPONDENT OF THE FRENCH ACADEMY OF INSCRIPTIONS AND  
BELLES LETTRES, HONORARY MEMBER OF THE GERMAN ORIENTAL SOCIETY,  
AND FOREIGN MEMBER OF THE LEYDEN LITERARY SOCIETY.

---

VOLUME FOURTH.

COMPARISON OF THE VEDIC WITH THE LATER REPRESENTATIONS OF THE  
PRINCIPAL INDIAN DEITIES.

SECOND EDITION, REVISED.



LONDON:

TRÜBNER & CO., 57 AND 59, LUDGATE HILL.

1873.





BRITISH MUSEUM LIBRARY  
LONDON, E.C. 4  
Acq. No. .... 612.66  
Date ..... 13. 10. 21  
Call No. .... 971.2087-  
..... mud

## PREFACE TO THE FIRST EDITION \*

---

THE object which I have had in view in the present Volume is to compare the representations which are given of the Indian deities *Brahmā*, *Vishṇu*, and *Rudra*, and of the goddess *Ambikā*, in the Vedic hymns and *Brāhmaṇas*, with the accounts which we find in the legendary poems called *Itihāsas* and *Purāṇas*, and to show, so far as the materials at our command will allow, to what extent, and by what steps in each case, the earlier conceptions were gradually modified in the later works.

The First Chapter (pp. 3-62) treats of the deity who is described in the later hymns of the *Rig-veda*, and in the *Atharva-veda*, under the different titles of *Viśvakarman*, *Hiranyagarbha*, and *Prajāpati*, and appears to correspond with the *Brahmā* of the more modern legendary books.

Though this god was originally unconnected with *Vishṇu* and *Rudra*, while at a subsequent period he came to be regarded in systematic mythology as the first person in the triad of which they formed the second and third members, yet the general idea entertained of his character, if at all altered, has been less modified in the course of his history than is the case in regard to the other two deities.

\* [With the exception of the notes in pages vi., vii., and x., and the alterations in the figures showing the pages in which the several chapters and sections begin and end, rendered necessary by the additions made in this second edition, this preface is reprinted nearly as it originally stood.]

Brahmā was from the beginning considered as the Creator, and he continued to be regarded as fulfilling the same function even after he had sunk into a subordinate position, and had come to be represented by the votaries of Vishnu and Mahādeva respectively as the mere creature and agent of one or other of those two gods (see pp. 188, 194, 230, 267, 273). In later times Brahmā has had few special worshippers; the only spot where he is periodically adored being at Pushkara in Rajputana.\* Three of the acts which the earlier legends ascribe to

\* See Professor H. H. Wilson's Essay on the Padma Purāṇa, in the Journal of the Royal Asiatic Society, Vol. V., p. 309, reprinted in vol. iii. of his collected works, pp. 74 f.; and the same author's Oxford Lectures, p. 21. In the preface to his edition of the Nārada Pañcharātra, published in the Bibliotheca Indica in 1865, p. 4, the Rev. K. M. Banerjea refers to this subject: "Of the three select divinities," (Brahmā, Vishnu, and Śiva) "the first, however, had never become an object of special adoration, having been guilty of an incestuous attempt on his own daughter." (See pp. 45 ff. of this volume.) "The incident is thus accounted for in the work now presented to the public." The words referred to will be quoted below. They occur in the tenth section, vv. 30 f. It had been previously related that Brahmā had exhorted his son Nārada to take a wife and so people the world (*sṛiṣṭiṃ kuru mahābhāga kṛtvā dāra-porigraham*, v. 5). Hereupon Nārada, who was a votary of Kṛishṇa, becomes angry, affirms that devotion to that god is the sole way to attain felicity, and denounces his father as an erring instructor (vv. 7-22). Brahmā in reply curses Nārada, and dooms him to a life of sensuality and subjection to women, etc. (vv. 23-29). Nārada pays back the imprecation in the lines translated by Mr. Banerjea, which I give in the original, with some of those that follow: *Tātasya vachanaṃ śrūtvā chukopa Nārado muniḥ | śaśāpa pitarāṃ śighraṃ dāruṇaṃ cha yathochitam |* 31. *Apūjyo bhava duṣṭa tvaṃ tvan-mantropāsakaḥ kutaḥ | agamyā-gamanechhā te bhaviṣhyati na saṃśayaḥ |* 32. *Nāradasya tu śāpena so 'pūjyo jagatām vidhiḥ | dṛiṣṭvā sva-kanyā-rūpaṃ cha paśēhād dhāvitavān purā |* 33. *Punaḥ svadehaṃ tatpūja bharsitāḥ Sanakādibhiḥ | lajjitāḥ kāma-yuktaḥ cha punar Brahmā bābhūva saḥ |* 34. *Nāradaḥ tu namaskṛitya pitarāṃ kamalodbhavam | vipra-deham parityajya gandharvaḥ cha bābhūva saḥ |* 30. "Hearing the words of his father, the muni Nārada became incensed, and straightway cursed him dreadfully, as was befitting. 31. 'Wretch, become no object of adoration: how shall any one be devoted to the forms of thy worship? Thou shalt without doubt lust after her who is no fit object of thy desires.' 32. Through this curse of Nārada, the creator of the world ceased to be an object of worship. Beholding the beauty of his daughter, he formerly ran after her. 33. Afterwards, being reproached by Sanaka and others, he abandoned his corporeal form. Brahmā afterwards became ashamed, being a slave to lust. 34. And Nārada, having made obeisance to his lotus-born father, forsook his Brahmanical body, and became a Gandharva." His loves are then related.

him, or to Emūsha, the assumption of the forms of a tortoise, a boar,\* and a fish, are in later works transferred to Vishṇu (see pp. 27, 33 f., 36 and 38).

The Second Chapter (pp. 63–298) first of all describes the original conception of Vishṇu as he is celebrated in the hymns of the Rig-veda (pp. 63–97). The particular attribute by which he is there distinguished from every other deity is that of striding across the heavens by three paces. This phrase is interpreted by one of the ancient commentators as denoting the threefold manifestations of light, as fire on earth, as lightning in the atmosphere, and as the sun in the sky; and by another as designating the three stages of the sun's daily movement, his rising, culmination, and setting. The latter explanation seems to satisfy best the idea of movement expressed in the description; but the conception is not distinctly developed in any of the texts. Some of the highest divine functions and attributes are also assigned to Vishṇu; and we might thus be led to suppose that the authors of these hymns regarded him as the Supreme Deity. But this supposition is invalidated by the fact that Indra is sometimes associated with Vishṇu in the performance of these functions, and that several other deities are magnified in terms of similar import (pp. 97–114). The Third Section (pp. 114–121) treats of Vishṇu as one of the sons of Aditi. The origin here assigned to this god would lead us to conclude that he was originally considered as of no higher rank than the other beings who bear the same name of Ādityas. The Fourth

\* Compare the passage from the Tattirīya Saṁhitā, vii. 1, 5, 1, quoted in the first volume of this work, p. 52.



Section (pp. 121-156) contains the legends relating to the same god in the Brāhmaṇas, in which he is identified with sacrifice; while in one of them he is spoken of as a dwarf. The later accounts of the dwarf incarnation are next adduced as recorded in the Rāmāyaṇa, the Mahābhārata, and in the Viṣṇu and Bhāgavata Purāṇas. In the Fifth Section a passage is quoted from the Nirukta (pp. 156 ff.), in which the gods are classified, and the most prominent places are assigned to Agni, Vāyu or Indra, and Sūrya, who seem to have been regarded by the author as the triad of deities in whom the Supreme Spirit was especially revealed, while Viṣṇu and Rudra are merely mentioned as gods who were worshipped conjointly with Indra and Soma, respectively. The later triad of Brahmā, Viṣṇu and Rudra, seems therefore to have been then unknown. The remainder of this Section (pp. 163-298), and pp. 441-491 of the Appendix, are chiefly occupied by quotations from the Rāmāyaṇa and Mahābhārata, containing a great variety of details relating to Rāma and Kṛishṇa, the two heroes who came ultimately to be regarded as the principal incarnations of Viṣṇu; and an attempt is made by an examination of these texts to elucidate the question whether or not a divine nature was ascribed to these two personages by the authors of the two poems as they originally stood. The passages adduced from the Mahābhārata relating to Kṛishṇa make frequent mention of Mahādeva also, and illustrate the conceptions entertained of him at that epoch of Indian history when they were composed. This Section contains also many texts which indicate the existence of a strong rivalry between the adherents of these

two gods. In different passages here cited, Vishṇu and Rudra (Mahādeva) are both described by their respective votaries as one with the Supreme Spirit; while in some places they are identified with one another.

The Third Chapter (pp. 299–437) traces the mythological history of Rudra as he is represented in the Rīg-veda (pp. 299–320), in the Vājasaneyi Sanhitā (321–331), in the Atharva-veda (332–339), in the Brāhmaṇas and Mahābhārata (339–355), in the Upanishads (355–363), and in various further texts from the Itihāsas and Purāṇas which describe some of this god's proceedings, and indicate the struggles of his votaries to introduce his worship, as illustrated in the story of Dakṣa's sacrifice (363–393). A summary of the conclusions deducible from these Sections is given in pp. 393–405. Pages 405–420 contain an inquiry into the origin of the Linga worship,—though unfortunately nothing better than a negative result is obtained;—and into the question whether or not Mahādeva's worship was most prevalent in the South of India in the epic era. This Chapter concludes with an account of the different representations of the goddess called variously Ambikā, Umā, Kālī, Karālī, Pārvatī, Durgā, etc., which we find in the Kena and Muṇḍaka Upanishads, in the Taittirīya Āraṇyaka, in the Rāmāyaṇa, Harivaṃśa, and Mahābhārata, and in the Mārkaṇḍeya Purāṇa (pp. 420–437).

A further indication of the various matters illustrated in this Volume will be obtained by consulting the Index under the names Brahmā, Vishṇu, Rāma, Kṛishṇa, Umā, etc.

It will be apparent to all Sanskrit scholars that the

main results at which I have arrived in regard to Vishṇu, Rudra, and Ambikā, are not new. Rosen (in the notes to his translation of the R.V. p. li.), Burnouf (Pref. to Bhāg. Pur. vol. iii. p. xxii.), whose remarks are subjoined in a note,\* and Wilson (Pref. to transl. of R.V. i. p. xxxiv.), had already drawn attention to the text of Yāska and to the Commentary of Durga, by which it is shown that the three steps of Vishṇu were interpreted by the ancient commentators in the manner which I have indicated in pp. 64 ff.

In the same way Wilson, Weber, and Whitney (see pp. 394 ff. of this Volume), had pointed out that the Rudra of the Rig-veda is very different from the Rudra or Mahādeva of the Purāṇas. And in pp. 421 ff. I have quoted the dissertations of Professor Weber on the mythological history of Ambikā or Umā. The whole, therefore, that I can claim to have effected is to have brought together, and to have illustrated to the best of my power, all the most important texts which I could

\* "We can at this day go further still, and affirm that the Vishṇu of the Vedas is in no way the Vishṇu of the mythologists. A commentator of a certain authority, Durgāchārya, explaining the Nirukta of Yāska, when he arrives at the text of Medhātithi published by Rosen," (*i.e.* R.V. i. 22, 17 ff.) "says positively that Vishṇu is the sun, either because he enters into the heaven, or because he entirely occupies it. This interpretation, which he derives from Yāska himself, leaves no doubt on the question what we are to understand by the Vishṇu of the Vedas, who takes three steps. It is manifestly the luminary of day regarded in the three principal moments of his course, his rising, meridional position, and setting; and there is none of the expressions of the Vedic texts in which this god appears, making himself in three steps master of the celestial vault, to which this explanation given by Yāska several centuries before our era does not apply. We learn by this example what prudence it is indispensable to bring to the studies by the aid of which criticism must restore the chain which connects the mythical development of the Indian religion with the conceptions of the primitive naturalism of the Vedas. Neither the identity of the names, nor even that of the sense, is a sufficiently sure guide; and the ideas, though originally simple, are clothed in forms either so different, or so easy to be confounded, that we cannot judge of the details without having understood and embraced the whole."

discover to have any bearing on the subjects which I have handled.

My best thanks are due to the different scholars who are mentioned in the course of the Work as having given me assistance; and in particular to Professor Aufrecht, whose name recurs perpetually in the following pages, and who has favoured me with the most valuable suggestions and information in respect particularly to the sense of the Vedic texts, which long and careful study has rendered him so competent to interpret.

## PREFACE TO THE SECOND EDITION.

---

WITH the exception of a variety of additions, interspersed through the work, which in all fill about 60 pp., but little alteration has been made in this Edition. The most important additions, chiefly in notes, will be found in pp. 39 f., 78 f., 126, 131, 138 f., 143 f., 151–156, 165, 167, 200–203, 255 f., 261 f., 267, 278, 289 f., 298, 301–303, 304, 310, 314 f., 317, 321, 327 ff., 337, 341, 347 f., 381, 393, 403, 406, 413 f., 420, 425, 441 f., 456, 464 f., 472, 474, 476, 491–493, 494, 496, and in the “Additional Notes.” The addition in pp. 151–156, from the Matsya Purāṇa, contains a statement (unusual, if not altogether unknown in other Indian works) in reference to Viṣṇu’s incarnations, which represents seven of them as being the result of a curse uttered against the god by Śukra, the priest of the Asuras, whose mother he (Viṣṇu) had slain. At the same time it is affirmed, strangely enough, that these incarnations, though occasioned by a curse, were intended for the repression of unrighteousness when it should become dominant on the earth.

# CONTENTS.

---

PAGES.

v.—xii. PREFACES.

1, 2. PLAN OF THE WORK.

3—62. CHAPTER I. TEXTS FROM THE VEDIC HYMNS, BRĀHMANAS, AND PURĀNAS, ETC., RELATING TO THE CREATION OF THE UNIVERSE, AND TO THE DEITIES VIŚVAKARMA, DAKSHA, ADITYI, HIRANYAGARBHA, SKAMBHA, PRAJĀPATI, PURUṢHA, NĀRĀYAṆA, AND BRAHMĀ.

3—20. SECT. I. Texts from the Rig and Atharva-vedas regarding the creation and some of the deities just named.

20—62. SECT. II. Creation; primeval waters; mundane egg; Brahmā or Prajāpati; morality of the Indian gods; creation of the gods, etc.; according to the Satapatha Brāhmaṇa, Manu, the Rāmāyaṇa, the Viṣṇu and Bhāgavata Purāṇas, and the Harivaṃśa.

63—298. CHAPTER II. VIṢṆU, AS REPRESENTED IN THE VEDIC HYMNS, THE BRĀHMANAS, THE ITIHĀSAS, AND THE PURĀNAS.

63—97. SECT. I. Passages in the Hymns of the Rig-veda relating to Viṣṇu.

97—114. SECT. II. Subordinate position occupied by Viṣṇu in the Hymns of the Rig-veda, as compared with other deities, Indra, Varuṇa, etc.

114—121. SECT. III. Viṣṇu as one of the twelve Ādityas, according to the Mahābhārata and Purāṇas.

121—156. SECT. IV. Stories regarding Viṣṇu from the Satapatha Brāhmaṇa, the Taittirīya Āraṇyaka, the Panchaviṃśa Brāhmaṇa, the Rāmāyaṇa, the Mahābhārata, and the Purāṇas.

## PAGES.

- 156—298. SECT. V. Vishṇu, as represented in the Nirukta, and his character and incarnations as described in the Rāmāyaṇa, Mahābhārata, and Purāṇas; with Notices of Mahādeva.
- 299—437. CHAPTER III. RUDRA OR MAHĀDEVA, AND AMBIKĀ OR UMĀ, AS REPRESENTED IN THE VEDIC HYMNS, BRĀHMANAS AND UPANISHADS, AND IN THE ITIHĀSAS AND PURĀNAS.
- 299—320. SECT. I. Rudra, as represented in the Hymns of the Rig-veda.
- 321—331. SECT. II. Passages relating to Rudra, and to Ambikā, from the Vājasaneyi Sanhitā of the white Yajur-veda.
- 332—339. SECT. III. Passages relating to Rudra, Bhava, Śarva, etc., from the Atharva-vedā.
- 339—355. SECT. IV. Passages relating to Rudra from the Śatapatha and Sāṅkhāyana Brāhmaṇas; and from the Mahābhārata.
- 355—363. SECT. V. Passages relating to Rudra from the Upanishads.
- 363—393. SECT. VI. Some further texts from the Itihāsas and Purāṇas relative to Rudra.
- 393—420. SECT. VII. Conclusions deducible from the preceding sections in regard to the mythological history of Rudra: inquiry in regard to the origin of the Linga worship, and the question whether in the epic era Rudra was especially worshipped in the South of India.
- 420—437. SECT. VIII. Earlier and later representations of Ambikā, Umā, Kālī, Karālī, Pārvatī, or Durgā, according to the Vājasaneyi Sanhitā, the Kena and Muṇḍaka Upanishads, the Taittirīya Āraṇyaka, the Mahābhārata, and the Purāṇas.
- 439—501. APPENDIX, CONTAINING CORRECTIONS AND ADDITIONAL TEXTS.
439. NOTE A. Passage from the Uttara Kāṇḍa of the Rāmāyaṇa regarding the creation by Prajāpati.
- 439—441. NOTE B. Passage from the Rāmāyaṇa regarding Vishṇu's three steps.
441. NOTE C. Reference to some variations in the text of Schlegel's and the Bombay Rāmāyaṇa.

## PAGES.

- 441—491. NOTE D. Passages from the Rāmāyaṇa and Mahābhārata relating to the legendary history of Rāma, and the question whether in the oldest text of the former poem he was represented as an incarnation of Viṣṇu.
- 491—493. NOTE E. Quotations from the Tāṇḍya Mahābrāhmaṇa regarding the Yatis.
494. NOTE F. Opinions of Professors Roth and Aufrecht regarding the meanings of the root *śru*.
494. NOTE G. Quotation from the Rāmāyaṇa regarding Rāvaṇa.
- 494—497. NOTE H. Story of Indra and Indrajit.
- 497—500. NOTE I. Hymn x. 127 of the Rīgveda; and Durgā-stava, or Rātrisūkta.
- 500—501. NOTE J. Quotation from the Mārkaṇḍeya Purāṇa regarding the tongues of Agni.
- 502—508. ADDITIONAL NOTES AND CORRECTIONS, including further remarks and quotations regarding the word Śipivishṭa.
- 509—524. INDEX.





# ORIGINAL SANSKRIT TEXTS.

---

## VOLUME FOURTH.

---

### PLAN OF THE PRESENT VOLUME.

REFERENCE has already been made in the second volume of this work (pp. 212-216, 1st ed.)<sup>1</sup> to the great difference which is discoverable between the mythology of the Vedas and that of the Indian epic poems and Purāṇas; and this difference was there illustrated by comparing the representations of Viṣṇu and Rudra which are given in the hymns of the Rig-veda with those which we find in the productions of a later age. On the same occasion I intimated my intention of treating the same subject in greater detail in a subsequent portion of my work. In pursuance of this design, I propose to collect in the present volume the most important texts regarding the origin of the universe, and the characters of the three principal Indian gods, which occur in the Vedic hymns and Brāhmaṇas, and to compare these passages with the later narratives and popular speculations on the same subjects which are to be found in the Mahābhārata, the Rāmāyaṇa, and the Purāṇas.

This gradual modification of Indian mythological conceptions will indeed be found to have already commenced in the Rig-veda itself, if we compare its later with its earlier portions; it becomes more clearly discernible when we descend from the hymns to the Brāhmaṇas; and continues to exhibit itself still more prominently in the Puranic writers, who, through a long course of ages, gave free scope to their fancy in the embellishment of old, and the invention of new, stories in honour of their favourite gods, till at last the representations given of the most popular divinities became not only at

<sup>1</sup> The passage occurs at pp. 201-204 of the 2nd ed.

variance with the characteristics ascribed to their prototypes in the Vedas, but even in some respects different from the descriptions which occur in the older Purāṇas themselves.

These successive mutations in Indian mythology need not occasion us any surprise, as they merely afford another exemplification of a process which may be remarked in the history of all nations which have given free scope to thought, to feeling, and to imagination, in matters of religion.

In carrying out the plan just sketched, I shall, first of all, quote the texts in the Vedic hymns which refer to the creation of the world, and to the deities Viśvakarman, Hiranyagarbha, Prajāpati, etc.; these shall be succeeded (2) by passages from the Brāhmaṇas, and (3) by quotations from Manu, the Mahābhārata, the Rāmāyaṇa, and the Purāṇas having reference to the same subjects.

I shall then proceed in a similar order with the various texts which relate to the gods Viṣṇu and Rudra, and the goddess Ambikā, with occasional notices of other Indian deities.

## CHAPTER I.

TEXTS FROM THE VEDIC HYMNS, BRAHMAÑAS, AND PURĀNAS,  
ETC., RELATING TO THE CREATION OF THE UNIVERSE, AND  
TO THE DEITIES VISVAKARMA, BRAHMAÑASPATI, DAKSHA,  
ADITI, HIRANYAGARBHA, SKAMBHA, PRAJĀPATI, PURUŠA  
NĀRAYANA, BRAHMĀ, ETC.

SECT. I.—*Texts from the Rig- and Atharva-vedas regarding the creation  
and some of the deities just named.*

SPECULATIONS ABOUT CREATION,—RIG-VEDA, x. 129 (= TAITTIRĪYA  
BRĀHMAṆA, ii. 8, 9, 3).

R. V. x. 129, 1 ff.<sup>1</sup>—*Na asaś āsīd no sad āsīt tadūnīm na āsīd rajo  
no vyoma paro yat | kim āvarīvaḥ kuha kasya śarmann ambhaḥ kim āsīd  
gahanaṁ gabhīram | 2. Na mṛityur āsīd amṛitaṁ na tarhi na rātryāḥ  
ahnah<sup>1</sup> āsīt praketaḥ | ānīd avātaṁ svadhayā tad ekaṁ tasmād ha anyad  
na paraḥ kinchanāsa | 3. Tamaḥ āsīt tamasā gūḥam agre<sup>2</sup> apraketaṁ  
salilam sarvam āḥ idam | tuchhyena ābhv apihitaṁ yad āsīt tapasas tad*

<sup>1</sup> The Vishnu Purāṇa, i. 2, 21 f., quotes (from some source which is not indicated) a verse which seems to be in some degree founded on the text before us, and employs it in support of the Sāṅkhya doctrine of *Pradhāna*: *Veda-vāda-vido viprāḥ niyatāḥ Brahma-vādināḥ | paṭhanti vai tam evārtham Pradhāna-pratipāḍakam | 22. Nūho na rātrir na nabho na bhūmir nāsīt tamo jyotir abhūd na vū 'nyat | śrotṛādi-buddhyānupalabhyam ekam prādhānikam Brahma pumāns tadāsīt |* "Brahmans learned in the tenets of the Veda, firm assertors of its principles, repeat the following statement establishing the doctrine of *Pradhāna*: 22. 'There was neither day nor night, neither sky nor earth; there was neither darkness nor light, nor anything else. There was then the One, Brahma possessing the character of *Pradhāna*, the Male, incomprehensible by the ear, or other senses, or by the intellect.'" See Dr. Hall's ed. of Wilson's V. P., vol. i., pp. 23 ff., with the Editor's notes.

<sup>2</sup> These words are quoted by Kullūka or Manu, i. 5, of which passage this may be the germ. In the S'atapatha Brāhmaṇa, x. 6, 5, 1 (= Bṛihad Āraṇyaka Upan-

*mahinā 'jāyataikam | 4. Kāmas<sup>3</sup> tad agre samavarttatādhi manaso retah  
prathamam yad āsīt | sato bandhum asati niravindan hṛidi pratishya  
kawayo manishā | 5. (Vāj. S. xxxiii. 74) Tīrāśchāno vitato rasmir eshām  
adhah svid āsīd upari svid āsīt | retodhāh āsan mahimānah āsan svadhā  
avastāt prayatiḥ parastāt | 6. Ko anga veda kah iha pravoochat kutah  
ājātā kutah iyañ visṛishtiḥ | arvāg devāḥ asya visarjjanena atha ko veda  
yutah ābabhūva | 7. Iyañ visṛishṭir yutah ābabhūva yadi vā dadhe yadi  
vā na | yo asyādhyakshah parama vyoman sa anga veda yadi vā na veda |*

"There was then neither non-entity, nor entity; there was no atmosphere, nor the sky which is above. What enveloped [all]? where, in the receptacle of what [was it hid]? was it water,<sup>4</sup> the deep abyss? 2. Death was not then, nor immortality; there was no distinction of day or night: That, being One, breathed calmly, in self-dependence: there was nothing different from It [that One] or above It. 3. Darkness existed; originally enveloped in darkness, this universe was undistinguishable water; that One which lay void,<sup>5</sup> and wrapped in a husk [or in nothingness], was developed by the power of fervour. 4. Desire first arose in It, which was the primal germ of mind; [and which] the wise, seeking by their intellect, have discovered in their heart to be the bond between non-entity and entity. 5. The ray [or cord] which stretched across these [worlds],—was it above, or was it below? There were impregnating energies, and mighty powers; a self-supporting principle beneath, and energy above. 6. Who knows, who here can declare, whence has sprung, whence, this creation? The gods are subsequent to the development of this [universe]; who then knows from what it arose? 7. From what

*ishad*, pp. 26 ff., in *Bibl. Ind.*), it is said, *Na eva iha kinchana agre āsīt | mṛityunā eva idam āvritam āsīt |* "Originally there was nothing here. This was enveloped by Death," etc. See also the *Taitt. Br.* ii. 2, 9, 1 ff., quoted in the first volume of this work, p. 27.

<sup>3</sup> In the passages which I shall quote from the *S'atapatha Brāhmaṇa*, etc., further on, we shall see that the creative acts of *Prajāpati* are constantly said to have been preceded by desire: so *'kāmaya*, "he desired," etc. In a hymn of the *Atharva V.* (ix. 2) *Kāma* is personified as a deity. See the fifth vol. of this work, pp. 402 ff.

<sup>4</sup> In regard to water, as the origin of all things, see verse 3, and the quotations which are given further on, from *R. V.* x. 82, 5 f., x. 72, 6; the *S'atapatha Brāhmaṇa*, etc.

<sup>5</sup> See *Böhtlingk* and *Roth's Lexicon* under the words *ābhu* and *tuchhya*.

source this creation arose and whether [any one] made it or not,<sup>6</sup>—He who in the highest heaven is its ruler, He knows, or [even] He does not know.”

See Professor Müller's translation of this remarkable hymn, his enthusiastic appreciation of its merits, and his remarks in regard to its age, in his “History of Ancient Sanskrit Literature,” pp. 559–566; and Professor Goldstücker's observations on the same subject in his “Pāṇini,” pp. 144 f. The hymn is also translated and illustrated in the fifth volume of this work, pp. 356 ff., to which I refer.

VIŚVAKARMAN,—RIG-VEDA, x. 81 AND 82 (=VĀJ. SANH. xvii. 17–23; 25–31; AND TAITT. SANH. iv. 6, 2, 1 ff.).

R. V. x. 81, 1 ff.—*Yāḥ imā viśvā bhuvanāni juhād ṛishir hotā nyashīdat pitā naḥ | sa āśishū dravinam ichhamānaḥ prathama-ahhad avarān' āviveśa | 2. Kīm svid āsīd adhishṭhānam ārambhanam kathamat srit kathā 'sīt | yato bhūmim janayan Viśvakarmā vi dyām aurnod mahinā viśvachakshāḥ | 3. (A. V. 13, 2, 26) Viśvataschakshur uta viśvatomukho viśvatobāhur uta viśvataspāt | sam bāhubhyām dhamati [namati: T. S.] sam patatrair dyāvā-bhūmī janayan devaḥ ekaḥ<sup>6</sup> | 4. Kīm svid vanaḥ [R. V. x. 31, 7] kaḥ u sa vrikshaḥ āsa yato dyāvā-prithivī nishṭatakshuḥ | manishīno manasā prichhatedu tad yad adhyatishṭhad bhuvanāni dhārayan | 5. Yā te dhāmāni paramāni yā 'camā yā madhyamā Viśvakarmann utemā | śiksha sakhibhyo havishi svadhāvaḥ svayam yajasva tanvaḥ vridhānaḥ | 6. (=S. V. 2, 939.) Viśvakarman havishā vāvridhānaḥ svayam yajasva prithivīm uta dyām<sup>9</sup> | muhyantu anye abhito janāsaḥ<sup>10</sup> ihāsmākam maghavā sūrir astu | 7. (=Vāj. S. 8, 45.) Vāchaspatiḥ Viśvakarmānam ūtaye manojuvam vaje adya kuvema | sa no viśvāni havanāni joshad viśvaśambhūr avase sādhu-karmā |*

R. V. x. 82, 1 ff.—*Chakshushas pitā manasā hi dhīro ghṛitam<sup>11</sup> ene*

<sup>6</sup> *Ob Biner sie schuf oder nicht.* Böhtlingk and Roth's Lexicon, under the root *dhā* (p. 903).

<sup>7</sup> *Paramachhaddo vare | T.S.*

<sup>8</sup> The A.V. reads *yo viśvacharshanir uta viśvatomukho yo viśvataspānir uta viśvatasprithaḥ | sam bāhubhyām bharati*, etc.

<sup>9</sup> Instead of *prithivīm uta dyām* the S.V. reads *tanvām svā hi te*.

<sup>10</sup> Instead of *janāsaḥ* the Vāj. S. reads *sapatnāḥ*.

<sup>11</sup> Compare R.V. v. 83, 8. See the fifth volume of this work, pp. 140 f.

*ajanād namnamāne | yadā id antāḥ adadrihanta pūrve ād id dyāvā-  
prithivī aprathetām | 2. Viśvakarmā vīmanāḥ ād<sup>12</sup> viḥāyāḥ dhātū  
vidhātā paramā uta saṁdrīk<sup>13</sup> | teshām iṣṭāni sam iṣṭā madanti yatra  
sapta rīṣhīn paraḥ ekam ākuḥ | 3. (=A. V. 2, 1, 3.) Yo naḥ pitā  
janitā yo vidhātā<sup>14</sup> dhāmāni veda bhuvanāni viśvā<sup>15</sup> | yo devānām  
nāmadhāḥ ekaḥ eva taṁ sampraśnam bhuvanā yanti anyā | 4. Te  
āyajanta draviṇāṁ sam asmai rīṣhayaḥ pūrve jaritāro na bhūnā |  
[=Nir. vi. 15] asūrtte sūrtte rajasi nishatte<sup>16</sup> ye bhūtāni samakrīṇvann  
imāni | 5. Paro divā paraḥ enā prithivyā paro devebhir asurair yad  
astī<sup>17</sup> | kaṁ svid garbham prathamam dadhre āpo yatra devāḥ sama-  
pśyanta viśve | 6. Tam id garbham prathamam dadhre āpo yatra devāḥ  
samagachhanta viśve | ajasya nābhāv adhy ekam arpitam yasmin viśvāni  
bhuvanāni tasthuḥ<sup>18</sup> | 7. Na taṁ vidātha yaḥ imā jajāna anyad yushmā-  
kam antaram babhūva<sup>19</sup> | nīhāreṇa prāvritāḥ jālpyā cha asutrīpāḥ uktha-  
śāśāḥ charanti |*

R. V. x. 81, 1 ff.—“Our father, who, a rishi and a priest, celebrated a sacrifice, offering up all these creatures,—he, earnestly desiring substance, he, the archetype, entered into later [men]. 2. What was the position, which and whence was the principle, from which the all-seeing Viśvakarman produced the earth, and disclosed the sky by his might? 3. The one god, who has on every side eyes, on every side a face, on every side arms, on every side feet, when producing the sky and earth, shapes them<sup>20</sup> with his arms and with his wings. 4. What was the wood, what was the tree, out of which they fashioned the heaven and

<sup>12</sup> *Manasū yad* | T.S.

<sup>13</sup> See R.V. iv. 1, 6, and iv. 6, 6, and Roth's Illustrations of Nirukta, x. 26, p. 141.

<sup>14</sup> Instead of *yo vidhātā* the A.V. has *sa uta bandhuḥ*.

<sup>15</sup> *Yo naḥ sato abhi ū saj jajāna* | T. S.

<sup>16</sup> *Asūrtā sūrtā rajaso vimāne* | T. S.

<sup>17</sup> *Gūhā yat* | T. S.

<sup>18</sup> After this verse the Taitt. Sanh. has the following [=Vāj. S. xvii. 32]: *Viśva-  
harmā hy ajanishta devaḥ ād id gandharvo abhavad dvitīyaḥ | tritīyaḥ pitā janitā  
oshadhīnām apām garbham vyadadhāt purutvā* | “The god Viśvakarman was born :  
then the Gandharva was produced the second ; the third was the father, the generator  
of plants ; he divided into many parts the source of the waters.”

<sup>19</sup> *Bhavāti* | T.S.

<sup>20</sup> Compare R.V. x. 72, 2, below, p. 11 ; and R. V. iv. 2-17 (=A. V. xviii. 3, 22) :  
*Āyo na devāḥ janimā dhamantaḥ* | “The gods blowing on [or shaping] productions,  
like iron.”

the earth? <sup>21</sup> Inquire mentally, ye sages, what that was on which he took his stand, when establishing the worlds. 5. Do thou, Viśvakarman, grant to thy friends those thy abodes which are the highest, and the lowest, and the middle, and these. Thou who art strong in the oblation, exhilarated, thyself offer up thyself.<sup>22</sup> 6. Do thou, Viśvakarman, delighted by the sacrifice, thyself offer up heaven and earth. Let other men who are round about me become confounded. May a generous son remain here to us.<sup>23</sup> 7. Let us to-day invoke in our conflict the lord of speech, who is swift as thought, Viśvakarman, for succour. May he who is the source of all prosperity, the beneficent, with a view to our protection, receive graciously all our invocations."

R. V. x. 82, 1.—"The father of insight, wise in mind, impregnated with sap these two [worlds] as they bowed down [before him]. When their remotest ends were fixed, then the heaven and earth extended. 2. Viśvakarman is wise, energetic, the creator, the disposer, and the highest object of intuition. The objects of their desire inspire them with gladness in the place where men say that the One dwells beyond [the abode of] the seven rishis. 3. He who is our father, our creator, disposer, who knows all spheres and creatures, who alone assigns to the gods their names,<sup>24</sup> to him the other creatures resort for instruction. 4. The former rishis, who fashioned these creatures in the remote, the near, and the lower atmosphere, offered to him, like worshippers, substance in abundance. 5. That which is beyond the sky, beyond this earth, beyond gods and spirits,—what earliest embryo did the waters<sup>25</sup> contain, in which all the gods were beheld? 6. The waters contained that earliest embryo in which all the gods were collected.

<sup>21</sup> This half verse also occurs in R. V. x. 31, 7. The second half verse, as also the answer given to the question in Taitt. Br. ii. 8, 9, 6, "Brahma was the wood, Brahma was that tree," etc., are quoted in the fifth volume of this work, p. 32.

<sup>22</sup> See, however, Roth, s.v. *tanu*, and R. V. x. 7, 6; vi. 11, 2.

<sup>23</sup> Prof. Aufrecht proposes to translate this verse as follows: "May all other people around us vanish into nothing, but our own offspring remain blessed in this world." In proof of the sense of "offspring," or "son," here assigned to *sūri* (though it has not always this meaning), he refers to R. V. v. 42, 4; vi. 26, 7; vi. 63, 11; vi. 68, 7; vii. 66, 9; viii. 26, 12. This sense is perhaps also recommended by the parallel in R. V. i. 181, 4, between *sumakhasya sūriḥ* and *divaḥ putraḥ*.

<sup>24</sup> *Nāma cha pitā eva karoti* | Mahidhara.

<sup>25</sup> Compare verses 1 and 3 of R. V. x. 129, above, p. 3.



One [receptacle] rested upon the navel of the unborn, wherein all beings stood. 7. Ye cannot know him who produced these things; something else is within you. The chanter of hymns go about enveloped in mist, and unsatisfied with idle talk."

I have placed these two hymns together, as they are so similar in character. The sense in some parts of them is clear, in others very obscure. The verses of which they are made up are all to be found in the Vājasaneyi Sanhitā (xvii. 17-23, and 25-31), in the same order in which they occur in the Rig-veda, and without any various readings of importance. They are also repeated in the Taittiriya Sanhitā, with variations, of which the chief have been noted above. Some of them also occur in the Nirukta; viz., R. V. x. 81, 6 in Nir. x. 27; R. V. x. 82, 2 in Nir. x. 26; the second half of R. V. x. 82, 4 in Nir. vi. 15; and R. V. x. 82, 7 in Nir. Pariśiṣṭa, ii. 10. Professor Roth, in his Illustrations of the Nirukta (pp. 141, f.), offers some remarks on the 2nd verse of the second, and the 6th verse of the first, of the hymns before us, which I shall translate. He renders the former verse thus: "Viśvakarman, wise and mighty in act, is the creator, the orderer, and the highest image [for the spiritual faculty]. That which men desire is the attainment of good in the world where the One Being dwells beyond the seven rishis." He then proceeds to observe: "Viśvakarman, who is no mythological personage, but the 'creator of all things,' and who in the Vājasaneyi Sanhitā, 12, 61,<sup>26</sup> is so far rightly identified with Prajāpati, is here celebrated as equally wise in design, and powerful in execution (the highest conception which can be attained by man): and from him the fulfilment of every desire is obtained beyond the starry heaven, where he resides alone, without the numerous deities of the popular creed. . . . . The legend, which relates that Viśvakarman, son of Bhuvana, after he had offered up all beings in sacrifice, concluded by offering up himself, belongs, in my opinion, to the numerous class of stories which have arisen out of a misunderstanding of Vedic passages, viz., in the present instance, verses 1 and 5 of R. V. x. 81."

The Satapatha Brāhmaṇa, viii. 2, 1, 10, and viii. 2, 3, 13, identifies Viśvakarman with Prajāpati (*Prajāpatir vai Viśvakarmā*). See also

<sup>26</sup> *Prajāpatir Viśvakarmā vimunchatu.*

the Aitareya Brāhmaṇa, iv. 22, and Professor Haug's translation, p. 299.

The legend here referred to by Professor Roth is given by Yāska, Nirukta, x. 26:

*Tatreṭihāsam āchakshate | Viśvakarmā Bhauvanaḥ sarvamedhe sarvāṇi bhūtāni juhavāṇchakāra sa ātmānam apy antato juhavāṇchakāra | tad-abhivādīny eṣhā ṛig bhavati 'yaḥ imā viśvā bhuvanāni juhvad' iti |*  
 "Here they tell a story: Viśvakarman son of Bhuvana offered up all creatures at a universal sacrifice (*sarvamedha*). He finally offered up himself also. The following verse (R. V. x. 81, 1) is descriptive of this, viz., 'he who offering up all beings,' etc."

Some further passages relating to Viśvakarman will be found below, in the sixth section of the third chapter, to which, as well as to the first volume of this work, pp. 52, 76, and 456 f., and to the fifth volume, p. 372, I may refer.

On the 6th verse of the first of the hymns before us (R. V. x. 81), Professor Roth remarks thus: "For the correct understanding of the second pāda (the latter half of the first line), and similar passages, the reader should compare R. V. x. 7, 6, *yathā 'yajāḥ ṛitubhir deva devān evā yajasva tanvaṁ sujāta* | 'As thou (O Agni) at the measured times, O god, didst sacrifice to the gods, so sacrifice also to thyself.' Agni is to accept the offering for himself also. In the same way are the words of the 5th verse of the hymn before us to be understood; *svayaṁ yajasva tanvaṁ vridhānaḥ* | 'sacrifice to thyself for thine own glorification': the idea of self-immolation has arisen from a misunderstanding of the word *tanū*<sup>27</sup> and of the construction of the root *yaj*. The 1st verse of the same hymn (R. V. x. 81, 1) is, as it appears to me, to be understood in a similar manner: 'He who received all these creatures as offerings.' In the passage before us (the

<sup>27</sup> In his remarks on the word *Tanūnapāt* in p. 117 of his Illustrations, Professor Roth observes: "The signification has been overlooked, which *tanū* obtains in the older Sanskrit, as well as in Zend and modern Persian, as it there designates our own person, our self, in contrast to things belonging to us. Hence I might explain the word *Tanūnapāt* as meaning 'his own son.' Agni is his own son, because he springs into life either as lightning, or from the friction of wood, without being the product of similar phenomena, or powers." See also Böhlingk and Roth's *Lexicon*, under the word *Tanūnapāt*.

6th verse of R. V. x. 81) the words would therefore be rendered as follows: 'Viśvakarman, glorify thyself by the sacrifice, offer up to thyself heaven and earth.' The idea of sacrifice is introduced, because every portion of the created universe which is given as a possession to the gods, comes to them in the shape of a sacrifice. The god who takes anything into his possession is said to offer it to himself. The various reading which we find in the Sāma-veda, ii. 939, as compared with the verse before us (viz., *tanvām svā hi te*, 'offer thy body, for it is thine,' instead of *prīthivīm uta dyām*, 'offer earth and heaven') may be an amendment in support of the legend."

I do not know whether this view is consistent with the 6th and 7th verses of the Purusha Sūkta. See the first volume of this work, pp. 3, 9, and the fifth volume, pp. 367, ff. Possibly both conceptions (that of the gods sacrificing themselves, and that of their sacrificing to themselves) may have been entertained by the Vedic writers.

[I may here remark that the Bhāgavata Purāṇa, ii. 6, 15 ff., gives a sort of paraphrase on the Purusha Sūkta. The author there puts into the mouth of Brahmā the following lines (verses 21 ff.), which are intended to illustrate the 7th and following stanzas of that allegorical hymn:

21. *Yadā 'sya nābhyaḍ nalināḍ aham āsam mahātmanah | nāvindaṁ yajna-sambhārān Purushāvayavān rīte |* 22. *Teshu yajnasya paśavaḥ sa-vanaspatayaḥ kuśāḥ | idancha deva-yajanaṁ kālās choru-guṇānvitah |* 23. *Vastūny oshadayaḥ snehāḥ rasa-loha-mṛido jalam | richo yajūṁshi sāmāni chāturotrancha sattama |* 24. *Nāmadheyāni mantrās cha dakṣhiṇās cha vratāni cha | devatānukramaḥ kalpaḥ sankalpas tantram eva cha |* 25. *Gatayo matayaś chaiva prāyaśchittaṁ samarpanam | Purushāvayavair ete sambhārāḥ sambhṛitāḥ mayā |* 26. *Iti sambhṛita-sambhārāḥ Purushāvayavair aham | tam eva Purushaṁ yajnaṁ tenaivāyajam īśvaram |*

"21. When I was produced," says Brahmā, "from the lotus sprung out of the navel of that great Being, I found no materials for sacrifice excepting the members of Purusha. 22. Among them were the victims, the sacrificial posts, the Kuśa grass; they formed the sacrificial ground, and the seasons with their various qualities. The utensils, the grains, the unctuous substances, the flavours, the metals, the earths, the water, the verses of the Rīch, the Yajush, and the Sāman, the functions of the four priests, the names [of the rites], the texts, the

gifts, the vows, the list of deities, the ritual rules, the designs, the forms, the arrangements, the meditations, the expiation, the dedication,—all these essentials of sacrifice were derived by me from the members of Purusha. Having thus drawn from the members of Purusha all these appliances, I by this means offered up Purusha, the lord [himself], as a sacrifice.”]

In his note on the Nirukta, vi. 15, Professor Roth translates the 4th verse of the second hymn before us (R. V. 82) as follows: “They who in still, in moving, and falling vapour (*rajas*) created those beings . . . . . furnished to him the material.” In his Lexicon, however, he renders the word *asūrtta*, not by “still,” but by “distant;” and quotes A. V. x. 3, 9, as another passage in which it occurs.

The later conception of Viśvakarman, as the artificer of the gods, is found in the following passage of the Mahābhārata, i. 2592: *Viśvakarmā mahābhāgo jajne śilpa-prajāpatiḥ | kartā śilpa-sahasraṇām tridaśūnām cha vardhakiḥ | bhūṣhaṇānāmcha sarveshūṁ kartā śilparatām varaḥ | yo divyāni vimānāni tridaśūnām cakāra ha | manushyāś chopajīvanti tasya śilpam mahātmanaḥ | pūjayanti cha yaṁ nityaṁ Viśvakarmānam avyayam* | “Then was born the illustrious Viśvakarman, the lord of the arts, executor of a thousand handicrafts, the carpenter of the gods, the fashioner of all ornaments, the most eminent of artisans, who formed the celestial chariots of the deities; on whose craft men subsist, and whom, a great and immortal god, they continually worship.”

BRAHMANASPATI, DAKSHA, AND ADITI,—RIG-VEDA, x. 72.<sup>28</sup>

R. V. x. 72, 1 ff.—*Devānām nu vayaṁ jānā pravoḥāma vipanyayā | uktheshu śaśyamāneṣhu yaḥ paśyād uttare yuge*<sup>29</sup> | 2. *Brahmanaspatir etā saṁ karmāraḥ*<sup>30</sup> *ivādhamat | devānam pūrve yuge asataḥ sad ajāyata*<sup>31</sup> |

<sup>28</sup> This hymn is also translated and illustrated in the fifth volume of this work, pp. 48 ff.

<sup>29</sup> See Benfey's Glossary to the Sāma-veda, under the word *yuga*; and the first volume of this work, p. 45 f.

<sup>30</sup> *Karmāraḥ | sa yathā bhastrayā 'gnim upadhamatyevam udapādayat* | (Sāyana) “As a blacksmith blows up a fire with a bellows, so he created them.” Compare R. V. x. 81, 3, above p. 6, and note 20, there.

<sup>31</sup> Compare Atharva-veda x. 7, 25.—*Bṛihanto nūma te devāḥ ye'sataḥ pari jānire | ekaṁ tad angaṁ Skambhasya asaḍ āhuḥ paro janāḥ* | “Great are those gods who

3. *Devānām yuge prathame asataḥ sad ajāyata | tad āsāḥ anv ajāyanta tad Uttānapadas pari* | 4. *Bhūr jajne Uttānapado bhūvaḥ āsāḥ ajāyanta | Aditer Daksho ajāyata Dakshād u Aditiḥ pari* | (comp. R. V. x. 90, 5.) 5. *Aditir hi ajanishṭa Daksha yā duhitā tava | Tām devāḥ anv ajāyanta bhadraḥ amṛita-bandhavaḥ* | 6. *Yad devāḥ adaḥ salile<sup>32</sup> susaṁrabdhāḥ atishṭhata | atra vo nṛityatām ivā tīvro renur apāyata* | 7. *Yad devāḥ<sup>33</sup> yatayo yathā bhuvanāni apinvata | atra samudre āgūlham ā sūryam ajabharttana* | 8. *Ashṭau putrāso Aditer ye jātās tanvas pārī | devān upa prait saptabhiḥ parā Mārttāṇḍam āsyat<sup>34</sup>* | 2. *Saptabhiḥ putrair Aditer upa prait pūrvaṁ yugam | prajāyai mṛityave tvat punar Mārttāṇḍam ābharat<sup>35</sup>* |

"1. Let us celebrate with exultation the births of the gods, in chanted hymns, [every one of us], who may behold them in [this] later age. 2. Brahmanaspati shaped all these [beings] like a blacksmith. In the earliest age of the gods, the existent sprang from the non-existent. 3. In the first age of the gods the existent sprang from the non-existent. Thereafter the different regions sprang forth from Uttānapad. 4. The earth sprang from Uttānapad; from the earth sprang the regions. Daksha sprang from Aditi, and Aditi [came] forth from Daksha. 5. For Aditi was produced, she who is thy daughter, O Daksha. After her the gods came into being, blessed, sharers in immortality. 6. When, O gods, ye moved, strongly agitated, on that water, there a violent dust issued forth from you, as from dancers. 7. When ye, O gods, like devotees [or strenuous men], replenished the worlds, then ye disclosed the sun which had been

sprang from non-entity. Men say that that remote non-entity is one member of Skambha." This production of the gods out of nothing seems, on one interpretation, to be contrary to the doctrine of the Chhāndogya Upanishad. *Tad ha eke āhūr "asad evedam agre āsīd ekam evādvitīyaṁ tasmād asataḥ saj jāyeta"* | *Kutas tu khalu saumya evaṁ syād iti hovācha katham asataḥ saj jāyeta iti* | (Biblioth. Ind. vol. iii. pp. 389, 392.) "Some say 'this was originally non-existent, one without a second; therefore the existent must spring from the non-existent.' 'But how, gentle friend,' he said, 'can it be so? how can the existent spring from the non-existent?'" See the fifth volume of this work, pp. 358 ff.

<sup>32</sup> Compare R. V. x. 129, 1, 3, above, p. 3.

<sup>33</sup> Here Sāyana makes *yatayaḥ meghāḥ*, "clouds." See the fifth volume of this work, p. 49, note 92.

<sup>34</sup> *Parāsyat* = *upari prākshipat*, "tossed aloft" (Sāyana).

<sup>35</sup> *Abharat* = *āharat* = *āyuloke adhārayat*, "placed in the sky" (Sāyana).

hidden in the ocean. 8. Of the eight sons who were born from the body of Aditi, she approached the gods with seven, but cast away [the eighth] Mārttāṇḍa [the sun]. 9. With seven sons [only] Aditi approached the former generation of gods. Again, for birth as well as for death she disclosed Mārttāṇḍa.”<sup>36</sup>

In R. V. vi. 50, 2, mention is made of certain luminous gods (*suṃyotishāḥ*) as being the sons or descendants of Daksha (*Daksha-pitrin*).<sup>37</sup> These notices of Daksha which occur in the Rig-veda have been greatly developed in the later mythology, as may be seen by a reference to the passages given in the first volume of this work, pp. 65, 72, 116, 122 ff., etc. Uttānapāda is said in the Vishṇu and other Purāṇas to have been a son of Manu Svāyambhuva by Satarūpā (*ibid.* pp. 65, 72, 106, 114).

On the fourth verse of this hymn Yāska remarks as follows in the Nirukta, xi. 23: *Ādityo Dakṣaḥ ity ākur Āditya-madhye cha stutah | Aditir Dakṣahyaṇi | “Aditer Dakṣo ajāyata Dakṣād u Aditiḥ pari” iti cha | tat katham upapadyeta | samāna-janmānau syātām ity apī vā deva-dharmaṇa itaretara-janmānau syātām itaretara-prakṛtiḥ | “Daksha is, they say, a son of Aditi, and is praised among the sons of Aditi. And Aditi is the daughter of Daksha, [according to the text] Daksha sprang from Aditi, and Aditi came forth from Daksha. How can this be possible? They may have had the same origin; or, according to the nature of the gods, they may have been born from each other,—have derived their substance from one another.”* See also Nirukta vii. 4, as quoted below in chapter ii. sect. 5.

Roth, in his Illustrations of the Nirukta (p. 151), translates the 4th and 5th verses of the hymn before us: “Bhū (the world) was born, and from her opened womb (Uttānapad) sprang the Spaces: from Aditi was born Daksha (spiritual force), and from Daksha again Aditi. Yes,

<sup>36</sup> The word *Mārttāṇḍa* is compounded of two words *mārtta*, apparently derived from *mṛityu*, death, and *anda*, an egg, or place of production. The last line seems to contain an allusion to this derivation of the word. The Harivaṃśa v. 549, thus interprets the word: *Na khalv ayam mṛito 'ndasthaḥ iti sūchīd abhāṣhata | ajnānāt Kaśyapas tasmād Mārttāṇḍaḥ iti chochyate | “Kaśyapa, from affection, but in ignorance, said, ‘he is not dead, abiding in the egg;’ hence he is called Mārttāṇḍa.”* See the fifth volume of this work, p. 49, note 94. Böhtlingk and Roth, *s.v.*, assign to the word in this passage the sense of “bird.” See R. V. ii. 38, 8-25.

<sup>37</sup> See, however, the fifth volume of this work, p. 51 f.

Aditi was born, O Daksha, she who is thy daughter; after her the gods were produced, the blessed possessors of immortality." He then proceeds to remark: "Daksha, spiritual force, is the male power, which generates the gods in eternity. As Bhū (the World or Being) and Space are the principles of the Finite, so to both of these is due the beginning of divine life."

Sāyaṇa annotates thus on the 8th verse of the hymn:

"*Aṣṭau putrāsaḥ*" *putrāḥ Mitrādayo 'diter bhavanti* | "*Ye Adites tanvas pari*" *śarīrāj* "*jātāḥ*" *utpannāḥ* | *Aditer aṣṭa-putrāḥ Ādhvaryava-brāhmaṇe pariganitāḥ* | *tathā hi* | "*tān anukramishyāmo Mitraś cha Varuṇas cha Dhātā cha Aryamā cha Aṁśas cha Bhagaś cha Vivasvān Ādityas cheti*" | *tathā tatraiva pradeśāntare Aditim prastutya āmnātam* "*tasyāḥ uchchheshanam adadhū tat prāśnāt* | *sū reto 'dhatta tasyai chatvāraḥ Ādityāḥ ajāyanta sū dvitīyam apibad*" *ityādina aṣṭānām Ādityānām utpattir varnitā* |

"Eight sons, Mitra and the rest, were born to Aditi, who sprang from her body. Eight sons of Aditi are enumerated in the Brāhmaṇa of the Adhvaryus, thus: 'We shall state them in order, Mitra, Varuṇa, Dhātṛi, Aryaman, Aṁśa, Bhaga, Vivasvat, and Āditya.' In another part of the same work, after reference has been made to Aditi, it is recorded; "They placed before her the remnant of the sacrifice. She ate it. She conceived seed. Four Ādityas were born to her. She drank the second [portion], etc. Thus is narrated the birth of the eight Ādityas." See the first volume of this work, pp. 26 f.

The Śatapatha Brāhmaṇa (3, 1, 3, 3 ff.) gives the following explanation of the same (the 8th) verse of this hymn:

*Aṣṭau ha vai putrāḥ Aditeḥ* | *Yāms tv etad "devāḥ Ādityāḥ"* *ity ācchakshate sapta ha eva te* | *avikṛitaṃ*<sup>38</sup> *ha aṣṭamaṁ janayānchakāra* *Mārttāṇḍam* | *sandeghā*<sup>39</sup> *ha evāsa* | *yāvān evordhvas tāvāms tīryaṇ puruṣa-sammitaḥ ity u ha eke āhuḥ* | 4. *Te u ha ete ūchur devāḥ Ādityāḥ* "*yad asmūn anu ajanimā tad amuyeva bhūd* | *hanta imaṁ vikaravāna*" *iti* | *taṁ vichī krur yathā 'yam puruṣo vikṛitas tasya yāni māṁsāni saṅkṛitya sanmyāsus tato hasti samabhavat* | *tasmād āhur "na hastinam*

<sup>38</sup> *Avikṛitam kara-charaṇādi-vikāraḥ iti tad-rahitam* | Comm.

<sup>39</sup> *Samyag upachitaḥ samaḥ evāsīt* | Comm.

*parigrihñyāt purushājāno*<sup>40</sup> *hi hasti*” *iti | yam u ha tad vichakruh sa Vivasvān Ādityas tasya imāḥ prajāḥ |*

After quoting the text of the Rig-veda, the author of the Brāhmaṇa proceeds :

“Aditi had eight sons. But there are only seven [gods] whom men call the Āditya deities. For she produced the eighth, Mārtāṇḍa, destitute of any modifications of shape (without hands and feet, etc.). He was a smooth lump; of the dimensions of a man, as broad as long, say some. The Āditya deities said, ‘If in his nature he be not conformable to ours, then it will be unfortunate; come let us alter his shape.’ Thus saying, they altered his shape, as this man is modified (by possessing different members). An elephant sprang out of those [pieces of] his flesh which they cut off, and threw away. Wherefore men say, ‘let no one catch an elephant, for an elephant partakes of the nature of man.’ He whom they then altered was Vivasvat (the Sun) the son of Aditi, from whom these creatures are descended.”

#### HIRANYAGARBHA,—RIG-VEDA, x. 121.

R. V. x. 121, 1 ff. (Vāj. S. 13, 4: A. V. 4, 2, 7)—*Hiranyagarbhaḥ*<sup>41</sup> *samavarttatāgre bhūtasya jātaḥ*<sup>42</sup> *patir ekaḥ āsit | sa dādḥāra prithivīm dyām utemāñ kasmai devāya*<sup>43</sup> *havishā vidhema |* 2. (Vāj. S. 25, 13: A. V. 4, 2, 1.) *Ya ātmadāḥ baladāḥ yasya viśve upāsate praśishāñ yasya devāḥ | yasya chhāyā amṛitañ yasya mṛityuḥ kasmai devāya ityādi |* 3.

<sup>40</sup> *Purushājānaḥ puruṣa-prakṛitikaḥ |* Comm.

<sup>41</sup> *Hiranye hiranya-puruṣa-rūpe brahmāṇḍe garba-rūpeṇa avasthitāḥ Prajāpatir Hiranyagarbhaḥ bhūtasya prāñijātasya agre samavarttata prāñijātapatteḥ purā svayam śarīra-dhārī babhūva |* Prajāpati Hiranyagarbha, existing as an embryo, in the egg of Brahmā, which was golden,—consisting of the golden male (*puruṣa*),—sprang into being before all living creatures; himself took a body before the production of all living creatures.” Mahidhara on Vāj. S. 13, 4. (Compare the words *hiranmayāḥ śakunir Brahma nāma |* “The golden bird, namely Brahma,” in Taitt. Br. 3, 12, 9, 7.)

<sup>42</sup> *Jātaḥ.* Compare R. V. ii. 12, 1; R. V. x. 133, 2, *asatrur Indra jajnishe—*“Indra, thou hast been born without a rival;” and R. V. viii. 21, 13. . . . *tvam anāpir Indra janushā sanūd asi |* “Indra of old art thou by nature without a fellow.”

<sup>43</sup> *Kasmai devāya | Kasmai Kāya Prajāpataye devāya |* “*Kusmai*, ‘to whom,’ is for *Kāya*, the dative of *Ka*, the god Prajāpati.” Comm. on Vāj. S. 13, 4. *Prajāpatir vai Ka tasmai havishā vidhema |* “*Ka* is Prajāpati: to him let us offer our oblations.” Śatapatha Brāhmaṇa, 7, 4, 1, 19.



(Vāj. S. 23, 3: A. V. 4, 2, 2.) *Yah prānato nimishato mahitvā ekaḥ id rūjā jagato babhūva | ya īse asya dvipadaś chatuṣpadaḥ kasmai ityādi |* 4. (Vāj. S. 25, 12: A. V. 4, 2, 5.) *Yasyeme himavanto mahitvā yasya samudraṁ rasayā<sup>44</sup> sahāhuḥ | yasyemāḥ pradiśo yasya bāhū kasmai ityādi |* 5. (Vāj. S. 32, 6, 7: A. V. 4, 2, 3, 4.) *Yena dyaur ugrā prithivī cha drīḥ yena svaḥ stabhitāṁ yena nākaḥ | yo antarikṣhe rajaso vimānaḥ kasmai ityādi |* 6. *Yam krandasī<sup>45</sup> avasā tastabhāne abhy aikṣhetām manasā rejamāne | yatrādhi sūraḥ udito vibhāti kasmai ityādi |* 7. (Vāj. S. 27, 25: A. V. 4, 2, 6, 8.) *Āpo ha yad bṛihatīr viśvam āyan garbhāṁ<sup>46</sup> dadhānāḥ janayantīr agnim | tato devānām samavarttatāsaur ekaḥ kasmai ityādi |* 8. (=Vāj. S. 27, 26.) *Yas chid āpo mahinā paryapaśyad dakṣhaṁ dadhānāḥ janayantīr yajnam | yo deveshv udhi devaḥ ekaḥ āsit kasmai ityādi |* 9. (=Vāj. S. 12, 102.) *Mā no himsīj janitā yah prithivyāḥ yo vā divaṁ satyadharmā jajānā | yas chāpaś chandrāḥ bṛihatīr jajāna kasmai<sup>47</sup> ityādi |* 10. (=Vāj. S. 10, 20: A. V. 7, 79, 4; 7, 80, 3; Nir. x. 43.) *Prajāpate na tvad etāny anyo viśvā jātāni paritā babhūva | yatkāmās te juhūmas tan no astu vayam syāma patayo rayiṇām |*

"1. Hiranyagarbha arose in the beginning; born, he was the one lord of things existing. He established the earth and this sky: to what god shall we offer our oblation? 2. He who gives breath, who gives strength, whose command all, [even] the gods, reverence, whose

<sup>44</sup> On the word *rasā*, see the second volume of this work, p. 343, note 119.

<sup>45</sup> *Krandasī* | "This word is explained in Böhlingk and Roth's Lexicon as meaning (not heaven and earth, as Mahīdhara *in loco* understands it, and Sayana on R. V. ii. 12, 8, alternatively interprets,—the other sense assigned being, armies,—but) two armies engaged in battle. See the references there given.

<sup>46</sup> Compare with verses 7 and 8, the preceding hymns, x. 129, 1, 3; x. 82, 5, 6; and x. 72, 6.

<sup>47</sup> I have observed another hymn in the R. V., the 168th of the tenth Maṇḍala, of which the fourth verse ends with words similar to those which conclude the first nine verses of the 121st, except that instead of *kasmai* the 168th hymn has *tasmai*. I quote this verse with the last words of the 3rd. . . . *kva svī jātāḥ kutāḥ ābabhūva |* 4. *ātmā devānām bhuvanasya garbho yathāvaśaṁ charati devaḥ eshaḥ | ghoshāḥ id asya śrinveire na rūpaṁ tasmai Vātōya havishā vidhema |* "Where was he produced? whence has he sprung? 4. Soul of the gods, and source of the world, this deity marches at his will. His sounds are heard but [we see] not his form: to this Vāta (wind) let us offer our oblations." Compare St. John iii. 8. "The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth."

shadow is immortality, whose shadow is death—to what god shall we offer our oblation? 3. Who by his might became the sole king of the breathing and winking world, who is the lord of this two-footed and four-footed [creation],—to what god, etc.? 4. Whose greatness these snowy mountains, and the sea with the Rasā [river], declare,—of whom these regions, of whom they are the arms,—to what god, etc. 5. By whom the sky is fiery, and the earth fixed, by whom the firmament and the heaven were established, who in the atmosphere is the measurer of the aerial space;—to what god, etc.? 6. To whom two contending armies, sustained by his succour, looked up, trembling in mind; over whom the risen sun shines,—to what god, etc.? 7. When the great waters pervaded the universe, containing an embryo, and generating fire, thence arose the one spirit (*asu*) of the gods,—to what god, etc.? 8. He who through his greatness beheld the waters which contained power, and generated sacrifice, who was the one god above the gods,—to what god, etc.? 9. May he not injure us, he who is the generator of the earth, who, ruling by fixed ordinances, produced the heavens, who produced the great and brilliant waters!—to what god, etc.? 10. Prajāpati, no other than thou is lord over all these created things: may we obtain that, through desire of which we have invoked thee; may we become masters of riches.”

On Prajāpati, see the fifth volume of this work, pp. 352 f.; 390 ff.

The whole of this hymn is to be found repeated in the Vājasaneyi Sanhitā, the first eight verses in the Taittiriya Sanhitā iv. 1, 8, 3 ff., and most of the verses recur in the Atharva-veda. In making my translation, I have had the assistance of Mahīdhara's Commentary on the first-named Veda, as well as of the version given by Professor Müller in his Ancient Sanskrit Literature, p. 569 f. In his annotation on Vāj. S. 27, 5, =verse 7, the commentator Mahīdhara refers to the Śatapatha Brāhmaṇa, xi. 1, 6, 1: *Āpo ha vai idam agre salilam evāsa* | “This [universe] was in the beginning waters, only water;”<sup>48</sup> and explains the words *garbhaṁ dadhānāḥ*, “containing a germ,” thus: *tathā garbhaṁ Hiraṇyagarbhalakṣhaṇaṁ dadhānāḥ dhārayantyaḥ ataḥ eva agniṁ janayantīḥ agni-rūpaṁ Hiraṇyagarbhaṁ janayantyaḥ utpādayishyantyaḥ* | “And also containing an embryo (*garbha*) distinguished as the golden

<sup>48</sup> Compare R. V. vi. 50, 7, quoted in the fifth volume of this work, p. 345; and the quotations from the Śatapatha Brāhmaṇa and other works in the next section.

embryo *Hiranyagarbha*); and consequently generating, being about to produce, fire,—*Hiranyagarbha* in the form of fire.” The Atharva-veda reads this seventh verse somewhat differently, thus (A. V. 4, 2, 6): *Āpo agre viśvam āvan garbhaṁ dadhānāḥ amṛitāḥ ṛitajñāḥ | yāsu devīshv adhi devaḥ aśīt kasmai ityādi* | “In the beginning, the waters, immortal, and versed in the sacred ceremonies, protected (covered?) the universe, containing an embryo; over these divine [waters] was the god,” etc. The verse which comes next, the seventh in the A. V., is the first in the R. V. The eighth in the A. V., which has none answering to it in the R. V., is as follows: *Āpo vatsaṁ janayantīr garbham agre samairayan | tāsyota jāyamānasya ulbaḥ āsīt hīranyayaḥ | kasmai devāya ityādi*—“In the beginning the waters, producing a child, brought forth an embryo, which, as it was coming into life, was enveloped in a golden covering.”

The idea of the production of the divine principle by which the gods were animated (*asu*) from the embryo generated in the waters, contained in the seventh verse of the hymn before us (R. V. x. 121, 7) is replaced, as we shall find, in the Brāhmaṇas and the later mythology by that of the generation of Prajāpati, or Brahmā, from the egg formed in the waters. In the verse attached to the hymn as the 10th, the deity celebrated in the hymn is addressed by the appellation of Prajāpati, which became a title of Brahmā. The last verse which I have quoted from the A. V. (iv. 2, 8) assigns a “golden covering” to the embryo produced by the waters.

In another part of the same Veda (A. V. x. 7, 28) the following verse occurs: *Hiranyagarbham paramam anatyudyam janāḥ viduḥ | Skambhas tadagre prāsinchad hīranyam loke antarā* | “Men know *Hiranyagarbha*, the supreme, the ineffable: before him *Skambha* [the Supporter] shed forth gold in the midst of the world.”

I shall make some additional quotations from the hymn of the A. V. in which the last cited verse occurs, and the next following. [The whole of the hymn A. V. x. 7, and a portion of A. V. x. 8, are quoted in the fifth volume of this work, pp. 378 ff., which can be referred to.]

#### EXTRACTS FROM THE ATHARVA-VEDA, x. 7, AND x. 8.

A. V. x. 7, 7.—*Yasmin stabdhvā Prajāpatir lokān sarvān adhārayat | Skambhaṁ tam brūhi katamaḥ svid eva saḥ* | 8. *Yat paramam avamaṁ*

*yachcha madhyamam Prajāpatiḥ sasṛje viśva-rūpam | kiyatā Skambhaḥ praviveśa tatra yan na prāviśat kiyat tad babbhūva | 9. Kiyatā Skambhaḥ praviveśa bhūtaṁ kiyad bhaviṣyad anvāśaye 'sya | ekaṁ yad angam akṛi-not sahasradhā kiyatā Skambhaḥ praviveśa tatra | . . . 17. Ye puruṣhe brahma vidus te viduḥ parameshṭhinam | yo veda parameshṭhinam yaś cha veda Prajāpatim | jyeshṭhaṁ ye brāhmaṇam vidus te Skambham anu-saṁviduḥ | . . . 24. Yatra devāḥ brahmavidō brahma jyeshṭham upāsate | yo vai tān vidyāt pratyakṣaṁ sa brahmā veditā syāt | . . . 32. Yasya bhūmiḥ pramā antarikṣaṁ utodaram | divaṁ yaś chakre mūrdhānaṁ tasmai jyeshṭhāya Brahmaṇe namaḥ | . . . 35. Skambho dādāhāra dyāvā-prithivī ubhe ime Skambho dādāhārorv antarikṣam | Skambho dādāhāra pradīśaḥ shad urvī(h?) Skambhaḥ idaṁ viśvam bhuvanam āviveśa | 36. Yaḥ śramāt tapaso jāto lokān sarvān samānaśe | soṁtaṁ yaś chakre kevalaṁ tasmai jyeshṭhāya brahmaṇe namaḥ | . . . 41. Yo vetasaṁ<sup>49</sup> hiraṇyayaṁ tiṣṭhantam salile veda | sa vai guhyaḥ Prajāpatiḥ |*

A. V. x. 8, 2.—*Skambheneme viṣṭabhite dyaus cha bhūmiś cha tiṣṭhataḥ | Skambhaḥ idaṁ sarvam ātmanvad yat prānad nimishachecha yat | . . . 11. Yad ejati patati yachcha tiṣṭhati prānad aprānan nimishach cha yad bhuvat | tad dādāhāra prithivīm viśvarūpaṁ tat sambhūya bhavaty ekam eva | . . . 44. Akāmo dhīro amṛitaḥ svayambhūḥ rasena tripto na kutaśchanonah | tam eva vidvān na bibhāya mṛityor ātmānaṁ dhīram ajaraṁ yuvānam |*

A. V. x. 7, 7.—“Tell who that Skambha '(supporter) is, on whom Prajāpati has supported, and established all the worlds. 8. How far did Skambha penetrate into that highest, lowest and middle universe, comprehending all forms, which Prajāpati created? and how much of it was there which he did not penetrate? 9. How far did Skambha penetrate into the past? and how much of the future is contained in his receptacle? how far did Skambha penetrate into that one member which he separated into a thousand parts? . . . 17. Those men who know Brahma (the divine essence) in the Male (*Puruṣa*), know him who occupies the highest place (*Parameshṭhin*): he who knows *Parameshṭhin*, and who knows Prajāpati,—they who know the highest

<sup>49</sup> I know not whether this word has here its ordinary meaning, or the same sense which is assigned to the word *vetasa* in R. V. x. 95, 4, 5; *S'atapatha Brāhmaṇa*, xi: 5, 1, 1; and Nir. iii. 21. See also R. V. iv. 58, 5; and *S'atap. Br.* vii. 5, 2, 11; and the fifth volume of this work, p. 384, note.

Brāhmaṇa (divine mystery), they know Skambha. . . . 24. In the place where the gods, the knowers of sacred science (brahma) reverence the highest Brahma,—that priest (*brahmā*) who knows them clearly, will be a knower. . . . 32. Reverence to that highest Brahma, of whom the earth is the measure, the atmosphere the belly, who made the sky his head. . . . 35. Skamba established both these [worlds] the earth and sky, Skambha established the wide atmosphere, Skambha established the six wide regions, Skambha pervaded this entire universe. 36. Reverence to that highest Brahma, who, sprung from toil and from austere fervour, has pervaded all the worlds, who made soma for himself alone. . . . 41. He who knows the golden reed standing in the water, is the mysterious Prajāpati.”

A. V. x. 8, 2.—“These two [worlds] the earth and sky, stand, supported by Skambha. Skambha is all this which has soul, which breathes, which winks. . . . 11. Whatever moves, flies, or stands, whatever exists breathing, or not breathing, or winking,—that omniform [entity] sustains the earth; that, combined, is one only. . . . 44. Knowing that Soul, calm, undecaying, young, who is passionless, tranquil, self-existent, immortal, satisfied with the essence, wanting in nothing,—a man is not afraid of death.”

I quote these passages partly because they contain frequent references to Prajāpati, a name which occurs but sparingly in the Rig-veda; and partly because they celebrate a new god called Skambha, the “Supporter,” or “Propper,” whose personification may have been suggested by the function of “supporting” the earth and heavens, which, as we shall see in the next chapter, is frequently ascribed to Indra, Varuṇa, Viṣṇu, and Savitṛi.

The verse last quoted (x. 8, 44) seems to contain the idea of the supreme Soul as the object of knowledge.

On the subject of this and the next sections compare the twenty-first section of the fifth volume of this work, pp. 350 ff.

SECT. II.—*Original non-entity; Prajāpati; primeval waters; mundane egg, etc., according to the Śatapatha Brāhmaṇa, Manu, the Rāmāyaṇa, Viṣṇu Purāṇa, etc.*

The Śatapatha Brāhmaṇa contains the following legends about the creation.

I. Śatapatha Brāhmaṇa, vi. 1, 1, 1 ff. (pp. 499 of Weber’s ed.)—

*Asad vai idam agre āsit | tad āhuḥ 'kiṃ tad asad āsīd' iti | rishayo vāva te 'agre asad āsī' tad āhuḥ | 'ke te rishayaḥ' iti | prānāḥ vai rishayas te yat purā 'smāt sarvasmād idam ichhantaḥ śramena tapasā 'rishams tasmād rishayaḥ | 2. Sa yo 'yam madhye prāṇaḥ esha evendrah | tām esha prāṇān madhyataḥ indriyenaindha | yad aindha tasmād Indhaḥ | Indho ha vai tam Indrah ity āchakshate paroksham | paroksha-kāmāḥ hi devās te iddhāḥ sapta nānū purushān asṛijanta | 3. Te 'bravan "na vai itthaṃ santaḥ śakshyāmaḥ prajanayitum imēn sapta purushān ekam purushaṃ karavāma" iti te etān sapta purushān ekam purusham akurvan | yad ūrdhvaṃ nābhes tau dvau samaubjan | yad avān nābhes tau dvau | pakshaḥ purushaḥ | pakshaḥ purushaḥ | pratishṭhā ekaḥ āsit | . . . . . 5. Sa eva purushaḥ Prajāpatir abhavat sa yaḥ sa purushaḥ Prajāpatir abhavad ayam eva sa yo 'yam Agniś<sup>50</sup> chīyate | 6. Sa vai sapta-purusho bhavati | sapta-purusho hy ayam purusho yach chatvāraḥ ātmā trayaḥ paksha-puchhāni | chatvāro hi tasya purushasya ātmā trayaḥ paksha-puchhāni<sup>51</sup> | atha yad ekena puru-  
shena ātmānam vardhayati tena vīryena ayam ātmā paksha-puchhāni udyachhati | . . . . . 8. So 'yam purushaḥ Prajāpatir akāmayata 'bhūyān syām prajāyeya' iti | so 'śrāmyat sa tapo 'tapyata | sa śrāntas tepāno brahma eva prathamam asṛijata trayīm eva vidyām | sa eva asmai pratishṭhā 'bhavat tasmād āhur 'brahma asya sarvasya pratishṭhā' iti | tasmād anūchya pratishṭhāni pratishṭhā hy eskā yad brahma | tasyām pratishṭhāyām pratishṭhito 'tapyata | 9. So 'po 'sṛijata vāchaḥ eva lokād vāg evāya sū 'sṛijyata sū idam sarvum āpnod yad idam kincha | yad āpnod tasmād āpaḥ<sup>52</sup> | yad avṛiṇot tasmād vāḥ | 10. So 'kāmayata 'ābhyo 'dbhyo 'dhi prajāyeya' iti so 'nayā trayyā vidyayā saha āpaḥ prāviśat tataḥ āndam samavarttata tad abhyamṛīśat 'astv' ity 'astu bhūyo 'stv' ity eva tad abravīt | tato brahma eva prathamam asṛijyata trayy eva vidyā | tasmād āhur 'brahma asya sarvasya prathamajam' ity | api hi tasmāt purushād brahma eva pūrcam asṛijyata tad asya tad mukham eva asṛijyata | tasmād anūchānam āhur 'Agnīkalpaḥ' iti | mukhaṃ hy etad Agner yad brahma |<sup>53</sup>*

<sup>50</sup> Compare S'atapatha Brāhmaṇa vi. 1, 2, 13, and 21 (pp. 502-3); ix. 2, 2, 2 (p. 713). According to vi. 2, 1, 1; and xi. 1, 6, 14, Agni is the son of Prajāpati.

<sup>51</sup> Comp. vi. 2, 2, 4, and 9.

<sup>52</sup> Compare S'atapatha Brāhmaṇa ii. 1, 1, 3; and vi. 1, 3, 1 ff.

<sup>53</sup> Compare Taittirīya Brāhmaṇa ii. 2, 9, 1 ff. quoted in the first volume of this work, pp. 27 ff.

"In the beginning this [universe] was indeed non-existent. But men say, 'what was that non-existent?' The rishis say that in the beginning there was non-existence. Who are these rishis? The rishis are breaths. Inasmuch as before all this [universe], they, desiring this [universe], were worn out (*arishan*) with toil and austerity, therefore they are called *Rishis*. 2. This breath which is in the midst is Indra. He by his might kindled these breaths in the midst: inasmuch as he kindled them, he is the kindler (*Indha*). They call Indha Indra esoterically: for the gods love that which is esoteric. They [the gods] being kindled, created seven separate males (*purusha*). 3. They said, 'being thus, we shall not be able to generate; so let us make these seven males one male.' So speaking, they made these seven males one male (*purusha*). Into the part above the navel, they compressed two of them, and two others into the part below the navel; [one] male [formed one] side; [another] male [another] side: and one formed the base. . . . 5. This [one] male became Prajāpati. The male who became Prajāpati is the same as this Agni who is kindled on the altar. 6. He verily is composed of seven males (*purusha*): for this male is composed of seven males, since [four] make the soul, and three the sides and extremity (*lit.*, tail). For the soul of this male [makes] four, and the sides and extremity three. Now inasmuch as he makes the soul [which is equal to four] superior by one male, the soul, in consequence of this [excess of] force, controls the sides and extremity [which are only equal to three]. . . . 8. This male (*purusha*) Prajāpati desired, 'may I be multiplied, may I be developed.' He toiled, he performed austerity. Having toiled and performed austerity, he first created the Veda (*brahma*), the triple science. It became to him a foundation; hence men say, 'the Veda (*brahma*) is the foundation of all this.' Wherefore having studied [the Veda] a man has a foundation, for this is his foundation, namely the Veda. Resting on this foundation, he performed austerity. 9. He created the waters from the world [in the form of] speech.<sup>54</sup> Speech belonged to him. It was

<sup>54</sup> This is illustrated by a passage in the S'atapatha Brāhmaṇa, vii. 5, 2, 21 (p. 617), which says: *vāg vai ajo vācho vai prajāḥ Viśvakarmā jajāna* | "Speech is the mover [or, the unborn]. It was from speech that Viśvakarman produced creatures." And in the Bṛihad Āraṇyaka (p. 290 of Bibl. Ind.) it is said | *trayo lokāḥ ete eva* | *vāg vāyaṁ loko mano 'ntariksha-lokaḥ prāṇo 'sau lokaḥ* | "It is they which are the three

created. It pervaded all this. Because it pervaded (*āpnot*) all this which exists, it (speech) was called waters (*āpaḥ*); and because it covered (*avṛinot*), it was called *vāḥ* (another name of water). 10. He desired, 'May I be reproduced from these waters.' So saying, with this triple science he entered<sup>55</sup> the waters. Thence an egg arose. He handled it. He said to it, 'let it become,' 'let it become,' 'let it be developed.' From it the Veda was first created,<sup>56</sup> the triple science. Hence men say, 'the Veda is the first-born of this whole [creation]. Further, [as] the Veda was first created from that Male, therefore it was created his mouth. Hence they say of a learned man that he is like Agni; for the Veda is Agni's mouth.'

The same idea about Prajāpati being composed of seven males, occurs again in the Śatapatha Brāhmaṇa, x. 2, 2, 1, and seems to be connected with the notion of Agni having the size of seven males. (See the commentary on Satap. Br. x. 2, 2, 1).—*Yān vai tān sapta puruṣhān ekam puruṣham akurvan sa Prajāpatir abhavat | sa prajāḥ asṛjāta | sa prajāḥ sṛṣṭvā ūrdhvaḥ udakrāmat | sa etaṁ lokam agachhad yatra esha etat tapati | no ha tarhy anyāḥ etasmād atra yajñiṇyaḥ āsa tam devāḥ yajnenaiva yashṭum adhriyanta | tasmād etad rishinā 'bhyānūktān 'yajnena yajnam ayajanta devāḥ ityādi |* "These seven males whom they made one male (*puruṣa*) became Prajāpati. He created offspring. Having created offspring, he mounted upwards; he went to this world where this scorches this. There was then no other being fit for sacrifice: the gods began to offer him with sacrifice. Hence it has been said by the rishi (R. V. x. 90, 16), 'the gods offered the sacrifice with sacrifice.'" Part of the passage, Śatapatha Brāhmaṇa, vi. 1, 1, 6 is repeated in Śatapatha Brāhmaṇa, x. 2, 2, 5.<sup>57</sup>

II. In the preceding story, the gods are represented as the creators

worlds. Speech is this world, mind is the atmospheric world, and breath is that world (the sky)." Regarding the action of Vāch in the creation, compare Weber's Ind. Stud. ix. 477 f., and the passages quoted from him in the fifth volume of this work, p. 391 f.

<sup>55</sup> Compare A.V. x. 2, 7 | *sa ā varivarti bhuvanesv antar apo vasānaḥ kaḥ u tach chiketa* | "He (Puruṣa) moves actively in the worlds, clothed with the waters: who has known this?"

<sup>56</sup> It had, however, been created before. See a few lines above.

<sup>57</sup> Compare Śatap. Br. x. 2, 3, 18.—*Saptavidho vai agre Prajāpatir asṛjāta*. These words are repeated in x. 2, 4, 8.



of Prajāpati, who in his turn is stated to have generated the waters, which he entered, and from which sprang the mundane egg. In the following story, the order of production is different. The waters generate the egg, and the egg brings forth Prajāpati, who creates the worlds and the gods.

Satapatha Brāhmaṇa, xi. 1, 6, 1 ff.—*Āpo ha vai idam agre salilam evāsa*<sup>58</sup> | *tāḥ akāmayanta 'kathaṁ nu prajāyemahi' iti tāḥ āsrāmyāms tās tapo 'tapyanta | tāsū tapas tapyamānāsu hiraṇmayam āṇḍaṁ sambabhūva | ājāto ha tarhi saṁvatsaraḥ āsa | tad idam hiraṇmayam āṇḍaṁ yāvat saṁvatsarasya velū tāvat paryaplavata | 2. Tataḥ saṁvatsare puruṣaḥ samabhavat sa Prajāpatih | tasmād u saṁvatsare eva strī vā gaur vā vadabā vā vījāyate saṁvatsare hi Prajāpatir ājāyata | sa idam hiraṇmayam āṇḍaṁ vyarujat | na aha tarhi kākana pratishṭhā āsa | tad enam idam eva hiraṇmayam āṇḍaṁ yāvat saṁvatsarasya velū āsit tāvad bibhrat paryaplavata*<sup>59</sup> | 3. *Sa saṁvatsare vyājihirshat | sa 'bhūr' iti vyāharat sū iyam prithivī abhavad*<sup>60</sup> | *'bhuvaḥ' iti tad idam antarikṣham abhavat 'svar' iti sū asau dyaur abhavat tasmād u saṁvatsare eva kumāro vyājihirshati saṁvatsare hi Prajāpatir vyāharat | . . . 6. Sa sahasrāyur jānye | sa yathā nadyai pāram parāpaśyēd evam svasyāyushaḥ pāram parāchakhyau | 7. So 'rehan śrāmyāms chachāra prajākāmāḥ |*

<sup>58</sup> S'atapatha Brāhmaṇa, vi. 7, 1, 17.—*Tasya āpaḥ eva pratishṭhā | apsu hi ime lokāḥ pratishṭhitāḥ* | "Waters are its support: for these worlds are based upon the waters." S'atapatha Brāhmaṇa, xiv. 8, 6, 1 (= Brihad Āraṇyaka Upanishad, p. 974). —*Āpaḥ evedam agre āsuh | tāḥ āpaḥ satyam asrijanta satyam Brahma Brahma Prajāpatim Prajāpatir devān* | "In the beginning waters alone formed this universe. These waters created Truth, Truth created Brahma, Brahma created Prajāpati, and Prajāpati the gods." Compare Taitt. Sanh. vii. 1, 5, 1 ff.; Taitt. Br. i. 1, 3, 5 ff.; and Taitt. Āraṇy. i. 23, 1 ff. quoted in pp. 31 and 52 f. of vol. i. this work. To the same effect is Taitt. Sanh. v. 7, 5, 3, *Āpo vai idam agre salilam āsit*. The A. V. xii. 1, 8, also says: *yā 'ṛṇave 'dhi salilam agre asid yām māyābhīr anvacharan manīṣhīṇaḥ* | "That earth which formerly was water on the ocean, which the sages followed after by their divine powers," etc. R. V. x. 109, 1, speaks of the "divine first-born waters" (*āpo devīḥ pro'hamajāḥ*). The S'atap. Br. xiv. 2, 2, 2, represents the wind as the ocean, which was the source from which the gods and all creatures issued (*ayaṁ vai samudro yo 'yam pavate | etasmād vai samudrāt sarve devāḥ sarvāṇi bhūtāni samudhravanti* |

<sup>59</sup> *Tasya Prajāpater āspadāṁ kimapi na babhūva sa cha nirādhāratvāt sthātum aśaktuṁ idam eva bhinnam hiraṇmayāṇḍam punaḥ saṁvatsara-paryantam bibhrad dhārayan tāsū evāpsu paryasravat* | "There was no resting place for Prajāpati; and he, being unable to stand, from the want of any support, occupying this divided golden egg for a year, floated about on these waters." Commentary.

<sup>60</sup> Compare vol. iii. of this work, 2nd ed. pp. 101, 104, and S'atapatha Brāhmaṇa ii. 1, 4, 11, p. 141.

*sa ātmany eva prajātim adhatta sa āsyenaiva devān asṛijata | te devāḥ divam abhipadya asṛijyanta tad devānām devatvaṁ yad divam abhipadya asṛijyanta | tasmai sasṛijānāya divā iva āsa<sup>61</sup> | tad eva devānām devatvaṁ yad asmai sasṛijānāya divā iva āsa | 8. Atha yo 'yam avān prāṇas tena asurān asṛijata | te imām eva pṛthivīm abhipadya asṛijyanta | tasmai sasṛijānāya tamah iva āsa | 9. So 'vet "pāpmānaṁ vai asṛikshi yasmai me sasṛijānāya tamah iva abhūd" iti | tāṁs tataḥ eva pūpmanā 'vidhyat | te tataḥ eva parābhavan | . . . 14. Tāḥ vai etāḥ Prajāpater adhi devatāḥ asṛijyanta Agnir Indrah<sup>62</sup> Somah Parameshṭhi prajāpatyaḥ | . . . 18. Sa Prajāpatir Indram putram abravīd ityādi |*

"In the beginning this universe was waters, nothing but water. The waters desired, 'how can we be reproduced?' So saying, they toiled, they performed austerity. While they were performing austerity, a golden egg came into existence. Being produced, it then became a year. Wherefore this golden egg floated about for the period of a year. 2. From it in a year a male (*puruṣa*) came into existence, who was Prajāpati. Hence it is that a woman, or a cow, or a mare, brings forth in the space of a year, for in a year Prajāpati was born. He divided this golden egg. There was then no resting-place for him. He therefore floated about for the space of a year, occupying this golden egg. 3. In a year he desired to speak. He uttered 'bhūr,' which became this earth; 'bhuvah,' which became this firmament; and 'svar,' which became that sky. Hence a child desires to speak in a year, because Prajāpati spoke in a year. . . . 6. He was born with a life of a thousand years. He perceived the further end of his life, as [one] may perceive the opposite bank of a river. 7. Desiring offspring, he went on worshipping and toiling. He conceived progeny in himself: with his mouth he created the gods. These gods were created on reaching heaven. This is the godhead of the gods (*devāḥ*) that they were created on reaching heaven (*divam*). To him while he was continuing to create, it became, as it were, daylight (*divā*). This is the godhead of the gods, that to him as he was continuing to

<sup>61</sup> *Divā iva āsa | ākāśaḥ iva babhūva* | Comm. Comp. Taitt. Br. ii. 2, 9, translated in the first volume of this work, p. 30.

<sup>62</sup> In R. V. x. 134, 1 ff. Indra is said to be the son of a mother whose name is not mentioned. See, however, the fifth volume of this work, where this subject is referred to.

create, it became, as it were, daylight. 8. Then from this lower breath he created the Asuras. They were created when they reached this world. To him, when creating, darkness, as it were, appeared. 9. He knew: 'I have created evil, since as I was creating, darkness, as it were, appeared.' He then pierced them with evil; and they in consequence were overcome . . . . 14. These [following] gods were created from Prajāpati,—Agni, Indra, Soma, and Parameshthin, son of Prajāpati. . . . 18. Prajāpati said to his son Indra," etc.

The mundane egg is also mentioned in the Chhāndogya Upanishad (p. 228 ff.): *Ādityo Brahma ity ādeśaḥ | tasyopavyākhyānam | asad eva idam agre āsīt | tat sad āsīt | tat samabhavat | tad āṇḍam niravarttata | tat saṁvatsarasya mātṛm āśayata | tad nirabhidyata | te āṇḍa-kapāle rajataṁ cha suvarṇam cha abhavatām | tad yad rajataṁ sā iyaṁ pṛithivī yat suvarṇam sā dyaur yaj jarāyu<sup>63</sup> te parvatāḥ yad ulvāṁ<sup>64</sup> sa megho nīhāro<sup>65</sup> yāḥ dhamanayas<sup>66</sup> tāḥ nadyo yad vāsteyam<sup>67</sup> udakam sa samudraḥ | atha yat tad ajāyata so 'sāv Ādityas taṁ jāyamānaṁ ghoshāḥ ulūlavo<sup>68</sup> 'nudatishṭhan ['nūdatishṭhan?]' sarvāṇi cha bhūtāni sarve cha kāmās tasmāt tasyodayam prati pratyāyanam<sup>69</sup> prati ghoshāḥ ulūlavo 'nuti-shṭhanti sarvāṇi cha bhūtāni sarve chaiva kāmāḥ |* which is thus translated by Babu Rājendralal Mitra: "The sun is described as Brahma;—its description. Verily at first this was non-existent; that non-existence became existent; it developed,—it became an egg: it remained [quiet] for a period of one year; it burst into two; thence were formed two halves of gold and silver. Thereof the argentine half is the earth, and the golden half the heaven. The inner thick membrane [of the egg] became mountains, and the thin one cloudy fog; the blood-vessels became rivers, and the fluid became the ocean; and lastly, what was born therefrom is the sun, Āditya. On its birth arose loud shouts [or shouts of 'ulu-ulu'], as well as all living beings, and their desires. Hence on the rising, and re-rising [day after day]

<sup>63</sup> *Garbha-veshṭhanam sthūlam* | Comm.

<sup>64</sup> *Sūkṣhmaṁ garbha-pariveshṭhanam* | Comm.

<sup>65</sup> *Avāśyāyāḥ (frost)* | Comm.

<sup>66</sup> *S'irāḥ* | Comm.

<sup>67</sup> *Vastau bhavam vāsteyam* | Comm. "Abdominal," Wilson.

<sup>68</sup> *Ururavo vistīrṇa-ravāḥ udatishṭhan utthitavantaḥ* |

<sup>69</sup> *Pratyasta-gamanam . . . athavā punaḥ punaḥ pratyāgamanam* |

of the sun, arise shouts of 'ulu-ulu,' as well as all living beings and their desires." (Bibl. Ind. No. 78, p. 65.)

In the next passage, Prajāpati is said to have taken the form of a tortoise :

Satapatha Brāhmaṇa, vii. 4, 3, 5.—*Sa yat kūrmo nāma etad vai rūpaṁ kṛtvā Prajāpatiḥ prajāḥ asṛijata | yad asṛijata akarot tad yad akarot tasmāt kūrmaḥ | Kāśyapo vai kūrmas tasmād āhuḥ 'sarvaḥ prajāḥ Kāśyapyah iti | sa yaḥ sa kūrmo 'sau sa Ādityaḥ |* "Having assumed the form of a tortoise, Prajāpati created offspring. That which he created, he made (*akarot*); hence the word *kūrma*. Kāśyapa means tortoise; hence men say, 'all creatures are descendants of Kāśyapa.'<sup>70</sup> This tortoise is the same as Āditya."

In the later mythology it is Viṣṇu who assumes the form of a tortoise :

Thus in the chapter of the Bhāgavata Purāṇa descriptive of Viṣṇu's incarnations it is said (i. 3, 16): *Surāsurāṇām udadhim mathnatām mathanāchalam | dadhre kamaṭha-rūpeṇa prishṭhe ekādāse vibhuh |* "In his eleventh incarnation, the Lord in the form of a tortoise supported on his back the churning-mountain, when the gods and Asuras were churning the ocean."

In its application of the Vājasaneyi Sanhitā, 37, 5, the Satapatha Brāhmaṇa, 14, 1, 2, 11, makes the following allusion to the elevation of the earth by a boar: "*Iyaty agre āsīd*" (Vāj. S. 37, 5) *iti | iyatī ha vai iyam agre pṛithivy āsa prādeśa-mātri | tām Emūshaḥ iti varāhaḥ*<sup>71</sup> *ujjaghāna | so 'syāḥ patiḥ Prajāpatiḥ tenaiva enam etanmithunena priyeṇa dhāmnā*<sup>72</sup> *samardhayati kṛtsnam karoti ityādī |*

"She (the earth) was formerly so large,' etc.; for formerly this

<sup>70</sup> Kāśyapa is mentioned in the A. V. xix. 53, 10 (see the fifth volume of this work, p. 408); as well as in two rather obscure verses of the Sāma-veda, which do not occur in the Rigveda. The first is i. 90: *Jātaḥ pareṇa dharmaṇā yat savrīdbrīḥ saḥābhuvah | pitṛ yat Kāśyapasyāgniḥ S'raddhā mātā Manuḥ kaviḥ |* "Since with thy companions, thou hast been produced through an excellent rite; since Agni is the father, Faith (S'raddhā) the mother, and Manu the bard, of Kāśyapa." The second is i. 361: *Kāśyapasya svarvido yāv āhuḥ sayujāv iti | yayoḥ viśvam api vrataṁ yajnaṁ dhīrāḥ nichūyā |* "Whom twain the wise, revering, declare to be the companions of the heavenly Kāśyapa; to whom twain [they declare] the entire power (or ceremonial) and sacrifice to belong."

<sup>71</sup> See R. V. viii. 66, 10.

<sup>72</sup> In regard to these words compare S'atapatha Brāhmaṇa, iii. 9, 4, 20.

earth was only so large, of the size of a span. Emūsha, a boar, raised her up. Her lord, Prajāpati, in consequence, prospers him with this pair, the object of his desire, and makes him complete," etc. Compare the passages from the Taittirīya Sanhitā and Taittirīya Brāhmaṇa, etc., quoted in the first volume of this work, pp. 52 ff., and 181 ff.; and also the fifth volume of this work, pp. 390 ff.

From Weber's Ind. Stud. i. 78, I find that in the Taittirīya Āraṇyaka also, the earth is said to have been "raised by a black boar with a hundred arms" (*varāheṇa kṛishṇeṇa śata-bāhunā uddhṛitā*).

I quote some further texts from the Satapatha Brāhmaṇa relative to Prajāpati.

In the following he is said to have in the beginning constituted the universe, and to have created Agni (see above, p. 26).

Satapatha Brāhmaṇa, ii. 2, 4, 1.—*Prajāpatir ha vai idam agre ekah evāsa | sa aikshata 'katham nu prajāyeya' iti | so 'śrāmyat sa tapo 'tap-yata so 'gnim eva mukhāj janayānchakre ityādi |* "Prajāpati alone was all this [universe] in the beginning. He considered, 'how can I be reproduced?' He toiled, and performed austerity. He generated Agni from his mouth." Compare the passages quoted in the first vol. of this work, pp. 24, 69 ff.; in volume third, p. 4; and in volume fifth, pp. 390, ff.

In the next passage he is identified with Daksha: <sup>73</sup>

Satapatha Brāhmaṇa, ii. 4, 4, 1.—*Prajāpatir ha vai etenāgre yaj-nēneje prajākāmo 'bahuḥ prajāyā paśubhiḥ syām śriyaṁ gachheyaṁ yaśaḥ syām annādaḥ syām' iti | sa vai Dakṣo nāma ityādi |* "Prajāpati formerly sacrificed with this sacrifice, being desirous of progeny, [and saying] 'may I abound in offspring and cattle, attain prosperity, become famous, and obtain food.' He was Daksha."

In Satapatha Brāhmaṇa, vi. 8, 1, 14, Prajāpati is said to be the supporter of the universe (a function afterwards assigned to Vishṇu): *Prajāpatir vai bhārataḥ sa hi idam sarvaṁ bibharti |* "Prajāpati is Bharata (the supporter), for he supports all this universe."<sup>74</sup>

<sup>73</sup> See R. V. x. 72, 4, 5 (above p. 12).

<sup>74</sup> In R. V. i. 96, 3, the epithet *Bharata* is applied to Agni. The commentator there quotes another text, no doubt from a Brāhmaṇa, *esha prāṇo bhūtō prajāḥ bibharti tasmād esha bhārataḥ |* "He becoming breath, sustains all creatures; hence he is the sustainer."

Compare the first verse of the Muṇḍaka Upanishad, where Brahmā is called the preserver of the world (*bhūvanasya goptā*).

In the next passage Prajāpati is represented as desirous, not to create, but to conquer, the worlds:

Satapatha Brāhmaṇa, xiii. 2, 4, 1.—*Prajāpatir akāmayata 'ubhan lokān abhijayeyam deva-lokancha manushya-lokancha' ityādi* | “Prajāpati desired, ‘may I conquer both worlds,’ that of the gods, and that of men,” etc. Comp. Satap. Br., x. 2, 1, 1.

In Satapatha Brāhmaṇa, xiii. 6, 1, 1, Puruṣha Nārāyaṇa is introduced: *Puruṣo ha Nārāyaṇo 'kāmayata 'atitishṭheyaṁ sarvāṇi bhūtāny aham eva idaṁ sarvaṁ syām' iti* | *sa etam puruṣha-medham pancha-rātraṁ yajnakratum apaśyat tam āharat tena ayajata tena iṣṭvā 'tyatishṭhat sarvāni bhūtāni idaṁ sarvaṁ abhavat* | *atitishṭhati sarvāni bhūtāni idaṁ sarvaṁ bhavati yaḥ evaṁ vidvān puruṣha-medhena yujate yo vai etad evaṁ veda* |

“Puruṣha Nārāyaṇa desired, ‘may I surpass all created things; may I alone become all this?’ He beheld this form of sacrifice called ‘puruṣha-medha’ (human sacrifice) lasting five nights. He took it; he sacrificed with it. Having sacrificed with it, he surpassed all created things, and became all this. That man surpasses all created things, and becomes all this, who thus knowing, sacrifices with the ‘puruṣha-medha,’—he who so knows this.” The Puruṣha-sūkta is shortly afterwards quoted. Comp. Satap. Br. xii. 3, 41, quoted in the fifth volume of this work, p. 377.

In Satap. Br., xi. 2, 3, 1, Brahma (in the neuter) is introduced as being the original source of all things: *Brahma vai idaṁ agre āsit* | *tad devān asṛijata* | *tad devān sṛiṣṭvā eshu lokeshu vyūrohayaḍ csminn eva loka'gniṁ Vāyum antarikshe divy eva Sūryam* | “In the beginning Brahma was all this. He created the gods. Having created the gods, he placed them in these worlds, in this world Agni, Vāyu in the atmosphere, and Sūrya in the sky.” This passage is quoted at greater length in vol. v. of this work, p. 387 ff. Comp. the other passages quoted in pp. 378–390, and Taitt. Br. iii. 12, 3, 1, cited in p. 361, note, of the same volume; and Satapatha Brāhmaṇa xiv., 4, 2, 21, and 23 (=Bṛihadāraṇyaka Upanishad in Bibliotheca Indica, pp. 198 ff., and 235).

In Satapatha Brāhmaṇa, xiii. 7, 1, 1, Brahma is described as sacrificing himself: *Brahma vai svayambhu tapo 'tapyata* | *tad aikshata*

'*na vai tapasy ānantyam asti hanta aham bhūteshū ātmānaṁ juhavāni bhūtāni cha ātmani*' *iti | tat sarveshu bhūteshū ātmānaṁ hutvā bhūtāni cha ātmani sarveshām bhūtānāṁ śraishṭhyaṁ svārājyaṁ ādhipatyam paryait | tathaiva etad yajamānaḥ sarvamedhe sarvān medhān hutvā sarvāni bhūtāni śraishṭhyaṁ svārājyaṁ ādhipatyam paryeti |* "The self-existent Brahma performed austerity. He considered, 'in austerity there is not infinity. Come let me sacrifice myself in created things, and created things in myself.' Then having sacrificed himself in all created things, and all created things in himself, he acquired superiority, self-effulgence, and supreme dominion (compare Manu, xii. 91). Therefore a man offering all oblations, all creatures, in the 'sarvamedha' (universal sacrifice), obtains superiority, self-effulgence, and supreme dominion."<sup>75</sup> See also Śatap. Br. xi. 1, 8, 2 f., quoted in the fifth volume of this work, p. 372, note 554.

The following is the account of the creation, given at a later period by Manu, i. 5 ff., founded, no doubt, on R. V. x. 129, and the passages of the Śatapatha Brāhmaṇa, given above (pp. 20 ff.), or some other ancient sources of the same character, with an intermixture of more modern doctrines:

*Āsīd idam tamobhūtam aprajñātam alakṣaṇam | apratarīkyaṁ avijneyam prasuptam iva sarvataḥ | 6. Tataḥ svayambhūr bhagavān avyakto vyanjayann idam | mahābhūtādi vṛttaujāḥ prādurāsīt tamonudatḥ | 7. Yo 'sāv atīndriya-grāhyaḥ sūkṣmo 'vyaktatḥ sanātanaḥ | sarva-bhūtamayo 'chintyaḥ sa eva svayam udbabhau | 8. So 'bhidyāya śarīrāt svāt sisrikshur vividhāḥ prajāḥ | apaḥ eva sasarpjādau tāsu vījam avāsṛjāt | 9. Tad aṇḍam abhavad haimaṁ sahasrāṁśu-samaprabham | tasmīṁ jāyṇe svayam Brahmā sarva-loka-pitāmahaḥ | 10. Āpo nārāḥ iti proktāḥ āpo vai nara-sūnavaḥ | tāḥ yad asyāyanam pūrvaṁ tena Nārāyaṇaḥ smṛitāḥ | 11. Yat tat kūraṇam avyaktaṁ nityaṁ sadasadātmakam | tad-visṛiṣṭaḥ sa puruṣo loka Brahmēti kīrtyate | 12. Tasmīn aṇḍe sa bhāgavān uśhitvā parivat-saram | svayam evātmano dhyānāt tad aṇḍam akarod dvīdha | 13. tābhyaṁ sa śakalābhyaṁcha divam bhūmincha nirmame | madhye vyoma dīśaś cha-śṭāv apāṁ sthānaṁ cha śāśvatam |*

5. "This universe was enveloped in darkness, unperceived, undis-

<sup>75</sup> See the discussion on the sense of R. V. x. 81, 1, 5, 6 (above, pp. 9 f.).

tinguishable, undiscoverable, unknowable, as it were entirely sunk in sleep. 6. Then the irresistible self-existent Lord, undiscerned, causing this universe with the five elements and all other things, to become discernible, was manifested, dispelling the gloom. 7. He who is beyond the cognizance of the senses, subtile, undiscernible, eternal, who is the essence of all beings, and inconceivable, himself shone forth. 8. He, desiring, seeking to produce various creatures from his own body, first created the waters, and deposited in them a seed. 9. This [seed] became a golden egg, resplendent as the sun, in which he himself was born as Brahmā, the progenitor of all the worlds. 10. The waters are called 'nārāḥ,' because they are the offspring of Nara; and since they were formerly the place of his movement (*ayana*), he is therefore called Nārāyaṇa. 11. Being formed by that First Cause, undiscernible, eternal, which is both existent and non-existent, that Male (*puruṣa*) is known in the world as Brahmā. 12. That lord having continued a year in the egg, divided it into two parts by his mere thought. 13. With these two shells he formed the heavens and the earth; and in the middle he placed the sky, the eight regions, and the eternal abode of the waters."

It will be observed from verses 9-11, that the appellation *Nārāyaṇa* is applied to *Brahmā*, and that no mention is made of *Vishṇu*.

On verse 8 Kullūka annotates thus: '*Tad aṇḍam abhavad haimam' iti | tad vījam Paramēśvarecchayā haiman aṇḍam abhavad haimam iva haimaṁ śuddhi-guṇa-yogād na tu haimam eva | tadīyaika-śakalena bhūmi-nirmāṇasya vakṣhyamāṇatvād bhūmeśchāhaimatvasya pratyakṣatvād upachārāśrayaṇam . . . . . tasminn aṇḍe Hiranyagarbho jātavān | yena pūrva-janmani 'Hiranyagarbho 'ham asmi' iti bhedaḥbheda-bhāvanayā Paramēśvaropāsanā kṛitā tadīyaṁ līga-śarīrāvachhinna-jīvam anupraviśya svayam Paramātmā eva Hiranyagarbha-rūpatayā prādurbhūtaḥ |* "That [seed] became a golden egg,' etc. That seed by the will of the deity became a golden egg. Golden, *i.e.* as it were golden, from the quality of purity attaching to it, and not really golden; for since the author proceeds to describe the formation of the earth from one of the halves of its shell, and since we know by ocular proof that the earth is not golden, we see that a mere figure of speech is here intended. . . . In that egg *Hiranyagarbha* was produced: *i.e.* entering into the living soul,—invested with a subtile body,—of that person



by whom in a former birth the deity was worshipped, with the contemplation of distinctness and identity expressed in the words, 'I am Hiranyagarbha,' the supreme Spirit himself became manifested in the form of Hiranyagarbha."

The creation is narrated in a similar manner, but without the introduction of any metaphysical elements, in the Harivaṁśa, vv. 35 ff.: *Tataḥ svayambhūr bhagavān sisṛikṣhur vivīdhāḥ prajāḥ | āpaḥ eva sasarjja-dau tāsu vījam avāsrījat | āpo nārāḥ iti proktāḥ āpo vai nara-sūnavāḥ | ayanān tasya tāḥ pūrvaṁ tena nūrūyanāḥ smṛitāḥ | hiranyavarṇam abhavat tad aṇḍam udakeśayam | tatra jāyate svayam Brahmā svayambhūr iti naḥ śrūtam | Hiranyagarbho bhagavān ushitvā parivatsaram | tad aṇḍam akarod dvaidhān divam bhuvam athāpi cha | tayoḥ śakalayor madhye ākāśam asrījat prabhūḥ | apsu pāriplavām pṛithivīm diśascha daśadhū dadhe |*

"Then the self-existent lord, desiring to produce various creatures, first of all formed the waters, and deposited in them a seed. The waters are called 'nārāḥ,' for they are the offspring of Nara. They were formerly the place of his movement; hence he is called 'Nārāyana.' That seed became a golden-coloured egg, reposing on the water: in it the self-existent Brahmā himself was born, [or, in it he himself was born as the self-existent Brahmā], as we have heard. The divine Hiranyagarbha having dwelt [in the egg] a year, divided it into two parts, heaven and earth. In the midst between these two shells, the Lord created the æther, and the earth floating about on the waters, and placed the regions in ten directions."

In a later part of the same work we find another account of the production of Hiranyagarbha:

Harivaṁśa, vv. 12, 425 ff.—*Jagat-sraśṭu-manāḥ devaś chintayāmāsa pūrvataḥ | tasya chintayato vaktrād niḥsrītaḥ puruṣaḥ kīla | tataḥ sa puruṣo devaṁ kim karomīty upasthītaḥ | pratyuvācha smitaṁ kṛtvā deva-devo jagat-patiḥ | 'vibhajātmānam' ity uktvā gato 'ntardhānam īśvaraḥ | antarhitasya devasya saśarīrasya bhūsvataḥ | pradīpasyeva śāntasya gatis tasya na vidyate | tatas teneritān pāṇīm so 'nvachintayata prabhūḥ | "Hiranyagarbho bhagavān yaḥ esha chhandasā stutaḥ | ekaḥ prajāpatiḥ pūrvam abhavad bhuvanādhipaḥ | tadā-prabhṛiti tasyādyo yajna-bhāgo vidhīyate | 'vibhajātmānam' ity uktas tenāsmi sumahātmanā | katham ātmā vibhajyaḥ syāt saṁśayo hy atra me mahān" |*

"Being desirous to create the world, the deity formerly meditated. As he meditated, a man (*puruṣha*) issued from his mouth. This man then approached the deity, [saying] 'what am I to do?' The god of gods, the lord of the world, answered smiling, 'divide thyself.' Having thus spoken, the lord vanished. The path of the radiant embodied deity, when he has vanished, is not known, like that [of the flame] of an extinguished taper. The lord then meditated [thus] upon the word which the deity had uttered: 'This divine Hiraṇyagarbha, who is celebrated in the Vedic hymn, was formerly the one sole Prajāpati, the ruler of the world. Thenceforward the first half of the sacrifice is allotted to him. "Divide thyself,"—thus have I been commanded by that mighty being. But how is the self to be divided? Here I have great doubt.'" Then follow the verses which have been quoted in the third volume of this work, p. 13 f., to which I refer.

The Rāmāyaṇa, which I quote first according to the recension of Schlegel (which here coincides with the Serampore, and essentially with the Bombay, editions), thus describes the origin of the world:

Rāmāyaṇa (Schlegel's ed.), ii. 110, 2 ff.—*Imām loka-samutpattiṁ loka-nātha nibodha me* | 3. *Sarvaṁ salīlam evāsit prithivī yatra nirmitā* |<sup>76</sup> *tataḥ samabhavaḥ Brahmā svayambhūr daivataiḥ saha* | 4. *Sa varāhaḥ tato bhūtvā projjahāra vasundharām* | *aṣṛjyachcha jagat sarvaṁ saha putraiḥ kṛitātmanabhiḥ* | 5. *Ākāśa-prabhavo Brahmā śāśvato nityam avyayaḥ* | *tasmād Marīchiḥ sanjajne Marīcheḥ Kaśyapaḥ sutaḥ* | 6. *Vivasvān Kaśyapāj jajne Manur Vivasvataḥ smṛitaḥ* | *sa tu Prajāpatiḥ pūrvam ityādi* |

Vaśiṣṭha says: "Lord of the people, understand from me this [account of] the origin of the worlds. 3. All was water only, in which the earth was formed. Thence arose Brahmā, the self-existent, *with the deities*. 4. He then, becoming a boar,<sup>77</sup> raised up the earth, and created the whole world *with the saints, his sons*. 5. Brahmā, eternal, and perpetually undecaying, sprang from the ether; from him was descended Marīchi; the son of Marīchi was Kaśyapa. 6. From Kaśyapa sprang Vivasvat, and Manu is declared to have been Vivasvat's son. He (Manu) was formerly the Prajāpati," etc.

<sup>76</sup> See Appendix A.

<sup>77</sup> Compare Śatapatha Brāhmaṇa, 14, 1, 2, 11, quoted above, p. 27.

It will be observed that here it is Brahmā who assumes the form of a boar to raise up the earth from under the ocean. In the Gauḍa recension of Gorresio, however, this function is transferred to Vishṇu; and this I regard as one proof that this recension of the text is more modern than that followed by Schlegel. I have indicated by italics in my translations the important points in which the two recensions differ from one another.

Rāmāyaṇa (Gorresio's ed.), ii. 119, 2 ff.—*Imām loka-samutpattiṁ loka-nātha nibodha me* | 3. *Sarvaṁ salīlam evāsīt vasudhā yena nīrmītā* | *tataḥ samabhavad Brahmā svayambhūr Viṣṇur avyayaḥ* | 4. *Sa varāho 'tha bhūtvemām ujjahāra vasundharām* | *aṣṭijachcha jagat sarvam sacharācharam avyayam* | 5. *Ākāśa-prabhavo Brahmā sāsvato nityam avyayaḥ* | *tasmād Marīchiḥ sanjayne Marīcheḥ Kaśyapaḥ sutāḥ* | 6. *Tataḥ paryāya-sargeṇa Vivasvān aṣṭijad Manum ityādi* |

“Lord of the people, understand from me this [account of] the origin of the worlds. 3. All was water only, through which the earth was formed. Thence arose Brahmā, the self-existent, *the imperishable Viṣṇu*. 4. He then, becoming a boar, raised up this earth, and created the whole world, *movable and immovable, imperishable*. 5. Brahmā, eternal, and perpetually undecaying, sprang from the ether; from him was descended Marīchi; the son of Marīchi was Kaśyapa. 6. By successive creation, Vivasvat created Manu,” etc.

It will be noticed that at the end of the third śloka, the reading of the first recension, viz. *Brahmā svayambhūr daivataiḥ saha*, “Brahmā, the self-existent, *with the deities*,” is, in the second, changed into *Brahmā svayambhūr Viṣṇur avyayaḥ*, “Brahmā, the self-existent, *the imperishable Viṣṇu*,” whereby Brahmā becomes a mere manifestation of Vishṇu,—a character of which we have no hint in the earlier recension. Similarly the words which are given in Schlegel's recension, at the close of the fourth śloka, viz. *saha putraiḥ kṛitātmabhiḥ*, “with the saints, his sons,” are in the other recension altered into *sacharācharam avyayam*, “movable and immovable, and imperishable”—epithets descriptive of the world. This second alteration was rendered necessary by the first: for as soon as the god who is the subject of the passage had been changed from Brahmā to Vishṇu, the mention of sons became inapplicable; as Vishṇu is not described in the accounts of the creation as having any sons, whereas Brahmā is.

Compare with the fifth verse of the passage before us (in Schlegel's text), the Vishṇu Purāṇa, i. 7, 1 ff.; quoted in the first volume of this work, pp. 64 f. The accounts of Brahmā's descendants are not, however, always consistent. See Manu, i. 32 ff., and Vishṇu Purāṇa, i. 7, 12 ff., quoted in pp. 35 ff., and 64 f., of vol. i.

The origin of the world is similarly described in the Mahābhārata xii. 6805 f.

*Bhṛiguṛ uvācha | Praja-visargaṃ vividham Mānaso manasā 'srijat |  
saṃrakṣaṇārtham bhūtānāṃ sṛiṣṭam prathamato jālam | yaḥ prāṇaḥ  
sarva-bhūtānāṃ vardhante yena cha prajāḥ | parityaktās cha naśyanti  
tenedaṃ sarvaṃ āvṛitam | pṛithivī parvatāḥ meghāḥ mūrtimantās cha ye  
'pare | sarvaṃ tad vārunaṃ jneyam āpas tastambhīre yataḥ | . . .  
Brahmakalpe purā brahman brahmarshkūṇāṃ samāgame | loka-sambha-  
va-sandehaḥ samutpanno mahātmanām | Te 'tishṭhan dhyānam ālambya  
maunam āsthāya niśchalāḥ | tyaktāhārāḥ pavana-pāḥ divyaṃ varsha-  
śatam dvijāḥ | teshāṃ Brahmamayī vāṇī sarveshām śrotram āgamat |  
divyā Sarasvatī tatra sambabhūva nabhastalāt | purā stimitam ākāśam  
anantam aśalopamam | naśṭa-chandrārka-pavanam prasuptam iva  
sambabhau | tataḥ salilam utpannam tamasīvāparaṃ tamaḥ | tasmāccha  
salilotpiḍād udatiṣṭhata mārutaḥ |*

“Bhṛigu says: Mānasa<sup>78</sup> (the Intellectual) 'formed by a mental effort the varied creation of living beings. For the preservation of creatures water was first produced,—water which is the breath of all creatures, by which they grow, and forsaken by which they die:—by it all things were covered. The earth, the mountains, the clouds, and other material objects;—all these things must be understood as aqueous, because the waters supported them.” Bharadvāja asks how water, fire, air [or wind], and earth were created, and Bhṛigu replies: “Formerly, in an assemblage of Brāhman rishis, in the Brahmakalpa, a doubt arose in their minds as to the production of the worlds. These Brāhmans continued fixed in meditation and in silence, eating no food, drinking in only air, for a hundred years of the gods. A voice, of the essence of Brahmā, reached the ears of them all: the divine Sarasvatī

<sup>78</sup> This word is defined in v. 6775: *Mānaso nāma yaḥ pūrvo viśruto vai maharṣi-  
bhiḥ | anādi-nidhano devas tathā 'bhedyo 'jarāmaraḥ |* “The primeval god, without  
beginning or dissolution, indivisible, undecaying and immortal, who is known and  
called by great rishis Mānasa,” etc.

sprang forth from the heavens. Formerly the infinite ether, motionless, like a mountain,—moon, sun and air having been destroyed in it,—appeared as it were asleep. Then water was produced like another darkness (*tamas*) in darkness, and from the foam of that water arose air.”

Before proceeding to quote the other texts which I have to adduce regarding the egg of Brahmā, I shall here introduce two quotations, to show how the assumption of the form of a boar, ascribed in the older recension of this passage of the Rāmāyaṇa to Brahmā, is in works of a later date represented as the act of Viṣṇu. The first passage forms a part of the rapid enumeration of the twenty-two incarnations of Viṣṇu, in the Bhāgavata Purāṇa, i. 3, 7: *Dvitiyaṁ tu bhavāyāsya rasā-tala-gatāṁ mahīm | uddharishyann upādatta yajñesaḥ saukaram vapuḥ* | “Secondly, with a view to the creation of this universe, the lord of sacrifice, being desirous to raise up the earth, which had sunk into the lower regions, assumed the form of a boar.”

The second passage to be adduced is from the Viṣṇu Purāṇa, i. 4, 1 ff. (p. 57 ff. of Wilson’s English trans., Dr. Hall’s ed., vol. i.), and has been already partly quoted in the first volume of this work, pp. 50 f.:

*Maitreya uvācha | Brahmā Nārāyaṇākhyo ’sau kalpādaḥ bhagavān yathā | sasarija sarva-bhūtāni tad āchakshva mahāmune*<sup>79</sup> | *Parāśaraḥ uvācha | prajāḥ sasarija bhagavān Brahmā Nārāyaṇātmakaḥ | prajāpati-pātir devo yathā tan me niśāmaya | atīta-kalpāvasāne niśa-suptotthitāḥ prabhuḥ | sattvodriktas tato Brahmā śūnyaṁ lokam avaikshata | Nārāyaṇaḥ paro ’chintyaḥ pareshām api sa prabhuḥ | Brahma-svarūpi bhaga-*

<sup>79</sup> I take the opportunity of quoting here an answer given in the Viṣṇu Purāṇa, i. 3, 1 ff. (p. 44 of Wilson’s trans. in Dr. Hall’s ed. vol. i.), to the question how it is conceivable that Brahmā should create;—an answer which, if admitted as the only solution of the problem, would have rendered many speculations of the Indian philosophers unnecessary. *Maitreyaḥ uvācha | nirguṇasyāprameyasya śuddhasyūpya amalātmanaḥ | katham sargādikarttṛitvam Brūhmaṇo ’bhyupapadyate | Parāśaraḥ uvācha | śaktayaḥ sarva-bhūvānām achintya-jñāna-gocharāḥ | yato ’to Brahmanas tās tu sargādyaḥ bhāva-śaktayaḥ | bhavanti tapasām śreṣṭha pūvakasya yathashmūtā* | “Maitreya asks: How can the agencies of creation, etc., be possible to Brahma, who is devoid of the [three] qualities, immeasurable, pure, and free from stain? Parāśara answers: Since powers which could not be imagined [?] are actually known to belong to all natures, therefore, O chief of ascetics, these powers of creative agency, etc., belong to the essence of Brahma, as heat is an attribute of fire.” Dr. Hall translates differently. See his note. Can the proper reading be *achintyāḥ* in place of *achintya*?

vān anūdiṣ sarva-sambhavaḥ | toyāntaḥ sa mahīm jñātvā jagaty ekārṇave  
 prabhuḥ | anumānād tad-uddhāraṁ karttu-kāmaḥ Prajāpatiḥ | akarot  
 sa tanūm anyām kalpādishu yathā purā | matsya-kūrmādikām tadvad  
 vārāhaṁ vapur āśkthitaḥ | veda-yajnamayaṁ rūpam āśeṣa-jagataḥ  
 sthitaḥ | sthitaḥ sthīrātmā sarvātmā paramātmā Prajāpatiḥ | janaloka-  
 gataiḥ siddhaiḥ Sanakādyair abhishṭutaḥ | praviveśa tada toyam ātmā-  
 dhāro dharādharāḥ | nirikṣhya taṁ tadā devī pātala-talam āgatam |  
 tushṭāva pranatā bhūtvā bhakti-namrā vasundharā | Pṛithvy uvācha |  
 Namas te sarva-bhūtāya tubhyaṁ sankha-gadā-dhara | mām uddhar-  
 āsmād adya tvaṁ tvatto 'ham pūrvam utthitā | . . . sambhakṣhayitvā  
 sakalāṁ jagaty ekārṇavikṛite | śeṣe tvam eva Govinda chintyamāno  
 manishibhiḥ | bhavato yat paraṁ rūpaṁ tan na jānāti kasehana | avatār-  
 eṣhu yad rūpaṁ tad archanti divaukasaḥ | tvām ārādhya paraṁ Brahma  
 yātāḥ muktim mumukṣhavaḥ | Vāsudevam anārādhya ko mokṣaṁ sama-  
 vāpsyati | . . . tvaṁ yajnas tvaṁ vashaṭkāras tvam oṁkāras tvam  
 agnayaḥ | . . . Evaṁ samstūyamānas tu Pṛithivyā pṛithivī-dharaḥ |  
 sāma-svara-dhvaniḥ śrīmān jagarjja parighurgharam | tataḥ samutkṣhipya  
 dharāṁ sa daṁṣhṭrayā mahāvarāhaḥ sphuṭa-padma-lochanaḥ | rasātālād  
 utpala-patra-sannibhaḥ samutthito nīlaḥ ivāchalo mahān | . . . evaṁ  
 samstūyamānas tu Paramātmā mahādharāḥ | vjjahāra mahīm kṣhipraṁ  
 nyastavāṁś cha mahāmbhasi | tasyopari jalaughasya mahatī naur iva  
 sthitā | vitatatvāt tu dehasya na mahī yāti samplavam |

“Maitreya said: Tell me, great Muni, how, at the beginning of the Kalpa, that divine Brahmā called Nārāyaṇa created all beings. Parāśara replied: Hear from me how the divine Brahmā, lord of the Prajāpatis, who had the nature of Nārāyaṇa, created living beings. At the close of the past (or Pādma) Kalpa, Brahmā, the lord, endowed predominantly with the quality of goodness, awoke from his night-slumber, and beheld the universe void. He [was] the supreme lord Nārāyaṇa, who cannot even be conceived by others, existing in the form of Brahmā, the deity without beginning, the source of all things. [The verse given in Manu i. 10, and the Harivansa, v. 36, regarding the derivation of the word Nārāyaṇa, is here quoted.] This lord Prajāpati, discovering by inference,—when the world had become one ocean,—that the earth lay within the waters, and being desirous to raise it up, assumed another form. As he had formerly, at the commencement of the [previous] Kalpas, taken the shape of a fish, a tortoise, etc. (so now), entering

the body of a boar,—a form composed of the Vedas and of sacrifice, —the lord of creatures, who throughout the entire continuance of the world remains fixed, the universal soul, the supreme soul, the self-sustained, the supporter of the earth, hymned by Sanaka and other saints residing in the Janaloka, entered the water. Beholding him then descended to Pātāla, the goddess Earth, bowing down, prostrated in devotion, sang his praise: ‘Reverence, bearer of the shell and club, to thee who art all things: raise me to-day from this place: by thee have I been formerly lifted. . . . Having swallowed up the universe, when the world has become one ocean, thou, Govinda, sleepest, meditated upon by the wise. No one knows that which is thy highest form: the gods adore that form which [thou assumest] in thy incarnations. Worshipping thee, the supreme Brahma, men desirous of final liberation have attained their object. Who shall obtain liberation without adoring Vāsudeva? . . . Thou art sacrifice, thou art the vashaṭkāra (a sacrificial formula), thou art the oṃkāra, thou art the fires.’ . . . Being thus celebrated by the Earth, the glorious upholder of the earth, with a voice like the chanting of the Sāmaveda, uttered a deep thundering sound. Then the great boar, with eyes like the expanded lotus, tossing up the earth with his tusk, rose up, resembling the leaf of the blue lotus, from the lower regions, like the great blue mountain. . . . [The boar is then again lauded by Sanandana and other saints, in a hymn, in the course of which his different members are compared in detail to some of the materials and implements of sacrifice, etc.—See Wilson’s *Vishṇu Purāṇa*, 2nd ed., i., pp. 63 ff.] . . . Being thus hymned, the supreme Soul, the upholder of the earth, lifted the earth up quickly, and placed it upon the great waters. Resting upon this mass of waters, like a mighty ship, the earth does not sink, owing to the expansion of its bulk.”<sup>80</sup> See also the *Mahābhārata* iii. 10932 ff.

<sup>80</sup> Another instance in which an act ascribed to Brahmā by earlier writers is transferred to Vishṇu in the later Purāṇas, may be found in the story of the deluge in the *Mbh.*, *Vanaparva*, 12, 797 ff. (see the first volume of this work, pp. 196 ff.); towards the conclusion of which, vv. 12, 797 f., the Fish declares himself to be Brahmā: *Athābraviḍ animishas tām rishin sa hitas tada | aham Prajāpatiḥ Brahmā yat-param nādhigamyate | matsya-rūpeṇa yūyancha mayā ’smād mokshitāḥ bhayāt |* “Then the god (*lit.* the unwinking), kindly-disposed, said to those rishis, ‘I am the Prajāpati Brahmā, above whom no Being is discoverable: by me in the form of a fish

The Linga Purāṇa, however, which is of the Śaiva class, and has not, as such, any interest in glorifying Viṣṇu, describes Brahmā as the deity who took the form of a boar: Part i. 4, 59 ff.: *Rātrau chaikārṇave Brahmā nashṭe sthāvara-jāṅgame | sushvāpāmbhasi yas tasmād Nārāyaṇaḥ iti smṛitaḥ | śarvāry-ante prabuddho vai dṛiṣṭvā śūnyaṁ charācharam | sraśṭuṁ tadā matiṁ chakre Brahmā brahma-vidāṁ varāḥ | udakair āplutāṁ kṣmāṁ tāṁ samādāya sanātanaḥ | pūrva-vat sthāpayāmāsa vārāhaṁ rūpaṁ āsthitāḥ |* "In the night, when all things movable and immovable had been destroyed in the universal ocean, Brahmā slept upon the waters, and is hence called Nārāyaṇa. At the close of the night, awaking, and beholding the universe void, Brahmā, chief of the knowers of Brahma, then resolved to create. Having assumed the form of a boar, this eternal [god] taking the earth, which was overflowed by the waters, placed it as it had been before."

[In Böhtlingk and Roth's Lexicon, s. v. *varāha*, reference is made to a further passage from the Taitt. S. vi. 2, 42, in which the boar is mentioned (see above, pp. 27 f.). I quote this with another story which follows it: *Yajno devebhyo nilāyata Viṣṇurūpaṁ kṛtvā | sa prithivīm prāviśat | taṁ devāḥ hastān saṁrabhya aiekhān | tam Indraḥ upary upary aty akṛāmat | so 'bravīt "ko mā 'yam upary upary aty akramīd" iti | "aham durge hantā" iti | atha "kas tram" iti | "aham durgād āhartā" iti | so 'bravīd "durge vai hantā avochathāḥ | varāho 'yam vāmamoshāḥ saptānāṁ girīṇāṁ parastād vittaṁ vedyam*

you have been delivered from this danger.'" Compare the story as told in the Bhāg. Pur. (and see Burnouf, Pref. to Bhāg. Pur., iii. p. xxiii.). Bhāg. Pur. viii. 24, 4: *Ity ukto Viṣṇurūteṇa bhagavān Vādarāyaṇiḥ | uvācha charitāṁ Viṣṇor matsya-rūpeṇa yat kṛitam | S'ukaḥ uvācha | . . . . 7. āsīd atīta-kalpānte Brāhma nai-mittiko layaḥ | samudropaplūtus tatra lokāḥ bhūrādāyo nṛpa | 8. Kūlenāgata-nidrasya dhātuh śīṣayishor balli | mukhato niḥsṛitāṁ vedāṇ Hayagrīvo 'ntike 'harat | 9. Jñātrā tad dānavendrasya Hayagrīvasya cheshtitam | dadhāra sapharīrūpaṁ bhagavān Hurir īśvaraḥ ityādi |* "Being thus addressed by Viṣṇurūta, the divine Vādarāyaṇi related the deed of Viṣṇu done by him under the form of a fish. S'uka said . . . 7. At the end of the past Kalpa there was a Brāhma, or partial, dissolution of the universe (see Wilson's Vish. Pur., 2nd ed., vol. i., p. 113; vol. v., p. 186); in which the earth and other worlds were submerged under the ocean. The powerful Hayagrīva [coming] near, snatched away the Vedas which had issued from the mouth of the creator, who from drowsiness, which had supervened through time, was disposed to sleep. Having discovered this deed of Hayagrīva, chief of the Dānavas, the divine lord, Hari, took the form of a sapharī fish," etc.



*Asurānām bibharti taṁ jahi yadi durge hanta 'si' iti | sa darbha-puṇḍilam udvrihya sapta girīm bhittvā tam ahan | so 'bravīd "durgād vai āhartā avochathāḥ | etam āhara" iti | tam ebhyaḥ yajnaḥ eva yajnam āharat | yat tad vittaṁ vedyam asurānām avindanta tad ekaṁ vedyai veditvam | Asurānām vai iyaṁ agre āsit | yāvad āsinaḥ parāpasyati tāvad devānām | te devāḥ abruvann "astv eva no 'syām api" iti | "Kiyad vo dāsyāmaḥ" iti | yāvad iyaṁ salāvṛikī triḥ parikrāmati tāvan no datta" iti | sa Indraḥ salāvṛikī-rūpaṁ kṛtvā imām triḥ sarvataḥ paryakrāmat | tad imām avindanta | yad imām avindanta tad vedyai veditvam | sū vai iyaṁ sarvā eva vedīḥ |*

"The sacrifice, assuming the form of Vishṇu, disappeared from among the gods, and entered into the earth. The gods joined hands, and searched for him. Indra passed over above him. He (Vishṇu) said, 'Who is this who has passed over above me?' (Indra replied :) 'I am he who slays in a castle; but now who art thou?' (Vishṇu said :) 'I am he who carries off from a castle.' He (Vishṇu) said : 'Thou hast said *a slayer in a castle*. This boar, the plunderer of wealth, keeps the goods of the Asuras on the other side of seven hills. Kill him, if thou art a slayer in a castle.' He (Indra), plucking up a bunch of Kuśa grass, pierced through the seven hills, and slew him. He (Indra) then said : 'Thou hast said *I am he who carries off from a castle*; so carry him off.' He (Vishṇu), the sacrifice, carried off the sacrifice for them. Inasmuch as they obtained (*avindanta*) these goods of the Asuras, this is one reason why the altar is called *vedī*.

"This earth formerly belonged to the Asuras, whilst the gods had only as much as a man can see when sitting. They (the gods) said, 'Let us have a share in this earth also?' 'How much shall we give you?' (asked the Asuras). 'As much as this she-jackal can go round in three (steps).' Indra, assuming the form of a she-jackal, stepped all round the earth in three (strides). Thus the gods obtained (*avindanta*) it. And from this circumstance the altar derives its name of *vedī*."

Compare the various stories about the original position of the gods in reference to the Asuras, given above, and in the fifth vol. of this work, p. 15, note].

To return to the mundane egg. In the Vishṇu Purāṇa i. 2, 45 ff. we have the following account of its production, in which the simplicity of the older mythical conceptions is destroyed by the intermixture of metaphysical ideas borrowed from the Sāṅkhya philosophy. In fact, though it forms here the subject of a magniloquent description, the egg was an element in the cosmogonic traditions with which any writers less ingenious and fanciful than the authors of the Purāṇas would, perhaps, have found it somewhat inconvenient to deal in such a way as to harmonize with the current philosophical speculations: *Ākāśavāyu-tejāṃsi salilam prithivī tathā | śabdādibhir guṇair brahman saṃyuktāny uttarottaraiḥ | śāntāḥ ghorāś cha mūḍhāś cha viśeṣhāś tena te smritāḥ | nānāviryayāḥ prithag-bhūtāś tatas te saṃhatiṃ vinā | nāśa-knuvan prajāḥ sraśtūm asaṃāgamyā kṛitsnaśaḥ | sametyānyonya-saṃyogam paraspara-saṃāśrayāḥ | eka-saṅghāta-lakṣhyāś cha samprūpyaikyam aśeṣhataḥ | Puruṣādhiśṭhitatvācḥ cha Pradhānānugraheṇa cha | mahādūdayo viśeṣhantāḥ aṇḍam utpādayanti te | tat krameṇa vivṛidhāṃ tu jala-budbuda-vat samam | bhūtebhyo 'ṇḍam mahābuddhe vṛihat tad udake sayam | prākṛitam Brahma-rūpasya Viṣṇoḥ saṃsthānam uttamam | tatṛāvyyakta-svarūpo 'sau vyakta-rūpī jagat-patiḥ | Viṣṇur Brahma-svarūpeṇa svayam eva vyavasthitaḥ | Meru-tulyam abhūt tasya jarāyusḥ cha mahādharaḥ | garbhodakam samudrāś cha tasyāsan sumahātmanaḥ | sādri-dvīpa-samudrāś cha saṃyotir loka-saṅgrahaḥ | tasminn aṇḍe 'bhavad vipra sa-devāśra-mānushaḥ | vāri-vahny-anilākāśaiś tato bhūtādinā vahiḥ | vṛitāṃ daśaguṇair aṇḍam bhūtādir mahatā tathā | avyaktenāvṛito brahmaṃs taiḥ sarvaiḥ sahito mahān | ebhir āvaranair aṇḍam saptaabhiḥ prākṛitair vṛitam | nārikela-phalasyāntar vijāṃ vāhya-dalair iva | jushan rajo-guṇaṃ tatra svayam viśeṣhvaro Hariḥ | Brahmā bhūtvā 'sya jagato viśiṣṭhau sampravarttate |*

“Ether, air, fire, water and earth, when joined in order, with sound and the other qualities in succession, are then called specific, being soothing, terrific, or stupefying,<sup>81</sup> but being of different powers, and separated from one another, they could not, without contact, and without being combined together, produce living creatures. [At length] having attained to mutual conjunction, being dependent upon each other, having a tendency to amalgamation, and having so attained an

<sup>81</sup> See Wilson's Sāṅkhya Karikā, pp. 119 ff., and Vishṇu Pur., 2nd ed., vol. i., p. 38 ff.

entire unity,—being presided over by Purusha (spirit) and favoured by Pradhāna (matter), these principles, commencing with Mahat (intellect), and down to the gross elements inclusive, generate an egg. Gradually augmented from the elements, smooth like a bubble of water, that vast egg, resting on the water, was the material and appropriate receptacle of Vishṇu in the form of Brahmā. There, undiscernible in his essence, Vishṇu, the lord of the world, himself abode in a discernible shape, in the form of Brahmā. It was like mount Meru; the mountains were the womb, and the seas were the uterine fluids of that vast [production]. In that egg, O Brahmān, were collected the worlds, with their hills, continents, and oceans, the luminaries, the gods, Asuras, and men. This egg was enveloped externally by water, fire, air, ether, and the source of the elements (*bhūtādi*, i.e. *ahankāra*) increasing in tenfold progression; and in the same way ‘Ahankāra’ was invested by ‘Mahat’; and Mahat with all these [aforesaid principles] was surrounded by the indiscreet principle (*Pradhāna*). The egg is enveloped in these seven material coverings, as the seed within the cocoa-nut is surrounded by the outward husks. Assuming there the quality of passion (*rajas*) Hari, the universal lord, himself becoming Brahmā, engages in the creation of this world.”

The Vishṇu Purāṇa does not connect the egg any further with the creation, or tell us how it became divided, etc., etc.

The Linga Purāṇa, Part i., 3, 28 ff., gives a similar description of the egg: *Mahadādi-viśeṣhāntāḥ hy aṇḍam utpādayanti cha | jala-bud-buda-vat tasmāt avatīrṇaḥ Pitāmahaḥ | sa eva bhagavān Rudro Vishṇur viśvagataḥ prabhuḥ | tasminn aṇḍe tv ime lokāḥ antar viśvam idaṁ jagat | aṇḍam daśa-guṇenaiva nabhasā vāhyato vṛitam | ākāśaḥ chāvṛitaḥ tadvad ahankāreṇa śabdajaḥ | mahatā śabda-hetur vai pradhānenāvṛitaḥ svayam | saptaṇḍāvarāṇāny āhuḥ tasyātmā Kamalāsanaḥ | koṭi-koṭy-ayutāny atra chāṇḍāni kathitāni tu | tatra tatra chaturvaktrāḥ Brahmāṇo Harayo Bhavāḥ | śṛiṣṭyāḥ pradhānena tadā labdhvā Sambhostu sannidhim ityādi |*

“And these principles, from Mahat to the gross elements inclusive, generate an egg, like a bubble of water, from which issued the Parent [of the universe], who was the same as divine Rudra, and Vishṇu, the omnipresent lord. Within that egg were these worlds,—this entire universe. The egg was externally invested with a tenfold ether; in like manner, the ether, sprung from sound, was surrounded by ‘ahankāra’;

the cause of sound (*ahankāra*) by Mahat, and the latter itself by Pradhāna. These men call the seven coverings of the egg; its soul is Kamalāsana (Brahmā). Here ten thousand crores of crores of eggs are declared (to exist), in which four-faced Brahmās, Haris, and Bhavas (Sivas) were created by Pradhāna, which had attained to proximity with Sambhu (Siva)."

The Bhāgavata Purāṇa has the following passage on the same subject in the third Book, in answer to an inquiry how the Prajāpatīs created the world :

Bhāg. Pur. iii. 20, 12 ff.—*Maitreyaḥ uvācha | Daivena durvitarkyeṇa pareṇānimishēṇa cha | jātakhobhād bhagavato mahān asīd guṇa-trayāt |* 13. *Rajaḥ-pradhānād mahatas trilīṅga daiva-choditāt | jātāḥ sasarīja bhūtādir viyadādīni pañchaśaḥ |* 14. *Tāni chaikaikaśaḥ srashtum asamarthāni bhautikam | saṁhatya daiva-yogena kaimam aṇḍam avāsṛjan |* 15. *So 'śayishṭābdhi-salile aṇḍa-kosho nirātmakaḥ | sāgraṁ vai varsha-sāhasram anvavātsīt tam īśvaraḥ |* 16. *Tasya nābher abhūt padmaṁ sahasrārkorudidhiti | sarva-jīva-nikāyauko yatra svayam abhūt Svarāt |* 17. *So 'nuviśto bhagavatā yaḥ śete salilāsaye | loka-saṁsthāṁ yathā-pūrvaṁ nirmame saṁsthayā svayā |*

"Maitreya said :

12. "The Great principle (Intelligence) arose from the three qualities agitated by the Divine Being in consequence of an inscrutable destiny, supreme and ever wakeful. 13. Springing from the Great principle (in which the quality of passion prevailed, and which was impelled by destiny), the source of the elements (*bhūtādi* or *ahankāra*), characterized by the three qualities (*guṇas*), created the ether and other principles, in groups of five. 14. These principles being severally unable to create, deposited, when united by the action of destiny, a golden egg formed of the elements. 15. This egg-shell lay lifeless on the waters of the ocean: the Lord dwelt in it for a complete [period of a] thousand years. 16. From his navel sprang a lotus splendid as a thousand suns, the abode of all living things, where Svarāt (Brahmā) himself was born. 17. He penetrated by the Divine Being who reposes on the receptacle of waters, constructed as before, the substance (*saṁsthā*) of the worlds with his own substance."

The same ideas are repeated in a later chapter of the same book :

Bhāg. Pur. iii. 26, 50 ff.: *Etāny asaṁhatya yadā mahad-ādīni sapta*

*vai | kāla-karma-guṇopeto jagadādīr upāviśat |* 51. *Tatas tenānuvid-  
dhebhyo [kshubhitebhyaḥ, Comm.] yuktebhyo 'ṇḍam achetanam | utthitam  
Purusho yasmād udatiṣṭhad asau Virāt |* 52. *Etad aṇḍam viśeṣākhyam  
krama-vṛiddhair daśottarair | toyādibhiḥ parivṛitam pradhānenāvṛitair  
vahiḥ | yatra loka-vitāno 'yaṁ rūpam bhagavato Hareḥ |* 53. *Hiraṇ-  
mayād aṇḍa-koshād utthāya sakle-sayāt | tam āviśya mahādevo bahudhā  
nirbhīḍa kham [chhidram, Comm.]* 54. *Nirabhidyatāsyā prathamam  
mukhaṁ vānī tato 'bhavad ityādi |*

50. "When these seven principles, Mahat and the rest, remained uncombined, the [god who is the] source of the universe entered into them, united with time, action, and the qualities. 51. Then out of these principles penetrated by him, and combined, there arose a lifeless egg, from which sprang Purusha, viz., that Virāt. 52. This egg, named Viśeṣa (the specific) was surrounded by water, and other elements gradually increasing in extent by a tenfold progression, which in their turn were externally invested by Pradhāna. In this egg [was formed] this expanse of worlds, which is the form of the divine Hari. 53. Having arisen out of the envelopment of this golden egg reposing upon the water, the great god, pervading it, opened up many apertures. 54. First his mouth was divided, from which speech issued," etc.

The same process is also described in the second book of the same Purāṇa, sect. 5, 32 ff.; but it is unnecessary to adduce more than a verse or two of the passage.

34. *Varsha-pūga-sahasrānte tad aṇḍam udakeśayam | kāla-karma-  
svabhāva-stho jīvo 'jīvam ajīvayat |* 35. *Sa eva puruṣas tasmād aṇḍam  
nirbhīḍya nirgataḥ | sahasrorv-anghri-bāhu-akṣaḥ sahasrānana-śīrṣhāvān |*

34. "At the end of many thousand years, the Life (Jīva) residing in time, action, and nature, gave life to that lifeless egg reposing on the water. 35. Splitting the egg, Purusha issued forth with a thousand thighs, feet, arms, eyes, faces, and heads."

The same subject is yet again referred to in another text of the same work.

Bhāg. Pur. ii. 10, 10 f.: *Purusho 'ṇḍam vinirbhīḍya yadā "dau sa  
vinirgataḥ | ātmano 'yanam anvichhann apo 'srākṣhīḥ chhuchīḥ śuchīḥ |  
tāsv avātsīt svasiṣṭhāsu sahasra-parivatsarān | tena Nārāyaṇo nāma  
yad āpaḥ puruṣodbhavāḥ |*

10. "When, splitting the egg, Purusha first issued from it, seeking

a receptacle for himself, he created the pure waters, himself pure. 11. In these waters created by himself he dwelt a thousand years. Hence he is named Nārāyaṇa, because the waters were produced from Puruṣa."

The story about Brahmā's incestuous passion for his own daughter, which is sometimes alluded to in the Purāṇas, is thus noticed in the Satapatha Brāhmaṇa, 1, 7, 4,1 ff.<sup>82</sup>—*Prajāpatiḥ ha vai svām duhitaram abhidadhyau divaṁ vā ushasaṁ vā 'mithuṇy enayā syām' iti taṁ sambabhāva* | 2. *Tad vai devānām āgaḥ āsa 'yaḥ itthaṁ svām duhitaram asmākaṁ svasāraṁ karoti' iti* | 3. *Te ha devāḥ ūchur 'yo 'yaṁ devaḥ paśūnām iṣṭe 'tisandhaṁ vai ayaṁ charati yaḥ itthaṁ svām duhitaram asmākaṁ svasāraṁ karoti vidhya imam' iti* | *taṁ Rudro 'bhyāyatya viryādha tasya sāmi retāḥ prachaskanda tathā id nūnaṁ tad āsa* | 4. *Tasmād tad ṛṣiṇā 'bhyanūktam 'pitā yat svām duhitaram adhiṣṭkan kṣmayā retāḥ sanjagmāno nishinṇhad' iti tad āgni-mārutam ity ukthaṁ tasmīṁs tad vyākhyāyate yathā tad devāḥ retāḥ prajānayan | teshāṁ yadā devānām krodho vyaid atha Prajāpatim abhishajyaṁs tasya taṁ śalyaṁ nirakṛintan | sa vai yajnaḥ eva Prajāpatiḥ* |

"Prajāpati cast his eyes upon his own daughter, either the Sky, or the Dawn, [desiring] 'May I pair with her.' So [saying] he had intercourse with her. 2. This was a crime in the eyes of the gods, who said: '[He is guilty] who acts thus to his own daughter, our sister.' 3. The gods said: 'This god who rules over the beasts, commits a transgression in that he acts thus to his own daughter, our sister: pierce him through.' Rudra aimed at, and pierced, him. Half of his seed fell to the ground. So it happened. 4. Accordingly this has been said by the ṛishi (R. V. x. 61, 7), 'when the father embracing his daughter, uniting with her, discharged his seed on the earth,' etc. This is a hymn addressed to Agni and the Maruts; and it is there related in what manner the gods generated this seed. When the anger of the gods had passed away, they applied remedies to Prajāpati, and cut out of him the arrow. Prajāpati is sacrifice."

The following is the context of the passage of the Rig-veda referred

<sup>82</sup> See the passages from the Aitareya Brāhmaṇa and the Matsya Purāṇa on the same subject, with the remarks subjoined, in the first vol. of this work, pp. 107 ff.

to in the preceding legend, which refers apparently to some atmospheric phenomenon. It is hard to say what gods or powers of nature are denoted by the father and the daughter respectively,<sup>83</sup> and the passage is obscure and difficult to translate, even with the aid of Sāyana's comment, for a copy of which I am indebted to Professor Müller. The 4th verse is addressed to the Āsvins. The commentator regards verses 5-7 as intended to show how "Rudra Prajāpati created Rudra Vāstoshpati with a portion of himself:" (*Yathā svāmśena bhagavān Rudrah prajāpatir Vāstoshpatim Rudram asrijat tad etad-ādibhir tisribhir vadati.*)

R. V. x. 61, 4: *Krishnā yad goshu aruṇīṣhu sīdad divo napātā Āsvinā huve vām | vītam me yajnam āgatam me annam vavanvāmsā na isham asmṛita-dhṛu |* 5. *Prathishṭa yasya vīrakarmam ishnad anusṭhitaṁ nu naryyo apauhat | punas tad āvrihati yat.kanḍyāḥ duhitur āḥ anubhṛitam anarvā |* 6. *Madhyā yat kartvam abhavad abhike kāmam kṛivāne pitari yuatyām | manānag reto jahatur viyantā sānau nishikṭam sukṛitasya yonau*<sup>84</sup> | 7. *Pitā yat svām duhitaram adhishkan kshmayā retah sanjagmāno nishinchat | svādhyo ojanayan brahma devāḥ vāstoshpatim vratapām nira-takshan |*

"When the dark female (night) stands among the tawny cows (rays of the dawn?), I invoke you twain, Āsvins, sons of the Sky.<sup>85</sup> Come eagerly to my sacrifice, come to my oblation, as desiring sustenance, ye who do not disappoint my longings.<sup>86</sup> 5. That male, whose prolific virile (organ) was extended, now withdrew it, after it had been sent forth. Again the irresistible [god] draws forth that which had been

<sup>83</sup> In S'atapatha Brāhmaṇa vi. 1, 2, 1 ff., it is related that Prajāpati, being desirous of creating, connected himself with various spouses, or associates, for this purpose, first,—in the form of, or by means of, Agni,—with the Earth (*So 'gninā prithivīm mithunam samabhavat*): from which union sprang an egg, and thence Vāyu; next, through Vāyu he united himself with the Air (*antariksha*, neuter), and again an egg was produced, and thence Āditya (the Sun); thirdly, through Āditya he connected himself with Dyaus (the Sky); fourthly, fifthly, sixthly, and seventhly, through his mind (*manas*) with Vāch; the result of which, in each of the last four cases, was his own pregnancy (*garbhī abhavat*).

<sup>84</sup> The same phrase occurs in R. V. iii. 29, 8.

<sup>85</sup> See the fifth vol. of this work, pp. 234 and 239.

<sup>86</sup> Such is the meaning given by Professor Roth to *asmṛita-dhṛu* from *a+smṛita+dhru*, "not suffering what I have desired to fall." See s.v. 2, *dhru*. Sāyana renders it, *asmṛita-drohau mayi.droham asmarantau |* "forgetting injury—forgetting injury to me."

introduced [into the womb of] his youthful daughter. 6. [They then did] in the midst that which was to be done at their contact, when the father loved the youthful damsel,—separating from each other, they discharged a little seed which was shed on the surface, on the place of holy ceremonies. 7. When the father, bent on impregnating his own daughter, united with her, discharged his seed on the earth, the benevolent gods generated prayer, they fashioned Vāstoshpati, the protector of sacred rites.”

The same story is repeated in the later literature, as in the Bhāgavata Purāṇa iii. 12, 28 ff., only that Vāch is the daughter of Brahmā who is there spoken of: *Vācham duhitaram tanvīm Svayambhūr haratim manah | akāmam chakame kshattah sakāmah iti nah śrutam |* 29. *Tam adharme kṛta-matim vilokya pītarām sutāḥ | Marīchi-mukhyāḥ munayo viśram-bhāt pratyabodhayan |* 30. *Naitat pūrvāḥ kṛtām tvad ye na karishyanti chāpare | yas tvaṁ duhitaram gachher anigrihyāṅgajam prabhuk |* 31. *Tejīyasām api hy etad na suślokyam jagadgur | yad vṛttam anutisthan vai lokah kshemāya kalpate |* 32. *Tasmai namo bhagavate ya idam svena rochishā | ātmastham vyanjayāmāsa sa dharmam pātum arhati |* 33. *Sa ittham grīṇataḥ putrān puro dṛishṭvā prajāpatin | prajāpati-patis tan-vaṁ tatyāja vṛḍitas tadā | tām diśo jagrihur ghorām nihāram yad vidus tamaḥ |*

“We have heard, O Kshatriya, that Svayambhū (Brahmā) had a passion for Vāch, his slender and enchanting daughter, who had no passion for him. The Munis, his sons, headed by Marīchi, seeing their father bent upon wickedness, admonished him with affection: ‘This is such a thing as has never been done by those before you, nor will those after you do it,—that you, being the lord, should sexually approach your daughter, not restraining your passion. This, O preceptor of the world, is not a laudable deed even in glorious personages, through imitation of whose actions men attain felicity. Glory to that divine being (Vishnu) who by his own lustre revealed this [universe] which abides in himself,—he must maintain righteousness.’ Seeing his sons, the Prajāpatīs, thus speaking before him, the lord of the Prajāpatīs (Brahmā) was ashamed, and abandoned his body. This dreadful body the regions received, and it is known as foggy darkness.”

This legend of Brahmā and his daughter, though, as appears from the passage in the Satapatha Brāhmaṇa, it has occasioned scandal among



the Indian writers from an early period, is not to be regarded in the same light as many other stories regarding the licentious actions of some of the other gods. The production of a female and her conjunction with the male out of whom she was formed, is regarded in Manu i. 32, as one of the necessary stages in the cosmogonic process (and finds its near parallel in the book of Genesis): *dvidhā kr̥tvā 'tmano deham arddhena puruṣho 'bhavāt | arddhena nārī tasyāñ sa Virājam asrijat prabhuk̥ |* "Dividing his own body into two, [Brahmā] became with the half a man, and with the half a woman; and in her he created (i.e. according to the commentator, begot)<sup>87</sup> Virāj." Compare also the passage from the Vishṇu Purāṇa i. 7, 12 ff. quoted in the first volume of this work, p. 65, and the passage from the Śatap. Brāhmaṇa cited in the same vol., p. 25 f.<sup>88</sup> On the injustice of ascribing an immoral character to the Hindu writings, or to the deities whom they describe, on the ground of such legends as the one before us, or of the dialogue between Yama and Yamī in the 10th hymn of the tenth Maṇḍala of the R̥g-veda, see some instructive remarks by Prof. Roth in the third vol. of the Journal of the American Oriental Society, pp. 332-337.

The case is different, however, with another class of stories, which are frequently to be met with in the Itihāsas and Purāṇas, in which various adulterous amours, of the Ásvins, Indra, Varuṇa, and Kṛishṇa, are described.—See the passages from the Śatapatha Brāhmaṇa, iv. 1, 5, 1 ff.; the Mahābhārata, Vanaparva, v. 10, 316 ff., quoted or abstracted in the fifth vol. of this work, pp. 250 ff., and in Indische Studien, i. 198; the Rāmāyaṇa i. 48, 16 ff. (Schlegel's and Bombay ed., Gorresio's ed. i. 49); and the passages quoted from the Mbh. in the first volume of this work, pp. 310, 466 (with note), and 467. In all these cases a licentious character is evidently attributed to the gods.<sup>89</sup>

<sup>87</sup> *Māithuna-dharmena Virāt-sañjanam puruṣam nirmitavān |*

<sup>88</sup> "The Matsya P. has a little allegory of its own on the subject of Brahmā's intercourse with S'atarūpā; for it explains the former to mean the Vedas, and the latter the Sāvitrī, or holy prayer, which is their chief text; and in their cohabitation there is therefore no evil: *Veda-rūṣiḥ smṛito Brahmā Sāvitrī tad-adhishṭhitā | tas-mān na kaśchid doshaḥ syāt Sāvitrī-gamane vibhoḥ |*"—Wilson's Vishṇu Pur., 2nd ed., vol. i., p. 108, note. See the first vol. of this work, p. 112.

<sup>89</sup> Kumārila Bhaṭṭa, however, attempts to explain allegorically not only the dalliance of Brahmā with his own daughter, but also the adultery of Indra with Ahalyā.—See the passage quoted from him and translated in Müller's Anc. Sansk.

In the case of Krishna the following is the reasoning by which the author of the Bhāgavata Purāṇa attempts to quiet the scruples of some of the purer-minded among the devotees of the pastoral deity, and to vindicate his morality, by seeking to impart a mystic character to those loose adventures which had been the occasion of scandal to them, though, no doubt, well suited to the taste of his coarser worshippers.

Bhāg. Pur., x. 33, 27 ff.—*Rājā uvācha | saṁsthāpanāya dharmasya prasamāyetaṛasya cha | avatīrṇo hi bhavagān aṁsena jagadīśvaraḥ | 28. Sa katham dharmā-setūnām vaktā kartā 'bhirakṣhitā | pratipam ācharād brahman paradārābhimarśanam | 29. Āptakamo Yādū-patīḥ kṛitavān vai jugupsitam | kim-abhiprāyaḥ etaṁ naḥ saṁśayaṁ chhindhi suvrata | Srī-Sukāḥ uvācha | 30. Dharma-vyatikramo dṛiṣṭaḥ īśvarānāṇcha sāhasam | tejīyasāṁ na doṣhāya vahnēḥ sarvabhūjo yathā | 31. Naitat samācharej jātu manasā 'pi hy anīśvaraḥ | vinasaty ācharan maudhyād yathā 'rudro 'bdhijāṁ viśham | 32. Īśvarānāṁ vachāḥ satyaṁ tathāivā- charitāṁ kvachit | teshāṁ yat sva-vacho yuktam buddhimāṁs tat samā- charet | 33. Kuśalācharitenaiśham iha svārtho na vidyate | viparyayena vā 'nartho nirahankārīnām prabho | 34. Kimutākhila-sattvānāṁ tiryāṇ- martya-divaukasāṁ | īsitūḥ cheṣitavyānāṁ kuśalākuśalanvayaḥ | 35. Yat pāda-pankaja-parāga-niṣheva-triptāḥ yoga-prabhāva-vidhutaḥkhila-karma- bandhāḥ | svairāṁ charanti munayo 'pi na nahyamānās tasyechhayā''tta- vapuṣaḥ kutaḥ eva bandhāḥ | 36. Gopīnāṁ tat-patīnāṇcha sarveshām eva dehināṁ | yo 'ntaḥ charati so 'dhyakṣaḥ kṛīḍaneneḥ deha-bhāk | 37. Anugrahāya bhūtānāṁ mānuṣhāṁ deham āśritaḥ | bhajate tādrīṣṭiḥ kṛīḍāḥ yāḥ śrutvā tat-paro bhavet | 38. Nāsūyan khalu Kṛishṇāya mohitās tasya māyayā | manyamānāḥ sva-parśvasthan svān svān dārān Vrajaukasāḥ | 39. Brahma-rātre upāvṛitte Vāsudevānumoditāḥ | anī- chhantyo yayur gopyaḥ sva-grīhān bhagavat-priyāḥ<sup>90</sup> |*

Lit., pp. 529 f. In the Rāmāyaṇa i. 49 Indra tells the gods that his adulterous act had tended to their benefit, by exciting the wrath of Gautama and so neutralizing the fruit of those austerities of the saint which threatened danger to the celestials. On this the commentator in the Bombay ed. remarks: *Dharma-dhurandharasyāpi S'akrasya adharme pravṛittau vījāṁ darśayitum āha |* "What follows is said to show what was the ground of Indra's practising unrighteousness, though he is the supporter of righteousness."

<sup>90</sup> This passage is partly quoted in my *Mata-parikṣhā*, published in Calcutta in 1852, p. 87; and in Prof. Banerjea's *Dialogues*, p. 383 f.

"The king said: 27. The divine lord of the world became partially<sup>21</sup> incarnate for the establishment of virtue, and the repression of its opposite. 28. How did he, the expounder, author, and guardian of the bulwarks of righteousness, practise its contrary, the corruption of other men's wives? 29. With what object did the lord of the Yadus (Kṛishṇa) perpetrate what was blameable? Resolve, devout saint, this our doubt. Suka said: 30. The transgression of virtue, and the daring acts which are witnessed in superior beings, must not be charged as faults to those glorious persons, as no blame is imputed to fire, which consumes fuel of every description. 31. Let no one other than a superior being ever even in thought practise the same: any one who, through folly, does so, perishes, like any one not a Rudra [drinking] the poison produced from the ocean.<sup>22</sup> 32. The word of superior beings is true, and so also their conduct is sometimes [correct]: let a wise man observe their command, which is right. 33. These beings, O king, who are beyond the reach of personal feelings, have no interest in good deeds done in this world, nor do they incur any detriment from the contrary. 34. How much less can there be any relation of good or evil between the lord of all beings, brute, mortal, and divine, and the creatures over whom he rules? (i.e. since he is entirely beyond the sphere of virtue and vice, how can any of his actions partake of the nature of either?) 35. Since Munis, who are satisfied by worshipping the pollen from the lotus of his feet, and by the force of abstraction have shaken off all the fetters of works,—since even they are uncontrolled, and act as they please, how can there be any restraint upon him (the Supreme Deity) when he has voluntarily assumed a body? 36. He who moves within the gopīs (milkmen's wives) and their husbands, and all embodied beings, is their ruler, who only in sport assumed a body upon earth. 37. Taking a human form out of benevolence to creatures, he engages in sports such as that those who hear of them may become devoted to himself. 38. The [male] inhabitants of Vraja harboured no ill-will to Kṛishṇa, since, deluded

<sup>21</sup> Comp. Mbh. i. 2785. *Yas tu Nārāyaṇo nāma deva-devaḥ sanātanaḥ | tasyāṁśo mānusheshv āsīd Vāsudevaḥ pratāpavān |* See further passages to be quoted in chapter ii., sect. v., below.

<sup>22</sup> This refers to the poison drunk by S'iva at the churning of the ocean. See Rāmāyaṇa i. 45, 26, ed. Schlegel, and Wilson's Vishṇu Purāṇa, note p. 78 (1st ed.). The passage of the Rāmāyaṇa will be quoted further in chap. iii., sec. vi.

by his illusion, they each imagined that his own wife was by his side. 39. When Brahmā's night had arrived, the gopīs, beloved and gladdened by Kṛishṇa, departed unwillingly to their own homes."

This passage is followed (v. 40) by an assurance on the part of the author of the Purāṇa, that the person who listens with faith to the narrative of Kṛishṇa's sports with the cowherds' wives, and who repeats it to others, shall attain to strong devotion to that deity, and shall speedily be freed from love, that disease of the heart (*vikṛīḍitaṁ Vraja-vadhūbhīr idam̐ cha Viṣṇoḥ śraddhānvito 'nuśṛiṇuyād atha varṇayed yaḥ | bhaktim parām bhagavati pratilabhya kāmam̐ hṛīd-rogam̐ āśv apahinoty achireṇa dhīraḥ*). A remarkable instance of homœopathic cure, certainly!

I quote the remarks of the commentator, S'rīdhara Svāmin, on verses 30 ff. of this passage: 30. *Paramesvare kaimutika-nyāyena parihartum̐ sāmānyato mahatām̐ vṛittam̐ āha 'dharmavyatikramam̐' iti | 'sāhasancha dṛiṣṭam̐' Prajāpatindra-Soma-Viśvāmītrādīnām̐ | tachecha teshām̐ tejasvinām̐ doṣhāya na bhavati |* 31. *Tarhi 'yad yad ācharati śreṣṭhāt' iti nyāyena anyo 'pi kuryād ity āsankya āha 'naitad' iti | 'anīśvaro' dehādi-para-tantro yathā Rudra-vyatirikto visham̐ ācharan bhakshayan |* 32. *Katham̐ tarhi sadācāhārasya prāmāṇyam̐ ataḥ āha 'īśvarānām̐' iti | teshām̐ vacchāt satyam̐ atas tad-uktam̐ āchared eva | ācharitam̐ kvachit satyam̐ ataḥ 'sva-vachō yuktam̐' teshām̐ vacchāsā yad uktam̐ aviruddham̐ tat tad eva ācharet |* 33. *Nanu tarhi te 'pi kim evam̐ sākasam̐ ācharanti tatra āha 'kusale' ti | prārabdha-karma-kṣapana-mātram̐ eva teshām̐ kṛityam̐ na anyad ity arthāt |* 34. *Prastūtam̐ āha 'kimuta' iti | 'kuśalākusalanvayo' na vidyate iti kim punar vaktavyam̐ ity arthāt |* 35. *Etad eva sphuṭīkaroti | yasya pāda-pankaja-parāgasya nīshevanena triptāt yadvā yasya pāda-pankaja-parāge nīshevā yeshām̐ te tathā te cha te triptāścha iti bhaktāt ity arthāt | tathā jñānīnāś cha na nahyamānāḥ bandhanam̐ aprāpnuvantaḥ | para-dāratvam̐ gopīnām̐ angikṛitya parihṛitam̐ |* 36. *Idānīm̐ bhāgavataḥ sarvāntaryāmīnāḥ para-dāra-sevā nāma na kachid ity āha 'gopīnām̐' iti | 'yo 'ntas charaty adhyakṣho' buddhy-ādi-sākṣī sa eva kṛīḍanena dehabhāk na tv asmad-ādi-tulyo yena doṣhāt syād iti |* 37. *Nanv evam̐ ched āptakāmasya nindite kutaḥ pravṛittir ity āha 'anugrahāya' iti | śṛīṅāra-rasākṛiṣṭa-ohetaso 'ti-bahir-mukhān api sva-parān kartum̐ iti bhāvāt |* 38. *Nanv anye 'pi bhinnācchārāt sva-cheshṭitam̐ evam̐ eva iti vadanti tatrāha 'nāsūyann' iti | evambhū-taiśvāryābhāve tathā kurvantaḥ pāpāt jneyāt iti bhāvāt |*

“In order to refute [the charge of immorality] in regard to the Supreme Deity, by the *a fortiori* argument, the author states generally the conduct of great persons in the words ‘the transgression,’ etc. The ‘daring acts witnessed’ are those of Prajāpati, Indra, Soma, Viśvāmitra, and others; and these are not to be charged to them as faults. 31. Having intimated the doubt that according to the reasoning ‘whatever an eminent person does,’<sup>93</sup> etc., etc., there is a danger that another person may do the like,—he says, ‘Let no one do the same,’ etc.; ‘no one other than a superior being,’ i.e. no one who is in subjection to a body, etc.; ‘as any one separate from Rudra using,’ swallowing, ‘poison.’ 32. Whence, then, is the authority for pure conduct? He tells us in the words, ‘of superior beings,’ etc. Their word is true; therefore let their declarations be followed. Their conduct is [only] sometimes true [correct]: therefore, let ‘their correct words,’ viz., that, not being contrary [to right], which is declared by their word, be followed. 33. In answer to the question why these superior beings also thus practise ‘daring acts,’ he states, in the words ‘good deeds,’ etc., that they have no other concern whatever than merely to nullify [the consequences of] their commenced works [so as to prevent these works from interfering with their final liberation]. 34. He arrives at his main subject in the words ‘how much less,’ etc.: i.e. [in the case of the supreme Vishṇu] there is no such relation of good or evil: What more is to be said? 35. He makes this clear. [The first words here mean either] ‘they who are satisfied by worshipping the pollen of the lotus of his feet’; or ‘they who are worshippers of the pollen of the lotus of his feet, and are also satisfied, i.e. devotees’; further, who are wise men, not bound,—finding no restraint. The objection that the gopīs were other men’s wives is [here] admitted, and obviated. 36. Now he [further] asserts, in the words ‘the gopīs,’ that in the case of the divine, all-pervading, Being there is no such thing as an attachment to other men’s wives [since he pervades, and is one with, everything]. It is ‘he who moves within, the ruler,’ the witness of the understanding, etc., who in sport takes a body; but he does not resemble such persons as ourselves, so that he should be in fault. 37. The author now, in the words ‘out of benevolence,’ answers

<sup>93</sup> This text, from the Bhagavad Gītā, will be quoted below.

the question why, if the case be so, the Being who has no want unsatisfied should engage in acts which have been censured: the purport is, that he seeks to incline to himself even such persons as are attracted by sensual love, and greatly devoted to external things.<sup>94</sup> 38. But do not others of a very different mode of life represent their own conduct as of this very description? In reference to this he says 'they harboured no ill-will,' etc. The drift is, that those who without such divine character act in the same way are to be considered sinners."

The following is the passage referred to by the commentator in his annotation on verse 31. It will be seen that it inculcates a doctrine diametrically opposed to that urged in the earlier part, at least, of the argument by which the author of the Bhāgavata endeavours to justify the adulteries of Kṛishṇa, and perfectly coincident with the tenor of the condemnation which the same author (who is inconsistent with himself) had, in an earlier part of his work, pronounced on Brahmā by the mouth of his sons (above, p. 47):

Bhagavad Gītā, iii. 20 ff.—*Karmaṇaiva hi saṁsiddham āsthitāḥ Janakādayaḥ | loka-sangrahaṁ evāpi sampāśyan kartum arhasi |* 21. *Yad yad ācharati śreṣṭhaḥ tat tad evetaro janaḥ | sa yat pramāṇaṁ kurute lokas tad anuvartate |* 22. *Na me Pārthāsti kartavyaṁ trishu lokeṣhu kinchana | nānavāptam avāptavyaṁ varte eva cha karmaṇi |* 23. *Yadi hy ahaṁ na varteyaṁ jātu karmaṇy atandritaḥ | mama vartmānuvartante manuṣyāḥ Pārtha sarvaśaḥ |* 24. *Utsīdeyur ime lokāḥ na kuryāṁ karma ched ahaṁ | sankarasya cha kartā syām upahanyām imāḥ prajāḥ |* 25. *Saktāḥ karmaṇy avidvāṁso yathā kurvanti Bhārata || kuryād vidvāṁs tathā 'saktaś chikīrṣhur loka-sangrahaṁ |* 26. *Na buddhi-bhedaṁ janayed ajñānāṁ karma-sanginām | joshayet sarva-karmāṇi vidvān yuktaḥ samācharan |*

"20. For it was by works that Janaka and other sages attained perfection. You also ought to act, seeking the edification of mankind.<sup>95</sup> 21. Whatever a person of eminence practises, that the rest of men also [do]. Whatever authoritative example he sets, the people follow. 22. There is nothing in the three worlds, son of Prithā, which I have

<sup>94</sup> I find this sense of the word *bahirmukha* in Molesworth's Marathi Dictionary.

<sup>95</sup> Compare Raghuvamśa iii. 46. . . . *pathaḥ śuher darśayitārāḥ īśvarāḥ matī-masūn ādādate na paādhatim |* "Our lords, who point out to us the pure way, do not [themselves] pursue an unclean path."

to do, nor anything unattained which I have to attain; and yet I continue in action. 23. If I were not to continue diligently engaged in works, O son of Prithā, men would follow my course in every respect. 24. These people would be ruined if I did not practise works; and I should occasion a confusion of castes: I should destroy these creatures. 25. In the same way as the ignorant, who are attached to works, perform them, so let the wise man perform them, without attachment, seeking the edification of mankind. 26. Let not the wise man create a distraction of mind among ignorant persons who are attached to works: let him fulfil all ceremonies with alacrity, while he practises them with abstracted mind."

---

I quote here some other interesting stories which I have observed in the Satapatha Brāhmaṇa regarding Prajāpati, the creation of the gods, and the manner in which they acquired immortality, and became superior to the Asuras, or to other deities. (Compare the fifth volume of this work, pp. 12-16.) The first extracts tell how Prajāpati himself became immortal, and what difficulties he encountered in the work of creation.

Satapatha Brāhmaṇa, x. 1, 3, 1 (p. 761 ff.)—*Prajāpatiḥ prajāḥ asrījata | sa ūrdhvebhyāḥ eva prāṇebhyo devān*<sup>96</sup> *asrījata ye 'vāṇchaḥ prāṇās tebhyo martyāḥ prajāḥ | atha ūrdhvam eva mṛityum prajābhyo 'ttāram asrījata | 2. Tasya ha Prajāpater ardham eva martyam āsīt ardham amṛitam | tad yad asya martyam āsīt tena mṛityor abibhet | sa vibhīyad imām prāviśad dvayam bhūtvā mṛichcha āpaścha | 3. Sa mṛityur devān abravīt 'kva nu so 'bhūd yo no 'srishṭa' iti | 'tvad bibhīyad imām prāvikshad' iti | so 'bravīt 'taṁ vai anvichhāma taṁ sambharāma na vai ahaṁ taṁ hīmsishyāmi' iti | taṁ devāḥ asyāḥ adhi samabharan | yad asya apsu āsīt tāḥ apaḥ samabharann atha yad asyāṁ tām mṛidam | tad ubhayaṁ sambhṛitya mṛidancha āpaścha ishṭakām akurvaṁs tasmād etad ubhayaṁ*

<sup>96</sup> The gods are sometimes mentioned in the Rig-veda (see i. 34, 11; i. 45, 2) as being thirty-three in number. Here is an enumeration of them in the S'atapatha Brāhmaṇa, iv. 5, 7, 2: *Ashṭau Vasavaḥ ekūdaśa Rudrāḥ dvādaśa Ādityāḥ ime eva dyāvā-prithivī trayastriṁśyau | trayastriṁśad vai devāḥ Prajāpatiś chatustriṁśaḥ |* "There are eight Vasus, eleven Rudras, twelve Ādityas, and these two, heaven and earth are the [thirty-second and] thirty-third. There are thirty-three gods, and Prajāpati is the thirty-fourth."

*ishṭakā bhavati mṛichaka āpaścha* | 4. *Tad etāḥ vai asya tāḥ pañcha martyās tanvaḥ āsan loma tvaṇ māṁsam asthi majjā atha etāḥ amṛitāḥ mano vāk prāṇāś chakshuḥ śrotram* | . . . . . 6. *Te devāḥ abruvann 'amṛitam imaṁ karavāma' iti | tasya etābhyām amṛitābhyām tanūbhyām etam martyām tanūm parigrihya amṛitam akurvann ityādi* . . . . | 7. . . . . *tato vai Prajāpatir amṛito 'bhavat* . . . | . . .

x. 1, 4, 1.—*Ubhayaṁ ha etad agre Prajāpatir āsa martyaṁ chaiva amṛitancha | tasya prāṇāḥ eva amṛitāḥ āsuḥ śarīraṁ martyam | sa etena karmaṇa etayā āvṛitā ekadhā 'jaram amṛitam ātmānam akuruta* |

“Prajāpati produced creatures. From his upper breaths he formed the gods, and from his lower breaths mortal creatures. After the creatures he created Death the devourer. 2. Of this Prajāpati, half was mortal, and half immortal. With that part of him which was mortal, he was afraid of Death.<sup>97</sup> Fearing, he entered this [earth], having become two things, earth and water. 3. Death said to the gods, ‘what has become of him who created us?’ [They answered], ‘fearing you, he has entered this earth.’ Death said, ‘let us search for, and collect him. I will not kill him.’ The gods then collected him on this [earth]. The part of him which was in the waters, they collected those waters, and the part which was in this [earth], they [collected] that earth. Having collected both of these, the earth and the waters, they made a brick. Hence these two things make a brick, viz. earth and water. 4. Then these five parts of him were mortal, hair, skin, flesh, bone, and marrow; and these immortal, mind, voice, breath, eye, ear. . . . . 6. The gods said, ‘let us make him immortal.’ So [saying], having surrounded this mortal part with these immortal parts, they made it immortal . . . . . thence Prajāpati became immortal . . . . .”

x. 1, 4, 1.—“Prajāpati was formerly both of these two things, mortal and immortal. His breaths were immortal, and his body mortal. By this rite, by this ceremonial, he made himself uniformly undecaying and immortal.”

Satapatha Brāhmaṇa x. 4, 4, 1: *Prajāpatiṁ vai prajāḥ sṛjyamānam pāpmā mṛityur abhiparijaghāna | sa tapo 'tapyata sahasraṁ saṁvatsarān pāpmānaṁ vijihāsann ityādi* | “Misery, death, smote Prajāpati when

<sup>97</sup> Comp. Taitt. Sanh. ii. 3, 2, 1. *Devāḥ vai mṛityor abibhayaḥ, te Prajāpatim upādāvan* | “The gods were afraid of Death: they hastened to Prajāpati,” etc. See also S'atap. Br. x. 4, 2, 2, quoted in the first volume of this work, p. 69.



he was creating living beings. He performed austerity for a thousand years, to get free from misery." See the passages to a similar effect, quoted in the first volume of this work, pp. 68 ff., and Śatap. Br. xi. 4, 3, 1 ff., quoted in the fifth volume, p. 349; and further the same Brāhmaṇa, iv. 6, 3, 1 : *Prajāpater ha vai prajāḥ sasrijānasya parvāni visasraṁsuḥ* : "As Prajāpati was creating living beings, his joints became relaxed," etc.

The next extracts tell how the gods acquired immortality; and the first of them also informs us of a means whereby men may become immortal, after the decay of their bodies.<sup>98</sup>

Śatapatha Brāhmaṇa, x. 4, 3, 1 ff. (p. 787) : *Esha vai mṛityur yat sāmvaśaraḥ | Esha hi martyānām aho-rātrābhyām āyuh kṣhiṇoty atha mṛiyante tasmād esha eva mṛityuḥ | sa yo ha etam mṛityuṁ sāmvaśaraṁ veda na ha asya esha purā jaraso 'ho-rātrābhyām āyuh kṣhiṇoti sarvaṁ ha eva āyur eti | 2. Esha eva antakaḥ | esha hi martyānām aho-rātrābhyām āyusho 'ntaṁ gachhaty<sup>99</sup> atha mṛiyante | tasmād esha eva antakaḥ | sa yo ha etam antakaṁ mṛityuṁ sāmvaśaraṁ veda na ha asya esha purā jaraso 'ho-rātrābhyām āyusho 'ntaṁ gachhati sarvaṁ ha eva āyur eti | 3. Te devāḥ etasmād antakād mṛityoḥ sāmvaśarāt Prajāpater bibhayān-chakrur 'yad vai no 'yam aho-rātrābhyām āyusho 'ntaṁ na gachhed' iti | 4. Te etān yajnakratuṁś tenire 'gnihotraṁ darśa-pūrṇamāsau chāturmāsyaṇi paśubandhaṁ saumyam adhvaram | te etair yajna-kratubhir yajamānāḥ na amṛitatvam ānaśire | 5. Te ha apy Agniṁ chikyire | te 'parimitāḥ eva parīśritāḥ upadadhur aparimitāḥ yajushmatīr aparimitāḥ lokamprīṇāḥ yathā idam apy etarhy eke upadadhatai iti devāḥ akurvann iti te ha na eva amṛitatvam ānaśire | 6. Te 'rohantaḥ śrāmyantaś cherur amṛitatvam avarurutsamānāḥ | tān ha Prajāpatir uvācha 'na vai me sarvāṇi rūpāṇy upadhattha ati vā eva rechayatha na vā 'bhyāpayatha tasmād na amṛitāḥ bhavatha' iti | 7. Te ha ūkuḥ | 'tebhyo vai nas tvam eva tad brūhi yathā te sarvāṇi rūpāṇy upadadhāma' iti | 8. Sa ha uvācha shashṭīm cha trīṇi cha śatāni parīśritāḥ upadhatta shashṭīm cha trīṇi cha śatāni yajushmatīr adhi shaṭ-triṁśatam atha lokamprīṇāḥ daśa*

<sup>98</sup> Comp. Ś'atap. Br. ix. 5, 1, 1 ff., quoted in the first volume of this work, p. 14, note; and the same Brāhmaṇa ix. 3, 3, 2. In Ś'atap. Br. x. 3, 5, 13, happiness, or gladness, is said to be the soul or essence of all the gods (*ānandātmanō ha eva sarve devāḥ*).

<sup>99</sup> *Gachhati*=*gamayati* | Comm.

*cha sahaśrāṇy ashtaṁ cha śatāny upadhātā atha me sarvāṇi rūpāny upadhāsyatha atha amṛitāḥ bhaviṣhyatha' iti | te ha tathā devāḥ upadadhuḥ tato devāḥ amṛitāḥ āsuh | 9. Sa mṛityur devān abravīd 'ittham eva sarve manushyāḥ amṛitāḥ bhaviṣhyanty atha ko mahyam bhāgo bhaviṣyati' iti | te ha ūchur 'na ato 'paraḥ kāschanā saha śarīreṇa amṛito 'sad yadā eva tvam etam bhāgam harāṣai | atha vyāvṛitya śarīreṇa [śarīram vihāya, Comm.] amṛito 'sad yo 'mṛito 'sad vidyayā vā karmaṇā vā' iti | yad vai tad abruvan 'vidyayā vā karmaṇā vā' ity eṣhā ha eva sū vidyā yad Agnir etad u ha eva tat karma yad Agniḥ | 10. Te ye evam etad vidur ye vā etat karma kurvate mṛitvā punaḥ sambhavanti | te sambhavantaḥ eva amṛitatvam abhi sambhavanti | atha ye evaṁ na vidur ye vā etat karma na kurvate mṛitvā punaḥ sambhavanti te etasya eva annam punaḥ punar bhavanti |*

Satapatha Brāhmaṇa, p. 787.—“It is this year which is death; for it wears away the life of mortals by days and nights, and then they die; wherefore it is it which is death. Whoso knows this death [which is] the year,—it does not wear away his life by days and nights before [the time of] his decay: he lives through his whole life. 2. This [the year] is the ender; for it by days and nights brings on the end of the life of mortals, and then they die: hence it is the ender. Whosoever knows this ender, death, the year, it does not by days and nights bring on the end of his life, before his decay: he lives through his whole life. 3. The gods were afraid of this ender, death, the year [which is] Prajāpati, ‘lest he should by days and nights bring on the end of our life.’ 4. They performed these rites of sacrifice, viz. the agnihotra, the darśa and pūrṇamāsa, the chāturmāsya (oblations offered at intervals of four months), the paśubandha, and the saumya adhvara: but sacrificing with these rites they did not attain immortality. 5. They moreover kindled sacrificial fires; they celebrated pariśrits, yajushmatis, lokam-prīṇās, without definite measure, as some even now<sup>100</sup> celebrate them. So did the gods, but they did not attain immortality. 6. They went on worshipping and toiling, seeking to acquire immortality. Prajāpati said to them, ‘Ye do not celebrate all my forms; ye either carry them to excess, or ye do not fully carry them out; hence ye do not become

<sup>100</sup> This seems to be a polemical hit aimed by the author of the Brāhmaṇa at some contemporaries who followed a different ritual from himself.

immortal.' 7. They said, 'Tell us how we may celebrate all thy forms.' 8. He said, 'Perform 63 hundred pariśrīts, 63 hundred and 36 yajushmātis, and 10 thousand 8 hundred lokampriṇās: ye shall then celebrate all my forms, and shall become immortal.' The gods celebrated accordingly, and then they became immortal. 9. Death said to the gods, 'In the same way all men will become immortal, and then what portion shall remain to me?' They said, 'No other person shall henceforward become immortal with his body, when thou shalt seize this portion [the body]: then every one who is to become immortal through knowledge or work, shall become immortal after parting with his body.' This which they said, 'through knowledge or work,' this is that knowledge which is Agni, that work which is Agni. 10. Those who so know this, or those who perform this work, are born again after death; and from the fact of being born, they are born for immortality. And those who do not so know, or those who do not perform this work, and are born again after death, become again and again his (death's) food."

Satapatha Brāhmaṇa, xi. i. 2, 12.—*Martyāḥ ha vai agre devāḥ āsuh | sa yadā eva te saṁvatsaram āpur atha amṛitāḥ āsuh | sarvaṁ vai saṁvatsaraḥ | sarvaṁ vai akshayyam | etena u ha asya akshayyaṁ sukrītam bhavaty akshayyo lokaḥ* | "The gods were originally mortal.<sup>101</sup> When they obtained the year, they became immortal. The year is all: all is undecaying: by it a man obtains undecaying welfare, an undecaying world."

Satapatha Brāhmaṇa, xi. 2, 3, 6.—*Martyāḥ ha vai agre devāḥ āsuh | sa yadā eva te Brahmanā "pur (vyūptāḥ, Comm.) atha amṛitāḥ āsuh* | "The gods were originally mortal. When they were pervaded by Brahma, they became immortal" (see the context of this passage in the fifth vol. of this work, p. 388). Comp. Taitt. Br., iii. 10, 9, 1, quoted in the first vol. of this work, p. 71.

---

The following story describes how the gods became distinguished from, and superior to, the Asuras. Satapatha Brāhmaṇa, ix. 5, 1, 12 ff. (p. 741).—*Devāścha Asurāścha ubhaye prajāpatyāḥ Prajāpateḥ pitur*

<sup>101</sup> See S'atapatha Brāhmaṇa, ii. 2, 2, 8, quoted in the second volume of this work, p. 388, note 36, for another legend on this same subject, in which the gods are said to have become immortal by another means.

*dāyam*<sup>102</sup> *upeyur vācham eva satyānṛite satyanchaiva anṛitancha | te ubhaye eva satyam avadann ubhaye 'nṛitam | te ha sadṛisāṃ vadantaḥ sadṛisāḥ eva āsuh |* 13. *Te devāḥ utsṛijya anṛitaṃ satyam anvālebhire | asurāḥ u ha utsṛijya satyam anṛitam anvālebhire |* 14. *Tad ha idam satyam ikshānchakre yad asureshv āsa 'devāḥ vai utsṛijya anṛitaṃ satyam anvālapsata hanta tad ayāni' iti tad devān ājagāma |* 15. *Anṛitam u ha ikshānchakre yad deveshv āsa 'asurāḥ vai utsṛijya satyam anṛitam anvālapsata hanta tad ayāni' iti tad asurān ājagāma |* 16. *Te devāḥ sarvaṃ satyam avadan sarvam asurāḥ anṛitam | te devā āsakti*<sup>103</sup> *satyaṃ vadantaḥ aishāvīratarāḥ iva āsur anādhyatarāḥ iva | tasmād u ha etad yaḥ āsakti satyaṃ vadaty aishāvīrataraḥ iva eva bhavaty anādhyatarāḥ iva | sa ha tv eva antato bhavati*<sup>104</sup> *devaḥ hy evāntato 'bhavan |* 17. *Ātha ha asurāḥ āsaky anṛitaṃ vadantaḥ ūshaḥ iva pipisur*<sup>105</sup> *ādhyāḥ iva āsuh | tasmād u ha etad yaḥ āsaky anṛitaṃ vadaty ūshaḥ iva eva pisyaty ādhyāḥ iva bhavati parā ha tv eva antato bhavati parā hy asurāḥ abhavan | tad yat tat satyaṃ trayī sā vidyā | te devāḥ abruvan 'yajnam kritvā idam satyaṃ tanavāmahai' | . . . . .* 27. *Teshu preteshu tṛitīya-saranam atanvata | tat samasthāpayan | yat samasthāpayāṃs tat sarvaṃ satyam āpnuvāṃs tato 'surāḥ apapupruvire | tato devāḥ abhavan parā 'surāḥ | bhavaty ātmanā parā 'sya dvishan bhrātrivyo bhavati yaḥ evaṃ veda |*

“The gods and Asuras, both descendants of Prajāpati,<sup>106</sup> obtained their father Prajāpati's inheritance, speech, true and false, both truth

<sup>102</sup> Compare S'atap. Br., i. 7, 2, 22.

<sup>103</sup> *Āsakti satyam | kevalaṃ satyaṃ |* Comm.

<sup>104</sup> Some such preposition as *abhi* might appear to be wanted here; but Dr. Aufrecht suggests to me that *bhavati* may be taken in a pregnant sense as meaning, “he really exists, continues, or prevails.” Compare the words at the close of the 27th paragraph of this passage.

<sup>105</sup> I am indebted to Dr. Aufrecht for pointing out to me another passage of the S'atapatha Brāhmaṇa where the word *pisyati* occurs, and which throws light on the one before us. The passage in question occurs in pp. 71, 72, of the Brāhmaṇa, i. 7, 3, 18: *Pesukāṃ vai vāstu pisyati ha prajāyā paśubhir yasya evaṃ viduṣho 'mush-tubhau bhavataḥ |* “His house becomes flourishing, he increases in progeny and cattle,—that man who, when he knows this, has the two *anushtubhs*.” The commentator explains the word *pesukam* as equal to *abhiwardhana-śīlam*, “whose nature is to increase,” and *pisyati* as meaning *ativṛddho bhavati*, “he becomes exceedingly augmented.”

<sup>106</sup> Comp. Taitt. Br. i. 4, 1, 1. *Ubhaye vai ete Prajāpator adhy asṛijyanta devās cha asurās cha | tān na vyajānūd 'ime anye ime anye' iti |* “Gods and Asuras were both created from Prajāpati. He could not distinguish the one as different from the other.”

and falsehood. They both spoke truth, and both [spoke] falsehood. Speaking alike, they were alike. 13. Then the gods, abandoning falsehood, adopted truth; while the Asuras, abandoning truth, adopted falsehood. 14. The truth which had been in the Asuras perceived this, 'the gods, abandoning falsehood, have adopted truth; let me go to it.' So [saying, truth] came to the gods. 15. Then the falsehood which had been in the gods perceived, 'the Asuras, abandoning truth, have adopted falsehood; let me go to it.' So [saying, falsehood] came to the Asuras. 16. The gods [then] spoke entirely truth, and the Asuras entirely falsehood. Speaking truth exclusively (or devotedly), the gods became, as it were, weaker, and, as it were, poorer. Hence it happens that the man who speaks exclusively truth becomes, as it were, weaker and poorer; but in the end he becomes [prosperous], for the gods became so in the end. 17. Then the Asuras, speaking exclusively falsehood, increased like saline earth, and became, as it were, rich. Hence it happens that he who speaks exclusively falsehood increases like saline earth, and becomes, as it were, rich; but succumbs in the end, for the Asuras succumbed. That which is truth is the triple science (the three Vedas). Then the gods said, 'Let us, after performing sacrifice, celebrate this truth.'" The gods then performed a variety of sacrifices, which were always interrupted by the arrival of the Asuras. At length, 27. "When these had gone, they celebrated the third Savana, and accomplished it. Inasmuch as they accomplished it, they found it entirely true. Then the Asuras went away, and the gods became [superior, while] the Asuras were worsted. The man who knows this becomes in his own person superior, and his hater, his enemy, is defeated."

Another story relates to the same subject, Śatapatha Brāhmaṇa, v. i. 1, 1 (=xi. 1, 8, 1 f.): *Devās cha vai Asurās cha ubhaye prajāpatyāḥ pasprīdhire | tato 'surāḥ atimānena eva "kasmin nu vayaṁ juhuyāma" iti sveshṇu eva āsyeshṇu juhvatāḥ cheruḥ | te 'timānena eva parābābhūvuh | tasmād na atimanyeta | parābhavasya hy etad mukhaṁ yad abhimānaḥ |* 2. *Atha devāḥ anyo 'nyasmin juhvatāḥ cheruḥ | tebhyāḥ Prajāpatir ātmānam pradadau | yajno ha eṣhām āsa yajno hi devānām annam |* "The gods and Asuras, both of them the offspring of Prajāpati, strove together. Then the Asuras, asking themselves to whom they should offer their oblations, through presumption went on placing them in

their own mouths; <sup>107</sup> and in consequence of this their presumption they were overcome. Wherefore let no one be presumptuous; for presumption leads to defeat. 2. The gods went on offering their oblations to one another. Prajāpati gave himself to them; sacrifice became theirs; for sacrifice supplies the food of the gods.” <sup>108</sup>

The following is from the Taittirīya Brāhmaṇa, iii. 2, 9, 6 f. : *Asurānām vai iyaṃ agre āsit | yāvad āsinaḥ parāpaśyati tāvad devānām | te devāḥ abruvan “astv eva no 'yam api” iti “kyaṃ no dāsyatha” iti | “yāvat svayam parigrihṇītha” iti |* “This [earth] formerly belonged to the Asuras. The gods had only as much as any one can see while sitting. The gods said to them, ‘Let us also have a share in it. What will you give us?’ ‘As much as you yourselves can encompass.’” The different classes of gods then encompassed it on four sides. <sup>109</sup>

The next legend explains how inequality was introduced among the gods. S'atapatha Brāhmaṇa, iv. 5, 4, 1 (p. 397 f.).—*Sarve ha vai devāḥ agre sadṛśāḥ āsuh sarve punyāḥ | teshāṃ sarveshāṃ sadṛśānām sarveshāṃ punyānām trayo 'kāmayanta 'atishṭhāvānaḥ syāma' ity Agnir Indrah Sūryaḥ |* 2. *Te 'rechantaḥ śrāmyantaś cheruḥ | te etān atigrāhyān dadṛśus tān atyagrihṇata | tad yad enān atyagrihṇata tasmād atigrāhyāḥ nāma | te 'tishṭhāvāno 'bhavan | yathā te etad atishṭhā iva atishṭhā iva ha vai bhavati yasya evaṃ vidushaḥ etān grahān grihṇanti |* 3. *No ha vai idam agre 'gnau varchaḥ āsa yad idam asmin varchaḥ | so 'kāmayata 'idam mayi varchaḥ syād' iti | sa etaṃ graham apaśyat tam agrihṇīta tato 'sminn etad varchaḥ āsa |* 4. *No ha vai idam agre Indre ojaḥ āsa yad idam asminn ojaḥ | so 'kāmayata 'idam mayy ojaḥ syād' iti | sa etaṃ graham apaśyat tam agrihṇīta tato 'sminn etad ojaḥ āsa |* 5. *No ha vai idam agre sūrye bhrājaḥ āsa yad idam asmin bhrājaḥ | so 'kāmayata 'idam mayi bhrājaḥ syād' iti | sa etaṃ graham apaśyat tam agrihṇīta tato 'sminn etad bhrājaḥ āsa | etāni ha vai tejāṃsy etāni vīryāny ātman dhatte yasya evaṃ vidushaḥ etān grahān grihṇanti |*

“Originally the gods were all alike, all pure. Of them, being all alike, all pure, three desired: ‘May we become superior,’ viz. Agni, Indra, and Sūrya (the sun). 2. They went on worshipping and toiling.

<sup>107</sup> Comp. the words *ye adhi sūptāv ajuhvata*, R. V. i. 51, 5; and Sāyaṇa's comment thereon.

<sup>108</sup> Comp. S'atap. Br. xi. 3, 2, 1 : *Sarveshāṃ vai esha bhūtānām sarveshāṃ devānām ātmā yad yajnaḥ |* “Sacrifice is the soul of all beings, of all the gods.”

<sup>109</sup> Comp. S'atapatha Brāhmaṇa, vi. 6, 2, 11; vi. 6, 3, 2; xi. 2, 7, 26.

They saw these atigrāhyas;<sup>110</sup> they offered them over and above. Because they did so, these draughts (or cups) were called atigrāhyas. They became superior. As they [became] thus, as it were, superior, so superiority is, as it were, acquired by the man, of whom, when he knows this, they receive these grahas (draughts, or cups). 3. Originally there was not in Agni the same flame, as this flame which is [now] in him. He desired: 'May this flame be in me.' He saw this graha, he took it; and hence there became this flame in him. 4. Originally there was not in Indra the same vigour, etc., etc. [as in para. 3]. 5. Originally there was not in Sūrya the same lustre, etc., etc. [the same as in para. 3]. That man has in himself these forces, these energies, of whom, when he knows this, they receive these grahas."

<sup>110</sup> By this name are called "three particular grahas, or sacrificial vessels, with which libations were made in the Jyotishtōma sacrifice to Agni, Indra, and Sūrya." Prof. Goldstücker's Diet. The word is explained by Böhtlingk and Roth, as meaning "*haustus insuper hauriendus*," a draught to be drunk over and above; the designation of three fillings of the cup, which are drawn at the Soma offering.

## CHAPTER II.

VISHṆU, AS REPRESENTED IN THE VEDIC HYMNS, THE  
BRAHMAṆAS, THE ITIHĀSAS, AND THE PURĀNAS.SECT. I.—*Passages in the Hymns of the R̥ig-veda relating to Vishṇu.*

R. V. i. 22, 16 ff.: 16 (=S. V. 2, 1024). *Ato devāḥ avantu no yato Vishṇur vichakrame | pr̥thivyāḥ sapta dhāmabhiḥ |* 17 (=S. V. i. 222; Vāj. S. 5, 15; A. V. 7, 26, 4). *Idaṁ Vishṇur vichakrame tredhā nidadhe padam | samūlham asya pāṁsure [pāṁsule | S. V.]* 18 (=S. V. 2, 1020; Vāj. S. 34, 43; A. V. 7, 26, 5). *Trīṇi padā vichakrame Vishṇur gopāḥ adābhyaḥ | ato dharmāṇi dhārayan |* 19 (=S. V. 2, 1021; Vāj. S. 6, 4; A. V. 7, 26, 6). *Vishṇoḥ karmāṇi paśyata yato vratāni paspaśe | Indrasya yujyaḥ<sup>1</sup> sakhā |* 20 (=S. V. 2, 1022; Vāj. S. 6, 5; A. V. 7, 26, 7). *Tad Vishṇoḥ paramam padaṁ sadā paśyanti sūrayaḥ | divīvi chakshur ātatam |* 21 (=S. V. 2, 1023; Vāj. S. 34, 44). *Tad viprāso vipanyavo jāgrivāṁsaḥ samindhate | Vishṇor yat paramam padam |*

16. "May the gods preserve us from the place from which Vishṇu strode<sup>2</sup> over the seven regions of the earth."<sup>3</sup> 17. Vishṇu strode over this [universe]; in three places he planted his step: [the world, or

<sup>1</sup> *Yujyo vā sakhā vā*, R. V. ii. 28, 10; *yuj*, i. 10, 9; *yujyāya*, ix. 66, 18.

<sup>2</sup> Mbh. Sānti-Parva, v. 13171: *Kramaṇāch chāpy aham Pārtha Vishṇur ity abhisāñjñitah |* "And from striding, O son of Prithā, I am called Vishṇu." The A. V. ix. 6, 29, speaks of the steps of Prajāpati being imitated by his worshipper (*Prajāpater vai esha vikramān anuvikramate yaḥ upaharati*).

<sup>3</sup> Instead of the words *pr̥thivyāḥ sapta dhāmabhiḥ*, the Sāma-veda reads, *pr̥thivyāḥ adhi sāvāvi*: "over the surface of the earth." This verse, as well as the following ones, is rendered by Professor Benfey, in his translation of the Sāma-veda, as well as in his "Orient and Occident," i. 30. He understands the place from which Vishṇu strides to be the sun, referring to verse 20. For the sense given by Sāyana to this and the following verses, see Wilson's translation of the R̥ig-veda and notes *in loco*. Compare also Rosen's Latin version.



his step, was] enveloped in his dust.<sup>4</sup> 18. Vishṇu, the unconquerable<sup>5</sup> preserver, strode three steps, thereby maintaining fixed ordinances. 19. Behold the acts of Vishṇu, through which this intimate friend of Indra perceived<sup>6</sup> established laws. 20. Sages constantly behold that highest position of Vishṇu, like an eye fixed in the sky. 21. Wise men, singing praises, and ever wakeful, light up<sup>7</sup> [by the power of their hymns?] that which is the highest station of Vishṇu."

The 17th verse of this hymn is quoted in the Nirukta, xii. 19;<sup>8</sup> where we have the following explanations of its purport, derived by Yāska from two older writers:—

*Yad idaṁ kincha tad vikramate Viṣṇuḥ | tridhā nidhatte' padam | 'tredhā-bhāvāya prithivyām antarikshe divi' iti Śākapūṇiḥ | 'samā-rohāne viṣṇupade gayāśrasi' ity Aurnāvābhaḥ | 'samūḍham asya pāṁsure' | pyāyane 'ntarikshe padaṁ na dṛśyate | apīvā upamārthe syāt | samūḍham asya pāṁsule iva padaṁ na dṛśyate ityādi |*

"Vishṇu strides over this, whatever exists. He plants his step in a three-fold manner,—i.e. 'for a three-fold existence, on earth, in the atmosphere, and in the sky,' according to Śākapūṇi; or, 'on the hill where he rises, on the meridian, and on the hill where he sets,' according to Aurnāvābha. 'Samūḍham asya pāṁsure,' i.e. his step is

<sup>4</sup> According to Benfey; translation of S. V., p. 223, note, this phrase, the world is veiled in Vishṇu's dust, means, it is subjected to him. In his "Orient und Occident," he explains it thus: "he is so mighty that the dust which his tread raises, fills the whole earth." Can this dust be understood of the dazzling brightness of the sun's rays, surrounding his progress, and obscuring his disc from the view of the observer? The prophet Nahum says, i. 3, "The Lord hath his way in the whirlwind and in the storm, and the clouds are the dust of his feet."

<sup>5</sup> *Adābhya* may also mean "who cannot be deceived." The idea of Vishṇu being pre-eminently the preserver of the universe, which became current in later times, may possibly have been derived from this verse.

<sup>6</sup> Śāyana gives to the root *spaś* the sense of "hindering," or "touching." Benfey, in his S. V., renders *paspaśe* by "received," and, in the "Orient und Occident," by "firmly fixed." The sense, he says, is this: "Look to the sun, where the terminus lies from which Vishṇu started (verses 16, 21), and in which all the powers which work in nature have their source." Roth, in his *Illustrations of the Nirukta*, pp. 138 f., thinks that the sense of "beholding" is suitable in all the texts where forms of the root *spaś* occur in the R. V.

<sup>7</sup> Benfey renders *samindhate* "glorify." The commentator on the Vāj. S. 34, 44, makes it *dīpayante* = *upāsate*. Roth, under the word, explains "they kindle [Agni?] when Vishṇu is in his highest position."

<sup>8</sup> Formerly cited in part in the second volume of this work.

not seen in that prolific region, the atmosphere (*pyāyane antarikṣhe*): or the phrase may be metaphorical, 'enveloped in his dust, as it were, his step is not seen,' etc.

The following is the comment of Durgāchārya<sup>9</sup> on this passage of the Nirukta:

*Vishṇur Ādityaḥ | Katham iti yataḥ āha 'tredhā nidadhe padam' ni-dhatte padaṁ nidhānam padaiḥ | kva tat tāvat | 'prithivyām antarikṣhe divi' iti Śākāpūṇiḥ | pāṛthivo 'gnir bhūtvā prithivyām yat kinchid asti tad vikramate tad adhitishṭhati | antarikṣhe vaidyutātmanā | divi suryātmanā | yad uktam 'tam ū akrinṇvan tredhā bhuve kam' (R. V. x. 88, 10) iti | 'samārohane' udāya-girāv udyan padam ekaṁ nidhatte | 'vishṇu-pade' madhyandine 'ntarikṣhe | 'gayasirasy' astaṁgirāv ity Aurnavābhā āchārya manyate |*

"Vishṇu is the sun [Āditya].<sup>10</sup> How so? Because [the hymn] says, 'in three places he planted his step'; i.e. plants his step, [makes] a planting with his steps. Where, then, is this done? 'On the earth, in the firmament, and in the sky,' according to Śākāpūṇi. Becoming terrestrial fire, he strides over,—abides in, whatever there is, on earth; in the shape of lightning, in the firmament; and in the form of the sun, in the sky. As it is said (in the R. V. x. 88, 10), 'They made him to become threefold.' Aurnavābha Āchārya thinks [the meaning is] this, 'He plants one foot on the 'samārohane' (place of rising), when mounting over the hill of ascension; [another] on the 'vishṇu-pada,' the meridian sky; [a third] on the 'gayasiras,' the hill of setting." <sup>11</sup>

It thus appears from the statement of Yāska that the two old writers whom he quotes had proposed two different interpretations of Vishṇu's steps.

First: Śākāpūṇi thought that the triple manifestation of the god, in the form of fire on earth, of lightning in the atmosphere, and of the solar light in the sky, was intended in the hymn. This threefold distribution of divine agency is thus referred to in another interesting passage of the Nirukta, vii. 5:

<sup>9</sup> Already quoted in the second volume of this work.

<sup>10</sup> The Atharvaveda, v. 26, 7 has the following reference to Vishṇu: *Vishṇur yunaktu bahudhā tapāṁsi asmin yajne suryujah svāhā |*

<sup>11</sup> See Appendix B.

*Tisraḥ eva devatāḥ iti Nairuktāḥ Agniḥ prithivī-sthāno Vāyur vā Indro vā 'ntariksha-sthānaḥ Sūryo dyu-sthānaḥ | tāsām mahābhāgyād ekaikasyāḥ api bahūni nāmadheyāni bhavanti | api vā karma-prithaktvād yathā hotā 'dhvaryur brahmā udgātā ity apy ekasya sataḥ | api vā prithag eva syuḥ | prithag hi śrutayo bhavanti tathā 'bhīdhānāni ityādi |*

“There are only three deities, according to the Nairuktas (etymologists), Agni, whose place is on earth, Vāyu, or Indra, whose place is in the atmosphere, and Sūrya, whose place is in the sky. These [deities] each receive many designations, in consequence of their greatness,<sup>12</sup> or from the diversity of their functions, as [the appellations of] hotṛi, adhvaryu, brahman, and udgātṛi are applied to one and the same person. Or [the gods in question] may all be distinct, for distinct hymns and appellations are addressed to them,” etc.<sup>13</sup>

According to Sākāpūṇi, therefore, Viṣṇu would be the god who is manifested in a three-fold form on earth, in the atmosphere, and in the sky.

Secondly : Aurṇavābha interprets the passage differently. He understands the three steps of Viṣṇu, not of fire, lightning, and solar light, out of the different positions of the sun at his rising, his culmination, and his setting.<sup>14</sup> According to him, therefore, Viṣṇu is simply the sun.

Sāyaṇa (see Professor Wilson's translation, p. 53, note) understands this passage as referring to the three steps of Viṣṇu in his “Dwarf incarnation,” of which I shall supply details further on. The commentator on the Vājasaneyi Sanhitā annotates thus on 5, 15 (=verse 17 of the hymn before us) :

*Viṣṇus trivikramāvatāraṁ kṛitvā idaṁ viśvaṁ vichakrame vibhājya kramate sma | tad eva āha | tredhā padaṁ nidadhe bhumāv ekam padam*

<sup>12</sup> Καὶ Γαῖα πολλῶν ὀνομάτων μορφή μία, Æschylus Prom. Vinct. v. 217.

<sup>13</sup> In a previous part of this passage, vii. 4, it is said, *Mahābhāgyād devatāyāḥ ekaḥ ātmā bahudhā stūyate | ekasya ātmano 'nye devāḥ pratyangāni bhavanti* | “From the greatness of the Deity the one Soul is celebrated in many ways. The different gods are members of the one Soul,” etc. Compare Mr. Colebrooke's Essays, i. 26 f.; or p. 12 f. of W. and N.'s ed. It appears from an advertisement in No. 76 of *Trübner's American and Oriental Literary Record*, that these Essays are being reprinted under the editorship of Prof. E. B. Cowell. (August, 1872.)

<sup>14</sup> This is the view taken by Prof. Max Müller: “This stepping of Viṣṇu is emblematic of the rising, the culminating, and the setting of the sun,” etc. Trans. of R. V., vol. i., p. 117.

*antarikshe dvitīyaṁ divi tritīyam iti kramād Agni-Vāyu-Sūrya-rupena ity arthaḥ |*

“Vishṇu, becoming incarnate as Trivikrama (the god who stepped thrice), strode over,—i.e. stepped by separate strides over,—this whole [universe]. It is this that [the rishi] expresses [in the words], ‘In three places he planted his step,’ i.e. one step on the earth, a second in the atmosphere, and a third in the sky: in the successive forms of Agni, Vāyu, and Sūrya.”

The commentator here combines the view that the Dwarf incarnation of Vishṇu is referred to in the hymn, with the conception that his different steps on the earth, in the atmosphere, and in the sky, were taken in the successive characters of Agni, Vāyu, and Sūrya, which is the interpretation of Śākapūṇi, as explained by Durga. There is no trace in the words either of Śākapūṇi, or of Aurnavābha, as handed down by Yāska, of any allusion to such a Trivikrama incarnation of Vishṇu.<sup>15</sup>

I proceed to quote in order from the Rig-veda further texts relative to Vishṇu.

R. V. i. 61, 7: *Asyed u mātuh savaneshu sadyo mahah pitum papivān chāru annā | mushūyād Vishnuḥ pachataṁ sahāyān vidhyad varāhaṁ tiro adrim astū*—“Having at the libations of that great measurer [of the worlds, i.e. Indra], drunk the potion, and [eaten] the pleasant oblations, the impetuous Vishṇu straightway stole the cooked mess, pierced the boar and shot through the mountain.” See R. V. viii. 66, 10, below, and the quotation from Sāyaṇa’s note on that verse.

<sup>15</sup> The Brāhmaṇas, as well as the hymns, contain frequent allusions to the three steps or stations of Vishṇu. See the S’atap. Br. vi. 7, 4, 7 ff.; Taitt. Sanh. i. 7, 5, 4. The Vājasaneyi Sanhitā has the following additional reference to them. According to the commentator, the interlocutors in the two verses are the brahman and udgātri priests. Vāj. Sanh., xxiii. 49: *Prichhāmi tvā chitaye devasakha yadī tvam atra manasā jagantha | yeshu Vishṇus treshu padeshu eshtas teshu viśvam bhuvanam āviveśa |* 50 | *Api teshu trishu padeshu asmi yeshu viśvam bhuvanam āviveśa | sadyaḥ paryemi prithivīm uta dyām ekenāngena divo asya prishṭham |* “I ask thee, friend of the gods, that I may know, if thou by thy mind hast reached so far,—did Vishṇu, in the three steps (or spheres) in which he is worshipped, pervade the entire universe? | 50. I am even in those three steps by which he pervaded the entire universe. Straightway I move around the earth and heaven; with one member, (I move, over the surface of this sky.”

R. V. i. 85, 7: *Te avardhanta sva-tavaso mahitvanā ā nākaṁ tasthur uru chakrire sadāḥ | Viṣṇur yad ha āvad vṛiṣaṇam mada-chyutaṁ vayo na sīdann adhi barhishi priye |*

"They (the Maruts), strong in themselves, increased in greatness. They ascended to heaven, and have made [for themselves] a spacious abode. When Viṣṇu assisted the hero [Indra?] who humbles pride,<sup>16</sup> they sat down like birds on the sacrificial grass which they love."

R. V. i. 90, 5, 9.—*Uta no dhiyo go-agrāḥ Pūshan Viṣṇo eva-yāvaḥ | karta naḥ svastimataḥ | 9. śaṁ no Mitraḥ śam Varuṇaḥ śaṁ no bhavatu Aryamā | śaṁ naḥ Indro Bṛihaspatiḥ śaṁ no Viṣṇur urukramaḥ |*

5. "Pūshan, Viṣṇu, swift goer, make our prayers to bring us cattle and other possessions: make us prosperous. . . . 9. May Mitra, may Varuṇa, may Aryaman, may Indra, may Bṛihaspati, may the wide-striding Viṣṇu, all grant us prosperity."

I now come to a hymn which, with the exception of the last verse (where two gods are alluded to), is devoted exclusively to the celebration of Viṣṇu's praises.

R. V. 1, 154 (=Vāj. S. 5, 18; A. V. 7, 26, 1).—*Viṣṇor nu kaṁ*

<sup>16</sup> Though the commentator *in loco* renders *mada-chyutam* by *madasya harsha-sya āsektāram*, "dispenser of exhilaration" he interprets it in his note on R. V. i. 51, 2—where it is an epithet of Indra—by *śati-ūṇām madasya garvasya chyāvayitāram*, "who brings down the pride of his enemies." In R. V., viii. 1, 21, the word *mada-chyut* is again applied to Indra, and in R. V. viii. 85, 5, to his thunderbolt. [I leave my translation to stand as it was in the first edition. Benfey, however, "Orient und Occident," ii. 248, renders the clause about Viṣṇu thus: "When Viṣṇu protects the dropping (Soma) who distils intoxication," and refers to a paper of his own in the Gött. Gel. Anzeigen regarding the relation of Viṣṇu to Soma. In Böhlingk and Roth's Lexicon the word *madachyut*, as it is to be understood in this passage, is translated "delightful," "gladdening," "inspiring." Prof. Müller, Translation of R. V., vol. i., renders the clause, "When Viṣṇu desecrated the enrapturing Soma." In his note, p. 116, he remarks: "Viṣṇu, whose character in the hymns of the Veda is very different from that assumed by him in later periods of Hindu religion, must here be taken as the friend and companion of Indra." After quoting various texts about the two gods, he adds, "The mention of Viṣṇu in our hymn is therefore by no means exceptional, but the whole purport of this verse is nevertheless very doubtful, chiefly owing to the fact that several of the words occurring in it lend themselves to different interpretations." He says, p. 118, that "bringing down pride" is a meaning which the word *madachyut* clearly has not in the Veda. When applied to the thunderbolt, he says it ought to be rendered "wildly rushing down"; and when referred to Indra, his horses, or the Aśvins, or to horses in general, he would translate it by "furiously or wildly moving about."]

*vīryāṇi pravochaṁ*<sup>17</sup> *yaḥ pārthivāni vimame rajāṁsi* | *yo askabhāyād uttarāṁ sadhasthāṁ vichakramāṇas tredhā urugāyaḥ* | 2. (= A. V. 7, 26, 2, 3; Nir. 1, 20): *Pra tad Vishṇuḥ stavate vīryeṇa mṛigo na bhīmaḥ kucharo girishṭhāḥ*<sup>18</sup> | *yasyorushu trishu vikramaneshu adhikshiyanti bhuvanāni viśvā* | 3. *Pra Vishṇave śūsham etu manma girikshite urugāyā*<sup>19</sup> *vṛishṇe* | *yaḥ idaṁ dūrgham prayataṁ sadhasthām eko vimame tribhīr it padebhiḥ* | 4. *Yasya tri pūrṇā madhūnā padāni akshīyamānā svadhayā madanti* | *yaḥ u tridhātu prithivīm uta dyām eko dādāhāra bhuvanāni viśvā* | 5. *Tad asya priyam abhi pātho* (R. V. iii. 55, 10) *āśyāṁ naro yatra devayavo madanti* | *urukramasya sa hi bandhur itthā Vishṇoḥ pade parama madhvaḥ utsaḥ* | 6. (Vāj. S. 6, 3; Nir. 2, 7): *Tā vām vāstūni uśmaṣi gamadhyaḥ yatra gāvo bhūri-śṛṅgāḥ ayāsaḥ* | *atrāha tad urugāyasya vṛishṇaḥ paramam padam ava bhūti bhūri* |

"I declare the heroic deeds of Vishṇu, who traversed the mundane regions, who established the upper sphere, striding thrice, the wide-stepping. 2. Therefore is Vishṇu celebrated for his prowess, terrible like a wild beast, destructive, abiding in the mountains [or, clouds, if this be an epithet of the god]; he within [the range of] whose three vast paces all the worlds abide. 3. Let my inspiring hymn proceed to Vishṇu, the dweller in the [aerial] mountains, the wide-stepping, the vigorous, who alone traversed with three steps this wide, extended firmament;—4. Whose three [steps, or] stations, replenished with

<sup>17</sup> The same form of expression occurs in a hymn to Indra (R. V. i. 32, 1), *Indrasya nu vīryāṇi pravochaṁ*, etc. Compare R. V., ii. 15, 1.

<sup>18</sup> On this verse the Nirukta remarks: "*Kucharaḥ*" *iti charati karma kutsitam* | *atha ched devatābhikhānāṁ kva ayāṁ na charati iti* | *girishṭhāḥ giristhāyī giriḥ parvataḥ . . . tat-prakṛiti itarat sandhi-sūmānyād megha-sthāyī megho 'pi gīrīr etas-mād eva* | "*Kuchara*" is one who does (*charati*) a blamable action. If the word be a designation of the god, it will mean 'where does he not go?' '*Girishṭhāḥ*' means 'abiding in the mountains;' for *giri* means 'mountain.'" . . . The author then gives various etymologies of the word *parvata*, "mountain," one of which is that it is derived from *parvan*, "a joint"; and then proceeds: "From this sense is derived another (owing to the idea of joint being common to both), viz., that of 'abiding in the clouds,' for a cloud also is called *giri* for the same reason." See Roth's Illustrations of the Nirukta, p. 17. The same comparison, *mṛigo na bhīmaḥ kucharo girishṭhāḥ*, is applied to Indra in R. V., x. 180, 2 (= S. V., ii. 1223, and A. V. 7, 84, 3). Böhtlingk and Roth, s. v., think the word *Kuchara* may signify "slowly-moving," "slinking." The word *mṛiga* is applied to Varuṇa in R. V. vii. 87, 6.

<sup>19</sup> *Urugāyasya* = *prithu-gamanasya* *adhikastuter vā*.—Sāyana on R. V. iii. 6, 4. *Urugāyasya* = *mahāgateh*.—Nir. ii. 7.

honey, imperishable, gladden us with food; who alone hath triply sustained the universe, the earth, and the sky, [yea] all the worlds. 5. May I attain to that beloved heaven of his, where men devoted to the gods rejoice; for (such a friend is he) there is a spring of honey in the highest abode of the wide-stepping Vishṇu. 6. We yearn to attain to those abodes of you twain, where the many-horned and swiftly-moving cows abide. Here that supreme abode of the wide-stepping, vigorous [god] shines intensely forth."

I shall quote a portion of the explanation Sāyaṇa gives of the words *pārthivāni rajāṁsi*, in the first verse of the preceding hymn: *Yo Vishṇuḥ pārthivāni prithivī-sambandhīni rajāṁsi ranjanātmakāni kshity-ādi-loka-trayābhimānīny Agni-Vāyu-Āditya-rūpāni rajāṁsi vimame viśeshena nirmame | atra trayo lokāḥ api prithivī-śabda-vāchyāḥ | tathā cha man-trāntaram* (R. V. i. 108, 9), 'yad Indrāgnī avamasyām prithivyām madhyamasyām paramasyām uta stha' iti | Taittirīye 'pi 'yo 'syām prithivyām asy āyushā' ity upakramya 'yo dvitīyasyaṁ tritīyasyaṁ prithivyām' iti | tasmāt lokatrayasya prithivī-śabda-vāchyatvam | . . . yadvā yo Vishṇuḥ pārthivāni prithivī-sambandhīni rajāṁsi adhastana-sapta-lokān vimame | . . . rajaḥ-śabdo lokāḥ-vāchī 'lokāḥ rajāṁsy uchyante' iti Yāskenoक्तatvāt | . . . athavā pārthivāni prithivī-nimittakāni rajāṁsi lokān vimame | bhūr-ādi-loka-trayam ity arthāḥ | bhūmyām upārjita-kārma-bhogārthatvād itara-lokānām tat-kāraṇatvam |

"[The meaning is], Vishṇu who formed,—especially constructed,—the terrestrial [regions]; i.e., those connected with *prithivī* (the earth),—the regions (*rajāṁsi*),—the things whose nature is to delight (*ranjanātmakāni*),—existing in the form of Agni, Vāyu, and Āditya, who represent the three worlds, the earth, etc. Here all the three worlds are intended to be designated by the term *prithivī*. Thus another text [R. V. i. 108, 9] says: 'Whether, Indra and Agni, ye are in the lowest world (*prithivī*), in the middle [world], or in the highest,' etc. In the Taittirīya also, [we have the words] beginning with 'thou who with thy life art in this world,' etc.; [and proceeding] 'who in the second, or third world,' etc. Hence the three worlds are intended to be signified by the word *prithivī*. . . . Or, [the meaning may be], the Vishṇu who formed the terrestrial [regions], the regions connected with the earth, the seven worlds beneath the earth. The term *rajas* denotes a world, since Yāska says 'worlds are called *rajāṁsi*.' . . . Or [the

sense may be], he made the terrestrial regions, the worlds caused by the earth, i.e. the three worlds, the earth and the others. For as the other worlds are destined to be enjoyed as the rewards of merit acquired on earth, the latter is the cause of the former."

The following is the passage of the Nirukta, iv. 19, referred to by Sāyaṇa, which gives the meanings of *rajas*: *Rajo rajateḥ | jyotiḥ rajaḥ uchyate | udakaṁ rajaḥ uchyate | lokāḥ rajāṁsy uchyante | asrig<sup>20</sup>-ahanī rajasī uchyete | 'rajāṁsi chitrāḥ vicharanti tanyavaḥ' ity api nigamo bhavati |*

"*Rajas* is derived from the root *raj*. Light is called *rajas*. Water is called *rajas*. The worlds are called *rajāṁsi*. [Blood and day, or] day and night, are called *rajasī*. There is also a text (R. V. v. 63, 5), 'Brilliant and resounding [the Maruts] sweep over the worlds.'"—See also Nir. x. 44, and xii. 23, and R. V. i. 90, 7.

In R. V. i. 164, 6, mention is made of six worlds (*rajāṁsi*): *vi yaś tastambha śalī mā rajāṁsi*, "who established these six worlds."

The verb *vimame* cannot, I think, have the meaning, which the commentator assigns to it, of "constructing." It occurs not only in verse 1, of the hymn before us, but in verse 3 also, where it must have the sense of "measuring," or "traversing,"<sup>21</sup> as it could not fitly be said of Viṣṇu that he constructed the firmament with three steps. The phrase *rajaso vimānaḥ*, "measurer of the world," occurs in R. V. x. 121, 5 (above p. 16), and in R. V. x. 139, 5, quoted in the third volume of this work, p. 260. In R. V. i. 50, 7, the participle *vimimānaḥ* seems to have the same sense: *vi dyām eshi rajas prithvī ahā mimāno aktubhiḥ | paśyan janmāni sūrya |* "Sun, thou traversest the sky, measuring the broad space (*rajas*), and the days, with thy rays,<sup>22</sup> beholding created things."

The phrase *rajaso vimānaḥ* occurs also in R. V. iii. 26, 7 (= Vāj. S. 18, 66), where Agni says of himself that he is *arkas tridhātuh rajaso vimānaḥ*<sup>23</sup> | "the threefold light, the measurer of the world," which the commentator explains thus: *tredhā ātmānam vibhajya tatra Vāyvatmanā rajaso 'ntarikshasya vimāno vimātā 'dhishṭhātā 'smi |* "Triply

<sup>20</sup> Roth conjectures that the word *asrig* here is spurious.—Illust. of Nir., p. 44.

<sup>21</sup> See Böhtlingk and Roth s. v. *mā+vi*.

<sup>22</sup> The word *aktubhiḥ* is rendered "nights" by Yāska in his explanation of this passage, Nir. xii. 23, and by the commentator; but the latter explains the same word by *raśmibhiḥ*, "rays," in his annotation on R. V. i. 94, 5.

<sup>23</sup> This verse is explained in a spiritual sense in Nirukta Parisiṣṭa ii. 1.



dividing myself, I am, in the character of Vāyu, he who abides in the atmosphere."

Compare, with the phrase before us, Habakkuk iii. 6: "He stood and measured the earth," etc.

I shall adduce one other passage R. V. v. 81, 3 (=Vāj. S. 11, 6), in which the same phrase occurs, where this function of measuring the world is ascribed to Savitṛi (the sun): *Yasya prayāṇam anv anye id yayur devāḥ devasya mahimānam ojasā | yaḥ pārthivāni vimame sa etaśo rajāṁsi devaḥ Savitā mahitvanā |* "He, the god whose course and whose might the other gods have followed with vigour, who measured [or traversed] the terrestrial regions by his power, this god Savitṛi is a steed."

This text is quoted and commented on in the Śatapatha Brāhmaṇa, 6, 3, 1, 18: '*Yasya prayāṇam anv anye id yayur' iti | Prajāpatir vai etad agre karma akarot | tat tato devāḥ akurvan 'devāḥ devasya mahimānam ojasā' iti | yajno vai mahimā | devāḥ devasya yajnaṁ vīryam "ojasū" ity etad | 'yaḥ pārthivāni vimame sa etaśaḥ' iti | yad vai kīṇcha asyāṁ tat pārthivam tad esha sarvaṁ vimimīte | rāsmibhir hy enad abhyavatānoti | 'rajāṁsi devaḥ Savitā mahitvanā' iti | ime vai lokāḥ rajāṁsi | asāv Ādityo devaḥ Savitā | tān esha mahimnā vimimīte |* "Whose course the other gods have followed.' Prajāpati formerly performed this rite. The gods afterwards did it, [according to the words] 'the gods [followed] his [display of] power with vigour.' Power means sacrifice. This, [then, is said, that] the gods [followed] the sacrifice, the energy, of the god with vigour. 'He who measured out the terrestrial [regions] is a steed.' Whatever is on this [earth] is terrestrial. All this he measures out: for he stretches over [all] this with his rays. 'The god Savitṛi [measured out] the regions by his power.' These worlds are the regions: that Āditya (sun) is the god Savitṛi. He measures them out by his power."

The author of the Bhāgavata Purāṇa introduces the words *pārthivāni vimame rajāṁsi*, with a part of R. V. vii. 99, 2, at the close of his account of the Dwarf incarnation of Viṣṇu, assigning to them, however (whether ignorantly, or knowingly), a different meaning from that which they have in the hymn,—Bhāg. Pur. viii. 23, 29: *Pāram mahimnaḥ uru-vikramato grīṇāṇo yaḥ pārthivāni vimame sa rajāṁsi martyaḥ | kiṁ jāyamānaḥ uta jātaḥ upaiti martyaḥ ity āhu mantradṛig ṛishīḥ puru-*

*shasya yasya* | “The mortal who celebrates the utmost limits of this wide-striding (Vishṇu’s) greatness, computes the [particles of the] dust of the earth. Can ‘the mortal who is being born, or has been born,’ attain to it? Thus speaks the ṛishi who saw a hymn regarding this Purusha.”

This verse is explained by the commentator thus: *Uru bahu vikramato Vishṇor mahimnaḥ pāraṁ yo grīṇāno bhavati sa martyaḥ pārthivāni rajāṁsy api vimame ganitavān | yathā pārthiva-paramānu-gaṇanam āśakyaṁ tathā Vishṇor guṇa-gaṇanam āśakyaṁ ity arthaḥ | tathā cha mantro ‘Vishṇor nu kaṁ vīryāni’ iti | etad eva mantrāntarārthaṁ sūchayann āha yasya puruṣasya pūrṇa-mahimnaḥ pāraṁ mantra-dṛiḡ ṛishir Vasishṭhaḥ ity evam āha | katham | kiṁ jāyamāno jāto vā upaiti na ko’ pi iti vadann anantatvena eva āha ity arthaḥ | tathā cha mantro ‘na te Vishṇo jāyamāno na jāto deva mahimnaḥ parāṁ antam āpa’ iti |* “The mortal who celebrates the utmost limits of the greatness of the wide-striding Vishṇu, has computed also the particles of the dust of the earth. The meaning is, as the computation of the atoms of the earth is impossible, so also the enumeration of Vishṇu’s qualities is impossible. Thus a hymn (R. V. 1, 154) says: ‘I declare the heroic deeds of Vishṇu,’ etc. Alluding to the sense of another verse (R. V. vii. 99, 2), he says the same thing in these words: ‘regarding the utmost limit of the full greatness of which Purusha, Vasishṭha, the seer of the hymn, thus speaks.’ How? ‘Can any man being born, or already born, attain it?’ No one. By this expression he intimates its infinitude. Thus the hymn says: No one who is being born, or has been born, has attained, O divine Vishṇu, to the furthest limit of thy greatness.”

The sixth verse of the hymn before us is thus commented on in the Nirukta, ii. 6, 7: *Sarve ’pi raśmayo gāvaḥ uchyaṇte | . . . tāni vāṁ vāstūni kāmāyamahe gamanāya yatra gāvo bhūri-śṛiṅgāḥ . . . ayāso ’yanāḥ | tatra tad urugāyasya Vishṇor mahāgateḥ paramam padam parārdhyastham avabhāti bhūri |* “All rays are called *gāvaḥ*.” Then, after quoting the verse, the author proceeds to explain it: “We desire to attain to these regions of you two, where are the many-horned cows, . . . the moving. There the highest abode, situated in the loftiest sphere, of that wide-stepping, large-pacing, Vishṇu shines forth brightly.”

The verse is rendered thus, by Roth (Illustrations of Nir., p. 19): “May we arrive at your abodes, where the many-horned, moving,

cattle are; for thence shines brilliantly down the highest place of the far-striding Showerer." Roth then proceeds to remark: "This verse occurs in a hymn to Vishṇu; consequently the dual *vām* ['of you two'] cannot refer to the deity of the hymn. Durga meets the difficulty, as the commentators frequently do with inconvenient duals, by saying *vām iti dāmpātī abhipretya*, etc. [*vām* refers to the husband and his wife.] But here we have rather a proof of the fact that, in the arrangement of the Veda, many verses have been inserted in wrong places. The verse is addressed to Mitra and Varuṇa; and, perhaps, belonged to one of the hymns to those two gods which immediately precede this in the Sanhitā. The verse has been introduced into the wrong place because Vishṇu is referred to in it. Compare verse 3. The inconvenient reading has been already altered in the Vājasaneyi Sanhitā (6, 3)," which, instead of *tā vām vāstūny uśmasi gamadhyai*, "we desire to go to these abodes of you two," etc., reads, *yā te dhāmāny uśmasi*, etc., "to which realms of thine we desire," etc., etc.

In the next hymn Indra and Vishṇu are jointly extolled :

R. V. i. 155.—*Pra vaḥ pāntam*<sup>24</sup> *andhaso dhiyāyate mahe śūrāya Vishṇave cha archata | yā sūnuni parvatānām adābhyā mahas tasthatur arvateva sādhunā | 2. Teesham itthā samaraṇam*<sup>25</sup> *śimivator Indra-Vishṇu sxta-pāḥ vām urushyati | yā martyāya partidhīyamānam it kṛiśānor astur asanām urushyathaḥ | 3. Tūh im vardhanti mahi asya pauṁsyaṁ ni mātaraṁ nayati retase bhuje | dadhāti putro avaram param pitar nāma tritīyam adki rochane divaḥ | 4. Tat tad id asya pauṁsyaṁ grīnīmasi inasya trātur avṛikasya mūḥhushaḥ | yaḥ pāṛthivāni tribhir id vigāmbhir uru kramiṣṭhorugāyāya jivase | 5. Dve id asya kramane swardṛiṣo abhikhyāya martyo bhuranyati | tritīyam asya nakir ā dāharshati vayas chana patayantaḥ patatrinaḥ | 6. Chaturbhiḥ sākāṁ navatincha nūmabhiḥ chakraṁ na vṛittaṁ vyatin avivipat | bṛihachekharīro vimimānaḥ rikvabhir yuvā 'kumārah prati eti āhavam |*

"Sing praises to the great hero (Indra), who desires the draught of your soma, and to Vishṇu, who both swiftly rose invincible, to the summit of the [aerial] mountains, as if [carried by] an excellent steed. 2. Indra and Vishṇu, the drinker of the libation escapes the assault, so fierce, of you two who are violent,—who avert from the [pious]

<sup>24</sup> *Pāntam* = *pānīyam*.—Nir. vii. 25.

<sup>25</sup> *Samaraṇam* s. = *sangrāma-nāma*.—Nigh. 2, 17.

mortal that which is aimed at him,—the bolt of the archer Kṛiṣānu. 3. These [libations, according to Sāyaṇa] augment his virility; he conducts the parents (heaven and earth) to receive the fertilizing seed; the son has the inferior name; the superior belongs to the father; the third is above the light of heaven. 4. We celebrate this virility of him, the strong, the deliverer, the innoxious, the bountiful, who with three steps traversed<sup>26</sup> far and wide the mundane regions, for the sake of [granting us] a prolonged (*lit.* wide-stepping) existence.<sup>27</sup> 5. A mortal is agitated when contemplating two of the steps of this heavenly [deity]; but no one dares to attempt his third step,<sup>27\*</sup> not even the soaring, winged birds. 6. With four and ninety names, he has impelled his steeds, like a rolling wheel. Accoutred by his encomiasts, vast in body, the youthful, full-grown [deity], advances to the combat.”

R. V. 1, 156.—*Bhava mitro na śevyo ghritāsutir vibhūta-dyumnaḥ evayāḥ u saprathāḥ | adha te Viṣṇo viduṣhā chid ardhyaḥ stomo yajnaścha rādhyo havishmatā | 2. Yaḥ pūrvyāya vedhase navīyase sumajjūnaye Viṣṇave dadāṣati | yo jātam asya mahato mahi bravat sa id u śravobhir yujyam chid abhi asat | 3. Tam u stotāraḥ pūrvyam yathā vida ritasya garbhām januṣhā pipartana | ā asya jānanto nāma chid vivaḥtana mahas te Viṣṇo sumatim bhajāmahe | 4. Tam asya rājā Varuṇas tam Aśvinā kratuṁ sachanta mārutasya vedhasaḥ | dādharma dakṣham uttamam ahar-vidam vrajam cha Viṣṇur sakhivān apornute | 5. Ā yo vivāya sachathāya daivyaḥ Indrāya Viṣṇuḥ sukrīte sukrīttaraḥ | vedhāḥ ajinvat tri-shadhasthaḥ āryam ritasya bhāge yajamānām ā bhajat |*

“Be to us beneficent like a friend, worshipped with butter, greatly renowned, swiftly-moving, broadly diffused. Truly, Viṣṇu, thy praise is to be celebrated by the sage, and sacrifice is to be performed to thee by the worshipper. 2. He who worships Viṣṇu, the ancient, the disposer [or the wise], the recent, the [god] with the noble spouse,<sup>28</sup>—he who extols the nature of this mighty Being, shall excel

<sup>26</sup> Compare R. V. i. 22, 17, 18 (above, p. 63, f.), and R. V. i. 154, 1, 3 (p. 69).

<sup>27</sup> Compare R. V. vi. 69, 5 (below).

<sup>27\*</sup> See R. V. vii. 99, 1, below.

<sup>28</sup> Sāyaṇa gives two explanations of the word *sumaj-jūni*. The first makes it *svayam evotpannāya*, “born by his own power” (in proof of which sense he quotes Nir. vi. 22: *Sumat svayam ity arthaḥ |* “*sumat* means *svayam*, self”). The second meaning is thus stated: *Sutarām mādayati iti sumat | tadriṣī jūyā yasya sa . . . | tasmai sarva-jagan-mādana-śīla-S’rī-pataye |* “*su-mat* means ‘greatly

his friend<sup>29</sup> in renown. 3. Encomiasts, satisfy [with worship], as ye know how to do, him who, by his nature, is the primeval source of sacred rites. Knowing his name declare, 'Vishṇu, we enjoy the good will of thee, the mighty one.' 4. King Varuṇa and the Āśvins have done homage to the power of this ruler [or wise god] who is attended by the Maruts. Vishṇu possesses excellent wisdom, which knows the proper day;<sup>30</sup> and with his friends, opens up the cloud. 5. The divine Vishṇu, who has hastened to seek companionship with the beneficent Indra, [himself] more beneficent,—this wise [god]; occupying three stations, has gratified the Ārya, and renders the worshipper a sharer in the sacred ceremony."

R. V. i. 164, 36 (A. V. 9, 10, 17; Nir. Par. ii. 21).—*Sapta ardhagarbhāḥ bhuvanasya reto Vishṇos tiṣṭhanti pradiśā vidharmanī | te dhātūbhīr manasā te vipaśchitaḥ paribhuvāḥ pari bhavanti viśvataḥ |* "Seven embryos, the prolific sources of the world, abide by the command of Vishṇu in the function of supporting [the universe]. They by thought, and by mind, they intelligent, embracing, comprehend all things."

I do not attempt any explanation of this obscure and mystical utterance.

R. V. i. 186, 10.—*Pro Āśvināv avase kṛinudhvam pra Pūshanām svatavaśo hi santi | advesho Vishṇur Vātaḥ Rībhukshāḥ achha sumnāya paritīya devān |* "Dispose the Āśvins, dispose Pūshan, to succour us, for they have power in themselves. Vishṇu is free from malice, and so is Vāta (Vāyu) and Rībhukshan. May I incline the gods to be favourable to us."

R. V. ii. 1, 3.—*Tvam Agne Indro vṛishabhaḥ satām asi tvam Vishṇur*

gladdening.' *Sumaj-jāni* then signifies 'one who has such a wife.' The phrase will thus mean, 'to the lord of S'ri, whose nature it is to gladden the world.'" Dr. Aufrecht thinks that *jāni* has always the sense of wife, and supposes the wife here alluded to to be the world. Prof. Roth, Illust. of Nir., p. 90, supposes *sumat* to be derived from *su*, and to mean "easily," "gladly."

<sup>29</sup> Compare the words *yujya vā saḥā vā* in R. V. ii. 28, 10, where *yujya* is explained by Sāyana as=*yojana-samarthaḥ pitrādir vā*; and R. V. i. 22, 19, where the same word *yujya* is said to be equivalent to *anukūla*, "friendly." Compare also *ayuja* in R. V. viii. 51, 2.

<sup>30</sup> See the interpretation of the word *aharvid* given by Sāyana on R. V. i. 2, 2. In Böhtlingk and Roth's Dictionary the word is explained as signifying "long known."

*urugāyo namasyaḥ | tvam brahmā rajivīd Brahmanāspate tvam vidhartāḥ sachase purandhyā |* "Thou, Agni, art Indra, most energetic of heroes; thou art Vishṇu, the wide-stepping, the adorable; thou, Brahmanāspati, art a priest, possessor of wealth; thou, sustainer, art associated with sacred wisdom."

R. V. ii. 22, 1 (S. V. i. 457).—*Trikadrakeshu mahisho yavāsīraṁ twiśushmas tripat somam apibad Vishṇunā utam yathā 'vasat | sa im mā-māda mahi karma kartave mahām uruṁ sa enaṁ saśehad devo devaṁ satyam Indraṁ satyaḥ Induḥ |* "The great [Indra], of mighty force, satiating himself, has drunk the soma, mixed with barley-meal, poured forth by Vishṇu at the Trikadruga ceremony, as much as he desired. He [Soma] has stimulated the great and vast [god, Indra,] to achieve mighty acts. He, the god, the true Indu (Soma), has attended him, the god, the true Indra."

R. V. iii. 6, 4.—*Māhān sadhasṭhe dhruve ā nishatto antar dyāvā māhine haryamāṇaḥ | āskre sapatnī ajare amṛikte sabardughe urugāyasya<sup>31</sup> dhenū |* "The great [god, Agni,] is seated in his firm abode, beloved, between the mighty heaven and earth,—those two cows, joint-wives of the wide-stepping [god], united, undecaying, inviolable, dispensers of water." Agni himself may be the "wide-stepping god" intended here.

R. V. iii. 54, 14.—*Vishṇuṁ stomāsaḥ puru-dasmam arkāḥ bhagasyeva kārīno yāmani gmas | urukramaḥ kakuho yasya pūrūr na marādhanti yuvatayo janitriḥ |* "Our hymns and praises have proceeded to Vishṇu, the worker of many wonders, like bards proceeding in the train of their lord. He is the wide-stepping, the exalted, whose [will] the numerous, youthful, mothers do not disregard."

R. V. iii. 55, 10.—*Vishṇur gopāḥ<sup>32</sup> paramam pāti pāthaḥ<sup>33</sup> priyā dhāmāni amṛitā dadhānaḥ | Agnis tā viśvā bhuvanāni veda mahad devānām anratvam ekam |* "Vishṇu, a protector, preserves the highest heaven, sustaining the dear,<sup>34</sup> undecaying regions. Agni knows all these worlds: great and incomparable is the divine nature of the gods."

<sup>31</sup> *Prithugamanasya adhika-stuter vā*; Sāyana, who names Agni as the god; though he makes heaven and earth to be the wives of the sun.

<sup>32</sup> Compare R. V., i. 22, 18. The word Vishṇu is here regarded by the commentator as an epithet of Agni, and rendered by "pervading." The hymn is, however, according to the Anukramanikā, one addressed to all the gods.

<sup>33</sup> *Pāthaḥ* occurs also in R. V. i. 154, 5. See above.

<sup>34</sup> Or, "vast." The commentator renders the word *priya* by *aparimita*, "unmeasured," in his note on R. V. iii. 32, 7.

R. V. iv. 2, 4.—*Aryamaṇaṁ Varuṇam Mitram eṣhām Indrā-Vishṇu Maruto Ásvinā uta | su-ásvo Agne su-rathaḥ su-rādhūḥ ā id u vaha su-havishe janāya |* “Agni, [do thou, who hast] beautiful steeds, a beautiful car, and [bestowest] rich gifts, bring to the pious worshipper from among these [gods], Aryaman, Varuṇa, Mitra, Indra and Vishṇu, the Maruts, and the Ásvins” (comp. R. V. vii. 39, 5, below).

R. V. iv. 3, 7.—*Kathā mahe puṣṭim-bharāya Pūshṇa kad Rudrāya sumakhāya havir-de | kad Vishṇave uru-gāyāya reto<sup>35</sup> bravaḥ kad Agne Sarave bṛihatyai |* “Why, Agni, [shouldst thou declare our sin] to the great supplier of nourishment, Pūshan? why to Rudra, the vigorous, the giver of oblations? why shouldst thou declare our sin to the wide-stepping Vishṇu? why to the great Saru (Nirṛiti?).”

R. V. iv. 18, 11.—*Uta mātā mahisham anvavenad amī tvā jahati putra devāḥ | Atha abravīd Vṛitram Indro hanishyan sakhe Vishṇo vitarām vikramasva |* “And his mother sought to draw back the mighty [Indra], saying, ‘My son, those gods forsake thee.’ Then Indra, being about to slay Vṛitra, said, ‘Friend Vishṇu, do thou stride vastly.’”

The last words of this verse form the commencement of the 12th verse of the 89th hymn of the 8th Maṇḍala, which I shall introduce here.

R. V. viii. 89, 12.—*Sakhe Vishṇo vitarām vikramasva dyaur dehi lokam vajrāya viṣṭakāḥ | hanāva Vṛitraṁ rinachā, a sindhūn Indrasya yantu prasave viṣṛishṭāḥ |* “‘Friend Vishṇu, stride vastly;’ Sky, give room for the thunderbolt to descend; let us slay Vṛitra, and let loose the waters; let them, when released, flow by the impulse of Indra.”<sup>36</sup>

<sup>35</sup> Dr. Aufrecht suggests that the original reading here may have been *repas* = *āgas*, “sin.” But as the text stands he would connect *retas* with *sarave*, so as to give the sense, “our sin (understood), which is the occasion for the great arrow of destruction.” Böttlingk and Roth render *retas* by “libation.”

<sup>36</sup> The Taittirīya Sanhitā, ii. 4, 12, 2, has the following story about Indra and Vishṇu: *Tasmād Indro 'jibhēd api Tvashṭā | Tvashṭā tasmai vajram asinehat | tapo vai sa vajrah āsīt | tam udyantuṁ na asāket | atha vai tarhi Vishṇur anyā devatā āsīt | so 'bravīd "Vishṇave ehi idam āharishyāvo yena ayam idam" iti | sa Vishṇus tredhā ātmanas vinyadhatta prithivyām tritīyam antarikshe tritīyām divi tritīyam | abhiparyāvartād hy abvohet | yat prithivyām tritīyam āsīt tena Indro vajram udayachhad Vishṇo-anuṣṭhitaḥ | so 'oravīd "mā me prahāḥ | asti vai idam mayi vīryam | tat te pradāsyāmi" iti | tad asmai prāyachhat | tat pratyagrihṇāt | "adhāḥ mā" iti tad Vishṇave 'tiprāyachhat | tad Vishṇuḥ pratyagrihṇād "asmāsv Indrah indriyam dadhāto" iti | yad antarikshe tritīyam āsīt tena Indro vajram udayachhad Vishṇo-anuṣṭhitaḥ | so 'bravīd "mā me prahāḥ | asti vai idam mayi vīryam | tat*

R. V. iv. 55, 4.—*Vi Aryamā Varuṇaś cheti panthām iśhas-patiḥ su-vitaṁ gātum Agniḥ | Indrā-Vishṇuṁ nri-vad u shu stavānā śarma no yan-tam amavad varūtham* | “Aryaman and Varuṇa know the path; so too Agni, the lord of strength [knows] a prosperous road. Indra and Vishṇu, when ye are lauded, according to human ability, bestow on us prosperity and strong protection.”

R. V. v. 3, 1–3.—*Tvam Agne Varuṇojāyase yat tvam Mitro bhavasi yat samiddhaḥ | tve viśve sahasas-putra devās tvam Indro dāsushe mart-*

*te pradāsyāmi*” iti | *tad asmai prāyachhat | tat pratyagrihṇāt* | “*divi mā adhāḥ*” iti *tad Vishṇave atiprāyachhat | tad Vishṇuḥ pratyagrihṇāt* “*asmāsv Indrāḥ indriyāṁ dadhātu*” iti | *yad divi trīṣṭyam āsit tena Indro vajram udayachhat Vishṇu-anu-shkṛitah* | so ‘*bravīd mā me prahāḥ*’ | *yena aham idam asmi* “*tat te pradāsyāmi*” iti | “*tvī*” ity *abravīt* | “*sandhāṁ tu sandadhāvahai | tvām eva praviśāni*” iti | “*yan mām praviśeḥ kim mā bhunjyāḥ*” ity *abravīt* | “*tvām eva indhriya tava bhogāya tvām praviśeyam*” ity *abravīt* | *taṁ Vṛitraḥ praviśat | udaraṁ vai Vṛitraḥ | kshut khalu vai manushyasya bhrātrivyaḥ | yaḥ evaṁ veda hanti kshudham bhrātrivyaḥ* | *tad asmai prāyachhat | tat pratyagrihṇāt* | “*trir mā ‘dhāḥ*” iti *tad Vishṇave ‘tiprāyachhat | tad Vishṇuḥ pratyagrihṇāt* “*asmāsv Indrāḥ indriyāṁ dadhātu*” iti | *yat triḥ prāyachhat triḥ pratyagrihṇāt tat tridhāto tridhātutvam* | *yad Vishṇur anyatishthata Vishṇave ‘tiprāyachhat tasmād Aindrāvaishṇavaḥ haviḥ bhavati* | “Indra was afraid of him, as was also Tvashtṛi. Tvashtṛi moistened for him the thunderbolt: it was heat or austere-fervour (*tapas*). He could not lift it. Now there was another deity, Vishṇu. Indra said: ‘Come, Vishṇu, we two will take that whereby he is this [which he is].’ Vishṇu divided himself into three parts, [placing] one on earth, a second in the air, and a third in the sky. For he was afraid of [Vṛitra’s] development (*abhiparyāvartāt: yasmād asya Vṛitrasya abhiparyāvartāt sarva-dig-vyōpi-rūpāyāḥ vridhder ayam Indro ‘bibhet*, Comm.). With the third [of Vishṇu] which was on the earth, Indra lifted the thunderbolt, followed by Vishṇu. Vṛitra said, ‘Do not smite me: there is in me this energy: that I will give to thee.’ He gave, and Indra took it, and passed it on to Vishṇu, [saying,] ‘Thou hast supported me.’ Vishṇu received it, [saying,] ‘May Indra impart energy to us.’ Indra then lifted the thunderbolt with the third [of Vishṇu] which was in the air,” etc., as before. “Indra passed it on to Vishṇu, saying, ‘Thou hast twice supported me,’” etc. “Indra then, followed by Vishṇu, lifted the thunderbolt with the third [of Vishṇu] which was in the sky. Vṛitra said, ‘Do not smite me; I will give thee that whereby I am that [which I am].’ Indra agreed. ‘Let us make an agreement; let me enter into thee’ [said Vṛitra]. ‘If thou enterest me, wilt thou eat me?’ [replied Indra]. ‘I will kindle thee; I will enter thee for thy enjoyment’ [answered Vṛitra]. He accordingly entered into him. Vṛitra is the belly. Hunger is man’s enemy. He who knows this slays his enemy. So Vṛitra gave Indra [that whereby he was what he was]. Indra took it, [and saying,] ‘Thou hast twice supported me,’ passed it on to Vishṇu,” etc., etc., as before. “From the circumstance that the one god gave, and the other took [what was given], thrice, the ‘tridhātu’ derives its character. And from the fact that Vishṇu followed Indra, and the latter passed on [what he had received] to the former, there is an oblation called ‘Aindrāvaishṇava,’ i.e. common to both the gods.”



*yāya* | 2. *Tvam Aryamā bhavasi yat kanīnām nāma svadhūvan guhyam bibharshi* | *anjanti mitraṁ sudhitaṁ na gobhīr yad dampatī samanāsū krīnoṣhi* | 3. *Tava śriye Maruto marjayanta*<sup>37</sup> *Rudra yat te jamina chāru chitram* | *pudaṁ yad Viṣṇor upamaṁ nidhāyi tena pāsi guhyaṁ nāma gonām* |

“Thou, Agni, [art] Varuṇa, when thou art born; thou art Mitra when thou art kindled: son of strength, in thee [reside] all the gods; thou art Indra to the man who sacrifices. 2. Thou art Aryaman when thou, self-sustaining, possessest the mysterious name of the maidens. Men anoint thee, like a benevolent friend, with milk, when thou makest the husband and wife to be of one mind. 3. For thy glory, Rudra, [or, terrible Agni], the Maruts have adorned themselves, such is that beautiful and wondrous birth of thine.<sup>38</sup> Through that which has been fixed as the highest abode of Viṣṇu, thou possessest the mysterious name of the cows.”

R.V. v. 46, 2-4 (=Vāj. S. 33, 48, 49).—*Agne Indra Varuṇa Mitra devāḥ śardhaḥ pra yanta Māruta uta Viṣṇo* | *ubhā Nāsatyā Rudro adha gnāḥ Pūṣhā Bhagaḥ Sarasvatī jushanta* | 3. *Indrāgnī Mitra-Varuṇā Aditiṁ svaḥ prithivīm dyām Marutaḥ parvatān apaḥ* | *huve Viṣṇum Pūṣhaṇam Brahmanaspatim Bhagaṁ nu śamsaṁ Savitāram ūtaye* | 4. *Uta no Viṣṇur uta Vāto asridho dravinodāḥ uta Somo mayas karat* | *uta Ribhavaḥ uta rāye no Aśvinā uta Tvashṭā uta Vibhvaḥ amamāṣate* |

2. “Agni, Varuṇa, Mitra, ye gods, give us strength, and thou Viṣṇu with the Maruts. Both the Aśvins, Rudra, and the wives of the deities, with Pūshan, Bhaga, and Sarasvatī, are pleased. 3. I invoke Indra and Agni, Mitra and Varuṇa, Aditi, Heaven, Earth, Sky, the Maruts, the Mountains, the Waters, Viṣṇu, Pūshan, Brahmanaspati; I praise Bhaga and Savitṛi, that they may succour us. 4. And may Viṣṇu, and the Wind, uninjuring, and Soma, the bestower of riches, give us happiness. And the Ribhus, Aśvins, Tvashṭri, and Vibhvan are favourable to us, so as to [grant us] wealth.”

R.V. v. 51, 9.—*Sajūr Mitra-Varuṇābhyām sajūḥ Somena Viṣṇunā* | *ā yāhi Agne Atri-vat sute rana* | “Associated with Mitra and Varuṇa,

<sup>37</sup> Compare R. V. vii. 3, 5.

<sup>38</sup> This refers, Dr. Aufrecht suggests, to the production of lightning in the air at the time of a storm.

associated with Soma and Vishṇu, come Agni, and rejoice in our libation, as [in that of] Atri."

R. V. v. 87, 1 (S. V. i. 462).—*Pra vo mahe matayo yantu Vishṇave Marutvate girijāḥ evayāmarut | pra śardhāya prayajyave sukhādāye tavase bhādad-iṣṭāye dhūni-vratāya śavase | . . . . 4. Sa chakrame mahato nir uru-kramāḥ samānasmāt sadasaḥ evayāmarut | yadā ayukta imanā svād adhi śnubhir viṣṇupardhaso vimahaso jigāti śevridho nribhiḥ | . . . . 8. Advesho no Maruto gātum ā itana śrōta havām jaritūr evayāmarut | Viṣṇor mahāḥ samanyavo yuyotana smad rathyo na dañśanā apa dveshāmsi sanutaḥ |*

"May your hill-born (or, voice-born) hymns proceed to the great Vishṇu, attended by the Maruts, O Evayāmarut, (swiftly-moving Marut?); and to the troop [of Maruts], impetuous, wearing beautiful rings, strong, rushing on exultingly,—to that power which delights in resounding. . . 4. The wide-striding [god] strode forth from the great common abode, O Evayāmarut; when by himself he has yoked his emulous and vigorous [steeds], he issues from his own [abode] with his swift heroes, augmenting our felicity. . . 8. Maruts, come in a friendly spirit to our song, hear the invocation of your worshipper, Evayāmarut; of the same mind with the great Vishṇu; like men riding in chariots, drive our enemies away far from us by your might."

The hymn from which these verses are taken is quoted and translated in Prof. Benfey's Glossary to the Sāma-veda, p. 39 f.

R. V. vi. 17, 11.—*Vardhān yaṁ viśve Marutaḥ sajoshāḥ pachat śatam mahishān Indra tubhyaṁ | Pūshā Viṣṇus triṇi sarāṁsi dhāvan vṛitrahanam madīram amśum asmai |* "For thee, Indra, whom all the Maruts, in concert, will magnify, Pūshan and Vishṇu cooked a hundred buffaloes. For him three lakes discharged the Vṛitra-slaying, exhilarating soma."<sup>39</sup>

<sup>39</sup> To illustrate the last line, Dr. Aufrecht has pointed out to me another passage, R. V. viii. 66, 4: *Ekayā pratiūhā pibat sākam sārāṁsi triṇśatam | Indrah somasya kāṇukā |* "Indra swallowed at one draught thirty lakes of Soma. . . ." This verse is quoted in Nir. v. 11. I have not attempted to translate the difficult word *kāṇukā*, at the close. See Roth's Illust. of Nir. p. 60, f. In a review of Pictet's Origines Indo-Européennes, vol. ii., in Kuhn und Schleicher's Beiträge zur Vergl. Sprachforschung, iv. 279, f., Prof. Weber refers to this passage. "Saras, a pond," he says, "in the sense of cup (R. V. viii. 66, 4. . . ), which reminds us of the 'weltmeer' (world-ocean) of our students, is no doubt merely a poetical metaphor." See also R. V. vii. 103, 7; viii. 7, 10." In R. V. v. 29, 7 f., Agni is said to have cooked three hundred buffaloes for Indra, who ate them, and drank three lakes of soma, when proceeding to fight with Vṛitra.

R. V. vi. 20, 2.—*Divo na tubhyam anu Indra satrā asuryaṁ devebhir dhāyī viśvam | Ahim yad Vṛitram apo vavrivāṁsaṁ hann riṣishin Vishnūnā sachānaḥ |* “All divine power, like that of the Sky, was completely communicated to thee, Indra, by the gods,<sup>40</sup> when thou, O impetuous [deity], associated with Vishṇu, didst slay Vṛitra Ahi, stopping up the waters.”

R. V. vi. 21, 9.—*Pra ūtaye Varunam Mitram Indram Marutaḥ krishna avase no adya | pra Pūshanaṁ Vishṇum Agnim Purandhīm Savitāram oshadhīḥ parvatāṁścha |* “Dispose to-day to our help and succour Varuṇa, Mitra, Indra, the Maruts, Pūshan, Vishṇu, Agni, Purandhi, Savitṛi, the plants and the mountains.”

R. V. vi. 48, 14.—*Taṁ vaḥ Indram na sukratuṁ Varuṇam iva māyīnam | Aryamaṇaṁ na mandraṁ sṛipra<sup>41</sup>bhojasāṁ Vishṇuṁ na stushe ādiṣe |* “I praise thee, of great power like Indra, wondrous in might like Varuṇa, pleasant like Aryaman, conferring large enjoyment like Vishṇu, that thou mayest bestow wealth.”<sup>42</sup>

R. V. vi. 49, 13.—*Yo rajāṁsi vimame<sup>43</sup> pāṛthivāni tris chid Vishṇur Manave bādhitāya | tasya te śarman upadādyamāne rāyā madema tanvā tanā cha |* “May we, ourselves and our offspring, be gladdened by wealth, under the protection afforded by thee, that Vishṇu who thrice traversed the mundane regions for Manu [or the Āryan man] when he was oppressed.”<sup>44</sup>

R. V. vi. 50, 12.—*Te no Rudraḥ Sarasvatī sajośhāḥ mīlḥushmanto Vishṇur mṛīlantu Vāyuḥ | Ribhukshāḥ Vājo daivyo vidhātā Parjanyaṁvātā pipyatām ishaṁ naḥ |* “May these dispensers of blessings, Rudra, Sarasvatī, Vishṇu, and Vāyu together be gracious to us. May Ribhukshan, Vāja, the divine Vidhātṛi (or disposer), Parjanya and Vāta replenish our store of nutriment.”

<sup>40</sup> *Stotribhiḥ*, “worshippers,” according to Sāyaṇa.

<sup>41</sup> The word *sṛipra* occurs also in R. V. i. 96, 3; i. 181, 3; iii. 18, 5; iv. 50, 2; viii. 25, 5; and viii. 32, 10 = S. V. i. 217. By Yaska, Nir. vi. 17, it is derived from the root *sṛip*, “to go” (see Roth’s Illust., p. 83); and is rendered by Sāyaṇa *sarpaṇa-śīla*, “going,” *prasṛita*, “extended,” etc. (See also Benfey’s Glossary to the S. V.) The word *viśva-bhojasam* occurs in the preceding verse vi. 48, 13.

<sup>42</sup> Such is the sense assigned to *ādiṣ* by Sāyaṇa: in Wilson’s Sanskrit Dictionary I find the word *pradeśana* rendered “a gift or offering, anything given to the gods, superiors, or friends,” etc.

<sup>43</sup> *Tribhīr eva vikramaṇaiḥ parimitavān* | “measured with three strides.”—Sāyaṇa. Compare R. V. i. 164, 1, above (p. 69, ff.), and vii. 100, 4, below (p. 87).

<sup>44</sup> *Asurair hīṁsitāya* | “injured by Asuras.”—Sāyaṇa.

R. V. vi. 69, 1-8.—*Sam vām karmanā sam ishā hinomi Indrā-Vishṇū apasas pāre asya | jushethām yajnaṁ dravināṁ cha dhattam arishtair naḥ pathibhiḥ pārayantā | 2. Yā viśvāsāṁ janitārā matinām Indrā-Vishṇū kalasā soma-dhānā | pra vām girāḥ śasyamānāḥ avantu pra stomāso gīyamānāso arkaiḥ | 3. Indrā-Vishṇū mada-patī madānām ā somāṁ yātām draviṇo dadhānā | sam vām anjantu aktubhir matinām sam stomāsaḥ śasyamānāsaḥ ukthaiḥ | 4. Ā vām aśvāso abhimāti-śhāhaḥ Indrā-Vishṇū sadhamādo vahantu | jushethām viśvā havanā matinām upa brahmāṇi śṛiṇutaṁ giro me | 5. Indrā-Vishṇū tat panayūyāṁ vām somasya made uru chakramāthe | akṛiṇutam antarikṣhāṁ variyo aprathataṁ jīvaso no rajāṁsi | 6. Indrā-Vishṇū havishā vāvridhānā agrādvānā namasā rātahavyā | ghṛitāsutī dravināṁ dhattam asme samudrah sthah kalasāḥ somadhānāḥ | 7. Indrā-Vishṇū pibatam madhvo asya somasya dasrā jāṭharam priṇethām | ā vām andhāṁsi madirāṇi agmann upa brahmāṇi śṛiṇutaṁ havam me | 8. (A. V. 7, 44, 1) Ubhā jigayathur na parā jayethe na parā jigye kataraschanainoḥ | Indruścha Vishṇo yad apaspridhethām tredhā sahasraṁ vi tad airayethām |*

“Indra and Vishṇu, I stimulate you twain with this rite and oblation: at the conclusion of this ceremony do ye accept our sacrifice, and grant us wealth, conducting us to our object by secure paths. 2. Indra and Vishṇu, ye who are the generators of all prayers, and are, [as it were,] the bowls which hold the soma-juice, may the words which are now recited gratify you, and the hymns which are sung with praises. 3. Indra and Vishṇu, ye two lords of exhilarating draughts, come to the soma-juice, bringing with you wealth; may the hymns uttered with praises anoint you<sup>45</sup> twain with the unguents of our prayers. 4. Indra and Vishṇu, may your steeds, vanquishing foes, and sharing in your triumph, bear you hither. Accept all the invocations of our hymns, and hear my devotions and prayers. 5. Indra and Vishṇu, this deed of you twain is worthy of celebration, that, in the exhilaration of the soma-juice, ye took vast strides;<sup>46</sup> ye made the

<sup>45</sup> Compare R. V. iii. 17, 1.

<sup>46</sup> The commentator remarks on this: *Yadyapi Vishṇor eva vikramas tathāpy ekū - thatvād ubhāyor ity uchyate* | “Though ‘striding’ is an act of Vishṇu only, yet it is so [described as here] owing to both gods having one end in view.” In R. V. vii. 99, 6 (see below), the epithet *urukrama*, “far-stepping,” is applied in the same way to both these deities. In the *Harivansa*, 7418, it is applied to Śiva.

atmosphere wide, and stretched out the worlds, for our existence.<sup>46</sup> 6. Indra and Vishṇu, gladdened by our oblation, ye to whom are due the first draughts of the soma, ye to whom offerings should be presented with reverence, and to whom butter is offered, bring us wealth, for ye are the ocean, the bowl in which the soma is held. 7. Indra and Vishṇu, workers of wonders, drink this sweet potion; fill your bellies with soma; the exhilarating soma-draughts have reached you; hear my prayers and invocation. 8. Ye two have both conquered, and are not vanquished. Neither of these twain has been vanquished. Vishṇu, when thou and Indra strove, ye scattered thrice a thousand [of your foes]."<sup>47</sup>

R. V. vii. 35, 9 (=A. V. xix. 10, 9).—*Śaṁ no Aditir bhavatu vratebbhiḥ śaṁ no bhavantu Marutaḥ su-arkāḥ | śaṁ no Vishṇuḥ śaṁ u Pūshā no astu śaṁ no bhavitraṁ śam u astu Vāyuḥ |* "May Aditi be propitious to us with her acts: may the well-hymned Maruts be propitious to us: may Vishṇu, may Pūshan, may the Air,<sup>48</sup> may Vāyu, be propitious to us."

<sup>46</sup> Comp. i. 155, 5, above.

<sup>47</sup> The commentator explains this as follows. *Yad yad vastu praty apaspridhethām asurair saha aspridhethām tredhā loka-veda-vāgātmanā tridhā sthitaṁ sahasram amitaṁ cha vi tad airayethām vyakramethām ity arthaḥ | tathā cha brāhmaṇam ubhā jigyathur ity achchhāvākasya | ubhau hi tau jigyathur na parājayethe na parājigye iti na hi layoḥ kataraschana parājigye 'Indras cha Vishṇo yad apaspridhethām tredhā sahasraṁ vi tad airayethām' iti | Indras cha ha vai Vishṇus cha asurair yuyudhāte tūn ha sma jitoḥ ūchatuḥ "kalpāmahai" iti | te ha tathā ity asurāḥ ūchuḥ | so 'bravīd Indro "yūvad evūyaṁ Vishṇus trir vikramate tāvad asmākam atha yushmākam itarad" iti | sa imān lokān vichakrame 'tho vedān atho vācham | tad āhuḥ "kiṁ tat sahasram" iti "ime lokāḥ ime vedāḥ atho vāg" iti brūyāt | "airayethām airayethām" ity achchhāvākā ukthye 'bhyasyati |* Ait. Br. 6, 15 (see Prof. Haug's translation, pp. 403, f.). "In reference to whatever thing ye two strove, i.e. strove with the Asuras, over that, in its three characters, i.e. as existing in its character of world, Veda, and speech, and in number a thousand, and immeasurable, ye strode. Thus a Brāhmaṇa [the Aitareya, 6, 15,] says: 'ye both conquered; this is what the Achhāvāka priest [repeats]: for ye both conquered, ye are not vanquished, neither was vanquished, for neither of these two was vanquished' [the last line of the verse before us is then cited]. Indra and Vishṇu fought with the Asuras. Having conquered them, they said, let us divide [the world]. The Asuras said, be it so. Indra said, As much as this Vishṇu strides over in three strides, so much shall be ours; the rest yours. He strode over these worlds, then the Vedas, then speech. When people say, what is that thousand? let him say, These worlds, these Vedas, then speech. The Achhāvāka priest repeats at the Ukthya ritual, ye scattered, ye scattered.'" Comp. Taitt. S. vii. 1, 5, 5.

<sup>48</sup> The word *bhavitra* is explained by Sāyaṇa as = *bhuvanām antariksham udakam vā*. "The world, or the atmosphere, or water." The word, Dr. Aufrecht informs me, does not occur again in the Vedas.

R. V. vii. 36, 9.—*Achha ayañ vo Marutaḥ ślokaḥ etu achha Vishṇum nishikta-pām śravobhir ityādi* | “Maruts, may this hymn reach you : may it [reach] Vishṇu, the preserver of embryos, with its eulogies,” etc.

R. V. vii. 39, 5.—*Ā Agne giro divaḥ ā prithivyāḥ Mitrām vaha Varuṇam Indram Agnim | Ā Aryamāṇam Aditiṁ Vishṇum eshām Sarasvatī Maruto mādayantām* | “Agni, from heaven and earth bring Mitra, Varuṇa, Indra, Agni, Aryaman, Aditi, Vishṇu to the hymns of these persons ;<sup>49</sup> may Sarasvatī and the Maruts be gratified.”

R. V. vii. 40, 5.—*Asya devasya mīlhusho vayāḥ Vishṇor eshasya<sup>50</sup> prabhṛithe havirbhiḥ | vide hi Rudro rudriyam mahitraṁ yāsishtaṁ vartir Āsvināv irāvat* | “The branches of this prolific and rapid deity Vishṇu [are to be worshipped?] with oblations at the offering. For Rudra possesses impetuous power. The Āsvins have come to our place of sacrifice which is provided with food.”

R. V. vii. 44, 1.—*Dadhikrām vaḥ prathamam Āsvinū Ushasam Agniṁ samiddham Bhagam ūtaye huve | Indram Vishṇum Pūshanam Brahmanaspatim Ādityān dyāvā-prithivī apaḥ svaḥ* | “I invoke you for succour, first Dadhikrā, the Āsvins, Ushas, the kindled Agni, Bhaga, Indra, Vishṇu, Pūshan, Brahmanaspati, the Ādityas, Heaven and Earth, the Waters, the Sky.”

R. V. vii. 93, 8.—*Etāḥ Agne āsushāṇsah ishṭir yuwoḥ sachā abhi āsyāma vājān | mā Indro no Vishṇur Marutaḥ parikhyañ ityādi* | “Breathing forth these petitions, may we, O Agni [and Indra], with [the help of] you twain, obtain food. Let not Indra, Vishṇu, and the Maruts despise us,” etc.

<sup>49</sup> Böhtlingk and Roth, *s.v. esha*, conjecture that in this verse the correct reading is *eshām*, “the rapid,” as an epithet of Vishṇu, and not *eshām*.

<sup>50</sup> Sāyana interprets the first words of the verse before us thus, *Vishṇoḥ sarva-devātmakasya asya devasya anye devāḥ vayāḥ sākḥāḥ iva bhavanti* | “Other gods are, as it were, branches of this god, who is the soul of all the gods.” He explains *eshasya* as follows: *Prabhṛithe havirbhir havi-rūpair annaiḥ eshasya prūpragṛīyasya*, “one who can be brought by oblations of food.” The same epithet *esha* is applied to Vishṇu in the other two following passages referred to in Böhtlingk and Roth’s Lexicon under this word. R. V. ii. 34, 11.—*Tān vo maho Marutaḥ evayāvno Vishṇur eshasya prabhṛithe havāmahe | ityādi* | “At the offering of the rapid Vishṇu we invoke you, the great, and impetuous Maruts,” etc. R. V. viii. 20, 3.—*Vidma hi Rudriyāṇām śushman ugram Marutām śinīvatām | Vishṇor eshasya mīlhusān* | “For we know the fiery vigour of the sons of Rudra, the impetuous Maruts, of the rapid Vishṇu, [all of them] prolific.”

R. V. vii. 99, 1.—*Paro mātrayā*<sup>51</sup> *tanvā vṛidhāna na te mahitrām anu-  
āsnuvanti | ubhe te vidma rajasī prithivyāḥ Vishṇo deva tvam para-  
masya vitse | 2. Na te Vishṇo jāyamāno na jāto deva mahimnaḥ param  
antam āpa | ud astabhnāḥ nākaṃ rishvaṃ bṛihantaṃ dādhartha prāchīm  
kakubham prithivyāḥ | 3 (=Vāj. S. v. 16). Irāvati dhenumatī hi  
bhūtaṃ suyavasini manushe*<sup>52</sup> *dāsasyā | Vi astabhnāḥ rodasī Vishṇo ete  
dādhartha prithivīm abhito mayūkhaiḥ | 4. Uruṃ yajñāya chakratkūr  
u lokāṃ janayantā Sūryam Ushasam Agnim | dāsasya chid vṛishā-  
śiprasya mājyāḥ jaghnathur narā pritanājyeshu | 5. Indrā-Vishṇu drīm-  
hitāḥ S'ambarasya nava puro navatiṃ cha śnathishṭam | śataṃ varchinaḥ  
sahasraṃ cha sūkāṃ hathe aprati asurasya vīrān | 6. Iyam manīshā  
bṛihati bṛihantā urukramā tavasā vardhayanti | rare vām stomaṃ  
vidatheshu Vishṇo pinvatam isho vṛijaneshu Indra | 7. (S. V. 2, 977 ;  
Taitt. Sanh. ii. 2, 12, 4) Vashaṭ te Vishṇo āsaḥ ā krinomi tad me jushasva  
S'ipivishṭa havyam | vardhantu tvā sushtutayo giro me yūyam pāta svasti-  
bhikḥ sadā naḥ |*

“Thou who, with thy body, growest beyond our measure, [men] do not attain to thy greatness: we know both thy two regions of the earth; thou, divine Vishṇu, knowest the remotest [world].”<sup>52\*</sup> 2. No one, O divine Vishṇu, who is being born, or who has been born, knows the furthest limit of thy greatness. Thou didst prop up the lofty and vast sky; thou didst uphold the eastern pinnacle of the earth.<sup>53</sup> 3. [Ye two worlds,] be ye abundant in food, cows, and pastures, through beneficence to man. Vishṇu, thou didst prop asunder these two worlds; thou didst envelope the earth on every side with beams of light. 4. Ye (Indra and Vishṇu) have provided ample room for the sacrifice, producing the sun, the dawn, and fire. Ye, O heroes, destroyed in the battles the wonderful powers of the hostile (*dāsa*) Vṛishasīpra. 5. Indra and Vishṇu, ye smote the ninety-nine strong cities of Sambara; together, ye slew, unopposed, a thousand and a hundred heroes of the Asura Varchin. 6. This great hymn gladdens you twain, the great, the wide-striding, the powerful; Vishṇu and Indra, I present to you twain a hymn at the sacrifices. Supply abundant nutriment in our habitations. 7. Vishṇu, I utter to thee this invocation from my mouth.

<sup>51</sup> Compare *paro-mātram rishāshamam Indram*; R. V. viii. 57, 1.

<sup>52</sup> Yajur-veda v. 16 reads *manave*.

<sup>52\*</sup> Comp. R. V. i. 155, 5, above, p. 74.

<sup>53</sup> Compare Isaiah xl. 22; xlv. 12, 18.

S'ipivishṭa,<sup>54</sup> favourably receive this my oblation. May my laudatory hymns delight thee: do you always preserve us with blessings."

R. V. vii. 100.—*Nu marto dayate sanishyan yo Vishṇave urugāyā dāsāt | pra yaḥ satrāchū manasā yajāte etāvantām naryam āvivāsāt |* 2. *Tvaṁ Viṣṇo sumatiṁ viśvajanyām aprayutām evayāvo matiṁ dāḥ | parocho yathā naḥ suvitasya bhūrer aśvāvataḥ puruṣchandrasya rāyaḥ |* 3. *Trir devaḥ prithivīm eshaḥ etāṁ vi chakrame śatarchasam mahitvā | pra Viṣṇur astu tavasas taviyān tveshaṁ hi asya sthāvīrasya nāma |* 4. *Vi chakrame prithivīm eshaḥ etāṁ kshetrāya Viṣṇur manushe dāsāsyān | dhruvāso asya kīrayo janāsaḥ urukshitiṁ sujanimā chakāra |* 5. (S. V. 2, 976; Taitt. S. ii. 2, 12, 5; Nir. 5, 9.) *Pra tat te adya S'ipivishṭa nāma ariyaḥ śuṁśāmi vayunāni vidvān | taṁ tvā grīṇāmi tavasam ataviyān kshayantam asya rajasah parāke |* 6. (S. V. 2, 975; Taitt. S. ii. 2, 12, 5; Nir. 5, 8.) *Kim it te Viṣṇo parichakshyam bhūt<sup>55</sup> pra yad varakṣhe S'ipivishṭo asmi | mā varpo asmad apa gāha etad yad anyarūpaḥ samithe babhūtha |* (The seventh verse is repeated from the last hymn.)

"That man never repents who, seeking [for good], brings offerings to Viṣṇu, the wide-stepping, who worships him with his whole heart, and propitiates such a powerful [god]. 2. Vouchsafe to us, swiftly-moving Viṣṇu, thy benevolence, which embraces all mankind, thy unpreoccupied regard; that thou mayest grant us abundant good, and brilliant wealth, with horses. 3. Thrice the swift god by his greatness has traversed this earth with its hundred lights. May Viṣṇu the strongest prevail over the strong: for awful is the name (nature) of that immovable [being]. 4. The swift Viṣṇu traversed the earth to bestow it for a habitation on Manu [or man]. The men who praise him are secure: [the god] of exalted birth has given them an ample abode. 5. I, a devoted worshipper, who know the sacred rites, to-day celebrate this thy name, S'ipivishṭa; I, who am weak, laud thee who art strong, and dwellest beyond this lower world. 6. What, Viṣṇu, hadst thou to blame, that thou declaredst, 'I am S'ipivishṭa'? Do not conceal from us this form, since thou didst assume another shape in the battle."<sup>56</sup>

<sup>54</sup> See the note on this word where it occurs in the hymn next following.

<sup>55</sup> The Sāma-veda reads *parichakshi nāma*.

<sup>56</sup> The following illustration of this verse is quoted by Professor Benfey from the commentary on the corresponding passage of the S. V.: *Purā khalu Viṣṇuḥ svām*



R. V. viii. 9, 12.—*Yad Indreṇa sarathāṃ yātho Aśvinā yad vā Vāyuṇā bhavathāḥ samokasā | yad Ādityebhir Rībhubhiḥ sajoshasā yad vā Viṣṇor vikramaṇeshu tiṣṭhathāḥ* | “When, Aśvins, ye ride in the same car with Indra, or when ye dwell in the same abode with Vāyu, or when ye are associated with the Ādityas and the Rībhus, or when ye abide in the strides of Viṣṇu.”

*rūpaṃ parityajya kṛtrimaṃ rūpāntaraṃ dhārayan sangrāme Vasishṭhasya āhāyāṃ chakāra | taṃ jānann ṛishir anayā pratyūchashte* | “Viṣṇu formerly abandoning his own form, and assuming another artificial shape, succoured Vasishṭha in battle. Recognizing the god, the rishi addresses him with this verse.” In Nir. v. 8 and 9, Yāska quotes verses 5 and 6 of the hymn before us in inverse order. After telling us (v. 7) that, “according to Āupamanyava, Viṣṇu has two names, S’ipivishṭa, and Viṣṇu, of which the former has a bad sense” (*S’ipivishṭo Viṣṇur iti Viṣṇor doe namani bhavataḥ | kutsitārthīyam pūrvam bhavati ity Āupamanyavaḥ*), Yāska quotes verse 6, on which he observes: *Kiṃ te Viṣṇo ‘prākhyātam etad bhavaty aprākhyāpanīyaṃ yan na prabrūshe | śepaḥ iva nirveshṭito ‘smi ity apratipanna-rāsmiḥ | api vā praśaṃsā-nāmaiva abhipretāṃ syāt | kiṃ te Viṣṇo prākhyātam etad bhavati prākhyāpanīyaṃ yad uta prabrūshe | S’ipivishṭo ‘smi ity pratipanna-rāsmiḥ | śipayo ‘tra rāsmayaḥ uchayante | tair āviṣṭo bhavati | mā varpo asmad apagūha etat | varpaḥ iti rūpa-nāma . . . | yad anya-rūpaḥ samithe sangrāme bhavasi saṃnyata-rāsmiḥ* | “What, Viṣṇu, is this undeclared thing of thine, not to be declared, which thou tellest not? ‘I am enveloped like a private member,’ i.e. with rays obscured. Or, by S’ipivishṭa a laudatory appellation may be intended; ‘what is this declared thing of thine, which is to be declared, that thou tellest?’ ‘I am S’ipivishṭa, i.e. one whose rays are displayed.’ The word ‘śipi’ here means ‘rays;’ with these he is pervaded. ‘Do not conceal this form:’ *varpas* is a word meaning ‘form.’ . . . ‘That thou art of another form in the battle (*samithe = sangrāme*), with thy rays withheld.” See Taitt. S., vol. ii., p. 585. On v. 5, Yāska remarks: Nir. v. 9: “*Tat te ‘dya S’ipivishṭa nāma aryaḥ śaṃsāmi*” | *aryo ‘ham asmi śvaraḥ stomānām | aṃśaḥ tvam asi iti vā | taṃ tvā staumi tavasam atavyāṃśaḥ tavasaḥ iti mahato nūmadheyam udīto bhavati | nivasantam asya rajasāḥ parāke parākṛānte* | “‘I, a master, to-day celebrate this thy name, S’ipivishṭa.’ I am *aryaḥ*, a master of praises. Or, thou art a master. ‘I, weak, praise thee, the strong.’ *Tavasa* is a word used for ‘great.’ ‘Dwelling beyond (*parāke = parākṛānte*) this lower world.’” From the above quotation, it appears that even in the time of Yāska, the sense of the word S’ipivishṭa was uncertain. In the Mahābhārata, S’antiparva, vv. 13229, ff., Kṛishṇa is introduced as explaining the sense of the word thus (if the writer intended to represent Yāska as the Vedic ṛishi by whom the word was first applied to Viṣṇu, he could not have been a particularly good Vedic scholar): *S’ipivishṭeti chākhyāyām hinaromā cha yo bhavet | tenūvishṭāṃ tu yat kinchich Chhipivishṭeti cha smṛitāḥ | Yāsko nām ṛishir avyagro naiḥ-ya-jneshu gītavān | S’ipivishṭaḥ iti hy asmād guhya-nāma-dhāro hy aham | stutvā mām S’ipivishṭeti Yāskaḥ sarshir udūra-dhīḥ | mat-prasadād adho nashṭam Niruktaṃ abhijagmivān* | “A bald man is designated by the word S’ipivishṭa. Anything which is penetrated by that is called S’ipivishṭa. Yāska, the serene ṛishi, celebrated me at many sacrifices. In consequence of this, I bear the mysterious name of S’ipivishṭa. Yāska, that ṛishi of large understanding, having lauded me as S’ipivishṭa, recovered by my favour the Nirukta, which had been destroyed.”

R. V. viii. 10, 2.— . . . *Bṛihaspatim Viśvāndevān ahaṁ huve Indrā-Vishṇu Aśvināv āśu-heshaśā* | “I invoke Bṛihaspati, the Viśvedevas, Indra and Vishṇu, and the Aśvins with quickly neighing steeds.”

R. V. viii. 12, 16 (=S. V. i. 384; A. V. 20, 111, 1).—*Yat somam Indra Vishṇavi yad vā gha Trita Āptye* | *yad vā Marutsu mandase sam indubhiḥ* | . . . 25. *Yad Indra pritanājye devās tvā dadhire puraḥ* | *ād it te haryatā harī vavakshatuḥ* | 26. *Yadā Vṛitraṁ nadī-vṛitaṁ savasā vajrinn abadhīḥ* | *ād id ityādi* | 27. *Yadā te Vishṇur ojasā trīni padā vichakrame* | *ād id ityādi* |

“Whether, Indra, thou [drinkest] soma along with Vishṇu, or with Trita Āptya, or with the Maruts art exhilarated by libations. . . . 25. When, Indra, the gods placed thee in their front in the battle, then thy dear steeds waxed strong. 26. When, thunderer, thou didst by thy might slay Vṛitra, who stopped up the streams, then thy dear steeds grew strong. 27. When by thy force Vishṇu stode three steps, then thy dear steeds waxed strong.”

R. V. viii. 15, 8 (=S. V. 2, 996, f.; A. V. 20, 106, 26).—*Tava dyaur Indra pauṁsyam prithivī vardhati śravaḥ* | *tvām āpaḥ parvatāsas cha hinvire* | 9. *Tvām Vishṇur bṛihan kshaya<sup>57</sup> Mitro grīṇāti Varunaḥ* | *tvām śardho madati anu mārutam* | 10. *Tvām vṛishā janānām maṁhiṣṭhaḥ Indra jajnishe* | *satrā viśvā su-apatyāni dadhishe* |

8. “Indra, the sky augments thy manhood, and the earth thy renown. The waters and the mountains stimulate thee. 9. Vishṇu, who dwells on high, Mitra, and Varuṇa celebrate thee; the troop of Maruts follows thee with exultation. 10. Of all beings, thou, Indra, hast been born the most bountiful hero; thou hast made all things altogether prolific.”

R. V. viii. 25, 11.—*Te no nāvam urushyata divā-naktaṁ sudānavaḥ* | *arishyanto ni pāyubhiḥ sachemahi* | 12. *Aghnate Vishṇave vayam arishyantaḥ sudānave* | *śrudhi svayāvan sindho pūrva-chittaye* | 13. (Nir. v. 1) *Tad vāryam vrinīmahe varishṭhaṁ gopayatyam* | *Mitro yat pānti Varuṇo yad Aryamā* | 14. *Uta naḥ sindhur apūṁ tad Marutas tad Aśvinā* | *Indro Vishṇur mīḍhvāṁsaḥ sajoshasāḥ* |

<sup>57</sup> Benfey, in his translation of the Sama-veda, renders *kshaya* by “king.” Roth, in his Lexicon, thinks this sense is not established, and renders the words *bṛihan kshayaḥ* by “high abode, i.e. heaven, or those who dwell in the high abode, the gods.” He also conjectures that the correct reading in this passage may be *bṛikat-kshayaḥ*, “who dwells on high.”

"Do ye, bountiful [gods], preserve our bard<sup>58</sup> night and day. May we, free from injury, receive your protection. 12. Free from injury, we [offer praise] to the innocuous, and bountiful Vishṇu. Listen, O self-moving Ocean, [to us] as your first thought. 13. We desire that excellent treasure, worthy to be guarded, which Mitra, Varuṇa, and Aryaman possess. 14. And may the Ocean of waters, may the Maruts, may the Aśvins, Indra, and Vishṇu, all of them prolific, associated together, [bestow] that upon us."

R. V. viii. 27, 8.—*Ā prayāta Maruto Viśhno Aśvinā Pūshan mākinayā dhiyā | Indrah āyātu prathamah sanishyubhir vṛishā yo vṛitrah grīne |* "Come hither, ye Maruts, Vishṇu, Aśvins, Pūshan, at my hymn. May Indra come the first, he who is celebrated by those who desire [his blessing], as the vigorous, the slayer of Vṛitra."

The following hymn, in the seventh verse of which Vishṇu is mentioned, is interesting from the manner in which the various characteristics of the different gods are succinctly described :

R. V. viii. 29, 1 ff.—*Babhrur eko vishuṇah sūnaro yuvā anjī ankte hiranyayam | 2. Yonim ekaḥ ā sasāda dyotano antar deveshu medhiraḥ | 3. Vāśm eko bibharti haste āyasīm antar deveshu nidhruviḥ | 4. Vajram eko bibharti haste āhitaṁ tena vṛitrāṇi jighmate | 5. Tigman eko bibharti haste āyudhaṁ śuchir ugro jalāśha-bheshajah | 6. Pathah ekaḥ pīpāya taskaro yathā esha veda nidhīmām | 7. Trīṇi ekaḥ urugāyo vi chakrame yatra devāso madanti | 8. Vībhir dvā charataḥ ekayā saha pra pravāsū iva vasataḥ | 9. Sado dvā chakrāte upamā divi saṁrājū sarpirāsutī | 10. Archantaḥ eke mahi sāma manvata tena sūryam arochayan |*

"One<sup>59</sup> is a youth, brown, variable,<sup>60</sup> active. A golden lustre invests him. 2. Another,<sup>61</sup> luminous, has seated himself on the place

<sup>58</sup> Dr. Aufrecht tells me that the word *nāvam* is so accented that it cannot mean "ship." He regards it as a mase. noun from the root *nu*, "to praise;" and assigns to it the sense of "bard," or "hymn." That there is such a word as *nāva* is proved by its occurrence in R. V. ix. 45, 5: *Induṁ nāvūḥ anūshata |* where it must mean "the bards, or hymns, celebrated Indu."

<sup>59</sup> Soma, as the moon, according to the commentator. M. Langlois thinks the sun is meant. Dr. Aufrecht thinks the troop of Maruts, *Marut-gana*, may be meant, to whom, he remarks, the epithet *babhrū*, "dark-brown, tawny," is as applicable as it is to their master, Rudra, to whom it is frequently given.

<sup>60</sup> Böhtlingk and Roth understand *vishuṇa* of the changing phases of the moon.

<sup>61</sup> Agni, according to the commentator. *Atra yonim iti tingād Agnir uchyate |*

of sacrifice, wise, amidst the gods. 3. Another<sup>62</sup> holds in his hand an iron axe, steadfast, among the gods. 4. Another<sup>63</sup> holds the thunderbolt poised in his hand, with which he slays his enemies. 5. Another,<sup>64</sup> bright, fiery, possessing healing remedies, holds a sharp weapon in his hand. 6. Another<sup>65</sup> watches the roads like a robber: he knows the treasures. 7. Another,<sup>66</sup> wide-stepping, strode three [strides, in the regions] where the gods rejoice. 8. Two [others]<sup>67</sup> ride on birds (horses) with one [goddess]: they dwell afar, as if abroad. 9. Two [others],<sup>68</sup> the highest, have made their abode in the sky, monarchs, worshipped with butter. 10. Some, worshipping, have meditated a great sāma-hymn, by which they have caused the sun to shine."

R. V. viii. 31, 10.—*Ā śarma parvatānām vṛṇīmahe nadīnām ā Viṣṇoḥ sachā-bhuvāḥ* | "We seek for protection from the mountains, the rivers, and Viṣṇu who is associated with them."

R. V. viii. 35, 1, 14.—1. *Agninā Indreṇa Varuṇena Viṣṇunū Ādityaiḥ Rudrair Vasubhiḥ sachā-bhuvā* | *sajoshasā Ushasā Sūryeṇa cha somam pibatam Āśvinā* | 14. *Angirasvantā uta Viṣṇuvantā Marutvantā jaritūr gachhatho havam ityādi* | "Āśvins, drink the soma-juice, united with Agni, Indra, Varuṇa, Viṣṇu, the Ādityas, Rudra, the Vasus, and associated with Ushas and Sūrya. 14. Attended by Angiras, by Viṣṇu, and by the Maruts, you come at the invocation of your worshipper."

R. V. viii. 66, 10.—*Viśvā it tā Viṣṇur ābharad urukramas tvā ishītaḥ* | *śatam mahishān kshīra-pākam odanaṁ varāham Indra emuṣam* | "The wide-striding Viṣṇu, urged by thee, O Indra, carried off all [these things], a hundred buffaloes, broth cooked with milk, and a fierce (?) hog."

This verse is considered by Dr. Aufrecht to contain an allusion to

<sup>62</sup> Tvashtri.

<sup>63</sup> Indra.

<sup>64</sup> Rudra. Compare R. V. i. 43, 4, where Rudra is named, and the same epithet, *jatūsha-bheshaja*, is applied to him, and R. V. vii. 35, 6, where he is called *jatūsha*, "healing."

<sup>65</sup> Pūshan.

<sup>66</sup> Viṣṇu.

<sup>67</sup> The Āśvins. In various passages of the R. V., the daughter of the Sun is said to ride on the car of the Āśvins. See the account of these deities in the fifth volume of this work. In R. V. v. 73, 5, the goddess is called Sūryā.

<sup>68</sup> Mitra and Varuṇa.

some myth (also referred to in R. V. i. 61, 7, quoted in p. 67), in which Vishnu appears to have been represented as carrying off cattle, a hog, and other provisions for the use of Indra. Compare Professor Wilson's note (d) on R. V. i. 61, 7. The same story may be alluded to in R. V. vi. 17, 11, above, p. 81. See also the note there.

Sāyana gives two explanations of the verse (viii. 66, 10), that of the Nairuktas or etymologists, and that of the Aitihāsikas or recorders of legends. I cite the latter only. The story there told is the same as I have already cited above (pp. 39 f.) from the Taittirīya Saṁhitā; but it is here given in a different and conciser version. Part of the following quotation consists of Sāyana's own application of two Vedic texts, R. V. i. 61, 7, quoted above, p. 67, and viii. 66, 10, which has just been given.

*Aitihāsika-pakshe | charaka-brāhmaṇe itihāsa āmnāyate | “ Vishnur yajnaḥ | sa devebhyah ātmānam antarahāt | tam anya-devatāḥ na avindan | Indras tv avet | sa Indram abravīt ‘ko bhavān’ iti | tam Indrah pratyabravīd ‘aham durgāṇām asurāṇām cha hantā | bhavāms tu kaḥ’ iti | so ‘bravīd ‘aham durgād āhartā | tvam tu yadi durgāṇām asurāṇām cha hantā tato ‘yaṁ varāho vāma-mushaḥ ekaviṁśatyāḥ purām pāre ‘śmanmayīnām vasati | tasminn asurāṇām vasu vāmaṁ asti | tam imaṁ jahi’ iti | tasya Indras tāḥ puro bhittvā hridayam avidhyat | adhi tatra yad āsīt tad Vishnur āharad” iti | so ‘yam itihāso “asya id u mātuḥ savaneṣhu” “viśvā it tā Vishnur” ity ābhyām pratipāditaḥ | tayor madhye “asya id u mātur” ity atra Vishnunā “he Indra tvam ‘durgāṇām hantā’ ity ātmānaṁ kathayasi tarhi vāma-mushaṁ varāham asuraṁ jahi” ity uktārtho “vidhyad varāham” iti pādena pratipaditāḥ | Indreṇa cha ‘Vishno tvam “durgād āhartā” iti brūṣhe | mayā purāṇi jītāny asuraś cha ghātitaḥ tasya vāmaṁ vasu ānaya” ity ukto Vishnu-mūrtis tasya Varāhāsurasya dhanam mumoṣha | so ‘rtho “mushāyad Vishnuḥ paśhatam” iti pādena sūchitaḥ | sa kim punar mushitavān iti tad atra uchyate “viśvā it tā” iti |*

“On the part of the Aitihāsikas a story is recorded in the Charaka Brāhmaṇa (i.e. the Brāhmaṇa of the Black Yajur Veda): ‘Vishnu is the sacrifice. He withdrew himself from the sight of the gods. The other gods did not discover him; but Indra knew [where he was]. He said to Indra, Who art thou? Indra replied, I am the destroyer of castles, and Asuras; but who art thou? He said, I am he who

removes [the spoil] from the castle: but if thou art the destroyer of castles and Asuras, then this Varāha, a plunderer of goods, dwells on the other side of twenty-one stone ramparts; in him abide the wealth and property of the Asuras: slay him. Indra broke through these ramparts, and pierced his heart; and Vishṇu carried off all that was found there.' This story is set forth in the two verses, the one beginning 'Having at the libations,' etc. (R. V. i. 61, 7), and 'The wide-striding Vishṇu,' etc. (viii. 66, 10). In the fourth quarter of the first of these verses the words 'pierced the boar' (Varāha) refer to the clause of this story in which Vishṇu says, 'Thou, Indra, callest thyself a destroyer of castles; slay then the Asura Varāha, the plunderer of goods.' The third quarter of the same verse, 'the impetuous Vishṇu stole the cooked mess,' alludes to the other clause of the story in which the being in the form of Vishṇu, being addressed by Indra in the words, 'Vishṇu, thou callest thyself the being who carries off goods from the castle. I (Indra) have conquered the castles and slain the Asura; now, therefore, bring the treasures plundered, the property of the Asura Varāha.' But what was it that he plundered? That is declared in the words, the wide-striding Vishṇu, etc. (viii. 66, 10)." The verse is then explained. The story in the Brāhmaṇa seems to be made up from the obscure hints in the hymns.

R. V. viii. 72, 7 (=Vāj. S. 33, 47).—*Adhi na Indra eshām Vishṇo sajātyānām | ita Maruto Aśvinā* | "Remember, Indra, Vishṇu, Maruts, Aśvins, us thy kinsmen."

R. V. ix. 33, 3 (S. V. 2, 116).—*Sutāḥ Indrāya Vāyave Varunāya Maruḍbhyah | somāḥ arshanti Vishṇave* | "The soma-draughts poured forth, hasten to Indra, Vāyu, Varuna, the Maruts, and to Vishṇu."

R. V. ix. 34, 2.—*Sutāḥ Indrāya Vāyave Varunāya Maruḍbhyah | somo arshaṭi Vishṇave* | "The soma hastens to Indra, Vāyu, Varuna, the Maruts, and Vishṇu."

R. V. ix. 56, 4.—*Tvam Indrāya Vishṇave svādur Indo pari srava | nrīn stotrīm pāhi aṃhasaḥ* | "Indu, do thou flow, sweet, to Indra, to Vishṇu. Preserve from sin the men who praise thee."

R. V. ix. 63, 3.—*Sutāḥ Indrāya Vishṇave somāḥ kalāṣe aksharat | madhumān astu Vāyave* | "The soma, when poured forth, flowed into the vessel for Indra, for Vishṇu. May it be honied for Vāyu."

R. V. ix. 65, 20 (S. V. 2, 345).—*Apsāḥ Indrāya Vāyave Varuṇāya Maruḍbhyāḥ | somo arshati Vishṇave |* “Pouring forth streams, the soma hastens to Indra, Vāyu, Varuṇa, the Maruts, and to Vishṇu.”

R. V. ix. 90, 5.—*Matsi Soma Varuṇam matsi Mitrām matsi Indram Indo pavamāna Vishṇum | matsi śardho Mārutam matsi devān matsi mahām Indram Indo madāya |* “Soma, Indu, purified, thou exhilaratest Varuṇa, thou exhilaratest Mitra, thou exhilaratest Indra, thou exhilaratest Vishṇu, thou exhilaratest the troop of the Maruts, thou exhilaratest the gods, and the great Indra, that they may be merry.”

R. V. ix. 96, 5 (=S. V. ii. 293).—*Somaḥ pavate janitū matinām janitū divo janitū prithivyāḥ | janitū Agner janitū Sūryasya janitū Indrasya janitū uta Vishṇoḥ |* “Soma is purified [he who is] the generator of hymns, the generator of the Sky, the generator of the Earth, the generator of Agni, the generator of Sūrya, the generator of Indra, and the generator of Vishṇu.”

This verse is quoted, and thus explained in the Nirukta-pariśiṣṭa, ii. 12: *Somaḥ pavate | somaḥ sūryaḥ prasavanāt | janitū matinām prakāśa-karmanām āditya-raśmīnām divo dyotana-karmanām āditya-raśmīnām prithivyāḥ prathana-karmanām āditya-raśmīnām Agner gati-karmanām āditya-raśmīnām Sūryasya svīkaraṇa-karmanām āditya-raśmīnām Indrasya aiśvarya-karmanām āditya-raśmīnām Vishṇor vyāpti-karmanām āditya-raśmīnām ity adhidaivatam | atha adhyātmanam | somaḥ ātmā apy etasmād eva indriyāṇām janitū ity arthaḥ | api vā sarvābhir vibhūtībhir vibhūtata (?) ātmā ity ātma-gatim āchashṭe |* “Soma is purified. Soma is ‘sūrya’ (the sun), from generating (*prasavanāt*). He is the generator of hymns (or thoughts), i.e. of those solar rays whose function it is to reveal; of the Sky, i.e. of those solar rays whose function it is to shine; of the Earth, i.e. of those solar rays whose function it is to spread; of Agni, i.e. of those solar rays whose function it is to move; of Sūrya, i.e. of those solar rays whose function it is to appropriate (*svīkaraṇa*); of Indra, i.e. of those solar rays whose function is sovereignty; of Vishṇu, i.e. of those solar rays whose function is diffusion: such is the mythological explanation. Now follows the spiritual interpretation, i.e. that which refers to soul. Soma is also the soul; and for this cause he is the generator of the senses: such is the meaning. Or, he thus declares the course of the soul, that it is variously modified by all its changing manifestations.”

R. V. ix. 166, 6 (=S. V. ii. 366).—*Pavasva vāja-sūtamah pavitre dharayā sutah | Indrāya Soma Vishṇave devebhyo madhumattamah |* “Soma, be purified, dispenser of strength, poured out in a stream into the filter, for Indra, for Vishṇu, for the gods, most honied.”

R. V. x. 1, 3.—*Vishṇur itthā paramam asya vidvān jāto bṛihann abhi pāti tritīyam | āsā yad asya payo akrata svam sachetaso abhi achanti atra |* “Vishṇu, knowing thus his (Agni’s) highest [birth-place], when born, the great being, protects his third [birth-place, on earth]. Men unanimously worship him here, when they offer him their libation face to face.”<sup>69</sup>

R. V. x. 65, 1.—*Agnir Indro Varuṇo Mitro Aryamā Vāyuh Pūshā Sarasvatī sajoshasah | Ādityāḥ Vishṇur Marutah Svar bṛihat Somo Rudro Aditir Brahmanaspatiḥ |* “Agni, Indra, Varuṇa, Mitra, Aryaman, Vāyu, Pūshan, Sarasvatī, associated together, the Ādityas, Vishṇu, the Maruts, the great Sky, Soma, Rudra, Aditi, Brahmanaspati.”

R. V. x. 66, 4, 5.—*Aditir dyāvā-prithivī ṛitam mahad Indrā-Vishṇu Marutah Svar bṛihat | devān Ādityān avase havāmahe Vasūn Rudrān Savitāraṁ sudānsasam | 5. Sarasvān dhībhir Varuṇo dhṛitavrataḥ Pūshā Vishṇur mahimā Vāyur Aśvinā | brahma-kṛito amṛitāḥ viśva-vedasah śarma no yaṁsan trivarūtham amhasah |*

“We invoke Aditi, Heaven and Earth, the great Ceremonial, Indra and Vishṇu, the Maruts, the great Sky, the divine Ādityas, to our succour, the Vasus, Rudras, and Savitṛi, the wonder-working. 5. May Sarasvat, through our prayers, may Varuṇa, whose ordinances are fixed, Pūshan, Vishṇu, the great Power, Vāyu, the Aśvins, the immortals, offerers of prayer, possessors of all wealth, grant us a triple protection from evil.”

R. V. x. 92, 11.—*Te hi dyāvā-prithivī bhūri-retasā Narāśamsaś chaturango Yamo ditiḥ | devas Tvashṭā Dravinodāḥ Rībhukshanaḥ pra rodasī Maruto Vishṇur arhire |* “The prolific Heaven and Earth, the four-limbed Narāśansa, Yama, Aditi, the god Tvashṭṛi, Dravinodas, the Rībhukshans, the two worlds, the Maruts, Vishṇu have been honoured.”

R. V. x. 113, 1.—*Tam asya dyāvā-prithivī sachetasā viśvebhīr devair anu śushtam āvatām | yad ait kṛivāno mahimānam indriyam pītō somasya kratumān avaradhata | 2. Tam asya Vishṇur mahimānam ojasā*<sup>69\*</sup>

<sup>69</sup> See above p. 66 f.; and the fifth volume of this work, p. 207.

<sup>69\*</sup> The same combination of words, *mahimānam ojasā*, occurs in R. V. v. 81, 3, above, p. 72.



*aṁśuṁ dadhanvān madhuno vi rapsate | devebhir Indro maghavā sayā-  
vabhir Vṛitraṁ jaghanvān abhavad varenyaḥ |* "The concordant heaven  
and earth, with all the gods, have stimulated that vigour of his.  
When he went on displaying his energetic greatness, drinking the  
soma, the powerful god exulted. 2. Vishṇu, in his might, bringing  
the soma plant, [the source of] his greatness, is full of the honied  
juice. Indra, the opulent, with the gods attending, having slain Vṛitra,  
became distinguished."

R. V. x. 128, 2 (A. V. 5, 33).—*Mama devāḥ vihave santu sarve  
Indravanto Maruto Vishṇur Agnir ityādi |* "May the gods all attend  
on my invocation, the Maruts with Indra, Vishṇu, Agni," etc.

R. V. x. 141, 3 (Vāj. S. 9, 26; A. V. 3, 20, 4).—*Somaṁ rājānam  
avase 'gñiṁ gīrbhir havāmahe*<sup>70</sup> | *Ādityān Vishṇuṁ Sūryam brahmā-  
nāncha Bṛhaspatim | . . . 5.* (Vāj. S. 9, 27; A. V. 3, 20, 7.) *Arya-  
manam Bṛhaspatim Indraṁ dānāya chodaya | Vātaṁ Vishṇuṁ Saras-  
vatīm Savitārancha vājinam |* "We invoke with hymns king Soma,  
to our aid, and the Ādityas, Vishṇu, Sūrya, and the priest Bṛhaspati.  
5. Excite Aryaman, Bṛhaspati, Indra, to generosity, and Vāta, Vishṇu,  
Sarasvatī, and Savitṛi, the heroic."

R. V. x. 181, 1.—*Prathāś cha yasya Saprathāś cha nāma ānushṭu-  
bhārya havisho havir yat | Dhātur dyutānāt Savitūś cha Vishṇoḥ rathan-  
taram ā jabhāra Vasishṭhāḥ | 2. Avindan te atihitāṁ yad āsīd yajnasya  
dhāma paramaṁ guhā yat | Dhātur dyutānād Savitūś cha Vishṇor Bhar-  
advājo bṛihad ā chakre Agneḥ | 3. Te 'vindan manasā dīdhyānāḥ yajūḥ  
skannam prathamam devayānam | Dhātur dyutānād Savitūś cha Vishṇor  
ā Sūryād abharan gharmam ete |*

"Vasishṭha has received from the shining Dhātṛi, from Savitṛi, and  
from Vishṇu, the Rathantara, that which is the offering of the fourfold  
sacrifice, whereof Prathas and Saprathas are the names. 2. These  
[sages] discovered what was very far removed, the supreme and secret  
abode of sacrifice. Bharadvāja has received the Brihat from the  
shining Dhātṛi, from Savitṛi, from Vishṇu, and from Agni. 3. Con-  
templating with their minds, these [sages] discovered the descended  
Yajush, the first path to the gods. From the shining Dhātṛi, Savitṛi,  
Vishṇu, Sūrya, they brought down Gharma."

R. V. x. 184, 1 (=A. V. 5, 25, 5).—*Vishṇur yoniṁ kalpayatu Tvashṭā*

<sup>70</sup> The Vājasaneyi Sanhitā reads *anvārabhāmahe* instead of *gīrbhir havāmahe*.

*rūpāṇi piṁśatu | ā sinchatu Prajāpatiḥ Dhātā garbhaṁ dadhātu te |*  
 "Let Vishṇu form the womb; let Tvasṭri mould the forms; let Prajāpati infuse [the seminal principle]; let Dhātṛi form the embryo."

SECT. II.—*Subordinate position occupied by Vishṇu in the hymns of the Rig-veda as compared with other deities.*

The preceding passages are all, or nearly all, which the Rig-veda contains regarding Vishṇu. In my remarks on R. V. i. 22, 16 ff. (above p. 64 ff.), I have quoted the opinions of two of the most ancient interpreters of the Veda, Śākapūṇi and Aurnavābha, on the character of Vishṇu. The former regards him as a god who, in what are called his three strides, is manifested in a threefold form, as Agni on earth, as Indra or Vāyu in the atmosphere, and as the Sun in heaven. The second writer, Aurnavābha, on the other hand, interprets Vishṇu's three strides as the rising, culmination, and the setting of the sun. These three strides are also noticed, as we have seen above, in R. V. i. 154, 1, 2, 3, 4; i. 155, 4, 5; vi. 49, 13; vii. 100, 3, 4; viii. 29, 7; while in other places (R. V. ii. 1, 3; iii. 54, 14; iv. 3, 7; iv. 18, 11; viii. 89, 12; v. 3, 3; v. 87, 4; viii. 9, 12; viii. 66, 10; x. 1, 3) the epithet "wide-stepping," or "wide-striding," is either applied to this deity, or, at least, some allusion is made to this function, or to this god's station in the heavens. In R. V. vi. 69, 5, and vii. 99, 6, Indra is associated with Vishṇu as taking vast strides.

As the peculiar divine office of Vishṇu, indicated by his three steps, stages, or stations, was differently understood by the oldest interpreters whose opinions have been handed down to us, it is natural to suppose that it was not so clearly defined or understood as the functions of some of the other gods, as Agni and Indra for example. But the specific character of many, I may say most, of the Vedic gods is far from being distinctly determined in the hymns.

Some other acts of even a higher character are attributed to Vishṇu. In R. V. i. 154, 1, 2; vii. 99, 2, 3, he is said to have established the heavens and the earth, to contain all the worlds in his strides; in R. V. vi. 69, 5, and vii. 99, 4, to have, with Indra, made the atmosphere wide, stretched out the worlds, produced the sun, the dawn and fire; in R. V. i. 156, 4, to have received

the homage of Varuṇa; while in R. V. vii. 99, 2, his greatness is described as having no limit within the ken of present or future beings. The attributes ascribed to Viṣṇu in some of these passages are such that, if these latter stood alone in the Rīg-veda, they might lead us to suppose that this deity was regarded by the Vedic Rishis as the chief of all the gods. But, as we have already seen, Indra is associated with Viṣṇu even in some of those texts in which the latter is most highly magnified (as R. V. i. 155, 1 ff.; vi. 69, 1 ff.; vii. 99, 4 ff.; viii. 15, 10); nay, in one place (R. V. viii. 12, 27), the power by which Viṣṇu takes his three strides is described as being derived from Indra; in R. V. iv. 18, 11, vi. 20, 2, and viii. 89, 12, he is the associate of Indra; in another text (R. V. viii. 15, 9), Viṣṇu is represented as celebrating Indra's praises; while, in R. V. ix. 96, 5, Viṣṇu is said to have been generated by Soma.

It is also a fact, notorious to all the students of the Rīg-veda, that the hymns and verses which are dedicated to the praises of Indra, Agni, Mitra, Varuṇa, the Maruts, the Aśvins, etc., are extremely numerous; whilst the entire hymns and separate verses in which Viṣṇu is celebrated are much fewer, and have all, or nearly all, been adduced in the preceding pages.

The reader will also have noticed that, in a large number of shorter passages which I have cited, Viṣṇu is introduced as the subject of laudation among a great crowd of other divinities, from whom he is there in no way distinguished as being in any respect superior. From this fact, we may conclude that he was regarded by those writers as on a footing of equality with the other deities.

Further, the Rīg-veda contains numerous texts in which the Rishis ascribe to Indra, Varuṇa, and other gods, the same high and awful attributes and functions which are spoken of in the hymns before cited as belonging to Viṣṇu. I shall quote a sufficient number of these texts to show that, in the Rīg-veda, Viṣṇu does not hold a higher rank than several of these other divinities. If, on the other hand, we look to the large number of texts, in which, as I have just stated, some of the other gods are celebrated, and to the comparatively small number of those in which Viṣṇu is exclusively or prominently magnified, we shall come to the conclusion that the latter deity occupied a somewhat subordinate place in the estimation and affections of the ancient rishis.

I shall first adduce a number of passages in which divine attributes and functions of the highest character are ascribed to Indra.<sup>71</sup>

R. V. i. 7, 3—*Indro dīrghāya cakshase ā sūryam rohayad divi ityādi* | “Indra has raised up the sun in the sky to be seen from afar,” etc.

R. V. i. 52, 8.— . . . *ayachhathāḥ bāhvor vajram āyasam adhārayo divi ā sūryam dṛiṣe* | . . . 12. *Tvam asya pāre rajaso vyomanaḥ svabhūty-ojāḥ avase dhṛisham-manaḥ | chakrishe bhūmim pratimānam ojaṣaḥ apaḥ svaḥ paribhūr eshi ā divam* | 13. *Tvam bhuvaḥ pratimānam prithivyāḥ ṛishva-vīrasya bṛihataḥ patir bhūḥ | viśvam ā aprāḥ antariksham mahitvā satyam addha nakir anyas tvāvān* | 14. *Na yasya dyāvā-prithivī anu vyacho na sindhavo rajaso antam ānaśuḥ | nota sva-ṛishṭim made asya yudhyataḥ eko anyach chakrishe viśvam ānushak* |

“Thou hast grasped in thine arms the iron thunderbolt; thou hast placed the sun in the sky to be viewed. . . . 12. [Dwelling] on the further side of this atmospheric world, deriving thy power from thyself, daring in spirit, thou, for our advantage, hast made the earth, the counterpart<sup>72</sup> of [thy] energy; encompassing the waters and the sky, thou reachest up to heaven. 13. Thou art the counterpart of the earth, the lord of the lofty sky, with its exalted heroes. Thou hast filled<sup>73</sup> the whole atmosphere with thy greatness. Truly there is none other like unto thee.<sup>74</sup> 14. Whose vastness neither heaven and earth have equalled, nor the rivers of the atmosphere have attained its limit,—not when, in his exhilaration, he fought against the appropriator of the rain (?); thou alone hast made everything else in due succession.”

R. V. i. 55, 1.—*Divas chid asya varimā vi paprathe Indram na mahnā prithivī chāna prati* | “His vastness is extended even beyond the sky: the earth is not comparable to Indra in greatness.”

R. V. i. 61, 9.—*Asya id eva praririche mahitvām divas prithivyāḥ pari antarikshāt ityādi* | “His greatness transcends the sky, the earth, and surpasses the atmosphere,” etc.

<sup>71</sup> Compare the additional texts of the same tenor in the fifth vol. of this work, pp. 99 ff.

<sup>72</sup> Compare R. V. i. 102, 8; ii. 12, 9; x. 111, 5 (below). The word *pratimāna* also occurs in R. V. x. 138, 3.—See the second volume of this work, p. 362.

<sup>73</sup> Compare R. V. i. 81, 5; ii. 15, 2; vi. 17, 7; vii. 20, 4; vii. 20, 4; vii. 98, 3; and x. 134, 1 (below).

<sup>74</sup> Compare R. V. i. 81, 5; iv. 30, 1; vi. 30, 4; and vii. 32, 23 (below).

R. V. i. 81, 5.—*Ā paprau pārthivaṁ rajo badbadhe rochanā divi | na tvāvān Indra kaśchana na jāto na janishyate ati viśvaṁ vavakshitha |* “He has filled the terrestrial region: he has fastened the luminaries in the sky. No one like thee, Indra, hath been born, or shall be born: thou hast transcended the universe.”

R. V. i. 102, 8.—*Trivishṭi-dhātu pratimānam ojasas tisro bhūmīr nripate trīṇi rochanā | ati idaṁ viśvam bhuvanaṁ vavakshitha asatrur Indra janushā sanād asi |* “The three worlds, O king, the three luminaries are a triple counterpart of [thy] energy. Thou hast transcended this whole universe. By nature, Indra, thou art of old without an enemy.”<sup>75</sup>

R. V. i. 103, 2.—*Sa dhārayat prithivīm paprathachcha vajreṇa hatvā nir apaḥ sasarja | ahann Ahiṁ ityādi |* “He established the earth and stretched it out; smiting with the thunderbolt, he let loose the waters. He slew Ahi,” etc.

R. V. i. 121, 2.—*Stambhād hā dyām ityādi | 3. . . . tastambhād dyām chatushpade naryāya dvipade |* “He has supported the sky, etc. 3. . . . He has propped up the sky for the four-footed [beasts], and for the two-footed race of man.”

R. V. ii. 12, 1 (Nirukta, x. 10).—*Yo jātaḥ eva prathamō manasvān devo devān kratunā paryabhūshat<sup>76</sup> | Yasya śuśhmād rodasī abhyasetām nṛimnasya mahnā sa janāsaḥ Indrah | 2. Yaḥ prithivīm vyathamānām adṛimhād yaḥ parvatān prakupitān aramṇāt | yo antarikṣhaṁ vimame varīyo yo dyām astabhnāt sa janāsaḥ Indrah | 9. . . . Yo viśvasya pratimānam babhūva yo achyuta-chyut sa janāsaḥ Indrah | 13. Dyāvā chid asmai prithivī namete śuśhmāch chid asya parvatāḥ bhayante ityādi |*

“He who, immediately on his birth, the first, the wise, surpassed the gods in force; at whose might the two worlds shook, through the greatness of his strength, he, O men, is Indra. 2. He who fixed the quivering earth; who gave stability to the agitated mountains;

<sup>75</sup> Compare R.V. viii. 21, 13; x. 133, 2 (below).

<sup>76</sup> *Kratunā karmaṇā paryabhavat paryagrīhṇāt paryarakṣhād atyakrāmād vā . . . nṛimnasya mahnā balasya mahattvena.*—Nirukta. At the end of the comment the writer adds: *iti risher dṛishṭūrthasya prītir bhavaty ōkhyāna-saṁyuktā |* “Thus when the rishi has seen the subject [of his hymn], gratification ensues, conjoined with a narrative.”

who measured<sup>77</sup> the vast atmosphere; who propped up the sky, he, O men, is Indra. 9. . . He who has been a counterpart of the universe; who casts down the unshaken, he, O men, is Indra. . . 13. Even the sky and the earth bow down to him; even of his might the mountains are afraid," etc.

R. V. ii. 15, 1.—*Pra gha nu asya mahato mahāni satyā satyasya karanāni voṣam | trikadrakeshu apibat utasya asya made ahim Indro jaghāna |* 2. *Avamśe dyām astabhāyad bṛihantam ā rodasī aprinād antarikṣham | sa dhārayat pṛithivīm paprathach cha somasya tā made Indras chakāra |* 3. *Sadmeva prācho vi mimāya mānair ityādi |*

"I declare the mighty deeds of this mighty one; the true acts of this true one. From the three cups Indra drank of the soma, and in its exhilaration he slew Ahi. 2. He propped up the vast sky in empty space;<sup>78</sup> he hath filled the two worlds, and the atmosphere. He hath upheld the earth, and stretched it out. Indra has done these things in the exhilaration of the soma. 3. He measured with measures the eastern (regions) as an abode," etc.

R. V. iii. 30, 9.—*Ni sāmānām ishirām Indra bhūmim mahīm apūrām sadane sasattha | astabhād dyām vṛishabho antarikṣham arshantu āpas tvayeḥa prasūtāḥ |* "Thou, Indra, hast fixed in its place the level, the blooming,<sup>79</sup> earth, the great, the boundless. The vigorous god has propped up the sky, and the atmosphere: may the waters flow, sent forth now by thee."

R. V. iii. 32, 7.—*Yajāma id namasā vṛiddham Indram bṛihantam rishvam ajaram yuvānam | yasya priye mamatur yajniyasya na rodasī mahimānam mamāte |* 8. *Indrasya karma sukṛitā puruṇi vratāni devāḥ na minanti viśve | dādāhara yaḥ pṛithivīm dyām utemām jajāna sūryam uṣhasāṁ sudāmsāḥ |* 9. *Adrogha satyaṁ tava tad mahitvaṁ sadyo yaj jāto apibo ha somam | na dyāvāḥ Indra tavasas te ojo nūhā na māsāḥ śarado varanta<sup>80</sup> |*

<sup>77</sup> Compare R.V. i. 154, 1, 3, and the other corresponding passages above, p. 69 ff.; and R.V. ii. 15, 3, immediately following. The word here, however, may mean "constructed." With the first part of the verse compare R. V. x. 149, 1, below (p. 110).

<sup>78</sup> Compare R. V. x. 149, 1 (below); and Job xxvi. 7, "He stretcheth out the north over the empty place, and hangeth the earth upon nothing." See also R. V. x. 111. 5; and vi. 72, 2 (below).

<sup>79</sup> Böhtlingk and Roth, *s.v.*, explain *ishira* as meaning "fresh," "blooming."

<sup>80</sup> Compare verse 16 of this same hymn, and R. V. viii. 77, 3: *Na tvā bṛihanto adrayo varante* | "The mighty mountains do not stop thee."

"We worship, with reverence, the mighty Indra, the powerful, the exalted, the undecaying, the youthful. The beloved<sup>81</sup> worlds (heaven and earth) have not measured, nor do they [now] measure, the greatness of this adorable being.<sup>82</sup> 8. Many are the excellent works which Indra has done; not all the gods are able to frustrate the counsels of him, who established the earth, and this sky, and, wonder-working, produced the sun and the dawn. 9. O innoxious god, thy greatness has been veritable since that time when, as soon as thou wast born, thou didst drink the soma. Neither the heavens, nor the days, nor the months, nor the seasons, can resist the energy of thee [who art] mighty."

R. V. iii. 44, 3.—*Dyām Indro haridhāyasam prithivīm harivarpasam | adhārayad ityādi* | "Indra upheld the sky with its golden supports, and the earth with its golden form," etc.<sup>83</sup>

R. V. iv. 16, 5.—*Varakshe Indro amitam rjīṣhī ubhe ā prapau rodasī mahitvā | ataś chid asya mahimā virechi abhi yo viśvā bhuvanā babhūva* | "The impetuous<sup>84</sup> Indra hath waxed immeasurably; he has filled both worlds with his vastness. Even beyond this extends the majesty of him who transcends all the worlds."

R. V. iv. 30, 1.—*Nakir Indra tvad uttaro na jyāyān asti Vṛitrahan | nakir eva yathā tvam* | "There is none, Indra, higher than thee, or superior to thee, thou slayer of Vṛitra; neither is there any like thee."

R. V. vi. 17, 7.—*Pāprātha kshām mahi dañso vi ūrvīm upa dyām rishvo bṛihad Indra stabhāyaḥ | adhāraye rodasī devaput্রে pratne mātaraḥ yāhvī rītasya* | "Thou hast filled the broad earth with thy mighty

<sup>81</sup> Sāyaṇa explains *priye* as meaning *aparimite*, "immeasurable."—See vii. 87, 2.

<sup>82</sup> Dr. Aufrecht proposes to translate the last clause thus: "his beloved (spouses), heaven and earth, imagine, but do not measure (=comprehend) the greatness of this holy being." He regards the repetition of the root *mā* "to measure" in two different forms as purposeless, and conjectures that *mamatuh* may be the perfect of *man*, and used for *mamānatuh* or *mammānatuh*. Compare the aorist *amata*, and *sasavūn* for *sasavān*; see also R. V. vii. 31, 7: *Mahān asi yasya te 'nu svadhāvarī sahaḥ | mamnāte Indra rodasī* | "Thou art great, (thou) to whose energy the self-supporting Heaven and Earth have submitted themselves."

<sup>83</sup> In the hymn from which this verse is taken, the changes are rung on the words *hari*, *harita*, etc.

<sup>84</sup> See Böhtlingk and Roth's Lexicon under the word *rjīṣhīn*, and Benfey's note 260, on R. V. i. 32, 6, in his "Orient und Occident." The verse before us (iv. 16, 5) is translated by the same author in his Glossary to S. V., p. 162. See also his Glossary to the Sāmaveda, s.r. *rjīṣhīn*.

works; thou, Indra, exalted, hast mightily propped up the sky; thou hast supported the two worlds, of whom the gods are the offspring, the ancient and mighty parents of holy rites."

R. V. vi. 30, 4.—*Satyam it tad na tvāvān anyo asti Indra devo na martyo jyāyān ityādi* | "This is a truth, there is no other, god or mortal, like thee, Indra, or greater than thee," etc.

R. V. vi. 31, 2.—*Tvad-bhiyā Indra pāṛthivāni viśvā achyutā chit chyāvayante rajāṁsi* | *dyāvā-kṣāmā parvatāso vanāni viśvāṁ dṛiḷham bhayate ajmann ā te* | "Through fear of thee, Indra, all the mundane regions, however steady, totter; heaven and earth, mountains, forests, everything that is fixed, is afraid at thy coming."

R. V. vi. 38, 3.—*Tam vo dhiyā paramayā purājām ajaram Indram abhi anūshi arkair ityādi* | "I have lauded with an excellent prayer, and with praises, thee, Indra, born of old, and undecaying."

R. V. vii. 20, 4.—*Ubhe chid Indra rodasī mahitvā ā paprātha tavishbhis tuvishmah ityādi* | "Thou, powerful Indra, hast filled both worlds with thy mighty deeds," etc.

R. V. vii. 32, 16.—*Tava id Indra avamaṁ vasu tvam pushyasi madhyamam* | *satrā viśvasya paramasya rūjasi nakis tvā goshu vṛṇvate* | . . . 22. *Abhi tvā śūra nonumah adugdhāḥ iva dhenavaḥ* | *īśānam asya jagataḥ svardṛiṣam īśānam Indra tasthushaḥ* | 23. *Na tvāvān anyo divyo na pāṛthivo na-jāto na janishyate ityādi*<sup>85</sup> |

"Thine, O Indra, is the lowest wealth; thou possessest the middle; verily thou rulest over all the very highest; none resist thee among the cattle. . . . 22. We, O heroic Indra, like un milked cows, approach with our praises thee who art the heavenly lord of this moving, and of the stationary [world]. 23. No one, celestial or terrestrial, has been born, or shall be born, like to thee."

R. V. vii. 98, 3 (=A. V. 20, 87, 3).— . . . *Ā Indra paprātha uru antarikṣhaṁ yudhā devebhyo varivāś chakartha* | . . . "Indra, thou hast filled the wide sky: thou hast by battle acquired freedom for the gods."<sup>86</sup>

<sup>85</sup> This entire hymn is translated in Müller's *Anc. Sansk. Lit.* pp. 543 ff.

<sup>86</sup> The words at the close of this verse occur also in R. V. i. 59, 5 (see below). In regard to *varivāś*, compare R. V. i. 63, 7: *amīhoḥ rājan varivāḥ Pūruve kaḥ* | "Thou affordedst relief to Pūru from his strait." The word occurs R. V. ix. 97, 16, in the plural, *varivāṁsi kṛṇvan*. In the *Nighantu*, 2, 10, it is said to mean "wealth."



R. V. viii. 3, 6 (=S. V. ii. 938).—*Indro mahnā rodasī paprathach chhavaḥ Indraḥ sūryam arochayat | Indre ha viśvā bhūvanāni yemire ityādi* | “The mighty Indra by his power has spread out the two worlds; Indra has lighted up the Sun: on Indra all the worlds are supported,” etc.<sup>87</sup>

R. V. viii. 21, 13 (=S. V. 1, 399; A. V. 20, 114, 1).—*Abhrātrivyo anā tram anāpir Indra janushā sanād asi | yudhā id āpitvam ichhase* | “Indra, by thy nature, thou art indeed of old without a rival, without a fellow. By battle thou seekest alliance.”

R. V. viii. 36, 4.—*Janitā divo janitā prithivyāḥ ityādi* | “Generator of the sky, generator of the earth,” etc. (Indra).

R. V. viii. 37, 3.—*Ekarād asya bhūvanasya rājasi ityādi* | “Thou rulest a sole monarch over this world,” etc. (Indra).

R. V. viii. 51, 2.—*Ayujō asamo nribhūr ekaḥ kṛishṭīr ayāsyaḥ | pūrvīr ati pravāridhe viśvā jātāny ojasū ityādi* | “Without a fellow, unequalled by men, [Indra] alone, unconquerable, has surpassed in power many tribes, and all creatures.”

R. V. viii. 59, 5 (=S. V. i. 278).—*Yad dyāvāḥ Indra te śataṁ śatam bhūmīr uta syuḥ | na tvā vajrīn sahasraṁ sūryāḥ anu na jātam aṣṭa rodasī* | “If, Indra, a hundred skies, and a hundred earths were thine, a thousand suns could not equal thee, thunderer, nor could anything created, [nor] the two worlds.”

This verse is quoted and briefly commented on in the Nirukta Pariśiṣṭa i. 1, ff. : *Attha imāḥ atistutayaḥ ity āchakshate api vā sampratyaḥ eva syād mahābhāgyād devatāyāḥ* | . . . *Yadi te Indra śataṁ divaḥ śatam bhūmayāḥ pratimānāni syur na tvā vajrīn sahasraṁ api sūryāḥ na dyāvā-prithivyāv apy abhyaśnuvītām iti* | “Now these [which follow] are what are called exaggerated praises; or they may be expressions of perfect faith owing to the grandeur of the Deity.” Then, after citing

<sup>87</sup> In the 8th verse of this hymn (=S. V. 2, 924; Vāj. S. 33, 97; A. V. 20, 99, 2) the following words occur : *asyed Indro vāridhe vṛishnyaṁ śavo made sutasya vishnavi* | “Indra increased his fecundating strength, in the exhilaration of this soma, at the sacrifice.” *Vishnavi*, the word here rendered “sacrifice,” is the locative case of *vishnu*. Böhtlingk and Roth, *s.v.*, think the word here has this sense, as the Brāhmaṇas frequently employ the phrase *yajno vai Vishnuḥ* | “Vishnu is the sacrifice.” The commentator of the Vāj. Sanhitā explains it by *sarva-śarīra-vyūpake*, “That which pervades the whole body.” Sāyana, too, makes it = *kṛitsna-dehasya vyūpake* |

passages referring to Agni and Varuṇa, the writer quotes the verse before us, and thus paraphrases it: "If, Indra, a hundred skies, a hundred earths be the counterparts [with which thou art compared], not even a thousand suns, O thunderer, nor heaven and earth, can equal thee."

R. V. viii. 67, 5.—*Nakīm Indro nikartave na S'akraḥ parīśaktave viśvaṁ śrīṇoti paśyati* | "Indra is not to be overcome, Śakra is not to be overpowered. He hears and sees all things."<sup>88</sup>

R. V. viii. 77, 4.—*Yoddhā 'si kratvā śarasota daṁsanā viśvā jātū abhi majmanā* | *ā tvā ayam arkaḥ ūtaye vavartati yaṁ Gotamāḥ ajājanan* | 5. (S. V. 1, 312.) *Pra hi virikṣhe ojaś divo antebhyas*<sup>89</sup> *pari* | *na tvā vivyācha rajaḥ Indra pāṛthivam anu svadhāṁ vavakṣitha* |

"A warrior, thou surpassest all creatures in power, in vigour, in exploits, in strength. This hymn, which the Gotamas have generated, incites thee to succour us. 5. For by thy might thou hast overpassed the bounds of the sky. The mundane region hath not contained thee: thou hast grown according to thine own will."<sup>90</sup>

R. V. viii. 78, 5 (=S. V. ii. 779 f.)—*Yaj jāyathāḥ apūrvaḥ Maghavan Vṛitra-hatyāya* | *tat pṛthivīm aprathayas tad astabhuḥ uta dyām* | 6. *Tat te yajno ajāyata tad arkaḥ uta haskṛitiḥ* | *tad viśvam abhibhūr asi yaj jātām yachcha jantvam* |<sup>91</sup>

"When thou, O unrivalled Maghavan (Indra), wast born for the destruction of Vṛitra, then thou didst spread out the earth, and then thou didst establish the sky. 6. Then was thy sacrifice produced; then thy hymn and thy song of praise. Then thou didst transcend all things that have been born, or shall be born."

R. V. viii. 82, 11.—*Yasya te nu chid ādīśaṁ na minanti svarājyaṁ na devo na adhrigur janaḥ* | "Whose command, and empire, no one,—whether god, or audacious mortal,—can resist."

R. V. viii. 86, 9.—*Na tvā devāsaḥ āśata na martyāso adrivāḥ* | *viśvā*

<sup>88</sup> This hymn is translated by Professor Müller, Zeitsch. D. M. G. for 1853, p. 375.

<sup>89</sup> Instead of *antebhyaḥ* the S. V. reads *sadbhyaḥ*.

<sup>90</sup> At the end of the verse the S. V. reads *ati viśvam vavakṣitha* | "Thou hast transcended the universe." On the sense of *svadhā*, see Roth, Illust. of Nir. pp. 40 f. and 132; and Müller, Transl. of R. V. vol. i. pp. 49 ff.

<sup>91</sup> Compare the words *yad bhūtām yachcha bhāvyaṁ* in the Puruṣa Sūkta, R. V. x. 90, 2. See the first volume of this work, in the early part of which this entire hymn is translated.

*jātūni śavasā abhibhūr asi ityādi* | 10 (S. V. i. 370). *Viśvāḥ pṛitanāḥ abhibhūtaram naram*<sup>92</sup> *sajūs tatakshur Indram jajanus cha rājase* | *kratvā varishtham vare*<sup>93</sup> *āmurim uta ugram ojishtham tavasam*<sup>94</sup> *tarasvinam* |

"Thee, O hurler of rocks, neither gods nor mortals have equalled. Thou transcendest in power all creatures, etc. 10. They, united, have formed and generated for dominion the heroic Indra, the vanquisher of all armies, eminent in power, destroyer, fierce, strong; vigorous, and swift."

R. V. viii. 87, 2.—*Tvam Indra abhibhūr asi tvam sūryam arochayaḥ* | *viśvakarmā viśvadevo mahūn asi* | "Thou, Indra, art the most powerful; thou hast kindled the sun; thou art great, the architect of all things, and the lord of all."

R. V. x. 43, 5 (=A. V. 20, 17, 5; Nir. 5, 22).—*Kṛitam na śvaghni vichinoti devane saṁvargam yad Maghavā sūryam jayat* | *na tat te anyo anu vīryam śakad na purāṇo Maghavan na uta nūtanah* | "When Maghavan has conquered spoils<sup>95</sup> from the sun, he is like a gamester who gathers in his gains at play.<sup>96</sup> No other, Maghavan, either old or recent, can imitate that thy prowess."

R. V. x. 48, 3.—*Mahyam Tvashtā vajram atakshad āyasam mayi devāso avṛjann api kratum* | *mama anīkam sūryasya iva dustaram mām āryanti kṛitena kartvena cha* | "Tvashtṛi fashioned for me (Indra) an iron thunderbolt; into me the gods have infused force. My splendour is unsurpassed, like that of the sun. Men praise me for what I have done and shall do."

R. V. x. 86, 1 (=A. V. xx. 126, 1).—... *viśvasmād Indrah uttarah* | (Repeated at the close of every verse of this hymn.) "Indra is superior to every other."

<sup>92</sup> The Sāma-veda reads *narah*.

<sup>93</sup> The Sāma-veda reads *kratve vare sthemany āmurim*. It is difficult to assign a sense to *vare* in the text.

<sup>94</sup> The Sāma-veda reads *tarasañ*.

<sup>95</sup> Sāyana explains *saṁvargam* as = *saṁyag vṛiṣṭer varjayitāram* | "discharger of rain." The word, as Dr. Aufrecht informs me, occurs only once again in the R. V. viz. in viii. 64, 12: *saṁvargam saṁ rayim jaya* | and he adds that the translation "spoils" is supported by several passages of the S. P. Br. e.g. i. 7, 2, 24 (p. 69): *pitur dāyam upeyuh* . . . *katham nō imam api saṁvṛiṇīmahi* (Schol. *apaharemahī*): Ibid. *samavṛiṇjata, saṁvṛiṇkte*. S. P. Br. i. 9, 2, 34: *sarvaṁ yajnaṁ saṁvṛiṇya* (= *samūpti-pūrvam saṁhṛitya*). In the R. V. Indra is called *samvrik samatsu* "the spoiler in battles."

<sup>96</sup> The same phrases occur in R. V. x. 42, 9, and A. V. 7, 50, 6; 20, 89, 9.

R. V. x. 111, 1.—*Manishināḥ pra bharadhvam manishām yathā yathā matayaḥ santi nṛinām | Indram satyair ā irayāma kṛitebbhiḥ sa hi viro girvanasyur vidānaḥ |* 2. *Ritasya hi sadaso dhītir adyaut sam gārshṭeḥyo vṛishabho gobhir ānaḥ | ud atishṭhat tavishena ravena mahānti chid saṁviryācha rajāṁsi |* 3. *Indraḥ kila śrutyai asya veda sa hi jishṇuḥ pathikṛit sūryāya | ād menām kṛinvann achyuto bhuvad goḥ patir divaḥ sanajāḥ apratitaḥ |* 4. *Indro mahnā mahato arnavasya vratā aminād Angirobhir grīṇānaḥ | purūṇi chid ni tatāna rajāṁsi dādḥāra yo dharuṇam satyatātā |* 5. *Indro divaḥ pratimānam prithivyaḥ viśvā veda savanā hanti Sushnam | mahim chid dyām ā atanot sūryena chāskambha chit skambhanena skabhīyān |*

“Sages, present the prayer, according as are the various thoughts of men. Let us move Indra, with his genuine acts, for he is a hero, and loves our hymns. 2. The hymn has shone forth from the place of sacrifice. The bull, offspring of a heifer, has approached the cows; he has arisen with a loud bellowing; he has embraced in himself the vast regions. 3. Indra by hearing is surely aware of this [hymn]. For he, the victorious, has formed a path for the sun, and then creating the female of the bull, became the unshaken, eternal and matchless lord of the sky (compare R. V. i. 51, 13; i. 121, 2). 4. Celebrated by the Angirases, Indra by his power has defeated the designs of the great streaming [cloud-demon];<sup>97</sup> he has stretched out many worlds, he who has laid a foundation in truth. 5. Indra, [who is] the counterpart of the heaven and of the earth, knows all libations, slays Sushna; with the sun, he has extended the vast sky, and, [being] a strong supporter, he has supported it with a support.”<sup>98</sup>

R. V. x. 133, 2 (=S. V. ii. 1151).—*Tvaṁ sindhūn avāṛijāḥ adharācho ahann Ahiṁ | asātrur Indra jajnishe viśvam pushyasi vāryam ityādi |* “Thou hast let loose the streams to flow downwards; thou hast slain Ahi. Indra, thou hast been born without a foe: thou possessest all that is desirable,” etc.

R. V. x. 134, 1 (=S. V. i. 379).—*Ubhe yad Indra rodasi āpaprātha*

<sup>97</sup> That this is the allusion in the word *arnava* is shown by the following passage: R. V. x. 67, 2.—*Indro mahnā mahato arnavasga vi mūrāhānam abhinad Arbudasya ityādi |* “Indra by his power split asunder the head of the great streaming Arbuda,” etc.

<sup>98</sup> Compare R. V. vi. 72, 2, below.

*ushāḥ iva | mahāntaṁ tvā mahināṁ saṁrūjaṁ charshaninām | devī janitrī  
ajījanad bhadrā janitrī ajījanat*<sup>99</sup> | “When thou, Indra, like the dawn,  
didst fill both the worlds, a divine mother bore thee, the mighty  
monarch of mighty creatures,—a gracious mother bore thee.”

How great soever the attributes assigned to Indra may be, we see that here he is not regarded as a self-existent being, but as the son of a mother. See the earlier part of the account of this deity in the fifth volume of this work.

The two following texts refer to Indra in conjunction with another god :

R. V. vi. 72, 2.—*Indrā-Somā vāsayatha ushāsam ut sūryaṁ nayatho  
jyotishā saha | upa dyāṁ skambhathuḥ skambhanena aprathamam prithi-  
vīm mātaraṁ vi* | “Indra and Soma, ye cause the dawn to shine, ye  
make the sun to rise with the light. Ye have propped up the sky  
with a support,<sup>100</sup> ye have spread out the earth, the mother.”

R. V. vii. 82, 5.—*Indrā-Varuṇā yad imāni chakrathur viśvā jātāni  
bhuvanasya majmanū ityādi* | “Indra and Varuṇa, since ye have made  
all these creatures of the world by your power,” etc.

The passages next following celebrate the divine attributes of Varuṇa :

R. V. i. 24, 8.—*Uruṁ hi rajā Varuṇas chakāra sūryāya panthām  
anu-atavai u ityādi* | “King Varuṇa hath made a broad path for the  
sun to follow,” etc.

R. V. ii. 27, 10.—*Tvaṁ viśveshām Varuṇa asi rājā ye cha devāḥ asura  
ye cha martāḥ* | “Thou, divine Varuṇa, art king of all, both of those  
who are gods, and of those who are men.”—Quoted in Müller’s *Anc.  
Sansk. Lit.*, p. 534.

R. V. vi. 70, 1.—*Ghṛitavatī bhuvanānām abhisriyā ūrvī prithivī ma-  
dhu-dughe supesāsā | dyāvā-prithivī Varunasya dharmaṇā viṣkabhite  
ajare bhūri-retasā* | “Full of fatness, the common abodes of creatures,  
wide, broad, dropping sweetness, beautiful in form, heaven and earth  
are sustained asunder by the support of Varuṇa, undecaying, abundant  
in fertility.”

R. V. vii. 86, 1.—*Dhīrā tu asya mahinā janūṁshi vi yas tastambha  
rodasī chid ūrvī | pra nākam rishvaṁ nunude bṛihantaṁ dvitā nakshatram  
paprathach cha bhūma* | “Wise are his creations who by his power

<sup>99</sup> The last line is repeated at the close of each of the five following versés.

<sup>100</sup> Compare R. V. ii. 15, 2; x. 111, 5; and x. 149, 1, below.

propped asunder the two worlds, thought vast. He raised up the lofty and wide firmament, and spread out apart the stars and the earth."—This hymn is translated in Müller's Sansk. Lit., pp. 540 f.

R. V. vii. 87, 1.—*Radat patho Varunaḥ sūryāya pra arnāṃsi samudriyā nadīnām | sargo* <sup>100\*</sup> *na sriṣṭo arvatir itāyan chakāra mahir avanir ahabhyaḥ |* 2. *Ātmā te vāto rajaḥ ā navīnot paśur na bhūrṇir yavase sasavān* <sup>100†</sup> *| antar mahi bṛihatī rodasī ime viśvā te dhūma Varuṇa priyāni |*

"Varuṇa has opened out paths for the sun, and the courses of the rivers leading to the ocean. Like a troop (of horses) let loose, following the mares, he has made great channels for the days. 2. The wind, thy breath, has sounded through the atmosphere, like an impetuous beast rushing along a pasture. Within [thee ?] are these two great and vast worlds; all thy realms, O Varuṇa, are beloved." <sup>101</sup>

R. V. viii. 42, 1.—*Astabhnād dyām Asuro viśvavedāḥ amīmīta vari-mānam prithivyāḥ | āsidad viśvā bhuvanāni samrād viśvā it tāni Varuṇasya vratāni |* 2. *Eva vandasva Varuṇam bṛihantaṁ namasya dhīram amṛitasya gopām | sa naḥ śarma trivarūṭhaṁ viyāṁsad ityādi |*

"The omniscient Spirit (*Asura*) has propped up the sky; he has measured <sup>102</sup> the expanse of the earth; he has occupied all the worlds, the monarch: all these are the achievements of Varuṇa. 2. Reverence, then, the mighty Varuṇa, bow down before the wise guardian of immortality. May he extend to us triple protection," etc.

The next texts refer to the Sun (*Sūrya*, *Āditya*, or *Savitṛi*):

R. V. i. 50, 7.—*Vi dyām eshi rajas prithvī āhā mimāno aktubhīḥ | paśyan janmāni Sūrya |* "Thou traversest the sky, the broad expanse, measuring the days with thy rays; beholding created things, O *Sūrya*."

R. V. viii. 90, 11, 12 (=S. V. ii. 1138, 9).—*Baḍ mahān asi Sūrya baḍ Āditya mahān asi | mahas te sato mahimā panasyate addha deva mahān asi | Baḍ Sūrya śravasā mahān asi satrā deva mahān asi | mahnā devānām asuryaḥ purohito vibhu jyotir adūbhyam |*

"Verily, *Sūrya*, thou art great; verily, *Āditya*, thou art great. The majesty of thee who art great is celebrated: certainly, god, thou art great. 12. Verily, *Sūrya*, thou art great in renown: O god, thou art

<sup>100\*</sup> The word *sarga* occurs also in R. V. i. 190, 2; iii. 33, 4; vi. 32, 5; vi. 46, 13.

<sup>100†</sup> In regard to this participle, see the note (82) on R. V. iii. 32, 7, above, p. 102.

<sup>101</sup> See note (81) on R. V. iii. 32, 7, above, p. 102.

<sup>102</sup> See above, p. 71.

truly great; through thy greatness thou art the divine leader of the gods, the pervading, irresistible luminary."

R. V. x. 149, 1.—*Savitā yantraīḥ prithivīm aramṇād askambhane Savitā dyām adriṃhat | āsvam iva adbhukshad dhunim antariksham atūrte baddham Savitā samudram |* 2. *Yatra samudrah skabhito vi-  
aunad apām napāt Savitā tasya veda | ato bhūr atah āḥ utthitām rajo ato  
dyāvā-prithivī aprathetām |*

"Savitri has established the earth by supports; Savitri has fixed the sky in unsupported space;<sup>103</sup> Savitri has milked the atmosphere, which resembles a sounding horse,—the ocean fastened in the impassable expanse. 2. Savitri, the son of the waters, knows the place where the ocean, supported, issued forth. From him the earth, from him the atmosphere arose; from him the heaven and earth extended."

<sup>103</sup> In later times, as is well known, the earth is represented in Hindu mythology as resting on the head of the serpent S'esha, or on some other support. Thus it is said in the Vishṇu Pur. ii. 5, 19 (Wilson, Dr. Hall's ed. ii. 212): *Sa bibhrat śekhara-bhūtam aśesham kṣiti-maṇḍalam | āste pātāla-mūla-sthaḥ S'esho 'śsha-surāreṇitaḥ |* "S'esha, worshipped by all the gods, supports the whole region of the earth which forms a diadem on his head, and stands beneath the base of Pātāla." The Siddhāntas, or scientific astronomical works of India, however, maintain that the earth is unsupported. Thus it is said in the Siddhānta-siromaṇi, iii. 2: *Bhūmeḥ piṇḍaḥ śaśāṅka-jña-kavi-ravi-  
kujeyārī-nakshatra-kakṣhū-vṛttair vṛtaḥ san mṛid-anila-salila-vyoma-tejomayo  
'yam | nānyādharāḥ sva-śaktyaiva viyati niyataṁ tisthati ityādi |* . . . 4. *Mūrto  
dharti cheḍ dharitṛyās tad-anyaś tasyāpyanyo 'syaivam atrānavasthā | antye kalpyā  
chet sva-śaktiḥ kim ādye kiṁ no bhūmir ityādi |* which is thus translated by the late Mr. L. Wilkinson in the Bibl. Indica (new series), No. 13: "2. This globe of the earth formed of [the five elementary principles] earth, air, water, the ether, and fire, is perfectly round, and encompassed by the orbits of the Moon, Mercury, Venus, the Sun, Mars, Jupiter, and Saturn, and by the constellations. It has no [material] supporter; but stands firmly in the expanse of heaven by its own inherent force. On its surface throughout subsist [in security] all animate and inanimate objects, Danujas and human beings, gods and Daityas." . . . "4. If the earth were supported by any material substance or living creature, then that would require a second supporter, and for that second a third would be required. Here we have the absurdity of an interminable series. If the last of the series be supposed to remain firm by its own inherent power, then why may not the same power be supposed to exist in the first—that is, in the earth? For is not the earth one of the forms of the eight-fold divinity, i.e. of S'iva?" Ārya Bhaṭṭa, one of the most ancient of Indian scientific astronomers, even maintained that the alternation of day and night is the result of the rotation of the earth on its own axis. His words, as quoted by Mr. Colebrooke (Essays, ii. p. 392), are these: *Bha-panjaraḥ sthīro bhūr evāvṛitīāvṛitya prātidaivasiḥkāv  
udayāstamayau sampādāyati nakshatra-grahāṇām |* "The starry firmament is fixed. It is the earth, which, continually revolving, produces the rising and setting of the constellations and planets."

The first of the preceding verses is quoted by Yāska (Nir. x. 32), and illustrated as follows: *S'avitā yantraīḥ prithivīm aramayat | anāram-bhane 'ntarikṣhe Savitā dyām adṛīṇhat | āsvam iva adhuḥśhad dhunim antarikṣhe megham baddham atūrte baddham atūrṇe iti vā 'tvaramāṇe iti vā Savitā samuditāram iti | kam anyam madhyamād evam avakṣhyat | Ādityo 'pi Savitā vohyate.* "Savitṛi by supports has caused the earth to rest; Savitṛi has fixed the sky in the place which has no basis—the atmosphere. Savitṛi has milked the cloud fastened in the atmosphere,—the impassable, or the unhastening—(the cloud) sounding as a horse, and that which rises. What other god than the intermediate one (i.e. the deity residing in the atmosphere) would he have thus described? The sun also (whose place is in the sky) is called Savitṛi."

Prof. Roth (Illust. of Nir., p. 143) thus translates the verse: "Savitṛi has fixed the earth with supports, he has fastened the heaven in unsupported space; he has milked the atmosphere shaking itself like a horse, the stream which is confined within limits which cannot be overpassed." In his Lexicon, however, Prof. Roth gives to *dhuni* the sense of "sounding" (which is also adopted by Prof. M. Müller, Transl. of R. V. i. 95). He then observes: "According to Yāska the Savitṛi who is here mentioned must be the intermediate one, on account of his function in causing rain."

The following passages refer to Agni:

R. V. i. 59, 5.—*Divas chit te bṛihato Jātavedo vaiśvānara pra ririche mahitvam | rājā kṛishṇinām asi mānushkīṇāṁ yudhā devebhyo varivās chakartha |* "Jātavedas, present with all men, thy greatness surpasses even that of the vast sky. Thou art the king of human creatures; by battle thou hast obtained freedom for the gods" (see R. V. vii. 98, 3, above p. 103).

R. V. i. 67, 3.—*Ajo na kṣhām dādharma<sup>103</sup> prithivīm tasthambha dyām mantrebhiḥ satyair ityādi |* "Like the moving [sun, or the unborn] he upheld the broad earth; he supported the sky with true texts," etc.

The next verses celebrate the greatness of Parjanya:

R. V. vii. 101, 4.—*Yasmin viśvāni bhuranāni tasthus tisro dyāvas tredhā sasrur āpaḥ ityādi |* 6. *Sa retodhāḥ ṛishabhāḥ śasvatīnām tasmīnn ātmā jagataś tastushaścha |* (Compare R. V. i. 115, 1.) "He

<sup>103</sup> Comp. R. V. viii. 42, 10:—*Ṛaḥ skambhena vi rodasī ajo na dyām adhārayat |*



in whom all the worlds abide, and the three heavens, and [by whom] the waters flowed in three directions, etc. 6. He is the bull that impregnates all [the cows]: in him is the soul of the moving and stationary world" (comp. *sūryaḥ ātmā jagatas tastushaś cha*, R. V. i. 115, 1).

The next passage refers to the god called Gandharva:

R. V. x. 139, 5.—. . . *Divyo Gandharvo rajaso vipānaḥ* | "The divine Gandharva, measurer of the world," etc.

The last set of passages which I shall adduce celebrate the greatness of Soma:

R. V. ix. 61, 16 (= S. V. 1, 484).—*Pavamāno ajījanād divaś chitraṁ na tanyatum | jyotir vaiśvānaram bṛihat* | "The purified [Soma] has generated the great light which is common to all mankind, like the wonderful thundering of the sky."

R. V. ix. 86, 28.—*Tavemāḥ prajāḥ divyasya retasas tvaṁ viśvasya bhuvanasya rājasi | athedaṁ viśvam pavamāna te vaśe tvam Indo prathamam dhāmadhāḥ asi* | 29. *Tvaṁ samudro asi. viśvavit kave tavemāḥ pancha pradiśo vidharmani | tvaṁ dyām cha prithivīm chāti jabhrishe tava jyotiṣṣhi pavamāna sūryaḥ* | 30. *Tvam pavitre rajaso vidharmani devabhyah soma pavamāna pūyase | tvām Uśijah prathamāḥ agrībhnata tubhyemā viśvā bhuvanāni yemire* |

"All these creatures spring from thy divine seed; thou art the lord of the whole universè. All this, purified god, is under thy control; thou, Indu, art the first sustainer of the regions. 29. Thou, sage, art an all-containing ocean; all these five quarters of the world are upheld by thee. Thou hast ascended beyond the sky and the earth; thine, O purified god, are the luminaries and the sun. 30. In the filter which is the support of the world, thou, pure Soma, art purified for the gods. The Uśijes first gathered thee. To thee all these worlds have bowed."

R. V. ix. 89, 6.—*Viśṭambho divo dharunaḥ prithivyāḥ viśvāḥ uta kshitayō. kaste asya ityādi* | "He is the supporter of the sky, the upholder of the earth: all men are in his hand."

R. V. ix. 96, 5, which has been quoted above (p. 94), should be again referred to here.

R. V. ix. 97, 24.—*Pavitrebhiḥ pavamāno nṛchakshūḥ rājā devānām uta martyānām ityādi* | "[Soma], purified by filters, the beholder of men, is the king of gods and of mortals," etc.

R. V. ix. 100, 8.—*Pavamāna mahi śravaś chitreblāy yāsi raśmibhiḥ* <sup>104</sup> | *śardhan tañāmsi jighnase viśvāni dāsusho griḥe* | 9. *Tvaṁ dyām cha mahi-vrata prīhivīm chāti jabhrishe ityādi* | “Thou, pure [Soma], marchest onward to great renown, by thy brilliant rays; daring, thou wiltest to destroy all darkness in the house of thy worshipper. 9. Thou, achiever of great deeds, hast ascended above heaven and earth,” etc.

R. V. ix. 107, 7.— . . . *Tvaṁ kavir abhavo deva-vītamah ā sūryaṁ rohayo divi* | “Thou art a sage most pleasing to the gods; thou hast caused the sun to rise in the sky.”

R. V. ix. 109, 4 (=S. V. ii. 591).—*Pavasva soma mahān samudraḥ pitā devānām viśvā abhi dhāma* | “Be purified in all abodes, Soma, [who art] a great ocean, the father of the gods,” etc.

The preceding texts are amply sufficient to show that Vishṇu is not the only god to whom the highest divine functions are ascribed in the Veda, but that, on the contrary, the same attributes are assigned, and with far greater frequency, to several of the other deities.

The following passage from Professor Müller's *Ancient Sanskrit Literature* (p. 532 f.) shows that all the principal Vedic deities are, in their turn, addressed by their worshippers as supreme :

“When these individual gods are invoked, they are not conceived as limited by the power of others as superior or inferior in rank. Each god is to the mind of the supplicants as good as all the gods. He is felt, at the time, as a real divinity, as supreme and absolute, in spite of the necessary limitations which, to our mind, a plurality of gods must entail on every single god. All the rest disappear for a moment from the vision of the poet, and he only who is to fulfil their desires stands in full light before the eyes of the worshippers. ‘Among you, O gods, there is none that is small, none that is young: you are all great indeed,’ <sup>105</sup> is a sentiment which, though, perhaps, not so distinctly expressed as by Manu Vaivasvata, nevertheless, underlies all the poetry of the Veda. Although the gods are sometimes distinctly invoked as the great and the small, the young and the old (R. V. i. 27, 13), this is only an attempt to find the most comprehensive expression for the divine powers, and nowhere is any of the gods represented as the slave

<sup>104</sup> Compare R. V. ix. 4, 1 : *Sanū cha Soma jeshi cha pavamāna mahi śravaḥ* | and ix. 83, 5 : *Jayan śravo bṛihat* |

<sup>105</sup> R. V. viii. 30, 1, quoted by Müller, p. 531.

of others. It would be easy to find, in the numerous hymns of the Veda, passages in which almost every single god is represented as supreme and absolute. In the first hymn of the Second Maṇḍala, Agni is called the ruler of the universe,<sup>106</sup> the lord of men, the wise king, the father, the brother, the son, and friend of men;<sup>107</sup> nay, all the powers and names of the others are distinctly ascribed to Agni. The hymn belongs, no doubt, to the modern compositions; yet, though Agni is thus highly exalted in it, nothing is said to disparage the divine character of the other gods. Indra is celebrated as the strongest god in the hymns as well as in the Brāhmaṇas, and the burden of one of the songs of the Tenth Book<sup>108</sup> is: *Viśvasmād Indra uttaraḥ* | 'Indra is greater than all.' Of Soma it is said that he was born great, and that he conquers every one.<sup>109</sup> He is called the king of the world,<sup>110</sup> he has the power to prolong the life of men,<sup>111</sup> and in one verse he is called the maker of heaven and earth, of Agni, of Sūrya, of Indra, and of Viṣṇu.<sup>112</sup> If we read the next hymn, which is addressed to Varuṇa (*oṃparāś*), we perceive that the god here invoked is, to the mind of the poet, supreme and almighty. Nevertheless, he is one of the gods who is almost always represented in fellowship with another, Mitra; and even in our hymn there is one verse, the sixth, in which Varuṇa and Mitra are invoked in the dual. Yet what more could human language achieve, in trying to express the idea of a divine and supreme power, than what our poet says of Varuṇa: 'Thou art lord of all, of heaven and earth.' Or, as is said in another hymn (ii, 27, 10), 'Thou art the king of all; of those who are gods, and of those who are men,' etc.

### SECT. III.—*Viṣṇu as one of the Ādityas.*

In the hymns of the Veda the Ādityas, or sons of Aditi, are alluded to as being seven or eight in number; but only six deities, of whom Viṣṇu is not one, are specified by name as belonging to this class.<sup>113</sup>

<sup>106</sup> " *Tvaṃ viśvāni svanīka patyase* | ii. 1, 8.—See Nirukta Parisiṣṭa i.

<sup>107</sup> ii. 1, 9.

<sup>108</sup> x. 86.

<sup>109</sup> ix. 59.

<sup>110</sup> ix. 96, 10: *bhuvanasya rājā*.

<sup>111</sup> ix. 96, 14.

<sup>112</sup> ix. 96, 5.

<sup>113</sup> See Böhlingk and Roth's Lexicon under the word *Āditya*; Prof. Roth's dissertation on the Ādityas in his paper "on the principal gods of the Arian nations," Journal of the German Oriental Society, vol. vi., pp. 68 ff.; and the 5th vol. of this work, pp. 54 ff. Sūrya (the Sun) is however called *Āditeya* in R. V. x. 88, 11 (Nir. vii. 29).

The following are the only texts which I consider it necessary to cite on this subject :

R. V. ii. 27, 1 (Nir. xii. 36).—*Imāḥ girāḥ Ādityebhyo ghṛitasmūḥ sanādṛajabhyo juhvā juhomi | śṛinotu Mitro Aryamā Bhago nas tuvijāto Varuṇo Dakṣho Aṁśaḥ* | “With my tongue I of old offer up these praises, dropping with unctuousness, to the kings, the Ādityas: may Mitra, Aryaman, Bhaga, the mighty Varuṇa, Daksha, Anśa, hear us.” Yaska makes *tuviajātaḥ* to be=*bahujātaḥ cha Dhātā*, thus understanding it to designate Dhātṛi, as a seventh Āditya.

R. V. ix. 114, 3.—*Sapta diṣo nānā-sūryāḥ sapta hotārāḥ ṛitviḥ | devāḥ Ādityāḥ ye sapta tebhiḥ Somābhīrakṣa naḥ* | “The seven points of the compass, with their respective suns, the seven hotṛi priests, and the seven gods, the Ādityas,—with these, O Soma, protect us.”

In another text (R. V. x. 72, 8, 9), which has already been quoted in p. 12 f., it is said that Aditi had eight sons, though she only presented seven of them to the gods, and cast out Mārtāṇḍa, the eighth.

In his explanation of the first text, which I have now quoted (R. V. ii. 27, 1), Sāyaṇa observes of the Ādityas: *Te cha Taittirīye ‘aṣṭau putṛāso Aditer’ ity upakramya spasṭam anukrāntūḥ | ‘Mitraścha Varuṇaścha Dhātācha Aryamācha Aṁśuścha Bhagaścha Indiraścha Vivasvāścha cha ete’ iti* | “They (the Ādityas) are distinctly specified in the passage of the Taittirīya, beginning with the words, ‘The eight sons of Aditi,’ as ‘these, Mitra, Varuṇa, Dhātṛi, Aryaman, Anśu, Bhaga, Indra, and Vivasvat.’”

In a passage of the Śatapatha Brāhmaṇa (iii. 1, 3, 3 ff.) quoted above (p. 14, f.), the Ādityas are alluded to as eight in number, in conformity with the text of the R. V. x. 72, 8, 9. In other texts of the same Brāhmaṇa mention is made of twelve Ādityas.

Vishṇu, as is remarked by Messrs. Böhtlingk and Roth, *s.v.*, is mentioned along with the Ādityas [of the R. V., and other gods with whom they were afterwards associated] in A. V. xi. 6, 2: *Brūmo rājānam Varuṇam Mitram Vishṇum atho Bhagam | Aṁśam Vivasvantam brūmas te no munchantu aṁhasaḥ | 3 | Brūmo devāṁ Savitāram Dhātāram uta Pūshanam | Tvashṭāram agriyam brūmaḥ* | “We invoke King Varuṇa, Mitra, Vishṇu, Bhaga, Anśa, Vivasvat. May they free us from calamity. 3. We invoke the God Savitṛi, Dhātṛi, Pūshan, and Tvashṭṛi the chief,” etc.

The following are two passages of the Śatapatha Brāhmaṇa in which mention is made of the Ādityas as being twelve in number.

Śatapatha Brāhmaṇa, vi. 1, 2, 8.—*Sa manasā eva vācam mithunam samabhuvāt sa dvādaśa drapsān garbhya abhuvāt | te dvādaśa Ādityāḥ asriṇyanta tān dikṣu upādadhāt |* “With his mind he associated conjugally with Speech. He became pregnant with twelve drops. They were created the twelve Ādityas. Then he placed in the quarters of the horizon.”

Śatapatha Brāhmaṇa, xi. 6, 3, 8 (=Bṛih. Ār. Up. iii. 9, 5, p. 646). *Katame Ādityāḥ iti | dvādaśa māsāḥ samvatsarasya ete Ādityāḥ—ete hi idam sarvam ādadānāḥ yanti | te yad idam sarvam ādadānāḥ yanti tasmād Ādityāḥ iti |* “How many Ādityas are there? There are twelve months of the year. These are the Ādityas. For they go on taking (ādadānāḥ) all this. Since they go on taking all this, they are called Ādityas.”

The Taittirīya Brāhmaṇa, iii. 9, 21, 1, tells a story of the Ādityas: *Ādityāś cha Angirasaś cha suvarge loke 'spardhanta | te 'ngirasaḥ Ādityebhyo 'mum Ādityam āsvam śvetam bhūtaṁ dakṣiṇām anayan | te 'bruvan “yam no 'neshta sa varyo 'bhūd” iti | tasmād āsvam savarya ity āhvayanti | tasmād yajne varo dīyate | yat Prajāpatiḥ ālabdho 'śvo 'bhuvāt tasmād āśvo nāma | yat śvayad-aruḥ āsīt tasmād arvā nāma | yat sadyo vājān samajayat tasmād vājī nāma | yad asurāṇām lokān ādatta tasmād Ādityo nāma |* “The Ādityas and the Angirases strove in heaven. The Angirases brought that Āditya, who had become a white horse, to the Ādityas as a present. The latter said, ‘He whom you have brought to us has become excellent (varya).’ Hence men call to a horse, o savarya. Hence a boon (vara) is given at a sacrifice. Inasmuch as Prajāpati when sacrificed became a horse (āśva, which means “pervading,” according to the commentator), he has the name of āśva. Inasmuch as he suffered pain from swelling (so the commentator renders śvayad-aruh, stating that Prajāpati suffered from a swollen eye), he is called arvan. Inasmuch as he conquered riches [or, in races] (vāja), he got the name vājīn. Inasmuch as he took (ādatta) from the Asuras their worlds, he is called Āditya.”

The Taitt. Āraṇyaka, i. 14, 1, also derives Āditya from the root ā+dā: *Yo 'sau tapann udeti sa sarveshām bhūtānām prāṇān ādāya udeti | mā me prajāyāḥ mā paśunām mā mama prāṇān ādāya udagāḥ | asau yo*

'*stam eti sa sarveshām bhūtānām prāṇān ādāya astam eti | mā me prajā-yāḥ mā paśūnām mā mama prāṇān ādāya astam gāḥ* | "That [Sun] which rises glowing, rises taking the breath of all creatures. Do not rise [O Sun], taking the breath of my offspring, or of my cattle, or of myself. That [Sun] which sets, sets taking the breath of all creatures. Do not set [O Sun], taking the breath of my offspring, or of my cattle, or of myself."

The Nirukta, ii. 13, gives various etymologies of the word Āditya: *Ādityaḥ | kasmād | ādatte rasān | ādatte bhāsaṁ jyotiṣaṁ | ādṛpto bhāsa iti vā | Āditeḥ putraḥ iti vā | alpaprayaḡaṁ tu asya etad ārchā-bhṛāmnāye | sūkta-bhāk "sūryam āditeyam" Āditeḥ putram | evam anyāsām api devatānām Ādityaprovādāḥ stutāyo bhavanti | tad yathā etad | Mitrasya Varuṇasya Aryaṁno Dakṣasya Bhagasya Aṁśasya iti |*

"The Āditya: whence [so called]? He takes up the fluids.<sup>114</sup> He takes up the light of the luminaries; he is illuminated (*ādṛptaḥ*) by light; or, he is the son of Aditi. But this [appellation] is seldom applied to him in the text of the Rīgveda. *Sūrya Āditeya*, Sūrya the son of Aditi, is mentioned in a hymn.<sup>115</sup> In the same way there are praises of other deities, addressed to them as Ādityas; as in the case of Mitra, Varuṇa, Aryaman, Dakṣa, Bhaga, Aṁśa."

In the following texts from the Mahābhārata and Purāṇas, the Ādityas, though their names are not always uniformly given, are stated or understood to be twelve in number, except in one case where only eleven are specified. Viṣṇu is almost always named as one of them,

<sup>114</sup> *Sahasra-guṇam utsrakṣṭum ādatte hi rasān raviḥ* | "For the sun takes up the fluids [from the] earth, to discharge them again a thousand-fold."—Raghuvansa, i. 18. In the hymn to the Sun, Mahābh. iii. 166 ff., it is similarly said, v. 179: *Tvam ādāyāṁśubhis tejo nidḡḡhe sarva-dehinām | sarvaushadhi-rāsānām cha punar varṣhāsu munchasi* | "Having in the hot season taken up by the rays the substance of all embodied beings, and the essence of all plants, thou again dischargest them in the rainy season." And Manu says: *Aṣṭāu māsaṁ yathā "dityas toyāṁ harati rasmiḥbhāḥ | tathā haret karaṁ rūkṣtrād nityam arkavrataṁ hi tat* | "As Āditya (the sun) during eight months draws up water by his rays, so let him (a king) extract revenue from his country, for that is his continual solar function."—Manu, ix. 305.

<sup>115</sup> Dr. Aufrecht conjectures that the word *sūkta-bhāk* should be read *asūkta-bhāk* "has not a hymn devoted to him;" as he appears to be only mentioned in one verse, R. V. x. 88, 11 (Nir. vii. 29). Durga, however, as quoted by Roth (Illust. p. 21), says: *sūkta-bhāḡ eva chaitad abhidhānām na havirbhāk* | "This appellation has a hymn devoted to it, but no oblation is ordained [to be offered to the god under this name]." By "hymn" Durga may only mean part of a hymn.

and as by the time when these works were written, his dignity had become enhanced in general estimation, he is declared to be the greatest of the twelve.

Mahābhārata, i. 2,519, 2,522 ff.—*Marīcheḥ Kaśyapaḥ putraḥ Kaśyapāt tu imāḥ prajāḥ | prajājnīre mahābhāgūḥ Dakṣa-kanyās trayodaśa | . . . 2,522. Ādityām dvādaśādityāḥ sambhūtāḥ bhuvaneśvarāḥ | ye rājan nāmaṭas tāms te kīrtayishyāmi Bhārata | Dhātā Mitro'ryamā Śakra Varuṇas tv Aṁśaḥ eva cha | Bhago Vivasvān Pūshā cha Savitā daśamas tathā | ekādaśas tathā Tvashṭā dvādaśo Viṣṇur uchyate | jaghanyajas tu sarveśhām Ādityānām guṇādhikāḥ |*

“Kaśyapa was the son of Marīchi; and from Kaśyapa these beings were born. There were thirteen eminent daughters of Dakṣa . . . 2,522. I will recount to thee, by name, king of the race of Bharata, the twelve Ādityas, lords of the world, who were produced from Aditi; <sup>116</sup> Dhātṛi, Mitra, Aryaman, Śakra (Indra), Varuṇa, Anśa, Bhaga, Vivasvat, Pūshan, and Savitṛi the tenth; the eleventh is Tvashṭṛi, and the twelfth is called Viṣṇu, who, though the latest born, surpasses all the Ādityas in his attributes.”

Mahābhārata, i. 2,598.—*Marīcheḥ Kaśyapaḥ putraḥ Kaśyapasya Surāsuraḥ | jājñire nṛipa-śārdūla lokānām prabhavas tu saḥ | . . . 2,600. Dvādaśaivāditeḥ putraḥ Śakra-mukhyāḥ narādhipa | teshām avarajo Viṣṇur yatrā lokāḥ pratishṭhitāḥ |*

“From Kaśyapa, who was the son of Marīchi, were produced, O king, the deities (Suras) and the Asuras; and he was the source from which all beings sprang. . . . 2,600. Aditi had twelve sons, beginning with Śakra. The youngest of them was Viṣṇu, on whom the worlds are supported.”

Mahābhārata, xiii. 7,092 f.—*Aṁśo Bhagaścha Mitrāścha Varuṇaścha jaleśvaraḥ | tathā Dhātā 'ryamā chaiva Jayanto Bhāskaras tathā | Tvashṭā Pūshā tathaivendro dvādaśo Viṣṇur uchyate | ity ete dvādaśādityāḥ Kāśyapeyāḥ iti śrutih |*

“Anśa, Bhaga, Mitra, Varuṇa, lord of the waters, Dhātṛi, Aryaman, Jayanta, Bhāskara, Tvashṭṛi, Pūshan, Indra, and Viṣṇu, who is called

<sup>116</sup> In the hymn to the sun, Mahābh. iii. 166 ff., it is said that that Luminary, dividing himself twelvefold, became the twelve Ādityas (*kṛitvā dvādaśadhā 'tmānam dvādaśādityatām gataḥ*).

the twelfth: these are the twelve Ādityas, the sons of Kaśyapa, according to tradition (or the Veda, *śruti*)."

Mahābhārata, v. 3, 501 ff.—*Akshayaś chāvryayaś chaiva Brahmā lokapitāmahaḥ | tathaiva bhagavantau tau Nara-Nārāyaṇāv ṛishī | Ādityānām hi sarveshām Viṣṇur ekaḥ sanātanaḥ | ajayyaś chāvryayaś chaiva śāsvaraḥ prabhur īśvaraḥ | nimitta-maraṇāś chānye chandra-sūrya-mahijalam | Vāyur Agniḥ tathā "kāsaṁ grahāś tārā-gaṇāś tathā | te cha kshayānte jagato hitvā lokā-trayaṁ sadā | kshayaṁ gachhanti vai sarve śṛīyante cha punaḥ punaḥ | muhūrta-maraṇāś tv anye mānushāḥ mṛigapakṣiṇaḥ |* "Brahmā, the parent of the world, is undecaying and imperishable; and so too are the venerable Ṛishis, Nara, and Nārāyaṇa. Viṣṇu alone of all the Ādityas is eternal, invincible, imperishable, everlasting, potent, the lord. Other beings perish on some occasion, [as at the end of a Kalpa],—<sup>117</sup> the moon, the sun, the earth, water,<sup>118</sup> air, fire, the ether, the planets, and the stars. At the dissolution of the universe, all these invariably abandon the three worlds, and perish, and are created again and again. Other [creatures], men, beasts, and birds, die after a brief interval (*muhūrta*)."

Viṣṇu Purāṇa, 1, 15, 90 ff. (vol. ii. pp. 26 f. of Dr. Hall's edition of Wilson's translation)—*Pūrvamanvantare śreṣṭhāḥ dvādaśāsan surottamāḥ | Tushitāḥ nāma te 'nyonyam ūchur Vaivasvate 'ntare | upasthite 'tīyaśaśaś Chākshushasyāntare Manoh | samavāyīkrītāḥ sarve samāgamyā parasparam | Āgachhata drutaṁ devāḥ Āditiṁ sampraviśya vai | Manvantare prasūyāmas tan naḥ śreyo bhaved iti | evam uktvā tu te sarve Chākshushasyāntare Manoh | Mārīchāt Kaśyapāj jātās te 'dityā Dakṣa-kanyayā | tatra Viṣṇuścha Sakraścha jānāte punar eva hi | Aryamā chaiva Dhātācha Tvastā Pūṣhā tathaiva cha | Vivasvān Savitā chaiva Mitro Varuṇaḥ eva cha | Amśo Bhagaś chātitejāḥ Ādityāḥ dvādaśa smṛitāḥ | Chākshushasyāntare pūrvam āsan ye Tushitāḥ smṛitāḥ | Vivasvate 'ntare te vai Ādityāḥ dvādaśa smṛitāḥ |*

"In the former Manvantara there were twelve eminent and re-

<sup>117</sup> I suppose *nimitta-maraṇāś* is to be understood practically in this sense.—See Wilson's Viṣṇu Purāṇa, Dr. Hall's ed. i. 113; v. 186, and note. Nārāyaṇa, in his commentary on the Mahābhārata, explains the phrase thus: *Nimittam pralayaādī-nimittam maraṇaṁ nāso yeshāṁ te nimitta-maraṇāḥ |*

<sup>118</sup> Water and ether are said in the Rāmāyaṇa to have preceded Brahmā.—See above, p. 33. See also the order of creation described in the Śatapatha Brāhmaṇa, and in Manu, in section ii., chapter i., above.



known deities called Tushitas; who, being assembled together, said to each other in the Chākshusha Manvantara, when the Vaivasvata Manvantara was approaching, 'Come quickly, deities, let us enter into Aditi, and be born in the [next] Manvantara: this will be for our welfare.' Having thus spoken in the Chākshusha Manvantara, they were all born from Kāśyapa, son of Marīchi, and Aditi, daughter of Daksha. In this way Viṣṇu and Śakra (Indra) were again born, and Aryaman, Dhātṛi, Tvashṭṛi, Pūshan, Vivasvat, Savitṛi, Mitra, Varuṇa, Anśa, and the energetic Bhaga: these are known as the twelve Ādityas. Those who formerly in the Chākshusha Manvantara were called the Tushitas, are known as the twelve Ādityas in the Vaivasvata Manvantara."

The same story is repeated in very nearly the same words in the Harivanśa, verses 171 ff.

The following is another passage from the Harivanśa, verses 11,548 ff.:  
*Ādityāṃ jajñire rājann Ādityāḥ Kāśyapād atha | Indro Viṣṇur Bhagas  
 Tvashṭā Varuno 'ṁśo 'ryamā Raviḥ | Pūshā Mitrascha varado Manuḥ  
 Parjanyaḥ eva cha | ity ete dvādaśādityāḥ varishṭhās tridivaukasah |*  
 "From Kāśyapa and Aditi were born the Ādityas, Indra, Viṣṇu, Bhaga, Tvashṭṛi, Varuṇa, Anśa, Aryaman, Ravi (the Sun), Pūshan, Mitra, the bestower of boons, Manu, and Parjanya,—these are the twelve Ādityas, most eminent celestials."

In the same work, verses 12,456 f., we read: *Aryamā Varuṇo  
 Mitrah Pūshā Dhātā Purandaraḥ | Tvashṭā Bhago 'ṁśaḥ Savitā Par-  
 janyaścheti visrutāḥ | Ādityāṃ jajñire devāḥ Kāśyapāl loka-bhāvanāḥ |*  
 "The gods, creators of the worlds, known as Aryaman, Varuṇa, Mitra, Pūshan, Dhātṛi, Purandara (Indra), Tvashṭṛi, Bhaga, Anśa, Savitṛi, and Parjanya, were sprung from Kāśyapa and Aditi."

Only eleven names occur in this list: that of Viṣṇu is omitted.

The next is another legend on the same subject from the same work. Here quite a different origin is assigned to the Ādityas, who are said to have sprung from the face of Vivasvat or Mārtanda, the Sun.

Harivanśa, 589 ff.—*Tato nirbhāsitaṃ rūpaṃ tejasā samhatena vai |  
 kāntāt kāntataraṃ drashtum adhikam śuśubhe tadā | mukhe nirvartitaṃ  
 rūpaṃ tasya devasya gopateḥ | tataḥ-prabhṛiti devasya mukham āsīt tu  
 lohitaṃ | mukha-rūgantū yat pūrvam Mārtandasya mukha-chyutam |  
 Ādityāḥ dvādaśaiveha sambhūtāḥ mukha-sambhavāḥ | Dhātā 'ryamā cha*

*Mitraścha Varuṇo 'mśo Bhagas tathā | Indro Vivasvān Pūshā cha Parjanya daśamas tathā | tatas Tvashṭā tato Vishṇur ajaghanyo jaghan-yajaḥ | harshaṁ lebhe tato devo dṛishṭvā "dityān sva-dehā-jān |* "Then his appearance, illuminated with concentrated lustre, shone forth more brilliantly, fairer than the fairest to behold. This appearance was produced in the face of that god, the lord of rays. Henceforward the face of the god was red. From the previous colour of the face which fell from the countenance of Mārtaṇḍa were produced twelve face-born Ādityas: Dhātṛi, Aryaman, Mitra, Varuṇa, Anśa, Bhaga, Indra, Vivasvat, Pūshan, Parjanya the tenth, then Tvashṭṛi, then Vishṇu not the least, though the last born. The god then rejoiced, beholding the Ādityas, sprung from his own body."

This story is not only in opposition to the ordinary account of the Ādityas being sons of Aditi, but it contradicts itself. Vivasvat is one of the Ādityas, who is produced from Vivasvat; and Tvashṭṛi was already existing, and playing a part in the former part of the legend. (See Langlois's note 7, p. 50 of his French version of the Harivaṃśa.) The Vishṇu Purāṇa tells the same story about Vivasvat, but says nothing of the birth of the Ādityas. (See Wilson's translation, Dr. Hall's ed., iii. 20 f.)

Bhāgavata Purāṇa, vi. 6, 24 f.—*S'ṛiṇu nāmāni lokānām mātṛiṇām śaṃkarāṇi cha | atha Kaśyapa-patnīnām yat-prasūtam idaṃ jagat | Aditir Ditiṛ ityādi | . . . 36 f. Athātāḥ śṛūyatām vaṃśo yo 'diter anupūrvaśaḥ | yatra Nārāyaṇo devo svāmśenāvātaraḍ vibhuḥ | Vivasvān Aryamā Pūshā Tvashṭā 'tha Savitā Bhagaḥ | Dhātā Vidhātā Varuṇo Mitraḥ Sakraḥ Urukramaḥ |*

"Hear now the auspicious names of the wives of Kaśyapa, the mothers of the worlds, from whom this universe was produced; Aditi, Diti, etc. . . . 36 f. Hear now, in order, the race of Aditi, in which the all-pervading god, Nārāyaṇa, descended in a part of himself,—Vivasvat, Aryaman, Pūshan, Tvashṭṛi, Savitṛi, Bhaga, Dhātṛi, Vidhātṛi, Varuṇa, Mitra, Sakra, Urukrama (the wide-strider=Vishṇu)."

SECT. IV.—*Stories regarding Vishṇu from the Śatapatha Brāhmaṇa, the Taittirīya Āraṇyaka, the Panchaviṃśa Brāhmaṇa, the Rāmāyaṇa, the Mahābhārata, and the Purāṇas.*

The following story from the Śatapatha Brāhmaṇa (in which Vishṇu is represented as a dwarf, and as having, under the form of

sacrifice, conquered the whole earth), with others of the same tenor, contains the germ of the story of the Dwarf Incarnation :

Satapatha Brāhmaṇa, i. 2, 5, 1 ff.—*Devāscha vai Asurāscha ubhaye prajāpatyāḥ pasprīdhire | tato devāḥ anuvyam iva āsuh | atha ha Asurāḥ menire 'asmākam eva idaṁ khalu bhuvanam' iti | 2. Te ha ūchur 'hanta imām prithivīm vibhajāmahai tāṁ vibhajya upajīvāma' iti | tām aukshnaiś charmabhiḥ paśchāt prāncho vibhajamānāḥ abhīyuh | 3. Tad vai devāḥ śūsruvur "vibhajante ha vai imām Asurāḥ prithivīm preta tad eshy-imo yatra imām Asurāḥ vibhajante | ke tataḥ syāma yad asyai na bhajemahi"* iti | *te yajnam eva Vishnum puraskṛitya ūyuh | 4. Tē ha ūchuh "anu no 'syām prithivyām ābhajata astv eva no 'py asyām bhāgaḥ"* iti | *te 'surāḥ asūyantāḥ iva ūchur 'yāvād eva esha Vishnūr abhisete tāvad vo dad-mah' iti | 5. Vāmano ha Vishnur āsa | tad devāḥ na jihīdīre "mahad vai no 'dur ye no yajna-sammitam adur"* iti | 6. *Te prānchaṁ Vishnum nīpādya chhandobhir abhitaḥ paryagrighnan "gāyatrena tvā chhandasā parigrīhnamī"* iti dakṣiṇatas | *"traishṭubhena tvā chhandasā parigrīh-nāmī"* iti paśchāt | *"jāgatena tvā chhandasā parigrīhnamī"* iti uttarataḥ | 7. *Tāṁ chhandobhir abhitaḥ parigrīhya agnim purastāt samādhāya tenā archantaḥ śrāmyantaś cheruh | tena imām sarvām prithivīm samavindanta | tad yad enena imām sarvām samavindanta tasmād vedīr nāma | tasmād āhur 'yūvatī vedis tāvatī prithivī' iti | etayā hi imām sarvām samavin-danta | evaṁ ha vai imām sarvām sapatnānām samvṛṇkte nirbhajaty asyai sapatnān yaḥ evam etad veda | 8. So 'yam Vishnur glānaś chhan-dobhir itaḥ parigrīhīto 'gniḥ purastād na apakramaṇam āsa | sa tataḥ eva oshadhīnām mūlāny upa mumlocha | 9. Te ha devāḥ ūchuh "kva nu Vishnur abhūt kva nu yajno 'bhūd"* iti | *te ha ūchuh "chhandobhir itaḥ parigrīhīto 'gniḥ purastād na apakramaṇam asty atra eva anvīchhata"* iti *tāṁ khaṇantaḥ iva anvīshus tāṁ tryangule 'nvavindaṁs tasmāt tryangulā vedīḥ syāt | tad u ha api Pāṇchis tryangulām eva saumyasya adhvarasya vedīm chakre | 10. Tad u tathā na kuryād ityādi |*

"The gods and Asuras, who were both sprung from Prajāpati, strove together. Then the gods were, as it were, worsted, and the Asuras thought, 'This world is now certainly ours.' 2. Then they spake, 'Come, let us divide this earth, and having divided it, let us subsist thereon.' They accordingly went on, dividing it with ox-hides from west to east. 3. The gods heard of it, [and] said, 'The Asuras are dividing this earth; come, we shall go to the spot where they are

dividing it. Who shall we become (*i.e.* what shall become of us), if we do not share in it?' Placing at their head Vishṇu, the sacrifice, they proceeded [thither], 4. and said, 'Put us with yourselves in possession of this earth; let us also have a share in it.' The Asuras, grudging as it were, answered, 'We give you as much as this Vishṇu can lie upon.'<sup>119</sup> 5. Now, Vishṇu was a dwarf. The gods did not reject that offer; [but said among themselves], 'They have given us much, [these Asuras], who have given us what is co-extensive with sacrifice.' 6. Then having placed Vishṇu to the east, they surrounded him with metres; [saying], on the south side, 'I surround thee with the Gāyatrī metre;' on the west, 'I surround thee with the Trishṭubh metre;' on the north, 'I surround thee with the Jagatī metre.' 7. Having thus surrounded him with metres, they placed Agni (fire) on the east, and thus they went on worshipping and toiling. By this means they acquired the whole of this earth; and since by this means they acquired (*samavindanta*) it all, therefore [the place of sacrifice] is called *vedī* (from the root *vid*, 'to acquire'). Hence men say, 'as great as is the altar, so great is the earth;' for by it (the altar) they acquired the whole of this [earth]. Thus he who so understands this, appropriates all this [earth] from rivals, dispossesses from it rivals. 8. Then this Vishṇu, being wearied, surrounded by metres, with Agni to the east, did not advance; but then hid himself among the roots of plants. 9. The gods then exclaimed, 'What has become of Vishṇu? what has become of the sacrifice?' They said, 'Surrounded by metres, with Agni to the east, he does not advance; search for him here.' So digging, as it were, they searched for, and found him at a depth of three fingers; therefore let the altar [have a trench] three fingers deep; therefore, also, Pāṇchi<sup>120</sup> made an altar of this description for the soma sacrifice. 10. But let no one do so," etc.

The next story from the same work relates how Vishṇu became pre-eminent among the gods, and how he lost his head. Here also he is identified with sacrifice:

<sup>119</sup> Compare with this story the similar one quoted above in the note on R. V. vi. 69, 8 (p. 84 f.) from the Aitareya Brāhmaṇa, 6, 15.

<sup>120</sup> *Pāṇchīḥ soma-yāgasyapi vedīm tryangula-khātām eva mene* ! "Pāṇchi thought that the altar for the soma sacrifice also should have a trench three fingers deep." (Commentary.) Pāṇchi is again mentioned in the Śatapatha Brāhmaṇa, ii. 1, 4, 27 (p. 143), along with Āsuri and Mādhuḥi, where the commentator speaks of them as three munis (Āsuri-prabhṛitayas trayo munayah). See Weber's Ind. Stud. i. 192, 434.

Satapatha Brāhmaṇa, xiv. 1, 1, 1 ff.—*Devāḥ ha vai satraṁ nishedur Agnir Indraḥ Somo Maho Vishṇur viśve-devāḥ anyatra eva Āsvibhyām* | 2. *Teshāṁ Kurukshetraṁ devayajanam āsa* | *tasmād āhuḥ “Kurukshetraṁ devānāṁ devayajanam” iti* | *tasmād yatra kva cha Kurukshetrasya nigachhati tad eva manyate “idaṁ devayajanam” iti tad hi devānāṁ devayajanam* | 3. *Te āsata* | *“śriyaṁ gachhema yaśaḥ syāma annādāḥ syāma” iti tathā eva ime satraṁ āsate “śriyaṁ gachhema yaśaḥ syāma annādāḥ syāma” iti* | 4. *Te ha ūchur “yo naḥ śrameṇa tapasā śraddhayā yajnena āhutibhir yajnasya udriḥam pūrvo ’vagachhāt sa naḥ śreshṭho ’sat tad u naḥ sarveshāṁ saha” iti “tathā” iti* | 5. *Tad Vishṇuḥ prathamah prāpa* | *sa devānāṁ śreshṭho ’bhavat tasmād āhur “Vishṇur devānāṁ śreshṭhaḥ” iti* | 6. *Sa yaḥ sa Vishṇur yajnaḥ sa* | *sa yaḥ sa yajno ’sau sa Ādityaḥ* | *tad ha idaṁ yaśo Vishṇur na śasūka samyantum* | *tad idam apy etarhi na eva sarvaḥ iwa yaśaḥ śaknoti samyantum* | 7. *Sa tisri-dhanvam*<sup>121</sup> *ādāya apachakrāma* | *sa dhanur-ārtnyā śiraḥ upastabhya tasthau* | *taṁ devāḥ anabhidhrishṇuvantaḥ samantam parinyaviśanta* | 8. *Tāḥ ha vamryaḥ ūchuh* | *imāḥ vai vamryo yad upadīkḥ* | *“yo ’sya jyām apyadyāt kim asmai prayachheta” iti “annādyam asmai prayachhema api dhanvann apo ’dhigachhet tathā asmai sarvam annādyam prayachhema” iti* | 9. *Tasya upaparāsritya jyām apijakshus tasyāṁ chhinnāyām dhanur-ārtnyau vishphurantyanu Vishṇoḥ śiraḥ prachichhidatuh* | 10. *Tad ghriṇṇ iti papāta* | *tat pativā ’sāv Ādityo ’bhavat* | *atha itaraḥ prān eva prāvṛjyata* | *tad yad ghriṇṇ ity apatat tasmād gharmah* | *atha yat prāvṛjyata tasmād pravargyaḥ* | 11. *Te devāḥ abruvan* | *“mahān vata no viro ’pādi” iti tasmād mahāviraḥ* | *tasya yo raso vyaksharat tam pānibhiḥ sammamrjyus tasmāt samrāt* | 12. *Taṁ devāḥ abhyasrjyanta*<sup>122</sup> *yathā vittim vetsyamānāḥ evam* | *tam Indraḥ prathamah prāpa* | *tam anvangam anunypad-yata* | *tam paryagrihāt tam parigrihya idaṁ yaśo ’bhavad yad idam Indro yaśaḥ* | *yaśo ha bhavati ya evaṁ veda* | 13. *Sa u eva makhah sa Vishṇuḥ* | *tataḥ Indro makhavān abhavad* | *makhavān ha vai tam Maghavān ity ūchakshate paroksham paroksha-kāmāḥ hi devāḥ* | 14.

<sup>121</sup> This word occurs also in S’atap. Br. xi. 1, 5, 10; in Taitt. S. i. 8, 19, 1, and Taitt. Br. ii. 7, 9, 2, in all which places it is explained by the Comm. *tisribhir ishubhir yuktāṁ* (or *sahitāṁ*) *dhanva* (or *dhanuḥ*).

<sup>122</sup> This, according to Böhrtlingk and Roth, is the correct reading, in place of *abhimrjyanta*, given in Weber’s edition. See a parallel passage, S’atap. Br. iv. 1, 3, 5.

*Tābhyo vamribhyo 'nnādyam prāyachhan | ūpo vai sarvām annam tābhir  
hi idam abhiknūyam iva adanti | yad idam kiṃvadanti | 15. Atha  
imam Viṣṇuṁ yajnaṁ tredhā vyabhajanta | . . . tena apaśirshṇā  
yajnena devā archantaḥ śrāmyantaś cheruḥ |*

"The gods, Agni, Indra, Soma, Viṣṇu, Makha, and all the [other] deities, excepting the Aśvins, were present at a sacrifice. 2. Kurukshetra was the place of their divine worship. Hence, men say that Kurukshetra is the country where the gods sacrifice. Consequently, to whatever part of Kurukshetra a man goes, he looks upon it as a place for divine worship, since it was the spot where the gods worshipped. 3. They were [there. They said], 'May we attain prosperity, become famous, and eat food.' And in the very same way these [men] attend a sacrifice [saying], 'May we attain prosperity, become famous, and eat food.' 4. Then [the gods] said, 'Whoever among us, through toil, austerity, faith, sacrifice, and oblations, first comprehends the issue of the sacrifice, let him be the most eminent of us: this [shall be] common to us all.' [To this they consented, saying], 'Be it so.' 5. Viṣṇu first attained that [proposed object]. He became the most eminent of the gods: wherefore men say, 'Viṣṇu is the most eminent of the gods.' 6. He who is this Viṣṇu is sacrifice; he who [is] this sacrifice is the Āditya. Viṣṇu could not control [his love of] this fame.<sup>123</sup> And the same is the case now, that every one cannot control [his love of] fame. 7. Taking his bow and three arrows, he departed. He stood, resting his head on the end of his [bended] bow. Being unable to overcome him, the gods sat down all around him. 8. Then the ants said to them (now the ants were the same as *upadikās*—another name for ants), 'What will you give to him who gnaws the bowstring?' [The gods replied], 'We will give him the enjoyment of food, and he shall find waters even in the desert; so shall we give him every enjoyment of food.' 9. [The ants, then], approaching, gnawed his bowstring. When that was cut, the ends of the bow, starting asunder, cut off the head of Viṣṇu. 10. It fell, making a sound (*ghrīṇ*). That having fallen, became that Āditya. Then the rest of him became extended towards the east. Since the head fell with the sound of *ghrīṇ*, hence *ghurma*, ['the

<sup>123</sup> It seems as if there were a play of words here, the word *yaśaḥ*, "fame," having reference to the words *sa yaḥ sa Viṣṇuḥ*, etc., *sa yaḥ sa yajnaḥ*, etc. "He who [is] this Viṣṇu," etc. "He who [is] this sacrifice," etc.

sacrificial kettle,' received its name]; and since he became extended, (*prāvṛijyata*), the *pravargya* [received its appellation]. 11. The gods then said, 'A great hero (*mahān vīraḥ*) of ours has fallen.' Hence arose the name of *mahāvīra* (a sacrificial vessel).<sup>124</sup> They wiped (*sammamṛijuh*) with their hands the fluid (blood) which flowed from him. Hence arose the name of *samrāt*. 12. The gods rushed towards him (*Vishṇu*), as men about to obtain property do. Indra first reached him. He came into contact with him limb by limb. He embraced him. Having embraced him, he became this fame, which Indra is. He who so knows this becomes fame. 13. That *Vishṇu* was indeed *Makha*.<sup>125</sup> Hence Indra became *Makhavat* (the possessor or associate of *Makha*). He is *Makhavat*: they call him *Maghavat* esoterically; for the gods love what is esoteric. 14. They (the gods) gave food to those ants. All food is water; for with water men, as it were, moisten the food which they eat: as the common saying is. 15. Then they divided into three portions this *Vishṇu*, the sacrifice. . . . . With that headless sacrifice (see above), the gods went on worshipping and toiling."

I am indebted to Professor Weber for the next two passages; the first from the *Taittirīya Āraṇyaka*,<sup>126</sup> and the second from the *Pancha-*

<sup>124</sup> A long account is given of the *gharma*, *pravargya*, and *mahāvīra* in *Katyāyana's Śrauta Sūtras*, xxvi.

<sup>125</sup> In regard to this word I quote the explanation of Böhtlingk and Roth, *s. v. 2 c*: "This is the name of a malign mythical being, as is to be conjectured from the following passages, R. V. x. 171, 2: *tvam Makhasya dodhaḥaḥ śīro ava tvacho bharah* | ('Thou hast smitten off the head, the skin, of the furious *Makha*'); ix. 101, 13, *apa śvānam arādhasam hata Makham va Bhṛigavaḥ* | ('Drive away the niggardly dog, as the *Bhṛigus* did *Makha*'). Herewith is to be connected the mention made of *Makha's* head in sacrificial formulæ, *Vāj. Sanhitā*, 37, 3: *devī dyāvā-prithivī Makhasya vām adya śīro rādhyāsam devayajane prithivyāḥ* | . . . 4. *Devyo vamryo bhūtasya prathamajāḥ makhasya vo 'dya śīro rādhyāsam devayajane prithivyāḥ* | ('O divine heaven and earth, may I rightly prepare for you to-day the head of *Makha*, on the part of the earth where the gods sacrificed. . . 4. O divine ants, firstborn of created things, may I rightly prepare for you the head of *Makha* on the part of the earth where the gods sacrificed'); *ibid.* 11, 57; *Taitt. S. i. 1, 8, 1*; iii. 2, 4, 1, *namo 'gnaye Makhaghne* | *Makhasya mā yaśo 'ryād ity āhavanīyam upatiṣṭhate* | *yajno vai makhah* ('Adoration to *Agni*, the slayer of *Makha*. May the fame of *Makha* come to me. So (saying), he stands by the *āhavanīya*-fire. *Makha* is sacrifice')," etc.

<sup>126</sup> This part of the *Taitt. Ār.* has now been printed in the *Bibliotheca Indica*, pp. 590 ff. The commentary on it will be found in pp. 371 ff.

viṃśa Brāhmaṇa, which both relate the same story which has just been given from the Śatapatha Brāhmaṇa.

Taittiriya Āraṇyaka, v. i. 1-7.—1. *Devāḥ vai satram āsata riddhi-parimitāṃ yāsaskāmāḥ | te 'brūvan "yan naḥ prathamāṃ yasaḥ ricchāt sarveshūṃ naḥ tat saha āsāt" iti | teshāṃ kurukṣhetraṃ vedir āsīt | tasyai Khāṇḍavo dakṣiṇārdhaḥ āsīt Tūrghnam uttarārdhaḥ Parīṇaj jaghanārdho Maravaḥ utkaraḥ |* 2. *Teshāṃ Makhaṃ Vaiṣṇavaṃ yasaḥ ārchhat | tad nyakāmayata | tena apākrāmat | taṃ devāḥ anvāyan yaśo 'varurutsa-mānāḥ | tasya anvāgatasya savyād dhanur ajāyata dakṣiṇād ishavaḥ | tasmād ishudhanvam punya-janma yajna-janma hi |* 3. *Tam ekaṃ santam bahavo na abhyadhriṣṇuwan | tasmād ekam ishudhanvaṃ<sup>127</sup> vīram bahavo 'nishudhanvāḥ na abhidhriṣṇuwantī | so 'smayata "ekam mā santam bahavo na abhyadhārshishur" iti | tasya sishmīyāṇasya tejo 'pākrāmat | tad devāḥ ośadhīshu nyamṛjūḥ | te śyāmākāḥ abhavan | smayākāḥ vai nāma ete |* 4. *Tat smayākānāṃ smayākatvam | tasmād dīkṣhitena apigrihya smetavyaṃ tejaso dhṛityai | sa dhanuḥ pratiskabhya atishṭhat | tāḥ upa-dīkāḥ abruvan | "varaṃ vṛiṇāmahai | atha vaḥ imaṃ randhayāma | yatra kva cha khanāma tad apo 'bhitrīṇadāma" iti | tasmād upadīkāḥ yatra kva cha khananti tad apo 'bhitrīṇadanti |* 5. *Vārevṛitaṃ hy āsām | tasya jyām apyādan | tasya dhanur vipravamāṇaṃ śiraḥ udavartayat | tad dyāvāprithivī anuprāvartata | yat prāvartata tat pravargyasya pravargyatvam | yad ghrāṃ ity apatat tad gharmasya gharmatvam | mahato vīryam apatat iti tad mahāvīrasya mahāvīratvam |* 6. *Yad asyāḥ samabharaṃs tat samrājāḥ samrāṭtvaṃ | taṃ strītaṃ devatās tredhā vyagrihnata | Agniḥ prātaḥsavanam Indro mādhyandinaṃ savanaṃ Viśvedevās tritīya-savanam | tena apaśirshṇā yajnena yajamānāḥ na āśisho 'vārundhata na suvargaṃ lokam abhyajayan | te devāḥ Āśvināv abruvan |* 7. *"Bhishajau vai sthaḥ | idaṃ yajnasya śiraḥ pratidhattam" iti | tāv abrūtāṃ "varaṃ vṛiṇāvahai grahaḥ eva nāv atrāpi grihyatām" iti | tābhyām etam āśvinam agrihnan | tāv etad yajnasya śiraḥ pratyadhattām yat pravargyaḥ | tena saśirshṇā yajnena yajamānāḥ eva āśisho 'rundhata | abhi suvargaṃ lokam ajayan | yat pravargyam pravīṇakti yajnasya eva tach chhiraḥ pratidadhāti | tena saśirshṇā yajnena yajamāno 'va āśisho rundhe 'bhi suvargaṃ lokam jayati | tasmād eṣha āśvina-pravargyaḥ iva yat pravargyaḥ |*



“The gods, desirous of glory, were attending a sacrifice complete in every respect. They said, ‘Whatever glory first comes to us, that shall be common to us all.’ Kurukshetra was their altar. Khāṇḍava was its southern, Tūrghna its northern, and Parīṇah its hinder section. The Marus were the earth dug from it. 2. Glory came to Makha Vaishṇava among their number. This glory he eagerly desired; with it he departed. The gods followed him, seeking to obtain [this] glory. From the left [hand] of him while thus followed, a bow was produced, and from his right hand arrows. Hence a bow and arrows have a holy origin, for they are sprung from sacrifice. 3. Though many, they could not overcome him, though he was only one. Therefore many men without bows and arrows cannot overcome one hero who has a bow and arrows. He smiled, ‘Though they are many, they have not overcome me who am only one.’ Strength departed from him as he continued to smile. This the gods put upon the plants. They became śyāmāka grain. For they are smilers (*smayākāḥ*). 4. Hence this grain derives its name. Wherefore a person who has been consecrated should smile with [his mouth] shut, that he may retain his strength. He stood leaning on his bow. The ants said [to the gods], ‘Let us choose a boon; and after that we shall subject him to you. Wherever we dig, let us open up water.’ Hence wherever ants dig, they open up water. 5. For this was the boon which they chose. They knawed his (Vishṇu’s) bowstring. His bow, starting asunder, hurled his head upwards. It travelled through heaven and earth. From its so travelling (*prāvartata*), the pravargya derives its name. From its falling with the sound of *ghrāñ*, gharma obtained its name. Strength (*vīrya*) fell from the mighty one (*mahataḥ*): hence the mahāvīra got its name. 6. As they gathered it (*samabharan*) from this [earth], a samrāt obtains his appellation. The gods divided him when prostrate, into three parts; Agni [took] the morning oblation; Indra the midday oblation, and the Viśvedevas the third oblation. Sacrificing with this headless sacrifice, they (the gods), neither obtained blessings, nor conquered heaven. 7. The gods said to the Aśvins, ‘Ye two are physicians, replace this head of the sacrifice.’ They said, ‘Let us ask a boon, let our graha (libation of Soma) be offered here also.’ [The gods accordingly] recognized this Aśvina [libation] for them. [The Aśvins] replaced this head of the sacrifice, which is

the pravargya. Sacrificing with this sacrifice with a head, they obtained blessings, they conquered heaven.<sup>128</sup> When one offers the pravargya, then he replaces the head of the sacrifice. Sacrificing with this sacrifice with a head, a man obtains blessings, and conquers heaven. Hence this pravargya is principally efficacious through texts addressed to the Aśvins."

Panchaviṁśa Brāhmaṇa, vii. 5, 6.—*Devaḥ vai yaśaskāmāḥ satram āsata Agnir Indro Vāyur Makhas to'bruvan 'yan no yaśaḥ ricchāt tan naḥ saha asad' iti | teshām Makhaṁ yaśaḥ ārechhat | tad ādāya apākrāmat | tad asya pra saha āditsanta tam paryayatanta | sa dhanuḥ pratishṭabhya atishṭhat tasya dhanur-ārtnir ūrdhvā patitvā śiro 'chhinat sa pravargyo 'bhavāt | yajno vai Makhaḥ | yat pravargyam pravṛṇjanti yajnasya eva tach chhiraḥ pratidadhati |*

"Desirous of glory, the gods, Agni, Indra, Vāyu and Makha, were attending a sacrifice. They said, 'Whatever glory comes to us, that shall be common to us.' Glory came to Makha among their number. Taking it, he departed. The others wished to take their share in it. They surrounded him. He stood leaning on his bow. The end of his bow, springing upwards, cut off his head. He became the pravargya. Makha is sacrifice. When men offer the pravargya, they replace the head of Makha."

The Aitareya Brāhmaṇa has these two passages relating to Vishṇu, 1, 1: *Agnir vai devānām avamo | Vishṇuḥ paramas | tadantarena sarvāḥ anyāḥ devatāḥ*. "Agni is the lowest, Vishṇu the highest, among the gods; between them both are placed all the other deities." In his Anc. Sansk. Lit., p. 390, note, Prof. Müller remarks that "this passage proves nothing as to the relative dignity of Agni and Vishṇu." Again, 1, 30, on quoting R. V. 1, 156, 4, the Aitareya says: *Vishṇur vai devānām dvārapaḥ | sa eva asmai etad dvāraṁ vivṛinoti*. "Vishṇu is the door-keeper of the gods; he opens for him this door." The Taitt. Br. iii. 1, 5, 7, has the following: *Vishṇur vai akāmayata punyāṁ ślokaṁ śṛṇvīya na mā pāpī kīrttir āgacchet*. "Vishṇu desired, 'May I hear a holy verse; may no ill renown reach me.'" The Taitt. S. iii. 4, 5, 1, says: *Rudraḥ paśūnām Tvashṭā rapāṇām Vishṇuḥ purvutā-*

<sup>128</sup> Compare the close of the story about the Aśvins quoted from the Śatapatha Brāhmaṇa, iv. 1, 5, 1 ff., in the fifth volume of this work, pp. 250 ff.

*nām Maruto gaṇānām adhipatayaḥ*. “Rudra is the lord of beasts, Tvashṭri of forms, Vishṇu of mountains, the Maruts of hosts.”

The following passage from the Rāmāyaṇa gives the legend of the Dwarf incarnation in its later form :

“Rāmāyaṇa (Schlegel's ed.), i. 31, 2 ff.—2. *Iha Rāma mahābāho Vishṇur deva-namaskṛitah | tapas-charaṇa-yogārtham uvāsa sa mahātapaḥ* | 3. *Esha pūrvāśramo Rāma vāmanasya mahātmanah | siddhāśramaḥ iti khyātah siddho yatra mahātapaḥ* | 4. *Abhibhūya cha devendram purā Vairochanir Baliḥ | trailokya-rājyam bubhuje balotseka-madānvitah* | 5. *Tato Balau tadā yajnaṁ yajamāne bhayārditah | Indrādayaḥ suragaṇāḥ Vishṇum ūchur ihāśrame* | 6. “*Balir Vairochanir Vishṇo yajate 'sau mahābalaḥ | kāma-daḥ sarva-bhūtānām maharddhir asurādhipaḥ* | 7. *Ye chainam abhivartante yāchitāraḥ itastataḥ | yachcha yatra yathāvachcha sarvaṁ tebhyaḥ prayachchhati* | 8. *Sa tvam sura-hitārthāya māyā-yogam upāśritah | vāmanatvaṁ gato Vishṇo kuru kalyāṇam uttamam*” | 9.<sup>129</sup> [*Etasminn antare Rāma Kāśyapo 'gni-sama-prabhaḥ | Adityā sahito Rāma dīpyamānah ivayujasā* | 10. *Devī-sahāyo bhagavān divya-varṣha-sahasrakam | vrataṁ samāpya vara-daṁ tushṭāva Madhusūdanam* | 11. “*Tupomayaṁ tapo-rāsiṁ tapo-mūrtiṁ tapo-dhanam | tapasā tvāṁ sutaptena paśyāmi purushottamam* | 12. *S'arīre tava paśyāmi jagat sarvām idam prabho | tvam anādir anirdēśyas tvāṁ ahaṁ śaraṇaṁ gataḥ*” | 13. *Tam uvācha Hariḥ prītaḥ Kāśyapaṁ dhūta-kalmasham | varaṁ varaya bhadrāṁ te varārho 'si mato mama* | 14. *Tach chkrutvā vachanaṁ tasya Mārīchaḥ Kāśyapo 'bravit | “putratvaṁ gachchha bhagavann Adityāḥ mama chūnagha* | 15. *Bhrātā bhava yavīyāṁs tvāṁ S'akrasyāsura-sūdana | śokārtānāṁ tu devānāṁ sākāryaṁ kartum arhasi*” | 16. *Atha Vishṇur mahātejāḥ Adityāṁ samajāyata | chhatrī bhikṣhuka-rūpeṇa kamandalu-sikhojjvalah* | ] 17. *Evam uktaḥ surair Vishṇur vāmanaṁ rūpaṁ āsthitaḥ | Vairochanim upāgamyā trīṇ yayāchātmanah kramān* |

<sup>129</sup> The following verses 9–16 seem to be rightly inclosed in brackets by Schlegel, as interpolated. A comparison of verse 8 with verse 17 shows that the latter must originally have followed immediately after the former. It will be seen, however, that in verse 19 of the text of the Bombay edition, as quoted further on, the words at the beginning of verse 17 of Schlegel's edition : *Evam uktaḥ surair Vishṇuḥ* (“Vishṇu being thus addressed by the deities”), are omitted, and the appearance of interpolation is avoided. Compare the versions of the story given below from the Mahābhārata and the Bhāgavata Purāṇa, where the dwarf is said to have been the son of Kāśyapa and Aditi. This is also the parentage of Vishṇu as one of the twelve Ādityas.—See above, pp. 118 ff.

18. *Labdhvā cha trīṇ kramān Viṣṇuḥ kṛtvā rūpam athādbhutam |*  
*trībhīḥ kramais tadā lokān ājahāra tri-vikramah |* 19. *Ekena hi padā*  
*kṛtsnām prithivīm so 'dhyatishṭhata | dvitīyenāvṛyayaṁ vyoma dyāuḥ*  
*trītīyena Rāghava |* 20. *Tuṁ chāsuraṁ Baliṁ kṛtvā pātāla-tala-*  
*vāsinam | trailokya-rājyaṁ Indrāya dadāv uddhṛitya kaṇṭakam |*

The readings of this passage, as given in the Bombay edition<sup>130</sup> i. 29, 2 ff., differ occasionally from those of Schlegel's. I subjoin them here: 2. *Iha Rāma mahābāho Viṣṇur dera-namaskṛitah | varshāṇi*  
*subahūṇiḥa tathā yuga-satāni cha |* 3 | *tapas-charana-yogārtham uvāsa*  
*sumahātāpāḥ |* [verses 3b and 4a correspond,—with only the difference of *hy atra* for *atra*,—with verse 3 of Schlegel's edition] 4b | *ctasminn*  
*eva kāle tu rājā Vairochanir Baliḥ |* 5 | *nirjitya daivata-gaṇān sendrān*  
*saha-marud-gaṇān | kārayāmāsa tad-rājyaṁ triṣhu lokeṣu viśrutaḥ |* 6 |  
*yajnaṁ chakāra*<sup>131</sup> *sumahān asurendro mahābalaḥ | Bales tu yajamānasya*  
*devāḥ sāgni-purogamāḥ | samāgamyā svayaṁ chaiva Viṣṇuṁ āchur*  
*iḥāśrame |* 7 | “*Balir Vairochanir Viṣṇo yajate yajnam uttamam |*

<sup>130</sup> See Prof. Weber's account of this edition in the Journal of the German Oriental Society for 1863, vol. 17, pp. 771 ff.

<sup>131</sup> In his note on this passage, the commentator discusses the question how Bali could sacrifice to the gods, since he was at enmity with Indra and the rest of them: *Nanu “asurasya Baler deva-dviṣo yāgyānyanupapattir yāga-tarpanīya-devatābhāvād Indrādīnāṁ tad-dvешyatvāt | nacha śabda-mātram devatā iti yuktam artha-vāda-prāmāṇyena devatāyāḥ vighrahavattvasya uttara-mīmāṃsāyām siddhāntitāvad” iti chet | na | karma-deva-ājāna-deva bhedena devānāṁ devatvidhyūt | tatra ye karmaṇā devatvam prāptās te karma-devāḥ | ājāna-devās tu yajna-mantrārtha-bhūtāḥ mantrena nitya-sambaddāḥ karma-devabhyaḥ prāchīnāḥ eva | tat-karma-devānāṁ devasyatve 'py ājāna-devānāṁ yajne tarpyatve na doshaḥ | vighna-kartāro 'py atra karma-devāḥ eva | yajñadyadhikārābhāvo 'py ājāna-devānāṁ eva sva-yashṭarya-devatāntarābhāvāt | karma-devānāṁ tu asty eva | atah eva Indrādīnāṁ yajñādi-kṛatvaṇāṁ na anupapannam |*

“But is there not an absurdity in the idea of sacrifice, etc., being celebrated by Bali, the enemy of the gods, from there being no deities who could be gratified by it, since Indra and the rest of them were the objects of his hostility? And it is not correct to say that a god is a mere name, for in the Uttara Mīmāṃsā the corporeality of the deities is established on the authority of the Arthavādas (illustrative passages of the Vedas). [See the passage of Sankara's Commentary on the Brahma or Vedānta Sūtras, i. 3, 28, quoted in the third vol. of this work, pp. 99 ff., especially p. 102 at the foot.] If this objection be urged, then I reply, that the case is not so; for the gods are of two kinds, work-gods, and those who are gods from their birth. (See the fifth vol. of this work, p. 17, f. note 26, and the S'atap. Br. xiv. 7, 1, 34 f.) Of these two kinds, the gods who have become such by works of merit are ‘work-gods.’ But it is those who are gods from their birth that are the objects of the sacrificial formulas, and eternally connected with those formulas; and they are more ancient than the ‘work-gods.’ Even if the ‘work-gods’ be objects of hostility, no exception can be taken to the supposition that the gods by birth may be gratified by sacrifice. And in

*asamāpta-vrate tasmin svakāryam abhipadyatām* | [verses 8-15a correspond with verses 7-14a of Schlegel's ed., substituting however *tapāt-makam* for *tapo-dhanam*, and *purushopamam* for *purushottamam*] 15b | *Adityāḥ devatānām cha mama chaivānuyāchitam* | 16 | *varaṁ varada supṛito dātum arhasi svrata* | [verses 16b and 17 agree with 14b and 15 of Schlegel's edition] 18. *Ayaṁ Siddhāśramo nāma prasādāt te bhaviṣhyati* | *siddhe karmanī deveṣa uttiṣṭhā bhagavann itaḥ* | 19. *Atha Viṣṇur mahātejāḥ Adityāṁ samajāyata* | *Vāmanaṁ rūpam āsthāya Vairochanim upāgamat* | 20 | *trīṇ padān atha bhikṣhivā pratigrihya cha medinīm* | *ākramya lokān lokārthī sarva-loka-hite rataḥ* | 21 | *Mahendrāya punaḥ prādād niyamy Balim ojasā* | *trailokyam sa mahātejās chakre S'akra-vaśam punaḥ* |

I subjoin the text of the same passage according to Signor Gorresio's edition :

Rāmāyaṇa (Gorresio's ed.), i. 32, 2 ff.—*Esha pūrvāśramo Rāma vāmanasya mahātmanah* | *siddhāśramah iti khyātaḥ siddho yatra mahāyāsūḥ* | 3. *Viṣṇur vāmana-rūpena tapyamāno mahat tapaḥ* | *trailokya-rājye 'pahrīte Balinendrasya Rāghava* | [verses 4, 5, 6 correspond word for word with those of Schlegel's edition] 7. *Taṁ tvaṁ vāmana-rūpena gatvā bhikṣhitum arhasi* | *vikramāṁs trīṇ mahabāho dātā hi niyataṁ sa te* | 8. *Bhikṣhito vikramān etāṁs trīṇ vīrya-bala-darpitah* | *paribhūya jagannāiham tubhyaṁ vāmana-rūpeṇa* | 9. *Ye hy enam abhiyāchante tīpsamcānāḥ svam īpsitam* | *tān kāmair īpsitaiḥ sarvān yojayaty asureśvaraḥ* | 10. *Sa tvaṁ trailokya-rājyaṁ no hṛitam bhūyo jagat-pate* | *dātum arhasi nīrjītya vikramair bhūribhis tribhiḥ* | 11. *Ayaṁ siddhāśramo nāma siddha-karmā bhaviṣhyati* | *tasmin karmanī saṁsiddhe tava satya-parākrama* | [Gorresio's edition does not contain any verses corresponding to those marked by Schlegel as spurious, viz. lines 9-16 of his edition.] 12. *Evam uktaḥ surair Viṣṇur vāmanaṁ rūpam āsthitah* | *Vairochanim upāgamya trīṇ ayāchata vikramān* | [The remaining verses are word for word the same as in Schlegel's recension.]

the case before us it is the 'work-gods' who are the disturbers of the sacrifice. Further, it is the gods by birth who are incapable of performing sacrifice, because there are no other deities to whom they could offer it. [See the first vol. of this work, p. 365, note 163] Whereas the 'work-gods' can perform sacrifice. Wherefore the tradition that Indra and the rest performed sacrifice is not absurd." It is strange for readers of the Vedic hymns to be told that Indra is not an object of worship by sacrifice.

The following is a translation of the passage according to Schlegel's edition :

Viśvāmitra speaks : " 2. In this place, O large-armed Rāma, Viṣṇu, the great ascetic, revered by the gods, dwelt for the purpose of practising austerities, and contemplation. 3. This, Rāma, was the former hermitage of the magnanimous dwarf, renowned as the 'Hermitage of the Perfect,' where the great ascetic was perfected. 4. Formerly, Bali, the son of Virochana, after conquering the chief of the gods (Indra) enjoyed the empire of the three worlds, intoxicated with the increase of his power. 5. When Bali was then celebrating a sacrifice, Indra and the other gods, disturbed with apprehension, addressed Viṣṇu in this hermitage. 6. 'That mighty Bali, son of Virochana, O Viṣṇu, is now performing sacrifice,—he who grants the desires of all creatures, the prosperous lord of the Asuras. 7. Whatever suppliants wait upon him from whatever quarter, he bestows on them in a proper manner all whatever, of any sort of thing, [they wish]. 8. Do thou, O Viṣṇu, assuming a magical state for the benefit of the deities, take the shape of a dwarf, and bring about our highest welfare.' [9. At this period, O Rāma, the divine Kaśyapa, luminous as fire, glowing, as it were, with splendour, attended by the goddess Aditi, (10) having completed an act of austerity which had lasted for a thousand years of the gods, celebrated [thus] the praises of the boon-bestowing Madhusūdana : 11. 'Through intense austerity I behold thee, the supreme Spirit, whose essence is austerity, who art a congeries of austerity, the impersonation of austerity, who art rich in austerity. 12. In thy body, lord, I behold this whole universe ; thou art unbeginning and ineffable ; to thee I have resorted as my refuge.' 13. Then Hari, gratified, spake to Kaśyapa, whose taint of sin had been purged away : 'Ask a boon ; may good attend thee ; thou art regarded by me as deserving a boon.' 14. Hearing these words of his, Kaśyapa, son of Marīchi, replied : 'Sinless lord, become the son of Aditi and myself. 15. Slayer of the Asuras, become the younger brother of Śakra (Indra). Thou oughtest to succour the gods who are oppressed with grief.' 16. Viṣṇu, of mighty energy, was accordingly born of Aditi, shaded by an umbrella, in the form of a mendicant, resplendent with a drinking gourd, and a lock of hair on the crown of his head.] 17. Thus addressed by the deities, Viṣṇu took the form of a dwarf, and approaching the son of Virochana,

begged three of his own paces. 18. Having obtained three paces, the thrice-stepping Vishṇu assumed a miraculous form, and with three paces took possession of the worlds. For with one step he occupied the whole earth, with a second the eternal atmosphere, and with a third the sky, O Rāghava. Having then assigned to the Asura Bali an abode in Pātāla (the infernal region), he gave the empire of the three worlds to Indra, after removing his enemy."

I subjoin a translation of those parts of the Bombay text which are different from Schlegel's:

2. "In this place, O great-armed Rāma, Vishṇu, the great ascetic, revered by the gods, dwelt very many years and hundreds of yugas, (3) for the purpose of practising austerity and contemplation. [Verses 3*b* and 4*a* are almost identical with the reading of the other edition.] 4*b*. But at this very period the renowned King Bali, son of Virochana, (5) having conquered the hosts of the deities, including Indra and the Maruts, ruled in their stead over the three worlds. 6. This very great and potent lord of the Asuras celebrated a sacrifice. While he was doing so, the gods, headed by Agni, assembled, and addressed Vishṇu in this hermitage. 7. 'Bali, the son of Virochana, O Vishṇu, is celebrating a grand sacrifice. Let his rite remain incomplete; and let our object be attained. [Verses 8-15*a* correspond very nearly with 7-14*a* of the other edition.] 15*b*-16*b*. O boon-bestowing, holy, deity, be well pleased, and bestow the boon which Aditi, the gods, and I solicit. [Verses 16*b* and 17 agree with 14*b* and 15 of the other ed.] 18*a*. This by thy favour shall be called Siddhāśrama (the hermitage where the work was accomplished). The work being accomplished, depart hence, O king of the gods.' 19. Then the glorious Vishṇu was born of Aditi. Assuming the form of a dwarf, he approached the son of Virochana. 20. Then having begged for three paces of ground, and having occupied the earth, he, desiring the worlds, devoted to the good of all creatures, having stalked over the worlds, (21) restored them to Mahendra (great Indra), having overcome Bali by his might. This glorious being made the three worlds again subject to Śakra (Indra)." (See note <sup>129</sup> above.)

I add a translation of those parts of Gorresio's text which differ from Schlegel's:

"2. This, Rāma, is the former hermitage of the magnanimous dwarf,

called the 'Hermitage of the Perfect,'<sup>131</sup> where the illustrious Viṣṇu was perfected, (3) when performing a great act of austerity in the form of a dwarf, [at the time] when the empire of the three worlds had been taken away from Indra by Bali. [Verses 4-6 correspond word for word with those of Schlegel's edition.] 7. 'Now thou shouldst go in the form of a dwarf, and beg three paces, O large-armed. 8. For, proud of his valour and strength, after his victory over the lord of the world (Indra), he, when supplicated, will certainly give these three paces to thee [appearing] in the form of a dwarf. 9. For that lord of the Asuras fulfils the desires of all those persons who supplicate him for their accomplishment. 10. Thou, lord of the world, oughtest to give us back the empire of the three worlds which has been taken away from us, after thou hast conquered it by three vast strides. 11. This which is called Siddhāśrama (the hermitage where the work was fulfilled),<sup>131</sup> shall be [a place] where this work is fulfilled, when this work has been accomplished by thee, O possessor of real might.' Thus addressed by the deities, Viṣṇu assumed the form of a dwarf, and approaching the son of Virochana, begged for three paces." (The rest corresponds with Schlegel's edition, except, as above stated, in the omission of verses 9-16 there given.)

The following are two brief notices of the dwarf incarnation from the Mahābhārata :

Mahābhārata, Śāntiparva, vv. 12943 ff. — *Virochanasya balarāṇ Baliḥ putro mahāsuraḥ | abadhyah sarva-lokānām sa-devāsura-rakṣasām | bhaviṣhyati sa S'akrancha sva-rājyād chārayiṣhyati (=chyāvayishyati?) | trailokyē 'prahrīto tena vimukhe cha S'achīpatau | Adityāṁ dvādaśādityāḥ sambhaviṣhyāmi Kāśyapāt | tato rājyam pradāsyāmi S'akrāyāmita-tejase | devatāḥ sthūpayiṣhyāmi sveshu sthāneṣhu Nārada | Balinchaiva karishyāmi pātāla-tala-vāsinam | Dānavancha Balim śreṣṭham abadhyam sarva-daivataih |*

After referring to his Boar, and Man-lion incarnations, Viṣṇu says to Nārada: "The great Asura Bali, the strong son of Virochana, shall be indestructible by all beings, including gods, Asuras, and Rākṣhasas. He shall oust Śakra (Indra) from his kingdom. When the three worlds have been taken by Bali, and the lord of Sachi (Indra) has been put to flight, I shall be born in the form of the twelve Ādityas, the

<sup>131</sup> The participle *siddha* means both "perfect" and "accomplished."



son of Kaśyapa and Aditi. I will then restore his empire to Śakra of boundless energy; will reinstate the gods in their several positions; will place Bali in Pātāla, the eminent Dānava Bali, indestructible by all the gods."

Mahābhārata, Vanaparva, vv. 484 ff.—<sup>132</sup> *Aditer api putratvam etya Yādava-nandana | tvañ Viṣṇur iti vikhyātaḥ Indrād avaraḥ vibhuḥ | śiśur bhūtvā divaṁ khaṇcha prithivīṇcha parantapa | tribhīr vikramanaiḥ Kṛishṇa krāntavān asi tejasā | samprāpya divaṁ akāśam āditya-sadane sthitaḥ | atyārohaścha bhūtātman bhāskaraṁ svena tejasā | prādurbhāva-sahasreshu tesku teshu tvayā vibho | adharma-ruchayaḥ Kṛishṇa nihataḥ śataśo' surāḥ |* "And thou, Kṛishṇa, of the Yādava race, having become the son of Aditi, and being called Viṣṇu, the younger brother of Indra, the all-pervading, becoming a child, O vexer of thy foes, hast by thy energy traversed the sky, the atmosphere, and the earth, in three strides. Having attained to the sky and the ether, and occupied the abode of the Ādityas, thou, O soul of all beings, hast overpassed the sun by thine own lustre. In these thousands of thy manifestations, O all-pervading Kṛishṇa, thou hast slain hundreds of Asuras who delighted in iniquity."

The next passage is a short notice of the same incarnation from the Viṣṇu Purāṇa:

Viṣh. Pur. iii. 1 (p. 265 of Wilson's translation; vol. iii., p. 18, of Dr. Hall's ed.).—*Manvantare tu samprāpte tathā Vaivasvate dvija | vāmanaḥ Kaśyapād Viṣṇur Adityāṁ śambabhūva ha | Tribhīḥ kramair imān lokān jīvā yena mahātmanā | Pārandarāya trailokyaṁ dattaṁ nihata-kaṇṭakam |* "So when the Vaivasvata manvantara had arrived, Viṣṇu was born as a dwarf, the son of Aditi and Kaśyapa. By this great being, after he had conquered these worlds by three paces, the three worlds were given to Purandara (Indra), his enemy being destroyed."

The story of Viṣṇu's incarnation as a dwarf is told in a greatly developed form in the fifteenth and following sections of the eighth Book of the Bhāgavata Purāṇa. As the whole narrative is too long to be quoted here in extenso, I shall give an abstract of the contents of these sections, translating in full some of those portions which appear the most important. The story commences thus:

<sup>132</sup> See Lassen's Indian Antiquities, vol. i., p. 489, note, and p. 779 f. and note (pp. 587, and 921 of the second edition).

Bhāgavata Purāṇa, viii. 15, 1.—*Baleḥ pada-trayam bhūmeḥ kasmād Harir ayāchata | bhūtveśvaraḥ kṛpāna-val labdārtho 'pi babandha tam |* 2. *Etad veditum icchāmo mahat kautūhalaṁ hi naḥ | yajñeśvarasya pūrṇasya bandhanaṁ chāpy anāgasaḥ |*

The king asks: "Why did Hari, the lord of creatures, ask, like a poor man, three paces of land from Bali? and why, when he had obtained his object, did he bind him? 2. This we desire to know; and we have a great curiosity;—and also why an innocent being was bound by the perfect lord of sacrifice?" The sage Suka replies (verses 3 ff.) that after Bali had been deprived of life by Indra, he was restored by the Brāhmins of the race of Bhrigu, who consecrated him for supreme dominion, and celebrated for him a Viśvajit sacrifice, which had the virtue of enabling him to conquer all his enemies. He then sets out (verse 11), attended by a host of Daityas, to attack the capital of Indra, which is described with all its splendours and attractions. When Bali had invested the city (verse 23), Indra inquires of his spiritual preceptor how it is that his enemy has acquired this tremendous power, which appears altogether irresistible.

The preceptor replies (verses 15, 28 ff.): *Jānāmi Maghavan śātror unnater asya kāraṇam | śiṣhyāyopabhṛitāṁ tejo Bhrigubhir brahma-vādibhiḥ |* 29. *Bhavad-vidho bhavān vā'pi varjayitveśvaraṁ Hariṁ | nāsya śaktaḥ puraḥ sthātum kṛtāntasya yathā janāḥ |* 30. *Tasmād nilayam (=adarśanam,<sup>133</sup> Comm.) utsriṣṭvā yūyaṁ sarve trivishṭapam | yāta kālam pratikshanto yataḥ śātror viparyayaḥ |* 31. *Esha viprabalodarkāḥ sampraty ūrjita-vikramaḥ | teshāṁ evāvamānena sānubandho vinankshyati |*

"I know, Maghavan, the cause of the exaltation of this your enemy to be the might imparted to their pupil by the Bhrigus, the declarers of the Veda. 29. No one such as you, not even you yourself, [nor any one] excepting only Hari the lord, is able to stand before him, as men [are unable to confront] death. 30. Wherefore do ye all, abandoning heaven, disappear, expecting [the operation of] time, from which [shall come] the overthrow of your enemy. 31. He now reaps the fruits of Brahmanical power, and thus his prowess has become augmented. Through contempt of these same Brahmins, he shall perish with all his dependents."

<sup>133</sup> The word *nīlaya*, however, may also mean "abode," in which case the sense will be "abandoning heaven, your abode, depart," etc.

(The prophecy here uttered in regard to the fall of Bali as a result of his disregard of the Brahmans will hereafter be found to be fulfilled. See below, sect. 20, vv. 14 ff., p. 145.)

Following the advice of their preceptor, Indra and the other gods abandoned heaven, and Bali took possession of the celestial capital, when the Bhrigus celebrated for him a hundred aśvamedhas (or horse-sacrifices).

The sixteenth section opens with an account of the distress of Aditi, the mother of the gods, at the discomfiture of her sons by the Daityas. She receives a visit from her husband the Prajāpati Kaśyapa, who makes various conjectures about the cause of her apparent unhappiness, of which (verse 15 f.) he receives an explanation. He then replies:

(Sect. 13, vv. 18 ff.)—*Evam abhyarthito 'dityā Kas tām āṇa smayann iva | aho māyā-balaṁ Viṣṇoḥ sneha-baddham idaṁ jagat |* 19. *Kva deho bhautiko 'nātmā kva chātmā prakṛiteḥ paraḥ | kasya ke pati-putrādyaḥ mohaḥ eva hi kāraṇam |* 20. *Upatishṭhasva Puruṣhaṁ bhagavantaṁ Janārdanaṁ | sarva-bhūta-guhāvāsaṁ Vāsudevaṁ jagad-gurum |* 21. *Sa vidhāsyati te kāmān Harir dīnānukampaṇaḥ | amoghā bhagavad-bhaktiḥ netureti matir mama |*

18. "Being thus entreated by Aditi, Ka<sup>134</sup> (Kaśyapa) answers her, as it were smiling, 'O, the power of Viṣṇu's illusion! this world is bound by affection. 19. Where is this elemental body, which is not soul? and where is soul, which is superior to matter? (i.e. how great is the superiority of soul to the body!)"<sup>135</sup> Who are the husband, or the sons, or other relatives, of any person?"<sup>136</sup> (i.e. there are no such things

<sup>134</sup> For an explanation of this word see above, p. 15, note 43. Here it stands for Kaśyapa.

<sup>135</sup> Compare for this idiom the Raghuvamśa, i. 2: *Kva sūrya-prabhavo vaṁśaḥ kva chāṇḍa-vishayā matiḥ |* "Where is the race descended from the Sun, and where is my mind of which the (proper) objects are so small?" i.e. the disproportion between the two things is great.

<sup>136</sup> This sentiment appears to be here intended as orthodox: but similar observations, when made in the Rāmāyaṇa (Schlegel's and Bombay editions), ii. 108, 3 f., are spoken of as *dharmūpeta*, which the scholiast in the Bombay edition interprets as = *dharma-mārga-viddhāṁ lokāyatika-matūvalambanam*, i.e., "opposed to righteousness, and derived from the tenets of the Lokāyatikas." The words there are: *kaḥ kasya puruṣo bandhuḥ kim āpyaṁ kasya kenachit | eko hi jāyate janitur ekaḥ eva vinasyati |* 4 | *tasmād mātā pitā cheti Rāma sajīta yo naraḥ | unmattaḥ iva sa jneyo nāsti kaśchid hi kasyachit |* 3. "What person is the relation of any (other)? what affinity has any one with another? For a creature is born alone, and perishes alone. 4. Whosoever,

as real relations); delusion alone creates them. 20. Betake thyself to Purusha, the divine Janārdana, who dwells in the heart of all creatures, Vāsudeva, the preceptor of the world. 21. Hari, who compassionates the afflicted, will fulfil thy desires: devotion to the lord, and that alone, is never fruitless; such is my judgment."

Aditi then asks how she is to worship Viṣṇu in such a way as to obtain her desire, and receives from Kaśyapa an account (extending to the end of the section) of the milk ceremonial (*payo-vrata*) which she is to perform.

She accordingly celebrates the prescribed rite (sect. 17 ff.), when Hari, the primeval Purusha, appears to her in yellow vesture, with four arms, bearing his shell, discus, and club. She implores his succour, and receives an assurance that he has been gratified by her service, which shall not remain unfruitful. He goes on to say:

(Sect. 17, vv. 18 ff.)—*Tvayārchitāś chūham apatyā-guptaye payo-  
vratenānugūṇaṁ samīditaḥ | svāṁśena putratvam upetya te sūtūn gop-  
cāsmi Mārīcha-tapasy adhishṭhitaḥ |* 19. *Upadhāva patim bhadre pra-  
jāpatim akalmaṣham | māṁ cha bhāvayatrī patyāv evaṁrūpam avasthitaḥ |*  
20. *Naitat parasmai ākhyeyam prishṭayā 'pi kathanchana | sarvaṁ sam-  
padyate devi deva-guhyāṁ susaṁvṛitam |* 21. *S'ukaḥ uvācha | etāvad  
uktvā bhagavāṁs tatraivāntaradhīyata | Aditir durlabhaṁ labdhvā Harer  
janmātmani pr'bhōḥ | upādhūvat patim bhaktyā parayā kṛita-kṛitya-vat |*  
22. *Sa vai samādhi-yogena Kaśyapas tad abudhyata | pravṛistham ātmani  
Harer aṁśaṁ hy avitathekṣanaḥ |* 23. *So 'dityāṁ vīryāṁ ādhatta tapasā  
chira-sambhṛitam | samāhṛita-manāḥ rājan dāruṇy agniṁ yathā 'nilaḥ |*

" 'Worshipped by thee with the milk ceremonial for the deliverance of thy offspring, and lauded according to my attributes, I shall, with a portion of myself, become thy son, and deliver thy children, presiding over the austerity of Mārīcha (Kaśyapa). 19. Wait, virtuous female, upon thy husband, the sinless Prajāpati, meditating on me, who in therefore, is attached to any person, (thinking 'this is my) father or mother,' is mad. No one is anything to any other." The word *āpyam* in verse 3, which I have rendered by "affinity," according to the Vedic sense of the term, is explained by the commentator as = *prāpyam*, "to be obtained." The clause, according to him, would thus mean: "What is to be obtained by any one person from any other?" The word may here, however, perhaps have the Vedic sense, although it is unusual, if not elsewhere unknown, in modern Sanskrit. Gorresio's edition, ii. 116, 12, has *kāryam* instead of *āpyam*, thus making the meaning to be, "What has any one person to do with any other?"

this form abide within him. 20. This must not in any way be disclosed by thee to any one, even though thou art asked. The secrets of the gods, O goddess, issue in good [only] when they are kept concealed.' 21. When the deity had said so much, he disappeared on the spot. Aditi, having obtained the [boon], so hard to obtain, that Hari, the lord, should be born of her, waited on her husband with the greatest devotion, like one who had obtained her object. 22. Kaśyapa with certain intuition understood by the power of contemplation that a portion of Hari had entered into him. 23. With contemplative mind, he impregnated Aditi with the generative fluid which he had accumulated by long austerity, as the wind forces fire into wood."

We have already seen that Viṣṇu, in his character as one of the Ādityas, also, was the son of Kaśyapa and Aditi (see above, p. 118 ff.). The connexion with the old legend is therefore preserved here, as well as in the story given in the Bombay edition of the Rāmāyaṇa, above, pp. 132 and 134.

The eighteenth section relates how Hari was born of Aditi, to the great delight of all creatures, and how he then took the form of a dwarf:

(Sect. 18, v. 12).—*Yat tad vapur bhāti-vibhūṣaṇāyudhair avyaktachid vyaktam adhārayad Hariḥ | babhūva tenaiva sa vāmano baṭuḥ sam-paśyator divya-gatir yathā nataḥ |* "With that body which Hari, the invisible spirit, had assumed, and which was manifested by splendour, by its ornaments, and by weapons,—with that same body, he, whose ways are supernatural, became, while [his parents] were looking on, a dwarfish Brahmanical student, as an actor [changes his character]."

He afterwards went to attend the aśvamedha sacrifices celebrated for Bali by the Bhṛigus on the banks of the river Narmadā.<sup>137</sup> Bali welcomes the young Brahman dwarf with respect, offers him a seat, and washes his feet. The narrative then proceeds:

(Sect. 18, v. 28 ff.).—*Tat-pāda-śaucaṃ jana-kalmashāpahaṃ sa dharmavid mūrdhny adhāt sumangalam | yad deva-devo Girīśaś chandramaulir dadhāra mūrdhnā parayā cha bhaktiyā |* 29. *Balir uvācha | svāgataṃ te namas tubhyam brahman kiṃ karavāma te | brahmarshīṇāṃ tapaḥ sākṣhād manye tv ārya vapur-dharam | . . .* 32. *Yad yad baṭo vāṇchasi tat pratichha me tvāṃ arthinam vipra-sutānutarkaye | gāṇ*

<sup>137</sup> It is to be noticed that the scene of this sacrifice is on earth, though Bali, as we were told above, had taken possession of Indra's heaven.

*kāncchanam guṇavad dhāma mṛiṣṭam tathā 'nna-peyam uta vā vipra-kanyām | grāmān sampriddhāms turagān guṇān vā rathāms tathā 'rhattama sampratichha |* 28. "Acquainted with duty, he placed upon his head the auspicious water with which the Brahman's feet had been washed, which removes the sins of men, and which Giriśa (Śiva), the god of gods, who wears the moon for a frontal ornament, bore on his head, with supreme devotion. 29. Bali said: 'Welcome to thee, reverence to thee, Brahman, what can we do for thee? honourable man, I regard thee as the visible, impersonated austerity of Brahman-sages. . . . . 32. Ask of me, student, whatever thou desirest; son of a Brahman, I conclude that thou art a suppliant; ask, most venerable youth, a cow, pure gold, an embellished house, food and drink, or a Brahman's daughter, flourishing villages, horses, or elephants, and carriages.'"

In section nineteenth the dwarf answers Bali in a speech complimentary to himself and his ancestors, and craftily, with a hypocritical pretence of moderation not very creditable to a god, ends with the seemingly modest demand of three paces of ground:

(Sect. 19, v. 16 ff.)—*Tasmāt tvatto mahīm iśhad vṛiṇe 'hañ varadar-shabhāt | padāni trīṇi daiṭyendra sammitāni padā mama |* 17. *Nānyat te kāmāye rājan vādānyaj jagadīśvarāt | nainah prāpnoti vai vidvān yāvad-artha-pratigrahaḥ |* 18. *Balir uvācha | Aho Brāhmaṇa-dāyāda vāchas te vṛiddha-sammataḥ | tvam bālo bālīsa-matiḥ svārtham pra-ty abudho yathā |* 19. *Mām vachobhīḥ samārādhyā lokānām ekam īśvaram | pada-trayaṁ vṛiṇīte yo 'buddhimān dvīpa-dāsusham |* 20. *Na pumān mām uppravrajya bhūyo yāchitum arhati | tasmād vṛitti-karīm bhūmiṁ baṭo kāmam pratichha me |* 21. *S'rī-bhagavān uvācha | yāvanto vishayāḥ preshthās trilokyām ajitendriyam | na śaknuvanti te sarve pratipūrayitum nṛipa |* 22. *Tribhīḥ kramair asantushṭo dvīpenāpi na pūryate | nava-varsha-sametenā saptadvīpa-varechhayā | . . . . .* 27. *Tasmāt trīṇi padāny eva vṛiṇe tvad varadarshabhāt | etāvataiva siddho 'ham vittaṁ yāvat prayojanam |* 28. *Sukaḥ uvācha | ity uktaḥ sa hasann āha vāncchitam pratigrihyatūṁ | vāmanāya mahīm dātūṁ jagrāha jalā-bhājanam |*

"Wherefore I ask from thee, the chief of the bountiful, a small portion of ground, three paces, lord of the Daityas, measured by my step. 17. I desire nothing more from thee, the generous lord of the world. A wise man incurs no sin when he asks [only] as much as he needs.

18. Bali answered: 'Thy words, son of a Brahman, are such as beseeem an old man. Thou art a youth, with the mind of a stripling, and like one ignorant regarding his own interest. 19. He is not wise who, having by words revered me, the sole lord of the worlds, asks me, the bestower of continents, for three paces of ground. 20. It is not fit that a man should come to me and make repeated requests: wherefore freely ask me for ground sufficient for thy subsistence.' 21. The deity replied: 'All the desirable objects in the three worlds cannot, O king, satisfy the man whose senses are unsubdued. 22. He who is not contented with three paces of ground will not be satiated even with a continent, and its nine divisions (*varshas*), since he will desire the gift of the seven continents.<sup>138</sup> . . . 27. Wherefore I desire from thee, who art the chief of the bountiful, only three paces of ground. With so much as suffices for my maintenance I am complete.' 28. Being thus addressed, Bali said, smiling, 'take what thou desirest;' and with the view of giving the land to the dwarf, he took a vessel of water."

Uśanas,<sup>139</sup> however, Bali's priest and preceptor, recognizing Viṣṇu in the dwarf, and knowing the god's designs, here interposes, and warns the monarch against granting the ground solicited:

(Sect. 19, v. 29 ff.)—*Viṣṇave kṣhmām pradāsyantam Uśanā asure-  
śvaram | jñānāṁ chikīrṣhitāṁ Viṣṇoḥ śiṣhyam prāha vidāṁ varāḥ |* 30. *Sukrācāryaḥ uvācha | Esha Vairochane sākṣhād bhagavān Viṣṇur  
avyayaḥ | Kāśyapād Aditer jāto devānāṁ kārya-sādhakāḥ |* 31. *Pratiśrutāṁ  
tvayaitasmai yad anartham ajānatā | na sādhu manye daityānāṁ mahān  
upagato 'nayaḥ |* 32. *Esha te sthānam aiśvaryaṁ śriyaṁ tejo yaśaḥ  
śrutam | dāsyaty āchhidya Sakrāya māyā-mānavako Hariḥ |* 33. *Tribhūḥ  
kramair imān lokān viśva-kāyaḥ kramiṣhyati | sarvasvaṁ Viṣṇave dattvā  
mūḍha vartishyase katham |* 34. *Kramato gām padaikena dvitīyena  
divaṁ vibhoḥ | kham cha kāyena mahatā tārtyasya kuto gatiḥ |* 35. *Nish-  
thām te narake manye hy apradātuḥ pratiśrutam | pratiśrutasya yo  
'nīśaḥ pratipādayitum bhavān |* 36. *Na tad dānam praśaṁsanti yena  
vṛttir vipadyate | dānāṁ yajnas tapaḥ karma loka vṛttimato yataḥ |* 37. *Dharmāya yaśase 'rthāya kāmāya svejanāya cha | panchadhā vibhajan  
vittāṁ vāmutra cha modate |* 38. *Atrāpi bahvrichair gitaṁ śṛṇu me*

<sup>138</sup> See the first volume of this work, pp. 489 ff. for an account of these continents and varshas.

<sup>139</sup> See the second volume of this work, p. 386, note 65.

'*śura-sattama* | *satyam om iti yat proktaṁ yan nety āhṛitaṁ hi tat* |  
 39. *Satyam puṣpa-phalaṁ vidyād ātma-vṛikshasya jīvataḥ* | *vṛikshe*  
*'jīvati tan na syād anṛitam mūlam ātmanaḥ* | 40. *Tad yathā vṛikshaḥ*  
*unmūlaḥ śuśhyaty udvartate 'chirāt* | *evaṁ naśtānṛitaḥ sadyaḥ ātmā*  
*śuśhyed na saṁśayaḥ* | 41. *Parāḡ riṅtam apūrṇaṁ vai akṣharaṁ yat*  
*tad "om" iti* | *yat kinchid "om" iti brūyāt tena richyeta vai pumān* |  
 42. *Bhikṣhave sarvaṁ om kurvaṁ nālaṁ kāmēna chātmane* | *athaitat*  
*pūrṇam abhyātmaṁ yach cha nety anṛitaṁ vaśaḥ* | 43. *Sarvaṁ nety*  
*anṛitam brūyāt sa duṣhkṛtiḥ śvasan mṛitaḥ* | *strīṣhu narma-vivāhe cha*  
*vṛitty-arthe prāṇa-sankaṭe* | *go-brāhmaṇārthe hīmsāyām nānṛitaṁ syāj*  
*jugupsitaṁ* |

29. "Uśanas, chief of the wise, knowing Viṣṇu's intention, thus addresses his pupil, the chief of the Asuras, who was about to give the earth to that deity: 30. 'This, O son of Virochana, is manifestly the divine, undecaying Viṣṇu himself, born of Kaśyapa and Aditi, [to be] the fulfiller of the purposes of the gods. 31. That ill-advised promise which thou, unwittingly, hast made to him, is not, I consider, to the advantage of the Daityas;—a great error has been committed. 32. This illusory dwarf, having bereft thee of thy place, dominion, prosperity, splendour, renown, and sacred knowledge, will give them to Śakra. 33. He whose body is the universe, will traverse these worlds in three strides; fool, where shalt thou abide, when thou hast given all thy possessions to Viṣṇu? 34. Where shall there be room for the third pace of the all-pervading being when he has traversed the earth with one pace, the sky with a second, and [occupied] the heaven with his vast body? 35. I think that thy abode shall be in hell, when thou art unable to give all that thou hast promised, since thou shalt not be master (so as to bestow it) of what thou hast engaged to give. 36. Men do not approve that gift by which [the donor's] livelihood is ruined: for [it is understood] in the world that gifts, sacrifices, austerities, ceremonies, are only performed by those who have the means. 37. The man who divides his property into five parts destined severally for purposes of religion, renown, personal interest, pleasure and family support, is happy in this world as well as in the next.<sup>140</sup> 38. Hear from me, most excellent of the

<sup>140</sup> The drift of verses 38 ff., which are founded upon a passage of the Veda quoted by the commentator, is thus explained by him: *Nanu tarhi pratisṛūtya "na" iti*



Asuras, what has been sung on this subject by teachers of the Rigveda : to say "yes" is to be true ; to say "no" is to be false. 39. Know that truth is celebrated as the flower and fruit of that tree, one's self, while it is alive; but this cannot be the case unless the tree lives; [therefore, when it tends to our preservation], falsehood is the root of one's self. 40.

*katham anṛitaṁ vāchyam | tatra āha sārddhaiḥ śaḍbhiḥ | atrūpi satyānṛita-vyavas-thāyām bahvṛicha-śrutyā hi prathamam "om" iti satyaṁ 'na' iti anṛitam" ity ādinā satyānṛitayor lakṣhaṇa-pūrvakam stuti-nindābhyām satyaṁ vihitam anṛitaṁ cha nishiddham anantaram cha "parāṅ vai etad riktam aksharam" ity ādinā satye doṣhān anṛite cha guṇān uktvā "tasmāt kāle eva dadyāt kāle na dadyāt tat satyānṛite mith-unīkaroti" ity upasāṁhāreṇa vṛitti-sankatādīshv anṛitam apy anyujātam tam imaṁ śruty-arthaṁ darśayann ūha |* "But the objection arises, how, after promising, can a man say 'no,' and thus be guilty of falsehood? To this he replies in six and a half verses. Here, with a view to fixing the rules regarding truth and falsehood, after having first of all stated the characteristic marks of each, according to these words of the Rigvedic doctors, "yes" is truth, and "no" is falsehood, etc., and having by praise and blame shown that truth is enjoined and falsehood forbidden, he cites the clause, 'this word denotes removal and evacuation,' etc., to indicate the faults of truth and the virtues of falsehood; and lastly, after quoting the words, 'he combines truth and falsehood by saying "let a man give and withhold on the proper occasions,"' he sums up by deciding that falsehood is permitted when necessary for the sake of subsistence, and in straits, etc. Propounding this doctrine of scripture, he says, etc."

The words of the passage here referred to, from a Bahvṛicha-S'ruti (Rigveda Brāhmaṇa or Upanishad, which is unknown to me), as quoted by the commentator in his notes on verses 40, 41, and 42 of this passage, are as follows: "Om" iti satyaṁ "na" ity anṛitam | tad etad pushpam phalam vācho yat satyam | sa ha īśvaro yaśasvī kalyāṇa-kīrtir bhavitā | pushpaṁ hi phalaṁ vāchaḥ satyaṁ vadati | atha etad mūlāṁ vācho yad anṛitam | tad yathā vṛikṣhaḥ āvirimūlaḥ śuśhyati sa udvartate evam eva anṛitaṁ vadann āvirimūlam ātmānaṁ karoti sa śuśhyati sa udvartate | tasmād anṛitaṁ na valed dayeta tv enena | [anena tv anṛitena "dayeta" sankatāshv ātmānaṁ rakshed iti śruty-arthaḥ | Comm.] parāṅ vai etad riktam aksharam yad etad "om" iti | tad yat kincha "om" ity āha atra eva asmai tad richyate | sa yat sarvam "om" kuryād richyād ātmānaṁ sa kāmabhyo nālam syāt | Atha etad pūrṇam abhyātmaṁ yad "na" iti | sa yat sarvaṁ "na" iti brūyāt pāpikā 'sya kīrtir jāyeta | sā enam tatra eva hanyāt | Tasmāt kāle eva dadyāt kāle na dadyāt tat satyānṛite mithunīkaroti |

"Yes" (om) is true, 'no' is false. Truth is the flower, and the fruit, of speech. He shall be lord, famous, of excellent renown : for he utters truth, the flower, and the fruit, of speech. Again, falsehood is the root of speech. Just as a tree, the root of which is exposed, dries up, and falls, so a man, uttering a falsehood, exposes his own roots, dries up, and falls. Wherefore let no man utter falsehood, but let him protect himself by it." [Such is the sense assigned to *dayeta tv enena* by the commentator, who adds "in straits."] "This word, 'yes,' denotes removal and emptiness. Therefore by every 'yes' which is uttered, emptiness is occasioned. The man who says always 'yes' will empty himself, and not have sufficient for his wishes. Again, the word 'no' denotes fulness in one's own interest. He who says always 'no' will acquire an evil reputation, which will straightway destroy him. Wherefore he combines truth and falsehood by [the rule] let a man give and withhold at the proper times."

Wherefore, as a tree, when uprooted, dries up and falls, so too we ourselves, if we abandon falsehood, shall undoubtedly become dried up. 41. The word "yes" denotes removal, evacuation, and emptiness; whenever, then, any person says "yes," he will be emptied out. 42. By continually saying "yes" to an applicant, a man does not retain enough to satisfy his own desires; whilst a false "no" [preserves our] full [property] for ourselves. 43. The man whose every "no" is false, is infamous, and dead even while he breathes. But falsehood is not blamable when addressed to women, or in jest, or in reference to a marriage, or for subsistence, or when life is in danger, or on behalf of cows and Brāhmins, or when one is exposed to violence."

Bali, however, refuses (sect. 20, vv. 2 ff.) to break his promise, whatever consequences to himself may result. He is thereupon cursed by his preceptor for his disobedience:

(Sect. 20, vv. 14 ff.)—*Evam asraddhitañ śiṣhyam anādeśa-karaṁ guruḥ | śaśāpa daiva-prahitaḥ satyasandham manasvinam |* 15. "*Driḍam paṇḍita-māny ajnaḥ stabdho 'sy asmad-upekshayā | mach-ehhāsanātigo yas tvam achirād bhrāśyase śriyaḥ*" | 16. *Evaṁ śaptaḥ sva-gurunā satyād na chālito mahān | vāmanāya dadāo enām architvodaka-pūrvakam |* 17. *Vindhyāvalis tadā "gatya patnī jālaka-mālinī"*<sup>141</sup> | *āninye kalasaṁ haimam avanejany-apām*<sup>142</sup> | 18. *Yajamānaḥ svayaṁ tasya śrīmat-pāda-yugaṁ mudā | avanijyāvahad mūrdhni tad-āpo viśva-pūvanīḥ |*

14. "The preceptor, impelled by fate, cursed his disciple, thus devoid of faith and disobedient, yet wise and true to his promise; [saying], 15. 'Though thou regardest thyself as extremely learned, thou art ignorant and stubborn in thy contempt of us: but thou who transgressest my commandment, shalt soon fall from thy prosperous state.' 16. Though thus cursed by his preceptor, this great [monarch], who would not depart from truth, gave this [earth] to the dwarf, after making an obeisance and pouring water [on his hand]. 17. Then his wife Vindhyāvali, wearing a necklace of pearls, approaching, brought a golden vessel filled with water for ablution. 18. Next the offerer of the sacrifice, after himself washing with delight the blessed feet [of the Brahman], bore upon his head the world-purifying water which had been so employed."

This magnanimous act of Bali is applauded by the celestials, and

<sup>141</sup> *Jālakam muktībharana-viśeṣaḥ* | Comm.

<sup>142</sup> *Avanejanīnām apām* | Comm.

rewarded by them with a shower of flowers, and by strains of music. Immediately, however, the body of the dwarf begins to expand :

(Sect. 20, v. 21.)—*Tad vāmanaṁ rūpam avardhatādbhutaṁ Harer anantasya guṇa-trayātmakam | bhūḥ khaṁ diśo dyaur vivarāḥ payodhayas tiryag-nṛi-devāḥ ṛishayo yad āsata |* “That dwarfish body of the infinite Hari, consisting of the three qualities, increased miraculously, [that body] in which were comprehended the earth, the air, the points of the compass, the sky, the abysses, the oceans, brutes, men, gods and ṛishis.”

A further account of this vast body, of the effect which the appearance of it produced on the Asuras, and other beings, is given in verses 22-32; and at length the strides of the deity are thus described :

(Sect. 20, v. 33.)—*Kshitim padaikena Baler vichakrame nabhaḥ śarīrena diśascha bāhubhiḥ | padaṁ dvitīyaṁ kramatas trivishṭapaṁ na vai tritīyāya tadyam anv api | urukramasyānghrir upary upary atho maharjanābhyāṁ tapasaḥ param gataḥ |* “He traversed the earth of Bali with one pace; and [occupied] the air with his body and the points of the compass with his arms. His second pace, as he strode, [filled] the heaven; and not even the minutest fraction of it remained for a third pace. The foot of the wide-striding deity rose upwards and upwards, and then reached beyond the Mahar-, Jana-, and Tapo-lokas.”<sup>143</sup>

The gods assemble (sect. 21) to do homage to Hari on his victory, which they celebrate with great rejoicing, and which is proclaimed by the king of the bears :

(Sect. 21, vv. 8 ff.)—*Jāmbavān ṛiksha-rājas tu bheri-śabdair mano-javaḥ | vijayaṁ dikshu sarvāsu mahotsavam aghoshayat | 9. Mahim sarvām hṛitām dṛishṭvā tri-pada-vyāja-yāchnayā | ūchuḥ sva-bhartur asurāḥ dikshitasyātyamarshitāḥ | 10. Na vai ayam brahma-bandhur Viśhnur māyāvināṁ varaḥ | dvija-rūpa-praticikhanno deva-kāryaṁ chikīrshati | 11. Anena yāchamānena śatruṇā baṭu-rūpiṇā | sarvasvaṁ no hṛitam bhartur nyastadaṇḍasya varhishi | 12. Satya-vratasya satatām dikshitasya viśeshataḥ | nānṛitam bhāshitum śakyam brahmanyasya dayā-vataḥ | 13. Tasmād asya badhe dharmo bhartuḥ śusrūshaṇe cha naḥ | ity āyudhāni jagrihur Baler anucharāsuraḥ | 14. Te sarve vāmanaṁ hantum śula-paṭṭīsa-pāṇayaḥ | anichhato Baleḥ rājan prādravan jātamanyavaḥ |*

8. “Jāmbavat, king of the bears, swift as thought, proclaimed this

<sup>143</sup> See Wilson's Vishnu Purāṇa (p. 48, note, and p. 213 = pp. 98, vol. i., and 226, vol. ii., of Dr. Hall's ed.) for an account of these Lokas.

victory, the occasion of great festivity, with sound of kettledrums, in all the regions. 9. Beholding the whole earth taken from their master when consecrated for sacrifice, by an artful request for three paces of ground, the Asuras, greatly incensed, exclaimed: 10. 'This is certainly not a petty Brahman, but Vishṇu, the chief of magicians; disguised under the form of a twice-born man, he seeks to accomplish the purposes of the gods. 11. By this enemy, in the form of a suppliant student, has been taken all the property of our master, who had laid down his sceptre on the sacrificial grass. 12. Untruth cannot be uttered by one who is always devoted to truth—especially when he is consecrated,—by one who is pious and compassionate. 13. Wherefore it is our duty to slay him (the dwarf), and obey our master:—so saying, the Asuras, followers of Bali, seized their weapons. 14. Against the wish of Bali, they all ran, infuriate, pikes and axes in hand, to slay the dwarf.'<sup>144</sup>

This attack of the Asuras is, however, derided by the followers of Vishṇu, who kill some of them, and they are at length restrained by Bali, who points out that time and fate are at present unfavourable to his cause. Bali is then bound in the chains of Varuṇa, and reproached by Vishṇu for failing to fulfil his promise:

(Sect. 21, v. 26.)—*Atha Tūrkshy-suto jñātvā Virāt prabhu-chikirshitam | babandha Vāruṇaiḥ pāsair Baliṁ sautyē'hani kratau | 27. Hāhā-kāro mahān āsīd rodasyoḥ sarvato-diśam | grihyamāne 'sura-patau Vishṇunā prabhavishṇunā | 28. Tam baddham Vāruṇaiḥ pāsair bhagavān āka vāmanah | nashṭa-śriyam sthira-prajnam udāra-yāsasam nṛipa | 29. Padāni trīṇi dattāni bhūmer mahyaṁ tvayā 'sura | dvābhyāṁ krāntā mahi sarvā tritīyāṁ upakalpaya | 30. Yāvat tapaty asau gobhir yāvad Induḥ sahoḍubhiḥ | Yāvad varshati Parjanyaś tāvati bhūr iyaṁ tava | 31. Padaikena mayā krānto bhūrlokaḥ khaṁ diśas tanoḥ | svarlokaś tu dūtīyena paśyatas te svam ātmanā | 32. Pratiśrutam adātus te niraye vāsaḥ ishyate | viśa tvaṁ nirayaṁ tasmād guruṇā chānumoditaḥ | 33. Vṛithā manorathas tasya dūra-svargaḥ (dureśvargaḥ, Bombay ed.) pataty adhaḥ | yo viprāya pratiśrutya na tad arpayate 'rthitam<sup>145</sup> | 34. Vipra-*

<sup>144</sup> It will be observed that here the dwarf is still represented as having that shape, though he had been above described as assuming a superhuman form and filling all the worlds. Yet though he is spoken of as a Brahman dwarf, he is said to have had followers who easily defeated the Asuras of Bali.

<sup>145</sup> The reading given of this line is that of Burnouf's edition. The Bombay edition has instead of it: *pratiśrutasyādānena yo 'rthinaṁ vipralambhate* | "who deceives a suppliant by not giving him what had been promised."

*labdho dadāmāti trayā 'hañ chādhyā-māninā | tad-vyālīka-phalam bhunkshva nirayañ katichit samāḥ |* 26. "Then Virāt (Garuḍa), the son of Tārکشya, knowing the purpose of the lord, bound Bali with the bonds of Varuṇa<sup>146</sup> at the sacrifice on the day of the Soma libation. 27. A great lamentation arose in all the quarters of the two worlds (heaven and earth), when the Lord of the Asuras was seized by the puissant Vishṇu. 28. Him bound with the bonds of Varuṇa, whose prosperity was destroyed, but whose understanding was firm, and whose renown was vast, the divine dwarf thus addressed: 29. 'Asura, three paces of ground were given to me by thee: with two paces the entire world has been traversed: find a place for the third. 30. This world of thine extends as far as that [sun] warms with his beams, as far as the moon shines with the stars, as far as Parjanya rains. 31. With one pace I traversed the region of the earth, and [occupied] the air and regions with my body; and whilst thou wast looking on, I [traversed] the sky with a second [pace, filling] thy possessions with myself. 32. As thou hast not given what was promised, it is my pleasure that thou shalt dwell in the infernal regions; enter therefore thither, with the approbation of thy preceptor. 33. That man's desires are frustrated, and he falls downward, far from heaven, who, after promising to a Brahman, does not deliver to him what he had solicited. 34. I have been deluded by thee, thinking thyself wealthy, when thou saidst "I give." Endure the infernal regions for some years as the penalty of that deceit.'"

Bali answers as follows (sect. 22):

(Sect. 22, v. 2).—*Yady uttama-śloka bhavān mameritañ vacho vyālīkañ sura-varya manyate | karomy ṛitañ tad na bhavet pralambhanam pūdañ tṛitīyañ kuru śīrshṇi me nijam |* 3. *Bibhemi nāhañ nirayāt pada-ahyuto na pūṣa-bandhād vyasanūd duratyayāt | naivārtha-kṛichhrād bhavato vinigrahāt asādhu-vādād bhṛīṣam udviṣe yathā |*

2. "If, renowned chief of the gods, thou considerest the word which I uttered to be deceitful, I now make it good,—and here there can be no deception,—place thy third step on my head. 3. Fallen from my position, I fear not the infernal regions, nor binding in bonds, nor mis-

<sup>146</sup> See Manu, viii. 82; ix. 308. In R. V. vii. 65, 3, Mitra and Varuṇa are said to be *bhūri-pūṣāv anṛitasya setū* | "barriers against falsehood, furnished with many nooses."—See Roth's article on the principal gods of the Arian nations, "Journal of the German Oriental Society," vol. vi. p. 73, and the fifth volume of this work, pp. 57, 65.

fortune difficult to escape, nor loss of wealth, nor thy restraint, so much as I am afflicted by a bad name."

He then goes on to express his sense of his conqueror's superiority, and submission to his fate. He is now visited and consoled by his grandfather Prahrāda. His wife Vindhyāvali next worships Viṣṇu; and then Brahmā intercedes in behalf of the Asura monarch. Viṣṇu, after making some general reflections, replies as follows:

(Sect. 22, v. 28).—*Esha dānava-daityānām agraniḥ kīrti-vardhanaḥ | ajaiśhīd ajayām māyāṁ sīdann api na muhyati |* 29. *Kṣhīṇa-rikṭhaś chyuataḥ sthānāt kṣhipto baddhaścha śatrubhiḥ | jñātibhiścha parityakto yātānām anuyāpitaḥ |* 30. *Gurunā bhartsitaḥ śapto jahau satyaṁ na suvrataḥ | chhalaṁ ukto mayā dharmo [quere dharmam?] nāyam tyajati satyavāk |* 31. *Esha me prāpitaḥ sthānaṁ duḥprāpam amarair api | Sāvārṇer antarasyaṁ bhavitendro mad-āśrayaḥ |* 32. *Tāvat sūtalam adhyastāṁ Viśvakarma-vinirmītam | yan nādhayo vyādhayaścha kṛmas tandrā parābhavaḥ | nopasargāḥ nivasatām sambhavanti mamachhaya |*

28. "This chief of the Dānavas and Daityas, and enhancer of their renown, has conquered unconquerable Delusion: though dispirited, he is not bewildered. 29. Having lost his prosperity, fallen from his place, cast down and bound by his enemies, abandoned by his relations, involved in suffering, 30. reprehended and cursed by his preceptor, still, faithful to his obligation, he has not abandoned truth. [Though] duty has been inculcated by me in a deceitful fashion, this truthful being does not swerve from it.<sup>147</sup> 31. He has [therefore] been elevated by me to a position to which even the immortals with difficulty attain: he shall be the Indra, supported by me, of the Sāvargi Manvantara. 32. Meanwhile let him occupy Sūtalā, formed by Viśvakarman, where, by my will, neither mental nor bodily pains, nor fatigue, nor weariness, nor discomfiture, nor diseases afflict the inhabitants."

(Sect. 23, v. 2).—Bali replies thus: *Aho praṇāmāya kṛitaḥ samud-yamaḥ prapanna-bhaktārtha-vidhau samāhitaḥ | yaḥ lokapālāis tvadanu-graho 'marair alabdha-pūrvo 'pasade 'sure 'rpitaḥ |* 3. *Sukaḥ uvācha | ity uktvā Harim ānanya Brahmāṇaṁ sa-Bhavaṁ tataḥ | viveśa Sūtalam prīto Balir muktaḥ sahāsuraiḥ |* 2. "O, even the effort made to adore

<sup>147</sup> If we should read *dharmam* instead of *dharmam*, the sense would be: "Though deceitfully addressed by me, he does not abandon duty."

thee succeeds in effecting the object of the devout man who seeks thee; seeing that thy favour, such as has not been before attained by the immortal guardians of the worlds, has been bestowed on me, a degraded Asura.' 3. Having thus spoken, and bowed down to Hari, to Brahmā, and to Bhava (Śiva), Bali, being released, entered Sutala with joy, along with the Asuras." Vishṇu now addresses Uśanas, the priest of Bali:

(Sect. 23, v. 13).—*Athāhośanasam rājan Harir Nārāyaṇo 'ntike | āśnam ritvijām madhye sadasi brahma-vādinām |* 14. *Brahman santanu śishyasya karma-chhidraṁ vitanvataḥ | yat tat karmasu vaiśamyam brahma-dṛiṣṭaṁ samam bhavet |* 15. *S'ukraḥ uvācha | Kutas tat-karma-vaiśamyam yasya karmesvaro bhavān | yajneśo yajnapurushaḥ sarva-bhāvena pūjitaḥ |* 16. *Mantratas tantrataś chhidraṁ deśa-kālārha-vas-tutaḥ | sarvaṁ karoti nischhidram anusankirtanaṁ tava |* 17. *Tathāpi vadato bhūman karishyāmy anusāsanam | etach chhreyah param puṁsām yat tavājñānupālanaṁ |* 18. *S'ukaḥ uvācha | abhinandya Harer ājñām Uśanā bhagavān iti | yajna-chhidraṁ samādhatta Baler viprarshibhiḥ saha |* 19. *Evam Baler mahim rājan bhikṣitvā vāmano Hariḥ | dadau bhrātre Mahendrāya tridivāṁ yat parair hṛitaṁ |* 13. "Hari Nārāyaṇa then approaching Uśanas sitting among the priests, in an assembly of expounders of the Veda, thus addressed him: 14. 'Brahman, rectify the irregularities of thy pupil in performing the ceremonial: whatever fault there is in any rite is removed if it be seen by a Brahman.' 15. Sukra (Uśanas) replied: 'How can there be any irregularity in that ceremony of which thou art the lord, the lord of sacrifice, the sacrificial Man, adored in every aspect? 16. Whatever defects there may be in respect of texts, of order, of place, of time, of persons, or of materials,—the mere celebration of thee obliterates them all. 17. Nevertheless, great being, I shall fulfil the injunction which thou utterest: this is the highest happiness of men, to obey thy commands.' 18. Having assented to the order of Hari, the divine Uśanas, with the Brahman-rishis, rectified the irregularities of Bali's sacrifice. 19. Having in this manner begged the earth from Bali, the dwarf Hari gave [back] to his brother Mahendra<sup>148</sup> the heaven which had been taken from him by his enemies."

<sup>148</sup> Vishṇu is called Upendra (the inferior or younger Indra), the brother of Mahendra, the great Indra.—See above, p. 133, line 6 from the bottom.

Though the whole tenor of this legend, and, indeed, of the entire Bhāgavata Purāṇa, represents Viṣṇu, of whom the dwarf was an incarnation, as the supreme deity, it is now rather strangely said that Brahmā and the other deities made the dwarf governor of all things :

(Sect. 23, v. 20).—*Prajāpati-patir Brahmā devarshi-pitri-bhūmipaiḥ | Dakṣa-Bṛigv-Agiro-mukhyaiḥ Kumāreṇa Bhavena cha | 21. Kaśya-pasyāditeḥ prītyai sarva-bhūta-bhavāya chā | lokānām loka-pālānām akarod vāmanam patim | 22. Vedānāṁ sarva-devānāṁ dharmasya yaśasaḥ śriyaḥ | mangalānāṁ vratānāṁcha kalpam svargāpavargayoḥ | 23. Upendraṁ kalpayāṇchakre patiṁ sarva-vibhūtaye | tadā sarvāṇi bhūtāni bhṛīṣam mumudire nṛipa | 20.* “Brahmā, the lord of the Prajāpatis, together with the gods, ṛishis, pitṛis, with Dakṣa, Bṛigu, Angiras, and other lords of the earth, with Kumāra, and Bhava, 21. with a view to the gratification of Kaśyapa and Aditi, and the good of all creatures, made the Dwarf master of the worlds and of the guardians of the worlds. 22, 23. He made Upendra (Viṣṇu) master of the Vedas, of all the gods, of righteousness, renown, prosperity, blessings, and ceremonies, and lord of heaven and final liberation, in order that he might have command of all things. Then all creatures rejoiced exceedingly.”

The section concludes with the verse I have already quoted above (p. 72) in glorification of Viṣṇu, followed by a statement of the benefits resulting from hearing the story of the Dwarf incarnation.

This incarnation is also briefly related in the Agni Purāṇa, iv. 56-11, and is either referred to, or narrated more or less diffusely, in the Harivāmśa, verses 2725; 4159; 4166; 12195-12204; and 12900-14390. In the last-mentioned verses the story is told at length, with the various conflicts between the gods and Asuras by which it had been preceded. The incarnation itself and its results are related in vv. 14039-14390. Sections 231-233 of the Matsya Purāṇa are devoted to the same subject.<sup>149</sup> I give an abstract of the 47th section, in which Viṣṇu's incarnations are enumerated.<sup>150</sup> It is here stated that it was in consequence of a curse pronounced by Bṛigu (as we shall

<sup>149</sup> See Prof. Aufrecht's Catalogue, p. 426. The Matsya Purāṇa has been lithographed and published at Bombay, with a Mahratti explanation; but the portion containing the sections in question has not yet reached me.

<sup>150</sup> In verse 9 it is said that Kaśyapa was a portion of Brahmā, and Aditi of the Earth (*Brahmaṇaḥ Kaśyapas tv aṁśaḥ Prithivyās tv Aditis tathā*).



see further on) that Vishṇu assumed most of these forms (v. 37). There were twelve conflicts between the gods and Asuras (vv. 39–52). It is related (vv. 58 ff.) that on one occasion when Prahāda had been overcome, and Indra had gained the empire of the three worlds; Śukra, the priest of the Asuras, left them and went to the gods.<sup>150\*</sup> They, however, entreated him not to desert them, when he reassured them by the promise of his support (vv. 60 ff.). They were nevertheless attacked by the gods, and again resorted to Śukra; when their assailants left them. Śukra then referred to their former discomfitures, counselled them to wait for a favourable turn of fortune, and declared his intention to resort to Mahādeva and obtain certain sacred texts which would insure their victory (vv. 65 ff.). They then promised to the gods to desist from hostilities and betake themselves to austerities (vv. 73 ff.). Śukra accordingly went to Mahādeva and asked for texts more powerful than those possessed by Bṛihaspati, the priest of the gods; when the deity directed him to perform a painful rite, imbibing the smoke of chaff (*kāṇa-dhūma*)<sup>151</sup> with his head downward for a thousand years. This he agreed to do (vv. 78 ff.). Hearing of this, and taking advantage of the defenceless state of the Asuras, the gods went to attack them. The Asuras remonstrated, and in the absence of Śukra, resorted to his mother for help, and were reassured by her (vv. 83 ff.). The gods, however, followed, and assailed them, when the goddess (Śukra's mother—her name is not given), by her magical power, rendered Indra helpless, and then the other gods took to flight (vv. 91 ff.). Vishṇu, however, now interposed, and desired Indra to enter into him (Vishṇu). This provoked the goddess, who threatened to burn them up. Indra called upon Vishṇu to slay her before she could carry her threat into effect. Vishṇu, though hesitating to kill a female, cut off her head with his weapon (vv. 95 ff.). Vishṇu was hereupon doomed by a curse of Śukra to be born seven times in the world of men; and in consequence of this he appears for

<sup>150\*</sup> Compare Tāṇḍya Mahābrāhmaṇa, vii. 5, 20: *Uśanā vai Kāvyo 'surāṇām purohitaḥ āsīt | tañ devāḥ kāmādughābhīr (kāma-dugdhābhīr gobhiḥ | Comm.) upā-mantrāyanta | tasmai etāny auśanāni prāyachhan | kāmādughāḥ vai auśanāni |* "Uśanas Kāvya was the priest of the Asuras. The gods invited him with milch cows. They gave him these Auśana texts. Auśana texts are milch cows."

<sup>151</sup> I have to thank Prof. Aufrecht for pointing out an explanation of this phrase given by the commentator on the Kāśī Khanda of the Skanda Pur. 16, 2, viz. *Kāṇḍh khaṇḍitās taṇḍulatushās tajjanyañ dhūmam |*

the good of the world when unrighteousness prevails:<sup>152</sup> (vv. 102 *taṁ dṛiṣṭvā stri-badhaṁ ghoraṁ chukrodha Bhṛigur īśvaraḥ | tato 'bhisāpto Bhṛiguṇā Viṣṇur bhāryā-badhe tadā |* 103 *| yasmāt te jānato dharmam abadhya stri nishūḍitā | tasmāt traṁ saptakṛitveha mānusheshū-papatsyasi |* 104 *| tatas tenābhisāpena naṣṭe dharme punaḥ punaḥ | lokasya cha hitārthāya jāyate mānusheshv iha*). Sukra then sprinkled his mother with water, and restored her to life, an act and result which were applauded by all creatures (vv. 105 ff.). Indra now, with the intention of counteracting Sukra's austerities, sent his daughter Jayantī to the saint to wait upon and soothe him by her assiduous and affectionate attentions and services, till the conclusion of his painful performances (vv. 111 ff.). She found him in the act of being thrown down into the pit of fire by the Yaksha who had prepared it, and drinking in the smoke of the chaff, with his head downward, and though enfeebled, yet tranquilly meditating on the form of Mahādeva (vv. 116 ff. *taṁ dṛiṣṭvā tu pibantaṁ sā kanādhūmam arāṇmukham | yakshena pātyamānaṁ cha kuṇḍa-dhāreṇa pātitaṁ | dṛiṣṭvā cha tam pātyamānaṁ devī Kāvyaṁ avasthitaṁ | svarūpa-dhyāna-sāmyantaṁ durbalam bhūtim āsthitam*); lauded him with endearing language, and rubbed his limbs with her gentle touch (v. 118). At the conclusion of his austere rite, continued for a thousand years, Mahādeva applauded him as the only person who had ever performed it; and granted him a variety of boons, including superiority to the gods. Sukra lauded the god in a hymn of 41 stanzas, consisting of an enumeration of his attributes (vv. 119 ff.). Mahādeva, gratified, touched the saint with his hand, granted him a vision of his form, and then disappeared (v. 167). Sukra then noticed Jayantī standing beside him, expressed

<sup>152</sup> I have not elsewhere met with an explanation of Viṣṇu's incarnations so dishonourable to the god. Yet even here he is said to be born for the good of mankind when righteousness has declined, with a view to its restoration—a singular result of a curse! Compare the passage from the Bhagavadgītā given above, p. 53, and vv. 7 and 8 of the 4th sect. of the same work: *Yadā yadā hi dharmasya glānir bhavati Bhārata | abhyutthānam adharmasya tadā 'tmānaṁ sṛjāmy aham | paritrāṇāya sādḥūnaṁ vināśāya cha duṣkṛitām | dharmā-saṁsthāpanārthāya sambhavāmi yuge yuge* | "Whenever righteousness declines, and unrighteousness arises, then I create myself. For the deliverance of the good and the destruction of the wicked, I am born in every Yuga." See also the 32nd verse of the hymn to Viṣṇu in the 10th Canto of the Raghuvamśa: *Anavāptam apatavyaṁ na te kinchana vidyate | lokā-nugrahaḥ evaiko hetus te janma-karmaṇoḥ* | "Thou hast nothing unobtained to obtain. Kindness to men is the only cause of thy birth and of thy action."

himself gratified by her devoted attentions, asked her what she wished, and promised to bestow it. She replied that he, in virtue of his transcendent knowledge, should know what she wished. Her desire was, he said, to live in his company for ten years. This he granted, and took her home and married her. They lived together, rendered invisible to all eyes by his magical power, for ten years (vv. 168 ff.). The Asuras, however, learning the success of their preceptor's austerities, came to his abode, but failed to see him. Brihaspati, the preceptor of the gods, knowing that Sukra would be occupied with Jayanti for ten years, at the instigation of Indra, took advantage of this circumstance to assume his form, and summoning the Asuras, passed himself off to them as their spiritual guide, and offered to act as their teacher, an offer which they gladly accepted (vv. 177 ff.). As the fruit of Sukra's ten years' cohabitation with Jayanti, a daughter, Devayāni, was born. Sukra then resolved to visit his pupils, and informed Jayanti of this intention, the fulfilment of which she admitted to be a duty, and said she would not stand in the way of its performance. He accordingly went and found that the Asuras had been deluded by Brihaspati, who had assumed his (Sukra's) form. He told them that he was Sukra; and when they were bewildered by the sight of the two sages identical in appearance, he repeated that he was their genuine preceptor, and that the other was Brihaspati, and demanded that they should forsake the latter, and follow him. They, however, were unable to distinguish between the two; and Brihaspati asseverated that he was the genuine Sukra, and that the other was Brihaspati. The Asuras, considering that the person who had taught them for ten years was their real preceptor, made obeisance to him, and angrily rejected the claim of Sukra to be their Guru. They were in consequence doomed by the curse of the incensed sage (Sukra) to lose their senses and incur defeat (vv. 183 ff.). Satisfied with this result, Brihaspati reassumed his own proper form, and disappeared. Seeing that they had been deluded, the Asuras, headed by Prahrāda, followed Sukra, and appeared before him with downcast looks. Though at first angry, he was at length pacified by their entreaties, reassured them by saying that they would regain their senses and gain one victory over the gods, though after that they should have to descend to the infernal regions, the period of their dominion de-

clared by Brahmā having then expired. In the Sāvarni Manvantara, however, they were destined to regain supremacy, and Bali, grandson of Prahrāda, would become lord of the worlds. Another boon was destined for Prahrāda, which Brahmā had forbidden Sukra to reveal (vv. 201 ff.). Elated by this prediction of their future ascendancy, the Asuras desired to anticipate the time of its realization, and challenged the gods to battle. A combat ensued, which lasted for a thousand years, at the end of which the Asuras were victorious. The gods then took counsel together, and invited Saṇḍa and Marka<sup>153</sup> (who are mentioned in verse 39, and appear to be the pupils of Bṛihaspati alluded to in v. 221) to abandon the Asuras, and aid them (the gods) in their sacrifice. If they succeeded in obtaining this aid, they were confident they should overcome the Asuras. Saṇḍa and Marka accepted the invitation, and the gods conquered the Asuras; who, being forsaken by these two priests, and undergoing the consequences of Sukra's curse, were expelled by their adversaries from the upper world, and entered the infernal regions [226. *Yajnenopāh-vayāmas tau tato jeshyāmahe 'surān | tadopāmantrayan devāḥ Saṇḍā-markau tu tāv ubhau |* 227. *yajne chāhuya tau proktau "tyajetām asurān devīṇau | vayām yuvām bhajishyāmaḥ saha jītvā tu dānavān"* | 228. *evam kṛitābhisandhi tau Saṇḍāmarkau surās tathā | tato devāḥ jayam prāpur dānavās cha parājitāḥ |* 229. *Saṇḍāmarka-parityaktāḥ dānavāḥ hy abalās tathā | evam daityāḥ purā Kāvya-sāpenābhīhatās tadā |* 230. *Kāvya-sāpābhībhūtās te nirādhārās cha sarvaśaḥ | nirasyamānāḥ devaś cha viviśus te rasātataḥ |* ] (vv. 223 ff.). In consequence of Sukra's curse, which operated periodically, Viṣṇu was born time after time, (see above, p. 152), after a decline of righteousness, which he re-established, destroying the Asuras. For Brahmā had decreed that all those Asuras who should be disobedient to Prahrāda<sup>154</sup> should be slain by men (231. *tataḥ-prabhṛiti sāpena Bhṛigor naimittikena tu |* 232. *fajne punaḥ punar Viṣṇur dharme praśithile prabhuḥ | kurvan dharmavyavasthānam asurāṇām prajāśanam |* 233. *Prahrādasya nideśe tu na sthāsyanty asurās cha ye | manushya-badhyās te sarve Brahmeti vyāharat prabhuḥ |* Viṣṇu's incarnations are then enumerated (verses

<sup>153</sup> See the fifth volume of this work, p. 230, note.

<sup>154</sup> Regarding Prahrāda, or Prahlāda, see Wilson's Viṣṇu Purāṇa, Dr. Hall's ed., vol. ii., pp. 30-68.

234-245) viz. (1) a portion of him sprung from Dharma, (2) the Narasinha, or Man-lion, and (3) the Dwarf, incarnations, which are called the celestial manifestations, the remaining seven being the human incarnations caused by Śukra's curse (v. 238. *Ētās tisrah smṛitās tasya divyāḥ sambhūtayo dvijāḥ | mānushāḥ sapta yānyās* (sic.) *tu śāpajās tāḥ nibodhata*). These seven are (4) the Dattātreyā, (5) Māndhātṛi, (6) Paraśurāma, (7) Rāma, (8) Vedavyāsa, (9) Buddha, (10) Kalki, incarnations. (Eight instead of seven are obtained if, with the Mahratti expounder, we understand the beginning of verse 243 to refer to Kṛishṇa.) The Bhāgavata Purāṇa gives twenty-two incarnations (i. 3, 1 ff.) viz.: Those in the forms of (1) Puruṣha, (2) Varāha or the Boar, (3) Nārada, (4) Nara and Nārāyaṇa, (5) Kapila, (6) Dattātreyā, (7) Yajna or Sacrifice, (8) Rishabha, (9) Pṛithu, (10) Matsya or the Fish, (11) Kūrma or the Tortoise, (12 and 13), Dhanvantari, (14) Narasinha or the Man-lion, (15) Vāmana or the Dwarf, (16) Paraśurāma, (17) Vedavyāsa, (18) Rāma, (19 and 20) Balarāma and Kṛishṇa, (21) Buddha, and (22) Kalki. These last two are represented as future. But the incarnations of Viṣṇu are innumerable, like the rivulets flowing from an inexhaustible lake. Rishis, Manus, gods, sons of Manus, Prajāpatis are all portions of him (verse 26. *Avatārāḥ hy asankheyāḥ Hareḥ sattva-nidher dvijāḥ | yathā 'vidāsinaḥ kulyāḥ sarasaḥ syuḥ sahasrasaḥ |* 27. *ṛishayo manavo devāḥ manu-putrāḥ mahaujasaḥ | kalāḥ sarve Harer eva saprajāpatayas tathā*).

SECT. V.—*Viṣṇu as represented in the Nirukta, Rāmāyaṇa, Mahābhārata, and Purāṇas.*

From the passages adduced in the preceding pages, it is clear that Viṣṇu is not regarded as the supreme god either in the Rig-veda, or in the Brāhmaṇas. In these ancient works he is considered only as one of the gods, and not as superior to the rest. It is also manifest from the passage I have cited from the Nirukta (xii. 19) in p. 64 that neither Yāska himself, nor Śākapūṇi and Aurnavābha, the ancient interpreters of the Veda, whose opinions he quotes, assigned to Viṣṇu any higher rank than they did to the other members of the Indian Pantheon. From another text of the Nirukta (vii. 5) which I have cited in p. 66, it appears that the old expounders of the Veda regarded the deities worshipped in the Veda as mainly represented by three gods

of primary consequence, and that of these Vishṇu is not one. As the passage from which this latter extract was made is of great interest and importance, I shall quote it here at length :

Nir. 7, 4.—*Tad ye 'nādisikṣa-devatāḥ mantrās tesha devatopaparikṣhā | yad-devatāḥ sa yajno vā yajñāṅgaṁ vā vād-devatāḥ bhavanti | atha anyatra yajñāt prajāpatyāḥ iti yājñikāḥ | nārāsaṁsāḥ iti nairuktāḥ | api vā sā kāmā-devatā syāt prāyo-devatā vā | asti hy āchāro bahulaṁ loke deva-devatyam atithi-devatyam pitri-devatyam | yājña-daivato mantrāḥ iti | api hy adevatāḥ devatā-vat stūyante | yathā 'śva-prabhṛitiny ośadhi-paryantāny athāpy aśtau dvandvāni | sa na manyeta āgantūn iva arthān devatānām pratyakṣa-dṛīṣyam etad bhavati | mahābhāgyād devatāyāḥ ekaḥ ātmā bahudhā stūyate | ekasya ātmano 'nye devāḥ pratyangāni bhavanti | api cha sattvānām prakṛiti-bhūmabhir ṛishayaḥ stuvanti ity āhuḥ | prakṛiti-sūrvanāmyūch cha itaretara-janmāno bhavanti itaretara-prakṛitayaḥ karma-janmānaḥ ātma-janmānaḥ | ātmā eva eśhām ratho bhavaty ātmā 'śvāḥ ātmā "yudham ātmā ishavaḥ ātmā sarvaṁ devasya | 5. Tisraḥ eva devatāḥ iti nairuktāḥ Agniḥ pṛithivī-sthāno Vāyur vā Indro vā 'ntarikṣa-sthānaḥ Sūryo dyu-sthānaḥ | tāsām mahābhāgyād ekaikasyāḥ api bahūni nāmadheyāni bhavanti | api vā karma-pṛithaktvād yathā hotā 'dhvanyur brahmā udgātā ity apy ekasya sataḥ | api vā pṛithag eva syuḥ | pṛithag hi stutayo bhavanti tathā 'bhīdhānāni | yatho etat—"karma-pṛithaktvād" iti bahavo 'pi vibhajya karmāni kuryuḥ | tatra saṁsthānaikatvaṁ sambhogaiikatvaṁ cha ūpekshitavyam | yathā pṛithivyām manushyāḥ paśavo devāḥ iti sthānaikatvam | sambhogaiikatvaṁ cha dṛīṣyate yathā pṛithivyāḥ Parjanya cha Vāy-Ādityābhyām cha sambhogo 'gninā cha itarasya lokasya | tatra etad nara-rāṣṭram iva | 6. Atha ākāra-chintanaṁ devatānām | puruṣa-vidhāḥ syur ity ekam | chetanāvad-vad hi stutayo bhavanti tathā 'bhīdhānāni | athāpi pauruṣa-vidhikair angaiḥ saṁstūyante | "ṛishvā te Indra sthavirasya bahū" (R. V. vi. 47, 8); "yat sangṛibhñāḥ maghavan kāsir it te" (R. V. iii. 30, 5) | athāpi pauruṣa-vidhikair dravya-saṁyogaiḥ | "ā drābhyām haribhyām Indra yāhi" (R. V. ii. 18, 4); "kalyāṇir jāyā suraṇāṁ grīhe te" (R. V. iii. 53, 6) athāpi pauruṣa-vidhikaiḥ karmabhiḥ | "addhi Indra piba cha prasthitasya" (R. V. x. 116, 2); "āsrutkarṇa śrudhi havam" (R. V. i. 10, 9) | 7. Apuruṣa-vidhāḥ syur ity aparam | api tu yad dṛīṣyate 'puruṣa-vidhāṁ tat | yathā 'gnir vāyur ādityaḥ pṛithivī chandramāḥ iti | yatho etat "chetanāvad-vad hi stutayo bhavanti" ity achetanāny*

apy evaṁ stūyante yathā 'ksha-prabhritīny oshadhi-paryantāni | yatho  
 etat "paurusha-vidhikair angaiḥ saṁstūyante" ity achetaneshv apy etad  
 bhavati | "abhi krandanti haritebhir āsabhir" iti grāva-stutiḥ | yatho  
 etat "paurusha-vidhikair dravya-saṁyogair" ity etad api tādrīsam eva |  
 "sukhaṁ rathaṁ yuyuje sindhur āsvinam" iti nadī-stutiḥ | yatho etat  
 "paurusha-vidhikaiḥ karmabhir" ity etad api tādrīsam eva | "hotuḥ chit  
 pūrve havir adyam āsata" iti grāva-stutir eva | api cha ubhaya-vidhāḥ  
 syuḥ | api vā purusha-vidhānām eva satām karmātmānāḥ ete syuḥ | yathā  
 yajno yajamānasya | esha cha ākhyāna-somayaḥ | 8. Tisraḥ eva devatāḥ  
 ity uktam purastāt | tāsām bhakti-sāhacharyaṁ vyākhyāsyāmaḥ | atha  
 etāny Agni-bhaktīny ayaṁ lokāḥ prātāḥ-savānaṁ vasanto gāyatrī trivrit-  
 stomo rathantaraṁ sāmā ye cha deva-gaṇāḥ samāmnātāḥ prathame sthāne  
 'gnāyī prithivī ilā iti striyaḥ | atha asya karma vāhanaṁ cha havishām  
 āvāhanaṁ cha devatānām yach cha kinchid dārśhṭi-vishayikam Agni-  
 karma eva tat | atha asya saṁstavikāḥ devāḥ Indrāḥ Somo Varuṇāḥ  
 Parjanyaḥ ṛitavāḥ | Āgnā-Vaiṣṇavaṁ havir na tu ṛik saṁstavikī  
 dāsatayīṣhu vidyate | atha apy Āgnā-Paushṇam havir na tu saṁstavāḥ |  
 tatra etām vibhakti-stutim richam udāharanti (R. V. x. 17, 3) 9. "Pūshā  
 tvā itas chyavayatu pra vidvān anashtapaśur bhuvanasya gopāḥ | sa tvā  
 etebhyaḥ paridadat pitṛibhyo Agnir devebhyaḥ suvidatriyebhyaḥ" |  
 "Pūshā tvā itaḥ prachyāvayatu vidvān anashtapaśur bhuvanasya gopāḥ"  
 ity esha hi sarvashām bhūtānām gopāyitā Ādityaḥ | "sa tvā etebhyaḥ  
 pari dadat pitṛibhyaḥ" iti sāmśayikas tritīyaḥ pādaḥ | Pūshā purastāt  
 tasya anvādeśaḥ ity ekam Agnir upariṣṭāt tasya prakīrtanā ity  
 aparam | "Agnir devebhyaḥ suvidatriyebhyaḥ" | suvidatraṁ dhanam  
 bhavati vindater vā ekopasargād dadater vā syād dvypasargāt | 10.  
 Atha etāni Indra-bhaktīny antariksha-loko mādhyandinaṁ savānaṁ  
 grīshmas trishṭup panchadaśa-stomo bṛihat-sāmā ye cha deva-gaṇāḥ  
 samāmnātāḥ madhyame sthāne yāścha striyaḥ | atha asya karma rasā-  
 nupradānaṁ Vṛitra-vadhō yā cha kṛā cha bala-kṛitir Indra-karma eva tat |  
 atha asya saṁstavikāḥ devāḥ Agniḥ Somo Varuṇāḥ Pūshā Bṛihaspatir  
 Brahmanaspatiḥ Parvataḥ Kutso Vishnur Vāyuh | atha api Mitro  
 Varuṇena saṁstūyate | Pūshṇā Rudreṇa cha Somaḥ | Agninā cha Pūshā |  
 Vātēna cha Parjanyaḥ | 11. Atha etāny Āditya-bhaktīny asau lokas  
 tritīya-savānaṁ varshāḥ jagatī saptadaśa-stomo vairūpaṁ sāmā ye cha  
 deva-gaṇāḥ samāmnātāḥ uttame sthāne yāścha striyaḥ | atha asya karma  
 rasādānaṁ rāsmibhūis cha rasādharānaṁ yach cha kinchit pravālhitam

*Āditya-karma eva tat | Chandramasā Vāyunā Saṁvatsareṇa iti saṁstavaḥ |  
 eteshv eva sthāna-vyūheshv ṛitu-chhandaḥ-stoma-prishṭhasya bhakti-śeṣam  
 anukalpayīta | śaraḍ-anuśṭub-ekaviṁśa-stomo vairājaṁ sāma iti prithivy-  
 āyatanāni | hemantaḥ panktis triṇava-stomaḥ śākvaṁ sāma ity antari-  
 kshāyatanāni | śīśiro 'tichhandās trayas-triṁśa-stomo raivatam sāma  
 iti dyu-bhaktini |*

4. "We shall now inquire who are the deities in those hymns in which no deity is indicated. They are addressed to the god to whom the sacrifice or part of a sacrifice [in which they are employed] is offered. The hymns which are unconnected with a sacrifice are, according to the ritualists (yājñikāḥ), addressed to Prajāpati; according to the etymologists (nairuktāḥ), they are spoken in praise of men.<sup>155</sup> Or in such cases the deity may be an optional one, or a class of deities:<sup>156</sup> for it is a very prevalent practice to [classify rites] as those which have a god, a guest, or a progenitor, respectively, for their deity. In reference to what has been said that hymns are sacrificial, and addressed to a god, [it is to be remarked that] beings other than gods are lauded as gods, as e.g. the objects beginning with horses and ending with herbs (see Nighaṇṭu, 5, 3, and Nir. ix. 1-28), and also the eight pairs (see Nighaṇṭu, 5, 3, and Nir. ix. 35 ff.). But let him [the student] not regard any matters relating to the gods as if they were accidental: this may be clearly seen. Owing to the greatness of the deity, the one Soul is lauded in many ways. The different gods are members of the one Soul. And [the learned] say that the rishis address their hymns according to the multiplicities of natures in the [celestial] existences; and [further] from the universality of their nature [these existences] are produced from each other, and possess the natures of each other (compare Nir. xi. 23, quoted above, p. 13); they are produced from works; they are produced from soul. It is soul that is their car, soul their steeds, soul their weapon, soul their arrows, soul is a god's all.

<sup>155</sup> Professor Roth refers to Nir. ix. 9, where the word *nārāśaṁsa* is thus defined: *Yena narāḥ prasāsyante sa nārāśaṁso mantraḥ* | "A hymn in which men are eulogized is a *nārāśaṁsa* hymn." As an instance of this kind of hymn Yaska quotes R. V. i. 126, 1.

<sup>156</sup> This is the sense assigned to *prāyo-devatā* by Roth, Illustrations of Nirukta, p. 102, see note 1 there: but may not the word mean a being who has something of the character of a god?



5. "There are three deities according to the etymologists (*nairuktāḥ*), viz. Agni, whose place is on earth, Vāyu, or Indra,<sup>157</sup> whose place is in the atmosphere, and Sūrya (the Sun), whose place is in the sky. These [deities] receive many designations in consequence of their greatness, or from the diversity of their functions, as [the appellations of] *hotṛi*, *adhvaryu*, *brahman*, and *udgāṭri*, are applied to one and the same person. Or the gods in question may all be distinct, for the praises addressed to them, and also their appellations, are distinct. As [regards the view that] this [diversity of appellation] arises from difference of function [and not from distinctness of personality, it may be objected that] a plurality of individuals also may each fulfil their separate allotted functions. In this latter case, a community of locality, and of possession, must be remarked. Thus men, beasts, and gods, occupy the earth; here is community of place. Community of possession, too, is seen in such instances as that of the joint occupation of the earth both by *Parjanya*, and by *Vāyu*, and *Āditya*, and of the rest of the world by [*Vāyu*, *Āditya*, and] *Agni*. Here the case is like that of a kingdom and its inhabitants (*i.e.* the one realm is occupied by different classes of persons).

6. "We have now to consider the forms of the gods. One [mode of representation in the hymns makes] them resemble men: for they are praised and addressed as intelligent beings. They are also celebrated with members such as those of men. Thus R. V. vi. 47, 8: 'Huge, O Indra, are the arms of thee who art strong'; iii. 30, 5, 'when thou didst grasp the two worlds, they were but as a handful to thee.' They are also [celebrated] with the accompaniment of material objects such as those belonging to men. Thus it is said, R. V. ii. 18, 4, 'Come, Indra, with thy two tawny steeds'; iii. 53, 6, 'A handsome wife and pleasure are in thy house.' And further, they are celebrated with functions of a similar character to the human. Thus R. V. x. 116, 2, 'Eat, O Indra, and drink from the bowl'; R. V. i. 10, 9, 'Thou whose ears hear us, listen to our invocation.'

7. "Another [mode of representation makes them] unlike men. But further, that which is seen [of them] is unlike what is human, as Fire, Air, Sun, Earth, Moon. As [regards the assertion] that 'they are

<sup>157</sup> Compare *Taitt. Saṃh.*, vi. 6, 8, 3: *Indra-Vāyū hi sayujau* | "For Indra and Vāyū are closely united.

praised as intelligent beings,'—it is also true that senseless things are in like manner praised, as the objects beginning with dice and ending with herbs (Nigh. 5, 3; Nir. 3, 7 ff.). Again, as [regards the remark] that the gods are 'celebrated with members such as those of men,'—the same thing is done in the case of senseless objects, as stones are celebrated in the words, 'They cry with their ruddy mouths' (R. V. x. 94, 2). Further, the same is the case as [regards the remark] that the gods are [celebrated] 'with the accompaniment of material objects such as those possessed by men;' for a river is praised in the words, 'The Sindhu has yoked his beautiful car drawn by steeds' (R. V. x. 75, 9). And the same thing applies to the remark that the gods are described with 'functions similar to those of men;' for stones are lauded in the words, 'Even before the priests they have eaten food of melted butter' (R. V. x. 94, 2). Or the gods may be described under both forms (either as having, or as not having, a human form). Or, again, when they are described as similar to men, this may be merely in their character of actors in a particular function, as sacrifice is only the [temporary] act of the man who offers it. This is the condition of all narrations.<sup>158</sup>

8. "It has been declared above (par. 5) that there are three deities. We shall now declare the various objects which are associated with their provinces. Now these which follow are connected with Agni's domain: viz. this world, the morning oblation, spring, the gāyatrī metre, the trivṛt stoma, the rathantara sâma, the classes of gods who in the Nighaṇṭu are enumerated in the first sphere, with the goddesses Agnāyī, Prithivī, and Ilā. Then Agni's function is to carry away the oblations, and to bring the gods: and whatever has reference to things visible is the work of Agni. Then the deities who are lauded along with him are Indra, Soma, Varuṇa, Parjanya, and the seasons. There is an oblation made to Agni and Viṣṇu in common; but in the ten books [of the R. V.] there is no Ṛich which praises these two gods together. There is also an oblation made to Agni and Pūshan in

<sup>158</sup> The commentator Durga (as I learn from Prof. Roth's note, *Illust. of Nir.* p. 104) refers this observation to the Mahābhārata, and adduces, as illustrations of the remark in the text, the appearances of the Earth in the form of a woman to request a Brahman to relieve her of her load, and of Agni in the form of a Brahman to ask aid from Vāsudeva and Arjuna respecting the Khāṇḍava wood, and in the form of a man, and of fire, to burn the wood in question. See Williams's *Indian Epic Poetry*, p. 101; and the *Vaṇaparvan*, verses 8079 ff.

common, but no conjoint laudation. Here the following verse containing separate praise [of these two gods] is quoted, viz. R. V. x. 17, 3: 9. 'May Pūshan, the wise, the preserver of the world, he who loses none of his cattle, convey thee away hence: may he deliver thee to these fathers; and may Agni [entrust thee] to the gracious gods.' The words, 'May Pūshan, the wise, etc.,' refer to the Sun, who is the protector of all creatures. The sense of the third quarter of the verse beginning, 'May he deliver thee, etc.,' is dubious: on the one hand it may be a repetition of the reference to Pūshan, who had been named before;<sup>159</sup> or, on the other hand, it may be a celebration of Agni, who is mentioned afterwards. *Suvidatra* (from which *suvidatriyebhyaḥ* in the fourth clause, "May Agni," etc., comes) means 'wealth,' and is either derived from *vid*, 'to find,' with one preposition (*su*), or from *dā*, 'to give,' with two prepositions (*su* and *vi*).

10. "The following are the objects connected with Indra's domain: viz. the atmosphere, the midday oblation, summer, the trishṭubh metre, the panchadaśa stoma, the bṛihat sâma, the classes of gods and the females who are enumerated in the second sphere. Indra's function is to bestow moisture, to slay Vṛitra: and all exertions of force are the work of Indra. The deities lauded along with him are Agni, Soma, Varuṇa, Pūshan, Bṛihaspati, Brahmanaspati, Parvata, Kutsa, Vishṇu, and Vāyu. Further, Mitra is lauded along with Varuṇa, Soma with Pūshan and Rudra, Pūshan with Agni, and Parjanya with Vāta.

11. "The following are the objects connected with Āditya's (the Sun's) domain: heaven, the third oblation, the rainy season, the jagati metre, the saptadaśa stoma, the vairūpa sâma, the classes of gods and the females who are enumerated in the highest sphere. The function of Āditya is to draw up moisture, and to retain it by his rays: and whatever is mysterious is the work of Āditya. He is praised along with the Moon, the Air (Vāyu), and the Year.

"[The student] is to class the remaining seasons, metres, stomas, and prishṭhas (particular sâma formulas) under [one or other of] the [three] spheres above mentioned. Autumn, the anuṣṭubh metre, the ekaviṃśa stoma, and the vairāja sâma, belong to the sphere of earth. The early winter, the pankti metre, the triṇava stoma, and the sâkvara sâma, belong to the atmospheric sphere. The later winter, the ati-

<sup>159</sup> I have translated the clause as referring to Pūshan.

chhandas metre, the trayastrinśa stoma, and the raivata sāma, are connected with the celestial sphere."<sup>160</sup>

It will be observed that in the preceding classification of the gods, the principal places are assigned to Agni, Vāyu, or Indra, and Sūrya, who appear therefore to have been regarded in the time of Yāska as the triad of deities in whom the supreme spirit was especially revealed. Viṣṇu is only alluded to as one of the divinities who were worshipped conjointly with Indra; and Rudra is only mentioned as worshipped along with Soma. If we may judge from his silence regarding it, the conjunction of Brahmā, Viṣṇu and Rudra as the triple manifestation of the deity (trimūrti) would appear to have been unknown to Yāska.

It is true that his object in the passage I have cited, as well as in other parts of his work, is to classify the Vedic deities; and it may be urged that the Puranic mythology (of which the trimūrti of Brahmā, Viṣṇu and Śiva is a part) might have grown up along with the Vedic. It may, however, be objected to this view, that if Yāska had been cognizant of any other than the Vedic mythology (at least if he had attached any authority to any other), he would not have failed to make some reference to the latter, and would have endeavoured to blend and reconcile it with the former. As we find no attempt of this kind in his work, we may perhaps conclude, either that the Puranic mythology had no existence in his day, or that he regarded it as undeserving of any attention.

The following passages from the Bṛihaddevatā, in which the views of Yāska are repeated, are derived from Weber's Ind. Stud. i. 113 f.:

Bṛihaddevatā, i. 13.—*Bhavad-bhūta [sya bha] vyasya jangama-sthāvarasya cha | asyaṁ sūryam evaikam prabhavam pralayaṁ viduḥ | asataś cha sataś chaiva yonir esha Prajāpatiḥ | yad akṣharāṁ cha vācyaṁ (?) cha yathaiva Brahma śūsvatam | kṛitvaisha hi tridhā 'tmānam eshu lokeshu tiṣṭhātī |* Ibid. i. 14 . . . *tisraḥ eveha devatāḥ | etāsūm eva mahātmyād nāmānyatvaṁ vidhīyate | tach cha sthūna-vibhāgena tatra tatreha dṛśyate |* i. 13: "Some consider Sūrya (the Sun) to be the only cause of the production and destruction of this [universe], present, past, and future, moving and stationary. And this lord of creatures (Prajāpati) is the source of non-entity and entity, which is undecaying and describable (?) like

<sup>160</sup> The above passage is translated by Prof. Roth in his *Illustrations of the Nirukta*, pp. 101 ff.

the eternal Brahma. He, having made himself threefold, abides in these worlds. i. 14: . . . There are but three deities; and from their greatness, a variety of names is assigned [to each of them]. This is seen in different instances according to the distinction of places."

From the passage cited above (p. 30 f.) from Manu, it appears that the word Nārāyaṇa is there applied to Brahmā, and that no mention whatever is made of Viṣṇu, as concerned in the creation. In fact Viṣṇu is only once mentioned<sup>161</sup> by Manu, viz. in the following verse xii. 121:

*Manasindum diśaḥ śrotre krānte Viṣṇum bale Haram | vāchy Agnim Mitram utsarge prajāne cha Prajāpatim* | "[He may contemplate] in his mind the Moon (Indu), in his hearing the regions, in his stepping Viṣṇu, in his strength Hara, in his voice Agni, in excretion Mitra, and in procreation Prajāpati." Viṣṇu is not spoken of here as in any way superior to the other gods with whom he is associated.

In the text quoted above (p. 33) from the older recension of the Rāmāyaṇa too, it is Brahmā who is spoken of not only as the creator, but also as the god who raised up the earth from the bottom of the ocean.

Again, those texts of the Mahābhārata and Purāṇas (see above, pp. 118 ff.) where Viṣṇu is described as one of the twelve Ādityas, confirm the conclusion that he must have been originally looked upon as a deity of no more elevated rank than the other sons of Aditi; and the circumstance that he is in some of those passages distinguished from the rest of the gods by epithets expressive of some higher characteristics is easily explicable, as I have already remarked, by the supposition that those passages have been composed or modified at a period when his superiority had come to be recognized.

In some of the earlier passages of the Rāmāyaṇa also, where Viṣṇu is introduced, though he is treated as a deity of higher rank than Indra and others (with whom he had been originally, at most, on a footing of equality), yet he is not designated by the same sort of epithets which are applied to him in the Viṣṇu and Bhāgavata Purāṇas, and in some parts of the Mahābhārata, and other portions of the Rāmāyaṇa itself (unless we suppose these to be later interpolations), or identified with the supreme deity, as in these first-named works. In proof of this I adduce the following passage from the Rāmāyaṇa, i. 14, 1 ff. (Schlegel's

<sup>161</sup> Lassen, Ind. Ant., 1st ed., i. 777, note; or 2nd ed., p. 918.

edition;=i. 15, 1 ff., Bombay edition, and i. 14, 1 ff. of Gorresio's edition) :

Rāmāyaṇa, i. 14, 1 ff.—*Medhāvī tu tato dhyātvā sa kinchid idam  
uttaram | labdha-sanjnas*<sup>162</sup> *tatas taṁ tu veda-ṅno nṛipam abravīt | 2 |  
ishṭīm te 'nyām*<sup>163</sup> *karishyāmi putrīyām putra-kāraṇāt | atharvaśirasi  
proktair mantraiḥ siddhāṁ vidhānataḥ*<sup>1</sup> *3 |*<sup>164</sup> *tataḥ prachukrame kartum  
ishṭīm kāma-sampiddhaye | tasya rājno hitānveshi Vibhāṇḍaka-suto  
vaśi | 4 | tatra devāḥ sa-gandharvāḥ Siddhāścha munibhiḥ saha | bhāga-  
pratigrahārthaṁ vai pūrvam eva samāgatāḥ | 5 | Brahmā sureśvaraḥ  
Sthānuḥ tathā Nārāyaṇaḥ prabhuḥ | Indras cha bhagavān sākshād  
Marud-gaṇa-vṛitas tathā | 6 | aśvamedhe mahāyajne rājas tasya mahāt-  
manaḥ | tatra bhāgārthino devān āgatān so 'bhyayāchata | 7 | ayaṁ rājā  
Daśarathaḥ putrārthī taptavāms tapaḥ | ishṭvān aśvamedhena bhavataḥ  
śraddhaya 'nvitaḥ | 8 | ishṭīm cha putra-kāmo 'nyām punaḥ kartuṁ  
samudyataḥ | tad asya putra-kāmasya prasādaṁ kartum arhatha | 9 |  
abhiyāche cha vaḥ sarvān asyārthe 'haṁ kṛitānjaliḥ | bhareyur asya  
chatvāraḥ putrās trailokya-viśrutāḥ | 10 | te tathety abruvan devāḥ  
rishi-putraṁ kṛitānjaliṁ | mānanīyo 'si no vipra rājā chaiva viśeshkataḥ |  
11 | prṛpsyate paramaṁ kāmam etayeshṭyā narādhipaḥ | ity uktvā*

<sup>162</sup> *Labdha-sanjnas* samādhy-utthitāḥ | Comm. in Bombay ed.

<sup>163</sup> Bombay ed. reads *te 'ham* for *te 'nyām*.

<sup>164</sup> The Bomb. ed. here reads : 3. *Tataḥ prākramad ishṭīm tān putrīyām putra-  
kāraṇāt | juhāv agnau cha tejasvī mantra-dṛishṭena karmanā* | 4 | *tato devāḥ sa-  
gandharvāḥ siddhāś cha paramarshayaḥ | bhāva-* [qu. *bhāga*] *pratigrahārthaṁ vai  
samavetāḥ yathāvidhi* | 5 | *tāḥ sametya yathānyūyāṁ tamin sadasi devatāḥ | abruvan  
loka-kartāram Brahmāṇaṁ vachanaṁ tataḥ* | 6 | *Bhagavāms teat-prasādena Rāvaṇo  
nāma rākshasaḥ | sarvān no bādhati vīryāt śāsituṁ taṁ na śaknumaḥ* | “He then began  
that sacrifice for the sake of obtaining a son ; and the glorious (rishi) cast an oblation  
into the fire, accompanied by the prescribed recitation of texts. 4. Then the gods,  
Gandharvas, Siddhas, and great Rishis were gathered together in due form to receive  
their portion. 5. Having duly assembled in that abode, the deities spake thus to  
Brahmā, the creator of the world : 6. ‘Lord, owing to thy favour a Rākshasa named  
Rāvaṇa distresses us all by his power, and we cannot subdue him.’” What follows  
corresponds in the main with the readings of Schlegel's text.

This text, it will be noticed, differs in several points from Schlegel's [and from  
Gorresio's] in (a) not stating the gods to have been already present at the preceding sacri-  
fice of the aśvamedha ; (b) in not naming Brahmā, Sthānu (Mahādeva), and Nārāyaṇa  
(Vishṇu) as being of the number ; or (c) as having been supplicated by the rishi on  
behalf of king Daśaratha ; and (d) in proceeding at once to represent the gods as in-  
voking Brahmā's aid, as the other two texts do further on. The Bombay text may be  
the most original, and the verses there omitted may be later additions, as they do not  
fit in very well into the sequel. Compare note 166 below. This, however, would not  
prove that the whole section was not a prior interpolation. See further on.

'ntarhitāḥ devās tataḥ Śakra-purogamāḥ | 12 | tāḥ sametya yathānyāyāṁ  
 tasmin sadasi devatāḥ | abruvan loka-kartāram Brahmāṇaṁ vachanaṁ  
 tataḥ | 13 | tvat-pradiśṭa-varo Brahman Rāvaṇo nāma rākshasaḥ |  
 sarvān no bādḥate darpād maharshīṁś cha tapo-ratān | 14 | tvayā hy asya  
 varo dattaḥ pritenā bhagavan purā | deva-dānava-yakṣhāṇāṁ abadhyo 'sīti  
 kāmataḥ | 15 | mānayantaścha te vākyaṁ sarvaṁ asya sahāmahe | sa  
 bādḥayati lokāṁś trīn vihiṁsan rākshasēśvaraḥ | . . . . 19. Tad muhaḁ  
 no bhayaṁ tasmād rākshasād ghora-darśanāt | badhārtham tasya bhagavann  
 upāyaṁ kartum arhasi | evam uktāḥ suraiḥ sarvaiś chintayitvā tato  
 'bravīt | hantāyaṁ vihitāḥ tasya badhopāyo durātmanaḥ | tena "gandh-  
 arva-yakṣhāṇāṁ deva-dānava-rakshasām | abadhyuḥ syām" iti proktaṁ  
 tatḥety uktāṁ cha tad mayā | avajñāya tu tad rakṣho manushān nāva-  
 kīrtayāt | tasmāt sa mānushād badhyo mṛityur nānyo 'sya vidyate | etach  
 chhurutvā priyaṁ vākyaṁ Brahmanā samudāhṛitam | devāḥ Śakra-purogāḥ  
 te harshitāḥ sarvato 'bhavan | etasminn antare Viṣṇur upayāto mahā-  
 dyutiḥ | śankha-chakra-gadā-pāṇiḥ pīta-vāsāḥ jagat-patiḥ | Vainateyaṁ  
 samūrūhya bhāskarāḥ toyadāṁ yathā | tapta-haṭaka-keyūro vandyamāṇāḥ  
 surottamāḥ | tam abruvan surāḥ sarve samabhishṭutya sannatāḥ |  
 ārtānām asi lokānām ārti-hā Madhusūdana | yāchāmahe 'tas tvām  
 ārtāḥ śaraṇaṁ no bhavāchyuta | brūta kiṁ karavāṇīti Viṣṇus tām  
 abravīt vachāḥ | iti tasya vachāḥ śrūtvā punar ūchur idāṁ surāḥ | rājā  
 Daśaratho nāma taptavān sumahat tapaḥ | iṣṭavāṁś chāśvamedhena  
 prajā-kāmaḥ sa chāprajāḥ | asman-niyogāt tvām Viṣṇo tasya putratvam  
 āpnuhi | tasya bhāryāsu tisṛishu Hrī-Srī-Kīrti-upamāsu cha | Viṣṇu  
 putratvam āgachḥa kṛtvā "tmāṇaṁ chaturvidham | tatra tvam mānusho  
 bhūtvā pravṛiddhaṁ lokakāṇṭakam | abadhyaṁ daivatair Viṣṇo samare  
 jahi Rāvaṇam | . . . . 34. Tvaṁ gatiḥ paramā deva sarveshāṁ naḥ  
 parantapa | badhāya devaśatrūṇāṁ nṛiṇāṁ loka manāḥ kuru | sa niyuktas  
 tatḥā devaiḥ sākṣhād Nārāyaṇaḥ prabhuh | tām uvācha ityādi |

"Then that sage, skilled in the Veda, having meditated for a little on this answer, having regained his consciousness [which had been suspended during his state of meditation], said to the king: 'I shall perform for thee another sacrifice, celebrated according to rule with the texts enjoined in the Atharva-sīras, to obtain for thee a son.' The self-subdued son of Vibhāṇḍaka, desiring the king's welfare, then began to perform the sacrifice for the attainment of his desire. The gods, with the Gandharvas, Siddhas, and Munis, had previously come

thither to receive their portions [of the sacrifice], both Brahmā, lord of the deities, Sthānu (Mahādeva), the lord Nārāyaṇa<sup>165</sup> (Vishṇu), and the divine Indra in visible presence, surrounded by the host of Maruts. He (Ṛishyasṛinga thus) supplicated the gods who had come, desiring their shares, to the great aśvamedha sacrifice [described in the preceding section] of that high-souled king: 'This King Daśaratha, desiring a son, has performed austerity, and inspired with faith, has worshipped you with an aśvamedha. Longing for a son, he is also prepared to celebrate another sacrifice. Ye ought, therefore, to show favour to him, who is anxious for a son; and with joined hands, I entreat you all on his behalf. Let him have four sons, renowned in the three worlds.' The gods said to the rishi's son [standing] with joined hands, 'So be it. Thou, Brahman, art deserving of honour from us, and so especially is the king. The lord of men shall obtain the highest object of his desire by means of this sacrifice.' Having thus spoken, the gods, headed by Śakra (Indra), then disappeared.

"Having duly assembled in that abode,<sup>166</sup> these gods then addressed a word to Brahmā, the creator of the world: 'A Rākshasa named Rāvaṇa, having obtained a boon from thee, O Brahmā, in his pride harasses us all, and the great rishis devoted to austerity. For, O lord, a boon was formerly granted to him freely by thee when well-pleased, viz. 'Thou shalt be indestructible by gods, Dānavas or Yakshas.' Obedient to thy words, we endure everything at his hands. This lord of the Rākshasas vexes the three worlds by his acts of cruelty . . . 19. We are therefore in great fear of this Rākshasa of horrible aspect.

<sup>165</sup> Here it will be observed that Vishṇu, like the other gods, comes for his share.

<sup>166</sup> This verse does not combine well with what precedes. See the last note but one (164). Why should the gods disappear in order to reassemble, so far as appears, in the same place (*tasmin sadasi*)? See the text of the Bombay ed., as quoted in note 164, verses 4 and 5. Gorresio's edition connects the disappearance and reappearance of the gods thus, i. 14, 11b ff.: *ity uktvā 'ntarhitāḥ devās tataḥ Śakra-purogamāḥ | 12 | tān dṛishṭvā vidhivā dīkṣhām kriyamāṇām maharshiṇā | upetya lokakartāram Prajāpatim idaṁ vachaḥ | 13 | ūchuḥ prāṇjalayo bhūtvā Brahmāṇām varadāṁ tatha | 11b: "Having thus spoken, the gods, headed by Śakra, vanished thence. 12. Beholding that initiatory ceremony being duly performed by the great rishi, they approached with joined hands the lord of creatures, the boon-bestowing Brahmā, and spoke as follows," etc. It may also be noticed that Nārāyaṇa (Vishṇu) is mentioned both in Schlegel's ed. and in Gorresio's (v. 4) as having been one of the gods who were present. If the gods who reappeared were the same as those who disappeared, why was not he among them? But he is said to have arrived afterwards.*



Thou, lord, oughtest to imagine some device for his slaughter.' Being thus addressed by all the deities, [Brahmā], after reflection, thus spoke to them: 'O, this device has been imagined [by me] for the slaughter of that malignant being. 'Let me be indestructible by Gandharvas, Yakshas, gods, Dānavas and Rākshasas;' such was his request, to which I replied, 'Be it so.' But despising men, the Rākshasa made no mention of them. He must therefore be slain by a man: no other death is possible for him.' Having heard this acceptable word spoken by Brahmā, the gods, headed by Śakra, were altogether delighted. In the mean time the glorious Viṣṇu arrived, bearing in his hand the shell, discus, and club, in yellow garments, lord of the world, mounted on Garuḍa, like the Sun on a cloud, with an armlet of refined gold, adored by the chief of the deities. After lauding him with prostrations, all the gods said: 'Thou, Madhusūdana, art he who removes the affliction of the afflicted worlds. Wherefore we, distressed, beseech thee be our refuge, O Achyuta (Unfalling).' Viṣṇu said to them, 'Tell me what I shall do.' Hearing this answer of his, the gods again said: 'A king named Daśaratha has performed great austerity, and celebrated an aśvamedha sacrifice, desirous of offspring, for he is childless. Do thou, Viṣṇu, according to our appointment, take upon thee his sonship. Making thyself fourfold, do thou become the offspring of his three wives who resemble Hṛī, Śrī, and Kīrti (Modesty, Prosperity, and Renown). Having then become man, do thou slay in battle Rāvaṇa, the powerful enemy of the worlds, who is indestructible by the gods. . . . 34. Thou, god, vexer of thy foes, art the highest refuge of us all; resolve to destroy in the world of men the enemies of the deities.' The manifested lord Nārāyaṇa, being thus appointed by the gods," replies by asking for further explanations in regard to the occasion which demanded his intervention. This explanation the gods give and say, that he alone of all the celestials can kill the wicked one (*tvatto hi nānyas tam pāpaṁ śakto hantuṁ divaukasām*). Viṣṇu, then, "the lord of the gods" (*devēśa*), "the most excellent of the immortals" (*tridaśa-pungava*), "adored by all the worlds" (*sarva-loka-namaskṛita*), reassures the deities, promises to slay Rāvaṇa, and to reign on earth for eleven thousand years.

I have said that the representation given of Viṣṇu in the preceding passage is of a different character from that which we find in writings

of a later age. But it is not certain that any portion of this passage formed part of the *Rāmāyaṇa*, as it originally existed. I extract the following remarks from Lassen's "Indian Antiquities," (vol. i. p. 488, 1st edition; i. 586, 2nd edition), in regard to the interpolations which he supposes to have been made in the *Rāmāyaṇa* and *Mahābhārata*:

"It is true that in the Epic poems Rāma and Kṛishna appear as incarnations of Viṣṇu, but they at the same time come before us as human heroes, and these two characters (the divine and the human) are so far from being inseparably blended together, that both of these heroes are for the most part exhibited in no other light than other highly gifted men,—acting according to human motives and taking no advantage of their divine superiority. It is only in certain sections which have been added for the purpose of enforcing their divine character that they take the character of Viṣṇu. It is impossible to read either of these two poems with attention, without being reminded of the later interpolation of such sections as ascribe a divine character to the heroes, and of the unskillful manner in which these passages are often introduced, and without observing how loosely they are connected with the rest of the narrative, and how unnecessary they are for its progress."<sup>167</sup>

In p. 489 (1st edition, p. 587 2nd edition) note, he remarks more

<sup>167</sup> In the Preface to his *Viṣṇu Purāṇa*, p. ix., 4to. ed. (=p. xv. of Dr. Hall's ed.), Professor Wilson had previously made some observations of the same tenor: "But the ascription to individual and personal deities of the attributes of the one universal and spiritual Supreme Being, is an indication of a later date than the Vedas certainly, and apparently also than the *Rāmāyaṇa*, where Rāma, although an incarnation of Viṣṇu, commonly appears in his human character alone. There is something of the kind in the *Mahābhārata* in respect to Kṛishna, especially in the philosophical episode known as the *Bhagavad Gītā*. In other places the divine nature of Kṛishna is less decidedly affirmed; in some it is disputed or denied; and in most of the situations in which he is exhibited in action, it is as a prince and warrior, not as a divinity. He exercises no superhuman faculties in the defence of himself, or his friends, or in the defeat and destruction of his foes. The *Mahābhārata*, however, is evidently a work of various periods, and requires to be read throughout carefully and critically before its weight as an authority can be accurately appreciated." Professor Goldstücker, too, observes in the Preface to his *Mānava Kalpa Sūtra*, p. xxxi.: "It is of course impossible for me to treat here, as it were incidentally, not merely of the question concerning the age of the *Mahābhārata*, but the relative ages of the various portions of this work, since it must be evident to every one who has read it, that it is, in its present shape, a collection of literary products belonging to widely distant periods of Hindu literature."

particularly: "As regards the Rāmāyana, Mr. von Schlegel has often observed to me that the chapters in which Rāma is conceived of as an incarnation of Vishṇu, might be entirely omitted without injuring the connexion of the story. In fact, at the point where the incarnation of Vishṇu in the four sons of Dasaratha is described (Rām. i. 14 ff.), the proper great sacrifice is already concluded, and the priests have all been presented with gifts at its close, when the new sacrifice is commenced, at which the gods appear, then withdraw, and now for the first time propose to Vishṇu to become incarnate. If this had been an original portion of the story, the gods would certainly have considered the matter sooner, and the ceremonial of sacrifice would have proceeded without interruption. In the same book, ch. 74, 75, a scene with the earlier [or Paraśu-] Rāma is suddenly interpolated, in order that he may be made to declare the new Rāma to be Vishṇu."

An examination of the earlier portions of the Rāmāyana seems to confirm the opinion of Lassen that the 14th and following sections which describe the miraculous births of Rāma and his brothers as incarnations of Vishṇu, are additions interpolated at a later date in the original poem. It appears from various passages which I shall cite from the 8th and following sections, that the aśvamedha or horse-sacrifice, a rite of great importance and dignity, was instituted for the express purpose of procuring progeny for Daśaratha. But if this be so, what necessity was there for celebrating the fresh ceremony, alluded to at the beginning of section 14 as a "putrīyā ishti," for the same purpose? The passages to which I allude are the following:

Rām. i. 8, 1 ff. (=Bombay ed. i. 8, 1; Gorresio's ed. i. 8, 1).—*Tasya tv evam-prabhāvasya dhārmikasya mahātmanaḥ | sūtārtham tapyamānasya nāsīd vaṁśa-karaḥ sutaḥ | tasya chintayato buddhir utpanneyam mahā-mateḥ | sūtārtham vāji-medhena kimarthaṁ na yajāmy aham | suniśchitām matiṁ kṛtvā yashṭavye vasudhādhipaḥ |* "But a son to prolong his race was not born to this king so mighty, and righteous, and great, though he performed intense austerity for that purpose. As this wise man reflected, the idea arose in his mind, 'why do I not celebrate a horse-sacrifice to obtain a son?' Having then formed this fixed opinion that he ought to sacrifice, the king, etc."

Again, in sect. 11, 1 (=Bombay ed. i. 12, 1; Gorresio's ed. i. 11, 1), it is said: *Atha kāle vyatikrānte śīṣire tadanantaram | vasanta-sumaye*

*prāpte rājā yashṭum mano dadhe | tataḥ prasādyā śirasā taṁ vipraṁ  
deva-varchasam | yajñāya varayāmāsa santānārthaṁ kulasya vai |*  
“Then, when the winter had passed, and the spring had arrived, the king set his mind upon sacrificing. Having then propitiated, by [bowing] his head, that Brahman of divine splendour, he solicited him to [perform] a sacrifice for the prolongation of his race.”

Then, after calling his spiritual advisers, Vāmadeva, Jāvālī, Vasishṭha, etc., he says to them (v. 8=v. 8b Bomb. ed.; v. 11, Gorr.): *Mama tātapyamānasya putrārthaṁ nāsti vai sukham | tad ahaṁ haya-medhena yajeyam iti me matiḥ | tad-arthaṁ yashṭum icchāmi haya-pūrveṇa karmaṇā |* “I get no satisfaction, though I perform intense austerity for a son. It is therefore my resolution to celebrate a sacrifice in which a horse is the first victim.”

We are again told (v. 20):

*Tataḥ sa gatvā tāḥ patnīr narendro hridayaṅgamāḥ | uvācha dīkṣhāṁ  
viśata yakṣhye 'haṁ suta-kāraṇāt |* “Then going to his beloved wives, the king said to them, ‘Enter upon a course of consecration; I am about to sacrifice for a son.’”

And at the beginning of the 12th section (=Bomb. ed. 13th; Gorr. 12th) it is said: *Punaḥ prāpte vasante tu pūrṇaḥ saṁvatsaro 'bhavat | prasavārtham gato yashṭum hayamedhena vīryavān |* “Then, when the spring arrived, a year had elapsed, and the heroic king went to celebrate a horse-sacrifice for the sake of offspring.”

Preparations are then made for the sacrifice (sect. 12), and it is duly celebrated (sect. 13). The queen, Kauśalya, “through desire of a son,” remains in close contact with the slaughtered horse for one night (13, 36 [=Bomb. ed. i. 14, 34; Gorr. i. 12, 34]: *Patatrinā tadā sūrdhham sushṭhitena cha chetasā | avasat rajanīm ekām Kauśalyā putra-kāmyayā*), and the other two queens beside her (v. 37).<sup>163</sup>

The conclusion of the sacrifice is thus recorded at the end of section 13, vv. 54 ff. (=Bomb. ed. 14, 58b; Gorr. 13, 45).

<sup>163</sup> See Wilson's translation of the R. V., vol. ii., Introd., p. xiii.; the Vājasaneyi Saṁhitā, xxiii, 20 ff., and commentary; Śatapatha Brāhmaṇa, pp. 990 ff.; Kātyāyana Sūtras, p. 973; and Mahābhārata, xiv. 2645. On the word *patatrinā*, “winged,” applied to the horse, the commentator in the Bombay ed., *in loco*, remarks: *Purā aśvānāṁ pakṣhūḥ santi iti prasiddhyā evaṁvādaḥ | patatrinā garuḍa-regena ity anye |* “This is said because it is well known that horses formerly had wings. Others say the meaning of the word is, ‘having the speed of Garuḍa’ (the fabled bird).”

*Dakṣiṇāḥ pariḡrīhyātha śupṛita-mānasā dvijāḥ | ūchur Daśarathaṁ  
tatra kāmāṁ dhyāyēti vai tadā | tato 'bravīd Rishyaśringaṁ rājā Daśa-  
rathas tadā | kulasya vārdhanaṁ tat tu kartum arhasi suvrata | tatheti  
sa cha rājānam uvācha dvija-sattamaḥ | bhavishyanti sutā rājānś chat-  
vāras te kulodvahāḥ |* "Having received the gifts with great gratification,  
the Brahmans then said to Daśaratha, 'Think of the object you desire.'  
The king then said to Rishyaśringa, 'Thou oughtest, saint, to effect that  
increase of my race.' The most excellent of Brahmans replied, 'So be  
it; king, there shall be to thee four sons, the continuators of thy race.'"

We are then told at the beginning of section 14, as above quoted (p. 165), that Rishyaśringa, after thinking over the preceding reply, offers to celebrate another sacrifice with texts from the Atharva-śīras, in order to procure offspring for the king; and proceeds accordingly to do so, though, in striking contrast to the particular description given of the aśvamedha, no details of this additional ceremony are supplied. We are then told (verse 4) that the gods had previously come to the aśvamedha sacrifice, to obtain their shares of the oblations, and that Rishyaśringa now tells them that the king had performed austerity in order to obtain offspring, that he had also celebrated an aśvamedha sacrifice, and was now about to perform another rite. The necessity for this second sacrifice does not appear; it seems strange that a ceremony of such importance as the aśvamedha should be insufficient; there appears to be no reason why the gods should not have been told at first, on that occasion, that the king was anxious for a son, since that was the very object for which the first sacrifice was offered; and that this communication should have been reserved till the commencement of the second sacrifice.

In section 15 (=Bombay ed. 15, 31 ff. and 16; Gorr. 15) we are told that Viṣṇu, considering how he shall fulfil his promise to the gods, makes himself fourfold, and chooses Daśaratha for his human parent. He then, after respectfully addressing Brahmā, disappears from heaven, and when Daśaratha is offering the second sacrifice for progeny, the god issues forth from the fire in the form of a glorious being, calling himself a son of Prajāpati (*prājāpatyaṁ naram*), and bearing a large vessel full of nectar. This nectar he desires Daśaratha to administer to his wives, who would then bear sons. Viṣṇu then, after receiving the king's homage, disappears.

Daśaratha gives the half of the potion to Kauśalyā, and a fourth each to Sumitrā and Kaikeyī. They all in consequence become pregnant.

Section 16 (=Bombay ed. 17; Gorresio, 20) begins thus: *Putratvaṃ tu gate Viṣṇau rājnas tasya mahātmanaḥ | uvācha devān āhūya Svayambhūr bhagavān idam* | "When Viṣṇu had entered into the relation of sonship to that great king, the divine Svayambhū (Brahmā) summoned the gods, and said to them." These words must either be said by way of anticipation, for the birth of Daśaratha's sons is not related till we come to section 19; or the section must be misplaced, or interpolated. The commentator in the Bombay ed. explains *gate* by *gantum upakrānte*, "had begun to enter." In Gorresio's ed. this section is placed as the 20th. The section proceeds to describe the creation of the monkeys, who were to be the allies of Rāma.

The conclusion of the aśvamedha sacrifice and the departure of the gods are again alluded to at the commencement of sect. 17 (Schlegel's ed.) in these words: 1. *Samāpte tu kratau tasmin vājimedhe mahātmanaḥ | havirbhūgān avāpyeṣṭān jagmur devāḥ yathāgatam* | 2 | *riṣayaś cha mahātmānaḥ pratijagmuḥ supūjitaḥ | rājānaś chaiva ye tatra kratāv āsan samāgataḥ* | 1. "When that horse-sacrifice of the great king had been completed, the gods, having received the desired shares of the oblations, departed as they had come. 2. The great rishis, too, after being duly honoured, and the kings who had come to the sacrifice, returned." Here we have another indication that the sections intervening between the 13th and the 17th form a later interpolation. With the commencement of this 17th section of Schlegel's ed., the opening verses of Gorresio's 16th section, and of the 18th section of the Bombay ed., coincide. The last-mentioned recension, however, from which I proceed to quote some verses, touches very briefly on the dismissal of the kings who had come to the sacrifice, and of Rishyaśṛṅga, and proceeds to the birth of Rāma and his brothers, whilst the other two texts enlarge on the former topics, and do not arrive at the last subject before their 19th section. Sect. 18 of the Bombay ed. begins thus:

1 | *Nivṛtite tu kratau tasmin hayamedhe mahātmanaḥ | pratigrihyāmarāḥ bhūgān pratijagmur yathāgatam* | 2 | *samāpta-ākṣhā-niyamaḥ patnī-gaṇa-samanvītaḥ | praviveśa purīm rājā sa-bhṛitya-bala-vāhanaḥ*

3 | *yathārham pūjitās tena rājñā cha prithivīśvarāḥ* | *muditāḥ prayayur*  
*deśān prañanya muni-pungavam* | 4 | *śrīmatām gachhatām teshām sva-*  
*grīhāni purāt tataḥ* | *balāni rājñām subhrāni prahrīṣhṭāni chakāśire* | 5 |  
*gateshu prithivīśeshu rājā Daśarathaḥ punaḥ* | *praviveśa purīm śrīmān*  
*puraskṛitya dvijottamān* | 6 | *S'āntayā prayayau sārḍham Rishyaśringaḥ*  
*supūjitāḥ* | *anugamyamāno rājñā cha sānuyātreṇa dhīmataḥ* | 7 | *Evam*  
*viśriṣṭya tān sarvān rājā sampūrṇa-mānasaḥ* | *uvāsa sukhitas tatra*  
*putrotpattiṁ vicintayan* | 8 | *tato yajne samāpte tu ṛitūnām śhaṭ*  
*satatyayuh* | *tataś cha dvādaśe māse ityādi* | 1. "When that horse-  
sacrifice of the great king had come to an end, the immortals,  
after receiving their shares, returned as they had come. 2. The  
ceremony of consecration being concluded, the king with his wives,  
servants, army, and chariots, entered into the city. 3. The princes,  
too, after being duly honoured by the king, and having made  
obeisance to the most excellent muni, departed with joy to their  
several countries. 4. The hosts of these glorious monarchs, as they  
set out from the city for their homes, shone brilliant and delighted.  
5. When they had gone, King Daśaratha again entered the city,  
preceded by the Brahmans. 6. Rishyaśringa, receiving homage,  
set out with (his wife) S'āntā, followed by the wise king and his  
attendants. 7. Having dismissed all these (visitors), the king, with  
satisfied mind, dwelt in happiness, meditating on the birth of his sons.  
8. Then six seasons elapsed after the sacrifice had been completed;  
and in the twelfth month," etc. [The sequel of this passage, to-  
gether with the parallel verses of Gorresio's edition, will be found  
in the Appendix.]

Schlegel's ed., as I have already noticed, does not reach the same  
point of the narrative till its 19th section, which begins by relating  
the birth of Daśaratha's sons, twelve months after the conclusion of  
the sacrifice, by which no doubt the horse sacrifice is intended (*tato*  
*yajne samāpte tu ṛitūnām śhaṭ satatyayuh* | *tataścha dvādaśe māse*  
*ityādi*). After specifying the month, day, and planetary influences  
under which Rāma was born, the writer proceeds: . . . . *Jagannāthaṁ*  
*sarva-loka-namaskṛitam* | *Kauśalyā 'janayad Rāmaṁ divya-lakṣhaṇa-*  
*saṁyutam* | *Kauśalyā śuśubhe tena putrenāmīta-tejasā* | *yathā 'dhipena*  
*devānām Aditir Vajrapāninī* | [*\*b\*avāya sa hi lokānām Rāvanasya*  
*badhya cha* | *Vishnor vīryārdhato yajne Rāmo rājīva-lochanaḥ* | *Bharato*

*nāma Kaikeyyām jāne satya-parākramah | sākshād Viṣṇoś chaturbhāgaḥ  
sarvaiḥ samudito guṇaiḥ | atha Lakshmaṇa-Satrughṇau Sumitrā 'janayat  
sutau | dṛiḍha-bhaktī mahotsāhau Viṣṇor ardha-samanvitau | ] pushye  
jātas tu Bharato mīna-lagne prasanna-dhīḥ | sārpe jūtau tu Saumitrī  
kulīre 'bhyadite ravau |*

“Kauśalyā bore Rāma, the lord of the universe, adored by all worlds, distinguished by divine marks. Kauśalyā derived lustre from that son of boundless might, as Aditi did from the Thunderer, the lord of the gods. [\*For the lotus-eyed Rāma was produced from the half of Viṣṇu's virile power, for the good of the world and the slaughter of Rāvaṇa. Bharata, of genuine valour, was born of Kaikeyī, manifest as the fourth part of Viṣṇu, endowed with all virtues. Then Sumitrā brought forth two sons, of strong devotion and great energy, Lakshmaṇa and Satrugṇa, possessing (each) the half (of the fourth part) of Viṣṇu.] Now Bharata, of clear understanding, was born under Pushya (the eighth lunar mansion), under the sign of the fishes; while the sons of Sumitrā were born under the [ninth] lunar mansion of the serpents, when the sun had entered into Cancer.”

If the supposition of Schlegel and Lassen that the 14th, 15th, and 16th sections are interpolated, be correct, it is quite conceivable that the verses of the section before us describing Daśaratha's sons as portions of Viṣṇu, which I have marked with an asterisk and included in brackets, may also have been interpolated, as they can be spared without detriment to the connexion; and if they are retained, the births of Bharata, Lakshmaṇa, and Satrugṇa, are related twice. In that case the epithets “lord of the universe,” and “adored by all worlds,” which occur in the first of the verses I have quoted, may have been afterwards substituted for some of a less magnificent character which stood there before. And, in fact, if Rāma was originally regarded as an incarnation of Viṣṇu, it does not appear so suitable to compare his birth to that of Indra (in that case a personage of less dignity than Viṣṇu), as is done in one of the verses which I presume to be ancient, and genuine.

The following is a summary of the episode of the apparition of Paraśurāma referred to above by Prof. Lassen in p. 170. When King Daśaratha was returning to his capital, after taking leave of Janaka, the King of Mithilā, whose daughter Sītā had just been married to



Rāma (Rāmāyaṇa, Schleg. i. 74=Bombay ed. i. 74, and Gorresio's ed. i. 76), he was alarmed by the ill-omened sounds uttered by certain birds, which however were counteracted, as the sage Vasishṭha assured the king, by the auspicious sign of his being perambulated by the wild animals of the forest. The alarming event indicated was the arrival of Paraśurāma, preceded by a hurricane which shook the earth and prostrated the trees, and by thick darkness which veiled the sun. He was fearful to behold, brilliant as fire, and bore his axe and a bow on his shoulder. Being received with honour, which he accepted, he proceeded to say to Rāma, the son of Daśaratha (in section 75), that he had heard of his prowess in breaking the bow produced by Janaka (Rām. i. 67), and had brought another which he asked Rāma to bend, and to fit an arrow on the string; and if he succeeded in doing so, he (Paraśurāma) would offer to engage with him in single combat. Daśaratha is rendered anxious by this speech, and adopts a suppliant tone towards Paraśurāma, but the latter again addresses Rāma, and says that the bow he had broken was Siva's, but the one he himself had now brought was Viṣṇu's. Two celestial bows, he proceeds, were made by Viśvakarman, of which one was given by the gods to Mahādeva, the other to Viṣṇu. The narrative then proceeds (14 ff.):

*Tadā tu devatāḥ sarvāḥ prichhanti sma Pitāmahaṃ | Sītikanṭhasya  
 Viṣṇoś cha balābala-nirīkṣayā | abhiprāyaṃ tu vijnāya devatānāṃ Pitā-  
 mahaḥ | virodhaṃ janayāmāsu tayoh satyavatām varah | virodhe tu mahad  
 yuddham abhavad romā-harṣaṇam | Sītikanṭhasya Viṣṇoś cha paraspara-  
 jayaishinoḥ | tadā tu jṛimbhitaṃ saivaṃ dhanur bhīma-parākramam |  
 hunkāreṇa Mahādevaḥ stambhito 'tha trilochanaḥ | devais tadā samāganyu  
 sarshi-sanghaiḥ sa-chārāṇaiḥ | yāchitau prasamaṃ tatra jagmatus tau  
 surottamau | jṛimbhitaṃ tad dhanur dṛishṭvā saivaṃ Viṣṇu-parākramaiḥ |  
 adhikam menire Viṣṇuṃ devāḥ sarshi-gaṇās tathā | dhanū Rudras tu  
 sankruddho Vīdeheshu mahāyaśāḥ | Devarātasya rājarsheḥ dadau haste  
 sa-sāyakam | idaṃ tu Vaiṣṇavaṃ. Rāma dhanuḥ para-puranjāyam |  
 Richīke Bhārgave prādād Viṣṇuḥ sa nyāsam uttamam |* "The gods  
 then all made a request to Brahmā, desiring to find out the strength  
 and weakness of Sītikanṭha (Mahādeva) and Viṣṇu. Brahmā, most  
 excellent of the true, learning the purpose of the gods, created enmity  
 between the two. In this state of enmity a great and terrible fight  
 ensued between Sītikanṭha and Viṣṇu, each of whom was eager to

conquer the other. Śiva's bow of dreadful power was then relaxed, and the three-eyed Mahādeva was arrested by a muttering. These two eminent deities being entreated by the assembled gods, rishis, and Chāraṇas, then became pacified. Seeing that the bow of Śiva had been relaxed by the prowess of Viṣṇu, the gods and rishis esteemed Viṣṇu to be superior.<sup>169</sup> Then the illustrious Rudra, incensed, gave the bow and arrows into the hand of the royal rishi Devarāta [who dwelt] among the Videhas. But this, Rāma, is the bow of Viṣṇu, which vanquishes hostile cities. Viṣṇu gave this excellent deposit to Rīchika, the descendant of Bhṛigu." From him it came to Jamadagni, father of Paraśurāma. After referring to his father's murder by Arjuna,<sup>170</sup> and his own subsequent history, Paraśurāma repeats that he had heard of Rāma's prowess in breaking the other bow, and again asks him to bend Viṣṇu's; and in the event of his succeeding, again offers to fight him. Rāma replies (section 76) that though his warlike qualities are contemned by his rival, he will give him a proof of his powers. He then snatches, in anger, the bow from the hand of Paraśurāma, bends it, fits an arrow on the string; and tells his challenger that he will not shoot at him because he is a Brāhman, and for the sake of his kinsman Viśvāmitra; but will either destroy his superhuman capacity of movement, or deprive him of the blessed abodes he has acquired by austerities. The gods now arrive to be witnesses of the scene. Paraśurāma becomes disheartened and powerless, and humbly entreats that he may not be deprived of his faculty of movement (lest he should be incapacitated from fulfilling his promise to Kaśyapa to leave the earth every night), but consents that his blissful abodes may be destroyed. He then goes on, v. 17 (Schlegel's and Bombay editions=sect. 77, 49 ff. of Gorresio):

*Akshayam Madhuhantāraṁ jñāmi tvām maheśvaram (or sureshvaram) |*  
*āhanuṣo 'sya parāmarśāt svasti te 'stu parantapa | 18 | ete sura-gaṇāḥ*  
*sarve nirīkshante samāgatāḥ | tvām apratīma-karmāṇam apratidvundvam*  
*āhave | 19 | na cheyam mama Kākutsṭha vṛdā bhavitum arhati | tvayā*  
*trailokya-nāthena yad ahaṁ vimukhīkṛtāḥ | 17. "By the bending of*

<sup>169</sup> The orthodox commentator (in the Bombay edition) will not allow this to be taken absolutely. He says: *Vastutas tu prākṛita-yuddhe Viṣṇor ādhikya-darśanāt Tripura-bādhe Śivasya ādhikya-darśanāt tayoḥ sāmya-grahanam iti tātparyam* | "In reality, as we find that Viṣṇu is the stronger in the fight before us, whilst Śiva is stronger in the slaughter of Tripura, the result is that their equality must be assumed."

<sup>170</sup> See the first volume of this work, second edition, pp. 449 ff.

this bow I recognize thee to be the imperishable slayer of Madhu, the great Lord (or lord of the Gods): hail, vanquisher of thy foes! 18. All these assembled gods behold thee who art unequalled in action, unrivalled in fight. 19. It need be no cause of shame to me that I have been humbled by thee who art the lord of the three worlds." Rāma then shoots the arrow, and destroys Paraśurāma's abodes.

In whatever light the author of these lines may really have looked upon Viṣṇu, whether as identical with the supreme Spirit or not, the passage itself contains no epithet or expression which necessitates such an interpretation. At the same time it is to be observed that the Viṣṇu Purāṇa (see Wilson's trans. pp. 594 ff. 4to. ed.=pp. 114 ff. vol. v. of Dr. Hall's ed.), the Harivaṃśa (sections 183 and 184), and the Bhāgavata Purāṇa (x., 64th and previous sections), which indubitably regard Viṣṇu as the supreme Deity, also relate a combat between him and Mahādeva. There is no doubt, however, that the 119th section of the Yuddha Kāṇḍa of the Rāmāyaṇa, which I now proceed to quote from the text of the edition published some years ago at Bombay, distinctly speaks of Rāma as an incarnation of the supreme Spirit. This Bombay text, though it follows the Devanāgarī recension of Upper India, does not, in this section, differ materially, except in the arrangement of the verses, from that of Gorresio. I should judge, from the nature of the epithets which are here applied to Viṣṇu, that this chapter, as it now stands, could not have formed part of the original Rāmāyaṇa. In the preceding portion of the poem it had been related that Sitā, after being recovered by Rāma on the defeat and death of Rāvaṇa, had been suspected of unchastity by her husband, and had in consequence entered the fire. The 119th section then goes on thus:

Yuddha-Kāṇḍa, sect. 119, 1 ff.—*Tato hi durmanāḥ Rāmaḥ śrutvairvaṃ vadatāṃ girāḥ | dadhyau muhūrtaṃ dharmātmā vāṣṭpa-vyākula-lochanāḥ | tato Vaiśravaṇo rājā Yamaś cha pitṛibhiḥ saha | Sahasrākṣaś cha deveśo Varuṇaścha jaleśvaraḥ | śhaḍ-ardha-nayanāḥ śrīmān Mahādevo vṛiṣha-dvajāḥ | kartā sarvasya lokasya Brahmā brahma-vidāṃ varaḥ |* [<sup>171</sup> *sa cha rājā Daśaratho vimānenāntarikṣa-gaḥ | abhyājagāma tāṃ deśāṃ deva-rāja-sama-dyutiḥ |* ] *ete sarve samāgamyā vimānaiḥ sūrya-sannibhaiḥ | āgamyā nagarīm Lankām abhijagmuś cha Rāghavam | tataḥ sa-hastābharāṇāṃ pragrīhya vipulān bhujān | abruvaṇ tridaśa-śreṣṭhāḥ Rāghavam prāryaliṃ*

<sup>171</sup> This verse is found in Gorresio's edition only, not in that of Bombay.

*sthitam | kartā sarvasya lokasya śreṣṭhō jñānavidāṁ vibhūḥ | upekṣhase  
kathāṁ Sītāṁ patantīm havyavāhane | kathāṁ deva-gaṇa-śreṣṭhāṁ  
ātmānaṁ nāvabudhyase | Rīta-dhāmā Vasuḥ pūrvaṁ Vasūnāṁ cha  
Prajāpatiḥ | tvam trayāṇāṁ hi lokānāṁ ādikartā svayam prabhūḥ |  
Rudrāṇāṁ aṣṭamo Rudraḥ Sādhyānāṁ api panchumaḥ | Aśvinau chāpi te  
karṇau chandrādityau cha chakshuṣhī | ante chādau cha bhūtānāṁ dṛīṣyase  
tvam parantapa | upekṣhase cha Vaiḍekīm māmushaḥ prākṛito yathā | ity ukto  
lokapālais taiḥ svāmī lokasya Rāghavaḥ | abravīt tridāsa-śreṣṭhān Rāmo  
dharma-bhṛitāṁ varaḥ | ātmānaṁ māmushaṁ manye Rāmaṁ Daśarathāt-  
majam | so 'haṁ yaścha yataś chāhaṁ bhagavāṁs tad bravītu me | iti bruvā-  
nāṁ Kākutsthāṁ Brahmā brahma-vidāṁ varaḥ | abravīt śṛīṇu me vākyāṁ  
satyaṁ satya-parākramaḥ | bhavān Nārāyaṇaḥ devaḥ śrīmāṁś chakrāyudhaḥ  
prabhūḥ | eka-śṛīṅgo varāhas tvam bhūta-bhavya-sapatna-jit | aksharam Brahma  
satyaṁ cha madhye chānte cha Rāghava | lokānāṁ tvam paro dharmo  
Viśvakṣenaś chaturbhujah | S'ārṅga-dhanvā Hṛīṣhīkeśaḥ puruṣaḥ puru-  
shottamaḥ | ajitāḥ khadga-dhṛig Viśnuḥ Kṛīṣṇaś chaiva vṛihadbalaḥ |  
Senānīr grāmaṇīḥ satyas tvam buddhis tvāṁ kṣamā damaḥ | prabhavaś  
chāpyayaś cha tvam Upendro Madhusūdanaḥ | Indra-karmā Mahendras  
tvam padmanābho ranānta-kṛit | śaranyāṁ śaraṇaṁ cha tvāṁ āhur divyāḥ  
maharshayaḥ | sahasra-śṛīṅgo vedātmā śata-śīrṣhāḥ maharshabhaḥ | tvāṁ  
trayāṇāṁ hi lokānāṁ ādi-kartā svayam prabhūḥ | siddhānāṁ api sād-  
hyānāṁ āśrayaś chāsi pūrvaja | tvāṁ yajnas tvāṁ vashatkāras tvam  
omkāraḥ parāt paraḥ | prabhavaṁ nidhanaṁ vā te na viduḥ ko bhavān  
iti | dṛīṣyase sarva-bhūteshu brāhmaṇeshu cha goṣhu cha | dikṣhu sarvāsu  
gagane parvateshu nadīṣhu cha | sahasra-charaṇaḥ śrīmān śata-śīrṣhāḥ  
sahasra-dṛīḥ | tvāṁ dhārayasi bhūtāni vasudhāṁ cha sa-parvatām | ante  
prithivyaḥ salile dṛīṣyase tvam mahoragaḥ | trīṇ lokān dhārayan Rāma  
deva-gandharva-dānavān | ahaṁ te hṛidayāṁ Rāma jihvā devī Sarasvatī |  
devāḥ romāṇi gātreṣhu Brahmaṇā nirmitāḥ prabho | nimeshas te smṛitā  
rātrīr unmesho divasas tathā | saṁskārās te 'bhavan vedāḥ naitad asti  
tvayā vinā | jagat sarvaṁ śarīraṁ te sthāiryāṁ te vasudhā-talam | Agnīḥ  
kopah prasādas te Somaḥ śrīvatsalakṣhaṇa | tvayā lokās trayāḥ krāntāḥ  
purā svair vikramais tribhīḥ | Mahendras cha kṛito rāja Balim baddhva  
sudūrunam | [<sup>172</sup> yat paraṁ śrūyate jyotir yat paraṁ śrūyate tamaḥ | yat  
param parataś chaiva paramātmēti kathyase | paramākhyam paraṁ yach  
cha tvam eva parigīṣyase | sthity-utpatti-vināśānāṁ tvāṁ āhuḥ paramāṁ*

<sup>172</sup> These two verses occur in Gorresio's edition only, not in that of Bombay.

*gatim* | ] *Sitā Lakshmī bhavān Viṣṇur devaḥ Kṛishṇaḥ prajāpatiḥ* |  
*badhārthaṁ Rāvaṇasyeha pravishṭo mānushīm tanum ityādi* |

“Then the righteous Rāma, dejected, on hearing the words of those who thus spoke, meditated for a moment, with his eyes disturbed by tears. Then King Kuvera, and Yama with the Pitṛis, and Indra, lord of the gods, and Varuṇa, lord of the waters, and the glorious three-eyed Mahādeva, whose ensign is a bull, and Brahmā, the creator of the whole world, the most eminent of the knowers of the Veda; [\*and that King Daśaratha, moving in the air on a celestial car, arrived in that region, equal in lustre to the king of the gods]; these all having come on cars brilliant as the sun, and arrived in the city of Lankā, came near to Rāghava (Rāma). Then these most eminent gods, holding the large arms of Rāma, adorned with armlets, addressed him as he stood with joined hands: ‘How dost thou, the maker of the whole universe, the most eminent of the wise, the pervading, disregard Sitā throwing herself into the fire? How dost thou not perceive thyself to be the chief of the host of the gods? [Thou wast] formerly the Vasu Rītadhāman, and the Prajāpati of the Vasus. Thou art the primal maker of the three worlds, the self-dependent lord, the eighth Rudra of the Rudras, and the fifth of the Sādhyas. The Aśvins are thine ears, the Moon and Sun thine eyes. Thou, vexer of thy foes, art seen in the end and at the beginning of created things. And yet thou disregardest Sitā like a common man.’ Being thus addressed by these guardians of the world, Rāma, the lord of the world, chief of the supporters of righteousness, said to the most eminent gods, ‘I regard myself as a man,<sup>173</sup> Rāma, son of Daśaratha; do you, divine being, tell me who and whence I am.’ Brahmā, chief of the knowers of the

<sup>173</sup> In the parts of the Mahābhārata where Kṛishṇa is identified with the supreme Deity, he is always represented as perfectly conscious of his true character. The commentator explains away this eleventh verse in the following manner: *Atha Brahmānugrahād eva Brahma-vidyaunmukhyasya śruty-ādi-siddhatayā tad-avunmukhyasya “ātmānaṁ nāvabudhyase” iti Brahmanaiva kṛitatvāt taj-jñāsur iva svjyānām svavarūpa-bodhanāya Brahmānaṁ gurum ajñah iva upāsād ity āha “ātmānam” iti* | “As it is established by the Veda, etc., that the aspiration after the science of Brahma comes only from the grace of Brahmā, and since Brahmā had just prompted that aspiration by the words ‘how dost thou not perceive thyself?’ Rāma, assuming the appearance of a desire to know, with the view of explaining his nature to his (worshippers), applies to Brahmā, as an ignorant student to his teacher, and says, ‘I regard myself, etc.’”

Veda, replied to Kākuts̥tha (Rāma) thus speaking: 'Hear my true word, O being of genuine power. Thou art the god, the glorious lord, Nārāyaṇa, armed with the discus. Thou art the one-horned boar, the conqueror of thy foes, past and future, the true, imperishable Brahma, both in the middle and end. Thou art the supreme righteousness of the worlds, Vishvakṣena, the four-armed; the bearer of the bow, Sārṅga, Ḥṛishikēśa (lord of the senses), Puruṣa (the male), the highest of Puruṣas, the unconquered, sword-wielding, Viṣṇu, and Kṛishṇa<sup>174</sup> of mighty force, the general, the leader, the true. Thou art intelligence, thou art patience, and self-restraint. Thou art the source of being and cause of destruction, Upendra (the younger Indra), and Madhusūdana. Thou art Mahendra (the elder Indra) fulfilling the function of Indra, he from whose navel springs a lotus, the ender of battles. The great divine rishis call thee the refuge, the resort of suppliants. Thou art the thousand-horned, composed of the Veda, the hundred-headed, the mighty. Thou art the primal maker of the three worlds, the self-dependent lord, and the refuge of the Siddhas and Sādhyas, O thou primevally born. Thou art sacrifice, thou art the vashatkāra, and the oṃkāra, higher than the highest. Men know not who thou art, the source of being, or the destroyer. Thou art seen in all creatures, in Brahmans and in cows, in all the regions, in the mountains and rivers, thousand-footed, glorious, hundred-headed, thousand-eyed. Thou sustaineest creatures, and the earth with its mountains; thou art seen, Rāma, at the extremity of the earth, in the waters, a mighty serpent supporting the three worlds, gods, Gandharvas, and Dānavas. I am thy heart, Rāma, the goddess Sarasvatī is thy tongue. The gods have been made by Brahmā the hairs on thy limbs. The night is called the closing, and the day the opening, of thine eyes. The Vedas are thy thoughts.<sup>175</sup> This [universe] exists not without thee. The whole world is thy body; the earth is thy stability. Agni is thine anger, Soma is thy pleasure, O thou whose mark is the Śrīvatsa. By thee

<sup>174</sup> If this means, as it seems to do, Kṛishṇa, the son of Devakī, it must, if not an anachronism, be intended as prophetic. The commentator, both here and further on, makes it mean merely the "black-coloured" (*kṛishṇas tad-varṇaḥ*).

<sup>175</sup> The commentator explains *samskārāḥ* thus: *Samskriyante bodhyante ebhīr lokāḥ iti samskārāḥ pravṛitti-nivṛitti-vyavasthā-bodhakāḥ* | "*Samskārās* are the things by which people are instructed, the things which prescribe the rules of acting and forbearing to act." But this cannot well be the sense here.

the three worlds were traversed of yore with thy three paces, and Mahendra was made king after thou hadst bound the terrible Bali. [\*That which is known as the chiefest light, that which is known as the chiefest darkness, that which is higher than the highest,—thou art called the highest Soul. It is thou who art hymned as that which is called the highest, and [is] the highest. Men call thee the highest source of continuance, production, and destruction.] Sītā is Lakshmi,<sup>176</sup> and thou art Viṣṇu, the divine Kṛishṇa, the lord of creatures, who hast entered a mortal body for the slaughter of Rāvaṇa,' etc.

In the same way as Viṣṇu is associated with Rāma in the Rāmāyaṇa, so is he connected with Kṛishṇa in the Mahābhārata, the Viṣṇu, Bhāgavata, and Brahma-vaiivartta, Purāṇas, and other Vaishṇava works of a later date. In the two first-named Purāṇas, though Kṛishṇa is sometimes spoken of as a partial incarnation of Viṣṇu (see the passage from the Bhāgavata Purāṇa, x. 33, 27, quoted above, p. 50, and another from the Viṣṇu Purāṇa, which will be adduced below), he is generally regarded as a perfect manifestation of that deity, who, again, is identified with the supreme Spirit. In the Mahābhārata—which, as we have seen, contains a vast collection of heterogeneous materials originating in different ages, and embodying the opinions of various sects—we shall find that Kṛishṇa is diversely represented in different parts of the work. I have already (p. 169) quoted some remarks of Professors Wilson and Lassen on this subject. According to these authors Kṛishṇa, in so far as he is introduced as an actor in the events of the poem, is generally made to play a merely human part, and to manifest no super-human power in succouring friends, or overcoming enemies; while, as Professor Wilson remarks, his divine character is frequently disputed. In the Chhāndogya Upanishad he is spoken of simply as the son of Devakī. In various parts of the Mahābhārata he is described as rendering homage to Mahādeva, and as receiving from him boons of various kinds. In many passages he is identified with the rishi Nārāyaṇa, while his friend Arjuna appears as one with the rishi Nara, the inseparable companion of the former. In these various passages, however, Kṛishṇa is by no means regarded in general as an ordinary mortal. He receives various divine weapons from Mahādeva; in his

<sup>176</sup> In regard to Lakshmi and S'ri, see the fifth volume of this work, pp. 348 f.

character as the rishi Nārāyaṇa, he lives through successive ages, and displays superhuman faculties. Even while acting as the ally of the Pāṇḍus, he destroys Śiśupāla supernaturally with his discus. And in numerous passages he is identified in the clearest manner with Viṣṇu, who again, as I have said, is commonly assumed to be one with the supreme Spirit. I shall now proceed to adduce a variety of passages illustrative of these various assertions.

I. The following short passage from the Chhāndogya Upanishad (pp. 220 ff. of the Bibl. Ind.) is, I believe, the oldest text yet known in which Kṛiṣṇa the son of Devakī is mentioned. It is extremely unfortunate that it is so brief; that it leaves us without any particulars of a personage about whom we should have been glad to possess the fullest details, who in after-times became so famous as to obtain the honour of deification,—except the meagre information that he was the son of Devakī, the pupil of a teacher named Ghora,<sup>177</sup> and that he was so enthusiastically devoted to the pursuit of mystical lore as to become indifferent to everything else :

*Tad ha etad Ghorasḥ Āngirasaḥ Kṛiṣṇāya Devakī-putrāya uktvā uvācha apipāsasḥ eva sa babbhūva so 'nta-velāyām etat-trayam pratipadyeta "akṣhitam asy achyutam asi prāṇa-saṁśitam asi" iti |* "Ghora, the descendant of Angiras, having declared this [the preceding mystical lore] to Kṛiṣṇa the son of Devakī, said to him that [which, when he heard], he became free from thirst [*i.e.* desire], viz. : 'let a man at the time of his death have recourse to these three texts, 'Thou art the undecaying, thou art the imperishable, thou art the subtle principle of breath.' "

I quote some of the commentator's remarks on this important text :

*Tad ha etad yajna-darśanaṁ Ghoro nāmataḥ Āngiraso gotrataḥ Kṛiṣṇāya Devakī-putrāya śiṣhyāya uktvā uvācha | tad "etat trayam" ityādi vyavahitena sambandhaḥ | sa cha etad darśanaṁ śrutvā apipāsasḥ eva anyābhyo vidyābho babbhūva | itthaṁ cha viśiṣṭa iyaṁ vidyā yat Kṛiṣṇasya Devakī-putrasya anyām vidyām prati triḍ-vichheda-karī iti puruṣa-yajna-vidyām stauti | Ghorasḥ Āngirasaḥ Kṛiṣṇāya uktvā imām vidyām kim uvācha iti tad āha | sa evaṁ yathokta-yajna-vid anta-velāyām maraṇa-kāle etan-mantra-trayam pratipadyeta japed ity arthaḥ |*

<sup>177</sup> I am not aware whether Ghora is mentioned in connexion with Kṛiṣṇa in any other work.



. . . . *prāṇa-saṁśītaṁ prāṇasya saṁśītaṁ samyak tanukṛītaṁchā sūkṣhmaṁ tattvaṁ asi . . . .* | “A person, Ghora by name, and an Āngirasa by family, having declared this doctrine of sacrifice to Kṛishṇa the son of Devakī, his pupil, then said, etc. The connexion of the last word ‘said,’ is with the words which occur some way below, ‘these three,’ etc. And having heard this doctrine, he became free from desire for any other kinds of knowledge. In this manner he praises this knowledge of the Purusha-sacrifice by saying that it was so distinguished that it destroyed all thirst in Kṛishṇa, the son of Devakī, for any other knowledge. He now tells us what Ghora Āngirasa said after declaring this knowledge to Kṛishṇa. It was this: ‘Let him who knows the aforesaid sacrifice, at the time of his death have recourse to, mutter, these three texts; . . . . *prāṇa-saṁśītaṁ* means, ‘thou art the very minute, and subtile principle of breath.’”

II. I shall next quote some passages of the Mahābhārata in which Kṛishṇa is represented as rendering homage to Mahādeva, and consequently, to all appearance, as acknowledging his own inferiority to that deity. It is related in the Vana-parvan (vv. 1513-1656), in a passage which I shall quote further on, that Arjuna goes to supplicate Mahādeva for celestial weapons, and obtains from him the Pāśupata.

At a later stage of the poem (Droṇa-parvan, v. 2838) Arjuna is advised by Kṛishṇa to apply again to Mahādeva for the same Pāśupata weapon, as if the author (if indeed he is the same by whom the earlier passage was written) had forgotten that he had already got it. Arjuna, it appears, had vowed (vv. 2681 ff.) to slay Jayadratha on the following day, though all the inferior deities should stand forward as his protectors. Subsequently, however, he becomes dejected, reflecting that the enemy's leaders would do their utmost to preserve Jayadratha, and that he would thus be unable to fulfil his promise (vv. 2830 ff.). Kṛishṇa hereupon advises Arjuna to supplicate Mahādeva for the Pāśupata weapon with which that god himself had formerly destroyed all the Daityas, and with which he (Arjuna) would be able to slay Jayadratha on the morrow (vv. 2838 ff.). Arjuna and Kṛishṇa then arrive with the speed of the wind, at the mountain on the summit of which Mahādeva abode, where they obtain a vision of that deity, with Pārvaṭī and his attendant Bhūtas (demons). On seeing him Vāsudeva (Kṛishṇa) bows down to the earth :

Mahābhārata, Droṇa-parvan, vv. 2862 ff.—*Vāsudevas tu taṁ drishṭvā jagāma śirasā kṣhitim | Pārthena saha dharmātmā grīṇan brahma sanātanam | lokādīm̐ viśva-karmāṇam ajam īśānam avyayam | manasaḥ paramāṁ yoniṁ khaṁ vāyuṁ jyotiṣhāṁ nidhim | sraśṭāraṁ vārīdhārāṇām bhuvaścha prakṛitim parām | deva-dānava-yakṣhāṇām mānavānāṇcha sādhanam | yogānāṇcha param brahma trīptam brahma-vidāṁ nidhim | charāccharasya sraśṭāraṁ pratihartāraṁ eva cha | kāla-kopam mahāt-mānaṁ śakra-sūrya-guṇodayam | vavande taṁ tadā Kṛishṇo vāṇ-mano buddhi-karmabhiḥ | yam prapadyanti vidvāṁsaḥ suksmādhyaṭma-pādai-śhīnaḥ | tam ajaṁ kāraṇātmānaṁ jagmatuḥ śaraṇam Bhavam | Arjunaś chāpi taṁ devam bhūyo bhūyo 'py avandata | jñātvā taṁ sarva-bhūtādīm̐ bhūta-bhavya-bhavodbhavam | tatas tāv āgatau drishṭvā Nara-Nārāyaṇāv ubhau | suprasanna-manāḥ S'arvaḥ provācha prahasann iva | āgataṁ vāṁ nara-śreṣṭhāv uttiṣṭhetāṁ gata-klamau | kincha vām īpsitaṁ vīrau manasaḥ kṣhipram uchyatām | yena kūr्येṇa samprāptau yuvāṁ tat sādha-yāmi kim | vriyatām ātmanaḥ śreyas tat sarvam pradadāmi vām |*

“The righteous Vāsudeva (Kṛishṇa) then, together with the son of Prithā (Arjuna), reciting the eternal Veda, bowed his head to the ground, beholding him, the source of the worlds, the maker of the universe, the unborn, the imperishable lord, the supreme source of mind, the sky, the wind, the abode of the luminaries, the creator of the oceans, the supreme substance of the earth, the framer of gods, Dānavas, Yakshas, and men, the supreme Brahma of meditative systems, the satisfied, the treasure of those who know Brahma, the creator of the world, and also its destroyer, the great impersonated destructive Wrath, the original of the attributes of Indra and Sūrya. Kṛishṇa then revered him with voice, mind, understanding, and act.<sup>178</sup> Those two [heroes] had recourse to Bhava (Mahādeva) as their refuge,—to him whom the wise, desiring the subtle spiritual abode, attain,—to him the unborn cause. Arjuna, too, again and again revered that deity, knowing him to be the beginning of all beings, the source of the past, the future, and the present. Beholding those two, Nara and Nārāyaṇa,

<sup>178</sup> In a passage from the S'āntiparvan, vv. 13152 ff., which I shall quote further on, Kṛishṇa explains away the worship which here and elsewhere he is said to have rendered to Mahādeva, by saying that it was done for the sake of example to others, and was in reality offered to himself, Mahādeva being one of his manifestations, and, in fact, one with him. But no hint is given of this here.

arrived, Śarva (Mahādeva), then greatly gratified, said, as if smiling: 'Welcome, most eminent of men, rise up freed from fatigue, and tell me quickly, heroes, what your mind desires. Shall I accomplish for you the object for which you have come? Choose what is most for your welfare. I will give you all.' "

Kṛishṇa and Arjuna then recite a hymn in honour of Mahādeva, in the course of which he is designated as the "soul of all things, the creator of all things, and the pervader of all things" (*viśvātmane viśva-sṛje viśvam āvṛitya tiṣṭhate*). Arjuna now, after reverencing both Kṛishṇa and Mahādeva, asks the latter for the celestial weapon. They are thereupon sent by Mahādeva to a lake where he says he had formerly deposited his bow and arrows. They there saw two serpents, one of which was vomiting flames, and approached them, bowing to Mahādeva and uttering the Satarudriya.<sup>179</sup> Through the power of Mahādeva, the serpents change their shape and become a bow and arrow (v. 2899), which Kṛishṇa and Arjuna bring to Mahādeva. Eventually Arjuna receives as a boon from Mahādeva the Pāśupata weapon, with the power of fulfilling his engagement to slay Jayadratha (vv. 2906 ff.); after which they both return to their camp.

In the Saptika-parvan, 312 f., Mahādeva, smiling, as it were (*hasann iva*), says to Āśvatthāman: *Satya-śauchārjaya-tyāgais tapasā niyamena cha | kṣāntiā matyā cha dhṛityā cha buddhyā cha vachasā tathā |* 313. *Yathāvad aham āraddhaḥ Kṛishṇenākliṣṭa-karmanā | tasmād iṣṭatamaḥ Kṛishṇād anyo mama na vidyate |* "I have been duly worshipped by Kṛishṇa, the energetic in action, with truth, purity, honesty, liberality, austerity, ceremonies, patience, wisdom, self-control, understanding and words: wherefore no one is dearer to me than Kṛishṇa." (See Prof. Monier Williams's analysis of this book in his "Indian Epic Poetry," pp. 121 ff.)

In a later part of the same book (vv. 765 ff.) Kṛishṇa thus celebrates the greatness of Mahādeva: *Nūnaṁ sa deva-devānām īśvareśvaram avyayam | jagāma śaranāṁ Drauṇir ekas tenābaddhā bahūn |* 766 | *prasanno hi Mahādevo dadyād amaratām api | vīryaṁ cha giriśo dadyād yenendram api śatayet |* 767 | *vedāhaṁ hi Mahādevaṁ tattvena Bharat-arṣabha | yāni dhāsyā purāṇāni karmanī vivīdhāni cha |* 768 | *ādir*

<sup>179</sup> A long hymn from the Yajur-veda, which will be quoted further on in the chapter on Rudra.

*esha hi bhūtānām madhyam antaś cha Bhārata | vicheshṭate jagach chedañ sarvam asyaiva karmāṇā |* 765. "Āsvatthāman resorted to the imperishable lord of lords of the gods of gods as his refuge; and through him he, though but one, slew many. 766. For Mahādeva, if pleased, can bestow even immortality, and prowess whereby any one may overcome even Indra himself. 767. I perfectly know Mahādeva, and his various works of old. 768. For he is the beginning, middle, and end of (all) creatures; and this entire world moves through his agency." See Williams's "Indian Epic Poetry," p. 123.

The Anuśāsana-parvan also contains several sections in which the praises of Mahādeva are celebrated at considerable length, and in which he is declared to have been worshipped by Kṛishṇa. At v. 588 of that book Yudhishtīra asks Bhīshma to declare the names of that deity, when the latter replies as follows (vv. 590 ff.):

*Āśakto 'hañ guṇān vaktum Mahādevasya dhimataḥ | yo hi sarva-gato devo na cha sarvatra dṛśyate | Brahma-Vishṇu-suresānām sraśṭā cha prabhur eva cha | Brahmādayaḥ Piśachāntāḥ yañ hi devāḥ upāsate | prakṛitīnām paratvena puruṣasya cha yaḥ paraḥ | chintyate yo yoga-vidbhīr rishibhis tattva-darsibhiḥ | aksharam paramam Brahma asachecha sad-asachecha yat | prakṛitim puruṣaṇchaiva kshobhayitvā sva-tejasā | Brahmānam asṛjāt tasmād deva-devaḥ prajāpatiḥ | ko hi śakto guṇān vaktum deva-devasya dhimataḥ | garbha-janma-jarā-yukto martyo mṛityu-saman-vitaḥ | ko hi śakto Bhavañ jñātum mad-vidhaḥ Paramēśvaram | rite Nārāyaṇāt putra śankha-chakra-gadā-dharāt | esha vidvān guṇa-śreṣṭhō Vishṇuḥ parama-durjayaḥ | divya-chakshur mahātejāḥ vīkshyate [vīkshate ?] yoga-chakshuṣā | Rudra-bhaktiā tu Kṛishṇena jagad vyāptam mahātmanā | tam prasādyā tadā devaṁ Badaryām kilā Bhārata | arthāt<sup>180</sup> priyataratvañ cha sarva-lokeshu vai tadā | prāptvān eva rājendra suvarṇakṣhād Mahēśvarāt | pūrṇaṁ varsha-sahasraṁ tu taptavān esha Mādhavaḥ | prasādyā varadañ devaṁ charāchara-gurum Sivaṁ | yuge yuge tu Kṛishṇena toshito vai Mahēśvaraḥ | bhaktiā paramayā chaiva pritaśchaiva mahātmanaḥ | aīśvaryaṁ yādṛiṣaṁ tasya jagad-yoner mahātmanaḥ | tad ayañ dṛiṣṭvān sākṣāt putrārthe Harir achyutaḥ | tasmāt paratarānchaiva nānyam paśyāmi Bhārata | vyākhyātum deva-devasya śakto namāny aśeshataḥ | esha śakto mahābāhur vaktum bhāgavato guṇān | vibhūtinchāiva kārṣṇyena satyām mahēśvarīm nṛipa*

<sup>180</sup> The MS. of the Mahābhārata in the library of the Roy. As. Soc reads *amāt*.

“I am unable to declare the attributes of the wise Mahādeva, who is an all-pervading god, yet is nowhere seen, who is the creator and the lord of Brahmā, Viṣṇu,<sup>181</sup> and Indra, whom the gods, from Brahmā to the Piśāchas, worship, who transcends material natures as well as spirit (Puruṣa), who is meditated upon by rishis versed in contemplation (*yoga*), and possessing an insight into truth, who is the supreme, imperishable Brahma, that which is both non-existent, and at once existent and non-existent. Having agitated matter and spirit by his power, this god of gods and lord of creatures (Prajāpati) thence created Brahmā. What human being like me, who has been subject to gestation in the womb, and to birth, and is liable to decay and death, can declare the attributes of Bhava, the supreme lord,—[who can do this] except Nārāyaṇa, the bearer of the shell, the discus, and the club? This Viṣṇu, wise, eminent in qualities, very hard to overcome, with divine insight, of mighty power, beholds<sup>182</sup> [him] with the eye of contemplation. Through his devotion to Rudra, the world is pervaded by the mighty Kṛishṇa. Having then propitiated that deity (Mahādeva) at Badari, he (Kṛishṇa) obtained from the golden-eyed Maheśvara the quality of being in all worlds more dear than wealth. This Mādhava (Kṛishṇa) performed austerity for a full thousand years, propitiating Śiva, the god who bestows boons, and the preceptor of the world. But in every mundane period (*yuga*) Maheśvara has been propitiated by Kṛishṇa, and has been gratified by the eminent devotion of that great personage. This unshaken Hari (Kṛishṇa), [when seeking] for offspring, has beheld distinctly of what character is the glory of that great parent of the world. Than him I behold none higher. This large-armed [Kṛishṇa] is able to recount fully the names of the god of gods, to describe the qualities of the divine [being], and the real might of Maheśvara in all its extent.”

Bhīṣma then calls upon Kṛishṇa, whom he designates as Viṣṇu,

<sup>181</sup> Professor Aufrecht (Catalogue, p. 54a, note) quotes the following verse from the 55th chapter of the Vāyu Purāṇa, as spoken by Mahādeva: *Ayam me dakṣhiṇo bāhur Brahmā loka-pitāmahaḥ | vāmo bāhuś cha me Viṣṇur nityaṁ yuddhesu nirjitah* | “Brahmā, the parent of the universe, is my right arm, and Viṣṇu is my left arm, always overcome in battles.” Must not the correct reading here be *yuddhesu anirjitah*, “unconquered in battles”?

<sup>182</sup> The printed text reads *vīkshyate*, “is beheld,” but the sense seems to require *vīkshate*, “beholds.”

and as the divine teacher of gods and Asuras (*surāsura-guro deva Viśhno*), to celebrate Mahādeva's greatness. Kṛishṇa accordingly says (vv. 610 ff.):

*Na gatiḥ karmanām śakyā vettum īśasya tattvataḥ | Hiranyagarbha-pramukhāḥ devāḥ sendrāḥ maharshayaḥ | na vidur yasya bhavanam Ādityāḥ sūkshma-darśinaḥ | sa katham nara-mātreṇa śālyo jñātuṃ satām gatiḥ | tasyāham asura-ghnasya kāmśchid bhagavato guṇān | bhavatām kīrtayishyāmi vratesāya [vratesasya?] yathātatham |* "The course of the deeds of Īśa (Mahādeva) cannot be really known. He whose essence neither the gods headed by Hiranyagarbha, nor the great rishis with Indra, nor the Ādityas, the perceivers of the minutest objects, understand,—how can he, the refuge of saints, be known by any mere man? I shall declare to you exactly some of the attributes of that divine slayer of the Asuras, of the lord of religious ceremonies."

Kṛishṇa then relates how he had formerly seen Mahādeva. It appears that his wife Jāmbavatī (v. 616), daughter of the king of the monkeys<sup>183</sup> (*kapīndra-putrī*, v. 629), had come to him desirous of a son; she says (vv. 619 f.):

*Na hi te 'prāpyam astiḥa trishu lokeshu kinchana | lokān sṛjēs tvam aparān ichhan Yadu-kulodvaha | tvayā dvādaśa-varshāni vratibhūtena śuśhyatā | ārādhya paśubhartāraṃ Rukmiṇyām janitāḥ sutāḥ |* "For there is nothing in these three worlds unattainable by thee (Kṛishṇa). Thou, scion of the race of Yadu, couldst create other worlds.<sup>184</sup> By thee, after twelve years' fasting and mortification,<sup>185</sup> and worship of the nourisher of beasts (Mahādeva), sons were begotten on Rukmiṇī (another of his wives)."

Kṛishṇa promises to bring about the accomplishment of Jāmbavatī's wishes. The story proceeds that he was then conveyed by the celestial bird Garuḍa to the Himālaya (v. 632), where he sees the delightful hermitage of the saint Upamanyu, which is described at length (vv. 634–652).<sup>186</sup> Kṛishṇa enters, and is reverentially saluted by Upamanyu

<sup>183</sup> He is, however, called king of the bears in the Vishṇu Purāṇa.—See Wilson's translation, p. 427 f. (vol. iv., pp. 76 and 79 of Dr. Hall's ed.)

<sup>184</sup> Compare what is said of Viśvāmitra in the first volume of this work, p. 404.

<sup>185</sup> This twelve years' austerity performed before for the sake of progeny is alluded to further on in the Anuśāsana-parvan, v. 6397, and the birth of a son is mentioned, v. 6889. As Kṛishṇa is represented in that passage in a higher character than he is in the one before us, it will be more appropriately quoted further on.

<sup>186</sup> One of the features of the hermitage is thus depicted in v. 651: *Kṛīḍanti sar-*

(v. 655), who tells him that after propitiating Mahādeva by austerities, he shall obtain a son equal to himself (v. 658).<sup>187</sup> The saint then goes on to celebrate the greatness of Mahādeva, who, he said, had given boons to various beings, and to Vishṇu his discus (vv. 662 ff.):

*Hiranyakaśipu* yo 'bhūd dānavo Meru-kampanaḥ | tena sarvāmaraiś-  
varyaṁ Sarvāt prāptaṁ samārbudam | tasyaiva putra-pravaro Man-  
daro nāma viśrutaḥ | Mahādeva-varūch chhakraṁ varshārbudam ayod-  
hayat | Viśṇoś chakrancha tad ghoraṁ vajram Ākhaṇḍalasya cha | śīrṇam  
purā 'bhavat tāta Grahasyāṅgeshu Keśava | yat tad bhagavatū pūrvaṁ  
lattaṁ chakraṁ tavānagha | jalāntara-charaṁ hatvā daityancha bala-  
garvitam | utpāditaṁ Vṛishāṅkena dīptaṁ jvalana-sannibham | dattam  
bhagavatā tubhyaṁ durdharshaṁ tejasā 'dbhutam | na śakyaṁ drashtum  
anyena varjayitvā Pinākinam | Sudarśanam bhavaty evam Bhavenoktaṁ  
tadā tu tat | Sudarśanaṁ tadā tasya loke nāma pratishṭhitam | taj  
jīrṇam abhavat tāta Grahasyāṅgeshu Keśava | Grahasyātibalasyāṅge  
varadattasya dhīmataḥ | na śāstrāṇi vahanty ange chakraṁ vajra-śatāny  
api | ardamānāścha vibudhā Graheṇa subalīyasā | Ś'iva-datta-varān  
jaghnur asurendrān Surāḥ bhrīśam |

"Hiranyakaśipu, the Dānava, the shaker of mount Meru, obtained from Sarva (Mahādeva) the sovereignty of all the immortals for a hundred million years. He had an eminent and renowned son, called Mandara, who by the grace of Mahādeva fought with Indra for a hundred million years. Formerly both the dreadful discus of Vishṇu and the thunderbolt of Ākhaṇḍala<sup>188</sup> (Indra) were shattered against the limbs of Graha (Rāhu). That discus, resplendent and fiery, which was formerly given to thee by the god after slaying the marine monster, and the Daitya, proud of his strength, was produced

*pair nakulāḥ mṛigair vyāghrāścha mitra-vat | prabhāvād dīpta-tapasāṁ sammikarshād mahātmanām* | "Weasels sport in a friendly fashion with serpents," [the two kinds of creatures being deadly foes], "and tigers with deer, through the power of those saints of brilliant austerity, from the proximity of those mighty ones."—Compare Isaiah xi. 6 ff.: "The wolf also shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid," etc.

<sup>187</sup> In v. 655 the appellation *pundarikāksha*, "lotus-eyed," and in v. 659, that of *adhokṣhaja*, are applied to Kṛishṇa.

<sup>188</sup> This word occurs in Rīgveda, viii. 17, 12, and the words are quoted in the Nirukta, iii. 10: *Ākhaṇḍala pra hūyase* | "O Ākhaṇḍala, or destroyer, thou art invoked." It is rendered "shatterer," "destroyer," in Böhtlingk and Roth's Lexicon, s.v.

by Mahādeva.<sup>189</sup> Bestowed upon thee by the god, resistless, and wonderful in its potency, it could not be looked upon by any other than Pinākin (the bearer of the bow, i.e. Mahādeva). It then received from Bhava (Mahādeva) the name of Sudarśana, and by that name it is celebrated in the world. That discus was shattered against the limbs of Graha. On the body of the wise and very powerful Graha, who had received a boon, no weapons, not even the discus, or a thousand thunderbolts, produce any effect. The gods being harassed by the most mighty Graha, slew on many occasions the Asuras who had received boons from Siva."

After telling that many other persons had obtained boons by worshipping Mahādeva, the saint Upamanyu relates a story about himself, how his mother, after smelling him on the head (*mūrdhany āghrāya*) had fully declared to him the greatness of this deity (vv. 724 ff.). In addition to the more general attributes assigned to the god, the following are some characteristics of a more special description (some of them sufficiently horrible or disgusting), as detailed with admiration by this female devotee. He assumes many forms of gods (as Brahmā, Viṣṇu, Indra, Rudra), and of men, of goblins, demons, barbarians, tame and wild beasts, birds, reptiles, fishes, with many varieties of human disguises, etc. (v. 731 ff.). He is the soul of all the worlds, all-pervading, residing in the heart of all creatures, knowing all desires (v. 742 f.). He carries a discus, a trident, a club, a sword, an axe (v. 745). He has a girdle of serpents, earrings of serpents, a sacrificial cord of serpents, and an outer garment of serpents' skins (v. 746). He laughs, sings, dances charmingly, and plays various musical instruments (v. 747). He leaps, gapes, weeps, makes others weep; speaks like a madman or a drunkard, as well as in sweet tones (v. 748). He laughs terrifically (v. 749). He is both visible and invisible, on the altar, on the sacrificial post, in the fire, a boy, an old man, a youth (v. 751). He dallies with the daughters and the wives of the rishis, with erect hair, obscene appearance,<sup>190</sup> naked, with excited look (v. 752: *kriḍate*

<sup>189</sup> In an account of Kṛishṇa's exploits in the Droṇa-parvan, however, it is said (v. 402) that the chakra was obtained by worshipping Agni: *Khāṇḍave Pārtha-sahitas toshayitvā Hutāśanam | Agneyam astraṁ durāharshaṁ chakraṁ lebhe mahābalaḥ |* In the same passage (v. 401) he is said to have obtained his shell (*śankha*) by conquering Panchajanya in the infernal regions.

<sup>190</sup> Literally, *ingenti membro virili præditus*. Compare Sautika-parvan, v. 289.



*rishi-kanyābhir rishi-patnībhir eva cha | ūrddha-keśo mahāśepho nagno vikṛita-lochanah |* ). He is one-faced, two-faced, three-faced, many-faced.

Such is the deity, of whom, after hearing this description, Upamanyu becomes a constant devotee, and whom he gratifies by long austerities, standing for a thousand years on the tip of his left toe, during the first hundred years of which period he lives on fruits, the second hundred on withered leaves, the third hundred on water, and the remaining seven hundred on air (v. 758 ff.). Mahādeva at length appears to him in the form of Indra, and offers him his choice of a boon. Upamanyu, however, is indifferent about Indra, and declares that he cares nothing about any other god than Mahādeva, and will accept no boon, however great, at the hand of any other, adding many passionate expressions of devotion to this deity. And a further occasion being offered by a question of Indra, the saint again proceeds to expatiate in a passage of some length on the attributes of his favourite god (vv. 784-829), of which I shall only quote the following lines (v. 822 ff.) :

*Hetubhir vā kim anyais tair Īśaḥ kāraṇa-kāraṇam | na śūsrūma yad anyasya lingam abhyarchyate suraiḥ | kasyānyasya suraiḥ sarvair lingam muktvā Mahēśvaram | archyate 'rchita-pūrvam vā brūhi yady asti te śrutih | yasya Brahmā cha Viṣṇuś cha tvaṁ chāpi saha daivataih | archayethāḥ sadā lingam tasmāc chhreshṭhatamo hi saḥ | na padmāṅkāḥ na chakrāṅkāḥ na vajrāṅkāḥ yataḥ prajāḥ | līṅgāṅkā cha bhagāṅkā cha tasmād Mahēśvarī prajā | Devyāḥ kāraṇa-rūpa-bhāva-janitāḥ sarvāḥ bhagāṅkāḥ striyo līṅgenāpi Harasya sarva-purushāḥ pratyakṣa-chih-nākṛitāḥ | yo 'nyat kāraṇam īśvarāt pravadata devyā cha yad nāṅkitam trailokyē sacharāchare sa tu pumān vāhyo bhaved dūrmatiḥ | pūṁlingam sarvam Īśanam strī-lingam viddhi chāpy Umām | dvābhyām tanubhyām vyāptam hi charācharam idaṁ jagat |* "Is Īśa (Mahādeva) the Cause of causes for any other reasons? We have not heard that the līṅga (male organ) of any other person is worshipped by the gods. Declare, if thou hast heard, what other being's līṅga except that of Mahēśvara is now worshipped, or has formerly been worshipped, by the gods? He whose līṅga Brahmā and Viṣṇu, and thou (Indra), with the deities, continually worship, is therefore the most eminent. Since children bear neither the mark of the lotus (Brahmā's), nor of the discus (Viṣṇu's), nor of the thunderbolt (Indra's), but are marked with the male and the

female organs,—therefore offspring is derived from Mahēśvara. All women produced from the nature of Devī as their cause, are marked with the female organ, and all males are manifestly marked with the linga of Hara. He who asserts any other cause than Īśvara (Mahādeva) or [affirms] that there is any [female] not marked by Devī in the three worlds, including all things movable or immovable, let that fool be thrust out. Know everything which is male to be Īśana, and all that is female to be Umā; for this whole world, movable and immovable, is pervaded by [these] two bodies."

The saint is at length gratified by the appearance of Mahādeva himself with his spouse Pārvatī (vv. 837-841 f.); and a long description of the vision is given. Brahmā and Vishṇu stand on Mahādeva's right and left, and celebrate his praises (v. 869 f.):

*Savya-dēse tu devasya Brahmā loka-pitāmahaḥ | divyaṁ vimānam āsthāya  
haṁsa-yuktam manojavam | vāma-pārśva-gataś chāpi tathā Nārāyaṇaḥ  
sthitaḥ | Vainateyaṁ samāruhya śankha-chakra-gadā-dharaḥ | . . . .  
875 f. Astuvan vividhaiḥ stotrair Mahādevaṁ surās tadā | Brahmā  
Bhavaṁ tadā 'staushīd rathantaram udīrayan | jyeshṭha-sāmnā cha deve-  
śaṁ jagau Nārāyaṇas tadā | grīṇan brahma paraṁ Śakraḥ śatarudriyam  
uttamam | Brahmā Nārāyaṇas ohaiva devarājaśchā Kauśikaḥ | asobhanta  
mahātmanas trayas trayāḥ ivāgnayaḥ | 869. "On the left (right?) of the  
god was Brahmā, patriarch of the world, standing on a celestial car,  
drawn by swans, and fleet as thought. On the left was Nārāyaṇa  
(Vishṇu) mounted on Garuḍa, bearing a shell, discus and club. . . .  
875. The gods then lauded Mahādeva with various hymns. Brahmā  
celebrated him, reciting the Rathantara, while Nārāyaṇa hymned the  
god of gods with the Jyeshṭha sāman, and Indra, uttering that most  
eminent prayer, the excellent Satarudriya. Brahmā, Nārāyaṇa, and  
the king of the gods (Indra), the son of Kuśika,<sup>191</sup> the three mighty  
deities, shone like the three fires."*

Upamanyu himself then lauds Mahādeva (vv. 880-923). At the conclusion of his hymn a shower of flowers falls from the sky on his head, accompanied by celestial odours, and music (v. 925 f.), and Mahādeva addresses him, offering to bestow everything he wishes. Upamanyu

<sup>191</sup> The epithet of Kauśika is given to Indra in R. V. i. 10, 11. See the first vol. of this work, pp. 347 f.

sheds tears of joy, falls on his knees, makes repeated prostrations, and after acknowledging with gratitude the god's condescension in granting him this vision, proceeds to say (vv. 839 ff.):

*Sa esha bhagavān devaḥ sarva-sattvādir avyayaḥ | sarva-tattva-vidhāna-jñaḥ pradhāna-purushaḥ paraḥ | yo 'srijat dakṣiṇād angād Brahmānaṁ loka-sambhavam | vāma-pārśvat tathā Viṣṇuṁ loka-rakṣārtham Īśvaraḥ | yugānte chaiva samprāpte Rudraṁ Īśo 'srijat prabhur ity ādi |* "This is the glorious god, the beginning of all existences, undecaying, who knows the formation of all principles, who is Pradhāna and Purusha (or the principal Purusha), the supreme; who, the lord, created from his right side Brahmā, the originator of the worlds, and from his left side Viṣṇu, for the preservation of the universe; and when the end of the age (*yuga*) had arrived, the mighty lord created Rudra," etc.

Upamanyu concludes by asking these boons, viz. that his devotion to the god may be perpetual, that he may know the past, the present, and the future, that he may always eat food cooked with milk (*kṣhīraudana*) with his relations, and that they may ever enjoy the near presence (*sānmidhya*) of Mahādeva in their hermitage (vv. 945 ff.). The god bestows all these and many other blessings, and disappears (vv. 949 ff.).

Having heard all this account from Upamanyu, Kṛishṇa expresses a desire that the god may vouchsafe to him a similar vision and the like favour. Upamanyu promises that Mahādeva shall appear to Kṛishṇa in six months, and bestow on him twenty-four boons, and pays him the compliment of saying that any of the gods would consider it as a highly laudable act to have an interview with such a pious, innocent, and devout person as he (Kṛishṇa) is (vv. 964 ff.). Kṛishṇa is then consecrated by the Brahman (973 ff.). Equipped with a staff, shaved, clothed with rags, anointed with ghee, and provided with a girdle, living for one month on fruits, for four more on water, standing on one foot, with his arms aloft, he at length obtained a glorious vision of Mahādeva and his wife (v. 978), whom all the gods were worshipping, and among them Indra, Viṣṇu (the delight of his mother Aditi), and Brahmā, all uttering the rathantara sāma (*S'atakratūḥ cha bhagavān Viṣṇuḥ chāditi-nandanah | Brahmā rathantaraṁ sāma irayanti Bhavāntike*). Kṛishṇa then describes the effect of this vision on himself (vv. 997 ff.):

*Purastād dhishṭhitāḥ S'arvo mamāsīt tridāśeśvaraḥ | purastād dhishṭhi-*

*tañ dṛiṣṭvā mameśānanocha Bhārata | sa-Prajāpati-S'akrāntaṃ jagad  
mām abhyudaiḥshata | īkṣhituṃ cha Mahādevaṃ na me śaktir abhāt tadā |  
tato mām abravīd devaḥ "paśya Kṛishṇa vadasva cha | tayā [tvayā ?]  
hy ārādhitāś chāhaṃ śataśo 'tha sahasraśaḥ | tvat-samo nāsti me kaśchit  
triṣṭu lokeshu vai priyaḥ" | śirasā vandite deve devī prītā hy Umā 'bhavat |  
tato 'ham abruvam Sthānuṃ stutam Brahmādibhiḥ suraiḥ |* "Before me  
stood Sarva, the lord of the gods. Beholding Īsāna standing before me  
the world from Prajāpati to Sakra (Indra) gazed upon me. I had no  
power to look on Mahādeva. The god then said to me, 'Behold,  
Kṛishṇa, and speak. I have been adored by thee hundreds and  
thousands of times. There is no one in the three worlds so dear to me  
as thou.' The god having been revered by obeisance, the goddess  
Umā was gratified. I then said to Sthānu (Mahādeva), who had been  
praised by Brahmā and the rest of the gods," etc.

Kṛishṇa proceeds to laud Mahādeva (vv. 1002-1018) as the supreme  
Deity. Mahādeva then says (v. 1023): *Vidmaḥ Kṛishṇa parām bhaktim  
asmāsu tava śatruhan | vriyatām ātmanaḥ śreyāḥ prītir hi tvayī me parā |  
vriṇīṣhwāṣṭau varān Kṛishṇa dātāsmi tava sattama | brūhi Yādava-  
śārdūla yān ichhasi sudurlabhān |* "We know, Kṛishṇa, slayer of foes,  
thy eminent devotion to us. Choose what is most advantageous to thee,  
for my love for thee is extreme. Choose eight boons; I will give them  
to thee, most excellent being. Specify, chief of the Yadus, those boons  
which are most difficult to obtain which thou desirest." Kṛishṇa  
then asks these eight boons: (1) steadfastness in righteousness, (2)  
the destruction of his foes in battle, (3) eminent renown, (4) the  
greatest strength, (5) abstraction (*yoga*), (6) amiability (*priyatvam*),  
(7) close proximity to Mahādeva, and (8) a hundred hundreds of sons,—  
all of which were accordingly granted by Mahādeva. Umā next offers  
him his choice of eight more boons, and he selects (1) the goodwill of  
the Brahmans, (2) the favour of his father, (3) a hundred sons, (4)  
eminent enjoyment, (5) the affection of his tribe, (6) the favour of his  
mother, (7) tranquillity of mind, and (8) ability. These boons are  
granted by the goddess, who superadds sixteen thousand wives whose  
affection he should retain, and several other blessings. Mahādeva and  
his spouse then disappear, and Kṛishṇa relates to Upamanyu all that  
has happened (v. 1034). That sage then goes on to tell him a story  
about a rishi called Tanḍi, who had formerly worshipped Mahādeva,

in the Kṛita age, and praised him in a long hymn (which is given vv. 1049–1103) as the supreme Deity whom even Brahmā, Indra, and Viṣṇu did not perfectly know, vv. 1052 (*Brahmā Satakratur Viṣṇur viśvedevāḥ maharshayaḥ | na vidus tvām tu tattvena kuto vetsyāmahe vayan*). These words appear to have been especially gratifying to the god (vv. 1105 ff.). Tanḍi had then come to Upamanyu's hermitage, and recited to him the eleven thousand mystical names of Mahādeva, which Upamanyu repeated to Kṛishṇa (vv. 1144 ff.). This hymn, existing in the heart of Brahmā, was, we are told (vv. 1287 ff.), declared by that deity to Indra, by him to Mṛityu (Death), by him to the Rudras, and from them it came to Tanḍi, etc.

A little further on (vv. 1358 ff.) we are told that Upamanyu expressed himself thus to Kṛishṇa :

*Āsubhaiḥ pāpakarmāṇo ye narāḥ kaluṣhākrītāḥ | Īśānaṁ na prapadyante tamo-rājasavṛttayāḥ | Īśvaraṁ samprapadyante dvijāḥ bhāvita-bhāvanāḥ | sarvathā vartamāno 'pi yo bhaktaḥ parameśvare | sadṛśo 'raṇyavāsānāṁ munīnāṁ bhāvitātmanāṁ | Brahmaiva Keśavatvaṁ cha Sakratvaṁ vā suraiḥ saha | trilokyasyādhipatyam vā tuṣṭo Rudraḥ prajachhati ityādi |* "Those sinful men who are soiled by unhallowed (deeds) do not seek Īśāna, living under the dark and passionate qualities. Brahmins who have meditated on the cause [of all things] seek Īśvara. The man who is devoted to Maheśvara—whatever mode of life he follows—is equal to those contemplative munis who dwell in the forests. Rudra, when he is gratified, bestows the rank of Brahmā, or of Keśava (Keśava is a name of Kṛishṇa), or of Indra, or the supreme lordship of the three worlds, including the deities."

In a later part of the Anuśāsana-parvan, 7402 ff., Kṛishṇa relates to Yudhisṭhira the benefits which had resulted to himself from his patient submission to the caprices and freaks of the irritable Brahman Duvāsas (an incarnation of Śiva, as it is stated below; see page 204), who, among other tricks, had yoked Kṛishṇa's wife Rukmiṇī to his car, and had wounded her with a goad, while drawing him on the road, and as a reward of Kṛishṇa's patient endurance of all this annoyance, had offered him his choice of boons, and had promised to Rukmiṇī that she should be eminently renowned in the world, and the most distinguished of the sixteen thousand wives of Kṛishṇa, whom she should worship. The Brahman then disappeared, and Kṛishṇa per-

formed an Upāṁsu rite, i.e. muttered prayers, with his wife. Then entering his house he found that all the articles which Durvāsas had broken or burned, were replaced.

Yudhishthira then says to Kṛishṇa (vv. 7458 ff.): *Durvāsasaḥ prasādāt te yat tadā Madhusūdana | avāptam iha vijnānaṁ tan me vyākhyātum arhasi | mahābhāgyancho yat tasya nāmāni cha mahātmanaḥ | tattvato jñātum icchāmi sarvam matimatām vara | Vāsudevaḥ uvācha | Hanta te kīrtayishyāmi namaskṛitya Kapardine | yad avāptam mayā rājan śreyo yach chārjitaṁ yaśaḥ | prayataḥ prātar utihāya yad adhīye viśāmpate | prāñjaliḥ śatarudrīyaṁ tan me nigadataḥ śṛiṇu | Prajāpatis tat saṁrije tapaso 'nte mahātapaḥ | S'ankaras tv asṛijāt tāta prajāḥ sthāvara-jangamāḥ | nāsti kinchit param bhūtam Mahādevād viśāmpate | iha trishu api lokeshu bhūtānaṁ pravaro hi saḥ | na chaivotsahate sthātum kinchid agre mahātmanaḥ | na hi bhūtāṁ samāṁ tena trishu lokeshu vidyate | gandhenūpi hi sangrāme tasya kruddhasya śatravaḥ | viśanyāḥ hata-bhūyishthāḥ vepante cha patanti cha | ghorancho ninadaṁ tasya Parjanya-ninadopamam | śrutvā viśīryed hṛidayāṁ devānāṁ api saṁyuge | yāmścho ghoreṇa rūpeṇa paśyet kruddhaḥ pināka-dhṛik | na surāḥ nāsuraḥ loka na gandharvāḥ na pannagāḥ | kupite sukhāṁ edhante tasminn api guhāgatāḥ | Prajāpates tu Dakṣhasya yajato vilate kratau | viśyādha kupito yajnaṁ nirbhayas tv abhavat tadā | dhanushā vāṇam utsṛijya saghoshaṁ vinanāda cha | tena śarma kutāḥ sāntiṁ viśhādaṁ lebhire surāḥ | viddhe cha sahasā yajne kupite cha Maheśvare | tena jyā-tala-ghoshenā sarve lokāḥ samākulāḥ | babhūvur avasāḥ Pārtha viśheduḥ cha surāsuraḥ | āpaś chukshubhire chaiva chakampe cha vasundharā | vyadravan giriryaś chāpi dyauḥ paphāla cha sarvaśaḥ | andhena tamasā lokāḥ prāvṛitāḥ na chakāśire | pranaśhī jyo-tishāṁ bhāś cha saha sūryeṇa Bhārata | bhṛīśam bhūtās tataḥ sāntiṁ chakruḥ svastyayanāni cha | ṛishayaḥ sarva-bhūtānāṁ ātmanaś cha hitaishinaḥ | tataḥ so 'bhyadravad devān Rudro raudra-parākramaḥ | Bhagasya nayane kruddhaḥ prahareṇa vyāsātayāt | Pūshānaṁ chābhidudrāva pādēna cha rushānvitāḥ | puroḍāśam bhakshayato daśanāmś cha vyāsātayāt | tataḥ prañemur devās te vepamānās tu S'ankaram | punaś cha sandadhe Rudro dīptaṁ sunīśitaṁ śaram | Rudrasya vikramaṁ dṛishṭvā bhūtāḥ devāḥ saharshibhiḥ | tataḥ prasādayāmasuḥ sarve te vibudhottamāḥ | jepuś cha śatarudrīyaṁ devāḥ kṛitvā 'ñjaliṁ tadā | saṁstūyamānas tridaśaiḥ prasasāda Maheśvaraḥ | Rudrasya bhāgaṁ yajne cha viśishṭaṁ te tv akalpayan | bhayena tridaśāḥ rājan śaraṇaṁ cha pra-*

he is angry, even though they hide themselves. When the Prajāpati Daksha was sacrificing, and his ceremonial was arranged, Mahādeva in his wrath pierced the sacrifice, and was then devoid of fear, and discharging an arrow with his bow, he uttered a loud shout. The gods received from this no pleasure or tranquillity, but rather dejection. And forthwith, the sacrifice being pierced, and Maheśvara being incensed, all the worlds were disturbed at the sound of his bowstring; both gods and Asuras became helpless and cast down; the waters were troubled, and the earth shook; the mountains were dissolved; the sky was rent in all directions; enveloped in thick darkness, the worlds did not shine, and the light of the luminaries and of the sun was quenched. Being greatly alarmed, the rishis then sought to appease Mahādeva, and recited texts to avert his anger, seeking their own welfare, and that of all creatures. Rudra of dreadful power then ran up to the gods, and, in his rage, knocked out the eyes of Bhaga with a blow, and, incensed, assaulted Pūshan with his foot, and knocked out his teeth, as he was eating the puroḍāśa offering.<sup>194</sup> The gods

<sup>194</sup> For the older story about Bhaga and Pūshan, see Indische Studien, ii. 306 f.; and Taittirīya Saṁhitā, ii. 6, 8, 3 f., partially quoted in the fifth vol. of this work, p. 476, note on p. 178, line 6. The entire passage is as follows: *Devāḥ vai yajñād Rudram antar āyan | sa yajnam avidhyat | taṁ devāḥ abhisamagachhanta "kalpatāṁ naḥ idam" iti | te 'bruvan "svishṭāṁ vai naḥ idam bhavishyati yad imāṁ rādhayish-yāmāḥ" iti | tat svishṭakṛitāḥ svishṭakṛittvam | tasya āviddhāṁ nirakṛintan (4) yavena sammitam | tasmād yava-mātram avadyet | yaj jyāyo 'vadyed ropayet tad yajnasya | yad upa cha strīṇyād abhi cha ghārayed ubhayataḥ saṁśvāyi kuryāt | avadāya abhīghārayati | dvīḥ sampadyate | dvipād yajamānaḥ | pratishṭhityai | yat tiraśchīnam atihared anabhividdhāṁ yajnasya abhividhyet | agreṇa pariharati tīrthena eva pariharati | tat Pūshṇe paryaharan tat (5) Pūshā prāśya dato 'ruṇat | tasmāt Pūshā prapishṭa-bhūgaḥ | adantako hi | taṁ devāḥ abruvan "vi vai ayam ūrdhi | aprāśitriyo vai ayam abhūd" iti | tad Bṛihaspataye paryaharan | so 'bībhed Bṛihaspatir "itthaṁ vāva sya ūrtim āriśyati" iti | sa etam mantram apāśyat | "The gods excluded Rudra" [in the form of Svishṭakṛit Agni, Comm.] "from the sacrifice. He pierced the sacrifice [with an arrow]. The gods came together to him, [and said,] 'Let this [rite] of ours be [again] rectified.' They [i.e. certain wise gods, according to the Commentator] said, 'If we propitiate him, this [rite] of ours will be well sacrificed (svishṭa).' It is from this that the Svishṭakṛit insures the due performance of the rite." [According to Professor Weber, Ind. Stud., ix. 217, the svishṭakṛit is the portion of the sacrifice destined for Agni Svishṭakṛit.] "They cut off the part which had been pierced to the extent of a barleycorn. 4. Wherefore let the adhvaryu priest cut off [the prāśitra portion] only to the extent of a barleycorn. If he cut off more than this, he will break that off from the sacrifice. If he should both spread [ghee] underneath and sprinkle [ghee] above, he would cause the oblation to become swollen on both sides. He is therefore, after cutting off [the prāśitra], only to*

trembling then made obeisance to Śankara, and he again fitted on the string the glittering, well-whetted arrow. Beholding the prowess of Rudra, the gods, with the rishis, terrified, propitiated him, and with

sprinkle [ghee] above it. To do this twice is proper [for the sacrificer has two feet], in order that it may succeed. If he hands [the brāhmān's share] to him across [the altar], he will pierce that part of the sacrifice which is uninjured; whereas if he reaches it to him in front, he does so in the proper direction. They handed that [portion] to Pūshan. Eating it, he broke his teeth. Wherefore Pūshan has a portion of ground meal offered to him; for he is toothless. The gods said of him, 'he has come to grief; he has become unfit for the prāsitra.' They handed it to Brīhaspati. He was afraid, saying, 'In this way shall one incur misfortune.' He saw this text," etc.

I am indebted to Professor Weber for a German translation of this passage, which has enabled me to correct and improve my own. He remarks that the reason why the prāsitra broke Pūshan's teeth was, that it was 'Rudriya' (see the passage from the S'atap. Br., i. 7, 4, 15 f., adduced at the end of a following quotation), i.e. the portion of the oblation struck by Rudra's shot. This effect of it must be obviated by the use of a text. Professor Weber thinks that *aruṇat* (followed by *tasmā*), in the above passage, must stand for *aruṇak* (though the root *ruj* is nowhere else conjugated in the seventh conjugation), and compares Taitt. S., vii. 4, 9, 1, *asrid dābhyām* for *asrig* (see Ind. Stud., viii. 54, note); Kauś. 39, *nyat for nyak*; *sammad-anṇā* for *samyag-ājñā*, Dhammap. verse 57; *samsrīdbhiḥ* from *samsrīp*, Taitt. Br., i. 8, 1, 1; *nadbhyaḥ* from *nap*, R. V., x. 60, 6; *adbhiḥ*, *adbhyaḥ* from *ap*; *samnyat te*, Taitt. S., i. 2, 7, 1 (compare Weber's Indische Streifen, i. 127, note 5).

The S'atap. Br. i. 7, 4, 5, refers to the same story in the sequel of a passage which has already been given above, p. 45. The continuation is as follows: 5 | *Te ha ūchur "upajānīta yathā-idaṁ na amuyā asat kanīyo ha āhuter yathā-idaṁ syād" iti* | 6 | *te ha ūchur "Bhagāya enad dakṣhinataḥ āśīnāya pariharata | tad Bhagaḥ prāśishyati tad yathā āhutam eva bhaviṣhyati" iti* | *tad Bhagāya dakṣhinataḥ āśīnāya paryājahruḥ | tad Bhago 'vekṣhānchakre | tasya akṣhiṇī nīradadāha | tathā in nūnaṁ tad āsa | tasmād āhur "andho Bhagaḥ" iti* | 7 | *te ha ūchur "no nv atra aśamat | Pūṣhe enat pariharata" iti* | *tat Pūṣhe paryājahruḥ | tat Pūṣhā prāśa | tasya dato nīrjaghāna | tathā in nūnaṁ tad āsa | tasmād āhur "adantakaḥ Pūṣhā" iti* | *tasmād yam Pūṣhe charuṁ kurvanti prapishṭūnām eva kurvanti yathā adantakāya evam* | 5 "They said, 'Take care that this may not be lost; but that it may be less than the oblation.' 6. They said, 'Present it to Bhaga, sitting on the right side; he will eat it; that shall be as if it were offered.' They presented it to Bhaga sitting on the right side; he looked at it; it burned his eyes. That truly happened so. Therefore they say, 'Bhaga is blind.' 7. They said, 'Let it not be so tranquilized. Present it to Pūshan.' Pūshan ate it; it knocked out his teeth. That verily so happened. Wherefore they say, 'Pūshan is toothless.' Hence the cooked oblation they present to Pūshan is of ground materials."

In the sequel of this passage it is said, i. 7, 4, 9: *Sa yat prāsītram avadyati yad eva atra āviddhāṁ yajñasya yad Rudriyāṁ tad eva etad nirmīmīte (bahīḥ karoti nishkarshati, Comm.)* | "The prāsitra which he cuts off, the part of the sacrifice which was pierced, which is connected with Rudra,—that he separates." And further on, i. 7, 4, 15: *Sat prāśnāti* | "*Agnes tvā āsyena prāśnāmi*" *iti* | *na vai Agnīm kīndhāna pinasti | tathā u ha enam etad na hinasti* | 16 | *tad na dadbhīḥ khādet* | "*na id me idaṁ Rudriyāṁ dato hinasad*" *iti* | *tasmād na dadbhīḥ khādet* | 15. "He eats that,



joined hands, muttered the Satarudriya. Being thus lauded by the gods, Maheśvara became pleased; and they apportioned to him a distinguished share in the sacrifice, and, through fear, resorted to him as

[saying], 'I eat thee with Agni's mouth.' Nothing destroys Agni. So this does not destroy him. 16. Let no one eat it with his teeth, [thinking], 'Lest this, which is connected with Rudra, destroy my teeth.' Wherefore let no one eat it with his teeth."

The following is a passage from the preceding section of the same Brāhmaṇa: i, 7, 3, 1: *Yajñena vai devāḥ divam upodakrāman | atha yo 'yañ devaḥ paśūnām iṣṭe sa iha ahīyata | tasmād vāstavyaḥ ity āhuḥ | vāstau hi tad ahīyata* 2 | *sa yena eva devāḥ divam upodakrāmanas tena u eva archantaḥ śrāmyantaś cheruḥ | atha yo 'yañ devaḥ paśūnām iṣṭe yaḥ iha ahīyata* (3) *sa aikṣata "aha asya ha antaryanty u mā yajñād" iti | so 'nūchchakrāma | sa āyatayaḥ uttarataḥ upotpede | sa eṣha svishṭakṛitāḥ kālāḥ* | 4 | *te devāḥ abruvan "mā visrakṣhiḥ" iti | "te vai mā yajñād mā 'ntargata āhutim me kalpayata" iti | "tathā" iti | sa samabrihat sa na āsyat sa na kanchana ahinat* | 5 | *te devāḥ abruvan "yāvanti no havīmshi grihītāny abhūvan sarveshāṃ teshāṃ hutam upajānīta yathā 'smai āhutim kalpayāma" iti* | 6 | *te 'dhvaryuḥ abruvan "yathāpūrvaṃ havīmshy abhigṛhāraya | ekasmai avadānāya punar āpyāyaya | āyatayāmani kuru tataḥ ekaiḥkam avadānam avadya" iti* | 7 | *so 'dhvaryuḥ yathāpūrvaṃ havīmshy abhyagṛhārayad ekasmai avadānāya punar āpyāyayaḥ āyatayāmany akarot tataḥ ekaiḥkam avadānam avādyat* | 1. "By sacrifice the gods ascended to the sky. Now the god who rules over cattle was excluded here. Hence men call him Vāstavya; for he was excluded [by remaining] on the sacrificial ground (*vāstu*). 2. The gods went on worshipping and toiling with that whereby they had ascended to the sky. Now the god who rules over cattle, and was here excluded, (3) perceived that the other gods were excluding him from the sacrifice. He followed them, and rose up on the north with . . . This is the time of the Svishṭakṛit. 4. The gods said to him, 'Do not disturb (the sacrifice).' [He rejoined,] 'Do not exclude me from the sacrifice; give me an oblation.' They agreed. He kept together, and did not scatter, the materials of the sacrifice, or injure anything. 5. The gods said, 'Take notice of all the offerings which have been presented, that we may form an oblation for him.' 6. They said to the Adhvaryu, 'Sprinkle the oblations in order with butter; and again replenish each fragment. Make them fresh; then cut off each part.' 7. The Adhvaryu accordingly sprinkled the oblations in order with butter, replenished each fragment, made them fresh, and divided all the parts from each other."

The Bhāgavata Purāṇa, referred to by Böhtlingk and Roth, s. v. Bhaga and Pūshan, has the following verses on these gods: iv. 5, 20 | *Bhagasya netre bhagavān pātītasya ruṣhā bhuvi | vijāhāra sadassthō 'kṣhṇā yaḥ śapantam asūsucat* | 21 | *Pūshnaś chāpātayaḥ dantān Kālingasya yathā Balaḥ | S'āpyamāne garimāni yo 'hasad darśayan dataḥ* | "The god (Mahādeva) in the assembly plucked out the eyes of Bhaga, whom in his rage he had felled to the ground, because with his eye he had made a sign to [Dakṣha] who was cursing [Mahādeva]. 21. And he knocked out the teeth of Pūshan (as Bala had done to the king of Kalinga), because, when the great god was being cursed, he had laughed, showing his teeth." vi. 6, 41 | *Pūshū 'napatyāḥ pishṭādo bhagva-danto 'bhavat purā | yo 'sau Dakṣhāya kṛpitaṃ jahāsa viṣṭita-dvijāḥ* | "Pūshan formerly became childless, an eater of ground food, toothless, because he had laughed with his teeth disclosed at [Mahādeva], who was incensed against Dakṣha."

their refuge. He then became pleased and rectified the sacrifice, and whatever was removed he restored to life as it had been before.

“There were in the sky three cities of the valorous Asuras, one of iron, another of silver, and a third of gold,<sup>195</sup> which Maghavan (Indra) could not demolish, with all his weapons. Then all the great gods, distressed, went to the great Rudra as their refuge, and said to him, after they were assembled: ‘Rudra, there shall be victims devoted to thee in all the sacrifices. Bestower of honour, destroy the Daityas with their cities, and deliver the worlds.’ He, being thus addressed, said, ‘So be it;’ and making Vishṇu his arrow, Agni its barb, Yama, the son of Vivasvat, its feather, all the Vedas his bow, and the excellent Sāvitrī (the Gāyatrī) his bowstring, and having appointed Brahmā his charioteer,<sup>196</sup> he in due time pierced through these cities with a three-jointed three-barbed arrow, of the colour of the sun, and in fierceness like the fire which burns up the world. These Asuras with their cities were there burnt up by Rudra.<sup>197</sup> Again, beholding him a child in the lap, with five locks,<sup>198</sup> Umā, desiring to know,<sup>199</sup> said, ‘Who is

<sup>195</sup> See the second vol. of this work, pp. 378 ff., and the Karna-parvan of the M.Bh. vv. 1402 ff. below.

<sup>196</sup> See the story from the Karna-parvan, cited below, vv. 1515 ff.

<sup>197</sup> For the older forms of this story, see the second vol. of this work, pp. 380-384.

<sup>198</sup> Like an ascetic, according to Böhtlingk and Roth, s. v. *panchashikha*.

<sup>199</sup> Or, is the proper reading *jijñāsamānān*, and the sense this: “Umā said to [the gods] who were inquiring, ‘Who is this?’” There is a parallel passage in the Droṇa-parvan, v. 9575, which throws some light on the one before us: *Purāṇi dagdhavantaṁ taṁ devī yātū pravikṣhitum | bālam anagataṁ kṛtvā svayam panchaśikham punaḥ | Umā jijñāsamānā vai “ko’ yam” ity abravīt surān | asūyatas’ cha S’akrasya vajreṇa praharishyataḥ | bāhuṁ savajraṁ taṁ tasya kruddhasyāstambhayaṁ prabhuḥ | prahasya bhagavavāṁs tūrṇam sarva-lokeśvaro vibhuḥ | tataḥ saṁstambhita-bhujāḥ S’akro deva-gaṇair vṛtaḥ | jagāma sa-suras tūrṇam Brahmānam prabhum avyayam | te tam prajāmya śirasā prochuḥ prṇjalayas tadā | kinapy anagatam Brahman Pārvatīḥ bhūtam adbhutam | bāla-rūpa-dharaṁ dṛishṭvā nāmbāhīr abhivādītaḥ | tasmāt tvām praśṭum icchāmo nirjitāḥ yena vai vayam | ayudhyatāḥ hi bālena līlayā sa-purandarāḥ |* “The goddess (Umā) went to see him when he had burnt the cities, having again placed the child with five locks in her lap. She told the gods, who inquired [should we read, *jijñāsamānān*? though none of the printed copies read so] ‘Who is this?’ And the divine lord, master of all the worlds, all-pervading, with a smile, instantly paralyzed the arm and thunderbolt of Indra, who showed ill-will, and in his anger was about to smite with the thunderbolt. Indra, his arm having been paralyzed, immediately went with the gods to Brahmā, the imperishable lord; and bowing with their heads, with joined hands, they said: ‘O Brahmā, we have seen in the lap of Pārvatī, a wonderful being bearing the form of a child; and we have not saluted him. Wherefore we desire to ask thee who is the child by whom we, including Indra, have been conquered, as if in play, and without any fight.’”

this?' And when Indra, envious, was about to smite him (the child) with the thunderbolt, he stayed the thunderbolt, and paralyzed that arm resembling a club. None of the gods, including Prajāpati, understood the lord of the worlds, [existing] in that most mighty deity [in the form of an infant]. Then the divine Brahmā, meditating on that being of boundless glory, and knowing that he was supreme, adored the lord of Umā. Then these gods propitiated Umā and Rudra; and the arm of the slayer of hosts became as before. And again, Mahādeva, becoming a powerful Brahman, by name Durvāsas, dwelt a long time in my city Dvāravatī. He practised very many perversities in my house, which, though difficult to support, I, through generosity, endured. He is Rudra, he is Siva, he is Agni, he is Sarva, the all-conquering; he is Indra, he is Vāyu, he is the Aśvins, he is the lightning, he is the moon, he is Īśāna, he is Sūrya, he is Varuṇa, he is time, he is Death the ender, he is darkness, and night, and the days, he is the months, and the half months, and the seasons, the morning and evening twilight, and the year. He is Dhātṛi, and Vidhātṛi, Viśvakarman, the all-knowing, the constellations, the planets, the regions [or quarters], and intermediate regions or [points of the compass]; universal-formed, immeasurable in essence, divine, of undecaying splendour. He is simple, twofold, manifold, a thousand-fold, and a hundred-thousand-fold. Such is Mahādeva, the vast, the divine unborn being; his qualities cannot be declared in a hundred years." Kṛishṇa proceeds uninterruptedly at the beginning of a new section: "Large-armed Yudhishṭhira, understand from me the greatness of the glorious, multi-form, many-named Rudra. They call Mahādeva Agni, Sthānu, Maheśvara, One-eyed, Tryambaka, the universal-formed, and Siva. Brahmins versed in the Veda know two bodies of this god, one awful, one auspicious;<sup>200</sup> and these two bodies again have many forms. The dire and awful body is fire, lightning, the sun. The auspicious and beautiful body is virtue, water, and the moon. The half of his essence is fire, and the moon is called the [other] half. The one, which is his auspicious body, practises chastity: while the other, which is his most dreadful body, destroys the world. From his being lord (īśvara) and great (mahat), he is called Maheśvara. Since he consumes, since

<sup>200</sup> In Vāj. S., v. 8, Agni is said to have three bodies. See the second volume of this work, p. 381, note.

he is fiery, fierce, glorious, an eater of flesh, blood, and marrow,—he is called Rudra. As he is the greatest of the gods, as his domain is wide, and as he preserves the vast universe,—he is called Mahādeva. From his smoky colour, he is called Dhūrjati. Since he constantly prospers all men in all their acts, seeking their welfare (śiva), he is therefore called Śiva," etc., etc.

In the Bhīṣma-parvan (vv. 793 ff.) Kṛiṣṇa is introduced as recommending Arjuna to worship the goddess Durgā :

*Sanjayaḥ uvācha | Dhārtarāṣṭram balaṁ dṛiṣṭvā yuddhāya samupasthitam | Arjunasya hitārthāya Kṛiṣṇo vachanam abravīt | Sri-bhagavān uvācha | S'uchir bhūtvā mahābāho sangrāmābhīmukhe sthitaḥ | parājayāya śatrūnām Durgā-stotram uḍiraya | Sanjayaḥ uvācha | evam ukto 'rjunaḥ sankhye Vāsudevena dhīmatā | avatīrya rathāt Pārthaḥ stotram āha kṛitānjaliḥ |*

"Beholding the host of Dhṛitarāṣṭra come near to the conflict, Kṛiṣṇa, in the interest of Arjuna, addressed to him these words: 'Having purified thyself, O large-armed hero, standing in front of the battle, utter a hymn to Durgā for the overthrow of thine enemies.' Arjuna, being thus addressed in battle by the wise Vāsudeva, descending from his chariot, uttered a hymn with joined hands."

III. In the passage which I have quoted above (p. 169, note 167) from Professor Wilson, it is remarked that in some places of the Mahābhārata the divine nature of Kṛiṣṇa is disputed or denied. An instance of this denial is to be found in the following passage of the Sabhā-parvan, in which Śiśupāla, prince of the Chedis, is introduced as objecting to the divine honours which had been paid to Kṛiṣṇa, and as ultimately suffering the penalty of his proud and contemptuous impiety at the hands of the incarnate deity.

Yudhisṭhira having resolved to perform the Rājasūya sacrifice (Sabhā-parvan, v. 1211), is joined by Kṛiṣṇa, who is designated as Hari, the ṛishi, the ancient, identified with the Veda, invisible to those who know him, the highest of things moving and stationary, the source and destroyer of all things, the lord of the past, the future, and the present (v. 1213: *Athaivam bruvatām evaṁ teshām abhyāyayau Hariḥ | rishiḥ purāṇo vedātmā 'dṛiṣṭyaś chaiva vijānatām | jagatas tasthushām śreṣṭhaḥ prabhavaś chāvīyayaś (chāpyayaś?) cha ha | bhūta-bhavya-bhavan-nāthaḥ Keśavaḥ keśi-sūdanaḥ*). Numerous kings assembled to

witness the celebration (vv. 1260 ff.). On this occasion Bhīṣma proposed that, apart from the customary presents bestowed on all the kings, Kṛishṇa should be singled out as the most eminent of the chiefs to receive gifts indicative of his superiority (vv. 1333 ff.).

Sabhā-parvan, 1333 ff.:—*Esha hy eshām samastānām tejo-bala-parā-kramaiḥ | madhye tapann ivābhāti jyotishām iva bhāskararḥ | asūryam iva sūryeṇa nirvātaḥ iva vayunā*<sup>201</sup> | *bhāsitaṁ hlāditaṁ chaiva Kṛishṇa-nedaṁ sado hi naḥ | tasmai Bhīṣmābhyānujñataḥ Sahadevaḥ pratāpavān | upajahre 'tha vidhivad Vārshneyāyārghyam uttamam | pratiḥjagrāha tat Kṛishṇaḥ śāstra-dishtena karmaṇā | S'isūpalas tu tām pūjām Vāsudeve na chakshame* | “For he, by his energy, force and valour, appears shining in the midst of all these princes, like the sun among the luminaries. This assembly of ours is enlightened and gladdened by Kṛishṇa, as a sunless place is by the sun, and a windless spot is by the wind. Commissioned by Bhīṣma, the majestic Sahadeva then presented in due form to Vārshneya (Kṛishṇa) a most excellent offering, which the latter received with the act prescribed by the śāstra. But S'isūpāla could not endure that honour shown to Vāsudeva.”

S'isūpāla then proceeds to state at length a variety of objections to what had been done (vv. 1338 ff.). He urges that Kṛishṇa was a “transgressor of the injunctions of law (*smṛiti*), a contemptible and ill-instructed person” (v. 1340: *Ayam cha smṛity-atikrānto hy apageyo 'lpa-darśanaḥ*); that he was not a king, or a person venerable from age, his father Vasudeva being still alive (v. 1343: *Athavā manyase Kṛishṇaṁ sthaviraṁ Kuru-pungava | Vasudeve sthite vṛiddhe katham arhāti tat-sutaḥ* | ); that in other respects he was inferior to other chiefs present, and that he had unjustly killed Jarāsandha (v. 1360, compare verses 1474 ff.); and taunts him with being greatly elated with the undeserved honour that had been paid him, like a dog devouring in a secret place the leavings of an oblation which he has discovered (v. 1364: *Ayuktām ātmanaḥ pūjām tvam pinar bahu manyase | havishah prāpya nisyandam prāsītā śveva nirjane* | ).<sup>202</sup> Having

<sup>201</sup> This line had previously occurred as part of verse 1218 of the same Parvan.

<sup>202</sup> Similarly we read in S'isūpāla's speech on the same occasion as given in the Bhāgavata Purāṇa, x. 74, 34: . . . . *Gopālaḥ kula-pāṇsanaḥ | yathā kākāḥ puroḍāśaṁ saparyāṁ katham arhāti* | “How does this cowherd, the vilest of his race, deserve homage, any more than a crow deserves to eat an oblation?” The commentator thus gives what he calls the “real sense” of these words: “*Gopālaḥ*”

thus vented his indignation, Śiśupāla leaves the assembly, followed by Yudhishthira, who endeavours to soothe him. Bhīshma then defends Kṛishṇa's claims to the honour which he had received (vv. 1377 ff.):

*Na hi kevalam asmākam ayam archyatamo 'chyutaḥ | trayāṇām api lokānām archanīyo mahābhujah | Kṛishṇena hi jītāḥ yuddhe bahavaḥ kshatriyarshabhāḥ | jagat sarvaṁ cha Vārshṇeye nikhilena pratisthāitam | tasmāt satsv api vṛiddheshu Kṛishṇam archāmi netarān | . . . 1382. Nā kevalam vayaṁ kāmāch Chedi-rāja Janārdanam | na sambandham puraskṛitya kṛitārthaṁ vā kathanchana | archāmahe 'rchitaṁ sadbhir bhuvi bhūta-sukhāvaham | Yaśaḥ śauryaṁ jayaṁ chāsya vijnāyārcham prayujmahe | na cha kaśchid ihāsmābhīḥ subālo 'py aparikshitaḥ | guṇair vṛiddhān atikramya Harir archyatamo mataḥ | jñāna-vṛiddho dvijātinaṁ kshatriyāṇām balādhikaḥ | "1377: This unfalling being (Achyuta) is not only deserving of the utmost worship from us, but, large of arm, he is also to be worshipped by the three worlds. For many eminent Kshatriyas have been conquered by Kṛishṇa: and the whole world rests upon Vārshṇeya. Wherefore, even though there be aged men [present], I worship Kṛishṇa, and not the others. . . . 1382: It is not therefore from interested motives, king of the Chedis, nor in consequence of our connexion, nor for the sake of anything he has done for us, that we worship Janārdana, who is worshipped by the good on earth, and who promotes the happiness of creatures. But knowing his renown, heroism, and victories, we offer him our worship. Nor is there here any mere youth whom we have never tried. Hari, surpassing the aged in his virtues, is regarded by us as most worthy*

*iti veda-prithivy-ādi-pālakaḥ ity arthaḥ | kutsitaṁ veda-viparītaṁ lapanti iti kulapāḥ pākhaṇḍāḥ | tān aṁsate samūghātayati iti tathā saḥ | "akākaḥ" kaṁ cha akāṁ cha kāke (=kā+āke) sukha-duḥkhe te na vidyete yasya saḥ | "akākaḥ" āptakāmaḥ ity arthaḥ | sa yathā āptakāmo deva-yogyam puroḍāsa-mātraṁ na arhati api tu sarvasvam api tathā 'yaṁ śrī-kṛishṇo brahmarshi-yogyam samarpaṇa-mātraṁ katham arhati | kintu ātma-samarpaṇam apy arhati ity arthaḥ | "Gopāla" means the protector of the Veda, the earth, etc. 'Ku-lapāḥ' are those who speak what is evil, contrary to the Veda, heretics. 'Kulapāṁsana' (Ku+lapa+āṁsana) is thus one who destroys (aṁsate) such persons. 'Akākaḥ' (the commentator chooses here to suppose that there is an elided a between yathā and kākāḥ) is one to whom ('kāke') pleasure and pain (ka+ā+ka) do not attach; one who has gained all he desires. Just as such an one merits not merely an oblation suitable for a deity, but all wealth also, so Kṛishṇa does not deserve merely the offering suitable for a Brāhman-rishi, but also the offering up of one's self."*

of worship. In knowledge he excels Brahmans, and in force Kshatriyas." . . . .

1386: *Pūjyatāyāncha Govinde hetū dvāv api saṁsthitaṁ | veda-vedānga-  
vijnānam balaṁ chāpy adhikaṁ tathā | nṛṇāṁ loke hi ko 'nyo 'sti viśiṣh-  
ṭaḥ Keśavād rīte | dānaṁ dākshyaṁ śrutaṁ śauryaṁ hrīḥ kīrtir buddhir  
uttamā | sannatiḥ śrīr dhṛitis tushṭiḥ pushtīścha niyatā 'chryute | tam  
imaṁ loka-sampannam āchāryam pitarāṁ gurum | arghyam architām  
archārhaṁ sarve saṁkshantum arhatha | rītviḡ gurur vivāhyas cha snātako  
nṛipatiḥ priyaḥ | sarvaṁ etad Hṛishīkeśas tasmād abhyarchito 'chryutaḥ |  
Krishṇaḥ eva hi lokānāṁ utpattir api chāpyayaḥ | Krishṇasya hi kṛite  
viśvam idam bhūtaṁ charācharam | esha prakṛitir avyaktā kartā chaiva  
sanātanaḥ | paraś cha sarva-bhūtebhyaś tasmād pūjyatamo 'chryutaḥ |  
Buddhir mano mahad vāyus tejo 'mbhaḥ kham mahī cha yā | chatur-  
vidhaṁ cha yad bhūtaṁ sarvaṁ Krishṇe pratishṭhitam | . . . . .*

1396: *Sa-devakeshu lokeshu bhagavān Keśavo mukham | ayaṁ tu  
purusho bālaḥ S'isūpālō na budhyate | sarvatra sarvadā Krishṇaṁ  
tasmād evaṁ prabhāshate | yo hi dharmāṁ vicchinuyād utkrishṭam  
matimān narah | so vai paśyed yāthā dharmāṁ na tathā Chedi-rād ayam |  
sa-vṛiddha-bāleshv athavā pārthiveshu mahātmasu | ko nārham manyate  
Krishṇaṁ ko vā py enaṁ na pūjayet | athaināṁ dushkṛitām pūjām S'isū-  
pālō vyavasyati | dushkṛitāyām yathānyāyām tathā 'yaṁ kartum arhati |*

"There are two reasons why Govinda is worthy of honour: his knowledge of the Vedas and Vedāngas, and his superior strength. For who in the world of men is distinguished except Keśava? Generosity, ability, sacred learning, heroism, modesty, eminent renown, intelligence, humility, splendour, endurance, cheerfulness and joyousness, exist continually in Achyuta. You ought all to tolerate this teacher arisen in the world (or successful in the world), this father, preceptor, venerable, honoured, deserving of honour. Priest, preceptor, marriageable man, householder, king, beloved,—Hṛishīkesa is all this, and therefore he has been honoured. It is Krishṇa who is the origin and the destruction of the worlds: all this universe, movable and immovable, has come into being through (or for the sake of) Krishṇa.<sup>203</sup> He is un-

<sup>203</sup> The grounds urged for honouring Krishṇa in this and the following verses are of a different character from those in the preceding lines, which do not ascribe to him any qualities of a superhuman character; whilst the succeeding ones do. It is quite possible that the whole of this description of his qualities may not be of one age, but may contain interpolations subsequently introduced.

distinguishable matter (prakṛiti), and he is the eternal maker, transcending all beings: hence Achyuta is most worthy of honour. Intellect, mind, the great one (mahat), air, fire, water, sky, and earth—whatever fourfold being exists—all depends upon Kṛishṇa. . . . . 1396. The divine Keśava is chief among the worlds including the gods. But this foolish man, Siśupāla, does not know that Kṛishṇa [is] everywhere and always—and hence he speaks thus. For this king of the Chedis does not regard righteousness in the same way as an intelligent man who can distinguish eminent righteousness. Who is there, whether among old or young, or among mighty kings, who will not regard Kṛishṇa as honourable, or who will not reverence him? Siśupāla treats this honour as unduly paid. But it having been unduly paid, he should act as is befitting."

Siśupāla afterwards renews his vilifications of Kṛishṇa, in a long harangue, of which the following is a specimen (vv. 1433 ff.):

1433. *Siśupālaḥ uvācha | vibhīṣhikābhir bahvībhir bhīṣhayan sarva-  
pārthivān | na vyapatrapase kasmād vridhhaḥ san kula-pāṃsanaḥ | yuk-  
tam etat tṛitīyāyām prakṛitau vartatā tvayā | vaktum dharmād apētār-  
thaṁ tvam hi sarva-kurūttama[h] | nāvi naur iva sambaddhā yathā 'ndho  
vā 'ndham anvīyāt | tathā bhūtāḥ hi Kauravyāḥ yeshām Bhīṣhma tvam  
agranīḥ | Pūtānā-ghāta-pūrāṇi karmāny asya viśeshataḥ | tvayā kīrta-  
yatā 'smākam bhūyaḥ pravayathitam manaḥ | avaliptasya mūrkhasya Keśa-  
vaṁ stotum ichhataḥ | katham Bhīṣhma na te jīhvā śatadheyaṁ vidīry-  
yate | yatra kutsā prayoktavyā Bhīṣhma bālatairair naraiḥ | tam imān  
jnāna-vridhhaḥ san gopam saṁstotum ichhasi | yady anena hatā bālye  
śakunīś chitram atra kim | tau vā 'śva-vṛishabhau Bhīṣhma yau na  
yuddha-viśāradau | chetanā-rakitaṁ kākṣṭhaṁ yady anena nipātitaṁ |  
pūdena śakaṣtam Bhīṣhma tatra kim kṛitaṁ adbhutam | valmīka-mātraḥ  
saptāhaṁ yady anena dhṛito 'chalaḥ | tadā Govardhana Bhīṣhma na tach  
chitram matam mama | bhuktam etena bahv annaṁ kṛīḍatā naga-mūrdhani |  
iti te Bhīṣhma śṛiṇvānāḥ paraṁ vismayam āgatāḥ | yasya chānena dhar-  
ma-jna bhuktam annam bālīyasaḥ | sa chānena hataḥ Kaṁsaḥ ity etan na  
mahādbhutam | na te śrutam idam Bhīṣhma nūnam kathayatām satām |  
yad vakshye tvām adharmajnaṁ vākyam Kuru-kulādhama | strīṣhu goṣhu  
na śastrāṇi pātayed brāhmaṇeshu cha | yasya chānnāni bhujita yasya  
cha syāt pratiśrayaḥ | iti santo 'nuśāsanti sajjanānāṁ dharmīnāḥ sadā |  
Bhīṣhma loka hi tat sarvaṁ vitathaṁ tvayi dṛīśyate | jnāna-vṛiddhaṁ cha*



*vriddhaṁ cha bhūyāṁsaṁ Keśavam mama | ajānataḥ ivākhyāsi saṁstuvan  
Kauravādhamā | go-ghnaḥ strī-ghnaś cha saṁ Bhīṣma tvad-vākyaḍ yadi  
pūjyate | evaṁ-bhūtaś cha yo Bhīṣma kathaṁ saṁstavam arhati | . . .  
1451. Nūnam prakṛitir eṣhā te jaghanyā nātra saṁśayaḥ | ataḥ pāpīyāṣī  
chaishāṁ Pāṇḍavānāṁ apīshyate | yeshāṁ archyatamaḥ Kṛṣṣṣas tvaṁ  
cha yeshāṁ pradarsakaḥ | dharmavāṁsaṁ tvam adharma-jṇaḥ satāṁ mārgāḍ  
avaplutaḥ | ityādi |*

Śisupāla answers Bhīṣma: "How is it that thou, disgracing thy race, art not ashamed, old man as thou art, to terrify all the kings with many alarms? It is very fitting [forsooth] that thou who art now existing in the third condition,<sup>204</sup> shouldst utter things contrary to righteousness, seeing thou art the most eminent of all the Kurus! For as a boat is tied to a boat, or as one blind man follows another, so is it with the Kurus of whom thou, Bhīṣma, art the leader. Our minds have frequently been vexed by thee when detailing his (Kṛṣṣṣa's) slaughter of Pūtanā<sup>205</sup> and other feats. How is it, Bhīṣma, that thy tongue, thou proud fool, is not split into a hundred pieces, when thou seekest to magnify Keśava? Thou who art ripe in knowledge, art eager to eulogize the cowherd who ought to be vilified even by the silliest of men! If in his childhood he slew Sakuni,<sup>206</sup> or the horse and bull, who had no skill in fighting, what is the wonder? If a waggon, an inanimate piece of wood, was upset by him with his foot,<sup>207</sup> what wonderful thing did he do? If the mountain Govardhana, a mere ant-hill, was held up by him for seven days,<sup>208</sup> I do not regard that as anything remarkable. Hearing that when playing on the hill-

<sup>204</sup> The commentator explains this phrase as follows: *Dve prakṛitī pariṇāminyaṁ māyā tasyaṁ chit-prativimbas 'cha | tṛtīyā prakṛitis tv etad-ubhayūdhyaśādhish-ṭhānaṁ nirviśeṣaṁ vastu | tatra vartatā vartamānena*, etc. "Two conditions are changeable, viz. (1) illusion (*māyā*) and (2) the reflected image of thought (*chit-prativimba*) in it. The third condition is the basis of the erroneous ascription of the other two, substance without distinction," etc. I am indebted to Dr. R. Rost for an important suggestion regarding the combination of two of the words in this sentence. Dr. Rost informs me that in the text one MS. reads *kurūttamaḥ* and another *sarvaṁ kurūttama*.

<sup>205</sup> A female demon slain by Kṛṣṣṣa.—See Wilson's Vishṇu Purāṇa, p. 506 (vol. iv., p. 276, of Dr. Hall's ed.).

<sup>206</sup> See the Udyoga-parvan 4409, where Pūtanā and S'akuni (there spelt with a long ī) are mentioned together as having been slain by Kṛṣṣṣa in childhood.

<sup>207</sup> See Vishṇu Purāṇa, p. 508 (vol. iv., p. 279, of Dr. Hall's ed.).

<sup>208</sup> See Vishṇu Purāṇa, p. 526 (vol. iv., p. 315, of Dr. Hall's ed.).

top, he had eaten a great quantity of food, these people were very much astonished. And it is no great miracle, O Bhīshma, thou judge of duty, that he slew Kansa, the powerful king whose food he had eaten. Hast thou not heard virtuous men declaring this which I shall tell thee, who art ignorant of duty, Bhīshma, thou basest of the tribe of Kurus? 'Let no one smite with his weapons women,<sup>209</sup> cattle, or Brahmans, or him whose food he eats, or on whom he is dependent.' Such is the instruction which good and virtuous men always give to a virtuous [pupil]. All this, Bhīshma, is seen by all to be falsified in thee. Thou, basest of the Kurus, eulogizing, speakest of Keśava as old in knowledge, and mature, and superior, as if I did not know him. If he, being a slayer of cattle, and of women, is, according to thy word, to be revered,—how, Bhīshma, can such a person merit encomium? . . . 1451. Certainly this nature of thine is base, of this there is no doubt; and hence [the nature] of these Pāṇḍavas also is shown to be most wicked,—[these Pāṇḍavas] to whom Kṛishṇa is an object of the highest honour, and of whom thou art the virtuous preceptor,—thou, who art ignorant of duty, and hast gone astray from the path of good men!"

This speech excites the wrath of Bhīmasena (v: 1482), who, however, is restrained by Bhīshma from assaulting S'isupāla, though the latter is anxious to fight him. Bhīshma then goes on (1494 ff.) to give Bhīmasena an account of S'isupāla's infancy and early history. He had, it seems, been born with three eyes and four arms; and his parents, alarmed at his portentous appearance, were disposed to cast him out, but were prevented by a voice from the sky, which declared to them that the time fated for his death had not yet arrived. In answer to his mother's inquiry, the voice informed her that her son was doomed to die by the hands of the person who should take him into his lap, and by so doing should occasion his two superfluous arms to drop off, and his third eye to disappear. A part of this prediction was fulfilled when Kṛishṇa came and took him into his lap, and the infant got rid of his superfluous members.<sup>210</sup> On seeing this, his

<sup>209</sup> See above, pp. 152 f.

<sup>210</sup> On this story of S'isupāla Lassen remarks (*Indian Antiquities*, i. p. 674 first ed.; p. 822 second ed.): "S'isupāla in this case represents Śiva, and the conflict of the Śiva-worship with that of Viṣṇu: for he was born with three eyes and four arms, and the legend attributes the falling off of his two superfluous arms and the dis-

mother begged a boon from Kṛishṇa, viz. that he would forgive SĪsupāla's offences. Kṛishṇa promises to pardon a hundred. Bhīshma then proceeds (v. 1518 ff.):

*Evam esha nṛipaḥ pāpaḥ S'isupālaḥ sumanda-dhīḥ | tvāñ samāhvayate  
vīra Govinda-vara-darpiṭaḥ | Naishā Chedi-pater buddhir.yayā tvā "hva-  
yate 'chryutam | nūnam esha jagad-bhartuḥ Kṛishṇasyaiva viniśchayaḥ |  
ko hi mām Bhīmasenādya kṣhitāv arhati pārthivaḥ | kṣeptuñ kāla-pari-  
tātmā yathaiśha kula-pāṃsanaḥ | esha hy asya mahābāhus tejo 'mśaś cha  
Harer' dhruvam | tam eva punar ādātum icchaty uta tathā vibhuḥ |  
yenaisha Kuru-śārdūla śārdūlaḥ iva Chedi-rāt | garjaty atīva durbuddhīḥ  
sarvān asmān achintayan |*

"Thus this wicked king SĪsupāla, slow of understanding, proud of the boon conferred by Govinda, challenges thee, O hero. This does not show wisdom in the lord of the Chedis, that he challenges thee who art Achyuta. For this is the fixed opinion of Kṛishṇa, the sustainer of the world, 'What king on earth, O Bhīmasena, ought to-day to revile me, deprived by destiny of his reason, like this degrader of his race?' For this large-armed (SĪsupāla) is certainly [an emanation of] the strength, and a portion, of Hari, which the pervading [deity] wishes to draw back again [into himself]; in consequence of which, O chief of the Kurus, this foolish king of the Chedis growls loudly, like a tiger, disregarding us all."

SĪsupāla here breaks in angrily (v. 1524 ff.), and asks why Kṛishṇa should be so praised to the exclusion of all other warlike kings. Bhīshma replies (1551), that he values not a straw all the other chiefs who were present. On hearing this, some of them became greatly incensed; and some cried out that Bhīshma should be killed or burned. Bhīshma replied that they might slay or burn him if they pleased, but that Kṛishṇa, the object of his reverence, would survive, and that

appearance of his frontal eye to the look and embrace of Kṛishṇa. This story is of especial importance for the purpose of determining the periods to which the different parts of the Mahābhārata belong. Kṛishṇa's deification belongs to the period after Buddha. In the attack upon Jarāsandha he is still exhibited principally as a hero, acts upon human motives, and performs actions unworthy of a god: but there are evident beginnings of his deification." The same author adds in a note on the same page (p. 823, second ed.): "SĪsupāla is probably an earlier name of S'iva, who is called 'Paśupati,' or lord, protector, of beasts. 'S'isū' denotes the young of men and beasts, and 'pāla' protector. He had a second name 'Sunītha' (Sabhāp. v. 1410), which no doubt was the proper one."

any one who was desirous to incur speedy destruction should challenge him to fight. S'isūpāla hereupon challenges Kṛishṇa; and the narrative proceeds:

(Verses 1561 ff.): *Tataḥ śrutvaiva Bhīṣmasya Chedi-rāḍ uru-vikramah | yuyutsur Vāsudevena Vāsudevam uvācha ha | āhvaye tvāṁ raṇaṁ gachha mayā sārḍhaṁ Janārdana | yāvad adya nihanmi tvāṁ sahitaṁ sarva-Pāṇḍavaiḥ | saha tvayā hi me badhyāḥ sarvathā Kṛishṇa Pāṇḍavāḥ | nṛpatin samatikramya yair arājā tvam architaḥ | ye tvāṁ dāsam arājānam bālyād archanti durmatim | anarham arha-vat Kṛishṇa badhyās te iti me matiḥ | ity uktvā rāja-sārdūla [s?] tathau garjann amarshaṇaḥ | evam ukte tataḥ Kṛishṇo mridu-pūrvam idaṁ vachaḥ | uvācha pāṛthivūn sarvān sa samakṣhaṁ cha Pāṇḍavān | esha naḥ śatrur atyantam pāṛthivāḥ Sātvatī-sutaḥ | Sātvatānāṁ nṛśaṁsātmā na hito 'napakūriṇām | Prāgjyotiṣha-puram yātān asmān jñātvā nṛśaṁsa-kṛit | adahad Dvārakām esha svasrīyaḥ san narādhipāḥ | krīdato Bhoja-rājasya esha Raivatake girau | hatvā baddhvā cha tān sarvān upāyāt sva-puram purā | aśvamedhe hayam medhyam utsrīṣṭaṁ rakṣibhir vṛitam | pitur me yajna-vighnārtham aharat pāpa-niśchayaḥ | Sauvīrān pratiyātāṁcha Babhṛor esha tapasvinaḥ | bhūryān abhyaharad mohād akāmā [m?] tāṁ ito gatāṁ | esha mūyā-praticchannah Kārūṣhārthe tapasvinīm | jahāra Bhadrāṁ Vaiśātīm mātulasya nṛśaṁsa-vat | pitṛi-svasuḥ kṛite duḥkhaṁ sumahad marṣhayāmy aham | diṣṭyā hīdaṁ sarva-rājnāṁ sannidhāv adya vartate | paśyanti hi bhavanto 'dya mayy ativa vyatikramam | kṛitāni tu parokṣham me yāni tāni nibodhata | imaṁ tv asya na śakṣhyāmi kṣantum adya vyatikramam | avalepād badhārhasya samagre rāja-maṇḍale | Rukmiṇyām asya mūḍhasya prārthanā 'śid mumūrshataḥ | na cha tāṁ prāptavān mūḍhaḥ śūdraḥ vedaśrutim iva | evam-ādi tataḥ sarve sahitaḥ te narādhipāḥ | Vāsudeva-vachaḥ śrutvā Chedi-rājaṁ vyagarhayan | tasya tad-vachanaṁ śrutvā S'isūpālaḥ pratāpavān | jahāsa svaṇavaddhāsaṁ vākyaṁ chedam uvācha ha | mat-pūrvām Rukmiṇīm Kṛishṇa saṁsatsu parikīrtayan | viśeshataḥ pāṛthiveshu vṛīḍāṁ na kurushe katham | manyamāno hi kaḥ satsu puruṣhaḥ parikīrtayet | anya-pūrvām strīyaṁ jātu tvad-anyo Madhusūdana | kṣhama vā yadi te śraddhā mā vā Kṛishṇa mama kṣhama | kruddhād vā 'pi prasannād vā kiṁ me tvatto bhaviṣyati | tathā bruvataḥ evāsya bhagavān Madhusūdanaḥ | manasā 'chintayach chakraṁ daitya-garvanisūdanam | etāsmīn eva kāle tu chakre hasta-gate sati | uvācha bhagavān uchochair vākyaṁ vākya-viśāradaḥ | śṛiṇvantu me mahipālāḥ yena itat*

Duryodhana, the son of Dhṛitarāshṭra, and the principal leader of the Kurus, is represented as manifesting a similar disbelief of Kṛishṇa's divine character, or at least as maintaining a proud and contumacious resistance to his claims. In the Udyoga-parvan (vv. 2527 ff.), Sanjaya unfolds the divine nature of Kṛishṇa, "who," he says, "being distinct in nature, and self-subdued, is able, by a thought, to subject to himself the earth, the air, and the heaven" (*pr̥thivīnchāntarīkshancha dyāṁ chaiva Purushottamaḥ | manasaiva viśiṣṭātmā nayaty ātma-vaśaṁ vaśi*) | He then goes on to say, vv. 2529 ff. :

*Ekato vā jagat kritsnam ekato vā Janārdanaḥ | sārato jagataḥ kritsnād  
atirikto Janārdanaḥ | bhasma kuryād jagad idam manasaiva Janārdanaḥ |  
na cha kritsnaṁ jagach chhaktam bhasmīkartuṁ Janārdanam | yataḥ  
satyaṁ yato dharmo yato hr̥r ājayaṁ yataḥ | tato bhavati Govindo  
yataḥ Kṛishṇas tato jayaḥ | pr̥thivīm chāntarīkshancha divācha Purush-  
ottamaḥ | viśeṣṭayati bhūtātmā kr̥dān iḥa Janārdanaḥ | sa kritvā  
Pūṇḍavān satraṁ lokāṁ śīmṁmohayann iḥa | adharma-nirātān mūḍhān  
dagdhūn ichṣati-te sutān | kāla-chakraṁ jagach-chakraṁ yuga-chakrancha  
Keśavaḥ | ātma-yogena bhagavān parivartayate 'nīśam | kālasya cha  
hi mṛtyoścha jāngama-sthāvarasya cha | īśate bhagavān ekaḥ satyam etad  
bravīmi te | īśann api mahāyogī sarvasya jagato Hariḥ | karmāṇy āra-  
bhate kartuṁ kīṇāśaḥ iḥa vardhanaḥ | tena vanchayate lokān māyāyogena  
Keśavaḥ | ye tam eva prapadyante tena muhyanti mānavāḥ | Dhṛita-  
rāshṭraḥ uvācha | katham tvaṁ Mādḥavaṁ vettha sarva-loka-maheśvaram |  
katham enaṁ na vedāham tad mamāchakshva Sanjaya | Sanjayaḥ uvācha |  
śriṇu rājan na te vidyā mama vidyā na hīyate | vidyā-hīno tamo-dhvas-  
tā nābhijānāti Keśavam | vidyayā tāta jānāmi triyugam Madhusūdanam |  
kartāram akṛitāṁ devam bhūtānām prabhavāpyayam | Dhṛitarāshṭraḥ*

but as his thoughts were "constantly engrossed by the supreme being," S'isupāla became united with him after death; for the lord gives "to those to whom he is favourable whatever they desire," and "bestows a heavenly and exalted station even upon those whom he slays in his displeasure." This is further explained in the next section, where we are told that Kṛishṇa as an object of hatred was ever present to S'isupāla's thoughts, and that he was constantly uttering his names, and though this was done disrespectfully and in malediction, yet he at last beheld the deity in his true character when he was being slain by him, and that then all his passion and hatred ceased, and his sins were consumed by his divine adversary, with whom he became united. The attempt of S'isupāla's brother, king of the S'alvas (whose capital was Saubha), to revenge his death, his assault on Dvārakā, his desire to slay Kṛishṇa, and the destruction which he thereby drew upon himself, are narrated in the Vana-parvan, vv. 615-890.

*uvācha | Gāvalgaṇe 'tra kā bhaktir yā te nityaṁ Jānārdane | yathā tvam  
 abhijānāsi triyugam Mādhūsūdanam | Sanjayaḥ uvācha | māyāṁ na  
 seve bhadraṁ te na vrithā dharmam āchare | śuddha-bhāvaṁ gato bhaktyā  
 śāstrād vedmi Janārdanam | Dhṛitarāshṭraḥ uvācha | Duryodhana Hṛishī-  
 keśam prapadyasva Janārdanam | āpto naḥ Sanjayas tāta śaraṇaṁ gachha  
 Keśavam | Duryodhanaḥ uvācha | Bhagavān Devakī-putro lokāṁś ched  
 nihanishyati | pravaḍann Arjune sakhyaṁ nāhaṁ gachhe 'dya Keśavam |  
 2529. "On the one side the whole world, on the other Janārdana,—in  
 his essence Janārdana exceeds the whole world. He could by a thought  
 reduce this world to ashes; but the whole world could not reduce him to  
 ashes. Since he is truth, righteousness, modesty, rectitude,—therefore  
 is he Govinda; since he is Kṛishṇa, he is therefore victory. The chief  
 of males (or spirits), Janārdana, the soul of beings, imparts activity to  
 the earth, air, and sky, as if in sport. He having made for the Pāṇḍavas  
 a sacrifice, deluding, as it were, the world, wishes to burn up thy  
 (Dhṛitarāshṭra's) infatuated and unrighteous sons. The divine Keśava  
 by his own abstraction (*yoga*) makes the circles of time, of the world,  
 and of the ages (*yugas*), continually to revolve. This divine being  
 alone is lord of time, of death, and of things movable and im-  
 movable,—this I tell thee as a truth. Hari, the great contemplator,  
 though the lord of the whole world, undertakes to perform works, like  
 a poor peasant seeking gain. He deceives the world by this display of  
 delusion whereby the men who seek him are bewildered. Dhṛitarāshṭra  
 said: How dost thou know Mādhava, the great lord of the whole  
 world? and how is it that I do not know him?—tell me that, Sanjaya.  
 Sanjaya answered: Hear, O king, thou hast not knowledge; but to me  
 knowledge is not wanting. He who is devoid of knowledge, and sunk  
 in darkness, does not recognize Keśava. By knowledge I recognize  
 Mādhūsūdana, who exists in the three ages (*yugas*), the maker, the  
 unmade, the god, the source of beings, and the cause of their de-  
 struction. Dhṛitarāshṭra asks: O Gāvalgaṇi (Sanjaya), what is this  
 devotion of thine to Janārdana, whereby thou recognizest him to exist  
 in the three Yugas? Sanjaya answers: I do not pursue a delusion,  
 bless thee, nor do I vainly practise righteousness. Having by devotion  
 attained to purity, I know Janārdana from the scripture (*śāstra*).  
 Dhṛitarāshṭra said: Duryodhana, do thou seek Hṛishīkeśa, Janārdana:  
 Sanjaya is to us an authoritative teacher: resort to Keśava as thy*

refuge. Duryodhana said: If the divine son of Devakī should destroy the worlds, I should not, declaring friendship for Arjuna, resort to-day to Keśava."

Duryodhana is hereupon reproved by his father and mother for his pride, self-will, and ambition, and is told by the latter that "when he has received his death-blow from Bhīmasena, he will remember the words of his father (*nihatō Bhīmasenenā smartāsi vachanam pituḥ*)."

After some further conversation, Dhṛitarāshṭra asks to be further instructed about Kṛishṇa, when Sanjaya proceeds as follows (vv. 2560 ff.):

*Sanjayaḥ uvācha | śrutam me Vāsudevasya nāmu-nirvachanaṁ śubham |  
yāvat tatrabhijñāne 'ham aprameyo hi Keśavaḥ | vasanāt sarva-bhūtānāṁ  
vasutvād deva-yonitah | Vāsudevas tato vedyo vṛihatvād Viṣṇur uchyate |  
maunād dhyānāccha yogāccha viddhi Bhārata Mādhavam | sarva-tattva-  
mayatvāccha Mādhuḥ Mādhusūdanaḥ | kṛishir bhū-vācchakaḥ śaṁdo  
naścha nirvṛiti-vācchakaḥ | Viṣṇus tad-bhāva-yogāccha Kṛishṇo bhavati  
Sātvataḥ | puṇḍarikam paraṁ dhāma nityam akṣayam avyayam | tad-  
bhāvāt Puṇḍarikākṣho dasyu-trāsāj Janārdanaḥ | yataḥ sattvād na  
chyavate yach cha sattvād na hīyate | sattvataḥ Sāttvatas tasmād ārsha-  
bhād Viṣṇabhlekṣanaḥ | na jāyate janitrā 'yam Ajas tasmād anīkajit |  
devānāṁ sva-prakāśatvād damād Dāmodaro vibhuḥ | harshāt sukhāt su-  
khaishvaryaḥ Hṛishīkeśatvam āsmute | bāhubyām rodasī bibhrad mahā-  
bāhur iti smṛitah | adho na kṣīyate jātu yasmāt tasmād adhokṣajaḥ |  
narāṇāṁ ayanāccha chāpi tato Nārāyaṇaḥ smṛitah | pūranāt sadanāccha  
chāpi tato 'sau Puruṣottamaḥ | asataś cha sataś chaiva sarvasya prabha-  
vāpyayāt | sarvasya cha sadā jñānāt Sarvam etam prachakṣate | satye  
pratishṭhitah Kṛishṇaḥ satyam atra pratishṭhitam | satyāt satyancha  
Govindas tasmāt Satyo 'pi nāmataḥ | Viṣṇur vikramaṇād devo jayanāj  
Viṣṇur uchyate | śūśvatatvād Anantaścha Govindo vedanād gavām | atatt-  
vaṁ kurute tattvaṁ tena mohayate prajāḥ | evaṁvidho dharma-nityo bhaga-  
vān Mādhusūdanaḥ | āgantū hi mahābāhur āṇṛisaṁsyārtham achyutah |*

"Sanjaya says: Thou hast heard from me the auspicious explanation of Vāsudeva's names, as far as I understand the subject; for Keśava is immeasurable. He is to be known as Vāsudeva from his dwelling (*vasanāt*) in all beings, from his issuing as a Vasu from a divine womb. From his greatness (*vṛihatvāt*) he is called Viṣṇu. From his silence, (*maunāt*) contemplation, and abstraction, do thou know him to be Mādhava. From his possessing the nature of all principles, he is

Madhuhan, and Madhusūdana. The word *kṛishi* denotes 'earth,' and *na* denotes 'cessation'; *Vishṇu*, from containing the nature of these things, is *Kṛishṇa*, the *Sāttvata*. *Puṇḍarīka* means the highest abode, eternal, unchangeable, undecaying: from his having that character he is *Puṇḍarīkāksha*. From terrifying the *Dasyus* he is *Janārdana*. Inasmuch as he does not fall from, or fail in, existence (*sattva*), therefore, from his existence, he is *Sāttvata*, and from his excellence (*ārshabhat*) he is *Vṛishabhekshaṇa*. As he is not generated by a father, he is *Aja* (the unborn), the victorious in battle. From the self-illumination of the gods, and from self-restraint (*dama*), the mighty being is *Dāmodara*. He obtains his character as *Hrishikeśa* from joy (*harsha*), pleasure, and the ease with which he rules. Sustaining the two worlds with his arms, he is called *Mahābāhu* (*great-armed*). Since he never sinks downwards (*adho na kshiyate*) he is *Adhokshaja*. From movement among men (*nārāṇām*<sup>213</sup> *ayanāt*) he is called *Nārāyaṇa*. From filling (*pūrāṇāt*) and from abiding (*sadanāt*) he is *Purushottama*. Since he is the source and the destruction of everything (*sarvasya*) both non-existent and existent, and since he always knows all, they call him *Sarva*. *Kṛishṇa* is based on truth (*satye*), and truth is based on him, and *Govinda* is truer than truth, therefore he is also called *Satya*. The god is called *Vishṇu* from striding (*vikramaṇāt*), *Jishṇu* from conquering (*jayanāt*), *Ananta* from his eternity, and *Govinda* from the possession of cattle<sup>214</sup> (*vedanād gavām*). He makes the reality an unreality, and so deludes creatures. Of such a character, constant

<sup>213</sup> Perhaps the true reading is *nārāṇām*, "waters," as in the text of Manu, cited above, p. 31.

<sup>214</sup> Another explanation of this name is given in *S'ānti-parvan*, v. 13228 f.: *Nash-ṣām cha dharaṇīm pūrvam avindām vai guhāgatām | Govindaḥ iti tenāhaṁ devair vṛygbhir abhishṭhutaḥ |* "And since I discovered the earth which had formerly been destroyed, and had sunk into the abyss, I was therefore lauded by the gods with praises as *Govinda*." And in the following verse, occurring in the description of the ocean, in the *Ādi-parvan*, v. 1216, the word *Govinda* is thus interpreted: *Gām vindatā bhāgavatā Govindenāmitaujasā | varāha-rūpiṇā chāntar vikshobhita-jalāvīlam |* "[That ocean] which was rendered turbid when its waters were agitated within by the divine *Govinda* of illimitable power, who in the form of a boar found the earth [beneath its surface]." I notice in the same passage another verse (1215), which seems to show that, at the period when it was written, the Hindus were acquainted with the cause of the tides, or at least with the influence of the moon upon the ocean: *Chandra-vṛiddhi-kshaya-vaśād udvrittormi-samākulam |* "[The ocean] tossed with waves which rise in obedience to the waxing and waning of the moon."



in righteousness, is the divine Madhusūdana. For the great-armed Achyuta (or unfalling deity) will come for the sake of innocence."

The following is another illustration of Duryodhana's enmity to Kṛishṇa, and of his scepticism in regard to the supernatural character of that personage, at the same time that it shows the writer's faith in the divine nature of his hero. It is related in the Udyoga-parvan that Kṛishṇa went to the Kurus, with the intention of mediating between them and the Pāṇḍus. While he was with them, Duryodhana plotted to confine him (v. 4368), but Vidura warns the plotter that his attempt would be vain, owing to the divine power of Kṛishṇa. On the conclusion of Vidura's speech, Kṛishṇa addresses himself to Duryodhana (4418 ff.):

*Vidureṇaivam uktas tu Keśavaḥ śatru-pūga-hā | Duryodhanaṁ Dhār-  
tarāṣṭram abhyabhāshata vīryavān | eko 'ham iti yad mohād manyase  
mām Suyodhana | paribhūya sudurbuddhe grahītum mām chikīrshasi |  
ihaiva Pāṇḍavāḥ sarve tathaivāndhaka-vṛishṇayaḥ | ihādityāścha Rudrāś  
cha Vasavaś cha saharṣhībhiḥ | evam uktvā jahāsochchahiḥ Keśavaḥ para-  
vīra-hā | tasya saṁsmayataḥ S'aurer vidyud-rūpāḥ mahātmanaḥ | angush-  
ṭha-mātrās tridaśāḥ mumuchuḥ pūvakārchishah | asya Brahmā lalāṭa-stho  
Rudro vakshasi chābhavat | loka-pālāḥ bhujeshv āsann Agnir āsyād ajā-  
yata | Ādityāś chaiva Sādhyāś cha Vasavo 'thāśvināv api | Marutaś cha  
sahendrena Viśve devāś tathaiva cha | babhūvus chaika<sup>215</sup>-rūpāṇi Yaksha-  
Gandharva-Rakshasām | prādurāstaṁ tathā dorbhyaṁ Sankarshaṇa-  
Dhananjayau | dakṣhiṇe 'thārjuno dhanvī haṭi Rāmaś cha savyataḥ |  
Bhīmo Yudhisṭhīraś chaiva Mādri-putrau cha pṛishṭhataḥ | Andhakāḥ  
Vṛishṇayaś chaiva Pradyumna-pramukhās tataḥ | agre babhūvuh Kṛish-  
ṇasya samūdyata-mahāyudhāḥ | śankha-chakra-gadā-śakti-sārṅga-lāngala-  
nandakāḥ | adriśyantodyatāṇy eva sarva-praharaṇāni cha | nānā-bāhushu  
Kṛishṇasya dīpyamānāni sarvaśaḥ | ityādi.*

"Being thus addressed, the heroic Keśava, slayer of hostile bands, thus addressed Duryodhana, son of Dhṛitarāṣṭra: 'Since, Suyodhana, thou, in thy delusion, regardest me as if I were alone, and, O fool, seekest to overcome and confine me, [know that] here are all the Pāṇḍavas, the Andhakas, and the Vṛishṇis, as well as the Ādityas, Rudras, and Vasus, together with the rishis.' Having thus spoken, Keśava, slayer of hostile heroes, laughed aloud. As the mighty de-

<sup>215</sup> Quere, may not *chaiva* be the proper reading?

scendant of Sūra [Kṛishṇa] smiled, the gods, wearing the appearance of lightning, of the size of a thumb, and luminous as fire, issued forth from him. Brahmā occupied his forehead, Rudra was produced on his chest, the guardians of the world appeared on his arms, and Agni sprang from his mouth. The Ādityas, too, and the Sādhyas, Vasus, Aśvins, Maruts, and all the gods along with Indra were produced, and also the forms of the Yakshas, Gandharvas, and Rākshasas. Sankarshaṇa and Dhananjaya also were manifested from his arms, Arjuna armed with a bow from his right, and Rāma holding a plough from his left, Yudhishtira and Bhīma, the sons of Mādri, from his back. Next Andhakas and Vṛishṇis, headed by Pradyumna, arose on his front, with their weapons ready. A shell, discus, club, spear, bow, plough, and sword, were seen prepared, and all weapons, gleaming in every form on the different arms of Kṛishṇa."

In the next passage, taken from the Karna-parvan also, Duryodhana, and other warriors on his side, put themselves on the same level as Kṛishṇa (except in one place, vv. 1625 ff.). It is there related (vv. 1265 ff.) that Karna promised to Duryodhana to encounter and slay Arjuna, or be slain by him. Karna says, however, that in some respects he is inferior to Arjuna; as, for instance, in not having such a charioteer as Arjuna had in Govinda (Kṛishṇa) (v. 1302: *Sūratih tasya Govindo mama tādṛiṇ na vidyate*); while in other respects he regards himself as having the advantage (v. 1304). As, then, Kṛishṇa, creator of the world, preserves the car of Arjuna (*Kṛishṇas cha srashtā jagato ratham tam abhirakshati*<sup>216</sup>), if, in like manner, Salva, king of the Madras, the ornament of the battle-field, who is equal to Sauri (Kṛishṇa) and, as well as Dāsārha, (Kṛishṇa) who knows a horse's heart, is skilled in horses, will act as his charioteer, Karna thinks the victory of Duryodhana's side will be certain (v. 1308: *Ayaṁ tu sadṛiṣaḥ S'aureḥ S'alyaḥ samiti-sobhanaḥ | sūratihyaṁ yadi me kuryād dhruvas te vijayo bhavet | . . . 1311: Evam abhyadhikāḥ Pārthāt bhavishyāmi gunair aham | S'alyo 'py abhyadhikāḥ Kṛishṇād Arjunād api chāpy aham | yathā 'śva-hṛidayāṁ veda Dāsārhaḥ para-*

<sup>216</sup> If the words *srashtā jagataḥ*, "creator of the world," are not an interpolation, it is not easy to perceive how Karna could have regarded Kṛishṇa as his equal, as he would never have thought of calling S'alya, or any other of his brother warriors, the creator of the world.

*vira-hā | tathā S'alyo 'pi jānīte haya-jñānaṁ mahārathaḥ |*) Duryodhana then goes to S'alya, and asks him to act as charioteer to Karna, saying that he (S'alya) was equal to Kṛishṇa, that there was no other person who could drive Karna but himself; and that Brahmā had fulfilled the same office to Mahādeva (v. 1328 f.: *Sārathyaṁ rathināṁ śreṣṭha pranayāt kartum arhasi | tvayi yantari Rūḍheyo vidviṣho me vijeshyate | abhīkṣhūnāṁ hi Karnasya grahītā 'nyo na vidyate | rite hi tvāṁ mahābhāga Vāsudeva-sanaṁ yudhi | sa pāhi sarvathā Karṇaṁ yathā. Brahmā Maheśvaram |*). S'alya, however, is very much offended (v. 1354 f.) that a person of his dignity should be asked to undertake the office of charioteer, and boasts that he is superior to Karna, and could alone destroy their enemies. He points to his thick arms, which would smite like a thunderbolt, and asserts that he could by his own strength cleave asunder the earth, scatter the mountains, and dry up the seas (v. 1361: *Paśya pīṇau mama bhujau vajra-saṁhananopamau | . . 1363: Dārayeyam mahīm kṛitsnām vikīreyaṁ cha parvatān | S'oshayeyaṁ samudrāṁś cha tejasā svēna pāṛthiva |*). He will not brook to undertake the inferior office of driving a person who is his own inferior<sup>217</sup> (v. 1365: *Kasmād gūṇakṣi sārathye nīchasyādhirathe raṇe | na mām adhūri rājendra niyoktuṁ tvam ihārhasi | na hi pāpīyasaḥ śreyān bhūtvā preṣhyatvam utsahe |*). He threatens, in consequence of the insult thus offered to him, to go home (v. 1375); and accordingly rises and goes, but is followed by Duryodhana, who endeavours to soothe him by saying that he did not regard Karna as superior to him (v. 1379: *Na Karṇo 'bhyadhikas tvattaḥ*), but considered Karna to be superior to Arjuna; while the world regarded him (S'alya) as superior to Kṛishṇa, whom he excelled in strength, as well as in knowledge of horses and their dispositions, (v. 1384: *Manye chābhyadhikaṁ S'alya gūṇaiḥ Karṇaṁ Dhananjayāt | bhavantaṁ Vāsudevāch cha loko 'yam iti manyate | Karṇo hy abhyadhikāḥ Pārthād astrair eva nararṣhabha | bhavān abhyadhikaḥ Kṛishṇād aśva-jñāne bale tathā | yathā 'śvahrīdayaṁ veda Vāsudevo mahāmanāḥ | dviguṇaṁ tvāṁ tathā vetsyi Madrarājeśvarātmaja |*). S'alya is flattered by his being reckoned superior to Kṛishṇa, and agrees to act as charioteer to Karna, vv. 1387 ff.: *Yad mām bravīṣi Gāndhāre*

<sup>217</sup> He regarded Karna as what he was generally supposed to be, a Sūta, or charioteer, by caste (*sūta-putrasya*, v. 1374).

*madhye sainyasya Kaurava | viśiṣṭaṁ Devakiputrāt prītimān asmy ahaṁ  
tvayi | eṣha sārathyam ātiṣṭhe Rādheyasya yaśasvinaḥ | yudhyataḥ  
Pāṇḍavāgryeṇa yathā tvaṁ vīra manyase | samayaś cha hi me vīra  
kaśchid Vaikartanam prati | utsrijeyaṁ yathā-śraddham ahaṁ vācho 'sya  
sannidhau | Sanjayaḥ uvācha | tatketi rājan putras te saha Kārṇena  
Bhārata | abravīd Madra-rājasya matam Bharata-sattama |* "I am  
pleased with thee, Kaurava, since in the midst of the army thou  
declarest me to be superior to the son of Devakī. I undertake to be  
charioteer to the renowned Kārṇa when he fights with the chief of the  
Pāṇḍavas, as thou, hero, thinkest [I ought to do]. And now that I  
have entered into a certain agreement with Kārṇa, let me candidly  
excuse to him the words I have used." Sanjaya proceeded: "Thy son  
(i.e. Duryodhana) having assented, declared to Kārṇa the resolution of  
the king of the Madras (Salya)."

Though he had thus gained his point, by persuading Salya to act as  
charioteer to Kārṇa, Duryodhana is nevertheless represented as pro-  
ceeding, in the next three sections, the 33rd-35th, vv. 1391 ff.,  
(which, for reasons to be afterwards assigned, I regard as probably  
interpolated,) to repeat to Salya an ancient story, telling how  
Brahmā had formerly done duty as charioteer to Mahādeva in a war  
between the gods and Āsuras. In this war the gods, it is related,  
were at first the victors (1394). The three sons of the Asura Tāraka  
thereupon performed severe austerities, which induced Brahmā to  
grant them a boon (1397). They asked that they might become in-  
destructible by any being whatever, which, however, Brahmā declined  
to grant, as immortality, he said, was not an universal attribute  
(1399). They then asked that they should occupy three castles, and  
from thence move about the earth at will, and that after a thousand  
years these three castles should become united, and that they them-  
selves should only be destructible by the deity who should be able to  
overthrow the castles with a single arrow (1402 ff.: *Vayam purāṇi  
trīṇy eva samāsthāya mahīm imām | vicharishyāmo loke 'smin . . .  
tato varsha-sahasre tu sameshyāmaḥ parāsparam | ekībhāvaṁ gamish-  
yanti purāṇy etāni chānagha | samāgatāni chaitāni yo hanyād bhagavaṁs  
tadā | ekeshuṇā deva-varaḥ sa no mṛityur bhavishyati* |). Brahmā granted  
this boon, and the Asura Maya built them three castles, one of gold, in  
heaven; a second of silver, in the air; and a third of black iron, on

earth<sup>218</sup> (1406 ff.), which the three Asura kings above mentioned severally occupied, and where innumerable hosts of formidable demons were collected. Maya, by his magical power, gave them everything that any of them wished (1415): and Hari, the son of Tārakāksha, obtained as a boon from Brahmā that there should be a pond within their castle, into which, when any Asuras slain in battle were thrown, they should be resuscitated and become stronger than ever (1418 ff.). Armed with all these powers, the Asuras harassed the worlds, putting to flight the celestial hosts, and destroying the gardens of the gods, and the hermitages of the rishis (1421 ff.). Indra attacked the castles of the Asuras with his thunderbolts, but without effect (1427). He then went with the other gods to consult Brahmā about the means of overthrowing the titans (1429 ff.). Brahmā replied that the castles could only be destroyed by a single arrow, and that this could only be effected by Mahādeva (1434), to whom they should apply. The deities, then, headed by Brahmā himself, went to supplicate Mahādeva, who gives security amid alarms, the soul of all things, by whom the universe is pervaded, who, through particular austerities, knows the “yoga” and the “sāṅkhya” of himself, (or of spirit,) and whose spirit is always in subjection,—(they went to supplicate him) practising rites of austerity, repeating the eternal Veda, and uttering awful or fierce hymns, (1437 ff.: *Tapo-niyamam āsthāya gr̥ṇanto brahma śāśvatam | . . . tushṭuvur vāgbhīr ugrābhīr bhayeshv abhaya-daṁ nṛipa | sarvātmānam mahātmānām yenāptaṁ sarvam ātmanā | tapo-viśeshair vividhair yogaṁ yo veda chātmanaḥ | yaḥ sāṅkhyam ātmano vetti yasya chātmā vaśe sadū |*). They beheld Mahādeva, to whom a variety of other honorific epithets are applied, such as “the essence of all beings, the unborn, the lord of the world” (1442: *sarva-bhūtamayam dṛishṭvā tam ajaṁ jagataḥ patim*|). Mahādeva received them smiling, and invites them to state their wishes (1444). They then recite a number of his epithets (1445 ff.), and Brahmā replies on their behalf (1455 ff.) that he himself, who had obtained from Mahādeva his rank of Prajāpati, had bestowed a boon on the Dānavas, that they had in consequence transgressed all bounds, and that now there was no one but Mahādeva who could destroy them,—which he was therefore implored to do. Mahādeva answers (1459) that he himself alone could not

<sup>218</sup> See above p. 203; and the 2nd vol. of this work, pp. 378 ff.

destroy them, as they were strong, but that, with the aid of half his strength, they themselves would be able to conquer their enemies. They answered that they could not sustain half of his strength (*vibhartuṃ tava tējo 'rdhaṃ na śakṣhyāmaḥ*), but proposed that he should undertake the work, aided by half of their strength. To this Mahādeva consented, and became stronger than all the gods, and was thenceforward called Mahādeva, or "the great god," (*ardham ādāya sarveṣhāṃ tejasā 'bhyadhiko 'bhavat | sa tu devo balenāsīt sarvebhyo balavattaraḥ | Mahādevaḥ iti khyātas tataḥ prabhṛiti Sankaraḥ*). Mahādeva then (1468) desired the gods to provide him with a bow and arrows, and a chariot. The gods promised to provide a chariot which should be composed of all the forms of the universe (1469 : *mūrtiḥ sarvāḥ samādhāya trailokyasya tatas tataḥ | ratham te kalpayiṣhyāmaḥ*). The composition of the car, formed by Viśvakarman and the gods, is then described at great length (vv. 1471-1492). Vishṇu, Soma, and Agni became different parts of Mahādeva's bow and arrow; the earth became his chariot, the mountain Mandara its axle; and the great river, the regions, the constellations, the Kṛita age, the serpent Vāsuki, the Himālaya and Vindhya mountains, plants, the sun and moon, day and night, various goddesses, duty, truth, the vashaṭkāra, the gāyatrī, etc., formed portions of the car, or of its appurtenances. Mahādeva's weapons and equipments are then specified (1495 ff.). At verse 1503 it is repeated that "Vishṇu, Agni, and Soma formed his arrow; for all the world," it is added, "is formed of Agni and Soma, and is said to be composed of Vishṇu, and Vishṇu is the soul of Mahādeva of boundless power."<sup>219</sup> Hence they could not abide the bow, or the contact of the bowstring of Hara. In that arrow the terrible god, dark-blue, and dusky in hue, clad in an antelope's skin, hurled forth the fire of wrath, of fierce fury, intolerable, and sprung from the rage of Bhṛigu and Angiras. . . . 1507. He is the constant preserver of virtuous, and destroyer of wicked, men. The divine Sthāṇu (Mahādeva) shines forth distinguished by these inherent qualities, which are destructive, fearful in power, fearful in form, and rapid as thought. This whole universe, movable and immovable, existing contained in his members, shone forth, wonderful to behold." (*Iśhuḥ chāpy abhavad Viṣṇur Jvalanaḥ Somaḥ eva cha | Agnī-Somaṃ jagat kṛitsnam Vaishṇavam chochyate jagat | Viṣṇuḥ chātma bhagavato*

<sup>219</sup> Can these words be a Vaishṇava addition to the passage?

*Bhavaśyāmita-tejaśaḥ | tasmāḍ dhanur jyā-saṁsparsāṁ na vishehur  
Harasya te | tasmīn śare tigma-manyum mumochāsakhyam Īśvaraḥ |  
Bhṛigu-Angiro-manyu-bhavaṁ krodhāgnim ati-dussaham | sa nṛla-lohito  
dhūmraḥ kṛittivāsāḥ bhayanakaraḥ | . . . . 1507: Nityaṁ trātā cha  
hantā cha dharmādharmāśritān narān | pramāthibhir bhīma-balair bhīma-  
rūpair manojavaiḥ | vibhāti bhagavān Sthānūś tair evātma-guṇair vṛitaiḥ |  
tasyāṅgūni samāśṛitya sthitaṁ viśvam idaṁ jagat | jangamājangamaṁ  
rājan śuśubhe 'dbhuta-darśanam | )*

Taking the arrow produced from Soma, Viṣṇu, and Agni, Mahādeva mounted the car which had been made for him (1510 ff.). He then smilingly asked (1515) who was to be his charioteer. The gods answered that any one whom he should appoint would undertake that office. He then said that the god who was greater than he (*māttaḥ śreṣṭhātaro hi yaḥ*) should be made his charioteer. The gods next went to Brahmā, and asked him to appoint one (1520), expressing an opinion that he himself was the only person who was fit for the office (1526). Brahmā consented (1530 ff.). Mahādeva is again represented as mounting the car, with the arrow produced from Viṣṇu, Soma, and Agni in his hand (1535). He then sets out,<sup>220</sup> and arrives at the triple castle of the Asuras (1551), when some of the Asuras are destroyed by the roaring of his bull (1553), and others come forth to battle. Mahādeva becomes insensate with rage. The three worlds tremble. The chariot begins to sink from the agitation of Soma, Agni, and Viṣṇu in the arrow, when it is being fitted on the string, and from the movement of Brahmā and Mahādeva. Viṣṇu then issues from a portion of the arrow (1556), takes the form of a bull, and raises up the chariot. Mahādeva again fits his arrow on the string (1562), and discharges it against the triple castle (1567), which falls to the ground, while the Asuras are burnt up and thrown by Mahādeva into the western ocean. The gods praise Mahādeva and depart (1572).

Duryodhana now (1575 ff.) makes his application of this legend by exhorting Salva to follow Brahmā's example, and act as charioteer to

<sup>220</sup> In vv. 1545 ff. it is said that the rishis praised Mahādeva, and increased his strength (*riṣayas tatra deveṣaṁ stuvanto bahubhiḥ stavaiḥ | tejaś chāśmai vārdhayaṁto rājann āsan puṇaḥ puṇaḥ*). This is a pure Vedic touch, the same power of imparting strength to the gods by their praises being occasionally asserted of the bards in the Rīg-veda. See the fifth volume of this work, p. 91. In most of the texts there cited, however, it is perhaps only meant that the gods were gratified by the praises addressed to them.

Karṇa. Salya, he adds, is superior to Kṛishṇa, Karṇa, and Arjuna, and as Karṇa resembled Mahādeva in fighting, so Salya resembled Brahmā in guiding [a chariot], etc. To supply additional motives for compliance, he then (1581 ff.) goes on to tell Salya another story about Paraśurāma performing austerity to propitiate Mahādeva and obtain celestial arms. Mahādeva appears to him, and tells him he shall obtain arms when he has qualified himself by purification to receive them. Paraśurāma renews his austerities and religious ceremonies (1591), and is at length appointed by Mahādeva to slay the Daityas who had been harassing the gods (1599). He successfully accomplishes this task (1806), and receives celestial arms from Mahādeva. Paraśurāma had, as Duryodhana goes on to say, taught the divine science of archery to Karṇa (1613), which proves that Karṇa is free from sin; and Karṇa is not, as Duryodhana believes, a Sūta or charioteer by birth, but a son of one of the gods, born in a Kshatriya family. For how could a doe give birth to a tiger resembling the sun (*katham āditya-sadṛiṣam mṛigī vyāghraṁ janishyati* | 1617)? Duryodhana then recurs to the legend of Brahmā becoming Mahādeva's charioteer, and renews his exhortation to Salya to perform the same office to Karṇa. Salya appears now to waver in his determination, formerly expressed, to comply with Duryodhana's request, as he replies (1625) that he himself had often heard this story before; and that Kṛishṇa also had no doubt heard of it, as he knows the future and the past, and that he had for that reason consented to be the charioteer of Arjuna. And, Salya adds, if Karṇa should slay Arjuna, Kṛishṇa would himself fight, and armed with the shell, discus, and club, burn up the whole of Duryodhana's army, and no prince would be able to stand before him among his opponents when he was incensed, (v. 1629 ff.: *Yadi hanyāch cha Kaunteyaṁ Sūta-putraḥ kathanchana | drishṭvā Pārthaṁ hi nihataṁ svayaṁ yotsyati Keśavaḥ | śankha-chakra-gadā-pāṇir dhakshyate tava vāhinīm | na chāpi tasya kruddhasya 'Vārshneyasya mahātmanaḥ | sthāsyate pratyānikeshu kaśchid atra nṛipas tava*). Duryodhana in reply expatiates on the eminent prowess of Karṇa, and of Salya himself: (1643) *Tvam śalya-bhūtaḥ śatrūṇāṁ avishahyaḥ parākrame | tatas team uchyase rājan S'alyaḥ ity ari-sūdāna | tava bāhu-balam prāpya na śekuḥ sarva-Sātvatāḥ | tava bāhu-balād rājan kintu Kṛishṇo balādḥikaḥ | yathā hi Kṛishṇena balaṁ dhāryaṁ vai Phalgune hate | tathā Karṇa-*



*tyayābhāve tvayā dhāryam mahād balam | kimarthaṁ samare sainyaṁ*  
*Vāsudevo nyavārayet* (sic) | *kimarthaṁ cha bhavān sainyaṁ na hanishyati*  
*Mārisha* | "Thou art a spear (*śalya*) to [pierce] thine enemies, irresistible in valour: hence, O king, destroyer of thy foes, thou art called Salya."<sup>221</sup> Feeling the power of thy arm, all the Sātvatas could not [resist]. But [it is said that] Kṛishṇa is superior in force to the strength of thy arm. Just as great strength is to be exhibited by Kṛishṇa, if Arjuna were killed; so is great strength to be put forth by thee, if Karna were slain. Why should Kṛishṇa withstand [our] army? and why shouldst not thou slay the [enemy's] host?" Salya then answers (1648 ff.) in nearly the same words<sup>222</sup> which had formerly been assigned to him in vv. 1387-9: "I am pleased with thee, bestower of honour, since before the army thou declarest me to be superior to the son of Devakī. I undertake to be charioteer to the renowned Karna," etc. This repetition of the same speech of Salya at the close of the episode regarding Mahādeva's conquest of the Asuras with Brahmā for his charioteer, and Paraśurāma's acquisition of celestial weapons, renders it probable, as I have already said, that this episode has been subsequently interpolated. As Salya had already consented, in vv. 1387 ff., to do duty as Karna's charioteer, it was quite unnecessary to detail at great length the legend of Brahmā and Mahādeva, which had been already briefly alluded to in verse 1330, and which is merely followed by a renewed expression of Salya's willingness to comply with the request of Karna and Duryodhana.

IV. In various parts of the Mahābhārata Kṛishṇa and Arjuna are singularly represented as having formerly existed in the persons of two rishis, Nārāyaṇa and Nara,<sup>223</sup> who always lived and acted together. A

<sup>221</sup> In verse 1381 the same thing had been said in nearly the same words: *S'alya-bhūtas tu śatrinām yasmāt tvam yuḍhi mānada | tasmāt S'alyo hi te nāma kathhyate prithivī-tale* | The repetition of this idea is an additional argument in proof of the probable interpolation of the passage between v. 1389 and v. 1648.

<sup>222</sup> The only difference of reading in the two passages is, that in the first line of the later passage the words *agre sainyasya mānada*, "before the army, conferrer of honour," are substituted for *madhye sainyasya Kaurava*, "in the midst of the army, O Kaurava."

<sup>223</sup> In the Vāmana-purāṇa, sect. 6, quoted in Prof. Aufrecht's Catalogue, p. 45b, it is stated that Dharma with a divine body was the heart-born son of Brahmā, that his (Dharma's) wife was Ahimsā, and that she bore to him Hari and Kṛishṇa, and Nara and Nārāyaṇa, of whom the two former were devoted to the practice of the Yoga

similar close union exists between the two heroes in the various transactions narrated in the great epic. Their earlier connexion will appear from the following passages,<sup>224</sup> in which, however, these two rishis are always represented as possessed of supernatural or divine powers.

It is related in the Vana-parvan (vv. 461 ff.) that Kṛishṇa, having gone with other friends of the Pāṇḍus to visit them after they had retired into the forest, expressed great indignation at the way in which they had been treated by Duryodhana and his party. Arjuna (one of the Pāṇḍus), with the view of pacifying Kṛishṇa, recounts (vv. 471 ff.) his marvellous deeds in former births, his austerities, his slaughter of the Daityas and Dānavas (478), his various forms (480), his three strides as the son of Aditi (484),<sup>225</sup> and his destruction of various enemies (487 ff.); and then proceeds thus (vv. 496 ff.) :

*Yugānte sarva-bhūtāni sankshipya Madhusūdana | ātmanaivātmasāt  
kṛtvā jagad āsīḥ parantapa | yugātau tava Vārshneya nābhi-padmād  
ajāyata | Brahmā charāchhara-gurur yasyedaṁ sakalāṁ jagat | taṁ han-  
tum udyatau ghorau Dānavau Madhu-kaiṭābhau | tayor vyatikramaṁ  
drishtvā kruddhasya bhavato Hareḥ | lalāṭāj jātavān Sambhuḥ śūla-  
pāṇis trilochanaḥ | itihāṁ tāv api deveṣau tvach-chharira-samudbhavau |  
tvaṁ-niyoga-karāv etāv iti me Nārado 'bravīt | tathā Nārāyaṇa purā  
kratubhir bhūri-dakṣiṇaiḥ | ishtavāṁs tvam mahāsatraṁ Kṛishṇa Chait-  
rarathe vane | naivam pūrve nāpare vā karishyanti kṛitāni vā | yāni  
karmāṇi deva tvam balaḥ eva mahābalaḥ | kṛitavān Puṇḍarikāksha Bala-  
deva-sahāyavān | Kailāsa-bhavanē chāpi brāhmaṇair nyavasāḥ saha | Vaiśam-  
pāyanaḥ uvācha | evam uktvā mahātmānam ātmā Kṛishṇasya Pāṇḍavaḥ |  
tushṇīm āsīt tataḥ Pārtham ity uvācha Janārdanaḥ | mamaiva tvam  
tavaivāhaṁ ye madīyās tavaiva te | yas tvāṁ dveshti sa mām dveshti yas  
tvām anu sa mām anu | Naras tvam asi durdharsha Harir Nārāyaṇo hy  
aham | kāle lokam imam prāptaṁ Nara-Nārāyaṇāv rishī | ananyaḥ  
Pārtha mattas tvāṁ tvattas chāhaṁ tathaiva cha | nāvayor antaram śak-  
yaṁ veditum Bharatarshabha |*

“ At the end of the mundane period (yuga), thou, O Madhusūdana,

(Hṛidbhavo Brahmaṇo yo 'sau Dharmo divyavapuḥ sadā | tasya bhūryū tv Ahimsā tu  
tasyām ajanayat sutau | Hariṁ Kṛishṇaṁ cha devarshe Nara-Nārāyaṇau tathā |  
yugābhyāsa-ratau nityaṁ Hari-Kṛishṇau babhūvatuḥ).

<sup>224</sup> See also the extract from the Droṇa-parvan, translated above, p. 185.

<sup>225</sup> See above, p. 136.

vexer of thy foes, having caused all created things to collapse, and by thyself made them subject to thyself, wast the world. At the commencement of the yuga, O Vārshṇeya (Kṛishṇa), Brahmā, the chief of things movable and immovable, whose [is] all this world, sprang from the lotus issuing from thy navel. Two horrible Dānavas, Madhu and Kaiṭabha, were ready to slay him. From the forehead of Hari, who became incensed when he saw their transgression, was produced Sambhu (Mahādeva), wielding the trident, and three-eyed. Thus even those two lords of the gods (Brahmā and Mahādeva) are sprung from thy (Kṛishṇa's) body, and they execute thy commands,—this Nārada declared to me. So, too, O Kṛishṇa, Nārāyaṇa, thou didst formerly celebrate a great sacrifice in the Chaitraratha forest, with oblations and many gifts. The ancients [have] not [done], nor shall those who are to come do, the deeds which thou didst, Puṇḍarīkāksha, even when a child, mighty in power, accompanied by Baladeva. And thou didst dwell with the Brāhmans in the abode of Kailāsa.' Having thus addressed that great being, the Pāṇḍava (Arjuna, who was) the soul of Kṛishṇa, became silent. Then Janārdana (Kṛishṇa) thus addressed the son of Prithā: 'Thou art mine, and I am thine;<sup>223</sup> those who are mine are thine also. He who hates thee hates me; he who loves (*lit.* follows, or favours) thee loves me. Thou, invincible hero, art Nara, and I am Hari Nārāyaṇa: in due time we came into this world, the rishis Nara and Nārāyaṇa. Thou, son of Prithā, are not different from me, nor, in like manner, I from thee; no distinction can be conceived between us.'"

Again, it is related in the Vana-parvan that, with the view of obtaining celestial weapons, Arjuna, at the suggestion of Indra (vv. 1513 ff.), went northward, to the top of the Himālaya, to see Mahādeva (vv. 1526 ff.) Arrived there, he performs austerity. The rishis, not knowing his object, are alarmed, and go to tell Mahādeva (vv. 1543 ff.), who assures them that there is no cause for apprehension, as Arjuna cherishes no ambitious designs. Mahādeva then takes his bow and arrows, and assuming the form of a Kirāta (barbarous mountaineer), approaches Arjuna (vv. 1551 ff.). At that moment a

<sup>223</sup> The mutual attachment of Nara and Nārāyaṇa, or Arjuna and Kṛishṇa, may therefore be quoted as an Indian parallel to the renowned friendships which are already proverbial in the western world, viz. those of David and Jonathan, Pylades and Orestes, Damon and Pythias.

Dānava, in the form of a boar, is meditating an attack upon Arjuna, who prepares to shoot him with his arrows. The Kirāta desires Arjuna to allow him to shoot the Dānava, as he had been the first to take aim; but Arjuna will not consent; and they both shoot together, and kill the boar. Arjuna addresses the Kirāta, and complains that he had acted in an unsportsmanlike manner (*na hy esho mṛigayā-dharmo yas tvayā 'dya krito mayi*), and that he should therefore kill him. The Kirāta replies that he had aimed first, and had killed the Dānava, and would kill Arjuna also. Mahādeva, in the form of the Kirāta, and Arjuna then fight together (vv. 1582 ff.) with a succession of weapons, arrows, swords, trees, stones, etc., till at length Arjuna is squeezed by his opponent, and falls exhausted (v. 1613). He, however, revives, and worships his enemy, falling at his feet. Mahādeva expresses admiration of Arjuna's prowess, and promises to give him an irresistible weapon which he is fit to wield. The narrative then proceeds (vv. 1622 ff.): *Tuto devam Mahādevaṁ Giriśaṁ śulapāṇinam | dadarśa Phālgunaḥ tatra saha devyā mahādyutim | sa jānubhyāṁ maṭṭn̄ gatevā śirasā prañipatya cha | prasādayāmāsa Haram Pārthaḥ para-puran-jayaḥ | Arjunaḥ uvācha | "Kupardin sarvadeveṣa Bhagu-netra-nipātana | deva-deva Mahādeva nīla-grīva jaṭū-dhara | kāraṇānāṅcha paramaṁ jāne tvāṁ Tryambakaṁ vibhūm | devānāṅcha gatiṁ deva tvit-prasūtam idaṁ jagat | ajeyas tvam tribhir lokaiḥ sa-devāsura-mānushaiḥ | Sivāya Viṣṇu-rūpāya Viṣṇave Siva-rūpiṇe | Dakṣhayajna-vināśāya Hari-Rudrāya vai namaḥ | lalāṭākṣhaya Sarvāya mūḥṣhe sūlā-pāṇaye | pināka-goptre sūryāya mārjūliyāya veḍhase | prasādaye tvāṁ bhagavan sarva-bhūta-maheśvara | geṇeṣaṁ jagataḥ sambhūṁ loka-kāraṇa-kāraṇam | pradhāna-puruṣātītam paraṁ sūkṣmatūram Haram |*

"Then Phālguna (Arjuna) beheld the god Mahādeva, Giriśa, bearer of the trident, resplendent, together with his goddess. Falling on the ground on his knees, and bowing his head, the son of Prithā, conqueror of hostile cities, propitiated Hara (Mahādeva) in these words: 'God with the spirally-braided hair, lord of all the gods, extinguisher of Bhaga's eyes, god of gods, Mahādeva (the great god), blue-necked, wearer of matted hair, I know thee to be of causes the supreme, Tryambaka, the mighty, the refuge of the gods. From thee this world has been produced. Thou art invincible by the three worlds, including the gods, Asuras, and men. Adoration be to Siva in the

form of Viṣṇu, to Viṣṇu in the form of Śiva, to the destroyer of Dakṣha's sacrifice, to Hari-Rudra, to him with the frontal eye, to Śarva, the beneficent, the wielder of the trident, the bearer of the bow, the sun, the Mārjaḷiṃ, <sup>227</sup> the disposer. I propitiate thee, divine lord of all creatures, lord of troops, benefactor of the world, cause of the causes of the world (i.e. ultimate creator of the immediate creators), who transcendest Pradhāna and Puruṣa (matter and spirit), the supreme, most subtle, Hara.'"

Mahādeva then embraces Arjuna, and says to him :

1637 ff.—*Devadevaḥ uvācha | Naraś tvam pūrva-dehe vai Nārāyaṇa-sahāyavān | Badaryāṁ taptavān ugraṁ tapo varshāyutān bahūn | tvayi vā pāramāṇ tejo Viṣṇau vā puruṣhottame | yuvābhyām puruṣhagryābhyāṁ tejasa dhāryate jagat | Śakrābhisheke sumahad dhanur jalada-niḥsvanam | pragrihya dānavāḥ śāstās tvayā Kṛṣṇeṇa cha prabho ityādi* | "Thou wast Nara in a former body, and with Nārāyaṇa for thy companion, didst perform dreadful austerity at Badari for many myriads of years. Either in thee is the highest power, or in Viṣṇu the supreme Puruṣa. By you twain, the chief of men (or Puruṣas), through your power, the world is upheld. At the inauguration of Sakra (Indra), the Dānavas were chastized by thee and Kṛṣṇa, when thou hadst grasped a great bow resounding like the clouds."

Mahādeva then offers Arjuna the choice of a boon. Arjuna asks the Pāsupata weapon (v. 1643), which Mahādeva gives him (v. 1650), though he cautions him against discharging it rashly, as it might destroy the whole world. Arjuna accordingly receives the weapon (v. 1656).

Again, in the Udyoga-parvan (vv. 1917 ff.) it is related that Bhīṣma informed Duryodhana that on one occasion the gods of different classes came to Brahmā, and the narrative then proceeds (vv. 1920 ff.) :

*Namaskṛityopajagmus te loka-vṛiddham Pitāmaham | parivārya cha viśveśam paryāsata divaukasaḥ | teshāṁ manas cha tejaśchāpy ādadānāv ivaujasā | pūrva-devau vyatikrāntau Nara-Nārāyaṇāv ṛṣiḥ | Vṛihaspatīś*

<sup>227</sup> This word is explained in Böhlingk and Roth's Lexicon as a spot to the right of the altar, where the sacrificial vessels are cleansed. It is mentioned in Sāyaṇa's commentary on R. V. i. 1, 4: and (as Prof. Aufrecht has pointed out to me) it occurs in the Vāj. Sanh. v. 32, where the commentator defines it as the place where the (sacrificial) vessels are washed (*mūrjaḷiṃḥ | tatra hi pātrāṇi prakṣāḷyānte*).

tu paprachha Brahmāṇaṁ kāv imāv iti | bhavantaṁ nopatishṭhete tau naḥ  
 sāṁsa Pitāmaha | Brahmā uvācha | yāv etau prithivīm dyāṇcha bhāsa-  
 yantau tapasvinau | jvalantau rochamanau cha vyāpyāstau (-nau?) mahā-  
 balau | Nara-Nārāyaṇāv etau lokāl lokāṁ samāsthitau | ūjītau svena  
 tapasā mahāsattva-parākramau | etau hi karmanā lokāṁ nandayāmāsatur  
 dhruvam | dvidhā-bhūtau mahā-prajṇau viddhi brahman parantapau |  
 asurāṇāṁ vināśāya deva-gandharva-pūjītau | Vaiśampāyanaḥ uvācha |  
 jagāma S'akras tach chkrutvā yatra tau tepatas tapaḥ | sārthaṁ deva-  
 ganaiḥ sarvair Vṛihaspati-purogamaiḥ | tadā devāsre yuddhe bhaye jāte  
 divaṅkasām | ayūchata mahātmānau Nara-Nārāyaṇau varam | tūv abru-  
 tāṁ vṛiṇīshveti tadā Bharata-sattama | athaitāv abravīch chhakraḥ  
 sahyāṁ naḥ kriyatām iti | tatas tau S'akram abrutāṁ karishyāvo yaḍ  
 ichhasi | tābhyāṇcha sahitaḥ S'akro vijigye daitya-dānavān | Naraḥ Indrasya  
 sangrāme hatvā śatrūn parantapaḥ | Paulomān Kālakanjāṁścha sahasrāṇi  
 satāni cha | esha bhrānte rathe tishṭhan bhallenāpāharach chhiraḥ |  
 Jambhasya grasamūṇasya tadā hy Arjunam āhave | esha pūre samudrasya  
 Hiranyapuram ārujat | jītvā shasṭīṁ sahasrāṇi Nivṛtakavachūn rane |  
 esha devān sahendrena jītvā para-puranjayaḥ | atarpayad mahābūhur  
 Arjuno Jātavedasam | Nārāyaṇas tathaivātra bhūyaśo 'nyān jaghāna ha |  
 evam etau mahā-vīryau tau paśyata samāgatau | Vāsudevārjunau vīrau  
 samavetau mahārathau | Nara-Nārāyaṇau devau pūrva-devāv iti śrutiḥ |  
 ajeyau mānushe loka sendrair api surāsuraḥ | esha Nārāyaṇaḥ Kṛishṇaḥ  
 Phālgunaś cha Naraḥ smṛitaḥ | Nārāyaṇo Naraś chaiva sattvam ekaṁ  
 dvidhā-kṛitam | etau hi karmanā lokān āśnurāte 'kshayān dhruvān | tatra  
 tatraiva jāyete yuddha-kāle punaḥ punaḥ | tasmāt karmaiva kartavyam  
 iti hovācha Nāradaḥ | etad hi sarvam āchashṭa Vṛishṇi-chakrasya veda-  
 vit | śankha-chakra-gadā-hastam yaḍā drakshyasi Kośavam | paryūda-  
 dānaṁ chāstrāṇi bhīma-dhanvānam Arjunam | sanātānuu mahātmānau  
 kṛishṇāv eka-rathe sthitau | Duryodhana tadā tāta smatūsi vachanam  
 mama |

“Doing obeisance, the gods approached the Progenitor, the chief (or ancient) of the worlds; and encompassing, they sat around the lord of all. The two ancient and surpassing gods, the rishis Nara and Nārāyaṇa, deprived them, as it were, of thought and of strength by their splendour. Vṛihaspati inquired of Brahmā, ‘Tell us, O Progenitor, who these two are who do not approach thee.’ Brahmā said: ‘These devotees of mighty strength, burning and shining, who sit pervading

and illuminating the earth and the sky, these are Nara and Nārāyaṇa, who have travelled from world to world, strong by their own austerity, of great dignity and valour. These two have perpetually gladdened the world by their deeds. Know, O Priest, that these, destroyers of their foes, of great intelligence, adored of gods and Gandharvas, have become twain for the destruction of the Asuras.' Having heard this, Indra, accompanied by all the hosts of gods, headed by Vṛihaspati, went to the place where these two devotees were performing austerity. Alarm having been at that time excited among the celestials by a war between the gods and Asuras, he (Indra) begged of the great Nara and Nārāyaṇa a boon. They replied, 'Choose.' Then Indra said, 'Let us be delivered.' They answered Indra, 'We will do what thou desirest.' And with their assistance Indra conquered the Daityas and Dānavas. Nara, the vexer of foes, having slain in battle the enemies of Indra, thousands and hundreds of Paulomas and Kālakanjas,—he, standing in a whirling chariot, cut off the head of Jambha,<sup>228</sup> who was swallowing up Arjuna in battle. He demolished Hiranyapura (or the city of gold), on the other side of the ocean, having slain in battle sixty thousand Nivātakavachas. The large-armed Arjuna, conqueror of hostile cities, having, along with Indra, overcome the gods, satiated Jātavedas (Agni,) [with his oblations]. In like manner Nārāyaṇa slew many others. Thus behold those twain arrived—those twain who are of so great strength, Vāsudeva and Arjuna, united together, riders on great cars, Nara and Nārāyaṇa, the deities, the ancient deities, as it is reported, invincible in the world of mortals even by Indra and the other gods and Asuras. This Nārāyaṇa is Kṛishṇa, and Nara is called Phālguna (Arjuna). Nārāyaṇa and Nara are one being, divided into twain. These two through their works pervade the undecaying and perpetual worlds. They are born at different places at the time of battle again and again. Wherefore Nārada said that works are to be performed. All this he (Nārada) who knew the Veda said to the army of the Vṛishṇis. When thou shalt see Keśava (Kṛishṇa) with his shell, discus and club, and Arjuna with the dreadful bow, assuming his arms, these two eternal and glorious beings, of dark complexion, mounted on one car,—then, dear Duryodhana, thou shalt remember my words." (Compare the same warning given in p. 218.)

<sup>228</sup> The name of a demon. It will occur again below.

It is narrated in another part of the same Udyoga-parvan (vv. 3459-3488) that, in order to persuade the Kurus to adopt moderate counsels by showing the great power of Arjuna and Kṛishṇa, Paraśu-rāma told them another story about the two rishis Nara and Nārāyaṇa. There was formerly, he says, an universal sovereign named Dambhodbhava, who had an overweening conceit of his own prowess. Being told by his independent Brāhmins that there were two ascetics whom he could not match, viz. Nara and Nārāyaṇa, he proceeded with his army to the mountain Gandhamādana, where he found the emaciated saints, and challenged them to fight. They tried to put him off by saying that they were divested of all earthly passions, and lived in an atmosphere of peace. Dambhodbhava, however, insisted on fighting, when Nara took a handful of straws, and defied him. With these arms he neutralized all the arrows of Dambhodbhava's host, and as the straws whitened all the air, and penetrated into the eyes, ears and noses of the assailants, Dambhodbhava was soon forced to fall at Nara's feet, and sue for peace. Being admonished by his conqueror to be more humble in future, he departed homeward, and ever after led a righteous life.

The next passage on the same subject is from the Droṇa-parvan, vv. 419 ff.:

*Arjunaḥ Keśavasyātmā Kṛishṇo 'py ātmā Kīrīṭinaḥ | Arjune vijayo  
nityaṁ Kṛishṇe kīrīṭiścha śāśvatī | sarvesho api cha lokeshu Bibhatsur  
aparājitaḥ | prādhānyenaiva bhūyishṭham ameyāḥ Keśave guṇāḥ | mohād  
Duryodhano Kṛishṇaṁ yo na vettiha Keśavam | mohito daiva-yogena  
mrityu-pāśa-puraskṛitaḥ | na veda Kṛishṇaṁ Dāśārham Arjunaṁ chaiva  
Pāṇḍavam | pūrva-devau mahātmanau Nara-Nārāyaṇāv ubhau | ekāt-  
mānau dvividhā-bhūtau dṛiśyete mānushair bhūvi | manasā 'pi hi durdhar-  
shau senām etaṁ yāsavīnau | nāsayetām ihechhantau mānushatvāch cha  
nechhataḥ |*

“Arjuna is the soul of Keśava (Kṛishṇa), and Kṛishṇa too is the soul of Kīrīṭin (Arjuna). Victory abides perpetually with Arjuna, and eternal renown with Kṛishṇa. And even in all worlds Arjuna is unconquered. Through his pre-eminence there are infinite virtues in abundance in Keśava. [The reason why] Duryodhana, through infatuation, does not know Kṛishṇa, is that, deluded by destiny, and involved in the bonds of death, he does not recognize Kṛishṇa the



Dāsārha, and Arjuna the Pāṇḍava. The former gods, the two mighty ones, Nara and Nārāyaṇa, though, in reality, one in nature, are by men on earth seen separated into two. These illustrious [beings], who are invincible even in imagination, could, if they desired, destroy this army, but from their humanity they do not desire it."

Again, in the Bhīshma-parvan, vv. 2932 ff., Bhīshma exhorts Duryōdhana to come to terms with the Pāṇḍavas, who, he says, are invincible, in consequence of Kṛishṇa's protection. To illustrate Kṛishṇa's divine greatness, Bhīshma goes on to tell a story of his being celebrated by Brahmā in a hymn (2944 ff.), and entreated to become incarnate in the tribe of the Yadus, for the establishment of righteousness, the destruction of the Daityas, and the preservation of the world (2964 f.). Viṣṇu assents to Brahmā's request, and disappears. Being then asked by the attendant gods and rishis who it was that he had just worshipped, Brahmā replies as follows (2978 ff.):

*Yat tat param bhavishyancha bhavitā yachha yat param | bhūtātma  
yach prabhuṣ chaiva Brahma yach cha param padam | tenāsmi kṛita-saṁ-  
vādaḥ prasannena surarshabhāḥ | jagato 'nugrahārthāya yāchito me  
jagat-patiḥ | "mānushaṁ lokam ātishṭha Vāsudevaḥ iti śrutaḥ | asurāṇām  
badhārthāya sambhavasva mahitale | sangrāme nihatāḥ ye te daitya-dānava-  
rākshasāḥ | te ime nrishu sambhūtāḥ ghora-rūpāḥ mahābalāḥ | teshām  
badhārtnam bhagavān Nareṇa sahito bali | mānushīm yonim āsthāya cha-  
rishyasi mahi-tale" | Nara-Nārāyaṇau tau tu purāṇāv ṛishi-sattamau |  
ajeyau hi rane yau tau sametair amarair api | sahitaṁ mānushe loke  
sambhūtāv amita-dyuti | mūḍhās te tau na jñanti Nara-Nārāyaṇāv  
ṛishi | yasyāham ātmajo Brahmā sarvasya jagataḥ patiḥ | Vāsudevo  
'nuneṣo vaḥ sarva-loka-maheśvaraḥ | tathā mānushyo 'yam iti kadāchit  
sura-sattamāḥ | nāvajneyo mahāvīryaḥ śankha-chakra-gadā-dharaḥ | etat  
paramakaṁ guhyam etat paramakam padam | etat paramakam Brahma  
etat paramakaṁ yaśaḥ | etad aksharam avyaktam etach ohlūsvatam eva  
cha | etat Puruṣa-sanjño vai giyate jñāyate-na cha | etat paramakaṁ  
tejaḥ etat paramakaṁ sukham | etat paramakaṁ satyaṁ kīrtitaṁ Viśva-  
karmanā | tasmāt surāsuraḥ sarvair sendraiś chāmīta-vikramaḥ | nāvaj-  
neyo Vāsudevo mānusho 'yam iti prabho | yaś cha mānusha-mātro 'yam  
iti brūyāt sa manda-dhīḥ | Hṛishīkeśam avajñānāt tam āhuḥ puruṣādha-  
mam | taṁ yoginam mahātmānam pravishṭam mānushīm tanum | yo  
'vamanyed Vāsudevaṁ tam ākus tāmasaṁ janāḥ | devaṁ charācharātmā-*

*naṁ śrīvatsūṅkaṁ suvarchasam | padma-nābhaṁ na jñāti tam ākus  
tāmasaṁ janūḥ | kīrīṭa-kaustubha-dharam mitrāṇām abhayankaram |  
avajānan mahātmānaṁ ghore tamasi majjati | . . . 3002 : Vārīto 'si  
purā tāta munibhir bhāvitātmabhiḥ | mā gachha saṅgyugaṁ tena Vāsu-  
devena dhanvinā | Pāṇḍavair sārḍham iti yat tat tram mohād na budh-  
yase | manye tvāṁ Rākshasaṁ krūraṁ tathā chāsi tamo-vritaḥ | tasmād  
dvishasi Govindam Pāṇḍavāncha Dhananjayam | Nara-Nārāyaṇav devau  
ko 'nyo dvishyād hi mānavaḥ |*

“That being who is supreme, who is to be, who shall continue to be supreme, who is the soul of beings, and the lord, and who is Brahma, the supreme existence,—it is with him, propitious, that I have been conversing, O eminent deities. The lord of the world was entreated by me [in these words] to show favour to the world: ‘Do thou, celebrated as Vāsudeva, appear in the world of men: be born on earth for the slaughter of the Asuras. The Daityas, Dānavas, and Rākshasas who have been slain by thee in battle, they are these who have been born among men, horrible in form and great in might. To slay them, thou, the divine and mighty being, accompanied by Nara, having entered a human womb, wilt act upon earth.’ Those ancient and most excellent of rishis, Nara and Nārāyaṇa, who are invincible in battle even by the united immortals, and who are of boundless splendour, have been born together in the world of men. Those fools do not know these rishis, Nara and Nārāyaṇa. He of whom I, Brahmā, the master of the whole world, am the son, that Vāsudeva, the lord of all the worlds, is to be propitiated by you. Never, O most excellent deities, is the potent bearer of the shell, the discus, and the club, to be slighted as a mere man. This Being is the highest mystery, this the highest existence, this the highest Brahma, this the highest renown. This Being is the undecaying, the undiscernible, the eternal. This Being which is called Purusha is hymned and is not known. This Being is celebrated by Viśvakarman as the highest power, as the highest joy, and as the highest truth. Wherefore Vāsudeva of boundless might is not to be condemned by the deities, including Indra, or by the Asuras, as a [mere] man. Whoever says that he is a mere man is dull of comprehension: from his contempt of Hrishīkeśa they call such a person the lowest of men. Whoever despises Vāsudeva, that great contemplator who has entered a human body,—men call that person

one full of darkness. Whoever is ignorant of the glorious god whose self is the world, whose mark is the śrīvatsa, from whose navel sprang the lotus,—men call that person a man full of darkness. Despising that great being who wears the diadem and jewel (*kaustubha*), who relieves his friends from fear, a man is plunged in horrible darkness.”<sup>229</sup>

Bhīṣma then says to Duryodhana (v. 3302): “Thou wast formerly, my son, prohibited by the contemplative munis [who said]: ‘Engage not in battle with that archer Vāsudera and the Pāṇḍavas.’ Since thou, through infatuation, regardest not this [prohibition], I look upon thee as a cruel Rākshasa, and thou art enveloped in darkness. It is for this reason that thou hatest Govinda (Kṛiṣṇa) and the Pāṇḍava Dhananjaya (Arjuna). For what other man could hate the gods Nara and Nārāyaṇa?”

The next passage is from the Sānti-parvan, where Kṛiṣṇa, after describing many of his own other forms and functions, is introduced as saying (vv. 13265 ff.):

*Purā 'ham ātmajaḥ Pārtha prathitaḥ kāraṇāntare | Dharmasya Kuru-  
sārdūla tato 'haṁ Dharmajaḥ smṛitaḥ | Nara-Nārāyaṇau pūrvam tapas  
tepatuḥ avyayam | dharma-yānaṁ samārūḍhau parvate Gandhamādane |  
tat-kāla-sumaye chaiva Dakṣa-yajno babhūva ha | na chaivākālpayād  
bhāgūn Dakṣo Rudrasya Bhārata | tato Dadhichi-vachanād Dakṣa-  
yajnam apāharat | sasarja sūlaṁ kopena prajvalantam muhur muhur |  
tadā chhūlam bhasmasāt kṛtvā Dakṣa-yajnaṁ sa-vistaram | āvayoḥ  
sahasā "gacchad Vadary-āśramam antikāt | vegena mahatā Pārtha patad  
Nārāyaṇorasi | tatas tat-tejasā "viśtūḥ keśaḥ Nārāyaṇasya ha | ba-  
bhūvur munjavarnās tu tato 'ham munja-keśavān | tadācha sūlaṁ vinirddh-  
ūtaṁ hūṁkāreṇa mahātmanā | jagāma Sankara-karaṁ Nārāyaṇa-  
samāhatam | atha Rudraḥ upādhravat tāv riṣiḥ tapasā 'nvitau | tataḥ  
enam samudbhūtaṁ kaṇṭhe jagrūha pūṇinā | Nārāyaṇaḥ sa viśvātmā  
tenāsya śiti-kaṇṭhatā | atha Rudra-vighātārtham iśhikāṁ Naraḥ uddh-  
arat | mantraiś cha saṁyuyojaśu so 'bhavat paraśur mahān | kshiptaś cha  
sahasā tena khaṇḍanam prāptavāṁs tadā | tato 'haṁ [yaṁ?] Khaṇḍa-  
paraśuḥ smṛitaḥ paraśukhaṇḍanāt | . . . 13278. tayoh saṁlagṇayor  
yuddhe Rudra-Nārāyaṇātmanoḥ | udvignaḥ sahasā kṛitsnāḥ sarva-lokāś  
tadā 'bhavan | nāgrihāt Pāvakaḥ śubhram makheśhu suhutaṁ haviḥ |*

<sup>229</sup> This passage seems to have a polemical aspect, as if aimed at some contemporaries of the author, who did not assign so high a dignity to Kṛiṣṇa.

*vedāḥ na pratibhānti sma rishīṇām bhāvitātmanām | devān rajas tamaś  
 chaiva samāviviśītuḥ tadā | vasudhā sanchakampe cha nabhaś cha vipa-  
 phāla ha | nishprabhāni cha tejāmsi Brahmā chaivāsana-chyutaḥ | agāḥ  
 chhoṣhaṁ samudraś cha Himavāms cha vyaśīryata | tasmīn eva samut-  
 panne nimitte Pāṇḍunandana | Brahmā vrito deva-gaṇair rishibhiś cha  
 mahātmabhiḥ | ājagāmāsubhaṁ deśaṁ yatra yuddham avartata | so  
 'nyali-pragraho bhūtvā chatur-vaktro niruktu-gaḥ | uvācha vachanaṁ  
 Rudraṁ "lokānām astu vai śivam | nyasyāyudhāni viśveśa jagato hita-  
 kāmyayā | yad aksharam athāvyaktam īśaṁ lokasya bhāvanam | kūṭa-  
 sthaṁ kartṛi nirdvandvam akarteti cha yaṁ viduḥ | vyakti-bhāva-gata-  
 syāsya ekā mūrtir iyaṁ śubhā | Naro Nārāyaṇaś chaiva jātāu Dharma-  
 kulodvahan | tapasā mahatā yuktāu deva-śreṣṭhāu mahā-vratau | aham  
 prasāda-jas tasya kutaśchit kāraṇāntare | tvāṁ chaiva krodha-jas tāta  
 pūrva-sarge sanātanaḥ | mayā cha sārḍhaṁ varadaṁ vibudhaiś cha  
 maharshibhiḥ | prasādayāsu lokānām śāntir bhavatu mā chiram" |  
 Brahmanā tv evam ūktas tu Rudraḥ krodhāgnim utsṛijan | prasādayā-  
 māsa tato devaṁ Nārāyaṇam prabhum | śaranyāṁ cha jagāmādyāṁ  
 vareṇyāṁ varadam prabhum | tato 'tha varado devo jita-krodho jiteṇ-  
 dri-yaḥ | pritiṁān abhavat tatra Rudrena saha sangataḥ | rishibhir Bra-  
 hmanā chaiva vibudhaiś cha supūjitaḥ | uvācha devam īśānam īśaḥ sa  
 jagato Hariḥ | "yas tvāṁ vetti sa mām vetti yas tvām anu sa mām anu |  
 nāvayor antaraṁ kīṇchid mā te bhūd buddhir anyathā | adya-prabhṛiti  
 śrīvatsaḥ śulāṅko me bhavatu ayam | mama pāṇy-ankitaś chāpi śrīkaṇṭhas  
 tvam bhavishyasi" | evaṁ lakṣaṇam utpādyā paraspāra-kṛitaṁ tadā |  
 sakhyāṁ chaivātulaṁ kṛitvā Rudrena sahītāv rishi | tapas tepatur avya-  
 grau viśṛijya tridivaukasaḥ | esha te kathitaḥ Pārtha Nārāyaṇa-jayo  
 mṛidhe | nāmāni chaiva guhyāni niruktāni cha Bhārata | rishibhiḥ kathi-  
 tāniha yāni sankṛitāni te | evam bahi-vidhāiḥ rūpaiś charāmiha  
 vasundharām | Brahma-lokancha Kaunteya golokancha sanātanam | mayā  
 tvāṁ rakṣhito yuddhe mahāntam prāptavān jayam | yas tu te so 'grato  
 yāti yuddhe sampraty upasthite | taṁ viddhi Rudraṁ Kaunteya deva-  
 devam kapardīnam | kālaḥ sa eva kathitaḥ krodhajeti mayā tara |  
 nihātus tena vai pūrvaṁ hatavān asi yān ripūn | aprameya-prabhāvaṁ  
 taṁ deva-devam Umā-patim | namasva devam prayato viśveśam Haram  
 akshayam | ityādi |*

13265. "Formerly, son of Prithā, most excellent of the Kurus, I was celebrated on another occasion as the son of Dharma: and hence I was

called Dharmaja. In former times Nara and Nārāyaṇa, mounted on the chariot of righteousness, performed an undecaying penance, on the mountain Gandhamādana. At that conjuncture of time, the sacrifice of Daksha took place. Daksha did not then divide any share for Rudra, who in consequence, at the suggestion of Dadhichi, swept away the sacrifice of Daksha, and in his anger launched the trident blazing forth repeatedly. That trident, after reducing to ashes the sacrifice of Daksha with all its appurtenances, suddenly approached our hermitage at Badari, and fell with great impetus on the breast of Nārāyaṇa. The hair of Nārāyaṇa, penetrated by its glow, became of the colour of grass (*munja*): from which I am called Munjakeśavat. The trident being repelled by the great being with a yell went back into the hand of Śankara, when struck by Nārāyaṇa. Rudra then ran up to those austere rishis, when Nārāyaṇa, the soul of all things, with his hand seized him by the throat, when he had thus sprung up: hence his (Śiva's) name of Śitikanṭha. Nara next raised a straw for the slaughter of Rudra, and applied to it sacred texts, whereby it speedily became a huge axe. Hastily hurled by him, the axe (*paraśu*) became shattered into fragments (*khaṇḍana*), from which shattering of the axe, he is called Khaṇḍaparaśu." Arjuna here interposes to ask who was victorious in this conflict;<sup>230</sup> when Kṛishṇa proceeds: 13278. "When Rudra and Nārāyaṇa had become engaged in battle, all the worlds were instantly distressed; the fire did not receive the shining butter offered in the sacrifice; the vedas were not revealed to the contemplative rishis; [the qualities of] passion and darkness invaded the gods: the earth trembled, the sky became split; the luminaries lost their light; Brahmā fell from his seat; the ocean became dried up, and the Himavat wasted. When this prodigy had arisen, Brāhmā, surrounded by the host of gods, and the magnanimous rishis, came to that disastrous place where the battle was raging. The four-faced god (Brahmā), the penetrator of mysteries, with joined hands, addressed these words to Rudra: 'Let the welfare of the worlds be [consulted]; put down thy weapons, lord of all, from goodwill to the universe. This is one auspicious form of him, now in the state of manifestation,—of him whom [sages] know as the undecaying, undiscernible [essence], the lord, the creator of the world, the supreme, the doer, unaffected by pleasure or pain, and not the doer,—[this I say is

<sup>230</sup> See above, pp. 176 f.

one form of him, viz.], Nara and Nārāyaṇa, born in the race of Dharma, distinguished by intense austerity, eminent gods, great devotees. I was once on another occasion born as the offspring of his good pleasure, and in a former creation thou didst spring from his anger,<sup>231</sup> an everlasting [being]. Together with me and the gods and rishis, do thou speedily propitiate this bestower of boons; let the worlds have tranquillity without delay.' Being thus addressed by Brahmā, Rudra, abandoning the fire of anger, then propitiated the god Nārāyaṇa, the lord; and the god sought as his refuge the primeval, most excellent, boon-bestowing lord. Then the boon-bestowing god, who had conquered anger and overcome his senses, meeting Rudra, became gratified. Being worshipped by the rishis, by Brahmā, and by the gods, Hari, the lord of the world, addressed the god Īśāna (Mahādeva): 'He who knows thee knows me; he who loves (*lit.* favours) thee loves me.'<sup>232</sup> There is no distinction between us: do not thou entertain any other idea. From this day forward let this śrīvatsa of mine be the mark of the trident: and thou shalt be the śrīkaṇṭha marked upon my hand.' Having thus created a mark devised by each for the other, and having joined an incomparable friendship with Rudra, the two rishis practised austerity undisturbed, after dismissing the gods. This, son of Prithā, which I have told thee, was the victory of Nārāyaṇa in battle: and [my] mysterious and unexplained names, too,—those which are celebrated by the rishis, have been declared to thee. In this manner do I frequent this earth and the world of Brahmā, and the everlasting Goloka, in manifold forms. By me thou hast been preserved in battle, and hast gained a great victory. But know, son of Kuntī, that he who goes before thee in the conflict which has now arrived, is Rudra, the god of gods, with spirally-braided hair. He, Time, has been declared by me to thee to be the offspring of my anger. The enemies whom thou formerly slewest were slain by him. Devoutly reverence him the god of gods, the lord of Umā, of boundless power, Hara, the undecaying lord of all."

Again, in the Sānti-parvan, Vaiśampāyana tells Janamejaya how Nārada, after returning from Sveta Dvīpa, saw the two saints, Nara and Nārāyaṇa (v. 13337):

<sup>231</sup> See verses 13140 and 13145 of the S'anti-parvan, quoted below.

<sup>232</sup> A similar expression has already occurred above, p. 230.

*Nipapāta cha khāt tūrṇaṁ viśālāṁ Vadarīm anu | tataḥ sa dadṛśe  
 devau purāṇāv ṛishi-sattamau | tapas̄ charantau sumahad ātma-nishṭhau  
 mahā-vratau | tejas̄ 'bhyadhikau sūryāt sarva-loka-virochanāt | śrīvatsa-  
 lakṣhanau pūjyau jaṭā-maṇḍala-dhārinau | jāla-pāda-bhujau tau tu pāda-  
 yos chakra-lakṣhanau | vyūḍhoraskau dīrgha-bhujau tathā mushka-chatu-  
 shkinau | śhaṣṭi-dantāv aṣṭa-dāṁṣṭrau meghaughā-saḍṛiśa-svanau |  
 svāsyau prithulalātau cha subhṛu su-hanu-nāsikau | ātapatreṇa sadṛiśe  
 śiras̄ devayos tayoh̄ | evaṁ-lakṣhaṇa-sampannau mahā-purusha-sanjñitau |  
 tau dṛiṣṭvā Nārado hṛiṣṭas tābhyāṁ cha pratipūjitah̄ | svāgatenābhi-  
 bhāṣyātha prīṣṭas chānāmayaṁ tathā | babhūvāntargata-matir nī-  
 rīkṣhya puruṣhottamau |*

“He descended rapidly from the sky to the spacious Badari. There he saw the ancient gods, the two most excellent rishis, performing severe penance, self-sustained, great devotees, in splendour surpassing the sun which illuminates all the worlds, bearing the śrīvatsa mark, adorable, wearing a circle of matted hair, web-footed and web-armed, with the mark of the discus on their feet, broad-chested, long-armed, with four testicles, sixty teeth, and eight grinders, with voices sonorous as a host of clouds, with beautiful countenances, broad foreheads, handsome eyebrows, chins, and noses. The heads of those two gods resembled umbrellas. Beholding them, distinguished by such marks, and named the two great males, Nārada rejoicing; and saluted by them in return, welcomed, and questioned in regard to his health, became absorbed in reflection, beholding those highest of persons.” He then recollected to have previously seen them in the Sveta Dvīpa. Nara and Nārāyaṇa next ask him if he had seen in the Sveta Dvīpa the supreme Spirit, their own highest substance (*āvayoh̄ prakṛitiḥ parā*). He replies that he had; and that now when he beheld them he beheld Him, as they were distinguished by all the same marks, in a manifested form, as Hari possessed in an invisible manner; and that he had on that occasion beheld them at the side of the deity (vv. 13351 ff.: *Adyāpi chainam paśyāmi yuvām paśyan sanātanau | yair lakṣhanair upetaḥ sa Harir avyakta-rūpa-dhṛik | tair lakṣhanair upetau hi vyakta-rūpa-dharau yuvām | dṛiṣṭau yuvām mayā tatra tasya devasya pārśvataḥ*). Some further conversation ensues; and it is then related (v. 13397 f.) that Nārada remained a thousand years of the gods in their hermitage, worshipping the deity, and Nara and Nārāyaṇa.

V. In the following passage (which is commented upon by Lassen in his *Indian Antiquities*, 1st ed., i. 621 f., and note, p. 622; 2nd ed., pp. 768 ff.<sup>233</sup>) Krishṇa is represented as possessed of extraordinary prowess and superhuman powers; but he is not, unless it be in one or two places, represented as the supreme deity.

To show how little prospect the Kurus had of vanquishing the Pāṇḍus, aided as the latter were by Krishṇa, Dhṛitarashṭra gives an account of the exploits of the Yādava chief:

<sup>233</sup> His remarks are as follows:—"The history of Krishṇa in the Mahābhārata does not describe his juvenile life with the cowherds, and his numerous adventures with their wives, which at a later period were especially noticed and celebrated. On the other hand, victories over many kings and tribes are attributed to him, which possess no historical value, and are only important in so far as they represent him as a hero, and indicate that the Yādavas waged frequent wars with the tribes of ancient India. In a short enumeration of his feats (the passage quoted in the text) he is named Govinda, or the proprietor of cows, and it said of him that he grew up among the herds. None of the stories regarding him and the cowherds' wives are here mentioned; but another is introduced which describes him as a protector of the herds, inasmuch as he strangled with his arms a Dānava which in the form of a bull slaughtered the cattle. His proper and oldest name as the son of Nanda was probably Govinda. There must also have been stories about him in which he was represented as a leader of cowherds, for according to the Mahābhārata he supplied to Duryodhana (by whom he had been solicited to assist him in the great battle) thousands of cowherds, who are called the gopas of Nārāyaṇa. These take no share in the battle, and are very seldom mentioned.—See Udyoga-parvan, v. 130 ff.; and Droṇa-parvan, vv. 3255 ff., where the Nārāyaṇas, the cowherds, are spoken of along with the Kāmbojas, etc., as having been conquered by Karna, etc. (*Nārāyaṇas cha gopātāḥ Kāmbojanāncha ye gaṇāḥ | Karmena vijitāḥ |*)

The Nārāyaṇas are also mentioned in the Droṇap. 752 and 759 (see Böhtlingk and Roth, s. v.).

Krishṇa, when applied to by Duryodhana, as well as by Arjuna, for aid in the impending conflict, promises succour to them both, but allows Arjuna the first choice:

Udyoga-parvan, vv. 147 ff. — *Mat-saṁhanana-tulyānām\* gopānām arbudam mahat | Nārāyaṇāḥ iti khyātāḥ sarve sangrāma-yodhināḥ | te vā yudhi durūtharshāḥ bhavanto ekasya sainikāḥ | ayudhyamānāḥ sangrāme nyastāśastro 'ham ekatāḥ | ābhyaṁ anyataram Pārtha yat te hrīdyataram matam | tad vṛṇītām bhavān agre pravṛṇīyas taṁ hi dharmatāḥ |* "Let one of you either take those invincible soldiers, the great hundred millions of herdsmen called Nārāyaṇas, whose bodies are equal to my own, and who are all fighting men; or let him take, on the other hand, myself who do not engage in battle, and have laid aside my weapons. Do thou, son of Prithā, first choose the one of these two things which is most acceptable to thee; for thou art justly entitled to the preference."

Arjuna selects Krishṇa himself, "the unborn Nārāyaṇa, destroyer of his foes, who had been at his will born among men" (*Nārāyaṇam amitraghaṇām kāmāḥ jātām ajām nrīṣhu*), though he was not to fight. Duryodhana chose the army of warriors.

The word *saṁhanana* occurs also in the Droṇa-parvan, v. 147.



Droṇa-parvan, 382.—*Dhṛitarāshṭraḥ uvācha | śṛiṇu divyāni karmāni*  
*Vāsudevasya Sanjaya | kṛitavān yāni Govīndō yathā nānyaḥ pumān*  
*kvachit | saṁvardhatā gopa-kule bālenaiva mahātmanā | vikhyāpitam*  
*balam bāhvos triṣhu lokeshu Sanjaya | Uchchhaiḥśravas-tulya-balaṁ vāyu-*  
*vega-samaṁ jave | jaghāna Haya-rājānaṁ Yamunā-vana-vāsinam | Dāna-*  
*vāṁ ghora-karmānaṁ gavām mṛityum ivotthitam | vṛisha-rūpa-dharam*  
*bālye bhujābhyāṁ nijaghāna ha | Pralambhaṁ Narakaṁ Jambham*  
*Piṭhaṁ vā 'pi mahāsūram | Muraṁ chāmara-sankāsam abadhīt pushka-*  
*rekshaṇaḥ | tathā Kāmso mahātejāḥ Jarāsandhena pālitaḥ | vikrāmenaiva*  
*Kṛishṇena saganāḥ pātito rane | Sunāmā rana-vikrāntaḥ samagrākshau-*  
*hiṇi-patiḥ | Bhoja-rājasya madhya-stho bhrātā Kāmsasya vīryavān |*  
*Baladeva-dvītyena Kṛishṇenāmītra-ghātinā | tarasvī samare dagdhāḥ sa-*  
*sainyaḥ S'ūrusena-rāt | Durvāsāḥ nāma viprarshis tathā parama-*  
*kopanaḥ | ārūdhitaḥ sadāreṇa sa chāsmāi pradadau varūn | tathā Gāndhāra-*  
*rājasya sūtāṁ vīraḥ svayaṁvare | nirjitya prithivī-pālūn āvahat pushka-*  
*rekshaṇaḥ | amṛishyamāṇāḥ rājāno yasya jātyāḥ hayāḥ iva | rathe vai-*  
*vāhike yuktāḥ pratodena kṛita-vraṇāḥ | Jarāsandham mahābāhum upā-*  
*yena Janārdanaḥ | pareṇa ghātayāmāsa samagrākshauhiṇi-patim | Chedi-*  
*rajāṇcha vikrāntaṁ rāja-senā-patim balī | arghe vivadamānāṇcha jaghāna*  
*paśu-vat tadā | Saubhaṁ daitya-puraṁ svasthaṁ S'ālva-guptaṁ durā-*  
*sadam | samudra-kukshau vikramya pātayāmāsa Mādhabaḥ | . . . . .*  
 v. 400: *Praviśya makarāvāsaṁ yādobhir abhisamvṛitam | jigāya Varu-*  
*ṇaṁ sankhye sasilāntargatam purā | yudhi Panchajanyaṁ hatvā pātāla-*  
*tala-vāsinam | pāṇchajanyaṁ Hṛishīkeśo divyāṁ śankham avāptavān |*  
*Khāṇḍavo Pārtha-sahitas toshayitvā Hutāsanaṁ | āgneyam astraṁ dur-*  
*dhārshaṁ chakraṁ lebhe mahābalaḥ | Vainateyaṁ samāruhya trāsayitvā*  
*'marāvatiṁ | Mahendra-bhavanād vīraḥ pūrjīyatam upānayat | tachcha*  
*marshitavān Sakro jānaṁs tasya parākramam | rājnāṁ chāpy ajītaṁ*  
*kanohit Kṛishṇeneha na sūsruma | yachcha tad mahad āścharyaṁ sabhāyām*  
*mama Sanjaya | kṛitavān Puṇḍarikākshaḥ kas tad-anya ihārhati | labdha-*  
*bhaktiā prasanno 'ham adrākshaṁ Kṛishṇam īsvaraṁ | tad me suviditaṁ*  
*sarvam pratyaksham iva chāgamam | nūntaṁ vikrama-yuktasya buddhiyā*  
*yuktasya vā punaḥ | karmaṇā śakyate gantum Hṛishīkeśasya Sanjaya |*  
*tathā Gadaś cha S'ambaścha Pradyumno 'tha Vidūrathaḥ | . . . . .*  
 410: *Ete 'nye balavantaś cha Vṛishṇi-vīraḥ prahāriṇaḥ | kathanchit*  
*Pāṇḍavāṇikaṁ śrayeyuḥ samare sthitaḥ | āhūtaḥ Vṛishṇi-vīreṇa Keśavena*  
*mahātmanā | tataḥ saṁśayitaṁ sarvam bhaved iti matir mama | nāgāyuta-*

*balo vīraḥ Kailāsa-sikharopamaḥ | vana-mālī haṭi Rāmas tatra yatra Janārdanaḥ | yam āhuḥ sarva-pīlaraṁ Vāsudevaṁ dvijātayaḥ | api vā hy eṣha Pāṇḍunām yotsyate 'rthāya Sanjaya | sa yadā tāta sannahyet Pāṇḍa-vārthāya Sanjaya | na tadā pratisaṁyoddhā bhavitā tasya kāśhana | yadi sma Kuravaḥ sarve jayeyur nāma Pāṇḍavān | Vārshṇeyo 'rthāya teshām vai grihṇyāt sastram uttamam | tataḥ sarvān naravyāghro hatvā nara-patīn rane | Kauravāṁś cha mahābāhuḥ Kuntyai dadyāt sa medinīm | yasya yantā Hṛishīkeśo yoddhā yasya Dhananjayaḥ | rathasya tasya kaḥ sankhye pratyānāko bhaved rathaḥ | na kenachid upāyena Kurūnām dṛśyate jayaḥ | tasmād me sarvaṁ āchakṣva yathā yuddham avartata |*<sup>234</sup>

“Dhṛitarāshṭra says: Hear, Sanjaya, the divine acts of Kṛishṇa, which Govinda performed, such as no other person [ever did]. While he was growing up as a high-souled boy in the tribe of cowherds, the force of his arms was rendered famous by him in the three worlds. He slew the king of the Hayas [horses], dwelling in the woods of the Yamunā, equal to Uccaiḥśravas (the horse of Indra) in strength, and to the wind in speed. In his childhood he destroyed with his arms the Dānava, a doer of direful deeds, who arose, as it were, the Death of cattle, bearing the form of a bull. The lotus-eyed [hero] slew Pralambha, Naraka, Jambha and Piṭha, the great Asura, and Mura, resembling the immortals. So, too, Kansa, of great force, supported by Jarā-sandha, was, with his hosts, overthrown in battle by Kṛishṇa, through his valour. Sunāman, valiant in fight, the lord of a complete army, the brother of Kansa, who interposed for the king of the Bhojas, the bold and heroic prince of the Sūrasenas, was, with his army, burnt up in battle by Kṛishṇa, destroyer of his enemies, seconded by Balarāma. And a Brāhman rishi called Duryāsas, extremely irascible, was worshipped by him (Kṛishṇa), together with his wife, and bestowed on him boons.<sup>235</sup> So, too, the lotus-eyed hero, having conquered the princes, carried off the daughter of the king of the Gāndhāras at the Swa-yamvara:<sup>236</sup> and the princes, being unable to endure him, were

<sup>234</sup> Towards the close of Dhṛitarāshṭra's speech the following verse of a proverbial character occurs:—v. 429: *Pakvānām hi badhe Sūta vajrayante triṇāny api* | “When men are ripe for destruction, even straws smite like thunderbolts.”

<sup>235</sup> See the Anuśāsana-parvan, vv. 7402 ff., referred to above, p. 196.

<sup>236</sup> Lassen, Ind. Alt. i., 622, first edition (p. 769, second edition), note, thinks this story has probably some foundation in fact, and adds that Nagnajit, king of the Gāndhāras, is mentioned in the Ait. Br., vii. 34. See Colebrooke's Essays, i. 46, and the second volume of this work, p. 353.

yoked like highbred horses to the bridal car, and wounded with the goad. Janārdana, by a clever device, caused Jarāsandha, the large-armed, lord of a complete army, to be slain.<sup>237</sup> This hero also slaughtered like a beast the king of the Chedis (see above, p. 215), the valiant lord of a royal army, who quarrelled regarding the offering [made to Kṛishṇa]. Assailing Saubha, the self-supporting (*i.e.* flying) city of the Daityas, on the shore of the ocean, protected by the Sālva (king), and difficult to destroy, Mādhava overthrew it." [Then follows a list of numerous tribes, Angas, Bangas, etc., etc., conquered by Kṛishṇa.] . . . . . v. 400: "Entering of old the ocean, filled with marine monsters, he overcame in battle Varuṇa, who had sunk within the waters. Having slain in battle Panchajana dwelling in Pātāla, Hṛishīkeśa obtained the divine shell Pāṇchajanya. Having, along with Pārtha (the son of Prithā, Arjuna), propitiated Agni in Khāṇḍava, this mighty being acquired the irresistible fiery weapon, the discus.<sup>238</sup> Mounted on Garuḍa, and terrifying Amarāvati (the city of Indra), this hero brought back the pārijāta from the abode of the elder Indra.<sup>239</sup> And to this Śakra submitted, knowing his prowess. And we have not heard of any of the kings who has not been conquered by Kṛishṇa. Then who but Puṇḍarikāksha could have performed that very wonderful act which he did in my assembly? Through the faith which I had attained, I beheld Kṛishṇa, the lord, with delight; of all that I was well assured, and I obtained as it were a distinct vision. No one can by act attain to the limit of Hṛishīkeśa who is distinguished by valour as well as by wisdom. And Gada also, and Sāmba, and Pradyumna, and Vidūratha, [here follows a list of other warriors] these, and other powerful martial heroes of the Vṛishṇi tribe, summoned by the great Vṛishṇi-hero, Keśava, will join in some way the host of the Pāṇḍavas, and stand up in the battle. Hence, in my opinion, everything will be doubtful. Wherever Janārdana is, there is also the hero Rāma, in strength equal to ten thousand elephants, resembling the summit of Kailāsa, wearing a garland of wild flowers, and carrying a plough. Or Vāsudeva, he whom the Brahmans call the universal father, will fight for

<sup>237</sup> See the story as told in the Sabhā-parvan, vv. 848 ff.

<sup>238</sup> Compare note 189, p. 191; and see Ādi-parvan, v. 8196, where the story is told.

<sup>239</sup> See Wilson's Vishṇu Purāṇa, pp. 585 ff. (vol. v., pp. 97 ff., of Dr. Hall's ed.).

the Pāṇḍavas. When he shall arm [for battle] on their behalf, no one shall then stand up to encounter him. Even if all the Kurus were to overcome the Pāṇḍavas, Vārshneya (Kṛishṇa) would on behalf of the latter seize his pre-eminent weapon; and having then slain all the princes and the Kauravas in battle, this great-armed and tiger-like man (*lit.* man-tiger) would bestow the earth on Kuntī. What chariot can stand in the conflict against that chariot of which Hṛishīkeśa is the driver, and on which Dhananjaya (Arjuna) fights? By no contrivance does the victory of the Kurus appear [to be possible]. Give me therefore a full account of the way in which the battle proceeded."

Then follow the verses which have been already quoted above in p. 235, *Arjunaḥ Keśavasyātmā*, "Arjuna is the soul of Keśava," etc.

Another account of Kṛishṇa's exploits is given in the Udyoga-parvan. It is there related that Sanjaya had been sent on an embassy to the Pāṇḍus, and that on his return he reported to the chiefs of the Kurus the defiant answer which Arjuna had given. The latter chief prophesied that Duryodhana would certainly repent having engaged in conflict with himself and Kṛishṇa (vv. 1863 ff.) He then enlarges as follows on the prowess of Kṛishṇa (vv. 1875 ff.):

*Pūrvāhne mām kṛita-japyām kadāchid viprah provāchodakānte ma-  
nojanam | kartavyām te dushkaram karma Pārtha yodhavyām te śatrubhiḥ  
Savyasāchin | Indro vā te harimān vajra-hastaḥ purastād-yātu samare  
'rīn vinighnan | 'Sugrīva-yuktena rathena vā te paścāt Kṛishṇo rakshatu  
Vāsudevaḥ | vavre chāhaṁ vajra-hastād Mahendrād asmin yuddhe Vāsu-  
devaṁ sahāyam | sa me labdho dasyu-badhūya Kṛishṇo manye chaitad  
vihītaṁ daivatair me | sa bāhubhyām sūgaram uttīrṣhet mahodadhīm  
sahilasyūprameyam | tejasvinām Kṛishṇam atyanta-śuraṁ yuddhena yo  
Vāsudevaṁ jigīshet | giriṁ sa ichhet tu talena bhettuṁ śilochayaṁ śvetam  
atīpramāṇam | tasyaiva pūñiḥ sa-nakho viśīryed na chāpi kinchit sa gireḥ  
tu kuryāt | agniṁ samiddhaṁ samayed bhujābhyām chandrancha sū-  
yancha nivārayetu | hared devānām amṛitam prasahya yuddhena yo  
Vāsudevaṁ jigīshet | yo Rukmiṇīm eka-rathena Bhojān utsādyā rājñeḥ  
samare prasahya | uvāha bhūryām yasasū jvalantīm yasyām jajne Rauk-  
miṇeyo mahātmā | ayaṁ Gāndhārāṁ tarasā sampramathya jīvā putrān  
Nagnajitaḥ samagrān | baddham mumocha vinadantam prasahya Sudar-  
śanaṁ vai devatānām lalūnam | ayaṁ kapāṭena jaghāna Pāṇḍyaṁ tathā*

*Kalingān Dantakūre mamardā | anena dagdhā varsha-pūgān anāthā  
 Vārānāsī nagarī sambabhūva | ayaṁ sma yuddhe manyate 'nyair ajeyaṁ  
 tam Ekalavyaṁ nāma Nishāda-rājam | vegeneva śailam abhihatya Jambhāḥ  
 sete sa Kṛishṇena hataḥ parāsur | tathograsenasya sutaṁ suduṣṭam  
 Kṛishṇy-Andhakānām madhya-gataṁ sabhā-stham | apātayad Baladeva-  
 dvitīyo hatvā dadau chograsenāya rājyam | ayaṁ Saubhāṁ yodhayāmāsa  
 svastham vibhāṣhaṇam māyayā Sālva-rājam | Saubha-dvāri praty-  
 grihṇāt śataghnīm dorbhīyāṁ kaḥ enaṁ visaheta martyaḥ | Prāgjyotiṣhaṁ  
 nāma babhūva durgam puraṁ ghoram Asurāṇām asahyam | mahābalo  
 Narakas tatra Bhaumo jahārādityāḥ maṇi-kunḍale śubhe | na taṁ devāḥ  
 saha Śakrena śekuḥ samāgatāḥ yudhi mṛityor abhītāḥ | drīṣṭvā cha taṁ  
 vikramaṁ Kṛṣṇasya balaṁ tathaivāstram avāraṇīyam | jānanto 'sya  
 prakṛitiṁ Kṛṣṇasya nyayojayan dasyu-badhāya Kṛishṇam | sa tat karma  
 p'atīsuśrāva dushkaram aiśvaryaṇ siddhishu Vāsudevaḥ | nirmochane  
 śaṭ sahasrāṇi hatvā sanchhidya pāsān sahasā kshurāntān | Murāṁ  
 hatvā vinihatyaugha-rakṣo nirmochanaṁ chāpi jagāma vīraḥ | tatraiva  
 tenāsya babhūva yuddham mahābalenātibalasya Viṣṇoḥ | sete sa Kṛishṇena  
 hataḥ parāsur vāteneva mathitaḥ karṇikārah | āhṛitya Kṛishṇo maṇi-  
 kunḍale te hatvā cha Bhaumaṁ Narakam Murancha | śrīyā vṛito yaśasā  
 chaiva vidvān pratyājagāmāpratima-prabhāvaḥ | asmai varān adadaṁs  
 tatra devāḥ drīṣṭvā bhīmaṁ karma kṛitaṁ rane tat | "śramaś cha te  
 yudhyamānasya na śyād ākāśe chāpsu cha te kramaḥ syāt | śastrāṇi  
 gātre na cha te kramerann" ity eva Kṛishṇas cha tataḥ kṛitārthaḥ |  
 evaṁ-rūpe Vāsudeve 'prameye mahābale guṇa-sampat sādāiva | tam asa-  
 hyaṁ Viṣṇum ananta-vīryam āśaṁśate Dhārtarāṣṭro vijetum |*

"Once, in the forenoon, when I had muttered my prayers, and concluded my ablutions, a Brahman addressed to me these pleasant words: 'Son of Prithā, thou hast a difficult work to do; thou hast to fight with thine enemies, O Savyasāchin (a name of Arjuna). Shall Indra with his steeds, and wielding the thunderbolt, go before thee in battle, smiting thy foes, or shall Kṛishṇa, the son of Vasudeva, with his car, to which Sugrīva (one of Kṛishṇa's horses) is yoked, protect thee from behind?' I elected to have in the combat Vāsudeva for an ally, rather than Mahendra, wielding the thunderbolt. Kṛishṇa was obtained by me as a helper in slaying the Dasyus, and I think that this was effected for me by the gods. That man will try to stretch over the ocean, the immeasurable receptacle of waters, with his arms, who thinks to conquer

in battle the glorious and eminently heroic Kṛishṇa. If any one should attempt to split with his hand the white mountain (viz. Kailāsa), a vast pile of rocks, his hand and nails would be worn away, and he could produce no effect upon the mountain. That man would extinguish blazing fire with his arms, would stop the moon and sun, would daringly plunder the ambrosia of the gods, who should think to conquer Vāsudeva in battle,—[Vāsudeva] who having boldly destroyed in battle the Bhoja kings, carried off on the same car with himself Rukmiṇī his bride, shining in renown, of whom the great Rāukmiṇeya was born. He (Kṛishṇa) having by his prowess destroyed the Gāndhāras, having conquered all the sons of Nagnajit, forcibly released [king] Sudarśana, renowned even among the gods, who had been bound [by the sons of Nagnajit], and was making an outcry.<sup>240</sup> He slew Pāṇḍya with the fragment of a door, and crushed the Kalingas in Dantakūra. Through him the city of Benares, which had been burnt, and remained for many years defenceless, sprang into existence. He regarded Ekalavya the king of the Nishādas as invincible by others in battle, [but slew him], having smitten him furiously with a rock. Jambha sleeps, bereft of life by Kṛishṇa.<sup>241</sup> Seconded by Baladeva, he also prostrated [Sunāman] the wicked son of Ugrasena standing in the midst of the assembly of the Vṛishṇis and Andhakas, and having slain him, gave the kingdom to Ugrasena. He conquered the self-supporting (*i.e.* flying) [city of] Saubha, and the king of the Śālvas, terrible from his magical powers, and arrested with his arms at the gate of Saubha the weapon Sataghñī:<sup>242</sup> what mortal can assail him? There was an im-

<sup>240</sup> One of the commentators says that Sudarśana was a certain king, and explains *devatānām lalāmanam* by *devatānām madhye praśastam*, "approved among the gods." Another commentator says *lalāmanam* = *śiromanīm*, "a head-jewel or ornament." The Bhāgavata Purāṇa, x. 34, 8 ff., tells a story of a Vidyādhara also named Sudarśana, who in consequence of a curse had been changed into a serpent, but who renewed his former shape on being touched by Kṛishṇa's foot.

<sup>241</sup> The construction and sense of this verse are not very clear.

<sup>242</sup> A weapon generally supposed to be a species of firearms, or a rocket, but also described as a stone set round with iron spikes.—Wilson's Dictionary. See also Williams's Sanskrit English Dictionary, *s.v.*, and the end of note 189, page 191, above. A double account is given of the destruction of the flying (*kāmaga*) city of Saubha and of its king in the Vana-parvan. The story is first of all briefly given in vv. 615-635; and afterwards very diffusely in vv. 636-889. Kṛishṇa splits the city with his discus Sudarśana (v. 883), and kills the king of the Śālvas himself (v. 885).—See Lassen's Indian Antiquities, p. 615, first ed., p. 761, second ed.

pregnable, formidable, and unassailable castle of the Asuras, called Prāgyjyotiṣa. Thither the powerful Naraka son of the Earth had carried off the beautiful jewelled earrings of Aditi.<sup>243</sup> The assembled gods aided by Indra, fearless of death, could not [overcome] him in battle. But perceiving the valour, the strength, and the irresistible weapons of Keśava, and knowing his nature, they appointed him (Kṛishṇa) to slay the Dasyu. Vāsudeva, possessing divine power in his magical endowments (*aīśvaryavān siddhishu*), undertook that difficult task. Having in the city Nirmochana slain six thousand [Asuras], and having violently cut asunder the nooses sharp as razors,<sup>244</sup> having slain Mura and the Rākṣaṣa Ogha, he proceeded to Nirmochana.<sup>245</sup> There Viṣṇu of surpassing strength had a fight with the powerful foe; who, smitten by Kṛishṇa, sleeps lifeless, like a karnikāra<sup>246</sup> tree overthrown by the wind. Having captured the jewelled earrings and slain Naraka, son of the Earth, and Mura, the wise Kṛishṇa of incomparable power, returned surrounded by splendour and renown. Then the gods having seen that terrible work which he had achieved in battle, conferred upon him these boons: 'Let no fatigue oppress thee, when thou art fighting; let thy step traverse the sky and the waters; and let no weapons make any impression on thy body.' With these boons Kṛishṇa was satisfied. In Vāsudeva, who is of such a character, immeasurable, and of mighty strength, there is always an abundance of virtues. It is this irresistible Viṣṇu, of infinite power, whom the son of Dhṛitarāshṭra hopes to overcome."

<sup>243</sup> The story of this demon is told in the Viṣṇu Purāṇa.—See Wilson's translation, pp. 581 ff., or vol. v., pp. 87 ff. of Dr. Hall's ed.

<sup>244</sup> These nooses are also mentioned in the Viṣṇu Purāṇa (see Wilson's translation, as in the last note) and in the Harivamśa, v. 6833. See Langlois's note to his French translation, p. 521, in which he refers to the Asiatic Researches, vol. xiii., p. 278 ff. In that article an account is given of the Phānsigars or Thugs, who murder their victims by throwing a noose. The writer refers in illustration to the Rāmāyaṇa, i. 29, 9 (Schlegel's edition), where three kinds of nooses are mentioned, the *dharma-pāśa*, the *kāla-pāśa*, and the *Vārūṇa-pāśa*. In the Vana-parvan, 879, the epithet *kṣhurānta*, sharp as a razor, is applied to Kṛishṇa's discus.

<sup>245</sup> See verse 4407 of this same parvan; *Nirmochane śhaṭṣahasvāḥ pāśair baddhāḥ mahāśwāḥ* | This line evidently contains an allusion to the same story as is referred to in the text; and from a comparison of both passages I infer that Nirmochana is the name of a place. Böhtlingk and Roth s. v. do not recognize this signification.

<sup>246</sup> *Pterospermum acerifolium*,

It will be noticed that Kṛishṇa is here represented as receiving various boons from the gods. It would appear, therefore, as if the author of this passage could not consistently have regarded him as one with the supreme deity.

The following passage from the Vana-parvan describes Kṛishṇa as a great devotee, as a performer of sacrifices, as a destroyer of hostile men and demons (referring to some of the legends already alluded to); and also in some places identifies him with the supreme spirit. Kṛishṇa, we are told, had gone with some of his clansmen to visit the Pāṇḍavas in the forest; and as he showed himself greatly incensed at the conduct of the Kurus, Arjuna, to appease him, related (needlessly, one would think, if he was regarded as the Supreme Deity) his exploits in former births (vv. 471 ff.): *Arjunaḥ uvācha | Daśa-varsha-sahasrāṇi yatra Sāyangriho muniḥ | vyacharas tvam purā Kṛishṇa parvate Gandhamādane | daśa-varsha-sahasrāṇi daśa-varsha-satāni cha | pushkareshv avasaḥ Kṛishṇa tvam apo bhakshayan purā | ūrdhva-bāhur viśālāyāṃ Vadaryam Madhusūdana | atishṭhaḥ eka-pādena vāyu-bhakshaḥ śatam samāḥ | avakṛishṭottarāsangaḥ kṛiṣo dhamani-santataḥ | āsiḥ Kṛishṇa Sarasvatyāṃ satre dvādaśa-vārshike | Prabhāsam apy athāsādyā tīrtham punya-janoচিতam | tathā Kṛishṇa mahātejāḥ divyāṃ varsha-sahasrikam (sic) | atishṭhas tvam yathaikena pādena niyama-sthitāḥ | loka-pravṛitti-hetos tvam iti Vyāso mamābravit | kṣhetra-jñaḥ sarva-bhūtānāṃ ādr antaḥ cha Keśava | nīdhānam tapasāṃ Kṛishṇa yajnas tvam cha sanātanaḥ | nihatya Narakam Bhaumam āhritya maṇi-kuṇḍale | prathamotpāditaṃ Kṛishṇa medhyam āsvam avāsrījaḥ | kṛitvā tat karma lokānāṃ rishabhāḥ sarva-loka-jit | abadhīs tvāṃ raṇe sarvān sametān daitya-dānavān | tataḥ sarveśvaratvaṃ cha sampradāya Śachi-pateḥ | mānusheshu mahābāho prādurbhūto 'si Keśava | sa tvāṃ Nārāyaṇo bhūtvā Harir āsiḥ parantapa | Brahmā Somaś cha Sūryaś cha Dharmo Dhātā Yamo 'nalaḥ | Vāyur Vaiśravaṇo Rudraḥ kālāḥ kham prithivī dīśaḥ | ajaś charāchara-gururḥ sraśṭā tvam purushottama | parāyaṇaṃ devam ūrdhvaṃ kratubhir Madhusūdana | ayajo bhūri-tejāḥ vai Kṛishṇa Chaitrarathe vane | śatāṃ śata-sahasrāṇi suvarṇasya Janārdana | ekaikasmīṃś tadā yajne paripūrṇāni bhāgasāḥ | . . . Sāditaḥ Mauravāḥ pāsāḥ Nisunda-Narakau hatau | kṛitaḥ kṣemaḥ punaḥ panthāḥ puram Prāgyotisham prati | Jārūthyāṃ Ahvritiḥ Krāthaḥ S'isūpālo janaiḥ saha | Jarāsandhaś cha S'avyaś cha Ś'atadhanvā cha nirjitaḥ | tathā Parjanya-*



*ghoshena rathenāditya-varchasā | avāpsīr mahishīm bhojyām rane nirjitya  
Rukmīnam | Indrayumno kataḥ kopād Yavanas cha Kaserumān | kataḥ  
Saubha-patiḥ Sālvas tvayā Saubhaṁ cha pātitaṁ | Irāvatyām hato  
Bhojaḥ Kārtavīrya-samo yudhi | Gopatis Tālaketuś cha tvayā vinihatāv  
ubhau | tāṁ cha Bhogavatīm punyam Rishikāṁ tāṁ Janārdana | Dvā-  
rakām ātmasāt kṛtvā samudraṁ gamayishyasi | na krodho na cha  
mātsaryām nānṛitaṁ Madhusūdana | tvayi tishṭhati Dāsārha na nṛiśaṁ-  
syaṁ kuto 'nṛijuh | āśīnaṁ chaitya-madhye tvām dīpyamānaṁ sva-tejasā |  
āgamyā rishayaḥ sarve 'yāchantaḥbhayaṁ Achyuta |*

Vana-parvan, 471. "Formerly, Kṛishṇa, thou didst roam for ten thousand years on the mountain Gandhamādan, where' the muni Sāyangriha was. Formerly thou didst dwell ten thousand and ten hundred years in ponds, subsisting upon water. Thou didst stand on the spacious Badari a hundred years with thy arms aloft, on one foot, subsisting on air, with thy outer garment thrown off, emaciated, with thy veins swollen. Going also to Prabhāsa, a sacred spot fit for holy men, thou stoodest glorious, Kṛishṇa, for a thousand years of the gods, on one foot, practising self-restraint, for the benefit of the world,—this Vyāsa declared to me. Thou, Keśava, art the spirit residing in men's bodies, the beginning and the end of all existences, the receptacle of austerities, and the eternal sacrifice. Having slain Naraka, the son of the Earth, and having carried off the jewelled earrings, thou didst let loose the first-produced sacrificial horse. Having performed that rite, chief of the worlds, and conqueror of all worlds, thou didst slay in battle all the assembled Daityas and Dānavas. And then, having conferred the lordship of the universe on Indra, thou, O great-armed, didst become manifested among mankind. Thou, being Nārāyaṇa, wert Hari, O vexer of thy foes. Thou, O Puru-shottama (or chief of Spirits, or Males), art Brahmā, Soma, Sūrya, Dharma, Dhātṛi, Yama, Anala (Fire), Vāyu, Kuvera, Rudra, Time, Sky, Earth, the Regions, the unborn, the lord of the world, the creator. Thou, Madhusūdana, Kṛishṇa, of great glory, didst with sacrifices worship the supreme, high, god in the forest of Chaitraratha. A hundred times a hundred thousands of gold were then severally told out in full tale at each sacrifice." [Here follow the verses quoted above, p. 136, beginning *Aditer api putratvam*, and ending *nihatāḥ śataśo 'surāḥ*]. The nooses of Muru were destroyed; Nisunda and

Naraka were slain; the way to the city Prāggyotisha was again rendered safe. On the Jāruthī Āhvṛiti, Krātha, Sisupāla with his men, Jarāsandha, Saivya and Satadhanvan<sup>247</sup> were conquered. So, too, having vanquished Rukmin in battle with thy car, resounding like Parjanya, and gleaming like the sun, thou didst obtain thy queen to be the object of thy love. (See above, p. 215.) Indradyumna was slain by thee in thy wrath, and the Yavana Kaserumat, and Sālva, the lord of Saubha; and Saubha was thrown down. Bhoja, equal to Kārtavīrya<sup>248</sup> in battle, was slain by thee on the Irāvati, as well as both Gopati and Tālaketu. And having subdued to thyself Dvārakā, thou wilt cause the holy Bhogavati and the Rishikā to flow to the ocean. Neither anger, nor envy, nor falsehood, nor cruelty, abides in thee, Dāsārha (Krishṇa): how then canst thou be deceitful? The rishis came to thee, [Achyuta,] whilst thou wast sitting in the midst of the Chaitya (sacrificial ground), resplendent with thy own brightness, and begged of thee security. [Then follow some lines which have been quoted above, p. 229, beginning *Yugānte sarva-bhūtāni sankshipya*, etc.]

VI. Although, as we have already seen from various passages of the Mahābhārata and Purāṇas, Krishṇa is generally identified with Viṣṇu, and Viṣṇu with Brahma, or the supreme deity, yet in a text quoted above (p. 49) from the Bhāgavata Purāṇa, x. 33, 27, Krishṇa is spoken of as only a partial incarnation of the godhead. The same is the case in another passage in the first section of the same tenth book of the Bhāgavata. The king there says to Śuka that he has heard from him the history of the kings of the solar and lunar races, and among them of Yadu. He then asks the sage to relate the achievements of Viṣṇu, the creator and soul of all things, who became partially incarnate (*tatrāmśenāvatīrṇasya Viṣṇor vīryāni śaṁsa naḥ | avatīrya Yadora vaṁśe bhagavān bhūta-bhāvanah | kṛitavān yāni viśvātmā tāni no vada vistarāt*). Śuka in reply goes on to relate that the earth being afflicted by Daityas in the shape of proud princes, had, in the form of a cow, preferred her complaint to Brahmā, who had consequently gone with the other gods to supplicate the help of Viṣṇu. Brahmā hears a voice in the sky :

<sup>247</sup> See Wilson's Viṣṇu Purāṇa, pp. 428 ff. (vol. iv. pp. 80 ff. of Dr. Hall's ed.)

<sup>248</sup> See the first volume of this work, pp. 450 ff.

Bhāgavata Purāṇa, x. i. 21 ff.—*Gīraṁ samādharu gagane samīritāṁ nīsamya Vedhās tridaśān uvācha ha | gām pauruṣhīm me śṛiṇutāmarāḥ punar vidhiyatām āsu tathaiva māchiram | puraiva puṁsā (Īṣvareṇa, Comm.) 'vadhṛito dharā-jvaro bhavadbhir aṁśair Yaduśhūpajanyatām | sa yāvad uryyāḥ bharam īṣvareśvaraḥ sva-kūla-śaktyā kṣhapayaṁś chared bhūvi | Vasudeva-grihe śākshād bhagavān Puruṣhaḥ paraḥ | janishyate tat-priyārthaṁ sambhavantu sura-striyaḥ | Vāsudeva-kalā 'nantaḥ sa-kaśra-vadanaḥ svarāt | agrato bhavitā devo Hareḥ priya-chikīrshayā | Viṣṇor māyā bhagavatī yayā sammohitaṁ jagat | ādiṣṭā prabhūṇā 'mśena kāryārthe sambhavishyati |*

“Having, while in a state of contemplation, heard a voice uttered in the sky, Vedhas (Brahmā) said to the gods: ‘Hear from me, immortals, the voice of Puruṣha, and then speedily act so [as it enjoins]. The distress of the earth was already understood by Puruṣha. Do you, in portions of yourselves, be born among the Yadus, whilst he, the god of gods, walks upon the earth, removing her burthen by his destructive power. The supreme divine Puruṣha shall be born in his own person (śākshāt) in the house of Vasudeva. To please him, let the wives of the gods be born. The infinite, thousand-faced, self-resplendent deity shall first become a portion of Vāsudeva, in order to gratify Hari. The divine Delusion of Viṣṇu, by which the world is deceived, being commanded by the lord, shall be born in a portion of herself to effect the desired objects.”

In the Viṣṇu Purāṇa, also, the incarnation of Viṣṇu is spoken of as that of a part, or even a part of a part. At the commencement of the fifth book of that work the following lines occur:

*Nṛipānāṁ kathitaḥ sarvo bhavatū vaṁśa-vistaraḥ | Vaṁśānucharitaṁ chaiva yathāvad anuvarṇitam | Aṁśavatāro brahmarshe yo 'yaṁ Yadu-kulodbhavaḥ | Viṣṇos taṁ vistareṇāhaṁ śrotum ichchhāmy aśeshataḥ | Chakāra yāni karmāṇi bhagavān Puruṣhottamaḥ | Aṁśāṁśenāvātiryor-vyāṁ tatra tāni mune vada | Parāśaraḥ uvācha | Maitreya śrūyatām etad yat pṛiṣṭo 'ham iha tvayā | Viṣṇor aṁśāṁśa-sambhūti-charitaṁ jagato hitam |*

“You have related to me the complete genealogy of the kings, and also the entire history of the races. I now wish, divine sage, to hear in full detail the particulars of the incarnation of a portion of Viṣṇu which took place in the tribe of the Yadus. Tell me, Muni, what acts

the divine Purushottama performed when he descended to the earth in a portion of a portion [of himself]. Parāśara replies : ‘Hear, Maitreya, that which you have asked me, the history, beneficial to the world, of the birth of a portion of a portion of Vishṇu.’”

The sage proceeds to relate (see Wilson’s Vishṇu Purāṇa, pp. 493–497; pp. 249 ff. of the 4th vol. of Dr. Hall’s ed.) how the earth had complained to Brahmā and the other gods that the Asura Kālanemi had revived in Kansa, and other demons also had been born as princes; so that she had to bear upon her surface many hosts of strong and haughty Daitya chiefs wearing celestial forms; and that she could not support the load. (V.P. v. 1. 12. *Etasminn eva kāle tu bhūri-bhārā-vapīḍitā | jagāma dharaṇī Meru samāje tridivaukasūm | . . . . .* 25 | *akṣauhīṇyo hi bahulāḥ divya-mūrti-dhṛitāḥ surāḥ | mahābalānām dṛiptānām daityendrāṇām mamopari | tad-bhūri-bhāra-pīḍitā na śaknomy amareśvarāḥ | vibhartum ātmanā ’tmanam iti vijnāpayāmi vaḥ | kṛiyatām tat mahābhāgūḥ mama bhārāvatarāṇam | yathā rasātalaṁ nāhaṁ gaccheyam ativihvalā*).<sup>249</sup> Brahmā proposed that they should

<sup>249</sup> The Greek writers, too, speak of the earth being burthened, but from a different cause, viz. with the load of men, and that Jupiter brought about the Trojan war for her relief. In the Helena of Euripides, vv. 38 ff., it is said: Πόλεμον γὰρ εἰσήνεγκεν Ἑλλήνων χθονὶ Καὶ Φρυγῇ δυστήνοισιν, ὥς ὄχλου βροτῶν Πλήθους τε κουφίσειε μητέρα χθόνα, Γνωτὸν τε θείη τὸν κράτιστον Ἑλλάδος. “For he brought on a war between the land of the Greeks and the unhappy Phrygians, that he might relieve mother Earth of the crowd and multitude of mortals, and make known the bravest man in Greece.”

Similarly in the Orestes of the same author, vv. 1639 ff., it is said: Ἐπεὶ θεοὶ τῷ τῆσδε καλλιστεύματι Ἑλλήνας εἰς ἓν καὶ Φρύγας συνήγαγον, θανάτους τ’ ἔθηκεν, ὥς ἀπαντλοῖεν χθόνος Ἵβρισμα θνητῶν ἀφθόνου πληρώματος. “Since the gods by means of her beauty brought the Greeks and Phrygians into conflict, and occasioned deaths, in order that they might remove from the Earth the grievance of being superabundantly replenished with mortals.”

And in the Scholia Minora on the Iliad, i. 5 (quoted in Heyne’s Homer, Oxford, 1821), we read: Ἄλλοι δὲ ἀπὸ ἱστορίας τινὲς ζῆπον εἰρηκέναι τὸν Ὀμηρον· φασὶ γὰρ τὴν γῆν βαρυνμένην ὑπὸ ἀνθρώπων πολυπληθείας, μηδεμίας ἀνθρώπων ὕψους εὐσεβείας, αἰτῆσαι τὸν Δία κουφισθῆναι τοῦ ἔχθους. Τὸν δὲ Δία, πρῶτον μὲν ἐνθὺς ποιῆσαι τὸν Θηβαϊκὸν πόλεμον, δι’ οὗ πολλοὺς πάνυ ἀπωλέσεν. Ὑστερον δὲ πάλιν συμβούλῃ τῷ Μῶμῃ ἐχρήσατο, ἣν Διὸς βουλὴν Ὀμηρὸς φησιν. ἐπειδὴ οἶδς τε ἦν κεραυνοῖς ἢ κατακλυσμοῖς πάντα διαφθεῖραι, τοῦτο τοῦ Μῶμου καλύσαντος, ὑποθεμένου δὲ αὐτῷ γνώμας δύο, τὴν Θέτιδος θνητογαμίαν, καὶ θυγατρὸς καλὴν, γένναν, ἐξ ὧν ἀμφοτέρων πόλεμος Ἑλλησὶ τε καὶ Βαρβάροις ἐγένετο, οὕτω συμβῆναι κουφισθῆναι τὴν γῆν, πολλῶν ἀναιρεθέντων. ἢ δὲ ἱστορία παρὰ Στράβωνι τῷ τὰ Κύπρια πεποιηκότι, εἰπόντι οὕτως· Ἦν ὅτε μυρία φύλα κατὰ χθόνα πλαζόμενα Βαθυστέρνου

resort to Vishṇu, "who is the spirit of all, and of whom the universe consists," and "who constantly, for the sake of earth, descends in a very small portion of his essence, to establish righteousness below" (v. 32. *sarvadaiva jagaty-arthe sa sarvātmā jaganmayah | svalpāṁśenā-avatīryorvyāṁ dharmasya kurute sthitim*). The gods accordingly went to the milky sea, and lauded Vishṇu in a long hymn. Vishṇu was gratified by their praises, desired them to state their wishes, and assured them that these should be accomplished. Brahmā renewed his praises; and we are then told what happened when they were concluded:

58. *Evam saṁstūyamānas tu bhagavān paramēśvaraḥ | Ujjahārātmanaḥ keśau sita-kṛishṇau mahāmune | Uvācha cha surān etau mat-keśau vasudhā-tale | Avatīrya bhuvo bhāra-kleśa-hāniṁ karishyataḥ | Surāścha sakalāḥ svāṁśair avatīrya mahitale*<sup>250</sup> | *Kurvantu yuddham unmattaiḥ pūrvotpannair mahāsuraibḥ | Tataḥ kshayam āśeshās te Daiteyāḥ dharaṇī-tale | Prayāsyanti na sandeho mad-drik-pāta-vichūṛṇitāḥ | Vasudevasya yā patnī Devakī devatopamā | Tasyāyam aṣṭamo garbho*<sup>251</sup> *mat-keśo bhavitā surāḥ | Avatīrya cha tatrāyaṁ*<sup>252</sup> *Kāṁsam ghātayitā bhuvi |*

πλάτος αἴης. Ζεὺς δὲ ἰδὼν ἐλέησε, καὶ ἐν πυκναῖς πρᾶπιδεςσι Σύνθετο κουφίσαι ἀνθρώπων παμβώτορα γαῖαν, ῥητίσας πολέμου μεγάλῃν ἔριν Ἰλιάκοιο· Ὅφρα κενώ-σειεν θανάτῳ βάρος· οἱ δ' ἐνὶ Τροίῃ Ἡρώες κτείνονται. Διὸς δὲ τελέετο βουλή.

"Others have declared that Homer used the expression (Διὸς δὲ τελέετο βουλή) 'And the counsel of Zeus was fulfilled') in consequence of a certain history. For they relate that the Earth, being weighed down by the multitude of men, among whom there was no piety, prayed to Zeus to be relieved of the burthen; and that he had first caused the Theban war, whereby he destroyed very many. Afterwards he employed Momus as his counsellor, (an act) which Homer calls 'Zeus's consultation.' When he could have destroyed the whole of mankind by his thunderbolts or by deluges, but was dissuaded from doing so by Momus, who suggested two plans, the marriage of Thetis to a mortal, and the generation of a beautiful daughter, in consequence of which two events a war was occasioned between the Greeks and Barbarians,—it thus came to pass that the Earth was lightened, many being slain. The history is found in Stasinus, who composed the Cypria, and who speaks as follows: 'There was a time when myriads of races wandered over the Earth, on the breadth of the deep-bosomed land. But Zeus, beholding, pitied her, and in his wise mind resolved to relieve the all-nurturing Earth of [the load of] men, by exciting the great strife of the Ilian war, in order that by slaughter he might clear away the burthen: and the heroes were slain in the Troad. And the counsel of Zeus was fulfilled.'" See also above, p. 215, note 212; and Dronap., 2051 f.

<sup>250</sup> Another MS. reads *mahātalam*.

<sup>251</sup> Another MS. reads *esha garbho 'shṭamas tasyāḥ*.

<sup>252</sup> Another MS. reads *tatrāham*.

*Kālanemiṁ samudbhūtam ityuktvā 'ntardadhe Hariḥ | Adṛiṣyāya tatas  
tasmai prañipatyā mahāmune | Meru-prishṭham surāḥ jagmur avateruḥ  
cha bhūtale |*

“Being thus lauded, the divine Parameśvara plucked out two of his own hairs, a white and a black, and said to the deities, ‘These two hairs of mine, descending to the earth, shall remove her burthen and sufferings. And let all the deities, descending in portions of themselves to the earth, fight against those mad Asuras who were formerly born. Then all these sons of Diti (the Asuras) shall no doubt perish, being annihilated by the glances of my eyes. This my hair, gods, shall become the eighth child of Devakī, the wife of Vasudeva who (Devakī) resembles the goddesses. And this [hair] descending there, shall destroy Kausa, the Kālanemi who has been born.’ Having thus spoken, Hari disappeared. Having then bowed down to him the unseen, the gods went to the top of Meru, and descended on the earth.”

The following are the remarks which Ratnagarbha, one of the commentators on the Viṣṇu Purāṇa, makes on the first of the preceding passages (p. 254), and which have reference to the sequel also :

“*Chakāra*” *iti | tatra Kṛiṣṇāvatāre ati-parichhīna-manuṣhyākāra-  
līlā-vigrahenāvīrbhāvād aṁśāṁśena ity uktam upachārāt | na tu śakti-  
hrāseṇa Kṛiṣṇādy-avatāreṣv api viśva-rūpa-darśana-sarvaiśvaryādy-  
ukteḥ | Nanu aṁśino 'ṁśoddhāreṇa śakty-ādi-hrāsaḥ tathā 'ṁśasyāpi tad-  
apekṣhya alpa-śaktitvādikaṁ dhānya-rāśy-ādi-vibhāgaḥ iva prasajyeta iti  
ched na | prakāśa-svarūpe tad-abhāvāt | pradīpasya hi tan-mūlaka-dīpānta-  
rasya vā upādhi-bhede 'pi 'śakty-ādi-sāmya-darśanāt “pūrṇam adaḥ  
pūrṇam idam pūrṇāt pūrṇaṁ udachyate | pūrṇasya pūrṇam ādya  
pūrṇam evāvāśiṣyate” iti śruteḥ | “param Brahma narākṛiti gūḍham  
param Brahma manuṣhya-lingaṁ Kṛiṣṇas tu bhagavān svayam” ityādi  
vāk्यebhyaś cha | yas tu “mat-keśau vasudhā-tale” ity-ādāv “ayam  
Kāṁsaṁ ghātayitā” ity atra keśa-vyapadeśaḥ sa Brahmanāḥ paripūr-  
ṇasya bhū-bhāra-haraṇa-rūpam kāryam aty-alpa-yantra-sādhyam iti  
khyāpayitum na tu keśayoḥ Rāma-Kṛiṣṇatvam vaktum | jadyoḥ keśayoḥ  
tad-dehakṣetrajnatvāvābhāvena tat-kāryam kartum aśaktatvāt | keśātma-  
kāyayodbhava-Rāma-Kṛiṣṇa-dehāv ādiṣya [āviśya ?] bhagavān eva tat  
tat karishyati iti ched om iti brūmaḥ phalato 'viśeṣhāt “kṛiṣṇaṣṭamyām  
aham niśi” iti svayam evoktatvāch cha ity alaṁ vistareṇa |*

“Purushottama is here figuratively said to have become incarnate with a portion of a portion of himself, because in the Kṛishṇa incarnation he was manifested in a merely sportive body in the very circumscribed form of a man, and not because of any diminution of his power, since even in the Kṛishṇa and other incarnations he is said to have shown himself in every possible form, and to have possessed all divine power, and so forth. But is it not the case that if a portion is taken from a whole composed of parts, there is a decrease of power, etc. [in that whole], and that thus an inferiority of power will attach to the portion relatively to the whole, just as when a heap of grain, or any other such whole, is divided? I answer, No; since such a diminution does not occur in him whose nature is light; for though there is a seeming difference in the individuality of one lamp, and of another lamp derived from it, yet an equality of power is perceived in each; agreeably to the text from the Veda (the Śatapatha Brāhmaṇa, xiv. 8, 1, p. 1094= Bṛih. Āraṇyaka Upan. beginning of adhyāya 7, p. 948 of ed. in Bibliotheca Ind.), ‘That is full, and this is full; a full arises out of a full: if a full be taken from a full, a full remains;’<sup>253</sup> and also agreeably to such texts as this, ‘The supreme Brahma with the form, and with the characteristics, of a man, is a great mystery; but Kṛishṇa is the lord himself.’ And the employment of the term ‘hairs’ in the words, ‘My hairs shall descend to the earth,’ and ‘This hair shall slay Kansa,’ etc., is intended to signify that the task of removing the earth’s burthen was such as Brahma in all his plenitude could effect by a very slight instrumentality, and not to assert that the two hairs were identical with [Bala]rāma and Kṛishṇa: for two insensible hairs, not being conscious spirits animating the bodies of those two persons, could not fulfil their task. If it be said that the lord occupying the bodies of Balarāma and Kṛishṇa, which were produced by the magical operation of the hairs, will do so and so, we reply, ‘Yes, for there is no difference in the result, and because he himself said, ‘I [shall be born] on the

<sup>253</sup> See Dr. Roer’s translation of this verse, with his explanatory note at p. 247 of the Bibliotheca Indica, vol. ii., part iii. The Commentary on the verse in the Śatapatha Brāhmaṇa, p. 1157 of Weber’s edition, may also be consulted. The Atharva-veda has the following verse, x. 8, 29: *Pūrṇat pūrṇam udachati pūrṇam pūrṇena sichyate | uto tad adya vidyāma yatas tat parishichyate* | “He takes a full from a full: the full is sprinkled with the full: and may we to-day know that from which that is sprinkled.”

eighth night of the dark fortnight of the moon.' But there is no occasion for further prolixity."<sup>254</sup>

The passage which follows is from another commentary on the same text:<sup>255</sup>

*Ujjahāra | utpātītavān | ayam bhāvaḥ | mama duṣhkaraṁ ched yush-mābhiḥ sāhāyyaṁ kāryaṁ syāt | na tv etad asti bhū-bhārāpaharaṇādanu mahaty api kārye mat-keśa-mātrasyaiva samarthatvād iti | na tu keśa-mātrāvatāraḥ iti mantavyam | "mad-drik-pāta-ricchūrṇitaḥ" "kṛish-nāshṭamyām aham utpatsyāmi" ityādiṣhu sākshāt svāvatāratrokteḥ | sīta-kṛishṇa-keśoddhāraṇaṁ cha śobhārtham eva | "Ujjahāra means that he 'plucked out' the hairs. The sense is as follows: 'It would be a difficult matter if aid had to be rendered to me by you: but the same is not the case in regard to the task, though a great one, of removing the load of the earth, etc., since my hairs alone are equal to it.' But it is not to be supposed that there was nothing beyond an incarnation of the mere hairs; for his own incarnation is distinctly asserted in the words 'annihilated by the glance of my eye,' 'I shall be born on the eighth night of the dark fortnight of the moon,' etc., etc. The mention of his plucking out white and black hairs is for the purpose of ornament."<sup>256</sup>*

The same story about the production of Balarāma and Kṛishṇa from two hairs is also told in the Mahābhārata, Ādi-parvan, 7306 ff.:

*Tair eva sārḍhaṁ tu tataḥ sa devo jagāma Nārāyaṇam aprameyam | anantam avyaktam ajam purāṇaṁ sanālanāṁ viśvam ananta-rūpam | sa chāpi tad vyadadhāt sarvam eva tataḥ sarve sambabhūvur dharanyām | sa chāpi keśau Harir udcavarha śuklam ekam aparāṁ chāpi kṛishṇam | tau chāpi keśau nivīsetām Yadūnām kule striyaḥ Devakīm Rohiṇīm cha | tayoṛ eko Baladevo babhūva yo 'sau śvetas tasya devasya keśaḥ | Kṛishṇo dvitīyaḥ Keśavaḥ sambabhūva keśo yo 'sau varṇataḥ kṛishṇaḥ uktaḥ |*

"Along with them (viz. four preceding Indras and a fifth deity sprung from Indra) the god (Indra) went to Nārāyaṇa, immeasurable, infinite, undiscernible, unborn, primeval, everlasting, universal, endless

<sup>254</sup> The preceding copy of the text, and commentary on the text, from the Vishṇu Purāṇa, have been kindly copied, and carefully collated, for me by Professor Monier Williams.

<sup>255</sup> I am indebted to Professor Goldstücker for copying this passage for me.

<sup>256</sup> See Professor Wilson's notes on these passages of the Vishṇu Purāṇa, viz. in p. 492, and in p. 497 (pp. 247 and 258, vol. v., of Dr. Hall's ed.).



in his forms; and he fulfilled all [that they desired]. Then they were all born on earth. Hari also plucked out two hairs, one white and the other black. These two hairs entered into two women of the tribe of the Yadus, Devakī and Rohiṇī. One of them, the white hair of the god, became Baladeva; while the second hair (*keśa*), which was called black (*krishṇa*) in colour, became Kṛishṇa, Keśava."

The following remarks are made on this passage by Nīlakaṇṭha, one of the commentators on the Mahābhārata:

*Atra keśāv eva reto-rūpaṁ Pāṇḍavānāṁ iva Rāma-Kṛishṇayor api prakaraṇa-sangaty-arthaṁ sākshād deva-retasaḥ utpatter avaktavyat-vāt*<sup>257</sup> | *ataḥ eva Devakyāṁ Rohiṇyāṁcha sākshāt keśa-praveśaḥ uchyate na tu Vasudeve | tathā sati tu "devānāṁ reto varshaṁ varshasya retāḥ ośadhayaḥ" ityādi-śrauta-pranādyā 'smad-ādī-vat tayoṛ api vyavādhānena deva-prabhavatvaṁ syāt | tathā cha "etan nānā-vatārānāṁ nidhānaṁ vijam avyayam" iti bhagavataḥ sākshād matsyādy-avatāra-vijatvam uchyamānaṁ virudhyeta | apīcha keśa-retasor deha-jatve samāne 'pi retāḥ-prabhavatve 'rvākśrotastvena manushyatvam putratvaṁ cha syāt | tathā cha "Kṛishṇas tu bhagavān svayam" iti śrīmad-bhāgavatoktiḥ sangachhate | na cha keśoddhāraṇāt Kṛishṇasyāpy aṁśatvam pratīyate iti vāchyam | keśasya dehāvayavatvādbhāvāt | tasmād Namuchi-bādhe kartavye yathā apām phene vajrasya praveśaḥ evaṁ Devakī-Rohiṇyor jathare praveśe kartavye keśadvayena dvāra-bhūtena bhagavataḥ kārtsnyena eva āvirbhāvaḥ eśṭavyaḥ iti yuktam |*

"Here the two hairs are of the nature of seed productive of Balarāma and Kṛishṇa, just as in the case of the Pāṇḍavas, [and this expression is employed] for the sake of conformity to what had preceded, since it is manifest that one cannot speak of production from the seed of a god. For this reason it is distinctly said that the hairs entered into Devakī and Rohiṇī [the mothers], and not into Vasudeva [the father]. But, such being the case, according to the process of derivation described in the Veda, that 'rain is the seed of the gods, and plants are the seed of rain,' etc., these two persons also (Balarāma and Kṛishṇa) will be mediately the offspring of the deity, just as is the case with ourselves and other beings. And thus—since 'this substance of the different incarnations is an undecaying seed,'<sup>258</sup>—it would be opposed to that

<sup>257</sup> The MS. in the E. I. Office Library reads *avaśya-vaktavyatvāt* |

<sup>258</sup> I put these words between inverted commas, as they appear to be a metrical quotation, though I am not aware whence it is derived.

declaration to predicate of the deity that he is literally the seed of the fish, and other incarnations. Further, although hairs and seed spring equally from the body, yet in the case of production from seed, humanity and sonship will arise after the manner of the inferior animals. And thus the saying of the Bhāgavata, that 'Kṛishṇa is the Lord himself,' is not contradicted. And it must not be said that from a hair being plucked out, Kṛishṇa also is shown to be only a portion [of the deity]; for a hair is not a part of the body. Wherefore, just as, when [the demon] Namuchi was to be slain, the thunderbolt [of Indra] entered into the foam of the waters,<sup>259</sup> so when an entrance

<sup>259</sup> I am indebted to Dr. Aufrecht for pointing out to me the legend to which reference is here made, viz. that mentioned in R.V. viii. 14, 13: *Apām phenena Namucheḥ śiraḥ Indrodavartayaḥ | viśvāḥ yad ajayaḥ sprīdhah* | "Thou, Indra, didst strike off the head of Namuchi with the foam of the waters, when thou didst vanquish all opponents." On this Sāyana tells the following story: *Purā kila Indro 'surān jīvā Namuchim asuraṁ grahitūṁ na śaśāka | sa cha yudhyamānas tenāsuraṇa jagrihe | sa cha grihitam Indram evam avochat "tvām viśṛjāmi rātrīv ahiṁ cha śushkenārdreṇa chāyudhena yadi māṁ na hiṁsīr" iti | sa Indras tena viśṛishṭaḥ sann ahorātrayoḥ sandhau śushkārā-vilakṣhaṇena phenena tasya śiras chichheda | ayam artho 'nyām pratipadyate | He Indra apām phenena vajrībhūtena Namucher Asurasya śiraḥ udavartayaḥ* | "Formerly Indra having conquered the Asuras, was unable to seize the Asura Namuchi; and fighting, was seized by the Asura: The latter said to Indra, whom he had seized: 'I release thee if thou wilt not smite me by night, or by day, with a dry or a wet weapon.' Indra, being released by him, cut off his head at the junction of day and night with foam, which is different both from dry and wet. This purport is set forth in this verse." See also S'atapatha Brāhmaṇa, xii 7, 3, 1 ff., quoted in the fifth volume of this work, p. 94; and also Taittirīya Brāhmaṇa, i. 7, 1, 6 f.: *Indro Vṛitraṁ hatvā asurūn parābhūya Namuchim asurūṁ na alabhata | tam S'achya 'grihāt | tau samalabhetām | so 'smād abhiśumataro 'bhavut | so 'bravūt "sandhām sundadhāvahai | atha tvā vaḥ (ava?) śrakshyūni | na mā śushkena na ārdreṇa hanah na divā na naktam" iti | sa etam apām phenam asinchat | na vai esha śushko na ārdrah | vyushṭā āśīd anuditāḥ sūryah | na vai etad divā na naktam | tasya etasmīn loke apām phenena śiraḥ udavartayat* | "Indra, after having slain Vṛitra and defeated the Asuras, could not catch Namuchi, who was one of that race. He (Namuchi) captured him (Indra) with S'achi [or by force]. These two laid hold of each other. The one (Namuchi) was stronger than the other (Indra). He (Namuchi) said: 'Let us make an agreement; then I shall let thee go. Promise that thou wilt smite me neither with dry nor wet, neither by day nor by night.' He (Indra) anointed (the thunderbolt) with this foam of the waters, which was neither dry nor wet. It was twilight,—the sun not risen; neither day nor night. He smote off his head with the foam of the waters." The story is also told in the Indra-vijaya (published by Holtzmann), vv. 185 ff.; Mahābhārata, Udyoga-parvan, vv. 320 ff.

This story of Indra destroying Namuchi with foam is again told in the Mahābhārata, S'alya-parvan (vv. 2434 ff.): *Namuchir Vāsavād bhīṭaḥ sūrya-raśmīm samāviśat | tenendraḥ sakhyam akarot samayanechedam abravūt | "na chārdreṇa na śushkena na*

was to be made into the wombs of Devakī and Rohiṇī, the manifestation of the deity in all his plenitude is to be understood as effected through the medium of the two hairs."

I add an interesting passage from the Vishṇu Purāṇa, i. 22, 36 ff., where Vishṇu is first of all placed on a level with Brahmā and Śiva; but afterwards declared to be the highest form of Brahma :

36. *Dve rūpe Brahmanas tasya mūrtam chāmūrtam eva cha | ksharā-kshara-svarūpe te sarva-bhūteshu avasthite |* 37. *aksharam paramam Brahma ksharam sarvam idam jagat |* 38. *eka-deśa-sthitasyāgner jyotsnā vistārinī yathā | parasya Brahmanah śaktis tathedam akhilaṁ jagat |* 39. *tatrāthāsanna-dūratvād bahutra-svalpatāmayaḥ | jyotsnā-bhedo 'sti tachchaktas tadvad Maitreya vidyate |* 40. *Brahma-Vishṇu-S'ivāḥ brahman pradhānāḥ Brahma-śaktayaḥ | tatas cha devāḥ Maitreya nyūnāḥ Yakshādayas tataḥ |* 41. *Tato manushyāḥ paśavo mṛiga-pakshisarisripāḥ | nyūnāḥ nyūnatarāś chaiva vṛiksha-gulmādayas tataḥ | tad etad akshayaṁ nityaṁ jagad muni-varākhilam | avirbhāva-tirobhāva-janma-nāśa-vikalpavat |* 42. *Sarva-śaktimayo Vishṇuḥ svarūpam Brahmanah param | mūrtam yad yogibhiḥ pūrvaṁ yogārambheshu chintyate |* 43. *sālabhano mahāyogah sarvjo yatra saṁsthitah | manasy avyāhate samyag yunjatām jīyate mune |* 44. *sa paraḥ sarva-śaktinām Brahmanah samanantaraḥ | mūrta-brahma mahābhāga sarva-brahmamayo Hariḥ |* 45. *tatra sarvam idam protam otaṁ chaivākhilam jagat | tato jagat jagat tasmin sa jagach chākhilam mune |* 46. *ksharāksharamayo Vishṇur bibharty akhilam īśvaraḥ | puruṣhāryākṛitamayaṁ bhūṣhaṇāstra-svarūpavat |*

*rātrau nāpi chāhani | badhishyūmy asura-śreṣṭha sakhe satyena te śape*" | *evam sa kṛitvā samayaṁ drishṭvā nīhāram īśvaraḥ | chichchedāsya śīro rājann apūm phenena Vāsavaḥ | tach chhiro Namucheś chhinnaṁ prishṭhataḥ S'akram anvīyāt | bho mitra-hana pāpeti bruvāṇam S'akram antīkāt | evam sa śirasā tena chodyamānaḥ punah punah | Pitāmahāya santaptaḥ etam artham nyavedayat | tam abravīt loka-gurur aruṇāyām yathāvidhi | ishṭvopasprisa devendra tīrthe pāpa-bhayāpāhe |* "Namuchi being afraid of Indra, entered into a ray of the sun. Indra formed a friendship with him, and uttered this agreement: 'I shall neither slay thee with wet nor with dry, neither in the night nor in the day; I swear in truth to thee, my friend, thou most eminent of Asuras.' Having made this agreement, the lord Vāsava (Indra), beholding a fog, [when it was neither night nor day], cut off his head with the foam of the waters [which was neither wet nor dry]. That head of Namuchi, after being cut off, followed close after Indra, calling out, 'O wicked slayer of thy friend.' Being thus again and again pressed by the head, and being distressed, he [Indra] represented the matter to Pitāmaha (Brahmā). The lord (or teacher) of the world (Brahmā) said to him: 'Having sacrificed, touch [the waters] in the Aruṇā, that sacred spot, which removes sin and fear,' etc.

“Of that Brahma there are two conditions, one possessed of form, the other formless. These decaying and undecaying states exist in all creatures. The undecaying is the highest Brahma; the decaying is this entire universe. Just as light is diffused from a fire which is confined to one spot, so is this whole universe the [diffused] energy of the supreme Brahma. And as light shows a difference, greater or less, according to its nearness or distance from the fire, so is there a variation in the energy of Brahma. Brahmā, Viṣṇu and Śiva are his chief energies. The deities are inferior to them; the Yakshas, etc., to the deities; men, cattle, wild animals, birds and reptiles to the Yakshas, etc.; and trees and plants are the lowest of all [these energies]. This entire universe, which, O most excellent Muni, is subject to appearance and disappearance, to production, to destruction, and to change, is yet undecaying and eternal. Viṣṇu, containing all the energies, is the highest form of Brahma, which, at the commencement of their abstraction is contemplated by Yogins as invested with shape. Directed to him, the great union (*mahāyoga*) with its basis, and its germs, is produced in the undistracted minds of the devotees. Hari (Viṣṇu) is the highest and most immediate of all the energies of Brahma, the embodied Brahma, formed of the whole of Brahma. On him this entire universe is woven and interwoven: from him is the world, and the world is in him; and he is the whole universe. Viṣṇu, the lord, consisting of what is perishable as well as what is imperishable, sustains everything, both Puruṣa and Prakṛiti, in the form of his ornaments and weapons.” [The writer goes on to explain what is meant by the last clause. Viṣṇu bears or wears Puruṣa as the Kaustubha gem, Prakṛiti as the Śrīvatsa, etc. See Wilson’s translation, vol. ii. p. 94 of Dr. Hall’s ed.]

In the earlier part of the same section (Wilson, vol. ii., pp. 86 f.) it is said that all kings, whether of men, gods, Daityas, Dānavas, or Rākshasas, are portions of Viṣṇu.

VII. In several of the passages which have been already cited in the preceding pages, Viṣṇu has been identified with the supreme spirit (see above, pp. 38, 50, 181). I shall now proceed to adduce some others of the same kind from the Mahābhārata. In the Sānti-parvan, vv. 1500 ff. Yudhisṭhira says to Kṛiṣṇa :

*Tava Kṛiṣṇa prasādena nayena cha balena cha | buddhyā cha Yadu-  
śardūla tathā vikramaṇena cha | punaḥ prāptam idaṁ rājyam pitri-*

*patāmaham mayā | namas te Puṇḍarikāksha punaḥ punar arindama |  
tvām ekam āhuḥ Puruṣaṁ tvām āhuḥ Sāttvatām gatim | nāmaḥis tvām  
bahuvidhaiḥ stuvanti prayataḥ dvijāḥ | viśvakarman namas te 'stu viśvāt-  
man viśva-sambhava | Viṣṇo jishṇo Hare Kṛishṇa Vaikuṇṭha Puru-  
shottama | Adityāḥ saptadhā tvām tu purāṇe garbhatām gataḥ | Pṛisni-  
garbhas tvam evaikas triyugam tvām vadanty api | S'uchisravāḥ Hṛishī-  
keśo ghṛitāchir haṁsaḥ uchyase | trichakshuḥ S'ambhur ekas tvām vibhur  
Dāmodaro 'pi cha | Varāho 'gnir vṛihadbhānur vṛishabhas Tārkshya-  
lakṣaṇaḥ | . . . 1514. Yonis tvam asya pralayaścha Kṛishṇa tvam  
evedam sṛijasi viśvam agre | viśvanchedam tvad-vase viśvayone namo 'stu  
te śārṅga-chakrāsi-pāṇe |*

“By thy favour, Kṛishṇa, chief of the Yadus, and policy, and power, and understanding, and valour, I have recovered this kingdom of my father and grandfathers. Adoration be to thee, lotus-eyed, subduer of thy foes, again and again. Thee alone men call Puruṣa : thee alone they call the refuge of the Sātvats. Devout twice-born men laud thee by names of various kinds. Glory be to thee, thou maker of all, thou soul of all, thou source of all, Viṣṇu, conqueror, Hari, Kṛishṇa, Vaikuṇṭha, chief of spirits (or males). Of old thou didst become the sevenfold offspring of Aditi.<sup>260</sup> Thou alone art Pṛisnigarbha : they also call thee [him who exists in] the three ages (*yugas*). Thou art called S'uchisravas, Hṛishīkeśa, Ghṛitāchi, and Hansa. Thou alone art the three-eyed Sambhu (Mahādeva) and Dāmodara, the pervading, the Boar, Agni, Vṛihadbhānu,<sup>261</sup> the Bull, he whose sign is Tārkshya (Garuḍa).” A long list of other titles then follows, concluding with these words : “Thou art the source and the destruction of this universe, Kṛishṇa : it is thou who createst it in the beginning, and it is all in thy power, thou source of all things : glory be to thee who wielded the bow, the discus, and the sword.”

A little further on, at vv. 1604 ff., a long hymn of Bhīṣma to Kṛishṇa is given, in which the following lines occur :

1609 | *Yasmin viśvāni bhūtāni tishṭhanti cha viśanti cha | guṇa-  
bhūtāni bhūteṣu sūtre maṇi-gaṇāḥ iva | yasmin nitye tate tantau dridhe  
srag iva tishṭhati | sad-asad grathitām viśvaṁ viśvāṅge viśva-karmani |*

<sup>260</sup> This, I suppose, refers to the Ādityas being in the Veda spoken of as only seven in number. See above, pp. 114 ff.

<sup>261</sup> A name of Agni.

*Harim sahasra-śīrasaṁ sahasra-charaṇekshaṇam | sahasra-bāhu-mukha-  
tām sahasra-vadanojjvalam | prāhur Nārāyaṇaṁ devaṁ yaṁ viśvasya  
parāyaṇam | anīyasām anīyāṁsaṁ sthaviṣṭhaṁ cha sthaviṛyasām | garī-  
yasaṁ garishṭhaṁ cha śreṣṭhaṁ cha śreyasām api | yaṁ vākeṣu anuvā-  
keṣhu nishatsūpanishatsu cha | grīṇanti satya-karmāṇaṁ satyaṁ satyeshu  
sāmasu | ityādi | . . . . . 1616. Sarvātmā sarva-vit sarvaḥ sarvajñaḥ  
sarva-bhāvaṇaḥ | yaṁ devaṁ Devakī devī Vasudevād aṇjanat | Bhaumasya  
Brahmaṇo guptyai dīptam Agnim ivāraṇiḥ | . . . . 1622. Yasmin lokāḥ  
sphurantīme jāle śakunayo yathā |*

"In whom, the lord of beings, all beings, existing as his qualities, abide and enter, like gems [strung] upon a thread: upon whom, the universal-membered artificer of all things, extended as a strong and eternal thread the universe, existent and non-existent, abides, arranged, like a chaplet; Hari, the thousand-headed, thousand-footed, thousand-eyed, with a thousand arms and diadems, resplendent with a thousand faces, whom they call Nārāyaṇa, the god who transcends all, the minutest of the minute, the vastest of the vast, the greatest of the great, the most eminent of the eminent, whom, true, and true in act, they celebrate in 'vākas,' 'anuvākas,' in 'nishads,'<sup>262</sup> and in 'upanishads,' and in true 'sāma'-hymns, . . . 1616. the soul of all, the omniscient, the all, the all-knowing, the producer of all, the god whom the goddess Devakī bore to Vasudeva, for the preservation of the terrestrial deity (*i.e.* the Vedas, Brāhmins and sacrifices, Comm.) as Araṇi (the wood used for kindling fire),<sup>263</sup> produced the flaming Agni. . . . 1622. In whom these worlds flutter, like birds in water," etc.

<sup>262</sup> This is the only place in which I have ever met with this word. I am unable to say whether Indian literature contains any such writings as 'nishads,' or whether the term is a purely fictitious one, invented by the author of this passage to denote a principal and original set of writings to which the Upanishads may have formed, in his idea, a secondary and supplemental class, as the Upapurāṇas do to the Purāṇas. Nīlakanṭha, one of the commentators (whether conjecturally, or on good grounds, I cannot say), explains nishatsu as meaning karmāṅgūdy-avabaddha-devatādi-jñāna-vākyeshu, "works treating of the knowledge of the deities, etc., connected with the ceremonial part of the Veda," etc. The Upanishads "reveal the knowledge of soul alone" (kevalātma-jñāpaka-vākyeshu). Vākas, according to the same authority, "make known ceremonies generally" (sāmānyataḥ karma-prakāśakeshu); while anuvākas are "texts of the Brāhmaṇas, explanatory of the sense of the mantras, or Vedic hymns" (mantrārtha-vivaraṇa-bhūteshu brahmaṇa-vākyeshu).

<sup>263</sup> See the 5th vol. of this work, pp. 208 ff.

In the following passage, also from the S'ānti-parvan, Kṛishṇa identifies himself with the supreme Spirit, and represents Brahmā and Mahādeva as having proceeded from him. In it the writer likewise endeavours to explain away the effect of certain texts in other parts of the poem (see above, pp. 185-204), in which Kṛishṇa is related to have worshipped Mahādeva, and which were no doubt felt to be inconsistent with the supreme deity of the former. The difficulty is attempted to be overcome by the explanation that in worshipping Rudra, he was only worshipping himself. In the verses 13133 ff. Arjuna asks Kṛishṇa to interpret the different appellations which had been applied to him in the Vedas and Purāṇas; and this Kṛishṇa accordingly proceeds to do, remarking by the way that Arjuna had been of old declared to be his own half<sup>264</sup> (*tvaṁ hi me 'rdhaṁ smṛitaḥ purā*). Nārāyaṇa (i.e. Viṣṇu), he says, was the source of all things, and from him Brahmā and Śiva were produced; the one from his good pleasure, the other from his anger (13140. *Yasya prasādajo Brahmā Rudraścha krodha-sambhavaḥ*). He then goes on (13144): *Brāhme rātri-kshaye prāpte tasya hy amita-tejasah | prasādāt prādurabhavat padmam padma-nibhekshaṇa | tato Brahmā samabhavat sa tasyaiva prasādajah | ahnaḥ kshaye lālītāchcha suto devasya vai tathā | krodhāvishṭasya sanjāgne Rudraḥ saṁhāra-kāraḥ | etau dvau vibudha-śreshṭhau prasāda-krodha-jāv ubhau | tad-ādeśita-panthānau śṛiṣṭi-saṁhāra-kāraḥ | nimitta-mātram tāv atra sarva-prāṇi-vara-pradau | kapardī jaṭilo mundaḥ śmaśāna-griha-sevakaḥ | ugra-vrata-dhara Rudro yogī parama-dāruṇaḥ | Dakṣa-kratu-haraśchaiva Bhaga-netra-haraḥ tathā | Nārāyaṇātmaḥ jneyaḥ Pāṇḍaveya yuge yuge | tasmīn hi pūjyamāne vai deva-deve Maheśvare | sampūjito bhavet Pārtha devo Nārāyaṇaḥ prabhuh | aham ātmā hi lokānāṁ viśveśham Pāṇḍu-nandana | 13152. tasmād ātmānam evāgre Rudraṁ sampūjayāmy aham | yady ahaṁ nārchayeyaṁ vai Īśānāṁ varadaṁ Śivam | ātmānam nārchayet kaśchid iti me bhāvitātmanaḥ | mayā pramāṇaṁ hi kṛitaṁ lokaḥ samanuvartate | pramāṇāni hi pūjyāni tatas tam pūjayāmy aham | yas taṁ vetti sa mām vetti yo 'nu taṁ sa hi mām'anu | Rudro Nārāyaṇaś chaiva sattvaṁ ekaṁ dvidhākṛitaṁ | loka-charatī Kaunteya vyakti-sthaṁ sarva-karmasu | na hi me kenachid deyo varaḥ Pāṇḍava-nandana | iti sanchintya manasā purāṇam Rudram īśva-ram | putrārtham āvāhitavān aham ātmānam ātmanā | na hi Viṣṇuḥ*

<sup>264</sup> See the other passages about their identity, or intimate union, above, pp. 228 ff.

*pranamatī kasmaichhit vibudhāya cha | rīte ātmānam eveti tato Rudram  
bhajāmy aham | sabrahmakāḥ sarudrāścha sendrāḥ devāḥ saharshibhiḥ |  
archayanti sura-śreshthān devān Nārāyaṇam Harim | bhavishyatām  
vartatāncha bhūtānānchaiva Bhārata | sarveshām agrāṇīr Vishṇuḥ  
sevyah pūjyaścha nityaśah ityādi |*

“When the end of Brahmā’s night had arrived, there sprang from the good pleasure of that being of boundless power a lotus, O thou whose eyes are like a lotus. From it was produced Brahmā, who was the offspring of his (Vishṇu’s) good pleasure; and at the end of the day Rudra the destroyer was born from the forehead of the god when he was possessed with anger. These two eminent gods, produced [the one] from his good pleasure, [the other] from his anger,<sup>265</sup> have their

<sup>265</sup> I quote the following from the Maitrī Upanishad, 5th Prapāṭhaka: *Tamo vai idam agre āsīd ekam | tat pare syāt | tat tat pareṇa īritām vishamatvam prayāti | etad rūpam vai rājah | tad rājah khalv īritām vishamatvam prayāti | etad vai sattvasya rūpam | tat sattvam eoa īritām rasaḥ samprāsavat | so ’mso ’yam yaś chetā-mūtrah pratipurushah khetrajnah sankalpādhyavasāyābhimāna-lingah | Prajā-patir Viśvō ity asya prūḡ uktāḥ etās tanavaḥ | atha yo ha khalu rāva asya tūmaso ’mso ’sau sa brahmachārīṇo yo ’yam Rudrah | atha yo ha khalu vāva asya rājaso ’mso ’sau sa brahmachārīṇo yo ’yam Brahmā | atha yo ha khalu vāva asya sāttviko ’mso ’sau sa brahmachārīṇo yo ’yam Vishṇuḥ | sa vai esha ekas tridhā bhūto ’śhādhā ekādaśadhā dvādaśadhā aparimitadhā vū udbhūtaḥ udbhūtatvāḥ bhūtam bhūteshu chārati pravishṭah sa bhūtānām adhipatir babhūva | ity asū ātmā antar bahiḥ cha antar bahiḥ cha |* This passage is translated as follows by Professor Cowell: “Verily this was at the first darkness alone; it abode in the Supreme; then, being set in motion by the Supreme, it passes into inequality. This condition becomes activity (*rājas*): this activity, being set in motion, passes into inequality. This becomes the condition of Goodness. This goodness alone was set in motion; and Flavour flowed forth. This is a portion [of the Soul] which is only measured by the Soul, reflected in each individual, cognizant of the body, and possessing as its signs volition, ascertainment, and consciousness. Prajāpati, Viśvū—these and the like, before mentioned, are its forms. As for its darkness-characterized” [*tāmasah*] “portion, that, O ye students, is the same as Rudra; as for its activity-characterized” [*rājasah*] “portion, that, O students, is the same as Brahma; and as for its goodness-characterized” [*sāttvikah*] “portion, that, O students, is the same as Vishṇu. He truly is one, existing as threefold, as eightfold, as elevenfold, as twelvefold, as infinite fold; he is manifested everywhere; and, from being thus manifested, he is the Being; he enters and pervades all beings, he is the lord of beings. Thus he, the Soul, is within and without, within and without.”

In the Vāyu-purāṇa, sect. 66, as quoted by Professor Aufrecht in his “Catalogus Codicum Sanscriticorum,” p. 566, it is declared by Sūta that there is but one God, who assumed three forms (*rājasī, sāttvikī, tāmasī tanūs*) for the creation, preservation, and destruction of the world. In the Devā-Bhāgavata Purāṇa, book i., sect. 4, v. 46, quoted in the same Catalogue, p. 80a, Nārada tells Vyāsa that Vishṇu had once spoken to Brahmā as follows: *Śraṣṭū tvam pālukaś chāham Haraḥ saṁhāra-kārakaḥ |*



courses prescribed by him, [and are] the accomplishers [respectively] of creation and destruction. In this, these bestowers of boons on all creatures are merely instrumental causes. Rudra, with braided hair and matted locks, shaven, the frequenter of cemeteries, the performer of awful rites, the devotee, the very terrible, he who swept away Daksha's sacrifice, and put out Bhaga's eyes, is to be understood by thee to possess in every age the nature of Nārāyaṇa. For when that god of gods Maheśvara is worshipped, then, son of Prithā, the god Nārāyaṇa, the lord, will also be worshipped. I am the soul of all the worlds. 13152. It was therefore myself whom I formerly worshipped as Rudra. If I were not to worship Īśāna, the boon-bestowing Siva, no one would worship myself [or the Soul]—this is [the reflection made] by me who am contemplative in spirit. An authoritative example is set by me [which] the world follows.<sup>266</sup> Authoritative examples are to be revered: hence I reverence him (Siva). He who knows him knows me; he who loves him loves me.<sup>267</sup> Rudra and Nārāyaṇa, one essence, divided into two, operate in the world, in a manifested form, in all acts. Reflecting in my mind that no boon could be conferred upon me by any one, I [yet] adored the ancient Rudra, the lord, [that is] I, with myself adored myself, to obtain a son (see p. 195). For Viṣṇu does not do homage to any god, excepting himself: hence I [in this sense] worship Rudra. The gods, including Brahmā, Rudra, and Indra, together with the rishis, worship the god Nārāyaṇa, Hari, the most eminent of the deities. Viṣṇu the chief of all who shall be, are, or have been, is to be served and worshipped continually."

In the following passage (Anuśāsana-parvan, vv. 6295 ff.), some

*kṛitāḥ keneti sa tarkaḥ kṛiyate veda-pūragaiḥ | 47 | Jagat-saṅjanane śaktis tvayi vartati rājasī | sātṭviki mayi Rudre cha tāmāśī parikīrtitā | 48 | tayā virahitas tvā tu na hy etat karāṇe prabhuḥ | nāham pālāyitūṁ śaktaḥ sambhartūṁ nāpi S'ankaraḥ | 49 | tad-adhīnāḥ vayaṁ serve vartāmaḥ satatāṁ vibho | 46.* "The question by what thou art made the creator, preserver, and Hara the destroyer, is proposed by those who have studied the Veda. 47. In thee there exists a passionate [or 'active,' as Professor Cowell translates *rājasī*] energy, [which operates] in the production of the world, in me there is declared to be a pure [*sātṭviki*], and in Rudra a dark [*tāmāśī*], energy. 48. If we were destitute of these several energies, thou wouldst be unable to create, or I to preserve, or S'ankara to destroy. 49. We are continually dependent upon these our [respective energies]."

<sup>266</sup> See above, p. 53, the quotation from the Bhagavad-gīta, iii. 21 ff.

<sup>267</sup> Compare a similar sentiment in p. 230.

parts of which may be later interpolations, Kṛishṇa is described as performing a ceremony to obtain a son, at the same time that he is represented as the supreme deity. Bhīshma, at the request of Yudhishthira, tells him a story illustrative of the glory of Kṛishṇa. He states that Kṛishṇa had performed a ceremonial (*vrata*) of twelve years' duration (6397), which many rishis came to witness. In presence of these rishis flame issued from the mouth of Kṛishṇa, which set on fire the mountain where he was, and burnt up everything on it; and having done so, came back, and submissively touched his feet. The mountain was afterwards restored to its natural condition. Seeing the rishis astonished at this display, Kṛishṇa asks the cause of their surprise. They request that he who is the creator and destroyer of all things will explain to them the phenomenon which they have just witnessed. He replies that this was the power (*tejas*) of Viṣṇu which had issued from his mouth. He had come, he informs them, to this mountain to perform a ceremony with the view of obtaining a son like himself (6320); and the soul residing in his body had become fire, and blazed forth, and had gone to see the parent of the world, when Mahādeva had declared that a son should be created for him out of the half of his power (*tejas*). Kṛishṇa next calls on the rishis to tell him any wonders they had seen or heard of in heaven or on earth. The rishis then, after celebrating Kṛishṇa's praises, appoint Nārada to describe the wonders which had been witnessed by the rishis on the Himālaya mountain, when they had gone thither on a pilgrimage to the holy places. Nārada accordingly proceeds to give an account of a long conversation which had taken place between Mahādeva and his wife Umā or Pārvatī, the daughter of the Himālaya. Mahādeva, it appears, had been performing austerity (*tapas*, vv. 6340, 6348) on that mountain, where he was surrounded by his attendant demons (Bhūtas) and by the nymphs (Apsarases), etc., etc. While he was sitting in that delightful region, clothed in tigers' and lions' skins, with a serpent for his sacrificial cord (6355 f.), his wife Umā comes up, clothed in the same style as her husband, with her attendant demonesses (*Bhūta-stri-gaṇa*), and playfully puts her hands over his eyes. The effects of this act are tremendous. Suddenly the world becomes darkened, lifeless, and destitute of oblations and vashaṭkāras, etc. This gloom, however, is as suddenly dispelled by a great flame

which bursts from Mahādeva's forehead, in which a third eye, luminous as the sun, was formed (6367). By the fire of this eye the mountain was scorched and everything upon it consumed. Umā hereupon stands in a submissive attitude before her lord, when in a moment her parent, the Himālaya, is restored to his former condition. A long conversation then ensues between Mahādeva and Umā. The latter inquires why Mahādeva's third eye had been formed (6379), and puts a number of questions about himself, and the various duties of men (6412 ff.), all of which he answers. Mahādeva next, in his turn, asks Umā to describe the duties of women. She says she will consult the rivers in regard to the question. The Gangā replies on their behalf that Umā herself should furnish the answer, which, as Bhīshma tells us, she accordingly does (6780 ff.). Bhīshma then informs us (v. 6804) that, at the close of Umā's discourse, Mahādeva dismissed his attendant demons, with the rivers, nymphs, and celestial choristers (Gandharvas). We might have expected here that Nārada (who had hitherto been the narrator of what was done and said on the Himālaya) would have finished his account of all that occurred there, without the introduction of the other interlocutor; but, as I have said, he is interrupted by Bhīshma at v. 6804, and afterwards introduced again at v. 6870. Whatever may be the reason, we are first told by Bhīshma (v. 6804) that the rishis now requested Mahādeva to describe to them the greatness of Vāsudeva (Kṛishṇa). At the close of Mahādeva's discourse, Nārada is again abruptly introduced (6870), and relates that a great sound of thunder accompanied with lightning was then heard, and the sky became covered with thick clouds and veiled in darkness. Mahādeva and his attendant demons were now no longer visible to the munis. (The departure of the demons and the other classes of beings had, however, been previously told in v. 6804.) The darkness then suddenly clears away. Nārada next observes to Kṛishṇa (6875) that he was the eternal being, one with Brahma, about whom they had been instructed on the mountain. At the close of Nārada's discourse, the rishis express their devotion to Kṛishṇa (6879 ff.), and say that as he knew all things, he had no occasion to ask them for any information such as had been given at his request. They end by giving him what, after this avowal of his omniscience, was (one would have thought) a needless assurance, that he

should have a son like himself. Bhishma then relates that, after completing the rite on which he had been engaged, Krishna returned to Dvārakā, where a son was born to him (6889), and goes on to expatiate yet further on his divine character. adhishṭhira, however, is still unsatisfied, and inquires as follows (6937 ff.) :

*Kim ekam daivataṁ loke kiṁ vā py ekam parāyaṇam | kaṁ stuvantaḥ  
kam arehantaḥ prāpnuyur mānavāḥ śubham | ko dharmāḥ sarva-dharmā-  
ṇam bhavataḥ paramo mataḥ | kiṁ japaṁ mukhyate jantur janma-saṁsāra-  
bandhanāt | Bhishmaḥ uvācha | Jagat-prabhuṁ deva-devaṁ anantam  
puruṣhottamam | stuvan nāma-sahasreṇa puruṣhaḥ satatottṛitaḥ | tam eva  
chārchayan nityam bhaktiyā puruṣham avyayam | dhyāyan stuvan nama-  
syaṁścha yajamānas tam eva cha | an-ādi-nidhanam Viṣṇuṁ sarva-loka-  
maheśvaram | lokādhyakṣaṁ stuvan nityaṁ sarva-duḥkhātigo bhavet |  
brahmanyāṁ sarva-dharma-jñaṁ lokānāṁ kīrti-vardhanam | loka-  
nātham mahad bhūtaṁ sarva-bhūta-bhavodbhavam | esha me sarva-dhar-  
māṇāṁ dharmo 'dhikatamo mataḥ | . . . 6946. Yataḥ sarvāṇi bhūtāni  
bhavanty ādi-yugāgame | yasmiṁścha pralayaṁ yānti punar eva yuga-  
kṣaye | tasya loka-pradhānasya jagannāthasya bhūpate | Viṣṇor nāma-  
sahasram me śṛiṇu pāpa-bhayāpaham |*

“What is the one deity in the world, or what is the one highest object? By lauding and worshipping whom can men attain to felicity? What duty is regarded by you as the highest of all duties? By muttering what, is a creature freed from the bonds of birth and of the world? Bhishma answers: A man, rising continually, and lauding with his thousand names the supreme infinite Purusha, the lord of the world, the god of gods, worshipping perpetually with devotion this undecaying Purusha, contemplating, praising, reverencing, and adoring him, Vishnu, without beginning or end, the great lord of all the worlds, lauding continually the ruler of the worlds, who (the ruler) is devout, skilled in all duty, the augments of the renown of the worlds, the lord of the world, the great being, the source of the existence of all beings, [doing all this, a man] will overpass all grief. This is regarded by me as the greatest of all duties. . . v. 6946. Hear, king, from me the sin-and-fear-removing thousand names of this Vishnu, chief of the world, lord of the world, from whom all creatures spring on the arrival of the commencing yuga, and in whom again they are absorbed at the end of the yuga.”

These thousand names of Viṣṇu are then detailed, among which the following occur, all, or most of them, ordinarily appellations of Mahādeva, viz. Sarva, Sarva, Śiva, Sthāṇu (v. 6953), Īśāna (v. 6957), Rudra (v. 6962).

Again, we are informed in the Anusāsana-parvan, that the rishis requested Mahādeva to expound to them the greatness of Vāsudeva (Kṛiṣṇa), which he accordingly does in vv. 6806 ff. :

*Pitāmahād api varāḥ śāsvatāḥ Puruṣo Hariḥ | Kṛiṣṇo jāmbūnadā-  
bhāso vyabhre sūryaḥ ivoditaḥ | daśa-bāhur mahātejāḥ devatāri-nisūdanaḥ |  
śrīvatsūṅko Hṛiṣīkṣaḥ sarva-daivata-pūjitaḥ | Brahmā tasyodara-bhavas  
tathā chāhaṁ śiro-bhavaḥ | śiroruhebhyo jyotīmshi romabhyāścha surā-  
surāḥ | rishayo deha-sambhūtās tathā lokās cha śāsvatāḥ | Pitāmaha-  
grihaṁ sākṣhāt sarva-deva-grihaṁ cha saḥ | so 'syāḥ pṛithivyāḥ kṛitsnā-  
yāḥ sraśtā tribhuvaneśvaraḥ | saṁhartā chaiva bhūtānāṁ sthāvarasya  
charasya cha | sa hi deva-varāḥ sākṣhād deva-nāthaḥ parantapaḥ | sarva-  
jñaḥ sa hi saṁśliṣṭaḥ sarvagaḥ sarvato-mukhaḥ | paramātmā hṛiṣīkṣaḥ  
sarvavyāpī maheśvaraḥ | na tasmāt paramam bhūtaṁ triṣhu lokeshu  
kinchana | sanātano vai Madhuhā Govindaḥ iti viśrutaḥ | sa sarvān  
pārthivān sankhye ghātayishyati mānadaḥ | sura-kāryārtham utpanno  
mānushāṁ vapur āsthitaḥ | na hi deva-gaṇāḥ śaktās Trivikrama-vinā-  
kritāḥ | bhuvane deva-kāryāṇi kartuṁ nāyaka-varjitāḥ | nāyakaḥ sarva-  
bhūtānāṁ sarva-bhūta-namaskṛitaḥ | etasya deva-nāthasya deva-kārya-  
ratasya cha | brahma-bhūtasya satataṁ devarshi-śaraṇasya cha | Brahmā  
vasati garbhasthaḥ śarīre mukha-saṁsthitaḥ | sarvāḥ sukhaṁ saṁśritās cha  
śarīre tasya devatāḥ | sa 'devaḥ puṇḍarikākṣaḥ śrīgarbhāḥ śrī-saḥoshitaḥ |  
ityādi | . . . 6827. bhavārtham iha devānāṁ buddhyā paramayā yutaḥ |  
prajāpatye śubhe mārge Mānave dharma-saṁhite | samutpatsyati Govindo  
Manor vaṁśe mahātmanāḥ | . . . v. 6835. tēṣāṁ vikhṛyāta-vīryāṇāṁ  
chāritra-guṇaśālināṁ | yajvanāṁ suviśuddhānāṁ vaṁśe brāhmaṇa-  
sammate<sup>268</sup> | sa S'ūrah kṣatriya-śreṣṭho mahāvīryo mahāyāśaḥ | sva-  
vaṁśa-vistara-karaṁ janayishyati mānadaḥ | Vāsudevaḥ iti khyātam  
putram Anakadundubhim | tasya putras chaturbāhur Vāsudevo bha-  
viṣhyati | dātā brāhmaṇa-satkartā brahmabhūto dvija-priyaḥ | . . .  
6842. Tam bhavantaḥ samāsūdyā vāṇ-mālyair arhaṇair varaiḥ | archa-  
yantu yathānyāyam Brahmāṇam iva śāsvatam | yo hi mām drashtuṁ  
iccheta Brahmāṇancha pitāmahaṁ | drashtavyas tena bhagavān Vāsu-*

<sup>268</sup> Quere, *Brāhmaṇa-sammite*, "equal to Brahmins" ?

*devaḥ pratāpavān | drishṭe tasminn ahaṁ drishṭo na me 'trāsti vichārānā |  
pitāmaho vā deveśaḥ iti vitta tapodhanāḥ |*

“Superior even to Pitāmaha (Brahmā) is Hari, the eternal Purusha, Kṛishṇa, brilliant as gold, like the sun risen in a cloudless sky, ten-armed, of mighty force, slayer of the foes of the gods, marked with the śrīvatsa, Hṛishikeśa, adored by all the gods. Brahmā is sprung from his belly and I (Mahādeva) from his head, the luminaries from the hair of his head, the gods and Asuras from the hairs of his body, and the rishis, as well as the everlasting worlds, have been produced from his body. He is the manifest abode of Pitāmaha, and of all the deities. He is the creator of this entire earth, the lord of the three worlds, and the destroyer of creatures, of the stationary and the movable. He is manifestly the most eminent of the gods, the lord of the deities, the vexer of his foes. He is omniscient, intimately united [with all things], omnipresent, facing in every direction, the supreme Spirit, Hṛishikeśa, all-pervading, the mighty lord. There is no being superior to him in the three worlds. The slayer of Madhu is eternal, renowned as Govinda. He, the conferrer of honour, born to fulfil the purposes of the gods, and assuming a human body, will slay all the kings in battle. For all the hosts of the gods, destitute of Trivikrama (the god who strode thrice), are unable to effect the purposes of the gods, devoid of a leader. He is the leader of all creatures, and worshipped by all creatures. Of this lord of the gods, devoted to the purposes of the gods, who is Brahma, and is the constant refuge of gods and rishis, Brahmā dwells within the body, abiding in his face, and all the gods are easily sheltered in his body. This god is the lotus-eyed, the producer of Śrī, dwelling together with Śrī. . . . 6827. For the welfare of the gods, Govinda shall arise in the family of the great Manu, possessed of eminent intelligence, and [walking] in the excellent path of the Prajāpati Manu, characterized by righteousness.” [Govinda’s ancestors are then detailed.] 6835. “In this family, esteemed by Brahmans, of men renowned for valour, distinguished by good conduct and excellent qualities, priests, most pure, this Sūra, the most eminent of Kshatriyas, heroic, renowned, conferring honour, shall beget a son Ānakadundubhi,<sup>269</sup> the proloner of his race, known as Vasudeva. To him shall be born a four-armed son, Vāsudeva, liberal, a

<sup>269</sup> See Wilson’s Vishṇu Purāṇa, p. 436=vol. iv., p. 101, of Dr. Hall’s ed.

benefactor of Brāhmins, one with Brahma, a lover of Brāhmins. . . . 6842. You (the gods) should, as is fit, worship this deity, like the eternal Brahmā, approaching him with reverential and excellent garlands of praise. For the divine and glorious Vāsudeva should be beheld by him who desires to see me and Brahmā the Parent. In regard to this I have no hesitation, that when he is seen I am seen, or the Parent (Brahmā), the lord of the gods : know this ye whose wealth is austerity."

Further on in the same Anuśāsana-parvan (7356 ff.), it is related that Bhīshma, when called on by Yudhishṭhira to inform him what are the benefits resulting from reverence rendered to Brāhmins, refers him to Kṛishṇa, whose divine greatness he then proceeds to set forth as follows (vv. 7360 ff.):

*Kṛishṇaḥ prithivīm asṛjāt khaṁ divancha Kṛishṇasya dehād medinī sambabhūva | varāho 'yam bhīma-balaḥ purāṇaḥ sa parvatān vyasṛjāt vai diśascha | asya chādho 'thāntarikshaṁ divancha diśaś chatasro vidīśaś chatasraḥ | śṛṣṭiḥ tathāiveyam anuprasūtā sa nirmame viśvam idam purāṇam | asya nābhyām pushkaraṁ samprasūtāṁ yatropamaṁ svayam evāmitaujaḥ | yena chhinnaṁ yat tamaḥ Pārtha ghoraṁ yat tat tishṭhaty arṇavaṁ tarjayānam | . . . 7388. Vāyur bhūtvā vikshipate sa viśvam agnir bhūtvā dahate viśva-rūpaḥ | āpo bhūtvā majjayate sa sarvam Brahmā bhūtvā sṛjate sarva-saṅghān | vedyancha yad vedayate cha vedyāṁ vidhīścha yaś chāśrayate vidheyam | dharme cha vede cha bale cha sarvaṁ charācharaṁ Keśavaṁ tvam pratīhi | jyotir-bhūtaḥ paramo 'sau purastāt prakāśate yat prabhayā viśva-rūpaḥ | apaḥ śṛṣṭvā sarva-bhūtātma-yoniḥ purā 'karot sarvam evātha viśvam ityādi |*

"Kṛishṇa created the earth, the air, and the sky; from Kṛishṇa's body the earth was produced. He is the ancient boar of fearful strength; he created the mountains and the regions. Beneath him are the atmosphere and the heaven, the four regions, and the four intermediate regions: and [from him] this creation sprang forth: he formed this ancient universe. In his navel a lotus grew up, where he himself [in the form of Brahmā] was born of boundless power. By him the dreadful darkness was pierced, that threatening ocean which abides. . . 7388. Becoming Vāyu, he dissipates this universe; becoming Fire, he burns it, universal in his forms; becoming Water, he drowns all things; becoming Brahmā, he creates all the hosts [of beings]. He is

whatever is to be known, and he makes known whatever is to be known: he is the rule for performance, and he who exists in that which is to be performed. Believe that Keśava [abides] in righteousness, in the Veda, in strength, and that he is the whole world, movable and immovable. Since he, the supreme, being by nature luminous, shines from the beginning, in every form of splendour, this soul and source of all beings, having created the waters, formed of old this entire universe." Kṛishṇa then (vv. 7402 ff.) proceeds to set forth the benefits of reverence to Brahmans, who he says (7412 f.) could reduce this world to ashes, and create new ones, and rulers of worlds, (*bhasma kuryur jagad idaṁ kruddhāḥ pratyakṣa-darśināḥ | anyān api sriṣyēt cha lokān lokaśvarāṁś tathā*) and illustrates his opinion of their importance by the results of his own experience regarding Duvāsas (see above, p. 196). He afterwards goes on, in the passage which I have already cited in pp. 197 ff., to return the compliment paid to him by Mahādeva, by celebrating the greatness of that deity; and in the course of his description he makes nearly as explicit an avowal of the supreme divinity of the other god, as the latter has made in regard to him in the text (Anuśāsana-parvan, 6806 ff.) which has just been adduced in p. 273 f.

In the Āśvamedhika-parvan it is related, vv. 1536 ff., that when Kṛishṇa had left the city of the Pāṇḍus, and was journeying to Dvārakā, he fell in with the muni Uttanga, who asked him whether he had reconciled the Kurus and Pāṇḍus with one another. Kṛishṇa replied (1559) that he had made the attempt to do so, but without success, and that the Kurus had perished in consequence. On hearing this Uttanga becomes greatly incensed, and threatens to curse Kṛishṇa because he had not rescued the Kurus, although he was perfectly able to do so. To pacify the muni's wrath, Kṛishṇa offers to explain the circumstances, and to unfold the mystery of his own nature; which he accordingly does in vv. 1564 ff.:

*Vāsudevaḥ uvācha | tamo rajas cha sattvaṁ cha viddhi bhāvān mad-  
āśrayān | tathā Rudrān Vāsūn vā 'pi viddhi mat-prabhavān dvija | mayi  
sarvāṇi bhūtāṇi sarva-bhūteshu chāpy aham | sthitaḥ ityādi | . . .  
1567. Sad asachchaiva yat prākṛ avyaktam vyaktam eva cha | akṣharaṁ  
cha kṣharanchaiva sarvaṁ etad mad-ātmakam | ye chāśrameṣu vai dharmāś  
chaturdhā vidadh mune | vaidikāni cha sarvāṇi viddhi sarvaṁ mad-ātma-*



*kam | asachcha sad-asachchaiva yad viśvaṁ sad-asat-param | mattaḥ  
parataraṁ nāsti deva-devāt sanātanaṁ | oṁkāra-pramukhān vedān viddhi  
mām tvam Bhṛigūdvaḥ | yūpaṁ somaṁ charuṁ homaṁ tridaśāpyāyanam  
makhe | hotāram api havyamcha viddhi mām Bhṛigu-nandana | adhvaryuḥ  
kalpakasyāpi haviḥ parama-saṁskṛitam | udgātā chāpi mām stauti gīta-  
ghoshair mahādhware | prāyaścitteshu mām brahman śānti-mangala-  
vāchakāḥ | stuvanti viśvakarmānām satataṁ dvija-sattama | mama viddhi  
sutaṁ dharmam agrajaṁ dvija-sattama | mānasaṁ dayitaṁ vipra sarva-  
bhūta-dayātmakam | tatṛāhaṁ vartamānaiścha nirvṛttaiśchaiva māna-  
raiḥ | bahviḥ saṁsaramāno vai yonīṁ vartāmi sattama | dharmā-saṁrakṣ-  
anārthāya dharmā-saṁsthāpanāya cha | taiś tair veśaiś cha rūpaiś cha  
trishu lokeshu Bhārgava | ahaṁ Viśṇur aham Brahmā 'Sakro 'tha pra-  
bhavāvvyayaḥ (āpyayaḥ ?) <sup>270</sup> | bhūta-grāmasya sarvasya sraśṭā saṁhāraḥ  
eva cha | adharme vartamānānām sarveśhām aham achyutaḥ | dharmasya  
setum badhnāmi chalite chalite yuge | tās tāḥ yonīḥ praviśyāham prajānām  
hitakāmyayā | yadā tv ahaṁ deva-yonau vartāmi Bhṛigu-nandana | tadā  
'haṁ deva-vat sarvaṁ ācharāmi na saṁśayaḥ | . . . 1582. Mānuṣhye  
vartamāne tu kṛipanaṁ yāchitāḥ mayā | na cha te jāta-sammohāḥ vacho  
'grihṇanta mohitāḥ | bhayaṁcha mahad uddiśya trāsitāḥ Kuravo mayā |  
kruddhena bhūtvā cha punar yathāvad anudarśitāḥ | te 'dharmeneḥ  
saṁyuktāḥ paritāḥ kāla-dharmānā | dharmena nihatāḥ yuddhe gataḥ  
svargaṁ na saṁśayaḥ | . . . Uttangaḥ uvācha | abhijānāmi jagataḥ  
kartāraṁ tvām Janārdana |*

“Know that the qualities of darkness (*tamas*), passion (*rajas*), and goodness (*sattva*) have their abode in me. Know also that both the Rudras and Vasus are sprung from me. All beings reside in me, and I in all beings, etc. . . . 1567 ff.: That which men call entity and non-entity, the unmanifested and the manifested, the undecaying and the decaying,—all this consists of my essence. And know, O muni, that the fourfold duties which are recognized as belonging to the [four] conditions of life, as well as all the Vedic [ordinances], partake of my essence. As regards non-entity, and that which is both entity and non-entity, and that which transcends both entity and non-entity,—know that [of all this] there is nothing which transcends me, the eternal god of gods. Know, descendant of Bhṛigu, that I am the Vedas which are introduced by the oṁkāra, [that I am], the sacrificial post,

<sup>270</sup> See Böhtlingk and Roth's Lexicon, under *āpyaya*; and Udyoga-parvan, v. 2569.

the soma, the charu, the homa, which satiates the immortals, tridaśā-pyāyana in the sacrifice. Know that I am both the hotṛi (priest), and the havya (oblation). [I am] also the adhvaryu of the ceremony, and the highly purified butter. The udgāṭri celebrates me with sounds of hymns at the great sacrifice. And at the rites of atonement, the priests who utter propitiatory and auspicious texts continually, O excellent Brahman, praise me, the architect of all. Know that Dharma (Righteousness) is my beloved first-born mental son, whose nature is to have compassion on all creatures. There I exist among men, both present and past, passing through many varieties of mundane existence, in different disguises and forms, in the three worlds, for the preservation and establishment of righteousness. I am Viṣṇu, Brahmā, Indra, and the source as well as destruction [of things], the creator and the annihilator of the whole aggregate of existences. When all men live in unrighteousness, I, the unfailing, build up the bulwark of righteousness, as the ages pass away, entering into various wombs, from a desire to promote the good of creatures. Whenever I assume a divine birth, I act in every respect agreeably to my character of a god." . . . (He adds that he acts agreeably to all the other natures which he assumes.) 1582. "But during the existence of my mortal condition, though they (the Kurus) were humbly entreated by me, they, through delusion, were not touched, and did not listen to my words. Though terrified by me, when I was incensed, with great alarms, and again fittingly admonished, they, influenced by unrighteousness, and overcome by fate, have been righteously slain in battle, and have undoubtedly gone to heaven."<sup>271</sup> On hearing this reply of Kṛiṣṇa, the sage Uttanga breaks out: "I recognize thee, Janārdana, as the creator of the world," etc. Kṛiṣṇa then shows him his divine form.

<sup>271</sup> See Mahābhārata, S'ānti-parvan, v. 3655 ff., where Indra says: *Āhave tu hatam śūram na śocheta kathānelana | aśochyo hi hataḥ śūrah svarga-loke mahiyate | na hy annam nodakam tasya na snanam nāpy aśauchakam | hatasya kartum ichhanti tasya lokān śṛiṇushva me | varāpsarah-sahasrāni śūram āyodhane hatam | tvaramāṇā 'bhidhāvanti "mama bhartā bhaved" iti |* "Let no one ever lament a hero slain in battle. A hero slain is not to be lamented, for he is exalted in heaven. Men do not desire to offer to him food or water, or perform ablutions, or [contract?] impurity [on his account]. Hear from me the worlds to which he goes. Thousands of beautiful nymphs (*apsarases*) run quickly up to the hero who has been slain in combat, saying to him, 'be my husband.'" Professor Weber refers to this passage, Indische Studien, i. 398, note, and notices the parallel it forms to similar representa-

VIII. In the preceding pages, various passages have been adduced in which the supremacy of Mahādeva and his identity with the soul of the universe have been asserted (pp. 185 f., 194, 196), and other texts have been quoted in which the same rank and character are assigned to Viṣṇu (pp. 263 ff.). The reader will likewise have noticed that in some places also (pp. 241, 268), an attempt is made, by alleging the essential oneness of the two deities, to reconcile their conflicting claims.<sup>272</sup> Another passage of this description occurs in the *Harivaṃśa*, vv. 10660 ff. It had been related in the preceding section that Śiva had come to the assistance of Bāṇa and the Dānavas in

tions about Hūris in the *Coran*. So also in vv. 3591 ff., it is said: *Abhīto vikīraṇ śātrūṇ pratigrihya śarāṃś tathā | na tasmāt tridaśāḥ śreyo bhuvi paśyanti kinchana | tasya śāstrāṇi yāvanti tvaccham bhīndanti saṃyuge | tūvataḥ so 'śmute lokān sarva-kāma-duho 'kshayān | yad asya rudhīraṃ gātrād āhava sampravartate | saha tenaiva pūṣpena sarva-pāpāḥ pramuṣhyate* | "The gods see nothing on earth superior to the man who, fearless, scattering his foes, receives arrows in his body. As many weapons as pierce him in the fray, so many worlds yielding all enjoyments does he enjoy. With the blood which flows from his body, and through that misery so endured, he is freed from all his sins." Much more follows in praise of valour and reprehension of timidity. In vv. 3626 ff. a battle is compared to a sacrifice, and their corresponding parts described. In vv. 3666 ff. we are told that King Janaka showed his warriors the shining heavens, filled with Gandharvas' daughters, and yielding all manner of delights, destined for the courageous (*abhrīṇām ime lokāḥ bhāsvanto hanta paśyata | pūrṇāḥ gandharva-kanyūbhīḥ sarva-kāma-duho 'kshayāḥ*); and the hells prepared for such as fled from battle. In the same way Kṛṣṇa says to Jarā-sandha (*Sabbhū-parvan*, v. 869): *Ko hi jānam abhijanām ātmavān kshatriyo nripaḥ | nūviśat svargam atulāṃ raṇānantaram avyuyam | svargaṃ hy eva samāsthāya raṇa-yajñeshu dīkṣitāḥ | jayanti kshatriyāḥ lokāṃś tad viddhi maṃjarashabha | svarga-yonir mahad brahma svarga-yonir mahad yaśaḥ | svarga-yonis tapo yuddhe mṛtyuḥ so 'vyabhichāravān* | "For what Kshatriya king, who was wise, and appreciated his own noble birth, has not, after the battle, entered into an incomparable and undecaying paradise? Know, chief of men, that Kshatriyas, consecrated in the sacrifice of battle, attain to paradise and conquer the worlds. Great scriptural knowledge is the source of paradise, and so is great renown; austerity (*tapas*) in fight, too, is the source of paradise; such a death never fails of its reward." See also R.V. x. 154, 3; quoted in the fifth volume of this work, p. 310.

<sup>272</sup> Compare Vāyu Purāṇa, as quoted in Aufrecht's Catalogue, p. 56, col. 2 (partly referred to above, p. 267, note); Varāha, *ibid.*, p. 58, col. 2, note 2, and p. 59, col. 2; Devībhāg, *ibid.*, p. 81a; also Padmap., *ibid.*, p. 16, note 1. The last text is as follows: Kṛṣṇa speaks: *S'airvāḥ Saurāś' chu Gaṇeśāḥ Vaiṣṇavarāḥ S'akti-pūjākāḥ | nām eva prāpnurantiha sarvūpaḥ sūgarāṃ yathā | eko hi panchadhī jātāḥ svarūpaṃ nūmabhīḥ kila | Devadatto yathā kuśchit putrād-ūrvūmu-nūmabhīḥ* | "The worshippers of Śiva, Śiva (the Sun), Gaṇeśa, Viṣṇu and Śakti, come to me, as all streams flow to the ocean. For, though one, I am born with fivefold forms and names, just as the man Devadatta when called [is addressed] by the appellations of 'son,' etc."

their conflict with Kṛishṇa (v. 10587 f.), when a terrible combat ensues between the latter and Siva, which causes the earth to tremble, and throws the whole universe into disorder (v. 10601 f.) Siva is at length paralyzed by a weapon of his adversary called jṛimbhāna, which causes him to yawn incessantly (v. 10632 f.). The earth is distressed (v. 10641 ff.) and appeals to Brahmā for assistance. Brahmā (v. 10647) remonstrates with Siva against his conflict with Kṛishṇa, who, he says, is in reality one with himself. Siva perceiving by yoga (mental union with the object contemplated) the truth of what Brahmā had stated, says to Brahmā that he will no longer fight against Kṛishṇa, and the two combatants embrace (v. 10648 ff.). Brahmā then says to the sage Mārkaṇḍeya (v. 10656 ff.) that he had formerly, in a dream, seen the two deities on the northern side of the mountain Mandara, each invested with the emblems of the other, Hara (Siva) in the form of Hari (Vishṇu) with the shell, discus, and club, clothed in yellow vestments and mounted on Garuḍa, and Hari in the form of Hara, bearing the trident and axe, clad in a tiger's skin, and mounted on a bull; and he asks the sage Mārkaṇḍeya to explain this phenomenon which had occasioned him great astonishment. Mārkaṇḍeya replies (vv. 10660 ff.):

*Mārkaṇḍeyaḥ uvācha | Sivāya Viṣṇu-rūpāya Viṣṇave Siva-rūpine* <sup>273</sup> | *athāntaraṁ na paśyāmi tena te diśataḥ* <sup>274</sup> | *śivam | an-ādi-madhya-nidhanam etad aksharam avyayam | tad eva te pravakshyāmi rūpam Hari-Harāt-makam | yo vai Viṣṇuḥ sa vai Rudro yo Rudraḥ sa Pītāmahaḥ | eka mūrtis trayo devāḥ Rudra-Viṣṇu-Pītāmahaḥ | varadāḥ loka-kartāro loka-nāthāḥ svayambhuvāḥ | ardha-nārīśvarāś te tu vrataṁ tīrtaṁ samā-śritāḥ | yathā jale jalāṁ kshiptaṁ jalam eva tu tad bhavet | Rudraṁ Viṣṇuḥ pravishṭas tu tathā Rudramayo bhavet | agniṁ agniḥ pravishṭas tu agnir eva yathā bhavet | tathā Viṣṇum pravishṭas tu Rudro Viṣṇu-mayo bhavet | Rudraṁ agnimayaṁ vidyād Viṣṇuḥ somātmakaḥ smṛitaḥ | agniśhomātmakaṁ chaiva jagat sthāvara-jangamam | kartārau chāpa-hartārau sthāvarasya charasya cha | jagataḥ śubha-kartārau prabhu Viṣṇu-Maheśvarau | karṭri-kāraṇa-kartārau karṭri-kāraṇa-kārakau | bhūta-bhavya-bhavaṁ devau Nārāyaṇa-Maheśvarau | etau tau cha pravaktārāv etau tau cha prabhāmayau | jagataḥ pālakāv etāv etau sṛiṣṭi-karau smṛitau | ete chaiva pravārshanti bhānti vānti sṛijanti chu | etat*

<sup>273</sup> See the same words above, p. 231.

<sup>274</sup> The MS. in the library of the Royal Asiatic Society reads *darsitaḥ*.

*parataram guhyaṁ kathitaṁ te Pitāmaha | yaś chainam paṭhate nityaṁ  
yaś chainaṁ śrinuyād naraḥ | prāpnoti paramaṁ sthānaṁ Rudra-Vishṇu-  
prasāda-jam | devau Hari-Harau stoshye Brahmanā saha sangatau | etau  
cha paramau devau jagataḥ prabhavāpyayau | Rudrasya paramo Vishṇur  
Vishṇoścha paramaḥ S'ivaḥ | ekaḥ eva dvidhā-bhūto loka charati nityaśaḥ |  
na vinā S'ankaram Vishṇur na vinā Keśavam S'ivaḥ | tasmād ekatvam  
āyātau Rudropendrau tu tau purā | ityādi.*

“When thou showest me this auspicious [vision], I perceive thereby no difference between S'iva who exists in the form of Vishṇu, and Vishṇu who exists in the form of S'iva. I shall declare to thee that form composed of Hari and Hara (Vishṇu and Mahādeva) combined, which is without beginning, or middle, or end, imperishable, undecaying. He who is Vishṇu is Rudra; he who is Rudra is Pitāmaha (Brahmā): the substance (*mūrti*) is one, the gods are three, Rudra, Vishṇu, and Pitāmaha. Bestowers of boons, creators of the world, sovereigns of the world, self-existent, they are the half-female lords, and have performed austere rites. Just as water thrown into water can be nothing else than water, so Vishṇu entering into Rudra must possess the nature of Rudra. And just as fire entering into fire can be nothing else but fire, so Rudra entering into Vishṇu must possess the nature of Vishṇu. Let Rudra be understood to possess the nature of Agni; Vishṇu is declared to possess the nature of Soma (the Moon); and the world, movable and immovable, possesses the nature of Agni and Soma.<sup>275</sup> The lords, Vishṇu and Maheśvara, are the makers and destroyers of things movable and immovable, and the benefactors of the world. The gods Nārāyaṇa and Maheśvara are the [first] makers of the cause, and of [the secondary] maker, the [first] causers of the cause, and of the [secondary] makers, existing in the past, future, and present. And these two are the revealers, they possess a luminous essence, they are declared to be the preservers of the world, and the creators. They rain, they shine, they blow, and they create. This which I have told thee, Pitāmaha, is the highest mystery. The man who continually repeats it, and hears it, obtains the highest abode, granted by the grace of Rudra and Vishṇu. I shall laud the gods Hari and Hara, associated with Brahmā; and these two are the supreme deities, the originators and destroyers of the

<sup>275</sup> See above, pp. 204 and 225.

world. Viṣṇu, the highest [manifestation] of Rudra, and Śiva, the highest [manifestation] of Viṣṇu,—this [god] one only, though divided into twain, moves continually in the world. Viṣṇu does not [exist] without Sankara, nor Śiva without Keśava; hence these two, Rudra and Upendra (Viṣṇu), have formerly attained to oneness," etc.

Then follows a hymn to the double deity.

The various representations of Kṛiṣṇa given in the different sets of passages above cited possess a certain interest in themselves, even independently of the light which they may be considered to throw on the process by which his deification was effected. Among the texts adduced from the Mahābhārata there are some (see pp. 185 ff.) in which he is distinctly subordinated to Mahādeva, of whom he is exhibited as a worshipper, and from whom, as well as from his wife Umā, he is stated to have received a variety of boons. Even in these passages, however, a superhuman character is ascribed to Kṛiṣṇa.

A second class of texts has been brought forward in pp. 205 ff., in which his superiority is represented to have been denied by Śiśupāla, Duryodhana, Karna, and Salya. Of course we are not to imagine that any claim to a superhuman character was ever advanced on behalf of the Yādava hero in his lifetime, either by himself or his friends. These narrative passages, therefore, in which his divine dignity is denied by his enemies, and asserted by his partisans, as well as vindicated by the miraculous exploits which are attributed to him, are nothing more than poetical fictions (possibly of a polemical import) put forward at a period when his godhead had come to be recognized by the Vaiṣṇavas, though perhaps doubted or disputed by other sects. Such a resistance to the pretensions set up on Kṛiṣṇa's behalf may be indicated in the verses I have quoted in p. 237 f., where all who regard him as a mere man are stigmatized as being under the dominion of the quality of darkness.

In the third class of passages, quoted in pp. 243 ff., where the achievements of Kṛiṣṇa are described with a supernatural colouring, it seems not unreasonable to recognize a basis of simpler legend (if not of actual history)<sup>276</sup> underlying the miraculous narrative, and to trace a reference to a variety of warlike adventures in which the Yādava chief contended as a mere man with the warriors of other tribes. The supernatural powers which are here ascribed to him are not in their

<sup>276</sup> See Lassen's *Indian Antiquities*, vol. i., p. 615; in second ed., p. 762.

character essentially different from those which are attributed to his enemies, who, it will be observed, are in like manner represented as endowed with superhuman faculties; while Kṛishṇa himself is in various places described as being indebted to the gods for his weapons, or for other advantages (see the Drona-parvan, v. 402, and the Ādi-parvan, v. 8196, quoted or referred to in pp. 244 ff., and the Udyoga-parvan, quoted in p. 247).

The identification of Arjuna and Kṛishṇa with the saints Nara and Nārāyaṇa (pp. 228 ff.)<sup>277</sup> is curious; but I am unable to conjecture whether it may have originated in a previously existing legend respecting two rishis of that name (the one of whom, as bearing the same name which was ultimately applied to Viṣṇu and Kṛishṇa, was, in the fanciful spirit of Indian mythology, and in consonance with the tenet of metempsychosis, declared to have been an earlier manifestation of Kṛishṇa,—when Arjuna, the bosom friend of the latter, would naturally be regarded as the same with Nara, the inseparable companion of Nārāyaṇa); or whether the whole legend was originally invented for the glorification of Kṛishṇa and Arjuna.

In the passages above adverted to, where Kṛishṇa is subordinated to Mahādeva, the latter is identified with the supreme Deity (see pp. 185 ff., 194). In another set of texts, however (pp. 230, 264 ff.), Kṛishṇa, as Viṣṇu, is asserted to be one with the supreme God,<sup>278</sup> while Mahādeva is represented as springing from, and dependent on, Viṣṇu. But here and elsewhere, as we have already seen, an attempt is made to reconcile the claims of the two rival deities by affirming their identity (pp. 241, 268). How are we to explain this circumstance, that in one place Mahādeva is extolled at the expense of Kṛishṇa, and that in another place Kṛishṇa is exalted above Mahādeva? Must we assume the one set of passages to be older

<sup>277</sup> In Böttlingk and Röth's Dictionary the word *Nārāyaṇa* is explained as the "son of man," and as a patronymic of the personified Puruṣa, the rishi of the Puruṣa-sūkta (R.V., x. 90). *Nara* is in the same work interpreted as the "primeval man."

<sup>278</sup> Even in the parts of the Viṣṇu Purāṇa and Mahābhārata (see pp. 49 and 253 ff.), where Kṛishṇa is represented as a partial incarnation of the godhead, there does not appear to be any intention to question the plenitude of his divine nature. Compare the 27th with the 34th and following verses of the 33rd section of the 10th Book of the Bhāgavata Purāṇa, quoted in p. 49.

than the other, or are we to suppose them to be contemporaneous, or nearly contemporaneous, and to have been inserted in the *Mahābhārata* by different classes of sectaries in order to give a sort of catholicity to the great epic, by making it a storehouse in which the votaries of all the different deities might find something to satisfy their various tendencies?

Though deeper study might lead to a different conclusion, it does not, I think, result from a superficial comparison of the principal passages which I have quoted relative to Mahādeva, with those which have reference to Kṛishṇa, that the one class bears in its general complexion the impress of any greater antiquity than the other. Both, in their present form at least, appear to belong to the same age, as we find in both the same tendency to identify the god who is the object of adoration with the supreme Soul. The passages relating to both gods, as they now stand, would therefore seem to be the products of a sectarian spirit, and to have been introduced into the poem by the Saivas and Vaishṇavas for the purpose of upholding the honour of their respective deities. But on the other hand the mere fact that a poem in which Kṛishṇa plays throughout so prominent a part, and which in its existing form is so largely devoted to his glorification, should at the same time contain so many passages which formally extol the greatness, and still more, which incidentally refer to a frequent adoration, of the rival deity, by the different personages, whether contemporary or of earlier date, who are introduced,—this fact is, I think, a proof that the worship of the latter (Mahādeva) was widely diffused, if indeed it was not the predominant worship in India, at the period to which the action of the poem is referred. Various references to such a worship of Mahādeva as I have alluded to will be found in the preceding pages, 184 ff., 230 ff., and 269 (where the abode of this deity is described as being in the Himālaya, p. 230 and 269). I shall quote some further illustrations of its prevalence.<sup>279</sup>

Lassen remarks (i. 780; i. 922 in second ed.), that in the epic poems the worship of Viṣṇu is but seldom<sup>280</sup> mentioned—a fact which he

<sup>279</sup> See Lassen's *Indian Antiquities*, vol. i., pp. 561, 571, 610, 711, 716, 741, and 781; = pp. 675, 685, 756, 861, 708, 871, 922, in second ed.

<sup>280</sup> Lassen (i. 679 = p. 828 in second ed.) refers to a passage of the *Vana-parvan* (15283 ff.), where Duryodhana, being prevented from offering a *rājasya* sacrifice, is advised by his priest to offer a sacrifice to Viṣṇu. This story will be quoted further on.



regards as proving that at the period when they were composed no special worship of that deity had been extensively spread, at least among the Brahmans and princes, to the description of whose manners and customs those works almost exclusively confine themselves. On the other hand he quotes (note to i. 561, 1st ed.; i. 675, 2nd ed.) the following passages to prove the wide extension of the worship of Mahādeva in different parts of India. In the Tirtha-yātrā, or section on visiting places of pilgrimage, in the Vana-parvan, 6054 ff., it is said of the Vaitaraṇī river, in the country of the Kalingas :

*Tatas Tripiṣṭapaṃ gacchhet trishu lokeshu viśrutam | tatra Vaitaraṇī punyā nadī pāpa-praṇāsinī | tatra snātvā 'rchayitvā cha Sūlapāṇīm Vṛishadhvajam | sarva-pāpa-viśuddhātmā gachheta paramām gatim |*  
 "Let him then go to Tripiṣṭapa, renowned in the three worlds. There is the holy river Vaitaraṇī, which destroys sin. Having bathed there and worshipped the god who wields the trident and whose ensign is the bull (Mahādeva), he shall be purified from all sin, and attain the highest felicity."

At vv. 11001 of the same book (p. 569 of the printed Calcutta ed.) it is said of the north bank of the same river :

*Atraiv Rudro rājendra paśum ādattavān makhe | paśum ādāya rājendra bhāgo 'yam iti chābravīt | hrīte paśau tadā devās tam ūchur Bharatarshabha | mā para-svam abhidrogdhāḥ mā dharmān sakalān vaśiḥ | tataḥ kalyāṇa-rūpābhir vāgbhis te Rudram astuvan | iṣṭyā chainaṃ tarpayitvā mānayāṇchakrīre tadā | tataḥ sa paśum utsrījya deva-yānena jagmivān | tatrānuvaṃso Rudrasya tan nibodha Yudhishṭhira | ayātayāmaṃ sarvebhyo bhāgebhyo bhāgam uttamam | devāḥ sankalpayā-māsur bhayād Rudrasya śāsvatam | imāṃ gāthāṃ atra gāyan apah sprīṣati yo naraḥ | deva-yāno 'sya panthās cha chakṣhushā 'bhīprakāśate |*

"In this very place, O king, Rudra seized a victim at a sacrifice, and having done so, said, 'This is [my] portion.' When he had seized the victim, the gods said to him, 'Do not attack the property of others; do not covet all the offerings.' They then lauded Rudra with words of auspicious import; and having satiated him with an oblation, they paid him honour. He then relinquished the victim, and departed by the path of the gods. Referring to this is the following traditional verse of Rudra, which learn from me, Yudhishṭhira: 'Through dread of Rudra, the gods allotted to him for ever the most excellent of all

portions, the ayātayāma (or fresh portion). The man who, here reciting this verse, touches the waters, obtains a distinct vision of the path leading to the gods.”

In the same Vana-parvan, v. 8166, it is said that Mahādeva was worshipped at Gokarṇa, on the west coast of the Dekhan :

*Atha Gokarṇam āsādyā trishu lokeshu viśrutam | samudra-madhye rājendra sarva-loka-namaskṛitam | yatra Brahmādayo devāḥ ṛishayaś cha tapodhanāḥ | . . . . .* 8169 : *Saritaḥ sāgarāḥ śailāḥ upāsanta Umā-patim | ityādi |* “Then having reached Gokarṇa, renowned in the three worlds, standing in the sea, adored by all worlds, where Brahmā and the other gods and rishis rich in austerity,” [various other kinds of beings are here enumerated, Bhūtas, Yakshas, etc., etc.], “rivers, oceans, and mountains worshipped the lord of Umā (Mahādeva).”

The same place is also mentioned in the Rāmopākhyāna of the Vana-parvan, v. 15999 f. :

*Trikūṭam samatikramya Kālaparvatam eva cha | dadarśa makarāvāsam gambhīrodam mahodadhim | tam atityātha Gokarṇam abhyagachhat Daśānanāḥ | dayitaṁ sthānam avyagraṁ Sūlapāṇer mahātmanāḥ |* “Having passed Trikūṭa, and the Black Mountain, he (Rāvaṇa) saw the deep ocean, the abode of marine monsters. Having crossed it, he then approached Gokarṇa, the beloved undisturbed abode of the mighty wielder of the trident.”

[The same Tīrtha-yātrā, however, from which the passages preceding the last are taken, contains the following lines celebrating Krishṇa :

Vana-parvan, v. 8349 f.—*Puṇyā Dvāravatī tatra yatrāsau Madhusūdanāḥ | śākṣhād devaḥ purāṇo 'sau sa hi dharmāḥ sanātanaḥ | ye cha vedavido viprāḥ ye chādhyātma-vido janāḥ | te vadanti mahātmānaṁ Kṛishṇam dharmam sanatanam | pavitrāṇām hi Govindāḥ pavitram param uchyate | puṇyānām api puṇyo 'sau mangalānām cha mangalam | trailokye Puṇḍarikākṣho deva-devaḥ sanātanaḥ | avyayātmā vyayātmā cha kṣhetrajñaḥ paramēśvaraḥ | āste Harir achintyātmā tattraiva Madhusūdanāḥ |* “There is the holy Dvāravatī where that Madhusūdana [abides], that manifest, ancient god ; for he is the eternal righteousness. Brāhmins who know the Veda, and who know the supreme spirit, call the mighty Krishṇa the eternal righteousness. Govinda is called the supremely pure among the pure, the holy among the holy, the blessed among the blessed. In the three worlds the lotus-eyed is the eternal god of gods,

the undecaying in essence, and the decaying, the conscious occupant of the body, the supreme lord. There the inconceivable Hari, Madhusūdana, abides.”]

The following passages supply some further instances of the worship of Mahādeva by personages introduced in the poem :

Ādi-parvan, v. 7049.—*Evam teshām vilapatām viprānām vividhāḥ girāḥ | Arjuno dhanuḥśo 'bhyāse tasthau girir ivāchalāḥ | sa tad dhanuḥ parikramya pradakṣiṇam athākarot | pranamya śirasā devam Īśānam varadam prabhum | Kṛishṇam cha manasā kṛitvā jagrihe chārjuno dhanuḥ | yat pāṛthivaiḥ Rukmi-Sunītha-Vaktraīḥ Rādheya-Duryodhana-Sālya-Sālvaīḥ | tadā dhanur-veda-parair nṛṣiṅghaiḥ kṛitaṁ na sajyam mahato 'pi yatnāt | tad Arjunaḥ ityādi |* “While the Brāhmins thus uttered various speeches, Arjuna stood firm as a mountain, trying the bow. He then made a circuit round it, bowing down in reverence to the boon-bestowing lord Īśāna (Mahādeva); and having meditated on Kṛishṇa,<sup>281</sup> Arjuna seized the bow. And that bow which the lion-like kings Rukmin, Sunītha (Sīsupāla), Vaktra, Rādheya, Duryodhana, Sālya, and Sālva, skilled in archery, could not with great effort bend [so as to fix the bowstring], Arjuna bent, and hit the mark,” etc., etc.

In the Vana-parvan, vv. 15777, it is related that Jayadratha, after being captured by Bhīṣma and released at the request of Yudhishṭhira, went to worship Mahādeva (v. 15801):

*Jagāma rājan duḥkḥārto Gangādvārāya Bhārāta | sa devaṁ śaraṇam gatvā virūpākṣham Umāpatim | tapas chachāra vipulaṁ tasya prīto Vṛishadhvajah | balim svayam pratyagrihṇāt prīyamāṇas Trilochanaḥ | varam chāsmāi dadau devaḥ sa jagṛāha cha tach chhṛīnu- |* “Samastān saralhān pancha jayeyāṁ yudhi Pāṇḍavān” | *iti rājā 'bravīd devaṁ neti devas tam abravīt | ajayyāṁś chāpy abadhyaṁś cha vārayishyasi tām yudhi | rīte 'rjunam mahābāhuṁ Naraṁ nāma sureśvaram | Vudāryāṁ tapta-tapasam Nārāyaṇa-sahāyakam | ajitam sarva-lokānām devair api durāsadam | mayā dattam pāśupataṁ divyam apratimam śaram- | avāpa lokapālebhya vajrādīn sa mahāśarān | deva-devo hy anantātmā Viṣṇuḥ sura-guruḥ prabhuḥ | pradhāna-puruṣo 'vyaktaḥ viśvātmā viśva-mūrti-mān | yugāntakāle samprāpte kālāgnir dahate jagat | sa-parvatātūrṇava-dvīpaṁ sa-śaīla-vana-kānanam |*

<sup>281</sup> Lassen (Indian Antiquities, vol. i., p. 646, first ed.; p. 794, second ed.) regards this reference to Kṛishṇa as a later interpolation in the older story.

“He went, O king, distressed with grief, to Gangādvāra (Haridvāra). There, resorting to the distorted-eyed lord of Umā as his refuge, he practised long austerities. Gratified with this, the three-eyed god, whose ensign is a bull, himself received his oblation, and offered him a boon, which he accepted. Hear how [he did so]. The king (Jayadratha) said to the god, ‘May I vanquish all the five Pāṇḍavas with their chariots in battle.’ The god said, ‘No; thou shalt withstand them all, though they are unconquerable and not to be slain, excepting only the great-armed Arjuna, who is called Nara, the lord of the gods, who performed austerity at Badari, attended by Nārāyaṇa, who is invincible by all the worlds, and irresistible even by the gods. He obtained the Pāśupata, a divine, incomparable missile, given by me, and thunderbolts and other great weapons from the guardians of the worlds. For the infinite Viṣṇu, the god of gods, the chief of the deities, the chief spirit (Purusha), the undiscernible, the soul of all things, the universal-formed, at the end of the yuga burns up the world, with its mountains, oceans, continents, rocks and forests.” Mahādeva then goes on to relate how the destruction and the restoration of the world is effected by Viṣṇu, and describes his various incarnations. He concludes by saying that Arjuna who was aided by him could not be conquered even by the gods. In this legend it will be observed that the warrior goes to worship Mahādeva, and not Viṣṇu, though the latter is represented as being magnified by the rival deity. But this part of the story may be interpolated.

In the Sānti-parvan also (vv. 1748 f.), it is related how Paraśurāma worshipped Mahādeva on the mountain Gandhamādāna, and obtained his celebrated axe, by which he became renowned in the world (*toṣayitvā Mahādevam parvate Gandhamādane | astrāni varayāmāsa paraśuṁ chāli-tejasam | sa tenākuntha-dhāreṇa jvalitānala-varchaṣā | kuthāreṇā-prameyeṇa lokeshv apratimo bhavat*). Then follows the story of Kārtavīrya (see the first volume of this work, pp. 450, 478).

In the following passage, Jarāsandha is introduced as a zealous votary of Mahādeva. Yudhisṭhira had been purposing to celebrate a Rājasūya sacrifice, which presupposed that he was the most powerful of contemporary monarchs; but Kṛiṣṇa in the following words tells him that he cannot do so while Jarāsandha lives:

Śabhā-parvan, v. 626.—*Na tu śakyaṁ Jarāsandho jīvamāne mahabale |*

*rājasūyaṁ tvayā 'vāptum eṣhā rājan matir mama | tena ruddhāḥ hi  
rājānaḥ sarve jītvā Girivraje | kandaṛe parvatendrasya sīmheneva mahā-  
dvīpāḥ | sa hi rājā Jarāsandho yiyakshur vasudhādhipaiḥ | Mahādevam  
mahātmanam Umāpatim arindama | ārādhya tapasogrena nirjitās tena  
pārthivāḥ | pratījnāyās cha pāraṁ sa gataḥ pārthiva-sattamaḥ | sa hi  
nirjītya nirjītya pārthivān pritanāgatān | puram ānya baddhvā cha  
chakāra puruṣa-vrajam | vayaṁ chaiva mahārāja Jarāsandha-bhayāt  
tadā | Mathurāṁ samparityajya gatāḥ Dvāravatīm purīm |*

“But whilst the powerful Jarāsandha lives, a Rājasūya sacrifice cannot be attained by thee; such, king, is my opinion. For all the kings have been conquered, and are imprisoned by him in Girivraja, as elephants by a lion in a cave of a great mountain. For this monarch Jarāsandha desired to sacrifice to the glorious Mahādeva, the lord of Umā, with these kings [as victims]; and they were conquered by him after he had worshipped the god with dreadful austerities. And this eminent prince has attained to the accomplishment of his design. For after repeatedly conquering the princes who had come against him in battle, he has brought them to his capital, confined them, and made them a human herd. And we too,” (confesses Kṛishṇa) “from dread of Jarāsandha, deserted Mathurā, and went to the city of Dvāravatī.”

Kṛishṇa returns, a little farther on, to Jarāsandha's cruelty to the kings:

Sabhā-parvan, v. 653.—*Ratna-bhājo hi rājāno Jarāsandham upāsate |  
na cha tushyati tenāpi bālyād anayam āsthitāḥ | mūrdhābhishiktaṁ  
nṛipatim pradhāna-puruṣho balāt | ādatte na cha no dṛiṣṭo 'bhāgaḥ  
puruṣhataḥ kvachit | evaṁ sarvān vaṣe chakre Jarāsandhaḥ śatūvarān | taṁ  
durbala-paro rājā katham Pārtha upaishyati | prokṣhitānām pramriṣh-  
tānām<sup>282</sup> rājnām Paśupater grihe | paśūnām ivā kā prītir jīvite Bharat-  
arshabha |* “For jewelled kings wait upon Jarāsandha; and yet he is not contented even with that, having through folly become imprudent. A prince seizes by force a consecrated king, and we do not see that he has failed to master any mortal anywhere.<sup>283</sup> In this manner

<sup>282</sup> The commentator's remark on this is as follows: *Pramriṣhṭānām | Rudra-daiv-  
atyao 'yam iti pratyekam abhimriṣhṭānām |*

<sup>283</sup> These words are explained by the commentator in the above sense: *Jarāsandhena  
abhāgaḥ asvīkritaḥ | puruṣhataḥ mūrdhābhishikteshu puruṣeshu | tena sarve vaṣīk-  
ritāḥ ity ariṣaḥ |* “*Abhāgaḥ* means ‘unappropriated’ by Jarāsandha. *Puruṣhataḥ*  
means ‘among anointed kings.’ The sense is, that ‘all have been subdued by him.’”

Jarāsandha has reduced to subjection in all at least a hundred persons; how, then, can a feeble prince approach him? What pleasure can those princes have in existence, when they have been sprinkled for slaughter and devoted as victims like beasts in the temple of Paśupati (Mahādeva)?”

Kṛishṇa afterwards proceeds to Jarāsandha's capital with Bhīma and Arjuna, with the view of slaying their enemy. They are admitted to his palace in the disguise of Brahmans, and after some conversation, Kṛishṇa says to Jarāsandha :

Sabhā-parvan, vv. 861 ff.—*Tvayā chopahṛitāḥ rājan kshatriyāḥ lokavāsinaḥ | tad āgaḥ krūram utpādy manyase kim anāgasam | rājā rājnaḥ katham sādhan himsyād nripati-sattama | yad rājnaḥ sannigṛihya tvam Rudrāyopajihīrshasi | asmāṁs tad enopagacchehet kṛitām Vārhadratha tvayā | vayaṁ hi śaktāḥ dharmasya rakshaṇe dharmachārīṇaḥ | manushyāṇāṁ samālambho na cha dṛishṭāḥ kadāchana | sa katham mānushair devaṁ yajshṭum ichhasi S'ankaram | savarṇo hi savarṇānām*<sup>284</sup> *paśu-sanjnām*

<sup>284</sup> On this the commentator remarks: *Nanu “Brahmaṇe brāhmaṇam ālabheta” ityādinā sarva-jātīyānāṁ sarva-karmaṇāṁ manushyāṇāṁ ālambho devatārtham badhaḥ śrūyate ity āsankeya āha savarṇo hi iti* | “But is not the immolation,—the slaughter as an offering to a god,—of men of all classes, and all occupations, enjoined in such Vedic texts as this, ‘let him immolate a Brāhmaṇa to Brahman,’ etc.? Having raised this doubt, he says, ‘For thou, belonging to the same tribe,’ etc.”

Texts such as that here quoted by the commentator occur in the Taitt. Br., iii. 4, 1, 1 ff. (*Brahmaṇe brāhmaṇam ālabheta ityādi* | “He sacrifices a Brāhmaṇa to Brahman,” etc., etc.) and in the Vājasaneyi Sanhitā, xxx. 5 ff. (*Brahmaṇe brāhmaṇam ityādi*). In regard to the question whether human sacrifices were practised in the earliest Vedic age, see Prof. Haug, as quoted in the first volume of this work, p. 11, and in the second volume, p. 463; the story of S'unassēpa, adduced in vol. i., pp. 355 ff.; Prof. Müller's Ancient Sanskrit Literature, pp. 419 f.; Prof. Weber's paper in the Journal of the German Oriental Society, vol. xviii., pp. 262 ff. (reprinted in his Indische Streifen, i., pp. 54 ff.). The two last-named writers quote texts from the Aitareya Brāhmaṇa, ii., 8, and the Ś'atapatha Brāhmaṇa, i., 2, 3, 6, which I shall here cite. The former begins thus: *Puruṣaṁ vai devāḥ paśum ālabhanta | tasmād ālabdhāḥ medhaḥ udakṛmāt | so 'śvam prāviśat | tasmād aśvo medhyo 'bhavat | atha enam utkrānta-medham atyārjanta | sa kimpuruṣo 'bhavat | te 'śvam ālabhanta | so 'śvād ālabdhāḥ udakṛmāt | sa gām prāviśat | tasmād gaur medhyo 'bhavat | atha enam utkrānta-medham atyārjanta sa gauramṛgo 'bhavat | te gām ālabhanta | sa gor ālabdhāḥ udakṛmāt | so 'vim prāviśat* | “The gods sacrificed a man as a victim. After he had been sacrificed, the sacrificial element went out of him. It entered into the horse, which consequently became suitable for sacrifice. They then dismissed the man, after the sacrificial element had left him; and he became a kimpuruṣa,” [probably an ape, according to Böhtlingk and Roth's Lexicon, vol. ii., p. 228, and vol. v., p. 1296; with whom Weber agrees, Ind. Stud., ix., 246. “The author very

*karishyasi | ko 'nyah evaṁ yathā hi tvam Jarāsandha vṛithā-matiḥ | yas-  
yām yasyām avasthāyām yat yat karma karoti yaḥ | tasyām tasyām  
avasthāyām tat-phalaṁ samavāpnuyāt | te tvām jnāti-khsaya-karaṁ vayam  
ārtānusrīnaḥ | jnāti-vṛiddhi-nimittārthaṁ vinihantum ihāgataḥ | . . .  
Jarāsandha uvācha . . . 882 : Devatārtham upāhṛitya rājnaḥ Kṛishṇa  
katham bhayāt | aham adya vimuchyeyām kshātraṁ vratam anusmaran |*

“Thou, king, hast devoted [to Mahādeva] Kshatriyas dwellers in this world. Having devised this cruel iniquity, dost thou regard thyself as guiltless? How should a king slaughter virtuous kings? Inasmuch as thou hast confined kings, and seekest to offer them up to Rudra, the guilt committed by thee, son of Vṛihadratha, would attach to us. For we who practise righteousness are able to protect righteousness. And [such a thing as] the immolation of men has never been seen. How [then] dost thou seek to sacrifice to the god Sankara with human victims? For thou, belonging to the same tribe [as those

likely means a dwarf,” Haug’s transl. of the Ait. Br., p. 90, note; Müller regards the word as meaning “a savage.”] “They sacrificed the horse, from which the sacrificial element then departed, and entered into the ox, which consequently became fit for sacrifice. They then dismissed the horse out of which the sacrificial element had departed, and it became a white deer. They next sacrificed the ox, from which the sacrificial element then departed, and entered into the sheep,” etc. The same thing happens to the goat (in which the sacrificial element remained longest), then to the earth, in which it (the thing fit for sacrifice), when followed by the gods, became rice.

On this Prof. Müller remarks: “The drift of this story is most likely that in former times all these victims had been offered. We know it for certain in the case of horses and oxen, though afterwards these sacrifices were discontinued.”

The text from the Śatapatha Brāhmaṇa, i., 2, 3, 6, is as follows: *Puruṣaṁ ha vai devāḥ agre paśum ālebhīre | tasya ālabdhasya medho 'pachakrāma | so 'śvam praviveṣa | te 'śvam ālabhanta | tasya ālabdhasya medho 'pachakrāma sa gām praviveṣa | te gām ā— | so 'vim praviveṣa | te 'vim ā— | so 'jam praviveṣa | te 'jam ālabhanta | tasya ālabdhasya medho 'pachakrāma | 7 | sa imām prithivīm praviveṣa | taṁ kṣanantaḥ iva anvīkṣuḥ | tam anvavindaṁś tāv imau vṛki-yavau | . . . . . sa yāvad-vīryavad ha vai asya ete sarve paśavaḥ ālabdhāḥ syus tāvad-vīryavad ha asya haviḥ bhavati yaḥ evaṁ veda |* “The gods formerly offered up a man as a victim. The sacrificial element left him when he had been sacrificed and entered into the horse. They offered up the horse; whereupon the sacrificial element went out of him and entered into the ox.” The same thing happens with the ox, and then with the sheep and the goat successively. “The sacrificial element went out of the goat, and (7) entered the earth. Digging, they searched for it, and found it (the thing fit for sacrifice) in the shape of rice and barley. . . . . An oblation of these grains has as much efficacy, for him who knows this fact, as resides in all these victims when sacrificed.”

princes], wilt designate as victims men of thine own tribe. What other person, Jarāsandha, is so foolish as thou? Whosoever, in any condition, perpetrates any particular act, will reap the fruit of it in that particular condition. We, the avengers of the afflicted, seeking the welfare of our kindred, have come hither to slay thee, the destroyer of thy kindred." Kṛishṇa, then, after some further arguments, calls upon Jarāsandha either to liberate the kings, or to submit to be destroyed in combat. Jarāsandha (v. 880) says he has conquered the kings, and has a right to act as he is doing. He adds (v. 882): "How, Kṛishṇa, can I, who have devoted the kings to the god, remembering my duty as a Kshatriya, to-day release them through fear?" He then accepts the challenge, and is killed by Bhīmasena.

The birth of Jarāsandha is thus related in the Sabhā-parvan; and the narrative contains at the close a reference to his being a worshipper of Mahādeva. His father, Vṛihadratha, had two wives, who, after having been long barren, at length bore him two halves of a boy (v. 711), which, being regarded with horror, were thrown out (v. 714). A female demon (Rākshasī) named Jarā, an eater of flesh, takes them up (v. 715), and puts them together in order that they may be more easily carried away. A boy is thus formed who cries; and people in consequence come out of the inner apartments of the palace, and among them the two queens and the king. The Rākshasī assumes a human shape, and gives the child to the king, who then asks who she is. She replies (vv. 729 ff.):

*Jarā-nāmti 'smi bhadrām te Rākshasī kāma-rūpinī | tava veśmani rājen-  
dra pūjitā nyavasāṁ sukhām | grīhe grīhe mṛ vashyānām nityaṁ tiṣṭhāmi  
rākshasī | grīha-devīti nāmnā vai purā śṛiṣṭā Svayambhuvā | dānavānām  
vināśāya sthāpitā divya-rūpinī | yo mām bhaktyā likhet kudye saputrām  
yauvanānvitām | grīhe tasya bhaved vṛiddhir anyathā kṣayam āpnuyāt |  
tvad-grīhe tiṣṭhāmānā tu pūjitā 'haṁ sadā vibho | likhitā chaiva kudye  
'ham putrair bahubhir āvṛitā | gandha-pushpais tathā dhūpair bhakṣhyair  
bhōjyaiḥ supūjitā | sā 'ham pratyupakārārtham chintayāmy anīṣaṁ tava |  
tavame putra-śakale dṛiṣṭavaty asmi dhārmika | saṁśleshite mayā dāvat  
kumārah samapadyata | tava bhāgyād mahārāja hetu-mātram ahaṁ tv  
iha | Meruṁ vā khādituṁ śaktā kim punas tava bālakam | grīha-sampū-  
janāt tusṭyā mayā pratyarpitas tava |*

"I am, bless thee, a Rākshasī named Jarā, who can change my shape



at will. Worshipped in thy house, I have dwelt there in comfort. Named the house-goddess, I dwell constantly in every separate house of men, having been created of old by Svayambhū; and placed [there], of celestial form, for the destruction of the Dānavas. Prosperity will remain in the house of that man who devoutly paints me in a youthful form, together with my sons, upon his wall;—otherwise he shall decay. Abiding in thy house, O king, and continually revered, painted upon the wall,<sup>285</sup> surrounded by my numerous sons, worshipped with odours and flowers, with incense, and various kinds of food, I continually consider how I may benefit thee in return. I saw, righteous prince, these two pieces of thy son; I put them together by chance, and a boy was produced, through thy good fortune, O great king, and I was merely the instrument. I could devour mount Meru, much more thy son: but being gratified by the domestic worship I have received, I have restored him to thee."

The Rākshasī then disappears. King Vṛihadratha orders a great festival to be celebrated among the people of Magadha in her honour; and calls the boy Jarāsandha, because he had been put together (*sandhitah*) by the Rākshasī Jarā (v. 738. *Ājñāpayach cha rākshasyāḥ Magadheshu mahotsavam | tasya nāmākaroch chaiva Pitāmaha-samah pitā | Jarayā sandhito yasmāj Jarāsandho bhavatu ayam*). The rishi Chanḍakaūsika arrives on a certain occasion in the country of the Magadhas, and prophesies the future greatness of Jarāsandha (vv. 745 ff.). He ends by saying that this mighty prince of Magadha should have a manifest vision of Rudra, Mahādeva, Hara, the destroyer of Tripurā (v. 753. *Esha Rudram Mahādevam tripurānta-karam Haraṁ | sarvalokeshv atibalo sākshād drakshyati Magadhaḥ*).

The description here given by the Rākshasī of the worship paid to herself, furnishes, as Lassen (who quotes it, i. 609, first ed.; p. 755, second ed.) remarks, an instance of the local adoration of particular deities in ancient India.

In the account given of the transactions connected with the Rājasūya sacrifice which Yudhisṭhira sought to celebrate, we find (as Lassen, i. 673, first ed.; p. 821, second ed., remarks) the Pāṇḍavas represented as the partisans of Kṛishṇa; and this legendary narrative may perhaps

<sup>285</sup> Lassen remarks, vol. i., p. 755, note, that this is one of the oldest references in Indian literature to images of the gods.





*radah | karishyati mahābāho dhruvaṁ chāpachitam mama | Samantapan-  
chake punye trishu lokeshu viśrute |*

The passage from the Śānti-parvan, v. 1414, is as follows: *Niśabde  
cha sthite tatra tato vipra-jane punaḥ | rājānam brāhmaṇa-ohhadmā  
Chārvāko rākshaso 'bravīt | tatra Duryodhana-sakhā bhikṣu-rūpeṇa  
saṁvṛitah | sākṣaḥ śikkī tridaṇḍī cha dhṛiṣṭo vigata-sādhvasaḥ | vṛitah  
sarvais tathā viprair āśirvāda-vivakṣubhiḥ | paraṁ sahasraiḥ rājendra  
tapo-niyama-saṁśritaiḥ | sa duṣṭaḥ pāpam āsaṁsuḥ Pāṇḍavānām ma-  
hātmanām | anāmantryaiva tān viprāṁs tam uvācha mahīpatim | Chā-  
rvākaḥ uvācha | ime prāhur dvijāḥ sarve samāropya vacho mayi | dhig  
bhavantaṁ kunṛipatim jnāti-ghātinam astu vai | kiṁ tena syād hi Kaunteya  
kṛitvemaṁ jnāti-sankshayam | ghātayitvā gurūṁs chaiva mṛitāṁ śreyo  
na jīvitam | iti te vai dvijāḥ śrutvā tasya duṣṭasya rakshasaḥ | vivyathuḥ  
chukruṣuḥ chaiva tasya vākya-pradharṣitāḥ | tatas te brāhmaṇāḥ sarve sa  
cha rājā Yudhiṣṭhiraḥ | vrīḍitāḥ paramodvignāḥ tūshṇīm āsan viśāmpate |  
Yudhiṣṭhiraḥ uvācha | prasīdantu bhavanto me prajāṭasyābhīyāchataḥ |  
pratyaśanna-vyasaninaṁ na mām dhikkartum arhatha | Vaiśampāyanaḥ  
uvācha | tato rājan brāhmaṇāḥ te sarve eva viśāmpate | ūchur naitad  
vacho 'smākaṁ śrīr astu tava pāṛthiva | jajnuḥ chaiva mahātmānaḥ tatas  
tu jnāna-chakṣuṣhā | brāhmaṇāḥ veda-vidvāṁsas tapobhir vimatīkṛitāḥ |  
brāhmaṇāḥ ūchuḥ | esha Duryodhana-sakhā Chārvāko nama rākshasaḥ |  
parivṛāja-rūpeṇa hitaṁ tasya chikīrṣhati | na vāyam brūma dharmāt-  
man vyetu te bhayam īdṛiṣam | upatīṣṭhatu kalyāṇam bhavantam bhrā-  
trībhiḥ saha | Vaiśampāyanaḥ uvācha | tatas te brāhmaṇāḥ sarve hunkā-  
raiḥ krodha-mūrchhitāḥ | nirbhartsayantaḥ śuchayo nīyagṇuḥ pāpa-  
rākshasaṁ | sa papāta vinīrdagdhas tejasā brahmavādinām | māhendra-  
sani-nīrdagdhaḥ pādapo 'nkuravān iva | pūjitāḥ cha yayur viprāḥ rājānam  
abhinandya tam | rājā cha haṛṣham āpede Pāṇḍavaḥ sa-suhṛī-janaḥ |  
tatas tatra tu rājānam tīṣṭhantaṁ bhrātrībhiḥ saha | uvācha Devakī-  
putraḥ sarvadarśi Janārdanaḥ | Vāsudevaḥ uvācha | brāhmaṇāḥ tāta loka  
'sminn archanīyāḥ sadā mama | ete bhūmicharāḥ devāḥ vāg-viśvāḥ supra-  
sādakāḥ | purā Kṛitayuge rājāṁs Chārvāko nāma rākshasaḥ | tapas tepe  
mahābāho Vādaryām bahuvārshikam | vareṇa ohhandyamānaḥ cha  
Brahmaṇā cha punaḥ punaḥ | abhayaṁ sarva-bhūtebhyo varayāmāsa  
Bhārata | dvijāvamānād anyatra prādād varam anuttamam | abhayaṁ  
sarvabhūtebhyo dadau tasmai Prajāpatiḥ | sa tu labdha-varaḥ pāpo devān  
amita-vikramaḥ | rākshasaḥ tāpayāmāsa tīvrakarmā mahābalaḥ | 1414.*

“When the Brahmins were again standing silent, the Rākshasa Chārvāka, the friend of Duryodhana, a pretended Brahmin, in the garb of a mendicant, with a rosary, a lock of hair on his head, carrying three staves, bold, and shameless, addressed the king. Surrounded thus by all the Brahmins, thousands in number, who were devoted to austere observances, and who sought to utter blessings, this wretch, who wished ill to the great Pāṇḍavas, without consulting the Brahmins, thus spoke to the monarch: ‘All these Brahmins, assigning the speech to me, utter an imprecation against thee, thou wicked king, slayer of thy kindred. What can come of this? Since thou hast destroyed thy kinsmen, and slaughtered thy elders, death is better for thee than life.’ Hearing the words of this wicked Rākshasa, the Brahmins were pained, and cried out, being provoked by his speech. All the Brahmins and king Yudhishtira, being ashamed and extremely vexed, remained silent. Then Yudhishtira said: ‘Let all your reverences be gracious to me, who bow down, and supplicate you. You ought not to curse me, who have so recently been involved in calamity.’ All the Brahmins replied: ‘These were not our words: prosperity be thine, O king!’ These great Brāhmins, learned in the Veda, purified by austerities, understood by the eye of knowledge (who Chārvāka was). They said: ‘This is a Rākshasa called Chārvāka, the friend of Duryodhana, who has assumed the form of a wandering mendicant, and desires his welfare. We say nothing (of what he pretends); let such an apprehension pass away from thee: may good fortune be the lot of thyself and thy brothers!’ The holy Brahmins then, furious with anger, slew the wicked Rākshasa, reviling him with loud menaces. Burnt up by the fervour of these utterers of the Veda, he fell, like a sprouting tree consumed by the lightning of Indra. The Brahmins honoured, departed, after saluting the king; and the Pāṇḍava monarch and his friends were glad. The all-seeing Janārḍana, son of Devakī, then said to the king as he stood there with his brothers: ‘The Brahmins are always to be revered by me in this world: they are gods who walk on the earth, whose words are poison, and also beneficent. Formerly, in the Kṛita age, a Rākshasa named Chārvāka practised austerity for many years at Badari. Having again and again received from Brahmā the offer of any boon which he might prefer, he chose that of security against all creatures. Prajāpati granted the incomparable boon which

he asked, on condition that he should not condemn the Brahmans. But the wicked Rākshasa of boundless valour, fierce in act, and great in force, having obtained the boon, began to vex the gods.' The result is that they appeal to Brahmā, who assures them that he has provided for the speedy death of Chārvāka. Duryodhana will become his friend; and out of regard to him, he will treat the Brāhmans with disrespect; and they will destroy him. This has now been fulfilled.<sup>288</sup>

In his *Indische Studien*, i. 206, Professor Weber conjectures that "the Kurus may have been the representatives of the Rudra (=Siva)-worship, and the Pāṇḍus or Panchālas of the Indra (=Vishṇu)-worship," and this supposition seems to derive support from the considerations which have just been adduced.

The following passage from the *Sabhā-parvan* (where Kṛishṇa is describing to Yudhishṭhira the different partisans of Jarāsandha) appears as if it contained a tradition indicating some struggle, at a period antecedent to that of the writer, between the worship of Vishṇu, and that of some local deity who was venerated in the provinces east of Magadha.

*Jarāsandham gatas tv eva purā yo na mayā hataḥ | Purushottama-vijnāto yo 'sau Chediśhu durmatih | ātmānam pratiyānāti loka 'smīn Puroshottamam | ādatte satatam mohād yaḥ sa chihnaṁ cha māmakam | Vanga-Puṇḍra-Kirāṭeshu rājā bala-samanvitaḥ | Pauṇḍrako Vāsudevoti yo 'sau loka 'bhiviśrutaḥ |* "And he who formerly was not slain by me, has also taken the side of Jarāsandha—(I mean) the wicked man who is known as Purushottama among the Chedis, who in this world professes himself to be Purushottama, who through infatuation continually assumes my mark—He who is a powerful king among the Bangas, Puṇḍras, and Kirāṭas, and is celebrated in the world as the Vāsudeva of the Puṇḍras.<sup>289</sup> He is mentioned also *Ādip.* v. 6992.

<sup>288</sup> Both passages had been previously translated by me in the *Journal of the Royal Asiatic Society*, vol. xix., pp. 308 f. I have not been able to find any other text in the *Mahābhārata* in which the connexion of Duryodhana with this Chārvāka (who stands here, no doubt, as a mythical representative of the well-known heretics of that name) is more explicitly described; though, from the two passages above adverted to, one would have expected to find some further references to Duryodhana's connexion with him. The passage referred to in the summary of the contents of the *Mahābhārata*, i. 349, must be the second of those here quoted.

<sup>289</sup> On this Lassen remarks (i. p. 608, first ed.; p. 754 f., second ed.): "Since

(the one before us). *Jarā* means 'praise.' One who perceives it, or awakens [another] by it, is *jarābodha*. Compose that for the worship of every man,—a slightly hymn for the terrible." Roth (Illust. of Nir., p. 136) remarks that "rudra" in this verse is an epithet of Agni, to whom the whole "trīcha," or aggregate of three verses in which it occurs, is addressed; and he refers to R. V. x. 70, 2, 3, and R. V. viii. 26, 5, where the same epithet is applied in the dual to Mitra and Varuṇa, and to the Aśvins,<sup>3</sup> respectively. Roth also quotes from Jayatīrtha the following short *itihāsa* in reference to this verse, which, however, applies it to Rudra: *Agniḥ stūyamānaḥ S'unaśśephā uvācha "Rudraṁ stūhi raudrāḥ hi paśavaḥ" iti | Sa tam pratyuvācha "nāhaṁ jānāmi Rudraṁ stotuṁ tvam eva etaṁ stūhi" iti tad idam uchyate "He jarābodha Rudra-stuti-vettas tat' kuru" ityādi | "Agni, when he was being praised, said to S'unaśśepa, 'Praise Rudra, for cattle (or victims) belong to him.' He (S'unaśśepa) answered, 'I do not know how to praise Rudra; do thou praise him.' It is this which is here expressed, 'O thou who art skilled in the praise of Rudra, do thou do so.'"*

R. V. i. 43, 1 ff.—*Kad Rudrāya prachetase mīlhushtamāya tavayase | vochema śantamaṁ hrīde | 2. Yathā no Aditiḥ karat paśve nṛibhyo yathā gave | yathā tokāya rudriyam<sup>4</sup> | 3. Yathā no Mitro Varuṇo yathā Rudraś chiketati | yathā viśve sajoshasaḥ | 4. Gātha-patim medha-patim Rudraṁ jalāsha-bheshajam | tat' śaṁyoḥ sumnam īmahe | 5. Yāḥ śukraḥ iva sūryo hiranyam iva rochate | śreshṭho devānām vasuḥ | 6. Saṁ naḥ karaty arvate sugam meshāya meshye | nṛibhyo nāribhyo gave | "What can we utter to Rudra, the intelligent, the most bountiful, the strong, which shall be most pleasant to his heart? 2. That so Aditi may bring Rudra's healing to our cattle, and men, and kine, and children. 3. That so Mitra, Varuṇa, Rudra, and all the [gods] united, may think of us. 4. We seek from Rudra, the lord of songs, the lord of sacrifices, who possesses healing remedies, his auspicious favour. 5. [We seek this from him] who is brilliant as the sun, who shines like gold, who is the best and most bountiful of the gods. 6. He grants prosperity and welfare to our horses, rams, ewes, men, women, and cows."*

R. V. i. 64, 2.—*Te jajnīre divaḥ riskvāsaḥ ukshaṇo Rudrasya maryāḥ asurāḥ arepasāḥ | pāvakāsaḥ śuchayaḥ sūryāḥ iva satvāno na drapsino*

<sup>3</sup> See also R. V. viii. 22, 14, which will be quoted further on.

<sup>4</sup> "Rudra's favour" (Benfey). Compare *mārutasya bheshajasya* in R. V. viii. 20, 23.

*ghora-varpasah* | 3. *Yuvāno Rudrāḥ ajarāḥ abhogghano vavakshur adhri-gāvaḥ parvatāḥ iva* | *ḍṛiḥhā chid viśvā bhuvanāni pāthivā prachyāvayanti divyāni majmanā* | . . . 12. *Ghrishum pāvakaṁ vanināṁ vicharshanīm Rudrasya sūnuṁ havasā grīṇīmāsi* | *rajasturaṁ tavasam mārutaṁ ganam ṛijishināṁ vrishanāṁ saschata śriye* | "These followers of Rudra have been produced from the Sky, exalted, fertilizing, divine, purifiers, bright as suns, like heroes, shedding drops, fearful in form. 3. The youthful Rudras, undecaying, destroyers of the niggardly, resistless, [firm as] mountains, have increased [in vigour]. By their power they cast down all terrestrial and celestial creatures, however firm. . . 12. We praise with invocations the fierce, purifying, rain-dispensing energetic offspring of Rudra. To obtain prosperity, worship the host of Maruts, which sweeps over the atmosphere, vigorous, impetuous, and fertilizing."<sup>5</sup>

R.V. i. 85, 1.—*Pra ye śumbhante janayo na saptayo*<sup>6</sup> *yāman Rudrasya sūnavaḥ sudaṁsasaḥ* | *rodasī hi marutaś chakrire vridhe madanti vīrāḥ vidatheshu ghrishvayaḥ* | "The swift Maruts, energetic sons of Rudra, who, in their course, are bright like wives, have made the two worlds to prosper, and, impetuous heroes, rejoice in sacrifices."

R.V. i. 114, 1 ff. (Vāj. S. 16, 48; Taitt. S. iv. 5, 10, 1).—*Imāḥ Rudrāya tavase kapardīne*<sup>7</sup> *kshayad-vīrāya*<sup>8</sup> *prabharāmahe matīḥ* | *yathā*

<sup>5</sup> See Prof. Max Müller's version of this hymn, and of that next quoted, in his Translation of the R.V., vol. i.

<sup>6</sup> See Prof. Max Müller's note on this word, Translation of R.V. i. 110 ff. The word also occurs in R.V. x. 142, 2, as well as in the other texts enumerated by Müller, p. 112

<sup>7</sup> *Kapardīn* is also an epithet of Pūshan in R.V. vi. 55, 2: *Rathītamaṁ kapardīnam īśānaṁ rādhaso mahāḥ* | *rāyaḥ sakhāyam īmahe* | "We solicit the great charioteer, adorned with spirally-braided hair, the lord of great bounty, and our friend, for wealth." And also in R.V. ix. 67, 10, 11: *Avitū no ajāsavaḥ Pūshā yāmani yāmani* | *ābhākshat kanyāsu naḥ* | 11. *Ayam somaḥ kapardīno ghrīṇām na pavate madhu* | *ā bhākshat kanyāsu naḥ* | "Pūshan, who has goats for steeds, is our protector on every journey. May he make us possessors of damsels. 11. This soma is purified for the god with spirally-braided hair, like sweet butter. May he make us possessors of damsels." The word is also applied to the Tritsus in R.V. vii. 83, 8. . . . . *S'vityancho yatra namasā kapardīno dhiyā dhīvanto asapanta Tritsavah* | . . . . . "Where the white-robed Tritsus with braided hair have worshipped you with obeisances and prayers." With this compare *dakshinatas-kapardāḥ* in R.V. vii. 33, 1. The word *Kapardīn* also occurs in R.V. x. 102, 8.

<sup>8</sup> This word is rendered "governing men" by Böhtlingk and Roth, vol. ii. (published 1856-1858), who first cite, as determining the sense of the word, R.V.



*śam asat dvipade chatushpade viśvam puṣṭaṁ grāme asmīn anātūram |*  
 2. (=T. S. iv. 5, 10, 2) *Mṛiṭa no Rudra uta no mayas kṛidhi kshayad-*  
*vīrūya namasā vidhema te | yat śaṁ cha yoścha Manur ā yeje pitā tad*  
*āśyāma tava Rudra prañitishu |* 3. *Āśyāma te sumatiṁ deva-yajjaya*  
*kshayad-vīrasya tava Rudra mīdhvaḥ | sumnāyann id viśo asmākam*  
*āchara arishta-vīrāḥ juhavāma te haviḥ |* 4. *Tveshaṁ vayaṁ Rudraṁ*

viii. 19, 10: *Yasya tvam ūrdhvo adhvarāya tishthasi kshayadvīraḥ sa sādhte | so*  
*arvadbhīḥ sanitū sa vipanyubhīḥ sa śūraiḥ sanitū kṛitam |* "The man to whom thou  
 hoverest over the sacrifice, prospers as a commander of heroes: he, with horses, with  
 triumphant men, with heroes, will acquire spoil." Benfey also (*Orient und Occident*,  
 iii. pp. 140 and 156) renders the word "governing heroes"; and adds in a note on  
 the latter page: "Are the heroes, the single stormy winds, the maruts (comp. v. 6)  
 over whom Rudra rules; or is Rudra generally designated as the lord of all heroes,  
 inasmuch as he makes them swift, and destructive as storm-winds, in battle?  
 'Destroyer of heroes,' as Whitney proposes, ('slayer of men,' *Journal of the American*  
*Oriental Society*, vol. iii., p. 319, published in 1853), is not specially suitable  
 in R.V. viii. 19, 10, or in other places." Professor Aufrecht translates the word  
 "ruling over men" (as well as gods). Rudra, he remarks, is called *iśānād asya*  
*bhūwanasya bhūrēḥ*, "lord over this manifold creation," in R.V. ii. 33, 9; and  
 compares *sed u rājā kshayati charshanīm* in i. 32, 15, and the similar phrases  
 in i. 112, 3, and x. 9, 5. Kshayadvīra is, he believes, nothing more than the usual  
*nṛpati*. It is true, Professor Aufrecht adds, that in i. 114, 8, it is said of Rudra,  
 "do not strike our children in thy anger," and that in iv. 3, 6, he is called *nṛhan*;  
 but he does not think it likely that in one particular hymn a word should have a  
 quite different meaning from that which it has in all other passages; and regards it  
 as quite possible that *nṛhan* may be based on a false interpretation of *kshayadvīra*.  
 Sāyaṇa renders the word variously. On the passage above referred to, viii. 19, 10,  
 he interprets it: *nivasadbhir itarair vā vīraiḥ putrādbhir upetaḥ* | i.e. "attended by  
 heroes, sons, etc., dwelling or moving." On i. 106, 4, where it is an epithet of Pūshan,  
 he explains it *ati-balinam | yasmin sarve vīrāḥ kshīyante*, i.e. "very powerful: he in  
 whom all heroes are consumed." On the passage before us, i. 114, 1, he gives two possible  
 explanations of it: *Kshayanto vinasīyanto vīrāḥ yasmin tādṛśīya | yadvū kshayatir*  
*aiśvaryakarmā | kshayantaḥ prāptaiśvaryaḥ vīrāḥ Marudganāḥ putrāḥ yasya* | "He  
 in whom heroes perish; or, as the root *kshi* also means 'exercising authority,'—he of  
 whom the Maruts, heroes, exercising authority, are the sons." The same verse  
 occurs in Vāj. S., xvi. 48, where Mahīdhara interprets the phrase: *Kshayanto niva-*  
*santo vīrāḥ sūrāḥ yatra sa kshayadvīras tasmai sūra-guṇāya ity arthaḥ | kshayanto*  
*naśyanto vīrāḥ ripavo yasmād iti vā* | "He in whom heroes dwell is *kshayadvīra*;  
 to him who is possessed of heroes. Or, he through whom heroes perish." On the  
 second and third verses of i. 114, Sāyaṇa repeats in different words the explanations  
 he had given on the first verse (*Kshayita-sarva-vīram prāptaiśvaryair marudbhīr*  
*yuktaṁ vā | kshayita-pratipakshasya Marudbhīr yuktasya vā*). On verse 10, he  
 confines himself to the one explanation, *Kshayita-sarva-śatru-jana*. In R.V. i.  
 125, 3, the same epithet is applied to Indra; where Sāyaṇa expounds it thus:  
*Kshiyanto nivasanto vīrāḥ putra-bhṛityādayo yasya taṁ tādṛśīṁ tvad-īṣṭa-sādhana-*  
*bahu-dhana-pradātāram* | "He in whom heroes, sons, servants, etc., abide—the giver  
 of much wealth, which is the instrument of obtaining thy wishes."

yajna-sādhaṁ vankuṁ kavim avase nihvayāmahe | āre asmad daivyaṁ helo  
 asyatu sumatīm id vāyam āsya ā vṛṇīmahe | 5. Divo varāham arushaṁ  
 kapardīnaṁ tveshaṁ rūpaṁ namasā nihvayāmahe | haste bibhṛad bhesajā  
 vāryāni śarma varma cchardir asmaḥbhaṁ yaṁsat | 6. Idam pitre Maru-  
 tāṁ uchyaṭe vacchaḥ svādoḥ svādīyo Rudrāya vārḍhanam | rāsva cha no  
 amṛita marta-bhojanaṁ tmane tokāya tanayāya mṛiḥa | 7 (=V. S. 16,  
 15; T. S. iv. 5, 10, 2; A. V. ii. 2, 29). Mā no mahāntam uta mā no  
 arbhakam mā naḥ ukshantam uta mā naḥ ukshitam | mā no badhīḥ pītaram  
 mota mātaram mā naḥ priyās tanvo Rudra rīrishah | 8. (V. S. 16, 16;  
 T. S. iv. 5, 10, 3). Mā nas toke tanaye mā na āyau (āyushi V. S., T. S.)  
 mā no goshu mā no āśveshu rīrishah | vīrān mā no bhāmito (bhāmīno  
 V. S., T. S.) badhīr havishmantah sadam it tvā havāmahe | 9. Upa te stomān  
 paśu-pāḥ ivākaram rāsva pitar Marutāṁ sumnam asme | bhadrā hi te  
 sumatir mṛilayattamā atha vāyam avah it te vṛṇīmahe | 10. (T. S. iv.  
 5, 10, 3). Āre te go-ghnam uta pūrusha-ghnam kshayad-vīra sumnam  
 asme te astu | mṛiḥa cha no adhi cha brūhi deva adha cha naḥ śarma  
 yachha dvi-barhāḥ | 11. Avochāma namo asmai avasyavaḥ sṛiṇotu no  
 havaṁ Rudro marutvān | tan no Mitro Varuṇo mamahantūm Aditīḥ  
 sindhuḥ pṛithivī uta dyauḥ |

"We present these prayers to Rudra,<sup>9</sup> the strong, with spirally-

<sup>9</sup> Sāyaṇa, in his note on this verse, gives no less than six explanations of the word Rudra, which I subjoin, as a specimen of commentorial ingenuity:

Rodayati sarvam antakāle iti Rudraḥ | yadvā rut saṁsārākhyāṁ duḥkham | tad  
 drāvayaty apagamayati vināśayati iti Rudraḥ | yadvā rutaḥ śabda-rūpāḥ upanishad-  
 aḥ | tābhīr drūyate gamyate pratipādyate iti Rudraḥ | yadvā rut śabdātmiḥ vān  
 tat-pratipādyātma-vidyā vā | tam upāsakebhyo rūti dadāti iti Rudraḥ | yadvā ruṇa-  
 ddhy āvṛiṇoti iti rud andhakārādi | tad dṛiṇāti vidārayati iti Rudraḥ | yadvā kadā-  
 chid devāsura-sangrāme 'gny-ūtmako Rudro devair nikshiptāṁ dhanam apahṛitya  
 niragāt | asurān jivā devāḥ enam anviṣhya dṛiṣṭvā dhanam apāharan | tadānim  
 arudat | tasmād Rudraḥ ity ākhyāyate | "He is called Rudra (1) because he makes  
 every one weep (odayati) at the destruction of the world. Or (2) rut means the  
 suffering called the world. He drives away (drāvayati), removes, destroys, that:  
 therefore he is named Rudra. Or (3) rut in the plural means the Upanishads, which  
 are composed of words: by them he is attained, expounded (drūyate): therefore he  
 is termed Rudra. Or (4) rut signifies language composed of words, or the science of  
 soul which is to be explained by it: this he gives (rūti) to his worshippers: hence  
 he is denominated Rudra. Or (5) the root rudh means to shut, cover; and therefore  
 rut means darkness, etc.: he tears (dṛiṇāti), rends, it: therefore he is designated as  
 Rudra. Or (6) when on one occasion there was a battle between the gods and  
 Asuras, Rudra having the nature of Agni carried off the treasures which had been  
 thrown down by the gods and went away. But the gods, after conquering the  
 Asuras, sought him, saw him, and took the treasures from him: then he wept (arudat),  
 and from that he is called Rudra."

braided hair, ruling over heroes, that there may be prosperity to our two-footed and four-footed creatures, that everything in this village may be well fed and free from disease. 2. Be gracious to us, Rudra, and cause us happiness; let us with obeisance worship thee, the ruler over heroes. Whatever prosperity and blessing our father Manu acquired by worship, may we attain it all under thy guidance, Rudra. 3. May we by our divine worship obtain the goodwill of thee, Rudra, who art the ruler of heroes, and beneficent; act favourably towards our people: may we, with our men unharmed, offer thee our oblation. 4. We invoke to our succour the impetuous Rudra, the fulfiller of sacrifice, the swift, the wise. May he drive far away from us the anger of the gods, for we desire his favour. 5. We invoke with obeisance the ruddy boar of the sky, with spirally-braided hair, a brilliant form. Carrying in his hand most choice remedies, may he give us protection, defence, shelter. 6. This exhilarating hymn, sweeter than the sweetest, is uttered to Rudra, the father of the Maruts. Bestow on us, O immortal, the food of mortals; be gracious to ourselves, our children, and descendants. 7. Slay neither our great, nor our small, neither our growing nor our grown, neither our father nor our mother; injure not, Rudra, our dear selves. 8. Injure us not in our children and descendants, nor in our men (life, V.S.), nor in our cattle, nor in our horses. Slay not our men in thine anger (angry men, V.S.): we continually worship thee with offerings. 9. As a keeper of cattle (brings victims), so have we brought praises near to thee:<sup>10</sup> bestow on us thy favour, O father of the Maruts. For kind and most gracious is thy benevolence, and now we desire thy succour. 10. Far from us be thy cow-slaying and thy man-slaying [weapon]: ruler of heroes, let thy blessing be with us. Be gracious to us, O god, and take our side; bestow on us mightily thy protection. 11. We have uttered to him our adoration, desiring his help. May

<sup>10</sup> Compare R.V. x. 127, 8, quoted by Böhrling and Roth, *s.v.* *kar+upa+ā*: *upa te gāḥ iva ākaram vṛṇīṣhva duhitar divaḥ | Rūtri stomān na jigyushe |* "I have, O Night, brought before thee (praises) as it were cows; choose (them, daughter of the Sky), as it were a hymn to a conqueror." Sāyaṇa (on R.V. i. 114, 9) explains the comparison as follows: *Yathā paśūnām pūlayitā gopaḥ prātaḥkāle svamai sāmarpitān paśūn sāyaṁkāle svāmibhyaḥ pratyarpayati evaṁ tvat sakāśāt labdhūn stutirūpān mantrān stuti-sādhanatayā tubhyam pratyarpayāmi |* "As a cattle-herd returns to the owners in the evening the cattle entrusted to him in the morning, so I, by the fulfilment of praise, give back to thee the laudatory hymns received from thee."

Rudra, attended by the Maruts, listen to our invocation. Then may Mitra, Varuṇa, Aditi, Sindhu, Earth and Sky, gladden us."

In Sāyaṇa's annotations on the sixth verse, he quotes the following later story to explain how Rudra (here identified with the later Mahādeva) came to be called the father of the Maruts :

*Rudrasya Marutām pitṛitvam evam ākhyāyate | purā kadāchid Indro 'surān jigāya | tadānīm Ditiṁ Asura-mātā Indra-hanana-samartham putrām kāmayaṁnā tapasā bhartuḥ sakāśād garbhām lebhe | imāṁ vṛttāntam avagachchann Indro vajra-hastaḥ san sūkṣhma-rūpo bhūtvā tasyāḥ udaram praviśya taṁ garbhām sapta-dhā bibheda | punar apy ekaikāṁ sapta-khaṇḍam akarot | te sarve garbhaika-deśāḥ yoner nirgatyārudan | etasminn avasare līlārtham gachchanta Pārvatī-parameśvarāv imān da-dṛīsatuḥ | Maheśam prati Pārvatya evam avochat | "īme māmśa-khaṇḍāḥ yathā pratyekam putrāḥ sampadyantām evaṁ tvayā kāryam mayi chet prītiṁ asti" iti | sa cha Maheśvaras tān samāna-rūpān samāna-vayasāḥ samānālankārān putrān kritvā Gauryaḥ pradadau "taveme putrāḥ santo" iti | ataḥ sarveshu Māruteshu sūkteshu Maruto Rudra-putrāḥ iti stūyante Raudreshu cha Marutām pitā Rudraḥ iti |*

"The story of Rudra being the father of the Maruts is thus recounted. Formerly, once on a time, Indra overcame the Asuras. Then Diti, the mother of the Asuras, desiring a son who should be able to slay Indra, through austerity became pregnant by her husband. Indra, learning this news, entered into her womb in a very minute form, with a thunderbolt in his hand, divided her foetus into seven parts, and again made each of these parts into seven. All these being in one part of the foetus, issued from the womb and wept. At this conjuncture, Parameśvara (Mahādeva) and Pārvatī were passing by for amusement, and saw them. Pārvatī spoke thus to Parameśvara, 'If you love me, effect that all these bits of flesh may become severally sons.' Maheśvara made them all of the same form and age, and with the same ornaments, and gave them to Gaurī (Pārvatī), saying, 'Let these be thy sons.' Hence in all the hymns addressed to the Maruts, they are lauded as the sons of Rudra; and in the hymns to Rudra, he is praised as the father of the Maruts."<sup>11</sup>

<sup>11</sup> On R.V. viii. 28, 5, Sāyaṇa has the following note: *Atra purātani kathā | Indra-samānam putram icchantyāḥ Aditer garbhasya kenachit kāraṇena Indreṇa sapta-dhā bhinnatvāt sa garbhāḥ sapta-gaṇātmako 'bhavat | tato Marutaḥ sampannāḥ |*

R.V. i. 122, 1.—*Pra vaḥ pāntaṁ raghu-manyavo 'ndho yajnaṁ Rudrāya mīṇushe bharadvam | divo astoshi asurasya<sup>12</sup> vīrair ishudhyā iva Maruto rodasyoḥ* | “Present, ye zealous (priests), to the bountiful Rudra, the draught of soma, your offering. I have praised him with the heroes of the divine Sky: may I (with my prayer) as it were aim at the Maruts in heaven and earth.”

R.V. i. 129, 3.—*Dasmo hi śkma vṛishanam pinvasi tvacham kaṁ chid yāvīr ararūṁ śūra martyam parivṛinakshi martyam | Indrota tubhyaṁ tad Divo tad Rudrāya sva-yaśase | Mitrāya vochaṁ Varunāya saprathaḥ sumṛīlikāya saprathaḥ* | “Thou (Indra), who art energetic, fillest the teeming skin (the cloud?): thou, hero, hast chased away every hostile mortal, thou puttest to flight the mortal. Indra, I have uttered this to thee, and this to the Sky, and to Rudra, who derives his renown from himself, and to Mitra, and to Varuṇa abundantly, to the very gracious, abundantly.”

R.V. ii. 1, 6.—*Tvam Agne Rudro asuro maho divas tvaṁ śardho mūrutam priksaḥ īśiṣhe | tvaṁ vātair aruṇair yāsi sāṁgayas tvam Pūshā vidhataḥ pāsi nu tmanā* | “Thou, Agni, art Rudra, the great spirit (*asura*) of the sky. Thou art the host of the Maruts. Thou art lord of nourishment. Thou, who hast a pleasant abode, movest onward with the ruddy winds. Thou [being] Pūshan, by thyself protectest those who worship thee.”

“*sapta-gaṇūḥ vai Marutaḥ*” *iti śruteḥ* | “Regarding this there is an ancient story. The fetus of Aditi, who desired to have a son equal to Indra, having been for some reason divided by Indra into seven parts, it became formed into seven troops. Thence the Maruts were produced. For a Vedic text says, “The Maruts are divided into seven troops.” Unless the reading in the latter of these two passages is incorrect, it will be observed that the mother of the Maruts is variously represented to be Diti and Aditi. As in the first of the two texts Diti is defined as the mother of the Asuras, the reading there must be correct; and the Maruts must have been regarded by the writer as her sons. In the hymns they are said to be the sons of Rudra and Pṛiṣni; and the sons of the Sky and Ocean. See the fifth volume of this work, p. 147 f.

<sup>12</sup> Compare with *divo asurasya*, R.V. i. 131, 1, and iii. 53, 7, where the phrases *Dyaus asuraḥ*, “the divine Sky,” and *Divas putrāso asurasya*, “the sons of the divine Sky,” occur. I am indebted to Prof. Aufrecht for an explanation of the sense of this half verse. He holds *ishudhyā* as put for *ishudhyāni*, the 1st pers. sing. of the imperative of the root *ishudhy*. See Dr. Bollenzen’s article in the Journal of the German Oriental Society, vol. xxii., “Die Lieder des Parāśara,” p. 577, where other instances of the suffix *ni* being omitted in this part of the verb are given.

See above (p. 76 f.) the third verse of this hymn, where Agni is identified with Indra, and Vishṇu, in the same way as he is identified with Rudra and Pūshan in the verse before us.—See also verses 4, 5, and 7. Sāyana, in his commentary on this verse, gives two derivations of the word Rudra :

*Rud duḥkham duḥkha-hetur vā pāpādih | tasya drāvayitā etan-nāmakho devo' si |* "Rudro vai esha yad Agnir" ity ādishv Agneḥ Rudra-sabdena vyavahārāt | *yadvā tvaṁ Rudraḥ | rauti | mām anishṭvā narāḥ duḥkhe patishyanti | Rudras tādrīso 'si |* "Rut means suffering, or sin, etc., which causes suffering. Thou (Agni) art the god so called, who drives this away (*rud-drāvayitā*); for Agni is intended by the word Rudra in such passages as this, 'He who is Agni is Rudra.' Or, thou art Rudra. He cries: Not worshipping me, men will fall into grief. Thou art such a Rudra," etc.

R.V. ii. 33, 1 ff.—*Ā te pītar Marutām sumnam etu mā naḥ sūryasya saṁdrīso yuyothāḥ | abhi no viro arvati kshameta pra jāyemahi Rudra prajābhīḥ |* 2. *Tvā-dattebhīḥ Rudra śaṁtamebhīḥ śataṁ himā āsiya bheshajebhīḥ | vi asmad dvesho vitaraṁ vi amho vi amivās chātayasva vishūchīḥ |* 3. *S'reshṭho jātasya Rudra śriyā 'si tavastamas tavaśaṁ vajra-bāho | parshi naḥ pāram amhasaḥ svasti viśvāḥ abhītīḥ rapaso yuyodhi |* 4. *Mā tvā Rudra chukrudhāma namobhir mā dusṭtutī vṛishabha mā sahātī | ud no vīrān arpayā bheshajebhir bhishaktamaṁ tvā bhishajāṁ śrinomi |* 5. *Havīmabhir havate yo havīrbhir ava stomebhīḥ Rudraṁ dishīya | rīdūdarah suhavo mā no asyai babhruḥ susīpro vīradhad manāyai |* 6. *Ud mā mamanda vṛishabho marutvān tvakshīyasā vayasā nādhamānam | ghrīṇivā<sup>13</sup> chhāyām arapāḥ āsiya ā vivāseyaṁ Rudrasya sumnam |* 7. *Kva sya te Rudra mṛīlayākur hasto yo asti bheshajo jalā-shaḥ | apabhartā rapaso daivyasya abhi nu mā vṛishabha chakshamīthāḥ |* 8. *Pra babhrave vṛishabhāya śvītiche maho mahīm susṭtutim irayāmi | namasyā kalmāṭikīnaṁ namobhir grīṇīmasi tveshaṁ Rudrasya nāma<sup>14</sup> |* 9. *Sthīrebhīr angair puru-rūpaḥ ugro babhruḥ śukrebhīḥ pipīse hīranyaiḥ | īśānād asya bhuvanasya bhūrer na vai u yoshad Rudrād asuryam |* 10. *Arhan bibharshe sāyakāni dhanva arhan nishkaṁ yajataṁ viśvarūpam | arhann idaṁ dayase viśvam abhvaṁ na vai oṣṭyo Rudra tvad asti |*

<sup>13</sup> See Dr. Bollensen's article in Benfey's *Orient und Occident*, ii. 474, where he says *ghrīṇi* is a locative or instrumental. Böhtlingk and Roth judge differently. See s.v.

<sup>14</sup> Compare R.V. vii. 100, 3, above, p. 87.

11 (A. V. 18, 1, 40; T. S. iv. 5, 10, 3, 4). *Stuhi śrutaṁ garta-sadaṁ yuvānam mṛigaṁ na bhīmam*<sup>15</sup> *upahatnum ugram | mṛiḷa jaritre Rudra stavāno anyāṁ te asmad ni vapantu senāḥ |* 12. *Kumāras chit pitaraṁ vandamānam prati nanāma Rudra upayantam | bhūrer dātāraṁ satpatiṁ grīṇiṣhe stutas tvam bhesajā rāsi asme |* 13. *Yā vo bhesajā Marutaḥ śuchini yā śāntamā vṛishaṇo yā mayobhu | yāni Manur avṛiṇṭa pitā nas tā śaṁ cha yoścha Rudrasya vāsmi |* 14 (V. S. 16, 50; T. S. iv. 5, 10, 4). *Pari no hetik Rudrasya vṛijyāḥ*<sup>16</sup> (*vrinaktu*, V. S., T. S.) *pari tveshasya durmatir mahi gāt | ava sthīrā maghavadbhyas tanushva mīdhvas tokāya tanayāya mṛiḷa |* 15. *Eva babhro vṛishabha chekitāna yathā deva na hṛiṇiṣhe na haṁsi | havana-śrud no Rudra iha bodhi brihad vadema vidathe swīrāḥ |*

"1. Father of the Maruts, may thy blessing come (to us): remove us not from the sight of the sun. May the hero spare our horses: may we, Rudra, increase in offspring. 2. Through the auspicious remedies conferred by thee, Rudra, may I attain a hundred winters. Drive away far from us enmity, and distress, and diseases, to a distance. 3. Thou, Rudra, art in glory the most eminent of beings, the strongest of the strong, O wielder of the thunderbolt. Carry us happily across our calamity: repel all the assaults of evil. 4. Let us not, Rudra, provoke thee by our prostrations, by our unsuitable praises, vigorous [deity], or by our common invocations. Raise up our heroes by thy remedies: I hear that thou art the greatest physician of physicians. 5. May I with hymns avert (propitiate) that Rudra who is invoked with praises and oblations. Let not him who is mild, easily-invoked, tawny, with a beautiful chin, deliver us up to this ill will [of our enemies]. 6. The mighty [god], attended by the Maruts, has gladdened me his suppliant with robust health. May I, free from injury, obtain [thy protection], as it were, shade in the heat [of the summer]: may I seek the blessing of Rudra. 7. Where, Rudra, is that thy gracious hand which is healing and restorative? Removing the evil which comes from the gods, spare me, thou vigorous [deity]. 8. I joyfully send forth a great encomium to this tawny, vigorous, luminous god.

<sup>15</sup> Compare similar modes of speaking about Vishṇu, Indra, Varuṇa, etc., above, p. 69 and note 18.

<sup>16</sup> See in the note to Roth's Illustrations of the Nirukta, p. 86, other instances of similar forms, apparently of the 2nd pers. sing., standing for the 3rd pers.

Reverence the fiery [deity] with prostrations: we celebrate the glorious name of Rudra. 9. With firm limbs, multiform, fierce, tawny, he has been arrayed with bright golden (ornaments).<sup>17</sup> Divine power can never be removed from Rudra, the lord of this vast world. 10. Thou, fitly, holdest arrows and a bow; fitly, thou [wearest] a glorious necklace of every form (of beauty). Fitly, thou possessest all this vast [world]. There is nothing, Rudra, more powerful than thou. 11. Celebrate the renowned and youthful god, mounted on his chariot, terrible as a wild beast, destructive, and fierce. Be gracious to thy worshipper, Rudra, when praised: may thy hosts prostrate some one else than us. 12. Even a boy, when his father approaches and salutes him, makes obeisance to him in return; [so] O Rudra, I praise [thee], the giver of much [good], the lord of heroes. Thou, when lauded, grantest to us remedies. 13. Those pure remedies of yours, Maruts, those which are salutary, ye strong [gods], those which are beneficent, those which our father Manu desired<sup>18</sup>—those, as well as the blessing and favour of Rudra, I desire. 14. May the bolt of Rudra avoid us; may the great malevolence of the impetuous [deity] depart far from us. Unbend thy strong [bows so as not to strike] thy wealthy worshippers. Dispenser of good, be gracious to our children and descendants. 15. O tawny and vigorous god, so taking heed of us, as neither to be incensed against us, nor to injure us—think of us now, Rudra, hearing our invocations; let us with our vigorous men utter a great hymn at the sacrifice.”

R. V. ii. 34, 2.—*Dyāvo na strībhiḥ śhitayanta khādino vi abhriyāḥ na dyutayanta vṛiṣṭayāḥ | Rudro yad vo Maruto rukma-vakshaso vṛiṣhā 'jani priṣṇyāḥ śukre ūdhani* | “Adorned with armlets, [the Maruts] have shone like the skies with their stars, they have glittered like showers from the clouds, at the time when the prolific Rudra generated you, O Maruts, with jewels on your breasts, from the shining udder of Priṣni.”

R. V. ii. 38, 9.—*Na yasya Indro Varuṇo na Mitro vratam Aryamā na minanti Rudraḥ | na arātayas tam idaṁ svasti huve devaṁ Savi-*

<sup>17</sup> See *śukra-piś*, Nir. viii. 11=R.V. x. 110, 6; and Roth, Erl. See the fifth vol. of this work, p. 453 f., where some remarks of Dr. Bollensen (Journ. Germ. Or. Society, xxii. 587 ff.) are quoted, in which this passage, with others, is adduced to show that images of the gods were common in the Vedic age.

<sup>18</sup> Compare i. 114, 2, above, pp. 302 and 304.



*tāraṁ namobhikḥ* | "With prostrations I invoke this blessing from the god Savitṛi, whose purpose neither Indra, nor Varuṇa, nor Mitra, nor Aryaman, nor Rudra, nor any enemies can resist."

In the next text, 'rudra' is merely an epithet of 'Agni'.

R. V. iii. 2, 5.—*Agniṁ sumnāya dadhīre puro janāḥ vāja-śravasam*<sup>19</sup> *iha vrikta-barhishah | yata-sruchaḥ suruchaṁ viśva-devyaṁ rudraṁ yajnā-nāṁ sādhad-ishṭim apasām* | "Men, having prepared the sacrificial grass, and holding ladles, have, to obtain his blessing, placed in their front Agni, renowned for wealth, the brilliant, acceptable to all the gods, the terrible (*rudra*), who fulfils the objects of sacrifices and rites."

In the first verse of the hymn next quoted also, 'rudra' is merely an epithet of Agni. In verse 6, on the other hand, Rudra is the name of a god.

R. V. iv. 3, 1.—*Ā vo rājānam adhvarasya rudraṁ hotāraṁ satya-yajam rodasyoh | Agniṁ purā tanayitnor achittād hiraṇya-rūpam avase kṛipudhwam* | 6. *Kad dhishnyāsu vṛidhasāno Agne kad Vātāya pratavase śubhāmye | pariṁmane nāsatyāya kshe bravaḥ kad Agne Rudrāya nṛi-ghne*<sup>20</sup> | (verse 7 is quoted above, p. 78). "Before the thunderbolt [falls] unawares, call to your succour Agni, the terrible (*rudra*) king of the sacrifice, the invoker in both worlds, offering genuine worship, the golden-formed. . . 6. Wilt thou, Agni, who delightest in the altars, wilt thou declare [our sin]<sup>21</sup> to Vāta, the energetic, the bestower

<sup>19</sup> This word is explained by Sāyana in this place as = *mamushyebhyaḥ preritānnam*, "who has sent food to men," and on R. V. vi. 35, 4, as = *vājair baltir prasiddhāḥ*, "famed for force." In the Nighantus (ii. 7, 17) two senses are assigned to *vāja*, "food," and "battle," and to *śravas* are ascribed (ii. 7, 10) the meanings "food," and "wealth." In the Nirukta iv. 24 (where R. V. iv. 38, 5, is explained), the senses "praise" or "wealth" are attributed to the latter word; in Nir. ix. 10, the sense of "praise"; in Nir. x. 3, that of "food"; and in Nir. xi. 9, that of "renown." Bühtlingk and Roth assign to *vāja* the senses (1) of "swiftness, spirit," (2) "running a race, conflict," (3) "prize of victory in a race, spoil," (4) "gain, reward, valuable possession," etc.; and explain the compound *vāja-śravas*, "contending in a race," comparing it with *vāja-sṛit*, to which they ascribe the same meaning, and which is explained by Sāyana in R. V. ix. 43, 5, as = *sangrāma-saraṇaḥ*, "moving in battle."

Prof. Aufrecht sees no reason why *vājaśravas* should be interpreted differently from *vasuśravas*, and translates it "renowned for power or wealth," comparing *gomad vājavat śravas*, R. V. i. 9, 7; *vājāya, śravase ishe cha*, vi. 17, 4 (vi. 1, 11); ix. 67, 5; iv. 36, 9; *mahi śravo vājam*, vi. 70, 5; *sa vājāṁ darshi sa iha śravo dhāt*, x. 69, 3; *vājam ukthyaṁ*, x. 140, 1; *abhi vājam uta śravaḥ*, ix. 1, 4; ix. 6, 3; *vājam jeshi śravo brihat*, ix. 44, 6; ix. 63, 12; ix. 87, 5.

<sup>20</sup> Comp. *pūruṣa-ghnam* in i. 114, 10, above, p. 303. <sup>21</sup> See the preceding verse.

of blessings, the circumambient, the truthful? Wilt thou declare it to the earth, and to the man-slaying Rudra?"

R.V. v. 3, 3, quoted and translated above, p. 80.

R.V. v. 41, 2.—*Te no Mitro Varuṇo Aryamā "yur Indrah Ribhukshāḥ Maruto jushanta | namobhir vā ye dadhate sverikṭim stomam Rudrāya mīlhushe sajoshāḥ |* "May Mitra, Varuṇa, Aryaman, Āyu, Indra, Ribhukshan, the Maruts, be favourable to us, [and to those] who, united together, offer with obeisances hymns and praises to the bountiful Rudra."

R.V. v. 42, 11.—*Tam u shtuhi yaḥ svishukḥ sudhanvā yo viśvasya kshayati bheshajasya | yakshva mahe saumanasāya Rudraṁ namobhir devam asuraṁ duvasya | . . . 15. Esha stomo māryataṁ sardho achha Rudrasya sūnūn yuvanyūn ud āsyāḥ | ityādi |* "Praise him who has excellent arrows and bow, who commands all remedies. Worship Rudra to [obtain his] great benevolence: with prostrations adore the spiritual deity. . . . 15. May this hymn ascend to the troop of Maruts, to the sons of Rudra, who comport themselves as youths," etc.

R.V. v. 46, 2 (V.S. 33, 48), quoted and translated above, p. 80.

R.V. v. 51, 13.—*Viśve devāḥ no adya svastaye vaiśvānaro vasur Agniḥ svastaye | devāḥ avantu Ribhavaḥ svastaye svasti no Rudrah pātu amhasaḥ |* "May all the gods, may Agni, the beneficent, worshipped by all men, may the divine Ribhus, preserve us for our welfare. May Rudra bless and preserve us from calamity."

R.V. v. 52, 16.—*Pra ye me bāndhveshe gām vohanta sūrayaḥ Priśnīm vohanta mūtaram | adha pitaram ishmināṁ Rudraṁ vohanta śikvasaḥ |* "These wise and powerful [Maruts], who, when I was inquiring after their kindred, declared to me that the Earth, Priśni, was their mother, and that the rapid Rudra was their father" (see above, p. 306, note 11).

R.V. v. 59, 8.—*Mimātu Dyaus Aditir vitaye naḥ sam dānu-chitrāḥ ushaso yatantām | āchuchyavur divyaṁ kośam ete riṣhe Rudrasya Maruto grīnānāḥ |* "May Dyaus and Aditi provide for our enjoyment: may the dawns, glittering with moisture, strive [in our behalf]. These Maruts, [the sons] of Rudra, when lauded, O rishi, have caused the celestial treasure to drop down."

R.V. v. 60, 5.—*Ajyeshthāso akanishthāsaḥ ete sam bhrātaro vāṛidhukḥ saubhagāya | yuvā pitā svapāḥ Rudrah eshām sudughā Priśnīḥ sudinā Marudbhyāḥ |* "These brothers (the Maruts), among whom there

is no distinction of elder and younger (comp. R. V. v. 59, 6, where also these epithets occur), have grown to prosperity. Rudra, their young and energetic father, and the prolific Pṛiṣni, [have created] fortunate days for the Maruts."

R.V. vi. 16, 39.—*Ya ugraḥ iva śarya-hā tigma-śringo na vaṁsagaḥ | Agne puro ruṛojītha* | "Thou, Agni, who art fierce (*ugra*), like an archer, like a sharp-horned bull, hast broken down castles."

On this the commentator remarks: "*Rudro vai esha yad Agnir*" *iti śruteḥ | Rudra-kṛitam api Tripura-dahanam Agni-kṛitam eva iti Agniḥ stūyate* | "For the Veda says that 'this Agni is Rudra.' It is here said in praise of Agni, that the burning of the Tripura (or the three cities), though done by Rudra, was done by Agni." Another explanation of the commentator is that Agni was present in Rudra's arrow on that occasion. All this, however, is merely said with the view of bringing the Veda into harmony with later stories.

R.V. vi. 28, 7 (A. V. iv. 21, 7).—*Prajāvatīḥ sūyavaśāṁ rīśantiḥ śuddhāḥ apaḥ suprapāṇe pibantiḥ | mā vaḥ stenaḥ īsata mā 'ghaśaṁsaḥ pari vo hetīḥ Rudrasya vrījyāḥ* | "Be ye (cows) prolific, consuming excellent pasture, drinking pure waters in a good pond. May no thief or wicked man have power over you. May the bolt of Rudra avoid you."

R.V. vi. 49, 10.—*Bhuvanasya pitarāṁ gīrbhīḥ Rudraṁ divā vardhaya Rudraṁ aktan | bṛīhantam ṛishvam ajaraṁ sushumnam ṛidhag huveṃa kavīneshitāsaḥ* | "Magnify with these songs, the father of the world, Rudra, by day, [magnify] Rudra by night. Let us, impelled by the poet, severally invoke [him] the mighty, the exalted, the undecaying, the beneficent."

R.V. vi. 50, 4.—*Ā no Rudrasya sūnavo namantām adya hūtāso Vasavo adhṛishṭāḥ | ityādi* | (verse 12 is quoted above, p. 82). "May the sons of Rudra, the irresistible Vasus (or gods), invoked to-day, stoop down to us," etc. . . . v. 12 (translated above, p. 82).

R.V. vi. 66, 3.—*Rudrasya ye mīḥushaḥ santiḥ putrāḥ yāṁś cho nu dādhrīvir bharadhyai | vide hi mātā maho mahī sā sā it Pṛiṣniḥ subhve garbham ā adhāt* | . . . 11. *Tam vṛidhantam mārutam bhrājad-ṛishṭīm Rudrasya sūnuṁ havasā ā vivāse | ityādi* |—"Those who are the sons of the bountiful Rudra, and whom he upholds for their nourishment. For the mighty mother possessed these mighty sons. This Pṛiṣni was

pregnant for an illustrious birth. . . . 11. I worship with invocation this growing race of the Maruts, with shining weapons, the offspring of Rudra," etc.

R.V. vi. 74, 1 ff.—*Somā-Rudrā dhārayethām asuryam pra vām ishtayo 'ram āśnuvantu | dame dame sapta ratnā dadhānā śaṁ no bhūtaṁ dvipade śaṁ chatushpade |* 2 (A. V. 7, 42, 1). *Somā-Rudrā vi vṛihataṁ vishūchīm amīvā yā no gayam āviveśa | āre bādhetthām Nirṛitim parāchair asme bhadrā sauśravasāni santu |* 3 (A. V. 7, 42, 2). *Somā-Rudrā yuvam etāni asme viśvā tanūshu bhesajāni dhattam | ava syatam mun-chataṁ yad no asti tanūshu baddham kṛitam eno asmat |* 4. *Tigmā-yudhau tigma-hetī suśevau Somā Rudrāv iha su mṛīlataṁ naḥ | pra no munchataṁ Varuṇasya pāsād gopāyataṁ naḥ sumanasyamānā |* "Soma and Rudra, do ye grasp divine power. May oblations in abundance reach you! In every house, bearing with you seven jewels, be favourable to our bipeds and our quadrupeds. 2. Soma and Rudra, drive far away that disease which has entered into our abode. Chase Nirṛiti far away from us. May we have excellent renown. 3. Soma and Rudra, infuse into our bodies all these remedies. Remove and banish from us whatever sin we have done which attaches to our bodies. 4. Soma and Rudra, whose weapons are sharp, and whose bolts are piercing, be beneficent and favourable to us. Deliver us from the noose of Varuṇa; protect us, regarding us with favour."

R.V. vii. 10, 4.—*Indraṁ no Agne Vasubhiḥ sajoshāḥ Rudraṁ Rudrebhir ā vaha bṛihantam | Ādityebhir Aditiṁ viśva-janyām Brihaspatim rikvabhir viśva-vāram |* "Agni, united with the Vasus, bring hither to us Indra; with the Rudras [bring] the powerful Rudra, with the Ādityas [bring] Aditi, who is acceptable to all, and with the bards [bring] the Bṛihaspati who grants all boons."

R.V. vii. 35, 6.—. . . . *Śaṁ no Rudro Rudrebhir jalāśaḥ . . . .* "May the healing Rudra, with the Rudras, be favourable to us," etc.

R.V. vii. 36, 5.—*Yajante asya sakhyam vayas cha namasvinah sve ritasya dhāman | vi priksaho bābadhe nṛibhiḥ stavānah idaṁ namo Rudrāya preshṭham |* "Men making obeisance in their own place of sacrifice, seek by worship his friendship, and life. Lauded by men, he has distributed food amongst them. This reverence is most dear to Rudra."

R.V. vii. 40, 5 (quoted and translated above, p. 85).

R.V. vii. 41, 1 (V. S. 34, 34; A. V. 3, 16, 1).—*Prātar Agnim*

*prātar Indraṁ havāmahe prātar Mitṛa-Varuṇā prātar Aśvinā | prātar Bhagam Pūṣaṇam Brahmaṇaspatiṁ prātaḥ Somam uta Rudraṁ huvema |*  
 "In the morning we invoke Agni, in the morning Indra, in the morning Mitra and Varuṇa, in the morning the Aśvins; in the morning let us invoke Bhaga, Pūshan, Brahmaṇaspati, Soma, and Rudra."

R.V. vii. 46, 1 (Nirukta x. 6).—*Imāḥ Rudrāya sthira-dhanvane girāḥ kshipreshave devāya svadhāvne*<sup>22</sup> | *ashālḥāya sahamānāya vadhase tigmā-yudhāya bharata śrinotu naḥ |* 2. *Sa hi kshayena kshamyasya janmanaḥ sāmṛājyena divyasya chetati | avann avantīr upa no duras chara anamīvo Rudra jāsu no bhava |* 3 (Nirukta x. 7).—*Yā te didyud qvasṛishṭū divas pari kshmayā charati pari sū vṛinaktu naḥ | sahasraṁ te svapivāta*<sup>23</sup>

<sup>22</sup> Prof. Roth (Illust. of Nir., p. 135) considers the word *svadhāvat* to signify "independent," "whose glory is inherent," etc., and refers to R.V. vii. 20, 1; vii. 37, 2; vii. 86, 4. At p. 40 f. of his Illustrations Roth assigns to *svadhām am*, etc., the sense of "according to one's own determination," "according to pleasure," and quotes the following passages where it has this sense, viz.: R.V. i. 6, 4; i. 33, 11; i. 81, 4; ii. 3, 11; iii. 47, 1; vii. 78, 4; and viii. 20, 7. On *svadhā* see also Prof. Müller's Transl. of the R.V., pp. 19-25.

<sup>23</sup> This word is not explained in the printed text of Sāyaṇa; although in the "Varietas Lectionis," appended to his preface, Prof. Müller notes that in one MS., B. 4, *svapivāta* is rendered by *jītaprāṇa*, "he by whom life (or breath) is conquered." In the Nirukta, x. 7, it is explained by *svāpta-vachana*, "thou whose words are very suitable or authoritative." In his Illustrations of the Nirukta, pp. 135 f., Prof. Roth has some remarks on the word, which I translate: "*Svapivāta* in the Pada text is divided into *su+apivāta*, and is consequently to be derived from *api+vat*, a compound, which is often found in the R.V., viz. in vii. 3, 10, *api kratuṁ suchetasāṁ vatema*; vii. 60, 6, *api kratuṁ suchetasāṁ vatantaḥ*; i. 128, 2, *taṁ yajña-sādham api vatayāmasi*; i. 165, 13, *manmāni chitrūḥ api vātayantaḥ*; x. 25, 1, *bhadram no api vātaya mano dakṣaṇa uta kratuṁ*; x. 13, 5, *pitre putrāso apy avīrutann ṛitam |* It has the signification of 'learning to understand,' 'appropriating to one's self,' and in the causal 'to teach to understand,' agreeing entirely with the Zend word of similar form, which as yet no one had been able to discover in Sanskrit. The word (*svapivāta*) thus means 'readily understanding, hearing, accessible, gracious.' Yāska's explanation appears right, and Durga has misunderstood it, when he explains the word by *anatikramaṇīyājña* ('thou whose command cannot be transgressed'). I have to remark, however, that if Yāska's phrase *svāpta-vachana* have the sense I have above assigned to it of "speaking with authority," (see the third vol. of this work, pp. 124, 127 f., and elsewhere) it means nearly what Durga asserts. Prof. Roth, however, must have taken it to mean "thou by whom words (prayers) are readily received, or apprehended." Otherwise it could not harmonize with the sense he regards as the right one. In his Lexicon, s.v. *vat+api*, Prof. Roth adheres to the meanings assigned to the compound verb in his "Illustrations," rendering it "to understand, comprehend," and in the causal "to cause to understand, to make comprehensible"; and assigning to the words *bhadraṁ no api vātaya manaḥ* in x. 20, 1 and x. 25, 1, the sense of "awaken in us a good sense." Prof. Aufrecht assigns to

*bheshajā mā nas tokeshu tanayeshu ririshah | 4. Mā no vadhiḥ Rudra mā parā dāh mā te bhūma prasitau hīṭasaya | ā no bhaja barhishijīva-saṁse<sup>24</sup> yūyam pata svastibhiḥ sadā nah |* "Present these songs to Rudra with the strong bow, and swift arrows, the self-dependent god, unassailable, the assailant, the disposer, armed with sharp weapons: may he hear us. 2. Through his power he perceives the terrestrial race, and through his universal dominion [he perceives] the divine. Protecting us, approach our protecting doors; Rudra, remove sickness from our offspring. 3. May that shaft of thine which is discharged from the sky, and traverses the earth, avoid us. Thou, who art easy of access, hast a thousand remedies. Injure us not in our children and descendants. 4. Slay us not, Rudra; do not abandon us; let us not fall into thy net when thou art incensed. Give us a share in the sacrifice desired by the living. Do ye always succour us with your benedictions."

R.V. vii. 56, 1 (S. V. i. 433).—*Ke im vyaktāḥ naraḥ sanīṭāḥ Rudrasya maryāḥ adha svasvāḥ | 2. Nakir hi eshām janāṁshi veda te anga vidre mitho janītram |* "Who are these brilliant heroes, the sons of Rudra, occupying the same abode, riding on excellent horses? No one knows their births. They [themselves] know the place of their common production."

R.V. vii. 58, 5.—*Tān ā Rudrasya mīlhushe vivāse ityādi |* "I worship these [sons] of the bountiful Rudra," etc.

*svapivāta* the sense "possessed of great knowledge," from *su+apivāta*, "intelligence, knowledge," which again comes from *api+vat*, to which he considers that the proper meaning has been assigned by Prof. Roth. Sāyaṇa explains as follows the texts quoted above, viz. R.V. vii. 3, 10: *Apy api cha kratum karma yajñānām kartāraṁ vā suhetaśaṁ śobhāna-prajñāna-yuktaṁ suprajñānam putraṁ vā vateṣa sambhajemahi | vanateḥ sambhajanārthasya varṇāntarāgame sat' vāraṁ |* "And further may we gain a rite, or a performer of sacrifices possessed of ... or a very intelligent son. *Van*, which means 'to divide' (or gain), becomes *vat* by the alteration of a letter." He interprets vii. 60, 6, thus: *Api suhetasam prakṛishṭa-jñānavantam puruṣam kratuṁ kartāraṁ karmānushṭhānavantaṁ valanto gachchantāḥ |* "going to a man, a performer of rites possessed of eminent intelligence." The verb in R.V. i. 128, 2, is thus expounded: *ā paritosaṁ sevāmahe* "we serve till we are satisfied"; and in i. 165, 13, thus: *sampūrṇam prāpayantaḥ*, "completely bringing to us"; in x. 20, 1, by *āgamaya*, "cause to come"; in x. 25, 1, by *gamaya*, "cause to go"; in x. 13, 5, by *sangamayanti*, "cause to go together."

<sup>24</sup> This word appears from Böhtlingk and Roth's Lexicon to occur twice in the R.V., viz. in i. 104, 6, and the present passage. They make it a substantive, signifying "rule over the living." Benfey, in his translation of i. 104, 6, renders the word "to be praised among men." Sāyaṇa has there *kāmayitārye*, "to be desired"; and here *āsāmsantiye*, which means the same.

R.V. viii. 13, 20.—*Tad id Rudrasya chetati yahvam prātneṣhu dhāmasu | mano yatra vi tad dadhūr vicetasah |* “That great (manifestation) of Rudra [or the terrible (Indra)<sup>25</sup>] is perceived in the ancient abodes, and on it the wise have therefore fixed their minds.”

R.V. viii. 20, 17.—*Yathā Rudrasya sūnavo divo vaśanti asurasya vedhasah | yuvānas tathā it asat |* “As the youthful sons of Rudra, the wise deity of the sky, desire, so shall it be.”

R.V. viii. 22, 13.— . . . *Tū u namobhir īmahe | 14. Tāv id doshā tāv ushasi śubhas patī tā yāman rudra-vartanī<sup>26</sup> | mā no martāya ripave vājini-vasū paro rudrāv ati khyatam |* “We invoke them (the Aśvins), with adoration, (14) at evening and at dawn, and on their path, the two lords of splendour, proceeding on terrible roads. Do not, O terrible (*rudrau*) lords of swift horses,<sup>27</sup> abandon us to our mortal enemy.”

R.V. viii. 29, 5. (quoted and translated above, p. 90).

R.V. viii. 61, 3.—*Antar ichhanti taṁ jane rudram paro manīṣhayā | grihṇanti jikhvayā sasam<sup>28</sup> |* “They entreat the god (Agni), who is terrible (*rudra*) beyond all thought,<sup>29</sup> [to enter] among the people. With their tongue they take food (or seize him sleeping).”

R.V. x. 64, 8.—*Triḥ sapta sasrah nadyo mahir apo vanaspatin parvatan Agnim ūtaye | Kṛiṣānum astrīn Tishyaṁ sadhasṭhe ā Rudraṁ Rudreshu rudriyaṁ havāmahe |* “We invoke to our aid in the assembly of sacrifice, the three times seven swift rivers, the great waters, the trees, the mountains, Agni, Kṛiṣānu, the archers, Tishya, and Rudra, among the Rudras, and possessing their character.”

<sup>25</sup> Böhlingk and Roth, *s.v.* *rudra*, hold the word to be here an epithet of Indra. The rest of the hymn is addressed to him.

<sup>26</sup> This word *rudra-vartanī* is also applied to the Aśvins in the first verse of this hymn, and in R.V. x. 39, 11. Compare *krishnavartanī* and *krishnādhvan* as applied to Agni. See the fifth vol. of this work, p. 212.

<sup>27</sup> This is the sense assigned by Böhlingk and Roth to *vājini-vasū*. Sāyana renders it by *amavasū* (R.V. v. 74, 6), *amadhana* (x. 40, 12) “rich in food.” Elsewhere he also takes *vājini* for food or oblation.

<sup>28</sup> This word is given in the Nighaṇṭus, 2, 7, as signifying food. Sāyana takes it to mean “sleeping,” and renders the last clause “men through praise sprung from their tongue, catch Agni with their fingers” (*jikhvā-prabhavayā stutyā grihṇanti grihṇanty angulibhiḥ*). See Roth’s Illustrations of Nirukta, pp. 55 and 85 f.; also R.V. i. 51, 3 (where Benfey renders *sasena* “in sleep”); iii. 5, 6; iv. 5, 7; iv. 7, 7; v. 21, 4; x. 79, 3.

<sup>29</sup> This interpretation is confirmed by Böhlingk and Roth, *s.v.* *manīṣhā*, who refer to R.V. v. 17, 2, as another passage where the phrase occurs.

R.V. x. 65, 1 (quoted and translated above, p. 95).

R.V. x. 66, 3.—*Indro Vasubhiḥ paripātu no gayam Ādityair no Aditiḥ śarma yachhatu | Rudro Rudrebhir devo mṛīlayāti nas Tvashtā no gnābhiḥ suvitāya jinvatu |* “May Indra with the Vasus preserve our habitation; may Aditi with the Ādityas grant us protection. May the divine Rudra with the Rudras be gracious to us; may Tvashtṛi with the wives (of the gods) advance us to prosperity.”

R.V. x. 92, 5.—*Pra Rudrena yayinā yanti sindhavas tiro mahim aramatiṃ*<sup>30</sup> *dadhanvire | yebhiḥ pariṃ mā pariṃ uru jrayo vi rorway jaṭhare viśvam ukshate | . . . . 9. Stomaṃ vo adya Rudrāya śikvase kshayad-vīrāya namasā didishtaṇa | yebhiḥ śivaḥ svavān evayāvabhir divaḥ sishakti*<sup>31</sup> *sva-yaśāḥ nikāmbhiḥ |* “The waters flow [impelled] by the hastening Rudra, and have spread over the vast earth; with them the circumambient, shouting god, who moves round the wide space [of the earth], moistens all (that is contained) in its womb. . . . . 9. With reverence present your hymn to-day to the mighty Rudra, the ruler of heroes, [and to the Maruts] those rapid and ardent deities with whom the gracious and opulent [Rudra], who derives his renown from himself, protects us from the sky.”

R.V. x. 93, 4.—*Te gha rājāno amṛitasya*<sup>32</sup> *mandrāḥ Aryamā Mitro Varuṇaḥ pariṃ mā | kād Rudro nṛiṇāṃ stuto Marutaḥ Pūṣaṇo Bhagaḥ | . . . . 7. Uta no rudrā chid mṛīlatām Aśvinā ityādi |* “These are the

<sup>30</sup> This word occurs in different parts of the R.V., where it is variously interpreted by Sāyana. On ii. 38, 4, he explains it by *anuparatiḥ*, “never resting,” as an epithet of Savitṛi; on v. 43, 6, as an epithet of *gnā* (a goddess), *ā samantād ramamānām sarvatra gantṛiṃ vā*, “sporting all round, or, going everywhere”; on vii. 36, 8, similarly, *uparati-rahitām*, “having no rest,” as an epithet of *māhī*, the earth; on vii. 42, 3, as meaning the earth (*bhūmin*); on vii. 1, 6, as signifying brilliancy (*dīptiḥ*); on v. 54, 6, as *āramāṇam dhanādīkam*, “object of enjoyment, wealth,” etc.; on vii. 34, 21, as denoting “a being “of perfect intelligence, or whose intelligence reaches to all objects,” (*paryāpta-buddhiḥ sarva-vishaya-vyāpti-buddhir vā*) spoken of Tvashtṛi; and on viii. 31, 12, as equivalent to *alammatiḥ paryāpta-stutiḥ*, a god “who obtains full, or complete, worship,” said of Pūṣan. I have not access to his commentary on x. 64, 16, and x. 92, 4, 5. Böhtlingk and Roth regard *Aramati* in all these passages but one as designating either “readiness for service, obedience, devotion,” or “as a personification of religious worship, or active piety.” In viii. 31, 12, they regard it as signifying “obedient, pious.” I cannot see that any of these senses except that of earth is applicable to the passage before us. Or *Aramati* may here be an epithet of the earth.

<sup>31</sup> From the root *sach*. See R.V. i. 18, 2; i. 56, 4; and v. 41, 20.

<sup>32</sup> Compare *amṛitasya gopām*, R.V. viii. 42, 2; and *amṛitasya patniḥ*, iv. 5, 13.



kings of immortality who gladden us: Aryaman, Mitra, Varuṇa the circumambient, what (shall we say) of Rudra celebrated by men, the Maruts, the Pūshans, and Bhaga? . . . 7. May the terrible (*rudra*) Aśvins be favourable to us," etc.

R.V. x. 125, 6 (A. V. 4, 30, 5).—*Ahañ Rudrāya dhanur ā tanomi brahma-dviṣhe śarave hantavai u ityādi* | (Vāch?<sup>33</sup> speaks): "I bend the bow for Rudra, for an arrow to slay the hater of the priest," etc.

R.V. x. 126, 5.— . . . *Ugram Marudbhiḥ Rudrañ kuvema ityadi* | "Let us invoke the terrible Rudra with the Maruts," etc.

R.V. x. 136, 1 (Nir. xii. 26).—*Keśi agniṃ keśi viṣaṃ keśi bibharti rodasī | keśi viśraṃ svar dṛiṣe*<sup>34</sup> *keśi idaṃ jyotir uchyate* | 2 | *munayo vātaraśanūḥ piśangū vasate malā | vātasyānu dhrājiṃ yanti yad devāso avikṣhata* | 3 | *unmaditāḥ mauneyena vātān ā tasthimā vayam | śarīred* (i.e. *śarīrā id*) *asmākaṃ yūyaṃ martāso abhi paśyatha* | 4 | *antarikṣheṇa patati viśvā rūpā 'vachūkaśat* | *munir devasya devasya saukṛityāya sakhā hitaḥ* | 5 | *Vātasyāśvo Vāyoḥ sakhā atha deveshito muniḥ | ubhau samudrāv ā kṣheti yaś cha pūrvaḥ utāparaḥ* | 6 | *apsarasāṃ gandharvāṇāṃ mṛigāṇāṃ charaṇe charan* | *keśi ketasya vidvān sakhā svādur madintamaḥ* | 7. *Vāyur asmai upāmanthat pinashṭi sma kunannamā | keśi viṣasya pātreno yad Rudrenāpibat saha* | "The long-haired [being] sustains fire, water, and the two worlds; he is to the view the entire sky; he is called this light. 2. The wind-clad (i.e. naked) munis wear brown and soiled (garments); they follow the course of the wind, when ye, O gods, have entered (into them). 3. Transported by (our) impulses as munis, we have pursued the winds. You, O mortals, behold our bodies. 4. The muni, a friend fitted to gain the beneficent aid of every god, flies through the air, perceiving all forms. 5. The muni, impelled by the gods, the steed of the wind, the friend of Vāyu, dwells in both the oceans, the eastern and the western. 6. Moving in the path of the Apsarasas, the Gandharvas, and the wild animals, the long-haired being is aware of our call, and a sweet and gladdening friend. 7. Vāyu agitated for him; the long-haired [being] breaks down the things which are unbending, by means of the vessel of water (*viṣa*) which he drank along with Rudra."

Although but little of this hymn has reference to Rudra, I have

<sup>33</sup> See note 27 in p. 253 of the third vol. of this work.

<sup>34</sup> *Keśi idaṃ sarvaṃ idaṃ abhivipaśyati* | —Nir. xii. 26.

quoted it entire on account of the interest it possesses in another respect. The first verse is explained in the Nirukta x. 26; and Prof. Roth, in his Illustrations of that work, p. 164, has the following note on the subject of the hymn: "The hymn," he says, "shows the conception that by a life of sanctity (*mauneyena*, verse 3) the muni can attain to the fellowship of the deities of the air, the Vāyus, the Rudras, the Apsarases, and the Gandharvas; and, furnished like them with wonderful powers, can travel along with them on their course. Transcending even this, the verse before us says that the beautiful-haired, the long-haired, that is to say, the Muni, who during the time of his austerities, does not shave his hair, upholds fire, moisture, heaven, and earth, and resembles the world of light, ideas which the later literature so largely contains. Similarly in an older hymn, R. V. vii. 56, 8, an unusual power of the Muni is celebrated, when it is said of the winds: *S'ubhro vah śushmāḥ krudhmī manāmsi dhunir munir iva śardhasya dhṛish-noḥ*, where Sāyana explains the word *mananād muniḥ stotā* ('the muni, from the root "man," is one who praises'); and where the representation above given is in any case to be found in its germ."

Although, in his Lexicon (see *s.v. muni*), Prof. Roth no longer adheres to Sāyana's explanation of the word *muni*, as applicable to the last-mentioned passage, where he thinks it may mean "pressure, crowd, impulse," he takes the same view as formerly of the hymn before us (x. 136), and defines the word *muni* as signifying "(one who is driven by an inward impulse), a person inspired, or in a state of ecstasy; with this conception of the word," he proceeds, "agrees what is said of the ecstasy and deification of the muni in R. V. x. 136, 2, 4, *deveshito muniḥ* ('the god-impelled muni'), v. 5, and what is related in the Aitareya Brāhmaṇa vi. 33, of the Muni Aitāsa, whom his son regards as mad. *Indro muninām sakha*, 'Indra is the friend of munis,' R. V. viii. 17, 14." I subjoin the passage of the Aitareya Brāhmaṇa vi. 33, here referred to:

*Aitāsa-pralāpam śāmsati | Aitāso ha vai munir "Agner āyur"*<sup>35</sup> *dadarśa yajnasya ayātayāmam iti ha eke āhuḥ | so' bravīt putrān "putrakāḥ 'Agner āyur' adarśam | tad abhīlapishyāmi | yat kincha vadāmi tad me mā parigāta" iti | sa pratyapadyata "etaḥ asvāḥ āplavante pratipam*

<sup>35</sup> The words *Agner āyur asi tasya te* occur in the Kāthaka, according to the list of initial words of passages given by Weber, Ind. Stud., iii. 289.

prātisutvanam" (A. V. xx. 129, 1) *iti* | *tasya Abhyagnir Aitaśāyanah aitya akāle 'bhīhāya mukham apyagrihṇād "adripat nah pītā" iti* | *taṁ ha uvācha "apehy alaso bhūr yo me vācham avadhīḥ | śatāyurṁ gām akarishyaṁ sahasrāyur puruṣam | pāpishthām te prajāṁ karomi yo mā ittham asakthāḥ"* *iti* | *tasmād āhur "Abhyagnayah Aitaśāyanah Aurvānām pāpishthāḥ"* *iti* | "He repeats the Aitaśa-pralāpa. The Muni Aitaśa beheld (i.e. received a revelation of) the 'Agnir āyur' ('Agni's life,' etc.), which, some say, renders the sacrifice efficacious.<sup>36</sup> He said to his sons, 'Sons, I have seen "Agni's life;" and will speak of it. Do not fail to attend to<sup>37</sup> what I say.' He then obtained (by revelation) the verse beginning *etāḥ āsvāḥ*, etc. Abhyagni, of the family of Aitaśa, came unseasonably, and stopped his mouth, saying 'our father is mad.' His father said, 'Go, become destitute of energy,<sup>38</sup> thou who hast stopped my words. I should otherwise have made kine live a hundred years, and men a thousand. Since thou hast so done violence to me, I make thy offspring most degraded. Hence they say that the Abhyagnis of the family of Aitaśa are the most degraded of all the Auras."

Compare Professor Kuenen's remarks on the possible original sense of the Hebrew word *nabi*, "prophet," in his *Historisch-Kritisch Onderzoek*, ii. 3, and also pp. 16 (note 3), and 19 (note 6).

The allusion in the 7th verse of the hymn before us to Rudra drinking water (*visha*) may possibly have given rise to the legend of his drinking posion (*visha*).—See above, p. 50.

R. V. x. 169, 1.—*Mayobhūr vāto abhivātu usrāḥ ūrjasvatīr oshadhīr ariśantām | pīvasvatīr jīva-dhanyāḥ pibantu avasāya padvate*<sup>39</sup> *Rudra mṛṣa* | "May the wind, causing prosperity, blow upon our cows. Let them consume invigorating plants; let them drink (waters) rich and life-sustaining: Rudra, be gracious to our walking sources of food" (compare vi. 28, 7, above, p. 312).

<sup>36</sup> Prof. Haug renders *ayātayāmam*, "which should remove all defects from the sacrifice"; and Prof. Weber, who, in his review of Dr. Haug's translation, *Indische Studien*, ix. 177 ff., dissents from many of the translator's renderings, expresses here no difference of opinion, see p. 304.

<sup>37</sup> Weber here differs from Haug's rendering of *parigāta* by "do not scorn me," and translates *übergehet* (*überhöret mir dies nicht*) *was ich auch sagen mag*, which is also the sense assigned in Böhtlingk and Roth's *Lexicon*; and has been given by me.

<sup>38</sup> Haug translates, "Become infected with leprosy"; Weber, "become destitute of energy."

<sup>39</sup> *Pavād avasāṁ gāvāḥ* | —Nir. i. 17.

SECT. II.—*Passages relating to Rudra in the Vājasaneyi recension of the white Yajur-Veda.*

I now proceed to quote from the Vājasaneyi Sanhitā the principal texts which it contains relative to Rudra.

Vaj. S. 3, 57 ff.—*Esha te Rudra bhāgaḥ saha svasrā Ambikayā taṁ jushasva svāhā | esha te Rudra bhāgaḥ ākhus te paśuh<sup>40</sup> | 58. Ava Rudram adimāhy ava devam tryambakam | yathā no vasyasas karad yathā naḥ śreyasas karad yathā no vyavasāyayāt | 59. Bheshajam asi bheshajam gave 'svāya purushāya bheshajam | sukhām meshāya meshyai | 60 (=R. V. vii. 59, 12; Taitt. S. i. 8, 6, 2). Tryambakam yajāmahe sugandhim pushṭi-varḍhanam | urvārukam iva bandhanād mṛtyor mukshīya mā 'mṛitāt | tryambakam yajāmahe sugandhim pativedanam<sup>41</sup> | urvārukam iva bandhanād ito mukshīya mā 'mutaḥ | 61 (T. S. i. 8, 6, 2). Etat te Rudra avasāṁ tena paro Mūjavato atīhi | avatata-dhanvā pinākavasah<sup>42</sup> krītti-vāsah<sup>43</sup> ahimsan naḥ śivo 'tīhi | 62. Tryāyusham Jamadagneḥ Kāsyapasya tryāyusham | yad deveshu tryāyusham tad no astu tryāyusham | 63. Śivo nāmā 'si svadhītis te pitā namas te astu mā mā himsīḥ | nivartayāmy āyushe annādyāya prajananāya rāyasposhāya suprajāstvēya suvir-yāya |*

“This is thy portion, Rudra, with thy sister Ambikā; accept it with favour, may it be fortunate (*svāhā*). This is thy portion; thy victim is a mouse. 58. We have satisfied Rudra; we have satisfied the god Tryambaka,<sup>42</sup> that he may make us most opulent, most happy, that he may prosper us. 59. Thou art a medicine, a medicine for kine and horses, a medicine for men, a [source of] ease to rams and ewes. 60. We worship Tryambaka, the sweet-scented, the increaser of prosperity. May I, like a cucumber [severed] from its stem, be freed from

<sup>40</sup> The Taittiriya Br. i. 6, 10, 4, has only the first part of this verse: *Esha te Rudra bhāgaḥ saha svasrā Ambikayā*: then follow the words: *ity āha | Ś'arad vai asya Ambikā svasā | tayā vai esha hīnasti* | “He says, ‘This is thy portion, Rudra, with thy sister Ambikā.’ His sister Ambikā is the autumn; with her he smites (or kills),” etc. The commentator on the passage before us (of the Vāj. S.), says in reference to this that Ambikā kills by taking the form of Autumn, and producing diseases, etc. (*Ś'arad-rūpam prāpya jar-* [qu. ? *jar-*] *ādīkam utpādya taṁ nirodhanam hanti*).

<sup>41</sup> Compare *patividyā*, “the acquisition of a wife,” in Taitt. Br. ii. 4, 2, 7.

<sup>42</sup> S. P. ii. 6, 2, 9.—*Ambikā ha vai nāma asya svasā | tayā 'sya esha saha bhāgaḥ | tad yad asya esha strīyā saha bhāgas tasmāt Tryambako nāma* | “He has a sister called Ambikā, with whom he has this share: and since he has this share along with a female (*strī*), he is called Tryambaka” (i.e. Stryambaka).

death, not [severed] from immortality. We worship Tryambaka, the sweet-scented, who bestows on us husbands.<sup>42</sup> Like a cucumber [severed] from its stem, may I be released from this [world], not [severed] from that [world]. 61. This, Rudra, is thy provision; with it depart beyond the Mūjavat, with thy bow unbended, and concealed from view, clothed with a skin, without injuring us, gracious, cross over.<sup>43</sup> 62. Let us have a triple life, the triple life of Jamadagni, the triple life of Kaśyapa, the triple life which exists among the gods. 63. Thou art gracious (śiva) by name; the thunderbolt<sup>44</sup> is thy father. Reverence be to thee: destroy us not. I clip thy hair, thee [O sacrificer], that thou mayest live, have food to eat, the power of procreation, the possession of wealth, abundant offspring, and eminent prowess."<sup>45</sup>

The next passage which I shall quote is the famous Śatarudriya, a prayer, which is referred to in three passages quoted above from the Mahābhārata, pp. 186, 193, and 199. It is translated and annotated by Prof. Weber in his Indische Studien, ii. 32 ff. The text there translated, and which is given in the preceding pp. 26 ff., is that of the Upanishad bearing the name of Śatarudriya.

Vājasaneyi Samhitā, xvi. 1 ff. (=Taitt. S. iv. 5, 1, 1 ff.).—*Namas te Rudra manyave uto te ishava namaḥ*<sup>46</sup> | *bāhubhyām uta te namaḥ* | 2. *Yā te Rudra śivā tanūr aghorā 'pāpa-kāśinī* | *tayā nas tanvā (tanuvā, T. S.) śantamayā grīśantābhichakāśinī* | 3. *Yām ishūm girīśanta haste bibharshī astave* | *śivām giritra tām kuru mā hīmsīḥ puruṣhaṁ jagat* | 4. *S'ivena vachasā tvā girīśāchha vadāmasi* | *yathā naḥ sarvaṁ ij jagad ayakṣmaṁ sumanāḥ*<sup>47</sup> | *asat* | 5. *Adhy avochad adhivaktū prathamō daivyo bhishak* | *ahīmścha sarvān jambhayan sarvāścha yātudhānyo 'dharāchīḥ parāsuva*<sup>48</sup> | 6. *Asau yas tāmro aruṇaḥ uta babhruḥ sumangalāḥ* | *ye chainaṁ Rudrāḥ abhito dikṣhu śritāḥ sahasraśo 'vaishāṁ heḍaḥ īmahe* | 7. *Asau yo 'vasar-*

<sup>42</sup> This, the Commentator says, is spoken by virgins walking round the fire.

<sup>43</sup> See the second volume of this work, pp. 351 f.,

<sup>44</sup> Such is the sense assigned to *svadhiti*

<sup>45</sup> The commentator says that the first half of this verse is addressed to a deity, and the second half is supposed to be spoken by the rīzor to the person to whose head it is to be applied. He translates the words *nivartayāmy āy ishe*, etc., by "I shave thee that thou mayest live," etc.

<sup>46</sup> The Taitt. S. inserts here *namas te astu dhanvane*, "reverence be to thy bow."

<sup>47</sup> *Sumanah-s'abde puṁstvam ārsham* | Comm.

<sup>48</sup> These last two words are omitted in the Taitt. S.

*pati nīlagraīvo vilohitaḥ | utainam gopāḥ adriśrann adriśrann udahāryaḥ*<sup>49</sup>  
*sa dṛiṣṭo mṛīḍayāti naḥ | 8. Namo 'stu nīla-grīvāya sahasrākṣhāya*  
*mīdhushe | atho ye asya satvāno ahaṁ tebhyo 'karaṁ namaḥ | 9. Pramuncha*  
*dhanvanas tvam ubhayor ārtnyor jyām | yāścha te haste ishavaḥ parā tā*  
*bhagavo vapa*<sup>50</sup> *| 10. Vijyaṁ dhanuḥ kapardīno viśalyo bāṇavān uta |*  
*aneśann asya yāḥ ishavaḥ ābhur asya nishangadhiḥ [-thiḥ, T. S.] | 11.*  
*Yā te hetir mīdhusṭama haste babhūva te dhanuḥ | tayā 'smān viśvatas*  
*tvam ayakṣmayā pari bhūja*<sup>51</sup> *| 12. Pari te dhanvano hetir asmān vṛinaktu*  
*viśvataḥ | atho yaḥ ishudhis tava āre asmad nidhehi tam | 13. Avatatya*  
*dhanuḥ tvaṁ sahasrākṣha sateshudhe | niśrya śalyānām mukhā śivo naḥ*  
*sumanāḥ bhava | 14. Namas te āyudhāya anātātāya dhṛiṣṇave | ubhā-*  
*bhyām uta te namo bāhubhyām tava dhanvane | 15 and 16 (=R.V. i.*  
*114, 7, 8, see above p. 303). 17. Namo hiranyabāhave senānye diśāncha*  
*pataye namo namo vṛikṣebhyo harikēśebhyāḥ paśūnām pataye namo*  
*namaḥ śaṣpīnjarāya tvikṣimate pathīnām pataye namo namo harikēśāya*  
*upavītine puṣṭānām pataye namaḥ | 18. Namo babhluśāya vyādhiṇe*  
*'nnānām pataye namo namo Bhavasya hetyai jagatām pataye namo namo*  
*Rudrāya ātatāyine (ātatāvine, T. S.) kṣhetrāṇām pataye namo namaḥ*  
*sūtāya ahantyai (ahantāya, T. S.) vanānām pataye namaḥ | 19. Namo*  
*rohitāya sthapataye vṛikṣhāṇām pataye namo namo bhuvantaye vāriṣas-*  
*kṛitāya oṣadhīnām pataye namo namo mantrīṇe vāṇijāya kakṣhāṇām*  
*pataye namo namo uchochairghoṣhāya ākrandayate pattīnām pataye namaḥ |*  
*20. Namaḥ kritsnāyatayā (kritsnavitāya, T. S.) dhāvate satvanām pataye*  
*namo namaḥ sahamānāya nivṛādhiṇe āvyādhiṇīnām pataye namo namo*  
*nishangīṇe kakubhāya stenānām pataye namo namo nichirave paricharāya*  
*aranyānām pataye namaḥ | 21. Namo vanchate parivanchate stāyūnām*  
*pataye namo namo nishangīṇe ishudhimate taskarāṇām pataye namo*  
*namaḥ śrikāyibhyo (śrikāvibhyo, T. S.) jighāṁsadbhyo muṣṇatām pataye*  
*namo namo 'simadbhyo naktām charadbhyo vikṛintānām (prakṛintānām,*  
*T. S.) pataye namaḥ | 22. Namaḥ ushṇīṣhine giricharāya kulunchānām*  
*pataye namo namaḥ ishūmadbhyo dhanvāyibhyascha vo namo namaḥ ātan-*  
*vānebhyo pratidadhānebhyascha vo namo namaḥ āyachhadbhyo 'syadbhyas-*  
*cha vo namaḥ | 23. Namo visṛijadbhyo vidhyadbhyas cha vo namo namaḥ*

<sup>49</sup> The Taitt. S. adds here *utainam viśvā bhūtāni*, "and all beings have seen him."

<sup>50</sup> The T. S. introduces here verse 13 of the Vāj. S.

<sup>51</sup> The T. S. inserts the 14th verse here, and there are similar transpositions elsewhere.

svapadbhyyo jāgradbhyāś cha vo namo namaḥ sayānebhyāḥ āsīnebhyāścha vo namo namas tishṭhadbhyyo dhāvadbhyāścha vo namaḥ | 24. Namaḥ sabhābhyaḥ sabhāpatibhyāścha vo namo namo 'śvebhyyo 'svapatibhyāścha vo namo namaḥ āvyādhibhinyo viṇidhyantibhyāścha vo namo namaḥ uganāgbhyas trīmhatibhyāś cha vo namaḥ | 25. Namoganebhyyo gaṇapati-bhyāścha vo namo namo vrātebhyyo vrātapatibhyāśchā vo namo namo grītebhyyo grītapatibhyāścha vo namo namo virūpebhyyo viśvarūpebhhyāścha vo namaḥ | 26. Namaḥ senābhyaḥ senānibhyāścha vo namo namo rathibhyyo 'rathebhhyāścha vo namo namaḥ kshattrībhyāḥ sangrahitībhyāścha vo namo namo mahadbhyyo arbhavebhhyāścha (kshullakebhhyāś cha, T. S.) vo namaḥ | 27. Namas takshabhyo rathakārebhhyāścha vo namo namaḥ kulālebhyaḥ karmārebhhyāścha vo namo namo nishādebhyaḥ punjishṭhebhhyāś cha vo namo namaḥ śvanibhyyo mṛigayubhyāścha vo namaḥ | 28. Namaḥ śvabhyāḥ śvapatibhyāścha namo Bhavāya Rudrāya cha namaḥ S'arvāya cha Paśu-pataye cha namo nilagrīvāya cha śitikanṭhāya cha | 29. Namaḥ kapardine cha vyupta-keśūya cha namaḥ sahasrākṣhāya cha śatadhanvane cha namo giriśayāya (giriśāya, T. S.) cha śipivishṭāya cha namo mīdhushṭamāya cha ishūmate cha | 30. Namoghrasvāya cha vāmanāya cha namo brīhate cha varshāyase cha namo vridhāya cha savṛidhe (saṃvridhvane, T. S.) cha namo 'gryāya prathamāya cha | 31. Namaḥ āśave cha ajirāya cha namaḥ śighrīyāya (śīghrīyāya, T. S.) cha śībhyāya cha namaḥ ūrmyāya cha avasva-tyāya cha namo nādeyāya (srotasyāya, T. S.) cha dvīpyāya cha | 32. Namojyeshṭhāya cha kanishṭhāya cha namaḥ pūrvaajāya cha aparajāya cha namo madhyamāya cha apagalbhāya cha namo jaghanyāya cha budhnyāya cha | 33. Namaḥ sobhyāya cha pratīsaryāya cha namo yāmyāya cha kshemyāya cha namaḥ ślokyāya cha avasānyāya cha nama urvaryāya cha khalvyāya cha | 34. Namovanyāya cha kakshyāya cha namaḥ śravāya cha pratiśravāya cha namaḥ āśushenāya cha āśurathāya cha namaḥ śūrāya cha avabhedīne (avabhindate, T. S.) cha | 35. Namobilmīne cha kavachīne cha namo earmīne cha varūthīne cha namaḥ śrutāya cha śrutasenāya cha namo duṇḍubhyāya cha āhananyāya cha | 36. Namodhrīśhvare cha pramrīśāya cha<sup>52</sup> namo nishangīne cha ishūdhimate cha namas tīkshneshave cha āyudhīne cha namaḥ svāyudhāya sudhanvane cha | 37. Namaḥ śrutīyāya cha cīcpathyāya cha namaḥ kṛtīyāya cha nīpyāya cha namaḥ kulyāya cha sarasyāya cha namo nādeyāya (nādyāya, T. S.) cha raiśantāya cha | 38. Namaḥ kūpyāya cha avaiṭṭyāya cha namo vīdhryāya cha ātapyāya namo meghyāya cha

<sup>52</sup> The T. S. adds here namo dūtāya cha prahītāya cha.

*vidyutyāya cha namo varshyāya cha avarshyāya cha* | 39. *Namo vātyāya cha reshmyāya (reshmiyāya, T. S.) cha namo vāstavyāya cha vāstupāya cha namaḥ Somāya cha Rudrāya cha namas tāmṛāya cha aruṇāya cha* | 40. *Namaḥ śāṅgave (śāṅgāya, T. S.) paśupataye cha namaḥ ugrāya cha bhīmāya cha namo agrevadhāya cha dūrevadhāya cha namo hantre cha hanīyase cha namo vṛikṣebhyo hari-keśebhyo namas tārāya* | 41. *Namaḥ śambhavāya (śambhave, T. S.) cha mayobhavāya (mayobhave, T. S.) cha namaḥ śaṅkarāya cha mayaskarāya cha namaḥ śivāya cha śivatarāya cha* | 42. *Namaḥ pūryāya cha avāryāya cha namaḥ prataranāya cha uttaranāya cha*<sup>53</sup> *namas tīrthyāya cha kūlyāya cha namaḥ śaṣṭhyāya phenyāya cha* | 43. *Namaḥ sikatyāya cha pravāhyāya cha namaḥ kiṁśilāya cha kshayanāya cha namaḥ kapardīne cha pulastaye cha namaḥ iriṇyāya cha prapathyāya cha* | 44. *Namo vṛājyāya (grihyāya, T. S.) cha gosṭhyāya cha namas talpyāya cha gehyāya cha namo hṛidayyāya (hradayyāya, T. S.) cha niveshyāya cha namaḥ kātyāya cha gahvareśṭhāya cha* | 45. *Namaḥ śuṣṭhyāya cha haritīyāya cha namaḥ pūṁsavvyāya cha rajasyāya cha namo lopyāya cha ulapyāya cha namaḥ ūrvyāya cha sūrvyāya (sūrmyāya, T. S.) cha* | 46. *Namaḥ parṇāya (parṇyāya, T. S.) cha parṇasādāya cha namaḥ udguramānāya (apagurumānāya, T. S.) cha abhignate cha nama ākḥidate cha prakḥidate cha namaḥ iṣhukṛīdbhyo dhanushkṛīdbhyaś cha vo namo namo vaḥ kirikebhyo devānām hṛidayebhyo namo vichinvatkebhhyo namo vikṣiṇatkebhhyo (vikṣiṇakebhhyo, T. S.) namaḥ ānirhatebhyaḥ*<sup>54</sup> | 47. *Drāpe andhasaspate daridra (daridran, T. S.) nīlāhita | āsām prajūnām eṣhām paśūnām mā bher mā roṇ mo cha naḥ kinchanāmamat* | 48 (=R.V. i. 114, 1). 49. *Yā te Rudra śivā tanūḥ śivā viśvāhā bṛeshajī | śivā rutasya bṛeshajī tayā no mṛīḍa jīvase* | 50 (=R.V. ii. 33, 14<sup>55</sup>). 51. *Mīḍkushṭama śivatama śivo naḥ sumanāḥ bhava | paramo vṛikṣe āyudham nidhāya kṛittim vasānaḥ āchāra pinākam bibhrad āgahi* | 52. *Vikīridra (vikīrida, T.S.) vilohita namas te astu bhagavaḥ | yā te sahasraṁ hetayo 'nyam asmad nivapantu tāḥ* | 53. *Sahasrāṇi sahasraśo (sahasradhā, T. S.) bāhvos (bāhuvos, T. S.) tava hetayaḥ | tāsām īśāno bhagavaḥ parāchīnā mukhā kṛīdhi* | 54. *Asankhyātā sahasrāṇi (sahasrāṇi*

<sup>53</sup> The T. S. here adds, *namaḥ ātāryāya cha ālatpyāya cha*.

<sup>54</sup> The T. S. here adds, *namaḥ ānirvatkebhyaḥ*.

<sup>55</sup> Instead of *māhī gāt*, the concluding words of the first half of the verse, as it stands in the R.V., the Vājasaneyi Sanhitā has *aghāyoḥ*, "of the malicious." The T. S. introduces here verses corresponding to those in R.V. i. 114, 2, 7, 8, 10; ii. 33, 11, 14.



*sahasraśa*, T. S.) *ye Rūdrāḥ adhi bhūmyām | teshāṁ sahasra-yojane ava dhanvāni tanmasi* | 55. *Asmīn mahaty arṇave antarikshe Bhavāḥ adhi | teshām ityādi* | 56. *Nīlagrivāḥ śitikanṭhāḥ divaṁ Rudrāḥ upāśritāḥ | teshām ityādi* | 57. *Nīlagrivāḥ śitikanṭhāḥ S'arvāḥ adhaḥ kṣamācharāḥ | teshām ityādi* | 58. *Ye vriksheshu śaṣpinjārāḥ nīlagrivāḥ vilohitāḥ | teshām ityādi* | 59. *Ye bhūtānām adhipatayo viśikhāsaḥ kapardināḥ | teshām ityādi* | 60. *Ye pathām pathirakṣasaḥ (pathirakṣayaḥ, T. S.) ailaḥṛidāḥ āyuryudhāḥ (yavyudhāḥ, T. S.) | teshām ityādi* | 61. *Ye tirthāni pracharanti srikāhastāḥ (srikāvanto, T. S.) nishangiṇāḥ | teshām ityādi* | 62. *Ye anneshu vividhyanti pātreṣu pibato janān | teshām ityādi* | 63. *Ye etāvantaścha bhūyāṁsaś cha diśo Rudrāḥ vitasthīre | teshām ityādi* | 64. *Namo 'stu Rudrebhyo ye divi yeshāṁ<sup>56</sup> varṣham iṣhavaḥ | tebhyo daśa prācīr daśa dakṣiṇāḥ daśa pratīcīr daśa udīcīr daśa ūrdhvāḥ | tebhyo mamo astu te no avantu te no mridayantu te yaṁ dvishmo yaś cha no dveshī tam eṣhām (vo, T. S.) jambhe dadhmaḥ (dadhāmi, T. S.) | 65. Namō 'stu Rudrebhyo ye antarikshe yeshāṁ vātaḥ iṣhavaḥ | tebhyo daśa ityādi* | 66. *Namo 'stu Rudrebhyo ye pṛithivyaṁ yeshām annam iṣhavaḥ | tebhyo daśa ityādi* |

“Reverence, Rudra, to thy wrath, and to thy arrow. Reverence to both thy arms. 2. Shine upon us, dweller in the mountains, with that blessed body of thine which is auspicious, not terrible,<sup>57</sup> and which does not betoken harm. 3. The arrow, O dweller in the mountains, which thou bearest in thy hand to discharge, make it, O lord of the mountains, auspicious; do not slay men and cattle. 4. With auspicious words we supplicate thee, dweller in the mountains, that all our men and cattle may be healthy and cheerful. 5. The deliverer, the first divine physician, hath interposed for us. Destroying all serpents, strike down and drive away all Yātudhānīs (female goblins). 6. We deprecate from us the wrath of that auspicious deity who is copper-coloured, ruddy, and brown, and of those Rudras who in thousands surround him on all sides. 7. May he who glides away, blue-necked and red-coloured, and whom cowherds and female drawers of water<sup>58</sup> have seen,—may he, when seen, be gracious to us. 8. Reverence to the

<sup>56</sup> The T. S. inserts here the words *annaṁ vāto*.

<sup>57</sup> Compare the passage quoted from the Mahābhārata, above, p. 204, near the foot.

<sup>58</sup> “Persons who are destitute of initiation in Vedic rites” (*Vedokta-saṁskāra-Ṭināḥ*).—Comm.

blue-necked, to the thousand-eyed, to the bountiful; and to his attendant spirits I offer reverence. 9. Loosen the string from both ends of thy bow; and throw away, O divine being, the arrows which are in thy hand. 10. May the bow of the god with braided hair be stringless, and his quiver contain pointless shafts. His arrows have perished, and his sword-sheath is empty. 11. That shaft, O most bountiful, that bow which is in thy hand, with it, rendered innocuous, do thou protect us on every side. 12. May the shaft from thy bow avoid us in every direction; and deposit thy quiver far from us. 13. Unbending thy bow, O thousand-eyed, and thousand-quivered, and blunting the points of thy arrows, be gracious and kind to us. 14. Reverence to thy violent weapon, unstrung, to both thy arms, and to thy bow. (Verses 15 and 16 correspond nearly with R. V. i. 114, 7, and 8. See above, p. 304.) 17. Reverence to the golden-armed leader of armies, to the lord of the regions, to the green-haired trees, to the lord of beasts,<sup>59</sup> who is yellow like young grass, to the radiant, to the lord of roads, the yellow-haired, the wearer of the sacrificial cord, to the lord of the full-fed, (18) to the brown-coloured, to the piercer, to the lord of food. Reverence to the weapon of Bhava, to the lord of things moving, to Rudra with the bended bow, to the lord of the fields, to the innoxious charioteer, to the lord of the forests, (19) to the red architect, to the lord of trees, to the being who stretches out the worlds, who affords deliverance, to the lord of plants, to the observant merchant, to the lord of bushes, to the loud-shouting lord of foot-soldiers who causes his foes to shriek, (20) to him who runs in full stretch, to the lord of spirits, to the conqueror, to the piercer, to the lord of armies which wound, to the towering wielder of a sword, to the lord of thieves,<sup>60</sup> to the robber,

<sup>59</sup> This, Weber thinks, must originally have meant "the lord of sacrificial victims."

<sup>60</sup> On this the Commentator has the following apologetic remarks: *Rudro līlayā chorādi-rūpaṁ dhātte | yadvā Rudrasya jagad-ātmakatvāch chorādāyo Rudrāḥ eva dheyāḥ | yadvā stenādi-sarīre jīveśvara-rūpeṇa Rudro dvidhā tishṭhati | tatra jīva-rūpaṁ stenādi-śabda-vachyaṁ | tad īśvara-rudra-rūpaṁ lakṣhayati | yathā śākhā-graṁ śandro-ākṣhakam | kim bahunā | lakṣyārtha-vivakṣayā mantreshu laukikāḥ śabdaḥ prayuktāḥ* | "Rudra in sport assumes the forms of thieves and such like persons. Or, since Rudra is the soul of the world, thieves, etc., are to be thought of as being Rudras. Or, Rudra abides in two ways, as life and as lord, in the bodies of thieves, etc. Then his character as life is denoted by the words thieves, etc.; and that points to his character as Rudra the lord, just as the end of a branch points to the moon. But why enlarge further? Common words are employed in the sacred texts to intimate the sense which is pointed to."

to the prowler, to the lord of woods, (21) to the cheater, to the deceiver, to the lord of pilferers, to the bearer of the sword and quiver, to the lord of robbers, to those armed with thunderbolts, to the murderous, to the lord of stealers, to those who carry swords, to those who prowl by night, to the lord of plunderers; (22) to him who wears a turban, who frequents the mountains, to the lord of robbers, to you who have arrows, and to you who have bows, to you with bended bows, and you who fit your arrows on the string, to you who draw the bow, and to you who shoot, (23) to you who discharge, and to you who pierce, to you who sleep and you who wake, to you who lie and you who sit, to you who stand and you who run, (24) to the assemblies, and to you the lords of assemblies, to horses, and to you the lords of horses, to you the hosts which wound and pierce, and to the goddesses who have excellent troops, and who are destructive, (25) to the troops, and to you the lords of troops, to the companies, and to you the lords of companies, to the rogues, and to you the lords of rogues, to you who are ill-formed, and to you who have all forms, (26) to armies, and to you the leaders of armies, to you who ride in chariots, and to you without chariots, to you the charioteers, and to you the drivers of horses, to you the great, and to you the small, (27) to you the carpenters, and to you the chariot-makers, to you the potters, and to you the blacksmiths, to you the Nishādas, and to you the Punjisthhas, to you the leaders of dogs, and to you the huntsmen, (28) to dogs, and to the masters of dogs, to Bhava,<sup>61</sup> and to Rudra, and to Sarva, to Paśupati, to Nīlagrīva, and to

<sup>61</sup> Prof. Weber has the following note on verse 28 of his translation of the S'atarudriya in his Indische Studien, ii. 37: "Bhava is variously explained, sometimes as the 'existent,' 'eternal' (*bhavaty eva na kadācid api na bhavati*), sometimes as the producer of everything (*bhavaty asmin sarvam*), so that according to the latter explanation he is the exact opposite of 'S'arva,' the destroyer: and possibly the term (Bhava) has been formed with the view of propitiating the terrible god by a favourable name. When both words appear in verses 55 and 57 as additional names of the Rudras, they are no doubt transferred to them from their master, since the name Bhava in particular will not apply well to them. According to the S'atap. Br. i. 7, 38 (dating certainly from a period when Rudra had already been identified with Agni), both words (see also Ind. St. i. 132, 140) are appellations of Agni,—Bhava being that which was usual among the Bāhikas, and S'arva the one prevailing among the Prāchyas (and so among the Kosalā-videhas, for example). As we meet with the word S'arva in the well-known passage of the Vendidad, Fargard x., p. 342," (S'arva in the Zend, see Spiegel's translation, p. 176, and his Commentary, i., p. 285, and Justi's Handbuch s.v.) "we should rather have expected that S'arva would have

Śitikanṭha, (29) to him with the braided hair, and to him with the shaven hair, to him with a thousand eyes, to him with a hundred bows, to the dweller in the mountains, to Śipivishṭa,<sup>62</sup> to the most bountiful, to him who has arrows, (30) to the short, and to the dwarf, to the great, and to him who has arrived at a mature age, to the old, to the coetaneous, to the chief, and to the first, (31) to the swift (or pervader), and to the moving, to him who abides in the swift, and in the flowing waters, and to him who dwells in billows, and in tranquil waters, and in rivers, and on islands, (32) to the eldest, and to the youngest, to the first-born, and to the last-born, to the middlemost, to him who is not full-grown, to the lowest, to him who exists at the roots of trees, (33) to him who lives in the magical city Sobha (?), to him who exists in incantations, to him who exists in punishment, and in prosperity, to the renowned, to the endmost, to him who exists in the soil, and in the threshing floor, (34) in the woods and in the bushes, in the form of sound, and in echo, to him who has fleet armies and swift chariots, to the hero, and to the splitter, (35) to the helmeted, to him with cotton-quilted cuirass, with iron mail, and with armour, to him who is renowned and has a renowned army, to him who exists in drums, and in resounding blows, (36) to the impetuous, to the assailant, to the bearer of a sword and a quiver, who carries swift arrows, who wields weapons, and has excellent weapons and a good bow, (37) to him who dwells in pathways, and roads, and rough (or desert) places, and the skirts of mountains, and watercourses, and lakes, and rivers, and ponds, (38) and in wells, and pits, and in bright clouds, and in sunshine, in clouds, in lightning, in rain, in fair weather, (39) in wind, in storm, to the dweller in houses, to the protector of houses, to Soma, and to Rudra, to the copper-coloured, to the ruddy, (40) to the bringer of prosperity, to Paśupati, to the fierce (*ugra*) and the terrible, to him who kills in

been the name current among the Bāhikas. It is difficult to decide whether both appellations actually belonged at first to Agni, and not to Rudra. But, generally speaking, the contrary appears to me to be more credible, because in the hymns of the Rīg-veda a peaceful, and not a destructive, character is predominatingly ascribed to Agni. Further, both words are brought directly into connexion with the lightning in A.V. x. 1. *Bhavāśurvan ayaṭām pāpakṛito devahetim.*" This text is quoted a few pages further on.

<sup>62</sup> R.V. vii. 99, 7; and vii. 100, 6, above, pp. 86-88, and Appendix on p. 88.

front, and who kills from afar, to the slayer, to the excessive slayer, to the green-haired trees, to the deliverer, (41) to the source of prosperity, to the source of happiness, to the causer of prosperity (*śankarāya*), to the causer of happiness, to the auspicious (*śiva*) and the very auspicious, (42) to him who exists beyond and on this side, to him who crosses over to and fro, to him who exists in fords and river-banks, in young grass, and in foam, (43) who exists in gravel and in streams, in stony ground, and in habitable<sup>63</sup> places, to the god with spirally-braided hair, to him with smooth hair,<sup>64</sup> who exists in barren land, and in frequented roads, (44) among herds, in cow-pens, in beds, in houses, in the heart, in whirlpools (or in hoar-frost), and in rough (or desert) places, who abides in abysses, (45) in dry things and in green things, in dust, in moisture (or dust), in inaccessible places, in creepers, in the earth and deep under the earth. 46. Reverence to the leaf, and to him who is in the fall of the leaf, to the threatener, to the slayer, to the vexer and the afflieter, to you who make arrows and who make bows, to you the sprinklers, to the hearts of the gods,<sup>65</sup> to the discerners, to the destroyers, and to the indestructible. 47. O thou who chasest away, who art lord of the soma-juice, who art poor,<sup>66</sup> who art blue and red, do not crush, do not destroy<sup>67</sup> these [our] offspring, or these cattle, and let nothing of ours be sick. 48 (=R.V. i. 114, 1). 49. That we may live, be gracious to us with that body of thine which is propitious, which is propitious and healing on all days, which is propitious and heals disease. 50 (=R.V. ii. 33, 14. See above, p. 309). 51. Most bountiful, most gracious, be gracious and benevolent to us. Placing thy weapon on the remotest [or, highest] tree, approach, clad in a skin,<sup>68</sup>

<sup>63</sup> Or, "in a place with still water."—Comm.

<sup>64</sup> This is the rendering of Böhlingk and Roth. See Weber's Ind. Stud., ii. 41, note. The Commentator on the Vāj. S. gives the following alternative explanation: *Pulastaye agre tishṭhātī pulastih . . . yadvā pūrshu śarīreshu astih sattū yasya sa pulastih sarvāntaryāmī* |

<sup>65</sup> Agni, Vāyu, and Āditya are meant, according to the Commentator, and the S'atap. Br. ix. 1, 1, 23.

<sup>66</sup> *Davidra*. The Commentator explains this as meaning "without any connexion with others, from being without a second" (*nishparigraho 'dvitīyatvāt*). Prof. Roth (Lexicon) proposes to render the word by "roving about," and Prof. Weber by "splitter."

<sup>67</sup> *Mā bher mā rok*. See Böhlingk and Roth, s.v. *ruj*, where *bher* is said to come from *bhid*, not *bhī*.

<sup>68</sup> See V. S. 3, 61, above, p. 322.

come, holding thy bow. 52. O deity, who avertest wounds [or, shootest arrows], and art ruddy in hue, reverence be to thee. May thy thousand shafts smite some one else than us. 53. Thousands of thousands of shafts are in thy hands. O god, do thou, the lord, avert their points [from us]. 54. We unbend a thousand leagues (*yojana*) away the bows of those unnumbered thousands of Rudras who are upon the earth. 55. Above this great atmospheric ocean there exist Bhavas. We unbend their bows a thousand leagues away. 56. Rudras with blue necks and white throats occupy the sky. We unbend, etc. 57. Sarvas with blue necks and white throats frequent [the regions] beneath the earth. We unbend, etc. 58. Of those [deities] with a colour like young grass, with blue necks and ruddy hue, who [live] in trees, we unbend, etc. 59. Of those lords of beings who are without locks of hair, and of those whose hair is spirally-braided, we unbend, etc. 60. Of those who are guardians of roads, givers of nourishment, who fight for life, we unbend, etc. 61. Of those who frequent the fords, with weapons in their hands, and swords, we unbend, etc. 62. Of those who pierce, in the midst of their meals, men who are drinking in vessels, we unbend, etc. 63. Of those Rudras who, so many [as we have described] and yet more numerous, occupy the regions, we unbend, etc. 64. Reverence to the Rudras who [live] in the sky,<sup>69</sup> of whom rain is the arrows. To them [I hold out] ten [fingers] to the east,<sup>70</sup> ten to the south, ten to the west, ten to the north, and ten upwards. To them be reverence: may they protect us, may they be gracious to us. We consign to their teeth the man whom we hate, and who hates us. 65. Reverence to the Rudras who [live] in the atmosphere, of whom the wind is the arrows. To them [I hold out] ten [fingers], etc., etc. 66. Reverence to the Rudras who [live] upon the earth, of whom food is the arrows. To them [I hold out] ten [fingers], etc., etc."

Many of the epithets in this Śatarudriya are not found in other books; and it is difficult, and perhaps of little importance, to discover their real sense. Others, as the reader will have observed, are of the most fantastic character.

<sup>69</sup> The T. S. inserts here, "whose food is the wind."

<sup>70</sup> *Prāgabhimukhāṅ angulīḥ kurve iti śeṣaḥ | . . . añjalim buddhvā sarva-dākuḥ namaskareṃ |* Comm.

SECT. III.—*Passages relating to Rudra, Bhava, S'arva, etc., from the Atharva-veda.*

A. V. ii. 27, 6.—*Rudra jalāsha-bheshaja nīla-sikhanda karma-kṛit | prāsam pratiprāso jahi arasūṁ kṛiṇu oshadhe* | “Rudra, who hast healing remedies, who hast dark locks, who art the performer of works, destroy the food of him who seeks to take ours; make it savourless, O plant!”

A. V. iv. 28, 1.—*Bhavā-S'arvau manve vām asya vittaṁ yayor vām idam pradisi yad virochate | yāv asyeśāthe dvipado yau chatushpadas tau no munchatam aṁhasaḥ* | 2. *yayor abhyadhve uta yad dūre chid yau viditāv ishubhṛitām asishṭhau | yāv—* | 3. *sahasrākshau vṛitrahaṇā hure 'haṁ dūregavyūti stuvann emy ugrau | yāv—* | 4. *yāv ārebhāte bahu sākam agre pra ched asrāṣṭam abhibhāṁ janeshu | yāv—* | 5. *yayor vadhād nāpapadyate kāschara antar deveshūta mūnusheshu | yāv—* | 6. *yaḥ kṛityā-kṛid mūla-kṛid yātudhāno ni tasmin dhattaṁ vajram ugrau | yāv—* | 7. *adhi no brūtam pritanāsu ugrau saṁ vajrena srijatam yaḥ kimīdī*<sup>71</sup> | *staumi Bhavā-S'arvau nāthito jōharimi tau no munchatam aṁhasaḥ* |

1. “O Bhava and S'arva, I reverence you; have regard to this (your worshipper), ye under whose control is all this which shines: ye who are lords of this two-footed and four-footed (creation), free us from calamity. 2. Ye to whom belongs all that is near and even all that is remote, who are known as the most skilful shooters among all archers: ye who are lords, etc. (as in v. 1). 3. Ye thousand-eyed slayers of enemies, I invoke you; I go on praising you, ye fierce gods, whose domain extends far and wide: ye who are lords, etc. 4. Ye who, united, performed many (exploits) of old, who manifested ill omens among men: ye who are lords, etc. 5. Ye from whose destroying stroke no one either among gods or men escapes: ye who are lords, etc. 6. Fierce gods, launch your thunderbolt against the Yātudhāna, who practises sorcery, and prepares roots (for that purpose): ye who are lords, etc. 7. Fierce gods, take our side in battles, smite with the thunderbolt him who is a goblin. I praise you, Bhava and S'arva; distressed I again and again invoke you; deliver us from calamity.”

<sup>71</sup> Yāska explains this word thus, Nirukta, vi. 11: *Kim idānīm iti charate kim idānīm kim idam iti vā piśunāya charate* |

A. V. v. 21, 11.—*Yūyam ugrāḥ Marutaḥ Priśni-mātaraḥ Indrena yujā pra mṛinīta śatrūn | Somo rājā Varuṇo rājā mahādevaḥ uta mṛityur Indraḥ |* “Do ye, fierce Maruts, whose mother is Priśni, allied with Indra, destroy [our] enemies. (May) king Soma, king Varuṇa, and Indra, who is a great god and death, (do the same).” [This verse is from a martial hymn addressed to the Dundubhi or drum, which in verses 4–6 is besought to terrify the poet's enemies, as the sight of a man frightens wild animals, a wolf goats and sheep, and a hawk smaller birds. 4. *Yathā mṛigāḥ saṃvijante āraṇyāḥ puruṣhād adhi |* . . . . 5. *Yathā vṛikād ajāvayo dhāvanti bahu bibhyatīḥ |* . . . . 6. *Yathā śyenāt patatrīṇaḥ saṃvijante ahar divi. . . . .*]

A. V. vi. 93, 1.—*Yamo Mṛityur aghamāro nirriṭho babhruḥ S'arvo 'stā nīla-śikhandaḥ | deva-janāḥ senayā uttasthivāmsas te asmākam pari vṛṇjantu virān |* 2. *Manasā homair harasā ghṛitena S'arvāyāstre uta rājne Bhavāya | namasyebhyo namaḥ ebhyaḥ kṛinomy anyatra asmad aghaviṣhā nayantu |* “May Yama, Death, who brings dire destruction, may the Destroyer, may tawny Sarva the archer with dark locks, may the hosts of the gods, arising with their army, may these avoid our heroes. 2. With mind, with oblations, with fire, with butter, I offer reverence to Sarva the archer, and to king Bhava, to them who deserve reverence; let them carry their deadly poisons to others than us.”

In A. V. vi. 141, 1, Rudra is mentioned along with Vāyu, Tvāṣṭri, and Indra (*Rudro bhūmne chikitsatu*).

A. V. vii. 87, 1.—*Yo Agnau Rudro yo apsv antur yaḥ ośadhīr viru-ḍhaḥ āviveśa | yaḥ imā viśvā bhuvanāni chākṛīpe tasmai Rudrāya namo astv Agnaye |* “Reverence be to that Rudra, Agni, to the Rudra who is in Agni, who is in the waters, and who has entered into the plants and bushes, and who has formed all these creatures.”

A. V. viii. 2, 7.—. . . . *Bhavā-sarvau mṛidatām śarma yaśkhatam apasidhya duritām dhattam āyuh |* . . . . . “Bhava and Sarva, be gracious, give protection; removing calamity, give life.”<sup>72</sup>

A. V. viii. 5, 10.—*Asmai manīm varma badhnantu devāḥ Indro Viṣṇuḥ Savitā Rudro Agniḥ | ityādi |* “May the gods, Indra, Viṣṇu, Savitṛi, Rudra, Agni, bind on him the jewel as a protection,” etc.

<sup>72</sup> See the translation of the entire hymn, in which this half verse occurs, in the fifth volume of this work, p. 446 ff.



A. V. ix. 7, 7.—*Mitraś cha Varuṇas cha aṁsau Tvashṭā cha Aryamā cha doshanī Mahādeva bāhū* | “Mitra and Varuṇa are the shoulders, Tvashṭri and Aryaman the fore-arms, and Mahādeva the two arms.”

A. V. x. 1, 23.—*Bhavā-sarvāu asyutām pāpa-kṛite krityā-krite dush-kṛite vidyutām deva-hetīm* | “Let Bhava and Sarva launch the lightning, the bolt of the gods, against the doer of wickedness, against him who employs sorcery, against the evil doer.” (See Weber’s Ind. Studien, ii. 37, note, quoted above in p. 328 f.)

A. V. xi. 2, 1.—*Bhavā-Sarvau mṛidatam mā ’bhīyātam bhūta-patī paśu-patī namo vām | pratihitām āyatām mā vi srāṣṭam mā no hīṁsi-shtaṁ dvīpado mā chatushpadaḥ* | 2. *S’ūne kroṣṭre mā śarīrāṇi kartam aliklavēbhyo grīdhrebhyo ye cha krishṇāḥ avishyavaḥ | makshikās te Paśu-pate vāyāṁsi te vighase mā vidanta* | 3. *Kṛandāya te prāṇāya yās cha te Bhava ropayaḥ | namas te Rudra kṛiṇmah sahasrākshāya amartya* | 4. *Purastāt te namaḥ kṛiṇmah uttarād adharād uta | abhīvargād divas pari antarikshāya te namaḥ* | 5. *Mukhāya te Paśupate yāni chakṣūṁshi te Bhava | trache rūpāya saṁdriṣe pratichīnāya te namaḥ* | 6. *Angēbhyas te udarāya jīhvāyai āsyāya te | dadbhyo gandhāya te namaḥ* | 7. *Astrā nīla-śikhāṇḍena sahasrākshēṇa vājinā | Rudrēṇārdhaka-ghātīnā tena mā samarāmahi* | 8. *Sa no Bhavaḥ pari vṛiṇaktu viśvataḥ āpaḥ<sup>73</sup> ivāgnīḥ pari vṛiṇaktu no Bhavaḥ | mā no ’bhi māṁsta namo astv asmai* | 9. *Chatur namo ashtakṛitvo Bhavāya dāsa kṛitvaḥ Paśupate namas te | tavame pan-cha paśavo vibhaktāḥ gāvo āsvāḥ puruṣāḥ ajāvayaḥ* | 10. *Tava chatusraḥ pradīśas tava dyaus tava prithivī tavedam ugrorv antariksham | tavedam sarvam ātmanvad yat prāṇat prithivīm anu* | 11. *Uruḥ kośo vasudhānas tavāyaṁ yasminn imā viśvā bhuvanāny antaḥ | sa no mṛiṇa Paśupate namas te paraḥ kroṣṭāro abhībhaḥ śvānaḥ paro yantv agharudo vikeśyaḥ* | 12. *Dhanur bibharshi haritaṁ hiranyayaṁ sahasra-ghniṁ sata-vadham śikhāṇḍin | Rudrasyeshuś charati deva-hetis tasyai namo yatamasyām dīśitāḥ* | 13. *Yo ’bhīyāto nilayate tvām Rudra nichikīrshati | paśchād anu prayunkṣhe taṁ viddhasya pada-nīr iva* | 14. *Bhavā-rudrau sayujā saṁvidānāv ubhāv ugrau charato vīryāya | tābhyām namo yatamasyām dīśitāḥ* | 15. *Namas te astv āyate namo astu parāyate | namas te Rudra tishṭhate āsīnāyota te namaḥ* | 16. *Namaḥ sāyaṁ namaḥ prātar namo rātrīya namo divū | Bhavāya cha Sarvāya cha ubhābhyām akaram namaḥ* |

<sup>73</sup> In Böhlingk and Roth’s Lexicon, vol. v., p. 1003, several passages are quoted where *āpaḥ* (with a long ā in the first syllable) occurs as an accusative plural.

17. *Sahasrāksham atipaśyam purastād Rudram asyantam bahudhā vipāśchitam | mā upārāma jihvayā iyamānam |* 18. *S'yāvāśvaṁ krishṇam asitam mṛṇantam bhīmaṁ ratham keśinaḥ pādayantam | pūrve pratīmo namo astu asmai |* 19. *Mā no 'bhi srāḥ matyaṁ deva-hetim mā naḥ kru-dhaḥ Paśupate namas te | anyatra asmad divyāṁ sākḥāṁ vi dhūnu |* 20. *Mā no hīṁsīr adhi no brūhi pari no vṛindhi mā krudhaḥ | ma tvayā samarāmahi |* 21. *Mā no goshu purusheshu mā grīdho no ajāvishu | anyatrogra vi vartaya pīyārūnām prajāṁ jahi |* 22. *Yasya takmā kāśikā hetir ekaṁ āśvasyeva vṛishanaḥ krandaḥ eti | abhipūrvaṁ nirṇayate namo astu āsmai |* 23. *Yo antarikshe tishṭhati viśṭabḥito ayajvānaḥ pramṛṇan deva-pīyūn | tasmai namo daśabhiḥ śakvaribhiḥ |* 24. *Tubhyam āraṇyāḥ paśavo mṛigāḥ vane hitāḥ haṁsāḥ suparnāḥ śakunāḥ vayāṁsi | tava yaksham Paśupate apsv antas tubhyaṁ ksharanti divyāḥ āpo vṛidhe |* 25. *Siṁsumārāḥ ajagarāḥ purīkayāḥ jushāḥ matsyāḥ rajasāḥ yebhyo asyasi | na te dūraṁ na parīṣṭhā 'sti te Bhava sadyaḥ sarvām pari paśyasi bhūmin pūrvasmād haṁsy uttarasmin samudre |* 26. *Mā no Rudra takmanā mā viśena mā naḥ saṁ srāḥ divyenāgninā | anyatrāsmad vidyutam pātayaṣṭām |* 27. *Bhavo divo Bhavaḥ īśe prithivyāḥ Bhavaḥ ā papre uru antariksham | tasyai namo yatamasyāṁ diṣṭaḥ |* 28. *Bhava rājan yajamānāya mṛida paśūnāṁ hi paśupatiḥ babhūtha | yaḥ śraddadhāti santi devāḥ iti chatuṣhpade dvipade asya mṛida |* 29 (=R.V. i. 114, 7). *Mā no mahāntam uta mā no arbhakam mā no vahantam uta mā no vakshyataḥ | mā no hīṁsiḥ pitarām mātaram cha svām tanvaṁ Rudra mā ririsho naḥ |* 30. *Rudrasya ilāba-kārebhyo 'saṁsūkta-gilebhyāḥ | idam mahāsyebhyāḥ śvabhyo akaram namaḥ |* 31. *Namas te ghoshinībhyo namas te keśinībhyāḥ | namo namaskṛitābhyo namaḥ sambhujatībhyāḥ | namas te deva senābhyāḥ svasti no abhayaṁ cha naḥ |*

1. "Bhava and Sarva, be gracious to us, be not hostile, lords of spirits, lords of beasts [see v. 9]; reverence to you twain. Discharge not a long arrow; destroy not our bipeds and quadrupeds. 2. Abandon not our bodies to the dog or the jackal, to carrion birds, to vultures, to thy greedy black flies, lord of beasts; let not thy birds get us to devour. 3. We offer reverence to thy shout, to thy breath, and to thy arrows, Bhava, and, O immortal Rudra, to thee the thousand-eyed. 4. We offer reverence to thee from before, and from above, and from below, and from thy domain in the sky: reverence to thy firmament.

5. Reverence to thy face, Paśupati, to thine eyes, Bhava, to thy skin, to thy form, to thine aspect from behind. 6. Reverence to thy limbs, to thy belly, to thy tongue, to thy mouth, to thy teeth, to thy odour (nose?). 7. May we never contend with that archer whose locks are dark, who has a thousand eyes, the warrior, with Rudra the slayer of Ardhaka.<sup>74</sup> 8. May he (Bhava) everywhere avoid us, may Bhava avoid us as fire avoids the waters. May he not bear malice towards us: reverence be to him. 9. Four times, eight times, be reverence to Bhava: ten times be reverence to thee, Paśupati. Thine are these five distinct sorts of animals—kine, horses, men, goats, and sheep. 10. Thine, Ugra [or fierce god], are the four regions, the sky, the earth, and the wide atmosphere; thine is everything which has a spirit and which breathes upon the earth. 11. This is a vast and wealthy storehouse of thine, within which all these beings are contained. Do thou favour us, Paśupati; reverence be to thee. Far from us be jackals, unlucky omens, dogs: may shrieking female demons with dishevelled hair go far from us. 12. Long-haired god, thou carriest a yellow and golden bow, [a weapon] which smites thousands and kills hundreds. Rudra's arrow, a celestial bolt, flies abroad: reverence be to it in whatever direction from hence [it flies]. 13. Thou pursuest after the adversary who lurks and seeks to overcome thee, Rudra, as a man tracking the steps<sup>75</sup> of a wounded [animal]. 14. Bhava and Rudra, who are always united and concordant, both fierce, ye advance to [deeds of] heroism. Reverence be to them twain in whatever direction they are from hence. 15. Reverence to thee coming, and to thee departing; reverence to thee, Rudra, standing, and to thee sitting. 16. Reverence in the evening, in the morning, by night and by day: I have offered reverence to Bhava, and to Sarva, both of them. 17. Let us not with our tongue offend Rudra, who rushes on, thousand-eyed, viewing all the world, who hurls his shafts in our presence, and who is manifoldly wise. 18. We approach first [with our worship] the god who has brown horses, is dark, black, destroying, terrible, who casts down the car of Keśin (the long-haired being)<sup>76</sup>: reverence be to him. 19. Do

<sup>74</sup> Rudra is elsewhere said to be the slayer of Andhaka or Antaka. See Rāmāyana, Āraṇya Kāṇḍa 30, 27, which is quoted in the Appendix.

<sup>75</sup> Messrs. Būhtlingk and Roth assign to *paḍa-nī* the sense of "guide."

<sup>76</sup> Būhtlingk and Roth make *keśin* an epithet of Rudra: see s.v.

not hurl at us thy club,<sup>77</sup> thy celestial bolt: be not incensed at us, Paśupati; reverence be to thee. Brandish thy celestial weapon<sup>78</sup> over some other than us. 20. Slay us not; interpose for us; avoid us; be not angry with us; let us not contend with thee. 21. Do not covet our cattle, our men, our goats, and sheep. Fierce god, betake thyself [or, turn thy chariot] elsewhere; slay the offspring of the malignant. 22. Reverence be to him whose consumption, whose cough, whose bolt assails some one like the neighing of a stallion—to him who carries away [his victims?] in order. 23. Be reverence paid with ten śakvārī verses to him who abides fixed in the atmosphere, smiting the despisers of the gods who offer no sacrifice. 24. For thee the beasts of the wood, deer, swans, and various well-winged birds<sup>79</sup> are placed in the forest; thy living creatures, Paśupati, exist in the waters: to delight thee the celestial waters flow. 25. (There exist) porpoises, great serpents, purīkayas, sea-monsters, fishes, rajasas,<sup>80</sup> at which thou shootest. There is to thee, Bhava, nothing far, nor anything which stands [near] around thee. At a glance thou lookest around the whole earth: from the eastern thou slayest in the northern ocean. 26. Do not assail us, Rudra, with consumption, or with poison, or with celestial fire: cause this lightning to descend elsewhere than upon us. 27. Bhava rules the sky, Bhava rules the earth, Bhava hath filled<sup>80</sup> the vast atmosphere: reverence be to him in whatever direction from hence [he is]. 28. Bhava, king, be gracious to thy worshipper, for thou art lord of beasts. Be gracious to the quadrupeds and bipeds of him who believes that the gods exist.<sup>81</sup> 29 (=R.V. i. 114, 7). Slay neither our great nor our small, neither him who is growing nor those who are to grow,<sup>82</sup>

<sup>77</sup> A. V. viii. 8, 11.—*Trīṇedhu enān matyam Bhavasya* | “May the club of Bhava crush them.”

<sup>78</sup> The word in the original is *śākhā*, “branch.”

<sup>79</sup> In the original, *suparnāḥ śakunāḥ vayāṁsi*.

<sup>79</sup> B. and R. say this word perhaps means “unclean.”

<sup>80</sup> Compare R.V. i. 52, 13, p. 99, above; and the other passages quoted in note 73 on the same page.

<sup>81</sup> Compare R.V. viii. 89, 3, 4, quoted in the third volume of this work, p. 254.

<sup>82</sup> Compare R.V. i. 114, 7, and T. S. iv. 5, 10, 2, p. 303, above. In Professor Wilson's Dictionary I find the sense of “growing” assigned to the root *vaḥ*, when conjugated in the *ātmane pada* with a nasal, *vamhate*. He says, however, that in this sense the root is more properly *bah*, *bainhate*. If the verb be so understood in this passage, the meaning will be the same as that which, on the authority of Messrs. Bühtlingk and Roth, I have adopted in the parallel text of the Rīgveda.

neither our father nor our mother: injure not, Rudra, ourselves. 30. I have offered this reverence to Rudra's wide-mouthed howling dogs who swallow their prey unchewed. 31. Reverence, O deity, to thy shouting, long-haired, revered, devouring hosts. May blessing and security be ours."

A. V. xi. 6, 9.—*Bhavā-śarvāv idam brūmo Rudram Paśupatiś cha yaḥ | iśhūr yāḥ eśhām saṁvidma tāḥ naḥ santu sadā śivāḥ |* "We say this to Bhava and Sarva, to Rudra and to him who is Paśupati: may those arrows of theirs which we know be always propitious to us."

A. V. xii. 4, 17.—*Yāḥ enām avasām āha devānām nihitam nidhim | ubhau tasmai Bhavā-śarvau parikramyeshum asyataḥ |* "Both Bhava and Sarva advancing, discharge an arrow against him who declares this [cow], the hoarded treasure of the gods, to be no cow."

A. V. xiii. 4, 4.—*So 'ryamā sa Varuṇaḥ sa Rudraḥ sa Mahādevaḥ |* 26. *Sa Rudro vasuwanir vasudeye namovāke vashaṭkāro 'nu saṁhitaḥ |* 27. *Tasyeme sarve yātavaḥ upa praśisham āsate |* 28. *Tasyāmū sarvā nakshatrā vaśe chandramasā saha |* "4. He (Savitṛi) is Aryaman, he is Varuṇa, he is Rudra, he is Mahādeva. 26. He, Rudra, the giver of wealth, is placed as the 'vashaṭkāra' in the reverential invocation, at the giving of wealth. 27. All these demons wait upon his command. 28. All these stars, with the moon, are under his control."

The following passage, together with the rest of the fifteenth book of the Atharva-veda, is quoted and translated by Prof. Aufrecht in the first vol. of Weber's Indische Studien, pp. 121-140:

A. V. xv. 5, 1.—*Tasmai prāchyāḥ diśo antar-deśād Bhavam ishvāsam anushṭhātāram akurvan | Bhavaḥ enam ishvāsaḥ prāchyāḥ diśo antar-deśād anushṭhātā 'nutiṣṭhati | nainam Sarvo na Bhavo na Īśāno na asya paśūn na samānūn hinasti yaḥ evam veda |* 2. *Tasmai dakṣhiṇyāḥ diśo antardeśāch chharvam ishvāsam ityādi |* 3. *Tasmai pratichyāḥ diśo antar-deśāt Paśupatiḥ ityādi |* 4. *Tasmai udichyāḥ diśo antar-deśād ugraṁ devam ityādi |* 5. *Tasmai dhruvāyāḥ diśo antar-deśād Rudram ityādi |* 6. *Tasmai ūrdhvāyāḥ diśo antar-deśād Mahādevam ityādi |* 7. *Tasmai sarvebhyo antar-deśebhyo Īśānam ityādi |* "[The gods] made Bhava the archer [to be] to him (the Vrātya) a deliverer from the intermediate space of the eastern region. Bhava the archer, a deliverer, delivers him from the interval of the eastern region. Neither Sarva nor Bhava, nor Īśāna slays either him who knows this, or his cattle, or his kindred.

2. [The gods] made Sarva the archer [to be] his deliverer from the intermediate space of the southern region, etc. 3. [The gods] made Paśupati the archer [to be] his deliverer from the intermediate space of the western region, etc. 4. [The gods] made the god Ugra, etc. (as above), of the northern region, etc. 5. [The gods] made Ruḍra, etc. (as above), of the lower region, etc. 6. [The gods] made Mahādeva, etc. (as above), of the upper region, etc. 7. [The gods] made Īśāna the archer [to be] his deliverer from all the intermediate regions," etc.

SECT. IV.—*Passages relating to Rudra from the S'atapatha and Sāṅkhāyana Brāhmaṇas.*

In the following text (which has been already quoted in the second volume of this work, p. 202) Rudra is identified with Agni:

Satapatha Brāhmaṇa, i. 7, 3, 8.—*Agnir vai sa devaḥ tasya etāni nāmāni Sarvaḥ iti yathā prāchyāḥ āchakshate Bhavaḥ iti yathā Bāhikāḥ Paśūnām patiḥ Rudro 'gnir iti | tāny asya asāntāny eva itarāṇi nāmāni | Agnir ity eva sāntatamam |* "Agni is a god. These are his names: Sarva, as the eastern people call him,<sup>83</sup> Bhava, as the Bāhikas, Paśūnāmpati (lord of beasts), Rudra, and Agni. These other names of his (i.e. all the foregoing except Agni) are ungentle. Agni is his gentlest appellation."<sup>84</sup>

The following passage describes the birth of Rudra, and at the same time identifies him with Agni:

Satapatha Brāhmaṇa, 6, 1, 3, 7 ff.—*Abhūd vai iyaṃ pratishtā iti | tad bhūmir abhāvat | tāṃ aprathayat sā prithivy abhāvat | tasyām asyām pratishtāyām bhūtāni bhūtānāṇcha patiḥ saṃvatsarāya adīkshanta | bhūtānām patir griha-patir āsīd Ushāḥ patnī | 8. Tad yāni tāni bhūtāni ritavas te | atha yaḥ sa bhūtānām patiḥ saṃvatsaraḥ saḥ | atha yā sā Ushāḥ patny aushasī sā | tāni imāni bhūtāni cha bhūtānāṇcha patiḥ saṃvatsaraḥ Ushasi reto 'sinchan | sa saṃvatsare kumāro 'jāyata | so 'rodīt | 9. Tām Prajāpatir abravīt "kumāra kiṃ rodishi yach ohhramāt*

<sup>83</sup> On this the commentator remarks (p. 124 of Weber's edition): *Prāchyādi-deśa-bhēdena S'arvādi-nāma-bhēde 'pi devatā ekā eva |* "Though, owing to the difference of countries, there is a difference of names, as Sarva, etc., still the god is but one."

<sup>84</sup> See the note translated from Weber's *Indische Studien* above in p. 328.

*tapaso 'dhi jāto 'si' iti | so 'bravīd "anapahata-pāpmā vai asmy ahita-nāmā nāma me dhehi" iti | tasmāt putrasya jātasya nāma kuryāt pāpmā-mam eva asya tad apahanty api dvitīyam api tṛtīyam abhipūrvam eva asya tat pāpmānam apahanti | 10. Tam abravīd Rudro 'si iti | tad yad asya tan nāma akarod Agnis tad-rūpam abhavat | Agnir vai Rudraḥ | yad arodit tasmād Rudraḥ | so 'bravīj "jyāyān vai asato 'smi dhehy eva me nāma" iti | 11. Tam abravīt "Sarvo 'si" iti | tad yad asya tan nāma akarod āpas tad-rūpam abhavan | āpo vai Sarvaḥ | adbhyo hi idaṁ sarvaṁ jāyate | so 'bravīj "jyāyān vai asato 'smi dhehy eva me nāma" iti | 12. Tam abravīt Paśupatiḥ asi iti | tad yad asya tan nāma akarod ośadhāyas tad-rūpam abhavan | ośadhāyo vai Paśupatiḥ tasmād yadā paśavaḥ ośadhkīr labhante 'tha patīyanti | so 'bravīj "jyāyān vai asato 'smi dhehy eva me nāma" iti | 13. Tam abravīd Ugro 'si iti | tad yad asya tan nāma akarod Vāyus tad-rūpam abhavat | Vāyur vai Ugras tasmād yadā balavad vāty "Ugro vāti" ity āhuḥ | so 'bravīj "jyāyān vai asato 'smi dhehy eva me nāma" iti | 14. Tam abravīd "Āsanir asi" iti | tad yad asya tan nāma akarod vidyut tad-rūpam abhavat | vidyud vai Āsanis tasmād yaṁ vidyud hantya "Āsanir abadhīd" ity āhuḥ | so 'bravīj "jyāyān vai asato 'smi dhehy eva me nāma" iti | 15. Tam abravīd "Bhavo 'si" iti | tad yad asya tan nāma akarod Parjanyaḥ tad-rūpam abhavat | Parjanyaḥ vai Bhavaḥ | Parjanyaḥ hi idaṁ sarvaṁ bhavati | so 'bravīd "jyāyān vai asato 'smi dhehy eva me nāma" iti | 16. Tam abravīd "Mahān devo 'si" iti | tad yad asya tan nāma akarod chandramās tad-rūpam abhavat | Prajāpatiḥ vai chandramāḥ Prajāpatiḥ vai mahān devaḥ | so 'bravīj "jyāyān vai asato 'smi dhehy eva me nāma" iti | 17. Tam abravīd "Īśāno 'si" iti | tad yad asya tan nāma akarod Ādityas tad-rūpam abhavat | Ādityo vai Īśānaḥ Ādityo hy asya sarvasya īśhṭe | so 'bravīd "etāvān vai asmi mā mā itaḥ paro nāma dhāḥ" iti | 18. Tūny etāny aśtāv Agni-rūpāni Kumāro navamaḥ | sū eva Agnes trivṛttā | 19. Yad vai iva aśtāv Agni-rūpāny aśtākṣharā gāyatrī tasmād āhur "gāyatro 'gnir" iti | so 'yaṁ kumāro rūpāny anupraviśat | na vai Agniṁ kumāram iva paśyanty etāny eva asya rūpāni paśyanty etāni hi rūpāni praviśat |*

"This foundation existed. It became the earth (*bhūmi*). He extended it (*apṛathayat*). It became the broad one (*prithivī*). On this foundation beings, and the lord of beings, consecrated themselves for the year (*samvatsara*). The lord of beings was a householder, and Ushas was his wife. 8. Now these 'beings' were the seasons. That

'lord of beings' was the Year. That wife Ushas was Aushasī (the daughter of the dawn).<sup>85</sup> Then both those beings, and that lord of beings, the Year, impregnated Ushas, and a boy (*Kumāra*)<sup>86</sup> was born in a year. The boy wept. 9. Prajāpati said to him, 'Boy, why dost thou weep, since thou hast been born after toil and austerity?' The boy said, 'My evil indeed has not been taken away, and a name has not been given to me. Give me a name.' Wherefore when a son has been born [to any man], let a name be given to him; that takes away his evil; and [let] also a second and a third [name be given] in succession: that takes away his evil. 10. Prajāpati said to him, 'Thou art Rudra.' Inasmuch as he gave him that name, Agni became his form, for Rudra is Agni. He was Rudra because he wept (*arodīt* from *rud*, 'to weep').<sup>87</sup> The boy said, 'I am greater than one who does not exist: give me a name.' 11. Prajāpati replied, 'Thou art Sarva.'<sup>88</sup> Inasmuch as he gave him that name, the waters became his form, for Sarva (All) is the waters, because all this is produced from the waters (see above, p. 24 f.). The boy said, 'I am greater than one who does not exist: give me a name.' 12. Prajāpati replied, 'Thou art Paśupati.' Inasmuch as he gave him that name, the Plants became his form, for Paśupati is the Plants. Hence, when beasts obtain plants, they become lords (or strong). The boy said,

<sup>85</sup> I am unable to explain how Ushas, the dawn, is identified with her own offspring, Aushasī; or how the 'lord of beings' = the Year, consecrated himself for the year.

<sup>86</sup> The name *Kumāra*, Weber remarks (*Indische Studien*, ii. 302, 395), is applied to Agni in *Rig-veda*, v. 2, 1.

<sup>87</sup> See the end of note 9, p. 303, above. A story like the one there given will be found in *Taitt. Saṁh.* i. 5, 1, 1:—*Devāsuraḥ saṁyattāḥ āsan | te devāḥ vijayam upayanto 'gnau vāmaṁ vasu sanniyadādhata | idam u no bhaviṣhyati yadi no jeshyanti'* | *iti | tad Agnir nyākāmayata | tena apākramat | tad devāḥ vijitya avarurutsamānāḥ anvāyan | tad asya sahasā āditsanta | so 'rodīt | yad arodīt tad Rudrasya Rudratvam* | "The gods and Asuras engaged in battle. The gods, conquering, deposited valuable property with Agni, saying, 'If they should ever conquer us, we shall have this.' Agni desired the property; and went off with it. The gods, after being victorious, went after him to recover their goods, which they sought to take from him by force. He wept. From his weeping Rudra gets his character of Rudra."

<sup>88</sup> The origin of this name may perhaps be found in *Rig-veda*, x. 61, 19, where these words occur: *Iyam me nābhīr iha me sadhastham ime me devāḥ ayam aham Sarvaḥ | devyāḥ aha prathamajāḥ ritasya idam dhenur aduhoj jāyamānā* | "This is my centre, here is my abode, these are my gods, this is I, Sarva (All). The twice-born men are the firstborn of the sacred rite. This the cow milked out, when she was being born."



'I am greater than one who does not exist: give me a name. 13. Prajāpati said to him, 'Thou art Ugra.' Inasmuch as he gave him that name, Vāyu (the Wind) became his form. For Ugra (or the 'Fierce') is Vāyu. Wherefore when it blows strongly, men say, 'Ugra blows.' The boy said, 'I am greater than one who does not exist: give me a name.' 14. Prajāpati said to him, 'Thou art Āsani.' Inasmuch as he gave him that name, Vidyut (Lightning) became his form. For Āsani is Lightning. Hence they say that Āsani has struck a man whom lightning strikes. The boy said, 'I am greater than one who does not exist: give me a name.' 15. Prajāpati said to him, 'Thou art Bhava.' Inasmuch as he gave him that name, Parjanya (the god of rain) became his form. For Bhava (Being) is Parjanya; because all this [universe] springs (*bhavati*) from Parjanya. The boy said, 'I am greater than one who does not exist: give me a name.' 16. Prajāpati replied, 'Thou art Mahādevaḥ (the 'Great god').' Inasmuch as he gave him that name, Chandramas (the Moon) became his form. For the Moon is Prajāpati: the 'Great god' is Prajāpati. The boy said, 'I am greater than one who does not exist: give me a name.' 17. Prajāpati replied, 'Thou art Īśāna (the ruler).' Inasmuch as he gave him that name, Āditya (the Sun) became his form. For Īśāna is the Sun, because he rules (*īṣṭe*) over this universe. The boy said, 'I am so much: do not give me any further name.' 18. These are the eight forms of Agni. Kumāra (the boy, see above, para. 8 in the preceding page) is the ninth. This is the threefoldness (*trivṛittā*) of Agni. 19. Since there are, as it were, eight forms of Agni, [and] the gāyatrī metre has eight syllables, men say, 'Agni pertains to the gāyatrī.'<sup>89</sup> This boy (Kumāra) entered into the forms. Men do not see Agni as a boy; it is these forms of his that they see; for he entered into these forms."

This passage appears to be the original from which the story of the birth of Rudra in the Purāṇas is borrowed. That legend, as given in the Mārkaṇḍeya Purāṇa (in nearly the same words as in the Vishṇu Purāṇa), is as follows:

<sup>89</sup> The same words occur in the Taitt. S. ii. 2, 5, 5; and the Taitt. Br. i. 1, 5, 3. The Commentator on the latter passage says: *Agner mukha-jatvena gāyatrī-sambandhitvam* } "Agni's connexion with the Gāyatrī arises from his having sprung from the mouth."

Mārk. Pur. Sect. 52, 2 ff.—*Kalpādāv ātmanas tulyaṁ sutam pradhīyāyataḥ prabhoḥ* | 3. *Prādur-āsīd athānke 'sya kumāro nīla-lohitaḥ* | *ruroda susvaraṁ so 'tha dravaṁś cha dvija-sattama* | *kiṁ rodishīti tam Brahmā rudantam pratyuvācha ha* | *nāma dehīti tam so 'tha pratyuvācha jagat-patim* | *Rudras tvaṁ deva nāmnā 'si mā rodīr dhairyam āvaha* | *evam uktas tataḥ so 'tha sapta-kritvo ruroda ha* | *tato 'nyāni dadau tasmai sapta nāmāni vai prabhuḥ* | *sthānāni chaishāṁ aṣṭānām patnīḥ putrāṁś cha vai dvija* | *Bhavaṁ Sarvaṁ tathesānaṁ tathā Paśupatiṁ prabhuḥ* | *Bhīmam Ugram Mahādevam uvācha sa Pitāmahaḥ* |

"When, at the beginning of the kalpa, the lord (i.e. Brahmā) was meditating on a son similar to himself, there was manifested in his lap a boy of a blue and red colour, (3) who then wept loudly, running about. Brahmā said to him when he was weeping, 'Why dost thou weep?' He answered the lord of the world, 'Give me a name.' [Brahmā rejoined], 'Thou, O deity, art called Rudra; do not weep; be patient.' Being thus addressed, [the boy] wept again seven times. Then the lord gave him seven other names, and the places of these eight, and wives and sons. The Progenitor (Brahmā) called him [besides Rudra] Bhava, Sarva, Īśāna, Paśupati, Bhīma, Ugra, Mahādeva."

These names (except Bhīma, which is substituted for Āśāni) are the same as those in the Brāhmaṇa. The same legend is given in a somewhat different form in the Sāṅkhāyana or Kaushītākī Brāhmaṇa, and an abstract of that passage is furnished by Prof. Weber in his *Indische Studien*, ii. 300 ff. For the text of the passage I am indebted to Prof. Aufrecht, who copied it from the MS. of the Sāṅkhāyana in the Bodleian Library at Oxford.

Sāṅkhāyana Brāhmaṇa, vi. i. etc.—*Prajāpatīḥ prajāti-kāmas tapo 'tapyata* | *tasmāt taptāt pancha ajūyanta Agnir Vāyur Ādityas Chandra-māḥ Ushāḥ panchamī* | *tān abravīd "yūyam api tapyadhvam"* | *te 'dikshanta* | *tān dikshitāṁś tepānān Ushāḥ prajāpatyā 'psaro-rūpaṁ kritvā purastāt pratyudait* | *tasyāṁ eṣhāṁ manaḥ samapatat* | *te reto 'sinchanta* | *Te prajāpatim pītaram etya abruvan "reto vai asichāmahai idam no mā amuyā bhūd"* | *iti* | *sa prajāpatir hiraṇmayāṁ chamasam akurod iṣhu-mūtram ūrdhvam evam tiryancham* | *tasmin retaḥ samasinchat* | *tataḥ udatishkhat sahasrākṣhaḥ sahasrapāt sahasreṇa pratihitābhīḥ* | 2. *Sa prajāpatim pītaram abhyāyachhat* | *tam abravīt "kathā mā 'bhyā-*

*yachhasi*” iti | “*nāma me kuru*” ity abravān “*na vai idam avihitena nāmnā annam atsyāmi*” iti | “*sa vai tvam*” ity abravīd “*Bhavaḥ eva*” iti yad *Bhavaḥ āpas* | tena na ha vai evam *Bhavo* hinasti na asya prajāñ na asya paśūn na asya bruvāṇaṁ chana | atha yaḥ enaṁ dveshṭi sa eva pāpīyān bhavati | na sa yaḥ evaṁ veda | tasya vratam ā īm eva vāsah paridadhita iti | 3. Tam dvitīyam abhyāyachhat tam abravīt | “*kathā mā abhyāyachhasi*” iti | “*dvitīyam me nāma kuru*” ity abravān “*na vai idam ekena nāmnā annam atsyāmi*” iti | “*sa vai tvam*” iti abravīch “*Chharvaḥ eva*” iti yach *Chharvo* ’gniḥ | tena na ha vai enaṁ Sarvo hinasti na asya prajāñ na asya paśūn na asya bruvāṇaṁ chana | atha yaḥ enaṁ dveshṭi sa eva pāpīyān bhavati | na sa yaḥ evaṁ veda | tasya vratam sarvam eva na aśnīyād iti | 4. Tam tṛtīyam abhyāyachhat | tam abravīt “*kathā mā abhyāyachhasi*” iti | “*tṛtīyam me nāma kuru*” ity abravān “*na vai iduṁ drābhyāñ nāmabhyām annam atsyāmi*” iti | “*sa vai tvam*” ity abravīt “*Paśupatiḥ eva*” iti yat *Paśupatiḥ Vāyuḥ* | tena na ha vai enam *Paśupatiḥ* hinasti na asya prajāñ na asya paśūn na asya bruvāṇaṁ chana | atha yaḥ enaṁ dveshṭi sa eva pāpīyān bhavati | na sa yaḥ evaṁ veda | tasya vratam brāhmaṇam eva na pariraded iti | 5. Tam chaturtham abhyāyachhat | tam abravīt “*kathā mā ’bhyāyachhasi*” iti | “*chaturtham me nāma kuru*” ity abravīt | “*na vai idam tribhir nāmbhir annam atsyāmi*” iti | “*sa vai tvam*” ity abravīd “*Ugraḥ eva deraḥ*” iti yad *Ugro devaḥ oshadhayo vanaspatayaḥ* | tena na ha vai enam *Ugro devo* hinasti na asya prajāñ na asya paśūn na asya bruvāṇaṁ chana | atha yaḥ enaṁ dveshṭi sa eva pāpīyān bhavati | na sa yaḥ evaṁ veda | tasya vratam striyāñ eva vīratañ na īksheta iti | 6. Tam panchamam abhyāyachhat | tam abravīt “*kathā mā ’bhyāyachhasi*” iti | panchamam me nāma kuru” ity abravīt | “*na vai iduṁ chaturbhir nāmabhir annam atsyāmi*” iti | “*sa vai tvam*” ity abravān “*Mahān ūva devaḥ*” iti | yan *Mahān devaḥ Ādityaḥ* | Tena na ha vai enam *Mahān devo* hinasti na asya prajāñ na asya paśūn na asya bruvāṇaṁ chana | atha yaḥ enaṁ dveshṭi sa eva pāpīyān bhavati | na sa yaḥ evaṁ veda | tasya vratam udyantam eva enaṁ na īksheta astaṁ yantaṁ cha iti | 7. Tam shashṭham abhyāyachhat tam abravīt “*kathā mā abhyāyachhasi*” iti | “*shashṭham me nāma kuru*” ity abravīt | “*na vai idam pāñchubhir nāmabhir annam atsyāmi*” iti | “*sa vai tvam*” ity abravīd “*Rudraḥ eva*” iti yad *Rudraḥ Chandramāḥ* | Tena na ha vai enaṁ *Rudro* hinasti na asya prajāñ na asya paśūn na asya bruvāṇaṁ chana | atha yaḥ enaṁ

*dveshṭi sa eva pāpīyān bhavati | na sa yaḥ evaṁ veda | tasya vrataṁ vimūrtam eva nāśnīyān majjānaṁ cha iti | 8. Tam saptamam abhyāyachhat | tam abravīt "kathā mā 'bhyāyachhasi" iti | "saptamam me nāma kurv" ity abravīt | "na vai idaṁ śhaḍbhīr nāmabhir annam atsyāmi" iti | "sa vai tvam" ity abravīd "Īśānaḥ eva" iti yad Īśāno 'nnaṁ | tena na ha vai enam Īśāno hinasti na asya prajāṁ na asya paśūn na asya bruvānaṁ chana | atha yaḥ enam dveshṭi sa eva pāpīyān bhavati | na sa yaḥ evaṁ veda | tasya vrataṁ annam eva ichhamānaṁ na pratyaḥchakshīta iti | 9. Tam aṣṭamam abhyāyachhat | tam abravīt "kathā mā 'bhyāyachhasi" iti | "aṣṭamam me nāma kurv" ity abravīt "na vai idaṁ saptaḥbhīr nāmabhir annam atsyāmi" iti | "sa vai tvam" ity abravīd "Āsanir eva" iti yad Āsanir Indrah | tena na ha vai enam Āsanir hinasti na asya prajāṁ na asya paśūn na asya bruvānaṁ chana | atha yaḥ enam dveshṭi sa eva pāpīyān bhavati | na sa yaḥ evaṁ veda | tasya vrataṁ satyam eva vaded hiraṇyaṁ cha bibhriyād iti | sa esho 'śhṭanāmā 'śhṭadhā vikīto Mahān devaḥ | ā ha vai asya aṣṭamāt puruṣhāt prajā 'nnaṁ atti vasīyān vasīyān ha eva asya prajāyām ājāyate yaḥ evaṁ veda |*

"Prajāpati, being desirous of progeny, performed austerity. From him when he had [thus] performed austerity five [children] were born, Agni, Vāyu, Āditya, Chandramas (Moon), and Ushas (dawn) the fifth. He said to them, 'Do you also perform austerity.' They consecrated themselves. Before them, when they had consecrated themselves, and had performed austerity, Ushas, the daughter of Prajāpati, assuming the form of an Apsaras (a celestial nymph) rose up. Their attention was riveted upon her, and they discharged seed. They then came to Prajāpati their father, and said to him, 'We have discharged seed; let it not lie there in vain.' Prajāpati made a golden platter, of the depth of an arrow, and of equal breadth. In this he collected the seed, and from it there arose a being with a thousand eyes, a thousand feet, and a thousand arrows on the string. 2. He came to his father Prajāpati, who asked him, 'Why dost thou come to me?' He answered, 'Give me a name. I shall not eat this food, so long as no name has been given to me.' 'Thou art Bhava,' said Prajāpati; for Bhava is the Waters. Therefore Bhava does not slay this man, nor his offspring, nor his cattle, nor any [creature of his] who speaks. And further, whoever hates him is most wicked. Such is not the case with

him who knows this. His rule is, let a man wear a garment. 3. He (this newly-produced being) came a second time to Prajāpati, who asked him, 'Why dost thou come to me?' 'Give me,' he replied, 'a second name: I shall not eat this food with only one name.' 'Thou art Śarva,' Prajāpati answered; for Śarva is Agni. Wherefore Śarva does not slay him, nor his offspring, nor his cattle, nor any [creature of his] who speaks. Further, whoever hates him is most wicked. Such is not the case with him who knows this. His rule is, let not a man eat every sort of food. 4. He came the third time to Prajāpati, who said to him, 'Why dost thou come to me?' 'Give me a third name,' he replied; 'I shall not eat this food with only two names.' 'Thou art Paśupati,' Prajāpati answered; for Paśupati is Vāyu (the Wind). Wherefore Paśupati does not slay him, etc., etc. His rule is, let no one slander a Brāhman. 5. He came the fourth time to Prajāpati, who said to him, 'Why dost thou come to me?' 'Give me a fourth name,' he replied; 'I shall not eat this food with only three names.' 'Thou art Ugradeva (the fierce god),' Prajāpati answered; for Ugradeva is plants and trees. Wherefore Ugradeva does not slay him, etc., etc. His rule is, let not a man look upon the shame of a woman. 6. He came the fifth time to Prajāpati, who said to him, 'Why dost thou come to me?' 'Give me a fifth name,' he replied; 'I shall not eat this food with only four names.' 'Thou art Mahādeva (the great god),' Prajāpati answered; for Mahādeva is Āditya (the Sun). Wherefore Mahādeva does not slay him, etc., etc. His rule is, let no man look upon him (the Sun) rising or setting. 7. He came the sixth time to Prajāpati, who said to him, 'Why dost thou come to me?' 'Give me a sixth name,' he replied; 'I shall not eat this food with only five names.' 'Thou art Rudra,' Prajāpati answered; for Rudra is Chandramas (the Moon). Therefore Rudra does not slay him, etc., etc. His rule is, let no man eat anything coagulated [or solid],<sup>90</sup> or any marrow. 8. He came the seventh time to Prajāpati, who said to him, 'Why dost thou come to me?' 'Give me a seventh name,' he replied; 'I shall not eat this food with only six names.' 'Thou art Īśāna,' Prajāpati answered; for Īśāna is food. Wherefore Īśāna does not slay him, etc., etc. His rule is, let no one reject him who desires food. 9. He came the eighth time to Prajā-

<sup>90</sup> This is the sense assigned by Böhling and Roth, *s.v.* *mūrohā+vi*.

pati, who said to him, 'Why dost thou come to me?' 'Give me an eighth name,' he replied; 'I shall not eat this food with only seven names.' 'Thou art Aśani,' Prajāpati answered; for Aśani is Indra. Wherefore Aśani does not slay him, etc., etc. His rule is, let a man speak truth, and keep gold. This is the Mahāndeva (great god), who has eight names, and who is formed in eight ways. The progeny to the eighth generation of the man who possesses this knowledge, eats food, and ever wealthier and wealthier men will be born among his descendants."

The following is the account given in the Satapatha Brāhmaṇa of the object and name of the Satarudriya :

Satapatha Brāhmaṇa, ix. 1, 1, 1.<sup>91</sup>—*Atha atah satarudriyam juhōti | atra esha sarvo 'gniḥ saṁskṛitaḥ | sa esho 'tra Rudro devatā | tasmīn devāḥ etad amṛitaṁ rūpam uttamam adadhuḥ | sa esho 'tra dīpyamāno 'tishṭhad annam ichhamānaḥ | tasmād devāḥ abibhayaḥ* "yad vai no 'yam na hiṁsyād" *iti* | 2. *Te 'bruvann "annam asmai sambharāma tena enam samayāma" iti | tasmai etad annaṁ samabharan śānta-devatyam*<sup>92</sup> | *tena enam aśamayan | tad yad etaṁ devam etena aśamayaṁs tasmāch chhānta-devatyam* | "śānta-devatyam ha vai taçh ohhatarudriyam" *ity āchakshate paroksham | paroksha-kāmāḥ hi devāḥ* |

"He now offers an oblation with the Satarudriya. Here this universal fire has been prepared; and here this Rudra is the deity. In him the gods placed this most excellent immortal form. Here he rose up flaming, desiring food. The gods were afraid of him, 'lest' (they thought) 'he should destroy us.' 2. They said, 'Let us collect food for him, and with it appease him.' They collected for him this food with which a deity is appeased, and with it they appeased him. Inasmuch as they appeased this god with this, it is therefore called 'Śāntadevatya' ('that with which a god is appeased'). They call this 'Śāntadevatya' esoterically 'Sata-rudriya'; for the gods love what is esoteric."

<sup>91</sup> Compare Taitt. Br. i. 6, 1, 2. In the same work, i. 7, 1, 2, we read that the gods and Asuras were fighting, when the former said to Agni, "We shall conquer with thee as our champion." He said, "I shall transform myself into three parts." He did so, Agni being one part, Rudra a second, and Varuṇa a third, etc (*te devāḥ Agniṁ abruvan "tvayā vīreṇa Asurān abhibhavāma" iti* | *so 'bravūt "tredhā ātmānaṁ vikarishye" iti* | *sa tredhā ātmānam vyakuruta Agniṁ tṛtīyaṁ Rudraṁ tṛtīyaṁ Varuṇaṁ tṛtīyaṁ ityādi*).

<sup>92</sup> Śānta-devatyam śānta-devatārthaṁ devatā-śānty-arthaṁ | Comm.

On this the commentator remarks: *Vihito 'yaṁ homo Rudra-rūpatā-pannasya Agner upasamanārtham* | "This oblation is offered in order to appease Agni who has taken the form of Rudra."<sup>93</sup>

The same work gives, a little further on, another account of the origin of Rudra, and a different etymology for the Satarudriya:

Satapatha Brāhmaṇa, ix. 1, 1, 6 ff.—*Prajāpater visrastād devatāḥ udakrāmaṁś tam ekaḥ eva dero na ajahād Manyur eva* | so 'sminn antar vitato 'tishṭhat | so 'rodit | *tasya yāny āsrūṇi prāskandaṁś tāny asmin Manyau pratyatishṭhan* | *sa eva śata-śirśaḥ Rudraḥ samabhavat sahasrākṣaḥ śateshudhiḥ* | *atha yāḥ anyāḥ viprusho 'pataṁś tā qsankhyūtā sahasrāṇi*<sup>94</sup> *imān lokān anuprāviśan* | *tad yad ruditāt samabhavaṁś tasmād Rudraḥ* | so 'yaṁ śataśirśaḥ Rudraḥ sahasrākṣaḥ śateshudhir<sup>95</sup> *adhijya-dhanvā pratihitāyī bhīṣhayamāno 'tishṭhad annam ichhamānaḥ* | *tasmād devāḥ abibhayan* | 7. *Te Prajāpatim abruvan* | "asmād vai bibhīmo yad vai no 'yaṁ na hīmsyād" iti | so 'bravīd "annam asmai sambharata tena enaṁ śamayata" iti | *tasmai etad annaṁ samabharan śatarudriyaṁ tena enaṁ āsamayan* | *tud yad etaṁ śataśirśāṇāṁ Rudram etena āsamayaṁś tasmāch chhataśirsha-rudra-śamanīyam* | *śataśirsha-rudra-śamanīyaṁ ha vai tat śatarudriyam ity āchakṣate parokṣam* | *parokṣa-kāmāḥ hi devāḥ ityādi* | . . . 14. "Namaste Rudra manyave" iti | *yāḥ eva asmin so 'ntar Manyur vitato 'tishṭhat tasmai etan namas-karoty uto* "te ishavaṁ namo bāhubhyām uta te namaḥ" iti *ishvā cha hi bāhubhyām cha bhīṣhayamāno 'tishṭhat* |

6. "From Prajāpati, when he had become enfeebled, the deities

<sup>93</sup> In the Taitt. S. v. 4, 3, 1. it is said: *Rudro vai esha yad Agniḥ* | *sa etarhi jāto yarhi savaś chītaḥ sa yathā vatso jātaḥ stanam prepsaty evaṁ vai esha etarhi bhū-gadheyam prepsati* | *tasmai yad āhutiṁ na juhuyād adhvaryuṁ cha yajamānaṁ cha dhyaet* | *S'atarudriyaṁ juhoti* | *bhūgadheyena eva enaṁ śamayati* | *na ūrtim ā arekaty adhvaryur na yajamānaḥ* | "This Agni is Rudra (or terrible). When now he is born, and all kindled, as a calf when born desires the udder, so he now desires his share. If an oblation were not presented to him, he would turn his thoughts (with the view of devouring) towards both the adhvaryu priest and the sacrificer. The S'atarudriya is celebrated; and the priest quiets him with a share. So both adhvaryu and sacrificer avoid injury." The same work, v. 5, 7, 4, says similarly: *Rudro vai esha yad Agniḥ* | *sa yathā vyāghraḥ kruddhas tishṭhaty evaṁ vai esha etarhi sanchi-tam etair upatishṭhate namaskārair eva enaṁ śamayati* | "This Agni is Rudra (or terrible). As a tiger stands raging, so does he now. The priest approaches with these [oblations] [the fire] that has been prepared [and kindled]; and quiets him with prostrations.

<sup>94</sup> Compare Nir. i. 15, and Vāj. Sanh. 16, 54, above, 325.

<sup>95</sup> Compare Vāj. Sanh. xvi. 13, above, p. 323.

departed. Only one god, Manyu, did not leave him, but continued extended within him. He (Prajāpati) wept. The tears which fell from him remained in that Manyu. He became Rudra with a hundred heads, a hundred eyes, and a hundred quivers. Then the other drops which fell from him in unnumbered thousands entered into these worlds. They were called Rudras because they sprang from him when he had wept. This Rudra with a thousand heads, eyes, and quivers, stood with his bow strung, and arrows on the string, causing terror, and demanding food. The gods were afraid of him. 7. They said to Prajāpati, 'We are afraid of this being, lest he destroy us.' Prajāpati said to them, 'Collect for him food, and with it appease him.' They collected for him this food, the śatarudriya, and with it they appeased him. From the fact that with this they appeased the hundred-headed Rudra, it is 'that wherewith the hundred-headed Rudra is to be appeased' (*S'ata-śrīṣha-rudra-śamanīyam*). This they esoterically call Satarudriya; for the gods love what is esoteric." . . . 14. "Reverence, Rudra, to thy wrath' (see above, p. 326, verse 1). (In these words) he (the priest) expresses reverence to Manyu, who stood extended within him (Rudra). 'Reverence also to thy arrow and thine arms.' He (the god) stood causing terror with his arrow and arms."

The word Mahādeva occurs in the Tāndya Mahābrāhmaṇa, vi. 9, 7, *Yām samām Mahādevaḥ paśūn hanyād ityādi* | "In whatever year Mahādeva slays cattle." The same work, vii. 9, 16 ff., makes mention of Rudra in connexion with cattle or victims: *Devāḥ vai paśūn vyabhajanta | te Rudram antarāyan* | "The gods were dividing the victims. They passed over Rudra."

In the descriptions of Mahādeva which are found in the passages quoted in the last chapter from the Mahābhārata, though that deity is occasionally identified with Agni, as he is with other gods (see above, p. 204), he is generally represented in a different aspect, and with different characteristics. In the legend of the birth of Skanda or Kārttikeya,<sup>96</sup> however, which is narrated in the Vana-parvan of that poem, we find some trace of the early connexion of Rudra with Agni. We are there told that, after Skanda had been installed in his office of general of the gods (v. 14424), Mahādeva and Pārvatī arrived:

<sup>96</sup> Lassen (Ind. Ant. i. 588, note, 1st ed. = p. 701, 2nd ed.) observes that this legend differs from the one on the same subject in the Rāmāyaṇa, i. 38, and regards the former as a later interpolation in the Mahābhārata.



14427 ff.—*Āgamyā manuṣya-vyāghra saha devyā parantapa | archa-  
yāmāsa supṛito bhagavān govṛisha-dhvajāḥ | Rudram Agniṁ dvijāḥ prā-  
huḥ Rudra-sūnus tatas tu saḥ | Rudreṇa śukram utśṛiṣṭāṁ tat śvetaḥ  
parvato 'bhavat | Pāvakasyendriyaṁ śvete kṛittikābhiḥ kṛitāṁ nage | pū-  
jyamānaṁ tu Rudreṇa drisṭvā sarve divaukasaḥ | Rudra-sūnuṁ tataḥ  
prāhur Guhaṁ guṇavatāṁ varam | anupraviśya Rudreṇa vahnīm jāto hy  
ayaṁ śiśuḥ | tatra jātas tataḥ Skando Rudra-sūnus tato 'bhavat | Ru-  
drasya Vahneḥ Svāhāyāḥ shannūṁ strīṇāṁ cha Bhārata | jātaḥ Skandah  
sura-śreṣṭho Rudra-sūnus tato 'bhavat |*

“The god whose banner is a bull, arriving with his goddess, paid him honour, well pleased. Brāhmanas call Agni Rudra; consequently he (Kārttikeya) is the son of Rudra. The seed which was discharged by Rudra became the white mountain. And the seed of Pāvaka (Agni) was formed by the Kṛittikās on the white mountain. Having seen Guha (Kārttikeya) thus honoured by Rudra, all the deities consequently call him, who is the most excellent of the gifted, the son of Rudra. For this child was produced by Rudra when he had entered into Fire. Being there born, Skanda was the son of Rudra. Skanda, that most eminent deity, being born from Agni, [who was] Rudra, and from Svāhā [and] the six wives [of the Rishis], was the son of Rudra.”

The allusions in this passage will become more intelligible if I give an outline of the preceding part of the allegorical story, which commences with v. 14241. Indra being distressed at the defeat of the armies of the gods (*deva-senā*) by the Dānavas (v. 14245 ff.) is meditating on this subject, when he hears the cry of a female calling for help, and asking for a husband to protect her. Indra sees that she has been seized by the demon Keśin, with whom he remonstrates; but the demon hurls his club at Indra, who, however, splits it with his thunderbolt. Keśin is disabled in the next stage of their combat, and goes off. Indra then finds out from the female that her name is Devasenā (army of the gods), and that she has a sister called Daityasenā (army of the Daityas), and that they are both daughters of Prajāpati. Her sister, she says, loves Keśin, but she herself does not, and wishes Indra to find for her a proper husband, who shall be able to overcome all the enemies of the gods. Indra takes Devasenā with him to Brahmā and desires him to provide her with a martial husband; and Brahmā promises that a helpmate of that description shall be born (14279 f.).

Indra then departs with Devasenā. It happened that Vasishṭha and other rishis had been offering a sacrifice, whither the gods headed by Indra proceeded to drink the soma-juice. Agni too, being invoked, descended from the region of the sun, entered into the fire, received the oblations of the rishis, and presented them to the gods. The story then proceeds (v. 14287):

*Nishkrāmaṁś chāpy apaśyat sa patnīs teshāṁ mahātmanām | śveshv  
āśrameshūpaviśṭhāḥ svapantīs cha tathā sukhām | rukma-vedi-nibhās<sup>97</sup> tās  
tu chandra-lekhāḥ ivāmalāḥ | hutāsanārchih-pratimāḥ sarvās tārāḥ ivād-  
bhutāḥ | sa tatra tena manasā babhūva kshubhitendriyaḥ | patnīṁ drishṭvā  
dvijendrāṇāṁ Vahnīḥ kāma-vaśaṁ yayau | bhūyaḥ sa chintayāmāsa na  
nyāyāṁ kshubhito hy aham | sādhyāḥ patnyo dvijendrāṇām akāmāḥ  
kāmayāmy aham | naitāḥ śakyāḥ mayā drashtum prashṭum vā 'py ani-  
mittataḥ | gārhapatyāṁ samāviśya tasmāt paśyāmy abhikṣaṇāḥ | saṁ-  
sprisann iva sarvās tāḥ śikhābhīḥ kānochana-prabhāḥ | paśyamānas cha  
mumude gārhapatyāṁ samāśritaḥ | nirushya tatra suchiram evaṁ Vah-  
nīṁ vaśaṁ gataḥ | manas tāsū viniḥkshipyā kāmayāno varāṅganāḥ | kāma-  
santapta-hridayo deha-tyāga-viniśchitaḥ | alūbhe brāhmaṇa-strīnām Agnir  
vanam upāgamat | Svāhā tam Dakṣa-duhitā prathamāṁ kāmayat tadā |  
sā tasya chhidram anvaichhach chiraṭ-prabhṛitī bhāvinī | apramattasya  
devasya na cha paśyāty aninditā | sā taṁ jñātvā yathāvat tu Vahnīm  
vanam upāgatam | tattvataḥ kāma-santaptaṁ chintayāmāsa bhāvinī |  
aham saptarshi-patnīnām kṛtvā rūpāni Pāvakam | kāmayiṣhyāmi kā-  
mārtā tāsāṁ rūpeṇa mohitam | evaṁ kṛite prītir asya kāmāvāptiś cha  
me bhavet | S'ivā bhāryā tv Angirasaḥ śīla-rūpa-guṇānvitā | tasyāḥ sā  
prathamāṁ rūpāṁ kṛtvā devī janādhipa | jagāma Pāvakābhyāsaṁ taṁ  
chovācha varāṅganā | mām Agne kāma-santaptaṁ tvaṁ kāmayitum  
arhasi | karishyasi na ched evam mṛitām mām upadhāraya | aham  
Angiraso bhāryā S'ivā-nāmū Hutāsana | śiṣṭābhīḥ prahitā prāptā  
mantrayitvā viniśchayam | Agnir uvācha | katham mām tvaṁ vijānīṣhe  
kāmārtam itarāḥ katham | yās tvayā kīrtitāḥ sarvāḥ saptarśiṇām  
priyāḥ strīyaḥ | S'ivā uvācha | asmākāṁ tvam priyo nityam bibhīmas tu  
vayāṁ tava | tvachchittam ingitair jñātvā preshitā 'smi tavāntikam |  
maithunāyeha samprāptā kāmam prāptuṁ drutaṁ chara | yāmāyo mām*

<sup>97</sup> In Rāmāyaṇa iii. 32, 5, Rāvaṇa is described as *Rukma-vedi-gatam*, which the Commentator explains as *rukma-vedim prāptam hiraṇyeshṭaka-chitām vedim prāptam* | "mounted on a platform of golden bricks."

*pratīkshante gamishyāmi Hutaśana | Mārkaṇḍeyaḥ uvācha | tato 'gnir-  
 upayame tām S'ivām prītām mudā yutaḥ | prītyā devī samāyuktā śukraṁ  
 jagrāha pūṇinā | achintayad mamedam ye rūpaṁ drakshyanti kānane | te  
 brāhmaṇīnām anṛitaṁ doṣhaṁ rakshyanti Pāvake | tasmād etad raksha-  
 mūṇā Guruḍi sambhavāmy aham | vanād nirgamanaṁ chaiva sukham mama  
 bhaviṣyati | Suparṇī sū tadā bhūtvā nirjagāma mahāvanāt | apaśyat  
 parvataṁ śvetaṁ śara-stambaiḥ susaṁvṛitam | dṛishṭvīśhaiḥ sapta-śīrshair  
 guptam bhogibhir adbhutaiḥ | rakshobhiḥ cha piśāchaiḥ cha raudrair bhūta-  
 gānais tathā | rākshasābhiḥ cha sampūrṇam anekaiścha mṛiga-dvijaiḥ | sū  
 tatra sahasā gatvā śaila-prishṭhaṁ sudurgamam | prākshipat kāñchane  
 kuṇḍe śukraṁ sū tvaritā śubhā | saptaṇām api sū devī saptarshīnām  
 mahātmanām | patnī-sarūpatūṁ kṛtvā kāmāyāmāsa Pāvakam | divya-  
 rūpam Arundhatyāḥ kartum na śakitaṁ tayā | tasyās tapaḥ-prabhāveṇa  
 bhartuḥ śuśrūṣaṇena cha | śatkrītras tat tu nīhksiptam Agneḥ retaḥ  
 Kurūttama | tasmīn kuṇḍe pratipadi kāmīnyā Svāhayā tadā | tat skan-  
 naṁ tejasū tatra saṁvṛitaṁ janayat sutam | rishibhiḥ pūjitaṁ skannam  
 anayat Skandatām tataḥ | śat-śīrāḥ dviguna-śrotro dvādaśākṣi-bhūja-  
 kramāḥ | eka-grīvaika-jūṭharāḥ kumārāḥ samapadyata | . . . . .  
 v. 14514: Yādā Skandena mātṛīnām evam etat priyaṁ kṛitam | ta-  
 thainam abravīt Svāhā "mama putras tvam aurasaḥ | icchāmy ahaṁ  
 tvayā dattam prītim parama-durlabhām" | tām abravīt tataḥ Skandaḥ  
 prītim icchasi kīdrīṣim | Svāhā uvācha | Dakṣhasyāham priyā kanyā  
 Svāhā nāma mahābhūja | bālyāt prabhṛiti nityancho jāta-kāmā Huta-  
 śane | na sa mām kāmīnīm putra samyag jānāti Pāvakaḥ | icchāmi  
 śāśvataṁ vasaṁ vastum putra sahāgninā | Skandaḥ uvācha | Havyaṁ  
 kavyancho yat kinchid dvijānām mantra-saṁstutam | hoshyanty Agnau  
 sadā devī svāhety uktvā samuddhṛitam | adya prabhṛiti dāsyanti suvṛittāḥ  
 sat-pathe sthitāḥ | evam Agnis tvayā sūrdham sadā vatsyati śobhane |  
 Mārkaṇḍeyaḥ uvācha | evam uktā tataḥ Svāhā tustā Skandena pūjita |  
 Pāvakena samāyuktā bhartrā Skandam apūjayat | tato Brahmā Mahā-  
 senam Prajāpatir athābravīt | abhigachha Mahādevam pitaraṁ tripurār-  
 danam | Rudreṇāgniṁ samāviśya svāhām āviśya chomayā | hitārthaṁ  
 surva-lokūnām jātas tvam aparājitaḥ |*

"Issuing forth, he beheld the wives of these great [rishis] reclining in their own hermitages, and sweetly sleeping, resembling golden altars, pure as beams of the moon, like to flames of fire, all wonderful as stars. Perceiving that, his senses became agitated. Beholding the wives of

the Brahmans, Agni was overcome by desire. Again and again he reflected, 'It is not proper that I should be thus agitated: I am enamoured of the chaste spouses of the Brahmans, who are not in love with me. They cannot be looked upon or questioned by me without reason. Entering into the domestic fire, I shall gaze upon them close at hand.' Entering the domestic fire, touching, as it were, with his flames, all of them, who were bright as gold, and beholding them, he was delighted. Dwelling thus there for a long time, fixing his attention upon these beautiful women, and enamoured of them, Agni was overcome. His heart being distressed with desire, Agni, failing to obtain the Brahmans' wives, resolved to abandon his corporeal form, and went into the forest. Then Svāhā, the daughter of Daksha, first fell in love with him. This amorous and blameless goddess for a long time sought for his weak point, but as the god was watchful, she could not find any. But being perfectly aware that he had gone into the wood, and that he was really disturbed by desire, the amorous goddess thus reflected: 'I, who am distressed by love, will take the forms of the seven rishis' wives, and will court the affection of Agni, who is enchanted by their beauty. By doing so he will be pleased, and I shall obtain my desire.' Assuming first the form of Sīvā, the wife of Angiras, who possessed a good disposition, beauty, and excellent qualities, the handsome goddess (Svāhā) went to Agni, and thus addressed him: 'Agni, thou oughtest to love me, who am disturbed with love for thee: if thou wilt not do so, look upon me as dead. Agni, I, Sīvā, the wife of Angiras, have come, sent by virtuous women, and having considered my determination.' Agni replied: 'How dost thou, and how do all the other beloved wives of the seven rishis whom thou mentionest, know that I am distressed with love?' Sīvā answered: 'Thou hast always been beloved by us, but we are afraid of thee. Knowing thy heart by external signs, I have been sent to thee. I have come to be embraced: come quickly and fulfil thy desire. The other females are awaiting me; I shall depart, Hutāsana (Agni).' Agni then with joy embraced the delighted Sīvā. The goddess filled with delight took his seed in her hand. She reflected, 'All those who shall see this form of mine in the forest will falsely allege the transgression of Brahmans' wives with Agni. Wherefore preserving this, I shall become Garuḍī; and thus my egress from the wood will

become easy. She then, becoming Suparnī, issued from the great forest, and beheld the white mountain surrounded by palisades of arrows, guarded by wondrous seven-headed serpents, whose very glance was venomous, by Rākshasas, Piśāchas, and by hosts of Rudra's demons, filled with Rakshasīs, and numerous beasts and birds. The beautiful goddess, having then gone quickly to the summit of the mountain, which was difficult of access, hastily threw the seed into a golden reservoir. Thus this goddess, assuming in succession the resemblance of the wives of the seven great rishis, loved Agni. But she could not take the divine form of Arundhatī (the wife of Vasiṣṭha), owing to the power of the latter's austerity, and her obedience to her husband. Six times was the seed of Agni thrown by the enamoured Svāhā into the reservoir on the pratipad (the first day of the lunar fortnight). Discharged there and collected, that seed by its energy generated a son. That [seed] which was discharged (*skanna*), being worshipped by the rishis, gave to this son his character of Skanda. Kumāra (Kārttikeya) was born with six heads, a double number of ears, twelve eyes, arms, and feet, one neck, and one belly." Kārttikeya marries Devasenā (vv. 14446 ff.). The six rishis' wives, his mothers, afterwards come to him, complaining that they had been abandoned by their husbands, and degraded from their former position, and asking him to secure their admission into paradise (*svarga*). The story then proceeds (v. 14514 ff.): "When Skanda had done what was gratifying to his mothers, Svāhā said him, 'Thou art my genuine son: I desire the love, difficult to obtain, which thou givest.' Skanda then asked her, 'What love dost thou desire?' Svāhā replied, 'I am the beloved daughter of Dakṣa, by name Svāhā. From my childhood I have been enamoured of Agni. But, my son, Agni does not thoroughly know me, who am enamoured of him. I wish to dwell perpetually with Agni.' Skanda rejoined: 'Whatever oblation of Brahmans is introduced by hymns, they shall always, goddess, lift and throw it into the fire, saying, "Svāhā." From this day forward, virtuous men, abiding in the right path, shall grant [thee this]. Thus, O beautiful goddess, Agni shall dwell with thee continually.' Being thus addressed by Skanda, Svāhā, gratified, worshipped by Skanda, and united with Agni as her husband, worshipped Skanda. Then Brahmā Prajāpati said to Mahāsena (Skanda), 'Go to thy father Mahādeva, the vexer of

Tripura. Thou unconquered hast been produced for the good of all worlds by Rudra who had entered into Agni, and Umā who had entered into Svāhā.'”

SECT. V.—*Passages relating to Rudra in the Upanishads.*

To the preceding passages, descriptive of Rudra, from the Brāhmaṇas, I shall now subjoin a few of a different character from the Upanishads.

The first is from the Śvetāsvatara Upanishad (Bibliotheca Indica, vol. vii., pp. 323 ff.):

Śvetāsvatara Upanishad, iii. 1 ff.—*Yah eko jālavān īsate īsanībhiḥ sarvān lokān īsate īsanībhiḥ | yah eva ekaḥ udbhave sambhave cha ye etad vidur amṛitās te bhavanti |* 2. *Eko hi Rudro na dvitīyāya tasthur<sup>98</sup> yah imān lokān īsate īsanībhiḥ | pratyāñ janāms tishṭhati sanchukopānta-kāle<sup>99</sup> saṁsṛijya viśvā bhuvanāni gopāḥ |* 3. (R.V. x. 81, 3, above, p. 5.) *Viśvataś-chakshur uta viśvato-mukho viśvato-bāhur uta viśvatas-pat | sam bāhubhyām dhamati sam patatrair dyāvābhūmīm (sic) janayan devaḥ ekaḥ |* 4. *Yo devānām prabhavaś chodbhavaś cha viśvādhipo Rudro maharshiḥ | Hiraṇyagarbhaṁ janayāmāsa pūrvaṁ<sup>100</sup> sa no buddhyā śubhayā saṁ-yunaktu |* 5 and 6 = Vāj. S. xvi. 2, 3 (see above, p. 322) . . . iv. 21. *Ajātaḥ ity evaṁ kaśchid bhīruḥ pratipadyate | Rudra yat te dakṣiṇam mukham tena mām pāhi nityam |* 22 = R.V. i. 114, 8, and Vāj. S. xvi. 16 with various readings (see above, pp. 303 and 323). “He who alone, the enchanter, rules by his powers, rules all worlds by his

<sup>98</sup> These words *na dvitīyāya tasthur* appear to be established as the current reading of this passage; and a reading partly similar (with variations in other respects) will be found below in a corresponding verse which occurs in the Atharva-śiras. The commencement of the verse is, however, also found in the Nirukta, i. 15, where the reading is different and preferable, *ekaḥ eva Rudro 'vataste na dvitīyaḥ*; and Sāyana, in his commentary on the Rig-veda (quoted in vol. iii. of this work, p. 60), gives the words thus, *ekaḥ eva Rudro na dvitīyo 'vataste*. Durga, the commentator on the Nirukta, as cited by Roth (Illust. of Nir., p. 12, note 4), quotes the whole verse as follows (without saying from what work it is taken): *Ekah eva Rudro 'vataste na dvitīyo rane vighnan pritanāsu śatrūn | saṁsṛijya viśvā bhuvanāni gopā pratyāñ janān sanchukopānta-kāle |* “One only Rudra has existed and no second; slaying his enemies in the conflicts of the battle. Having created all worlds, a protector, he draws back all beings into himself at the time of the end.”

<sup>99</sup> The proper reading is probably *sanchukocha*. See the last note; and Böhtlingk and Roth, s.v. *kuch*—*saṁ*; where *sanchukocha* is given as the proper reading, instead of *sanchukosa*, which is found in Roth's Illust. of Nirukta, p. 12, note 4.

<sup>100</sup> These two words are varied below, 4, 12, thus: *paśyata jñyamānam*, i.e. “beheld Hiraṇyagarbha being born.” The rest of the verse remains the same.

powers, he who in origination and in production is alone,—they who know this become immortal. 2. For Rudra who rules these worlds by his powers, is but one; [the wise] do not assert (?) a second. Having, a preserver, created all worlds, he abides in men severally; he displays his wrath (absorbs them?) at the time of the end. 3. This one god, who has on every side eyes, on every side a face, on every side arms, on every side feet, when producing the heaven and earth, fashions them with his arms and with his wings. 4. May Rudra, the lord of all, the great rishi, the cause of production and the source of the gods, who first generated Hiranyagarbha,—may he put us in possession of an excellent understanding. . . . *Ibid.* iv. 21. Some fearful man concludes thus—‘[Thou art] unborn.’ Rudra, protect me with thy southern face.”

The next passage is from the commencement of the Atharva-śiras<sup>101</sup> Upanishad. The MSS. which I have consulted vary very much in their readings:

*Devāḥ ha vai svargaṁ lokam agaman | te devāḥ Rudram aprichchhan*  
*“ko bhavān” iti | so ’bravīd “aham ekaḥ prathamam āsāṁ vartāmi cha*  
*bhavishyāmi cha na anyāḥ kaśchid matto vyatiriktaḥ” iti | so ’ntarūd anta-*  
*ram prāviśad diśāscha antaraṁ samprāviśat | “so ’ham nityānityo vyaktā-*  
*vyakto ’ham Brahmābrahma aham prāñchaḥ pratyāñcho ’haṁ dakṣiṇāñcha*  
*[dakṣiṇās cha?] udāñcho ’ham adhaścha ūrdhvañcha diśāscha pratiḍiśās-*  
*cha aham pumān apumān strī cha ahaṁ sāvitry ahaṁ gāyātry aham*  
*trishṭub jagaty anuṣṭup cha ahaṁ chhando ’ham gārhapatyō dakṣiṇāgnir*  
*āhavanīyo ’haṁ satyo ’haṁ gaur ahaṁ Gaury ahaṁ jyeshṭho ’haṁ śreshṭho*  
*’haṁ varishṭho ’ham āpo ’haṁ tejo ’ham ṛig-yajuh-sāmātharvāṅgirasō*  
*’ham aksharam ahaṁ ksharam ahaṁ guhyo ’haṁ gopyo ’ham arāṇyo ’ham*  
*pushkaram aham pavitram aham agrāñcha madhyāñcha vahiścha purastāj*  
*jyotir ity aham ekaḥ | sarvañcha mām eva mām yo veda sa sarvān devān*  
*veda | gāṁ gobhir brāhmaṇān brāhmaṇyena havīmshi havishā āyur āyushā*  
*satyaṁ satyena dharmaṁ dharmena tarpayāmi svena tejasā” | tato devāḥ*  
*Rudraṁ na apaśyāms te devāḥ Rudraṁ dhyāyanti tato devāḥ ūrdhva-*  
*bāhvaḥ stuvanti yo vai Rudraḥ sa bhagavān yaś cha Brahmā tasmai*  
*vai namo namaḥ | yo vai Rudraḥ sa bhagavān yaścha Vishṇus tasmai*  
*vai namo namaḥ | yo vai Rudraḥ sa bhagavān yaścha Mahēśvaras tasmai*

<sup>101</sup> A work called Atharva-śiras is mentioned in the passage of the Rāmāyana, i. 14, 2, quoted above, p. 165 f. See Weber's Indische Studien, i. 382 ff.; and ii. 53 ff.

*vai namo namaḥ | yo vai Rudraḥ sa bhagavān yā cha Umā tasmai . . . |*  
*yo vai Rudraḥ sa bhagavān yaścha Vināyakas tasmai . . . | yo vai*  
*Rudraḥ . . . yaścha Skandaḥ . . . | yo vai Rudraḥ . . . yaścha*  
*Indraḥ : . . . | yo vai Rudraḥ . . . yaścha Agniḥ . . . | yo vai*  
*Rudraḥ . . . yā cha Bhūḥ . . . | yo vai Rudraḥ . . . yaścha*  
*Bhuvaḥ . . . | om ādau madhye bhūr bhuvaḥ suvar ante śrīsham*  
*janadom*<sup>102</sup> *viśva-rūpo 'si | Brahma ekas tvaṁ dvitridhā ūrdhvam adhaś*  
*cha tvaṁ śāntiścha tvaṁ pushtiścha tvaṁ tushṭiścha tvaṁ hutam ahutam*  
*viśvam aviśvam dattam adattam kṛitam akṛitam param aparam parā-*  
*yanancha iti | "apāma somam*<sup>103</sup> *amṛitāḥ abhūma aganma jyotir avidāma*  
*devān | kiṁ nūnam asmān kṛiṇavad arātiḥ kim u dhūrtir amṛita mart-*  
*yasya " | (R.V. viii. 48, 3) | sarva-jagaddhitam vai etad aksharam prajā-*  
*patyaṁ sūkshmaṁ saumyam puruṣam agrāhyam agrāhyena Vāyuṁ*  
*vāyavyena somaṁ saumyena grasati svena tejasā | tasmai upasamhartre*  
*mahāgrāsāya vai namo namaḥ | hṛdiṣṭhāḥ devatāḥ sarvāḥ hṛdi prāṇe*  
*pratiṣṭhītāḥ | hṛdi tvam asi yo nityaṁ tisro mātṛāḥ paras tu saḥ |*  
*tasya uttarataḥ śiro dakṣhiṇataḥ pādau yaḥ uttarataḥ sa oṃkāraḥ | yaḥ*  
*oṃkāraḥ sa prāṇavo yaḥ prāṇavaḥ sa sarva-vyāpī yaḥ sarva-vyāpī so*  
*'nanto yo 'nantas tat tāraṁ*<sup>104</sup> *yat tāraṁ tat sūkshmaṁ yat sūkshmaṁ*  
*tat śuklaṁ yat śuklaṁ tad vaidyutaṁ yad vaidyutaṁ tat param Brahma*  
*iti sa ekaḥ | sa eko Rudraḥ sa Īśānaḥ sa bhagavān sa Maheśvaraḥ sa*  
*Mahādevaḥ | atha kasmād uchyate oṃkāraḥ | yasmād uchchāryamāṇaḥ*  
*eva sarvaṁ śarīram unnāmayati tasmād uchyate oṃkāraḥ . . . atha*  
*kasmād uchyate ekaḥ | yaḥ sarvān lokān udgrīhṇāti*<sup>105</sup> *sṛijati visṛijati*  
*vāsrayati tasmād uchyate ekaḥ | atha kasmād uchyate eko Rudraḥ | "eko*  
*Rudro na dvitīyāya tasthe (sthītavān | advitīyaḥ eva sthītavān | Comm.)*  
*turīyam imān lokam īsate īsanīyur (niyamana-śāktimān | Comm.) jananī-*  
*yuh (viśvotpādaka-śāktimān | Comm.) | pratyāṇ janās tiṣṭhanti saṁyug*

<sup>102</sup> The commentator explains this thus : *S'īrshaṁ śiro mantrāḥ svāḥ ity evaṁrū-*  
*paḥ | janadom janada iti karmopalakṣhaṇārtham akshara-trayaṁ | janam janim tad-*  
*upalakṣhita-janinad vastu-jātam tad dadāti iti janadaḥ | tasya sambodhanam |* Instead  
of the words in the text, another MS. reads, *bhūs te ādir madhyam bhuvas te svas te*  
*śīrshaṁ viśvarūpo 'si.*

<sup>103</sup> *Umayā Brahma-vidyā-svarūpīnyā Kūtyūyanyā saha vartate iti Somas tam |*  
*[Soma is thus = sa + Uma, "with Umā"] yataḥ somam apāma tataḥ amṛitāḥ maraṇa-*  
*hetubhir avidyā-tat-kūrya-saṁskṛair vivarjitāḥ abhūma sampannāḥ | —Comm.*

<sup>104</sup> *Tārayati*, "delivers : " that which delivers.—Comm.

<sup>105</sup> *Ūrdhva-mokṣham ātmani gṛhṇāti | —Comm.*



*asyāntakāle samhritya viśvā bhuvānani goptā*" | *tasmād uchyate eko Rudrah*<sup>106</sup> | *atha kasmād uchyate Īśāno* "yāḥ sarvān lokān īśate īśanābhir" *jananābhiḥ parama-śaktibhiḥ* | "abhi tvā śūra nomuṇaḥ adugdhāḥ iva dhenavaḥ | īśānam asya jagataḥ svarāḍīśam īśānam Indra tastushaḥ" | (R.V. vii. 32, 22) | *tasmād uchyate Īśānaḥ* | . . . *atha kasmād uchyate Mahēśvaraḥ* | *yāḥ sarvān lokān sambhaktushaḥ sambhaktshayaty ajasraṁ srijati visrijati vāsayati tasmād uchyate Mahēśvaraḥ* | *atha kasmād uchyate Mahādevaḥ* | *yāḥ sarvān bhāvān parityajya ātma-jnāna-yogaiś-varye mahati mahīyate tasmād uchyate Mahādevaḥ* | *tad etad (etad nāmanirukti-rūpaṁ charitam* | Comm.) *Rudra-charitam* | "esho ha devaḥ pradīśo 'nu sarvāḥ pūrvo ha jātaḥ sa u garbhe antaḥ | sa eva jātaḥ sa janīshyamānaḥ pratyāṇ janās tishṭhati viśvato-mukhaḥ" | (Vāj. S. 32, 4) | "viśvataś-chakshur uta viśvato-mukho viśvato-bāhur uta viśvatas-pāt | sam bāhubhyāṁ dhamati saṁ patatrair dyāvā-prithivī janayan devaḥ ekaḥ" | (R.V. x. 81, 3) | . . . *Rudre ekatvam (aikyam* | Comm.) *āhuḥ* | *Rudraṁ śāśvataṁ vai purāṇam ityādi* . . . | *vratam etat pāśupatam* | *Agnir iti bhasma Vāyur iti bhasma jalam iti bhasma sthalam iti bhasma vyoma iti bhasma sarvaṁ ha vai idam bhasma manaḥ etāni chakshūṁshi bhasmāni* | "Agnir" *ityādinaḥ bhasma grīhitvā nimṛjya angāni saṁspriśet* | *tasmād vratam etat pāśupatam paśu-pāśa-vimokshāya* | *yo 'tharva-śiram brāhmaṇo 'dhīte so 'gni-pūto bhavati* | *sa vāyu-pūto bhavati* | *sa āditya-pūto bhavati* | *sa soma-pūto bhavati* | *sa satya-bhūto bhavati* | *sa sarva-bhūto bhavati* | *sa sarveshu tirtheshu snāto bhavati* | *sa sarveshu vedeshu adhīto bhavati* | *sa sarva-veda-vrata-charyāsu charito bhavati* | *sa sarvair devair jñāto bhavati* | *sa sarva-yajna-kratubhir ishṭavān bhavati* | *tena itihāsa-purāṇānām Rudrāṇām śata-sahasrāni japtāni bhavanti* | *gāyatrīyāḥ śata-sahasraṁ japtam bhavati* | *pranāvānām ayutāṁ japtam bhavati* | *rūpe rūpe (pāṭhe pāṭhe pratipāṭham* | Comm.) *daśa-pūrvān punāti daśottarān ā chakshushaḥ pāṅktim punāti ityāha bhagavān Atharva-śiro 'tharva-śiraḥ (abhyāsaḥ ādurārthaḥ* | Comm.) | *sakrīj japtvā śuchiḥ pūtaḥ karmānyo bhavati* | *dvitīyaṁ japtvā gāṇapatyam (sarva-niyantṛitvam* | Comm) *avāpnōti tritīyaṁ japtvā devam eva anupraviśaty oṁ satyam* | "yo Rudro agnau yo apsv anīar ya oshadhīr vīrudhāḥ āviveśa | ya imā viśvā bhuvānāni chākṛīpe tasmai Rudrāya namo 'stu Agnaye" | (A. V. vii. 87, 1, above, p. 333).

<sup>106</sup> In another MS. a different answer is given to this question: *Yasmād rishibhir na anyair bhaktair drutam asya rūpaṁ upalabhyate* | "He is called 'Rudra' because his form is quickly (drutam) perceived by rishis, and not by other devout persons."

“The gods went to heaven. They asked Rudra, ‘Who art thou?’ He said, ‘I alone was before [all things], and I exist, and I shall be. No other transcends me.’ He entered into one space after another, and into the space of the sky. ‘I am eternal and not eternal, discernible and undiscernible, I am Brahma, I am not Brahma,<sup>107</sup> I am the eastern, western, southern, northern [breaths, etc., Comm.], I am below and above, the regions, and the intermediate regions, I am male, eunuch, and female, I am the Sāvitrī, I the Gāyatrī, I the Trishṭubh, Jagatī, and Anuṣṭubh (metres), I am metre, I am the household, the southern, and the āhavanīya fires, I am true, I am the earth (or cow), I am Gaurī,<sup>108</sup> I am the eldest, I am the chief, I am the most excellent, I am the waters, I am brilliancy, I am the Rik, Yajush, Sāman, Atharvāṅgīrasas, I am the undecaying, I the decaying, I the mysterious, I the secret, I dwell in the forests, I am the puṣṭikara (sacrificial jar), the filter, the end, the middle, the outside, the front, and light, —I alone. He who knows me only, me, to be all, knows all the gods. By my own energy I satisfy the earth with rays (or the cow with cows), the Brahmans with brahmanhood, oblations with oblation, life with life, truth with truth, righteousness with righteousness.’ Then the gods did not behold Rudra. They meditate upon him. Then the gods, with arms raised aloft, praise him : ‘He who is Rudra is divine, and he who is Brahmā, to him be adoration. He who is Rudra is divine, and he who is Viṣṇu, to him be adoration. He who is Rudra is divine, and he who is Mahēśvara, to him be adoration. He who is Rudra is divine, and he who is Umā, to him be adoration. He who is Rudra, etc., and he who is Vināyaka, to him be adoration. He who is Rudra, etc., and he who is Skanda, to him be adoration. He who is Rudra, etc., and he who is Indra, to him be adoration. He who is Rudra, etc., and he who is Agni, etc. He who is Rudra, etc., and he who is Bhūḥ, etc. He who is Rudra, etc., and he who is Bhuvah, etc. (In the same way Rudra is identified with *svaḥ* [*svaḥ*]; *mahaḥ*; *jana*; *tapas*; *satya*; *prithivī*; *āpas*; *tejas*; *vāyu*; *ākāśa*; *sūrya*; *soma*; *nakṣatrāṇi*; *aṣṭau grahāḥ*; *prāṇa*; *kāla*; *Yama*; *mṛityu*; *amṛita*; *bhūta*; *bhavya*; *bhaviṣyat*; *viśva*; *kṛtsna*;

<sup>107</sup> *Vākyābhyāso rūpasya ātmano vāstava-va-pradarśanārthaḥ* | Comm. I should rather suppose, however, that the second word is not *Brahma*, but *abrahma*.

<sup>108</sup> *S'iva-priyā* | *aṣṭavarshā vā kumārī gaura-varṇā bāla-tūtā (?) tu* | Comm.

*sarva*; and *satya*.) Om! at the beginning, and in the middle are Bhūr, Bhuvah, Svah; at the end is the head. O giver of life, Om, thou art universal-formed. Thou alone art Brahma doubly, and triply, above and below; thou art gentleness, fatness, contentment; thou art the thing sacrificed, and the thing not sacrificed, the whole, and not the whole, what is given, and what is not given, what is done, and what is not done, that which is supreme, and not supreme, and what is surpassing. 'We have drunk the Soma, we have become immortal, we have entered into light, we have known the gods. What can an enemy now do to us? What can the malice of any mortal effect, O immortal god?'<sup>109</sup> This imperishable [principle], beneficial to the whole world, sprung from [or, having the nature of,] Prajāpati, subtile, beautiful, by its own energy swallows up the incomprehensible Purusha by the incomprehensible, Vāyu by that which has the nature of Vāyu, soma by that which has the nature of soma.<sup>110</sup> To him the destroyer, the great devourer, be adoration. All the gods reside in the heart, situated in the heart and the breath. Thou who art continually in the heart, [art] the three letters, but he is beyond. To the north of him is the head, to the south the feet; that which is the north is the omkāra. The omkāra is the *pranava*, which (*pranava*) again is all-pervading, which ('all-pervading') again is infinite, which again is that which delivers, which again is subtile, which again is white, which again has the nature of lightning, which again is the supreme Brahma: thus he is the one. He is the only Rudra, he is Īśāna, he is divine, he is Maheśvara, he is Mahādeva. Now whence does the omkāra get its name? Inasmuch as so soon as it is uttered, it raises up the whole body, it is called omkāra." (The same inquiry is then made and answered in regard to the words 'pranava,' 'sarvavyāpin' ['all-pervading'], 'ananta' ['infinite'] the 'deliverer,' 'subtile,' 'white,' 'having the nature of lightning,' and 'the supreme Brahma.' Then 'eka,' 'one,' is explained.) "Now why is he called 'one'? He who evolves, creates, variously creates, sustains all worlds, is therefore called the

<sup>109</sup> Quoted in the third volume of this work, p. 265. According to the commentator whom I have quoted under the text, Soma means *sa+uma*, he who dwells with Umā, in the form of divine knowledge, Kātyāyanī. What would the Vedic rishi who composed the verse have said to this mystical interpretation? Such explanations are not, however, peculiar to the adherents of any one religion.

<sup>110</sup> I do not profess to understand the sense of this.

‘one.’ Now why is he called the one Rudra? ‘There is only one Rudra; there is no place for a second. He rules this fourth world, controlling and productive; living beings abide within him united with him. At the time of the end he annihilates all worlds, the protector.’ Wherefore he is called the one Rudra. Then why is he called *Īśāna*? He it is who rules all worlds by his ordinances, and supreme creative powers. ‘We, O heroic Indra, like un milked cows, approach with our praises thee who art the heavenly lord (*īśāna*) of this moving, and the lord of this stationary, [world].’<sup>111</sup> Hence he is called ‘*Īśāna*.’ (‘*Bhagavat*’ is then explained.) Then why is he called *Maheśvara*? He who, a devourer, constantly devours, creates, variously creates, sustains all worlds, is therefore called *Maheśvara*. Then why is he called *Mahādeva*? He who, abandoning all forms of being, exults in the great divine power of absorption in the knowledge of himself, is therefore called *Mahādeva*. Such is the history of Rudra. ‘This god [abides] throughout all regions; he was the first born; he is within the womb; it is even he who has been born, and he is still to be born; he exists, O men, pervading all things, with his face turned to every side.’ (*Vāj. S.* 32, 4.) ‘The one god, who has on every side eyes, on every side a face, on every side arms, on every side feet, when producing the earth and sky, fabricates them with his arms, and with his wings.’” (*R.V.* x. 81, 3, above, p. 6.) . . . Rudra is mentioned again in the following verses. “In Rudra they say there is oneness, and that Rudra is eternal and primeval,” etc. The *Pāsupata* rite is thus described: “This is the *Pāsupata* observance; ‘*Agni* is ashes, *Vayu* is ashes, water is ashes, dry land is ashes, the sky is ashes, all this is ashes, the mind, these eyes, are ashes.’ Having taken ashes while pronouncing these preceding words, and rubbing himself, let a man touch his limbs. This is the *Pāsupata* rite, for the removal of the animal bonds. The Brahman who reads the *Atharva-śira* is purified with fire, with air, with the sun, with soma (or the moon); he becomes truth, he becomes all, he has bathed in all the holy places, he is read in all the Vedas, he has practised the observances prescribed in all the Vedas, he is known by all the gods, he has sacrificed with all sacrificial rites; by him hundreds of thousands of *itihāsas*, *purāṇas*, and *Rudras* (formulas

<sup>111</sup> *R.V.* vii. 32, 22, quoted above, p. 103.

relating to Rudra), and a hundred thousand Gāyatrīs have been muttered, ten thousand Oms have been uttered; at every recitation he purifies ten generations of ancestors, and ten future generations of descendants; he purifies a row of men as far as the eye can reach; thus says the divine Atharva-śiras. Having muttered it once, he becomes clean, pure, and fit for the ceremonial; having muttered it a second time, he obtains dominion over hosts; having muttered it a third time, he enters into the god: Om, [this is] true. 'Adoration be to Rudra Agni, who resides in fire, and in the waters, who has entered into these plants, who formed all these worlds.' "

I shall not make more than a few further extracts from this mystical Upanishad, which throws little light on Rudra's character or history. The three gods, Brahmā, Viṣṇu, and Rudra, are mentioned together, along with Indra (*Brahmā-Viṣṇu-Rudrendrāḥ*); and Sambhu (one of the names of Rudra) is said (in a passage which I need not attempt to translate at length) to be possessor of all divine qualities, and to be lord of all; while the benefits of worshipping him are described (*kūraṇāṃ tu dhyeyaḥ sarvaiśvarya-sampannaḥ sarveśvaraś cha Sambhuḥ ākāśa-madhye dhruvaṃ stabdhvā 'dhikaṃ kṣaṇam ekaṃ kratuśatasyāpi chatuḥ-saptatyā yat phalaṃ tad avāpnoti kṛtsnam oṃ-kāragataṃ cha sarva-dhyāna-yoga-jñānānāṃ yat phalaṃ tad oṃkāra veda-para īśo vā śiva eko dhyeyaḥ śivankaraḥ sarvam anyat parityajya*).

In the Kaivalya Upanishad (translated by Prof. Weber, Ind. Stud. ii. 10 ff.) Āśvalāyana asks Brahmā to explain to him the science of divine things (*Athāśvalāyano bhagavantam parameshthīnam upasametya uvācha adhihi bhagavan brahma-vidyām ityādi*). Brahmā (*pitāmaha*) among other things tells him as follows: *Antyāśrama-sthaḥ sakalendriyāni nirudhya bhaktyā sva-gurum praṇamya | hṛit-puṇḍarikāṃ virajāṃ viśuddhaṃ vicintya madhye viśadaṃ viśokam | anantam avyaktam achintya-rūpaṃ śivam praśāntam amṛitam brahma-yoniṃ | tam ādinadhyānta-vikīnam ekaṃ vibhuṃ chidānanda-svarūpam adbhutam | Umā-sāhāyam paramēśvaram prabhuṃ trilochanaṃ nīla-kanṭham praśāntam | dhyātvā munir gachhati bhūta-yoniṃ samasta-sākṣiṃ tamasaḥ parastāt | sa Brahmā sa Śivaḥ Sendraḥ so 'ksharaḥ paramaḥ svarāt | sa eva Viṣṇuḥ sa prāṇaḥ sa ātmā paramēśvaraḥ<sup>112</sup> | sa eva sarvaṃ yad bhūtam yachcha bhavyaṃ sanātānam | jñātvā taṃ mṛityum atyeti nānyaḥ panthā vimuk-*

<sup>112</sup> Another MS. has here *Sa kālo 'gniḥ sa Chandramāḥ*.

*taye* | . . . *yaḥ śatarudriyam adhīte so 'gnipūto bhavati sa Vāyupūto bhavati ityādi* | "A man in the last (or fourth) religious order (i.e. that of a mendicant) restraining all his senses, making obeisance to his teacher, meditating within on the lotus of the heart, [which is] spotless, pure, lucid, undisturbed,—the infinite, undiscernible, inconceivable, auspicious (*śiva*), tranquil, immortal, source of Brahma, [or, of divine knowledge],—contemplating him who is without beginning, middle, or end, the one, the pervading, the spiritual and blessed, the wonderful, the consort of Umā, the supreme lord, the three-eyed, the blue-throated, the tranquil,—[doing this] a Muni, [passing] beyond darkness, attains the source of being, the universal witness. He is Brahmā, he is Śiva, he is Indra, he is undecaying, supreme, self-resplendent; he is Viṣṇu, he is breath, he is the spirit, the supreme lord; he is all that has been or that shall be, eternal. Knowing him, a man overpasses death. There is no other way to liberation." Further on it is said: "He who reads the Satarudriya becomes purified by fire, purified by air," etc., etc.

In one of the MS. collections of Upanishads belonging to the library of the East India Office, I find another work of that description, called the Nīlarudropanishad, which begins thus: *Apāśyaṁ chāvarohantaṁ divitaḥ prithivīmayaḥ | apāśyam apāśyaṁ taṁ Rudraṁ nīlagrivaṁ śikh-aṇḍinaṁ* | "I, formed of earth, beheld descending from the sky, I beheld, I beheld that blue-necked, crested Rudra." This composition contains many verses from the Satarudriya.

SECT. VI.—*Some further texts from the Itihāsas and Purāṇas relative to Rudra.*

In the earlier parts of this work I have given a variety of extracts from the Rāmāyaṇa, Mahābhārata, etc., which exhibit the character of Mahādeva as he was conceived in the epic period (see pp. 165, 176, 178, 184–205, 223–228, 230–232, 240 f., 266–273, 278–281, 282–289). I shall now adduce such other passages from the Itihāsas, or Purāṇas, as may appear to throw any light on the history of the conceptions entertained of this deity, and of his relations to the other members of the Indian pantheon.

Rudra is briefly alluded to in the passages of the Rāmāyaṇa i. 14, 1 ff.; i. 75, 14 ff.; and Yuddha-Kāṇḍa, 119, 1 ff., quoted in pp. 165,

176 f., and 178 ff. The other texts of the Rāmāyaṇa in which I have observed any allusion to him are the following; and the representations which are there given of this god bear generally, perhaps, a stamp of greater antiquity than those which are found in the Mahābhārata.

In Rāmāyaṇa i. 23, 10 ff. (ed. Bombay), Rudra curses the embodied Kandarpa (the Indian Cupid), who wished to enter into him after his marriage, at a time when he was performing austerity; and Kandarpa in consequence becomes bodiless (*ananga*). (*Kandarpō mūrtimān āsīt Kāmaḥ ity uchyate budhaiḥ | tapasyantam iha Sthāṇuṁ nimayena samāhitam |* 11. *Kṛitodvāhaṁ tu deveṣaṁ gaohhantaṁ sa-maruḍ-gaṇam | dharṣayāmāsa durmedhāḥ hunkṛitaś cha mahātmanā |* 12. *Avadhyatāś cha Rudreṇa cakṣhushā Raghunandana | vyaśīryanta śarīrāt svāt sarva-gātrāṇi dūrmateḥ |* )

In i. 35, 20 (Bombay ed.), it is mentioned that the mountain-god, Himavat, gave his daughter Umā to the "unequalled Rudra" (*Rudrāya apratirūpāya*). In chapter xxxvii. of the same book, vv. 5 ff. the connubial intercourse of Śiva with Umā is described in most undignified language, as follows: *Purā Rāma kṛitodvāhaḥ S'itikaṇṭho mahātapaḥ |* 6. *Dṛishṭvā cha bhagavān devīm maithunāyopachakrame | tasya saṁkrīḍamānasya Mahādevasya dhimataḥ | S'itikaṇṭhasya devasya divyaṁ varṣa-sataṁ gatam |* 7. *Nā chāpi tanayo Rāma tasyām āsīt parantapa |* "Formerly, after his marriage, S'itikaṇṭha (Śiva) the great devotee, (6) beholding the goddess, began to indulge in connubial love. A thousand years of the gods passed while the wise Mahādeva S'itikaṇṭha was thus sporting. But, O Rāma, vexer of thy foes, no son was born to Umā." The gods being alarmed at the prospect of the formidable character of the offspring which might be born to Mahādeva, entreated him and his spouse to practise chastity. To this Mahādeva consented; but asked what would become of the seed which he had already discharged. This, the gods said, should be received by the earth. The gods then desired Agni, along with Vāyu, to enter into this seed. This Agni did, and the white mountain was produced in consequence (see above, p. 354), where Kārttikeya was born. The gods then worshipped Śiva and Umā, but the latter imprecated sterility on all their wives. The thirty-seventh section relates the birth of Kārttikeya. While Tryambaka (Śiva), the lord of the gods, was performing austerity, the other deities went to Brahmā and asked for a general in the room of Mahā-

deva, who, it seems, had formerly acted in that capacity. "He," they said, "whom thou didst formerly give us as a leader of our armies (i.e. Mahādeva), is now performing great austerity, along with Umā" (sect. 38, v. 3, Schlegel's ed.=sect. 37, 3, of Bombay ed.: *Yo naḥ*<sup>113</sup> *senāpatir deva datto bhagavatā purā | sa tapaḥ param āsthāya tapyate sma sahomayā*). Brahmā says, that in consequence of the curse of Umā, no son could be born to any of the wives of the gods; but that Agni could beget a son on the river Gangā, who should be the general of the gods. The gods accordingly went to mount Kailāsa, and appointed Agni to effect their object. Agni accordingly impregnated the Gangā, who brought forth Kārttikeya, so called because he was nursed by the Kṛttikās."

In the forty-second section it is related how the royal rishi Bhagīratha performed austerity in order that the Gangā might descend from heaven and purify the ashes of the sons of Sagara (who had been destroyed by Kapila, sect. 40, at the end); and might by this means elevate them to paradise. Brahmā appeared to the king and told him that he ought to propitiate Śiva, who was the only being who could sustain the shock of the falling Gangā. Bhagīratha (as is told sect. 43) continued his austerities till Śiva the lord of Umā, the lord of animals (*Paśupati*), appeared to him, and said he would receive the Gangā on his head. He accordingly mounted the Himālaya, and called on the Gangā to descend. The Gangā was indignant at this summons, and came down in great volume and with great force on his head, thinking to sweep him down along with her into Pātāla. The god, however, determined to humble her pride, and she was compelled to circle for a long period of years in the labyrinth of his matted locks, without being able to reach the earth. Being again propitiated by Bhagīratha, Śiva at length allowed her to reach the lake Vīṇḍu, to flow to the sea, and eventually into the infernal regions, where she purified the ashes of the sons of Sagara and enabled them to ascend to heaven.

In the forty-fifth section is described the production of nectar from the churning of the ocean of milk by the rival sons of Diti and Aditi, who wished to obtain some specific which should render them immortal. In the first place, however, a fiery poison was vomited from the mouths

<sup>113</sup> *Yo naḥ* is the reading of Schlegel's edition, as well as of Gorresio's, 39, 3. The Bombay edition reads *yena*, which does not seem so good a reading.



of the serpent Vāsuki, who was used as the rope in the process of churning. The gods then resorted to Sīva to deliver them from this portent:

21. *Atha devāḥ Mahādevaṁ S'ankaraṁ śaraṇārthinaḥ | jagmuḥ Paśupatiṁ Rudram trāhi trāhiti tusṭuvuḥ |* 22. *Evam uktas tato devair deva-deveśvaraḥ prabhuḥ | prādurāsīt tato 'traiva śankha-chakra-dhara Hariḥ |* 23. *Uvāchainaṁ smitaṁ kṛtvā Rudram sūla-dharaṁ Hariḥ | daivatair mathyamāne tu yat pūrvaṁ samupasthitam |* 24. *Tat tvadīyaṁ sura-śreṣṭha surāṇāṁ agrato hi yat | agra-pūjām iha sthītvā gṛhāṇedaṁ visham prabho |* 25. *Ity uktvā cha sura-śreṣṭhas tatraivāntaradhīyata | devatānāṁ bhayaṁ dṛiṣṭvā śrutvā vākyaṁ tu S'ārṇgiṇaḥ |* 26. *Halāhalaṁ vishaṁ ghoraṁ sanjagrāhāmṛitopamam | devān viśṛjya deveśo jagāma bhagavān Haraḥ |* 21. "Then the deities, seeking as their refuge Mahādeva, Sankara, went to Rudra Paśupati, and lauded him [calling out] 'deliver, deliver.' 22. Then, being addressed by the gods, the lord of the gods, Hari, appeared on that very spot, bearing the shell and the discus, (23) and smiling, said to Rudra, the wielder of the trident: 'That which has first appeared, when the ocean was being churned by the deities, (24) belongs to thee, most eminent of the gods, since thou art at the head of them. Standing here, receive, lord, this poison as the earliest offering.' 25. Having thus spoken, the most eminent of the gods disappeared on the spot. Perceiving the alarm of the deities, and having heard the words of Viṣṇu, (26) he (Sīva) took the deadly poison, as if it had been nectar. The divine Hara then dismissed the gods and departed."

The gods and Asuras proceeded with the churning, but were obliged now to call in the aid of Viṣṇu, as the mountain with which the operation was being performed sank down into the infernal regions. Viṣṇu, however, assumed the form of a tortoise, and supported the mountain on his back. At length nectar was produced, which Viṣṇu carried off.

In the description of the northern region contained in the Kishkindhā<sup>114</sup> kāṇḍa of the Rāmāyaṇa, Kailāsa is spoken of as the residence of Kuvera, and no mention is made of Sīva as residing there:<sup>115</sup>

Kishk. 44, 27 ff. (ed. Gorresio = Bombay ed. 43, 20 f.).—*Taṁ tu*

<sup>114</sup> In the Bombay edition this word is written 'Kishkindhā,' without a *y* before the final *ā*, which it has in Gorresio's edition.

<sup>115</sup> See, however, the passage from the Sundara Kāṇḍa, sect. 89, which will be quoted in the Appendix, where Mahādeva is said to visit Kuvera, or mount Kailāsa.

*siḡhram atikramya kūtāraṁ loma-harṣaṇam | pāṇḍuraṁ drakṣyatha tataḥ Kailāsaṁ nāma parvatam | tatra pāṇḍura-meghābhaṁ Jāmbūnada-pariṣkṛitam | Kuvera-bhavanaṁ divyaṁ nirmaitaṁ Viśvakarmaṇā |*  
 “Having quickly passed over that dreadful desert, you shall then see the white mountain, called Kailāsa, and there the celestial palace of Kuvera, formed by Viśvakarma, in colour like a brilliant cloud, and decorated with gold.”

The Bombay edition, 48, 54 ff., has the following lines, in which Rudra may be referred to: *Tam atikramya sailendram uttaras toyaṣāṁ nidhiḥ | tatra Somagirir nāma madhye hemamayo mahān |* 55. *Sa tu deśo viśūryo 'pi tasya bhāsa prakāśate | sūrya-lakṣmīyā 'bhivijneyo tapateva Vivasvatā |* 56. *Bhagavāṁs tatra viśvātmā S'ambhur ekādaśāt-makaḥ | Brahmā vasati deveśo brahmarshi-parivārītaḥ*<sup>116</sup> | 54. “Beyond this monarch of mountains is the northern ocean, in the midst of which stands the great golden mountain, called Somagiri. 55. With its lustre that region, although sunless, shines; and is distinguished by a solar splendour, as if from the beams of Vivasvat (the sun). 56. There the divine soul of the universe, the eleven-fold Sāmbhu, Brahmā, lord of the gods, dwells, attended by the Brahman Rishis.”

In Gorresio's edition (44, 117 ff.) this passage shows a number of various readings: *Kurūṁs tām samatikramya uttare payasāṁ nidhiḥ | tatra Somagirir nāma hiraṇmaya-samo mahān |* 118. *Indra-loka-gatāḥ ye cha Brahma-loka-gatāś cha ye | sarve te samavaiṣhanta girirājaṁ divyaṁ gatāḥ |* 119. *Asūryo 'pi hi deśaḥ sa tasya bhāsa prakāśate | sasūryaḥ iva lakṣmīvāṁs tapatīva divākare |* 120. *Bhagavāṁs tatra bhātātma Svayambhūr bahudhāt-makaḥ | Brahmā bhavati caśyātma sarvātma sarva-bhāvanaḥ |* 117. “Beyond, to the north of the Uttara Kurus, is an ocean, in which is a great mountain, as it were of gold. 118. All those who have gone to the sky, to the world of Indra, or to that of Brahmā, have beheld the king of mountains. 119. By its

<sup>116</sup> The commentator thus explains this verse: *Viśvam atati vyāpnoti iti viśvātmā vyāpakas tena Viṣṇu-rūpaḥ | viṣṇu-vyūptāv ity anusārāt | sa eva S'ambhuḥ sam bhavaty asmāt | sa eva ekādaśāt-makaḥ ekādaśān uvāhūrthaiḥ ekādaśa-rudrāt-makaḥ | sa eva Brahmā brūṇhaṇatvāt jagat-sraṣṭṛitvāt |* “Viśvātmā means, he who pervades all things; and consequently he is in the form of Viṣṇu, as Viṣṇu has the sense of pervader. The same being is Sāmbhu, he from whom prosperity (*sam*) arises (*bhavati*); and he is also elevenfold, in the form of the eleven Rudras, who signify eleven repetitions of him (?). The same being is also Brahmā, from his increasing,—creating the world.”

light that region shines, although sunless, as if it had a sun, and resplendent as if the lord of day were blazing. 120. There the divine soul of beings, Svayambhū, Brahmā, dwells, self-subdued, the soul, and producer of all things." Here there is no reference to Mahādeva, Svayambhū being substituted for Sambhu.

Another passage relating to Rudra which occurs in Gorresio's recension of the Rāmāyana is the following (though it is not to be found in the corresponding section of the Bombay edition):

Kishk. 44, 46 ff.—*Taṁ tu deśam atikramya Trisṛiṅgo nāma parvataḥ | tasya pāde saro divyam mahat kāñcana-pushkaram | tataḥ prachyavate divyā tikṣṇa-śrotās tarangiṇī | nadī naika-grahākīrṇā kuṭilā loka-bhāvinī | tasyaikāṁ kāñcanaṁ sringam parvatasyāgni-sannibham | vaidūryamayam ekancha śailasyāsya samuchhṛitam | Anutpanneshu bhūteshu babhūva kila bhūmitaḥ | agrajaḥ sarva-bhūtānāṁ Viśvakarmeti viśrutaḥ | tat tasya kila paurāṇam agnihotram mahātmanaḥ | āsit trīśikharāḥ śailaḥ pravṛittās tatra ye 'gṇayaḥ | tatra sarvāṇi bhūtāni sarvamedhike mahāmakhe | kṛitrā 'bharat mahātejāḥ sarva-loka-maheśvaraḥ | Rudrasya kila saṁsthānāṁ saro vai sārva-medhikam | tataḥ pravṛittū Sarayūr ghora-nakravatī nadī | dera-gandharva-patagāḥ piśāchoraga-dānavāḥ | praviśanti na taṁ deśam pradīptam iva pāvakam | tam atikramya śailendram Mahāderābhipālitaṁ | ityādi |* "When that region has been overpassed, a mountain called Trisṛiṅga [will be seen], at the foot of which is a divine lake, of large dimensions, filled with golden lotuses. Thence flows a divine billowy river, with rapid stream, swarming with crocodiles, winding, gladdening the world. That mountain has one golden peak, [one] resembling fire, and it has also one elevated point formed of lapis lazuli. When no creatures had as yet come into existence, there sprang from the earth the first of all beings, known as Viśvakarman. This triple-peaked mountain was the scene of the ancient Agnihotra sacrifice of that great being, where all the fires were employed. Having formed all beings there at this great universal sacrifice, he became the mighty lord (*maheśvara*) of all worlds. This lake of the universal sacrifice is the abode of Rudra; and from it issues the river Sarayū, abounding in dreadful crocodiles. Gods, Gandharvas, birds, Piśāchas, snakes, and Dānavas, do not enter that region, which is like blazing fire. Having overpassed that great mountain, protected by Mahādeva," etc.

In regard to the story of Viśvakarman, which is not usually met with in the Purāṇas, and does not harmonize well with the course of their cosmogony, compare the two hymns in pp. 5 ff., the story from the Nirukta in p. 9, above, and the Satap. Br. xiii. 7, 1, 14.

Satapatha Brāhmaṇa, xiii. 7, 1, 14.—*Tena ha etena Viśvakarmā Bhāvanah ŷe | teneshṭvā 'tyatishṭhat sarvāṇi bhūtāni idaṁ sarvam abhavat | atitishṭhati sarvāṇi bhūtāni idaṁ sarvam bhavati yaḥ evam vidvān sarva-medhena yajate yo vā etad evam veda | 15. Taṁ ha Kaśyapo yājayānchakāra | tad api Bhūmiḥ ślokaṁ jagau | "na mā martyaḥ kaśchana dātum arhati Viśvakarman Bhāvana mandah āsitha | upamānaskhyati syā salilasya madhye mṛishaisha te sangarah Kaśyapāya" iti |* "With this sacrifice, Viśvakarman, the son of Bhuvana, sacrificed. Having sacrificed with it, he overpassed all beings, and became all this. That man overpasses all beings and becomes all this, who, knowing this, sacrifices with the Śurva-medha ('universal sacrifice'), or he who thus knows this. 15. Kaśyapa performed this sacrifice for him. Wherefore also the Earth recited a verse :<sup>117</sup> 'No mortal ought to bestow me. Viśvakarman, son of Bhuvana, thou wast foolish. She (the earth) will sink into the midst of the water. This promise of thine to Kaśyapa is vain.'

It would appear as if the author of the preceding passage of the Rāmāyaṇa intended to identify Rudra with Viśvakarman, when he says that the latter "became the mighty lord (*maheśvara*) of all worlds." Compare the passages from the Kūrma Purāṇa and Mahābhārata quoted below in notes 131 and 133, pp. 376 and 377; and Mahābhārata, Śāntip. 241, quoted in a note to p. 372, vol. v., of this work. If Mahādeva is identified with Viśvakarman, he must, according to the Rāmā-

<sup>117</sup> The commentator observes on this: *Asmai cha Viśvākmā bhūmim dātum iyesha tatra cha kule Bhūmīr api imaṁ ślokaṁ gītavati | tvāṁ tu mandah mandamatir janaḥ āsitha babbhūvitha jūtaḥ ity arthaḥ | upa-śabdo ni-śabdasya arthe | yaś cha aśakyam pratijūnte mandah ity abhiprāyaḥ |* "Viśvakarman desired to give the earth to him; and at that time the Earth also sang this verse. Thou wast 'dull,' dull of understanding. The preposition *upa* is here used in the sense of *nī*. And the sense is that he who promises what is impossible is foolish." Compare the passage of the Mahābhārata, Vana-parvan, v. 10209 (in the first vol. of this work, p. 451), where the earth is said to have been given to Kaśyapa by Paraśurāma; and another text from the Anuśāsana-parvan, vv. 7232 ff. (*ibid.* p. 464), where the earth is said to have become offended with king Anga, who desired to bestow her on the Brahmans, and to have in consequence abandoned her form. Kaśyapa afterwards entered into her, and she became his daughter. Compare also S'atapatha Brāhmaṇa, vii. 4, 3, 5 (quoted above, p. 27).

yaṇa and Satapatha Brāhmaṇa, be regarded as sprung from the earth, or Bhuvana, and therefore not eternal. It is to be noted, however, that the Satap. Br. speaks of this Viśvakarman as a mortal, and the Ait. Br. speaks of him as a prince who conquered the earth.

In the next passage<sup>118</sup> Mahādeva is represented as visiting Kuvera on Mount Kailāsa, and as acknowledging the divinity of Rāma :

Rām. (ed. Gorresio) v. 89, 6 ff.—*Atha pradhāno dharmātmā lokānām īśvaraḥ prabhuh | tataḥ sabhāyām devasya rājno Vaiśravanasya saḥ | dhanādhyaksha-sabhām devaḥ prāpto hi Vṛishhabha-dhvajaḥ | Umā-sahāyo deveśo gaṇaiś cha bahubhir vṛitaḥ | avatīrya vṛishāt tūrṇam mahitaḥ śūla-dhṛig vibhuh | gires tasya mahātejah pravishṭas tu sabhām Haraḥ | Riddhyā sahāya-yuktaś cha tathā Vaiśravanah svayam | anyonyaṁ tau samālingya upaviśṭāv ubhāv api | sabhāyām tatra tau devau te cha devāḥ yathākramam | upaviśṭāḥ gaṇāś chaiva Yakshāś cha saha Guhyakaiḥ | aksha-dyūtaṁ tatas tābhyām pravṛittaṁ samanantaram | etasminn antare tatra Rākshasendraṁ Vibhīṣhaṇam | dṛiṣṭvā Paulastyaṁ āyāntaṁ Sivaḥ prāha dhaneśvaram | ayaṁ Vibhīṣhaṇah praptaḥ śaraṇam tava pārthiva | manyunā 'bhipluto vīro Rākshasendra-vimānitaḥ | ityādi |*

“Now the righteous and mighty ruler of the worlds, whose banner is a bull, the god of gods, accompanied by Umā, and attended by numerous hosts, came then to the assembly of the divine king Vaiśravaṇa (Kuvera), the lord of riches. Alighting quickly from his bull, Hara, the mighty lord, the wielder of the trident, being received with honour, entered into the assembly on that mountain (Kailāsa, v. 4); and at the same time Vaiśravaṇa himself, with Riddhi (his wife),<sup>119</sup> and attended by his companions, [came in]. Having embraced each other, those two gods with the other deities sat down in order in the assembly, together with their hosts, and the Yakshas and Guhyakas. The two gods then began to play at dice. In the mean time, beholding the eminent Rākshasa Vibhīṣhaṇa, the son of Pulastya, approaching, Śiva says to the lord of riches, ‘This, O king, is the hero Vibhīṣhaṇa, who has resorted to thee, overwhelmed by distress, having been dishonoured by the chief of the Rākshasas (Rāvaṇa),’” etc., etc.

While Śiva is speaking, Vibhīṣhaṇa arrives, and bows down before

<sup>118</sup> This passage, however, is only to be found in Gorresio's recension, and not in the section of the Devanāgarī recension which corresponds to it—viz. vi. 17, 1, ff.

<sup>119</sup> See Bohtlingk and Roth, *s.v.* Riddhi, and the Mahābhārata, Asuśasana-parvan, 675, and 7637, as well as the Harivaṁśa, 7167, 7739, there referred to.

the deities, who tell him to stand up; and go to Rāma, who will install him king of the Rākshasas (vv. 21 ff.). Vibhishana stands, with his head bent downwards, and sunk in contemplation, when Śiva again speaks to him (vv. 37 ff.): *Taṁ dhyāyamānam bhagavān uvācha prabhur avyayaḥ | uttishṭhottishṭha rājendra sukham āpnuhi śāsvatam | . . . .* 39. *Tasmād uttishṭha gachha tvam purāṇam prabhūm avyayam | ādhārām sarvabhūtānām śāsvatām niravagraham | sa hi sarva-nidhānam cha gatir gatimatām varaḥ | kritsnasya jagato mūlaṁ tasmād gachhasva Rāghavam |* "The divine, imperishable lord said: 'Stand up, stand up, prince of kings, obtain ever-during happiness. . . . Stand up, therefore, go to the ancient, imperishable lord, the support of all beings, eternal, uncontrolled. For he, the most excellent, contains all things, and is the refuge of all who seek a refuge, the root of the whole world: wherefore go to Rāghava (Rāma).'" Vibhishana then departs through the air, to go to Rāma.<sup>120</sup>

<sup>120</sup> In the following passages some of Mahādeva's achievements are alluded to:— iii. 30, 27 (ed. Bomb.), and iii. 35, 93 (Gorr.): *Sa papāta Khara bhūmau dahyamānaḥ sarūgninā | Rudreṇa vinirdagdhaḥ S'vetāranye purā 'ndhakaḥ |* "[The Rākshasa] Khara fell on the ground, burnt by the fire of the arrow, like Andhaka [who was] formerly consumed by Rudra in the S'veta forest." (Compare A. V. xi. 2, 7, above, pp. 334, 336, where Rudra is called the slayer of Ardhaka.) iv. 5, 30 (Gorr.): *Yathā krūddhasya Rudrasya Tripuraṁ vai vijigyushaḥ |* "[The frowning face of Rāma] like that of the incensed Rudra, who had conquered Tripura." vi. 51, 17 (Gorr.): "The Rākshasa trembled when smitten by Lakshmana's arrow, like the dreadful portal of Tripura, when struck by the bolt of Rudra" (*Rudra-vāṇāhataṁ ghoram yathā Tripura-gopuram*). In the following verse allusion is made to Rudra as a slaughterer of animals: vi. 73, 37 f. (Gorr. = Bombay ed. vi. 94, 35). *Hatair asvair padātair cha tad babhūva raṇājiram | ākrīḍaḥ iva Rudrasya krūddhasya nighnataḥ paśūn |* "With slain horses and footmen, that battle-field became like the garden of the enraged Rudra when slaughtering animals." I do not know what the next verse refers to, vi. 55, 88 (Gorr.): *Kumbhasya patato rūpam bhagnasyorasi muṣṭinā | Īsareṇābhipannasya rūpam Paśupater iva |* "The appearance of Kumbha when shattered on the chest by the fist of Sugrīva, was like the appearance of Paśupati (Śiva) when overcome by Īsvara." The commentator quoted by Gorresio has the following note in explanation: *Īsareṇa pralaya-kālena hetunā abhipannasya lokān abhisrastasya Paśupateḥ Rudrasya rūpam iva rūpam babhūva ity arthaḥ |* The Bomb. ed. (76, 93) reads in the second line: *babhau Rudrābhipannasya yathā rūpaṁ Gavāmpateḥ |* which the commentator renders, "appeared like the form of the lord of rays (the sun), overcome by Rudra" (*Rudreṇa abhipannasya abhibhūtasya Gavāmpateḥ Sūryasya iva*). It would almost seem (strange as it may appear) as if the author of the recension of the Rāmāyaṇa published by Gorresio, had not understood the word Gavāmpati (lord of cows or rays) as designating the sun, when he took it for the equivalent of Paśupati. Īsvara and Paśupati are both names of Rudra; and he could not be assailed by himself. Gavāmpati occurs in the hymn to the Sun in the Mahābhārata, iii. 192 (as quoted by Böhtlingk and Roth, s.v.), as one of the numerous names or epithets of the Sun.

From the passages quoted above from the Mahābhārata and Brāhmaṇas in p. 284, and pp. 200 and 202, note, it appears as if some contest had at one time existed between the votaries of Mahādeva, and those of other deities, in regard to adoration of the former. It may perhaps be inferred from the passages cited in pp. 288–291, also, that the worship of this god, as practised by some tribes, was regarded by others with aversion, or even with horror. Some further indications of this aversion may be discovered in the myth of Daksha's sacrifice, as related in the Mahābhārata, and in the Vāyu and other Purāṇas (see Wilson's Vishṇu Purāṇa, pp. 61 ff.=pp. 120 ff. of Dr. Hall's ed., vol. i.).

This story is told, perhaps in its simplest form, in the following passage of the Rāmāyaṇa, i. 66, 7 ff. (ed. Schlegel and Bombay=68, 7 ff. Gorresio):

*Evam uktas tu Janakah pratyuvācha mahāmuniṃ | śrūyatām asya dhanusho yad-artham iha tishṭhati | Devarātaḥ iti khyāto Nimeḥ shashṭho (jyeshṭho, Bomb. ed.) mahāpatiḥ | nyāso 'yam tasya bhagavan haste datto mahātmanah | Daksha-yajna-badhe pūrvaṃ dhanur āyamyā vīryavān | vidhrasya tridaśān Rudraḥ saklam idam abravīt | "yasmād bhāgārthino<sup>121</sup> bhāgān nākalpayata me surāḥ | varāṅgāni [=śirāṃsi, Comm. in Bomb. ed.] mahārṣhāni dhanushū śatayāmi vaḥ | tato vimanasah sarve devūḥ vai muni-pungava | prāsādayanta deveśāṃ teshāṃ prito 'bhavad Bhavaḥ | pṛtāśchāpi dadau teshāṃ tāny angāni mahavyasām | dhanushū yāni yāny āsan śātītāni mahātmanā | tad etad deva-devasya dhanu-ratnam mahātmanah | nyāsa-bhūtaṃ tadū nyastaṃ asmākam pūrvake vibho |<sup>122</sup>*

"Janaka, being thus addressed, replied to the great muni: 'Hear, regarding this bow, from what cause it is here. A king called Deva-rāta was the sixth in descent from Nimi. This [bow] was a deposit committed to the hands of this great personage. Formerly, at the destruction of Daksha's sacrifice, the heroic Rudra, when he had drawn this bow, and routed the gods, thus spake in derision: "Since, ye gods, ye have divided to me no portion, though I desired it, I cut off your most precious heads with my bow." Then all the deities, being dis-

<sup>121</sup> *Svishtakṛid-ādi-yajna-bhāgārthino mama* | "To me who desired a share in the Svishtakṛid, etc., offering."—Comm.

<sup>122</sup> This last line runs as follows in Gorresio's edition (ch. lxviii. 13): *Tishṭhaty adyāpi bhagavan kule 'smakāṃ supūjitam* | The other various readings, though numerous, are unimportant.

tressed, propitiated the god of gods, who became favourable to them, and restored the limbs of those glorious beings which had been cut off by the mighty bow. This is the precious bow of the great deity, which was at that time deposited with our ancestor.' ”

In this version of the myth there is no mention of Rudra commissioning Virabhadra, or any other demons, to destroy the sacrifice or put the gods to flight. He is simply said to wound the gods with his bow.<sup>123</sup>

The same story is told in the Sautika-parvan, vv. 786-808, and in greater detail in the Sānti-parvan, of the Mahābhārata, in verses 10226-10258, and is immediately afterwards repeated in vv. 10275 ff. According to the first account (which is given in answer to a question regarding the origin of Jvara, Fever), Umā, S'iva's wife, seeing the gods passing by in chariots, inquires of her husband where they are going, and is told by him that they are proceeding to Daksha's horse-sacrifice. The goddess then asks why her lord also does not go. He replies: *Surair eva mahābhāge pūrvam etad anusukṣhitam | yajneshu sarveshu mama na bhūgaḥ upakalpitaḥ | pūrvopāyopapannena mārgena varavarṇini | na me surāḥ prayachchanti bhūgaṁ yajnasya dharmataḥ*<sup>124</sup> |

<sup>123</sup> This same story is again briefly alluded to in the following other passages of the Rāmāyaṇa:—iii. 30, 36 (ed. Gorr. = Bomb. ed. iii. 24, 35): *Taṁ drisṭvā tejasā yuktāṁ vivyathur vana-devatāḥ | Dakshasyeva kratuṁ hantum udyatāstram Pinākinam* | “Beholding him (Rāma), possessed of might, the sylvan deities were distressed, as if he had been Pinākin (S'iva) with his weapon ready to destroy the sacrifice of Daksha.” Ibid. 70, 2: *Hantu-kāmaṁ paśuṁ Rudraṁ kruddhaṁ Daksha-kratau yathā* | “Like the incensed Rudra who sought to slay the victim at the sacrifice of Daksha.” (The Bomb. ed. iii. 65, 2, has a quite different reading: *Dagdhu-kāmaṁ jagat sarvaṁ yugānte cha yathā Haram* | “Like Hara [Rudra] desirous of burning up the whole world at the end of the Yuga.”) And again, vi. 54, 33 (ed. Gorr.): *Tato viśphārayāmāsa Rāmas tad dhanur uttamam | bhāgavān iva sanukruddho Bhavāḥ kratu-jighāṁsayā* | “Then Rāma stretched that excellent bow, like the divine Bhava enraged, and seeking to destroy the sacrifice.” Rudra's followers are, however, mentioned in the Rāmāyaṇa. Thus in iii. 31, 10 (ed. Gorr.) it is said: *Sa tatḥ parivṛto ghoratḥ rākshasair nṛi-varātmajaḥ | Mahādevaḥ pīṭri-vane gaṇatḥ pūrsva-gatair iva* | “This son of an eminent man (Rāma) was surrounded by these horrible Rākshasas, like Mahādeva by his attendant hosts in a cemetery.” (Instead of the last line the Bomb. ed. has the following, iii. 25, 12: *Tūṭhishe iva Mahādevo vṛtātḥ pūrishadātṁ gaṇatḥ*.) And in another place (v. 12, 39, ed. Gorr.) S'iva is called the lord of demons (*griham Bhūtapater iva*).

<sup>124</sup> The same words nearly are put into the mouth of Mahādeva in the Vāyupurāṇa. See Wilson's Vishṇu Purāṇa, vol. i., p. 126, of Dr. Hall's ed.



"The former practice of the gods has been, that in all sacrifices no portion should be divided to me. By custom, established by the earliest arrangement, the gods lawfully (*dharma-taḥ*) allot me no share in the sacrifice." Umā is extremely chagrined that her husband, a god of so great dignity, should be so treated. Perceiving his wife's distress, Śiva goes, with his attendants, and puts an end to the sacrifice. The sacrifice takes the form of a deer, and is followed by Śiva to the sky. A drop of sweat falls from his forehead, from which a fire proceeds, out of which again a formidable being is born, Jvara (fever), which burns up the sacrifice, puts the gods to flight, etc. On this Brahmā appears to Śiva, and promises that the gods shall henceforth give him a share in the sacrifice (*bhavato 'hi surūḥ sarve bhāgaṃ dāsyanti vai prabho*), and proposes that Jvara (fever) shall be allowed to range over the earth. Śiva is propitiated, and assents to Brahmā's proposal, and has ever afterwards obtained a share in the sacrifice (*ity ukto Brahmanā devo bhūge chāpi prakalpīte | bhagavantaṃ tathety āha . . . parāṇcha prītim agamad utmayāṃścha Pināka-dhrik | avāpa cha tadā bhāgaṃ yathoktam Brahmanā Bhavaḥ*).

The second version of the story is as follows: vv. 10272 ff. Daksha formerly commenced a sacrifice at Gangādvāra in the Himālaya, which was attended by the various orders of divine beings, including Indra and Brahmā. Dadhichi, however, a votary of Rudra, was indignant that no worship was to be offered to that deity. 10283 ff. *Tān dṛṣṭvā manyunā "vishto Dadhichir vākyam abravīt | "nāyaṃ yajno na vā dharmo yatra Rudro na ijjate | badha-bandham prapannāḥ vai kinnu kālasya paryayaḥ | kinnu mohād na paśyanti vināśam paryupasthitam | upasthitam mahāghoraṃ na budhyanti mahādhvare" | Ity uktvā sa mahā-yogī paśyati dhyāna-chakshuḥ | sa paśyati Mahādevaṃ devīṇcha vara-dām śubhām | Nāradaṇcha mahātmanāṃ tasyāḥ devyāḥ samīpataḥ | santosham paramaṃ lebhe iti nischitya yoga-vit | eka-mantrās tu te sarve yeneśo na nimantritaḥ*<sup>125</sup> | *tasmād deśād apākramya Dadhichir vākyam abravīt | apūjya-pūjanāḥkhaiva pūjyānāṇchāpy apūjanāt | nṛi-ghātaka-samam pūpaṃ śāśvat prapnoti mūnavaḥ*<sup>126</sup> | *anṛitaṃ nokta-pūrvam me na cha*

<sup>125</sup> A line similarly expressed occurs a little further on.

<sup>126</sup> The account of Daksha's sacrifice given in the Vāyu-purāṇa, and translated by Prof. Wilson, V.P. (vol. i., pp. 122 ff. of Dr. Hall's ed.), has a good many lines which correspond nearly with some in this passage of the Mahābhārata. Of these Dr. Hall was kind enough to send me copies. One of them agrees in sense with this verse.

*vakshye kadūchana | devatānām ṛishinām cha madhye satyam bravīmy aham | āgatam Paśubhartāraṁ sraṣṭāraṁ jagataḥ patim | adhware yajna-bhoktāraṁ sarveshām paśyata prabhūm | Dakṣaḥ uvācha | Santi no bahavo Rudrāḥ śūla-hastāḥ kapardīnaḥ | ekādaśa-sthāna-gatāḥ nāhaṁ vedmi Maheśvaram*<sup>127</sup> | *Dadhichir uvācha | sarveshām eva mantrō 'yaṁ yenāsau na nimantritaḥ*<sup>128</sup> | *yathā 'ham Sankarād ūrdhvaṁ nānyam paśyāmi daivatam | tathā Dakṣasya vipulō yajno 'yaṁ na bhaviṣyati | Dakṣaḥ uvācha | etan makheśūya suvarṇa-pūtre haviḥ samastāṁ vidhi-mantra-pūtam | Vishnor nayāmy apratīnasya*<sup>129</sup> | *bhāgam prabhūr vibhūḥ chākhavanīya eṣaḥ | Devy uvācha | kim nāma dūnaṁ viśamaṁ tapo vā kuryām ahaṁ yena patir namūdyā | labheta bhāgam bhagavān achintyo ardhām tathā bhāgam atho tṛtīyam | evam bruvāṇām bhagavān sva-patnīm prahrīṣṭarūpāḥ kṣubhītāṁ uvācha | na vetsyi mām devī kṛiṣṭadarāṅgi kim nāma yuktaṁ vachanam makheśe | ahaṁ vijānāmi viśāla-netre dhyānena līnāḥ na vidānty asantaḥ | tavādya mohena cha sendra-devāḥ lokāḥ trayāḥ sarvataḥ eva mūḍhāḥ | mām adhware śaṁsitāraḥ stuvanti rathantaraṁ sāma-gāś chopagūnti | mām brāhmaṇāḥ brahma-vido yajante mamādhvaryavaḥ kalpayante cha bhāgam | Devy uvācha | supṛākṛito 'pi puruṣo sarvaḥ strījanasaṁsadi | stauti garvāyate chāpi svam ātmānam na saṁśayaḥ | Bhagavān uvācha | nātmanāṁ staumi deveśi paśya me tanu-madhyame | yaṁ sraṁkṣhyāmi varārohe yāgarthe vara-varṇini |*

“Beholding them, Dadhichi, filled with indignation, thus spake: ‘This is no sacrifice, nor a legitimate ceremony, in which Rudra is not worshipped. [These gods] have become entangled in the bonds of destruction. Is this the adverse influence of time? or is it through delusion that they do not see that ruin is at hand? They perceive not that a great calamity is impending at the sacrifice.’ Having so spoken, this great devotee beholds with the eye of contemplation: he sees Mahādeva and his boon-bestowing and auspicious goddess, and close to her the great Nārada, and received the highest satisfaction. Dadhichi, versed in meditation, having ascertained that all the gods had adopted a common resolution that they would not invite Mahādeva, issued

<sup>127</sup> A verse closely resembling this occurs in the Vāyu Purāṇa.

<sup>128</sup> The corresponding line runs thus in the Vāyu Purāṇa: *Sarveshām eka-mantrō 'yaṁ yeneśo na nimantritaḥ*; which Prof. Wilson thus renders: “The invocation that is not addressed to Īśa is, for all, but a solitary (and imperfect) summons.”

<sup>129</sup> Instead of *bhāgam*, etc., the Vāyu Purāṇa reads *sarvam prabhūr vibhūr hy ākhavanīya-nityam*.

forth from that [sacrificial] ground, and spake thus: 'By worshipping that which ought not to be worshipped, and neglecting to worship that which ought to be worshipped, a man ever incurs sin equal to that of a murderer. I have never before uttered, neither shall I ever utter, falsehood. Among gods and rishis I declare the truth. Behold Paśubhartṛi (Śiva) arrived, the creator, the master of the world, the lord of all, the eater of the sacrifice.' Daksha replied: 'We have many Rudras, armed with tridents, and wearing spirally-braided hair, who occupy eleven places.<sup>130</sup> I know not Maheśvara.' Dadhichi answered: 'This is a [preconcerted] plan of all [the gods] that he (Mahādeva) has not been invited. Since I perceive Śankara, and no other deity, to be supreme, therefore this sacrifice of Daksha shall not be prosperous.' Daksha spake: 'I offer to the lord of sacrifice (Viṣṇu), in a golden vessel, this entire oblation purified by rites and by texts, the share of the incomparable Viṣṇu: he is the lord, the all-pervading, the sacrificial fire.'<sup>131</sup> Devī (who, without any preamble, is here introduced as speaking) said: 'What liberality or arduous austerity can I perform whereby my divine, incomprehensible husband may to-day obtain a share, a half-share, or a third?' The god, delighted in aspect, addressed his troubled wife who had thus spoken: 'Thou knowest me not, goddess, slender of waist and limb; nor what speech befits the lord of sacrifice. I know, O large-eyed; but the wicked, devoid of

<sup>130</sup> Compare the phrase *ekādaśātma* above, p. 367.

<sup>131</sup> Prof. Wilson (p. 124 f.) has the following note on the parallel passage of the Vāyu Purāṇa: "The Kūrma Purāṇa gives also this discussion between Dadhīcha and Daksha, and their dialogue contains some curious matter. Daksha, for instance, states that no portion of a sacrifice is ever allotted to Śiva, and no prayers are directed to be addressed to him, or to his bride (*sarveshu eva hi yajneshu na bhāgaḥ parikalpitaḥ | na mantrāḥ bhāryayā sārdaṁ Śankarasyeti neshyate*). Dadhīcha apparently evades the objection, and claims a share for Rudra, consisting of the triad of gods, as one with the sun, who is undoubtedly hymned by the several ministering priests of the Vedas (*sa stūyate sahasrāmśuḥ samagādhvaryu-hotṛibhiḥ | paśyannām Viśvakarmāṇāṁ Rudraṁ mūrti-trayīmayaṁ*). Daksha replies that the twelve Ādityas receive special oblations; that they are all the suns; and that he knows of no other. The Munis, who overhear the dispute, concur in his sentiments (*ye ete dvādaśādityāḥ Āditya-yajna-bhāgināḥ | sarve sūryāḥ iti jneyāḥ na hy anyo vidyate raviḥ | evam ukte tu munayaḥ samāyātāḥ didṛkshavaḥ | vādham ity abruvan Dakṣaṁ tasya sākāya-kāriṇaḥ*). These notions seem to have been exchanged for others in the days of the Padma P. and Bhāgavata, as they place Daksha's neglect of Śiva to the latter's filthy practices—his going naked, smearing himself with ashes," etc., etc. An abstract of the story as given in the Bhāgavata will be found in the text.

reflection, know not: and the three worlds, including Indra and the gods, are to-day altogether bewildered with thy bewilderment. Worshipers praise me at the sacrifice, singers of the sāma chant the rathantara, Brahmans, versed in the veda (*brahma*), adore me, and Adhvaryu (i.e. Yajurvedic) priests divide for me a portion.' <sup>132</sup> Devī replied: 'Doubtless, every common man praises and magnifies himself in an assembly of women.' Mahādeva answered: 'I praise not myself, queen of the gods; behold, slender-waisted, beautiful-complexioned [goddess], what being I shall create.'" Mahādeva accordingly creates a dreadful being, who, attended by hosts of other frightful creatures, demolishes all Daksha's preparations for his sacrifice. Brahmā and the other gods humbly inquire of this destroyer who he is. He replies that he is neither Rudra nor Devī, but Vīrabhadra, sent to destroy the sacrifice, and exhorts them to submit to Mahādeva, whose wrath is better than the beneficence of any other god (*varaṁ krodho 'pi devasya vara-dānaṁ na chānyataḥ*). Upon this Daksha sings the praises of Maheśvara. <sup>133</sup> The latter then appears, and assents to Daksha's request that his preparations for sacrifice shall not be fruitless (vv. 10338 ff.). Daksha then celebrates him by reciting his eight thousand names.

The following is an abstract of the same story as told in the Bhāgavata Purāṇa, book iv. sections 2-7, with a colouring different from that of the Mahābhārata, and some interesting illustrations of the hostility between the Śaivas and the Vaiṣṇavas, or between the former and the more orthodox adherents of the Vedas, which, not-

<sup>132</sup> The text of the Vāyu Purāṇa as translated by Prof. Wilson (Vish. Pur., p. 65 = p. 128 of Dr. Hall's ed. vol. i.) differs somewhat from that of the Mahābhārata, as here given. The former text has been copied for me by Prof. Fitz-Edward Hall from the Guikowar MS. in the India Office Library, and is as follows: *Mamādhvare śaṁsitāraḥ stuvanti rathantare sāma gāyanti geyam | abrahmaṇe brahma-satre yajante mamādhvaryavaḥ kalpayante cha bhōgam |* "At my sacrifice worshippers praise (me); in the rathantara they sing the sāma song; they adore (me) in a sacrifice of devotion without Brahmans; and the adhvaryus divide for me a portion." It is remarkable that Mahādeva's worship should be here described as performed "without Brahmans." But what are we to make of the word "adhvaryu"? Could it mean, in later times at least, anything else than the Brahmanical priest so called?

<sup>133</sup> In this passage (v. 10332) Mahādeva is called Viśvakarman (*Devo nāhūyate tatra Viśvakarmā Maheśvaraḥ*). Compare the passage from the Rāmāyaṇa, above, p. 368 f., and note 131, p. 376. There appears to be some confusion in the narrative as given in verses 10331 ff. Though Daksha had already made his submission to Mahādeva, the story seems to be begun over again, or recapitulated.

withstanding the conciliation of the conflicting views introduced by the writer at the close of the story, no doubt had, and perhaps still has, a real existence in the minds of many of the sectaries. Satī, the wife of Sīva, was the daughter of Daksha, as we are told in the same work (iv. 1, 47, 48): *Prasūtim Mānavīm Dakṣaḥ upayame hy Ajāt-majāḥ | tasyām sasarja duhitṛiḥ śhoḍaśāmala-lochanāḥ | trayodaśādād Dharmāya tathāikām Agnaye vibhuḥ | pitribhyaḥ ekām yuktebhyo Bhavā-yaikām bhava-ckhīde |* "Daksha, the son of Aja (the 'unborn'—he is said [v. 11] to be the son of Brahmā=Aja), married Prasūti, the daughter of Manu. From her he begot sixteen pure-eyed daughters. Of these this lord gave thirteen to Dharma, one to Agni, one to the meditative [or united, *saṁyatebhyo militebhyo vā*, Comm.] Pitṛis, and one to Bhava (Sīva), the destroyer of existence." Satī, however, bore no children to Sīva. i. 64. *Bhavaṣya patnī tu Satī Bhavaṁ devam amvratā | ātmanaḥ sadṛiṣam putraṁ na lebhe guṇa-śīlataḥ |*

In the second section we are informed how enmity arose between Mahādeva and his father-in-law Daksha. It appears that the gods and rishis were assembled at a sacrifice celebrated by the Prajāpatis. On the entrance of Daksha, all the personages who were present, rose to salute him, excepting only Virinchya (Brahmā) and Mahādeva. Daksha, after making his obeisance to Brahmā, sat down by his command; but was offended at the treatment he received from Sīva (iv. 2, 8 ff.): *Prān nishaṇṇam Mṛidaṁ drisṭvā nāmṛishat tad-anā-dṛitaḥ | uvācha vāmaṁ chakṣurbhyām abhivṛkshya dahann iva | śrūyatām brahmarshayo me saha-devāḥ sahāgnayaḥ | sādhnām bruvato vṛittam nājnānād na cha matsarāt | ayaṁ tu loka-pālānām yaśoghno nirapatrapaḥ | sadbhīr ācharitaḥ panthāḥ yena stabdhena dūshitaḥ | eṣha me śiṣhyatām prāpto yan me duhitur agraḥit | pāṇim viprāgni-mukhataḥ sāvitryāḥ iva sādhu-vat | grihītvā mṛiga-sāvāksyāḥ pāṇim markāṭa-lochanāḥ | praty-utthānābhivādārhe vāchā 'py akṛita nochitam | luṭpa-kriyāyāsuchaye mānina bhinna-setave | anichhann apy adām bālūṁ śūdrāyevosaṭīm giram | pretāvāseshu ghoreshu pretair bhūta-gaṇair vṛitaḥ | aṭaty unmatta-vad nagno vyūpta-keśo hasan rudan | chitā-bhasma-kṛita-snānaḥ preta-srañ nrasthi-bhūshanaḥ | śivūpadeśo hy aśivo matto matta-janapriyaḥ | patiḥ pramatha-bhūtānām tamo-mātrātma-kātmanām | tasmai unmāda-nāthāya naṣṭa-śauchāya durhṛide | dattā mayā vata sādhuḥ chodite paramesṭhīnā | vinindyaivam sa Girīśam apratīpam avasthitam | Dakṣo 'thāpaḥ upa-*

*sprīṣya kruddhaḥ śaptum prachakrame | ayaṁ tu deva-yajane Indrapendrā-dibhir Bhavaḥ | saha bhūgaṁ na labhatām devair deva-gaṇādhamah |*  
 “Beholding Mṛida (Śiva) previously seated, Dakṣha did not brook his want of respect; and looking at him obliquely with his eyes, as if consuming him, thus spake: ‘Hear me, ye Brahman rishis, with the gods and the Agnis, while I, neither from ignorance nor from passion, describe what is the practice of virtuous persons. But this shameless being (Śiva) detracts from the reputation of the guardians of the world,—he by whom, stubborn as he is, the course pursued by the good is transgressed. He assumed the position of my disciple, inasmuch as, like a virtuous person, in the face of Brahmans and of fire, he took the hand of my daughter, who resembled Sāvitrī. This monkey-eyed [god], after having taken the hand of [my] fawn-eyed [daughter], has not even by word shown suitable respect to me whom he ought to have risen and saluted. Though unwilling, I yet gave my daughter to this impure and proud abolisher of rites and demolisher of barriers, like the word of the Veda<sup>134</sup> to a Śūdra. He roams about in dreadful cemeteries, attended by hosts of ghosts and sprites, like a madman, naked, with dishevelled hair, laughing, weeping, bathed in the ashes of funeral piles, wearing a garland of dead men’s [skulls], and ornaments of human bones, pretending to be Śiva (auspicious) but in reality Aśiva (inauspicious), insane, beloved by the insane, the lord of Pramathas and Bhūtas (sprites), beings whose nature is essentially darkness. To this wicked-hearted lord of the infuriate, whose purity has perished, I have, alas! given my virtuous daughter, at the instigation of Brahmā.’<sup>135</sup> Having thus reviled Girīśa (Śiva), who

<sup>134</sup> *Uśatīm giram*, which the commentator explains *veda-lakṣhaṇām giram*. It occurs also elsewhere in this same Purāṇa, as in iii. 16, 13, where the Comm. renders it by *kamanīyām*, “to be loved.” See Böhtlingk and Roth, vol. v., p. 1204, s.v.

<sup>135</sup> The commentator gives as follows what he calls the real, esoteric, sense of this abuse:—*Vāstavaḥ tv ayaṁ arthaḥ | lupṭāḥ kriyāḥ yasmin para-brahma-rūpatvāt | ataḥ eva nūsti śūchir yasmāt | amānīne abhinna-setave iti cha chhedah | tasya pareneś-varasya madṛyā mānushī kanyā katham yogyā syād iti lajjādīnā dātum aniekhann api tat-sambandha-lobhena dattavān | ‘śūdrāyeti’ anarhatva-mūtre dṛiṣṭānto na hīnatve pūrvāpara-sva-vachana-virodhāpatteḥ | etad uktaṁ bhavati | yathā kaśchit śūdrāya vedam artha-lobhena dadāti | ‘pretāvāśeshv’ ityādi sarvaṁ viḍambana-mātram iti | svayam eva āha ‘unmatta-vad’ iti | anyathā ‘unmattaḥ’ ity eva avakṣhyat | ‘aśivaḥ’ nūsti śivo yasmāt | amattaḥ | amatta-jana-priyaḥ | iti chhedah | ‘patiḥ pramatha-bhūtānām’ iti bhakta-vātsalyam āha | tāmasān api doṣham apanīya pāti iti | nashṭānām api śauchaṁ śuddhir yasmāt | duṣṭeṣhv apy ete mayā anukampyāḥ iti hrīn mano yasya*

did not oppose him, Daksha having then touched water, incensed, began to curse him [thus]: 'Let this Bhava (Śiva), lowest of the gods, never, at the worship of the gods, receive any portion along with the gods Indra, Upendra (Vishnu), and others.'" Having delivered his malediction, Daksha departed. A counter-malediction, as follows, was then uttered upon him and the Brahmans who took his part, by Nandīśvara, one of the chief of Mahādeva's followers:

21 ff.—*Yah etam martyam uddīśya bhagavatī apratidruhi | druhyaty ajnaḥ prīthag-dṛṣṭis tattvato vimukho bhavet | griheshu kūṭa-dharmeshu sakto grāmya-sukhechhayā | karma-tantraṁ vitanutād*<sup>136</sup> *veda-vāda-vipanna-dhīḥ | buddhyā parārbhidhyāyinyā vismṛitātma-gatiḥ paśuḥ | strī-kāmaḥ so 'stu nitarāṁ Dakṣo vasta-mukho 'chirat | vidyā-buddhir avidyāyām karmamayyām asau jaḍaḥ | saṁsaranv iha ye cānum annu Sarvāvamānīnam | girāḥ śrutāyāḥ puṣhpinyāḥ madhu-gandhena bhūrinā | mathnā chonmathitātmanāḥ sammukhyantu Hara-dviṣaḥ | sarva-bhākṣhāḥ dvijāḥ vṛittyai dhṛita-vidyā-tapo-vratāḥ | vitta-dehendriyārāmāḥ yāchakāḥ vicharantv iha |* "May the ignorant being who, from regard to this mortal (Daksha), and considering [Śiva] as distinct [from the supreme

*sa durhṛit tasmai | 'vata' iti harshe | Brahmano vākyā[1?] lajjā-bhayādīkam parityajya dattā ity arthaḥ |* "The real meaning (of vv. 13 ff.) is this: 'He in whom works are destroyed, owing to his character of supreme Brahma; in consequence of which there is none purer than he.' Instead of *mānīne* and *bhīnna-setave*, the division of words may also be *amānīne*, *abhīnna-setave*, 'not proud,' 'not demolisher of barriers.' Though unwilling to give my daughter through modesty, etc., from a feeling that my human daughter could not be worthy of the supreme lord, I nevertheless gave her from a covetous desire of being connected with him. The words 'as to a Śūdra' are merely an illustration to express unfitness, and not defectiveness, otherwise there would be a contradiction between his preceding and his following words. The sense is this: 'just as any one through covetousness of money gives the Veda to a Śūdra.' The words 'in cemeteries,' etc., are a mere disguise. He himself says 'like a madman.' Otherwise he would have said 'a madman.' *Śīva*, inauspicious, means he than whom none is more auspicious. The words *matta* and *mattā-jana-priya* should be so divided as to be preceded by a negative, and thus mean 'not insane,' 'beloved by the not-insane.' The words 'lord of Pramathas,' etc., intimate his love for those devoted to him. The sense is that, removing their faultiness, he cherishes even those who have the quality of darkness. *Nashṭa-sauchāya* means that from him comes purity to the depraved. *Durhṛit* means he whose heart, feeling, suggests that 'even these, although wicked, are to be compassionated by me.' *Vata* intimates joy. 'Owing to the injunction of Brahmā, abandoning modesty, fear, etc., I gave my daughter: 'such is the sense."

<sup>136</sup> This is Burnouf's reading. It is an archaic, Vedic, form. The Bombay edition reads *vitanute*.

spirit],—hates the deity who does not return the hatred,—be averse to the truth. Devoted to domestic life, in which frauds are prevalent,<sup>137</sup> let him, from a desire of vulgar pleasures, practise the round of ceremonies, with an understanding degraded by Vedic prescriptions.<sup>138</sup> Forgetting the nature of soul, with a mind which contemplates other things, let Daksha, brutal, be excessively devoted to women, and have speedily the face of a goat. Let this stupid being, who has a conceit of knowledge, and all those who follow this contemner of Śarva (Śiva), continue to exist in this world in ceremonial ignorance. Let the enemies of Hara (Śiva), whose minds are disturbed by the strong spirituous odour and the excitement of the flowery words<sup>139</sup> of the Veda, become deluded! Let those Brahmans, eating all sorts of food, professing knowledge and practising austerities and ceremonies [merely] for subsistence, delighting in riches and in corporeal and sensual enjoyments, wander about as beggars!”

The wrath of Bhṛigu, one of the sages present at the sacrifice, is aroused by this curse :

27 ff.—*Tasyaivaṃ dadataḥ śāpaṃ śrutvā dvija-kulāya vai | Bhṛiguḥ  
pratyasṛjach chhāpam brahma-dāṇḍaṃ duratyayam | Bhava-vrata-dhārāḥ  
ye cha ye cha tān samanuvratāḥ | pāśhaṇḍīnāḥ te bhavantu sachchhāstra-  
paripanthīnāḥ | nashṭa-śauchāḥ mūḍha-dhiyo jaṭa-bhaśmāsthī-dhārīnāḥ |  
viśantu Śiva-dīkshāyaṃ yatra daivaṃ surāsavam | brahma cha brāhma-  
nāmś chaiva yad yūyam parinindatha | setum vidhāraṇam puṃsām ataḥ  
pāśhaṇḍam āśritāḥ | esha eva hi lokānām śīvaḥ panthā sanātanaḥ | yam  
pūrve chānusaṃtasthur yat-pramāṇaṃ Janārdanaḥ | tad brahma paramaṃ  
śuddhaṃ satām vartma sanātanaṃ | vigarhya yāta pāśhaṇḍaṃ daivaṃ vo*

<sup>137</sup> The words so rendered, *griheshu kūṭa-dharmeshu*, occur thrice in this Purāṇa (see Böhlingk and Roth *s.v.* *kūṭa-dharma*), viz., in iii. 30, 10; in iv. 25, 6; and in the verse before us. In his note on iii. 30, 10 (verse 9 in the Bombay edition) the commentator explains the word *kūṭa-dharmeshu* as meaning houses “in which frauds, practices such as roguery in regard to money, etc., prevail” (*kūṭāḥ vitta-sāṭhyādi-bahulāḥ dharmāḥ yeshu*). In his remarks on the other passages he gives no explanation of the word. In his translation of iii. 30, 10, M. Burnouf renders the term by “sa maison où domine le mensonge [et la misère,” *duḥkha-tantreshu*]; in the verse before us by “attaché dans les maisons, à des vils devoirs”; and similarly in iv. 25, 6, by “au milieu des devoirs vulgaires d’un maître de maison.”

<sup>138</sup> This depreciation of the Vedas may have arisen from a consciousness on the part of the Śaivas, that their worship was not very consistent with the most venerated Scriptures of their own country.

<sup>139</sup> Compare the Bhagavad Gītā ii. 42 ff., quoted in the 3rd vol. of this work, p. 31 f.



*yatra bhūta-rāt* | "Hearing him thus utter a curse against the tribe of Brahmans, Bhṛigu launched a counter-imprecation, a Brahmanical weapon, hard to be evaded: 'Let those who practise the rites of Bhava (Mahādeva), and all their followers, be heretics, and opponents of the true scriptures. Having lost their purity, deluded in understanding, wearing matted hair, and ashes and bones, let them undergo the initiation of Śiva, in which spirituous liquor is the deity. Since ye revile the veda (*brahma*) and Brahmans, the barriers by which men are restrained, ye have embraced heresy. For this [veda] is the auspicious (*śiva*) eternal path of the people, which the ancients have trod, and wherein Janārdana (Viṣṇu) is the authority. Reviling this veda (*brahma*), supreme, pure, the eternal path of the virtuous, follow the heresy in which your god is the king of goblins.'"

On hearing this imprecation, Śiva departed with his followers, while Daksha and the other Prajāpatīs celebrated for a thousand years the sacrifice in which Viṣṇu was the object of adoration.

The enmity between the father-in-law and son-in-law continues (sect. 3). Daksha being elevated by Brahmā to the rank of chief of the Prajāpatīs, becomes elated. He commences a great sacrifice called Vṛihaspatirava. Seeing the other gods with their wives passing to this sacrifice, Satī presses her husband, Śiva, to accompany her thither. He refers to the insults which he had received from her father, and advises her not to go. She, however (sect. 4), being anxious to see her relatives, disregards his warning and goes; but being slighted by her father, Daksha, she reproaches him for his hostility to her husband, and threatens to abandon the corporeal frame by which she was connected with her parent. She then voluntarily gives up the ghost. Seeing this, Śiva's attendants, who had followed her, rush on Daksha to kill him. Bhṛigu, however, throws an oblation into the southern fire, pronouncing a Yajus text suited to destroy the destroyers of sacrifice (*yajna-ghna-ghnena yajushā dakṣiṇāgnau juhāva ha*). A troop of Ribhus in consequence spring up, who put Śiva's followers to flight. Śiva is filled with wrath when he hears of the death of Satī (sect. 5). From a lock of his hair, which he tore out, a gigantic demon arose, whom he commanded to destroy Daksha and his sacrifice. This demon proceeds with a troop of Śiva's followers, and they all execute the mandate. 15 ff. *Rurujur yajna-pātrāṇi tathaike 'gnēn anūśayan* |

*kundeshv amūtrayan kechid bibhidur vedi-mekhalāḥ | abādhanta munin  
 anye eke patnīr atarjayan | apare jagrihur devān pratyāsannān palāyitān |  
 . . . 19. juhvataḥ sruva-hastasya śmaśrūṇi bhagavān Bhavaḥ | Bhṛigor  
 lulunche sadasi yo 'hasat śmaśru darśayan | Bhagasya netre bhagavān  
 pātitasya rushā bhuvi | ujjahāra sadaḥstho 'kshṇā yaḥ śapantam asū-  
 suchat | Pūshnaś chāpātayad dantān Kālingasya yathā Balāḥ | śapyamāne  
 garimani<sup>140</sup> yo 'hasat darśayan dataḥ | 15. "Some broke the sacrificial  
 vessels, others destroyed the fires, others made water in the ponds,  
 others cut the boundary-cords of the sacrificial ground; others as-  
 sailed the Munis, others reviled their wives; others seized the gods  
 who were near, and those who had fled. . . . 19. The divine Bhava  
 (Śiva) plucked out the beard of Bhṛigu, who was offering oblations  
 with a ladle in his hand, and who had laughed in the assembly, show-  
 ing his beard. He also tore out the eyes of Bhaga, whom in his wrath  
 he had felled to the ground, and who, when in the assembly, had made  
 a sign to [Daksha when] cursing [Śiva]. He moreover knocked  
 out the teeth of Pūshan<sup>141</sup> (as Bala did the king of Kalinga's), who  
 (Pūshan) had laughed, showing his teeth, when the great god was  
 being cursed." Tryambaka (Śiva, or Virabhadra, according to the  
 commentator) then cuts off the head of Daksha, but not without some  
 difficulty. The gods report all that had passed to Svayambhū (Brahmā),  
 who, with Viṣṇu, had not been present (sect. 6). Brahmā advises  
 the gods to propitiate Śiva, whom they had wrongfully excluded from  
 a share in the sacrifice (v. 5. *athāpi yūyaṁ kṛita-kilviṣhāḥ Bhavaṁ  
 ye barhisho bhāga-bhājam parādūḥ*). The deities, headed by Aja  
 (Brahmā), accordingly proceed to Kailāsa, when they see Śiva "bear-  
 ing the linga desired by devotees, ashes, a staff, a tuft of hair, an  
 antelope's skin, and a digit of the moon, his body shining like an even-  
 ing cloud" (v. 35. *lingancho tāpasābhisṭam bhasma-danḍa-jaṭājīnam |  
 angena sandhyā-bhira-ruchā chandra-lekhāncho bibhratam*). Brahmā ad-  
 dresses Mahādeva "as the eternal Brahma, the lord of Śakti and Śiva,  
 who are respectively the womb and the seed of the universe,—who,  
 in sport, like a spider, forms all things from Śakti and Śiva, who are  
 consubstantial with himself, and preserves and reabsorbs them" (vv.*

<sup>140</sup> *Garimani gurutare Rudre* | Comm.

<sup>141</sup> See Taitt. Sanhita, ii. 6, 8, 3, and other texts quoted above, pp. 200 ff., for the older story.

41 f. *jāne tvām īśaṁ viśvasya jagato yoni-vijayoḥ | Śakteḥ Śivasya cha param yat tad Brahma nīrantaram | tvam eva bhagavann etach Ohhiva-Śaktyoḥ sarūpayoḥ | viśvaṁ sṛjasi pāsy atsi kṛīḍann ūṇa-paṭo yathā*). (A similar supremacy, as we shall see, is ascribed to Viṣṇu in section 7.) Brahmā adds that it was this great being who had instituted sacrifice, and all the regulations which Brahmans devoutly observe; and entreats him, who is beyond all illusion, to have mercy on those who, overcome by its influence, had wrongly attached importance to ceremonial works, and to restore the sacrifice of Dakṣha, at which a share had been refused to him by evil priests (v. 49. *Na yatra bhāgaṁ tava bhāgino daduḥ kuyajvinaḥ*). Mahādeva partly relents (sect. 7), and allows Dakṣha to have a goat's-faced head, Bhaga to see with Mitra's eyes, Pūshan to eat with the teeth of his worshipper, Bhṛigu to have a he-goat's beard, etc. (vv. 3 ff.) Dakṣha, after having had a goat's head fitted to his body, celebrates the praises of Śiva (vv. 8 ff.). The sacrifice is then recommenced, and in order to its completion, and to remove the pollution occasioned by the touch of Mahādeva's warriors, an oblation is made to Viṣṇu on three platters (v. 17. *Vaiṣṇavaṁ yajna-santatyai trikapālaṁ dvijottamāḥ | puroḍāsaṁ niravapan vīra-saṁsarga-śuddhaye*). Hari (Viṣṇu) being meditated on, then appears (v. 18), is saluted with the greatest reverence by the gods, headed by Brahmā, Indra, and Śiva (*Tryakṣha*); is lauded successively by Dakṣha, by the priests, by Rudra himself, etc., etc. (vv. 26 ff.), and at length expresses himself as follows, in such a manner as to demonstrate the futility of the dispute between Dakṣha and Mahādeva, and to show that he himself was the one supreme deity, of whom all the others were only the manifestations, though in reality one in their essence :

V. 50. *Srī-Bhagavān uvācha | aham Brahmā cha Sarvaś cha jagataḥ kāraṇam param | ātmeśvaraḥ upadrashṭū svayāmdṛig avīśeṣaṇaḥ | 51. ātma-māyāṁ samāviśya so 'ham guṇamayīṁ dvija | sṛjan rakṣan haran viśvaṁ dadhre saṁjnāṁ kriyochitām | 52. tasmin Brahmaṇy advitīye kevale paramātmani | Brahma-Rudrau cha bhūtāni bhedenājño 'nupaśyati | 53. yathā pumān na svāṅgeshu śiraḥ-pāny-ādishu kvachit | pārakya-buddhiṁ kurute evaṁ bhūteshu mat-paraḥ | 54. Trayāṇām eka-bhāvānāṁ yo na paśyati vai bhīḍam | sarva-bhūtātmanām brahman sa śāntim adhigachhati | 50. "I am Brahmā and Sarva (Śiva), the supreme cause of the world, the soul, the lord, the witness, the self-manifesting (or, self-beholding),*

devoid of attributes. 51. Entering into my own illusion consisting of the [three] Guṇas (qualities)—creating, preserving, and destroying—I have assumed names corresponding to my several acts. 52. In that one and only Brahma, the supreme Spirit, the ignorant person perceives a distinction of Brahmā and Rudra, and creatures. 53. But as a man does not think of his own members, his head, hands, etc., as belonging to another, so the man who is devoted to me [does not look upon] created things [as distinct from me]. 54. He who beholds no distinction between the three gods who are one in essence, and the soul of all things, attains tranquillity.”

Daksha, after adoring Viṣṇu, worships the other gods, and offers to Rudra his proper share in the sacrifice (vv. 55 f.). Satī, the daughter of Daksha, who had abandoned her original body, is born again as the daughter of Himavat and Menā (v 58. *evam Dākshāyaṇī hitvā Satī pūrva-kalevaram | jājne Himavataḥ kshetre Menāyām iti śūsruma*).<sup>142</sup>

The Śaiva compiler of the Linga Purāṇa takes his revenge on the Vaiṣṇava writers, who, like the author of the Bhāgavata Purāṇa, have exalted Viṣṇu at the expense of Śiva, by narrating the following legend of an undignified dispute between Brahmā and Viṣṇu regarding their respective claims to superiority, and of the apparition of the

<sup>142</sup> The same account of Satī's double birth is given in the Viṣṇu Purāṇa, i. 8, 9 ff.: *Evam-prakāro Rudro'sau Satīm bhāryām avindata | Daksha-kopāchcha tatpūjā sū Satī svam kalevaram | Himavad-duhitā sū 'bhūd Menāyām dvija-sattama | upayame punaś chomām ananyām bhagavān Bhavaḥ |* “Rudra, being of the character thus described (i.e. one of the eight forms of the son born to Brahmā: see above, pp. 339 ff.) obtained Satī for his wife. This Satī abandoned her body in consequence of the anger of Daksha. She then became the daughter of Himavat and Menā; and the divine Bhava again married Umā who was identical [with his former spouse].” In the preceding section (the 7th) of the Viṣṇu Purāṇa, Satī is mentioned as one of the twenty-four daughters of Daksha; but the husband, Bhava, to whom she is said to have been given in marriage, is enumerated (as is also Agni) among the Munis to whom Daksha's daughters were wedded: *Tābhyah śiṣhāḥ kāṇṭyasyah ekūdaśa sulochanāḥ | Khyātiḥ Saty aha Sambhūtiḥ Smṛtiḥ Prītiḥ Kshamā tathā | Sannatiś chānūsūyā cha Ūrjā Svāhā Svadhā tathā | Bhṛiguḥ Bhavo Marīchiś cha tathā chaitāṅgirāḥ muniḥ | Pulastyaḥ Pulahaś chaiva Kratuś charshi-varas tathā | Atriḥ Vasishṭha Vahniś cha Pitaras cha yathā-kramam | Khyāty-ādyāḥ jagrihuḥ kanyāḥ munayo muni-sattama |* “Younger than them (the other thirteen daughters of Daksha) were eleven virtuous and lovely-eyed damsels, Khyāti, Satī, Sambhūti, Smṛiti, Prīti, Kshamā, Sannati, Anūsūyā, Ūrjā, Svāhā, and Svadhā. Bhṛigu, Bhava, Marīchi, the muni Angiras, Pulastya, Pulaha, Kratu the excellent rishi, Atri, Vasishṭha, Vahni (i.e. Agni or Fire), and the Pitrīs,—these munis in order married Khyāti and the other maidens.”

Linga to rebuke and humble them by pointing out the inferiority of both to the supreme Mahādeva :

Linga Purāṇa, i. 17, 5-52.—*Pitāmahaḥ uvācha | Pradhānaṁ lingam ākhyātāṁ lingī cha paramesvaraḥ | rakshārtham ambudhau mahyaṁ Vishṇoḥ tv āsit surottamāḥ | vaimānike gate sarge jana-lokaṁ saharshibhiḥ | sthītikāle tadā pūrṇe tataḥ pratyāhrite tathā | chatur-yuga-sahasrānte satyalokaṁ gate surāḥ | vinā "dhipatyāṁ samatāṁ gate 'nte Brahmano mama | śushkṛṣṭe cha sthāvare sarve tv anāvṛishṭyā cha sarvaśaḥ | paśavo mānushāḥ vṛikshāḥ piśāchāḥ piśitāśānāḥ | gandharvādyaḥ kramenaiva nirdagdāḥ bhānu-bhānubhiḥ | ekārṇave mahāghore tamo-bhūte samantataḥ | pushte (?) hy ambhasi yogātmā nirmalo nirupaplavaḥ | sahasra-śīrshāḥ viśvātmā sahasrākshaḥ sahasra-pāt | sahasrabāhuḥ sarvajnaḥ sarva-deva-bhavodbhavaḥ | Hiranyagarbho rajasā tamasā Sankaraḥ svayam | sattvena sarvago Vishṇuḥ sarvātmatve Maheśvaraḥ | kālātmā kāla-nābhas tu śuklaḥ kṛishṇas tu nirguṇaḥ | Nārāyaṇo mahābāhuḥ sarvātmā sadasanmayāḥ | tathā bhūtam ahaṁ dṛishṭvā śayānam panka-jekshaṇam | māyayā mohitas tasya tam avocham amarshitāḥ | kas tvaṁ vadeti hastena samutthāpya sanātanam | tadā hasta-prahareṇa tivreṇa sa drīdhena tu | prabuddho 'hīya-śayanāt samāsinaḥ kshaṇam vaśi | dadarsa nidrā-viklinnaṁ nīrajāmala-lochanaḥ | mām agre saṁsthitam bhāṣā dhyāsito bhagavān Hariḥ | āha chotthāya bhagavān hasan mām madhuraṁ sakṛit | svāgataṁ svāgataṁ vatsa pitāmaha mahādyaute | tasya tad vachanaṁ śrūtvā smita-pūrvaṁ surarshabhāḥ | rajasā viddha-vairāś cha tam avochaṁ Janārdanam | bhāshase vatsa vatseti sarga-saṁhāra-kāraṇam | mām ihāntaḥ-smitaṁ kṛtvā guruḥ śishyam ivānagha | kartā-ram jagatām sākshāt prakṛiteścha pravartakam | sanātanam ajaṁ Vishṇuṁ Virinchiṁ viśva-sambhavam | viśvātmānaṁ vidhātāraṁ dhātāraṁ panka-jekshaṇam | kimartham bhāshase mohād vaktum arhasi satvaram | so 'pi mām āha jagatām kartā 'ham iti lokaya | bhartā hartā bhavān angād avatīrṇo māmavyajāt | vismṛito 'si jagannāthaṁ Nārāyaṇam anāmayaṁ | puruṣam paramātmānam puru-ḥitāṁ puruṣtutam | Vishṇuṁ achyutam īśānaṁ viśvasya prabhavodbhavam | tavāparādho nāsty atra mama māyā-kṛitaṁ tv idam | śṛiṇu satyaṁ chaturvaktra sarva-deveśvaro hy aham | kartā netā cha hartā cha na mayā 'sti samo vibhuḥ | aham eva param Brahma paraṁ tattvam pitāmaha | aham eva paraṁ jyotiḥ param-ātmā tv ahaṁ vibhuḥ | yad yad dṛishṭaṁ śrūtaṁ sarvaṁ jagaty asminś charācharam | tat tad viddhi chaturvaktra sarvam manmayam ity aha |*

mayā sṛiṣṭam purā vyaktaṁ chaturviṁśatikaṁ svayam | nityāntāḥ hy  
 anavo baddhāḥ sṛiṣṭāḥ krodhodbhavādayaḥ | prasādād hi bhavān andāny  
 anekānīha līlayā | sṛiṣṭā buddhir mayā tasyām ahankāras tridhā tataḥ |  
 tanmātra-panchakaṁ tasmād mano dehendriyāni cha | ākūśādīni bhūtāni  
 bhautikāni cha līlayā | ity uktavati tasmimś cha mayi chāpi vacas tathā |  
 āvayoś chābhavad yuddhaṁ sughoraṁ romaharṣanam | pralayārṇava-  
 madhye tu rajasā baddha-vairayoḥ | etasminn antare lingam abhavach  
 chāvayoḥ puraḥ | vivāda-samanārthaṁ hi prabodhārthaṁ tathā'vayoḥ |  
 jvālā-mūlā-sahasrādhyāṁ kālānala-satopamam | kshaya-vṛiddhi-vinirmuk-  
 tam ādi-madhyānta-varjitam | anaupamyam anirdeśyam avyaktaṁ viśva-  
 sambhavam | tasya jvālā-sahasreṇa mohito bhagavān Hariḥ | mohitam  
 prāha mām atra parīkṣhāvo 'gni-sambhavam | adho gamiṣhyāmy anala-  
 stambhasyānupamasya cha | bhavan ūrdhvam prayatnena gantum arhasi  
 (sic) satvaram | evaṁ vyāhṛitya viśvātmā svarūpam akarot tadā | vārāham  
 aham apy āsu haṁsatvam prāptavān surāḥ | tadā-prabhṛiti mām āhur  
 haṁsaṁ haṁso virāḍ iti | haṁsa haṁseti yo brūyād mām haṁsaḥ sa  
 bhaviṣhyati | suśveto hy analākṣhaś cha viśvataḥ pakṣa-saṁyutaḥ | mano-  
 'nila-javo bhūtvā gato 'haṁ chordhvataḥ surāḥ | Nārāyaṇo 'pi viśvātmā  
 nīlānjana-chayopamam | daśa-yojana-vistīrṇaṁ śata-yojanam ūyatam |  
 Meru-parvata-varṣhmāṇaṁ gaura-tikṣhṇāgra-dakṣṭrīnam | kālāditya-samā-  
 bhāsaṁ dīrgha-ghoṇam mahāsvanam | hrasva-pādaṁ vichitrāṅgam jaitraṁ  
 dridham anaupamam | vārāham asitam rūpam āsthāya gatavān adhaḥ |  
 evaṁ varsha-sahasraṁ tu tvaran Viṣṇur adho gataḥ | nāpaśyat alpam  
 apy asya mūlaṁ lingasya sūkarah | tāvat kālāṁ gato hy ūrdhvam aham  
 apy arisūdanāḥ | satvaraṁ sarva-yatnena tasyāntaṁ jñātum icchayā |  
 śrānto hy adṛiṣhtvā tasyāntam ahankārād<sup>143</sup> adho gataḥ | tathāiva bha-  
 gavān Viṣṇuḥ śrāntaḥ saṁtrasta-lochanah | sarva-deva-bhavas tūrṇam  
 utthitaḥ sa mahāvapuḥ | samāgato mayā sārddham pranīpatya mahā-  
 manāḥ<sup>144</sup> | māyayā mohitaḥ Sambhoḥ tathā saṁvigna-mānasaḥ | prīṣṭha-  
 taḥ pārśvataś chaiva chāgrataḥ parameśvaram | pranīpatya mayā sārddha-  
 m sasmāra kim idaṁ tv iti | tadā samabhavat tatra nādo vai śabda-  
 lakṣhaṇaḥ | om om iti sura-śreṣṭhāḥ suvyaktaḥ pluta-lakṣhaṇaḥ | kim idam  
 tv iti sanchintya mayā tīṣṭhan mahāsvanam | lingasya dakṣiṇe bhāge  
 tadā 'paśyat sanātanam | ādyaṁ varṇam a-kāraṁ tu u-kāraṁ chottare  
 tataḥ | ma-kāram madhyataś chaiva nādāntaṁ tasya chom iti |

<sup>143</sup> In a transcript of this passage made for me in India, and published in my *Mataparīkṣhā*, the reading is *aham kālād*, which seems a preferable reading.

<sup>144</sup> *Bhayaḍ muhuḥ*—reading in the *Mataparīkṣhā*.

“Pitāmaha (Brahmā, in answer to an inquiry of the gods and rishis) says: ‘Pradhāna (nature) is called the Linga, and Parameśvara is called Lingin<sup>145</sup> (the sustainer of the Linga). It arose for the preservation of myself and Vishnu in the ocean, O deities. When the Vaimānika<sup>146</sup> creation had proceeded with the rishis to the Janaloka,<sup>147</sup> and when—the period of the continuance [of the world] having then been completed,—[all things] had been absorbed, at the end of the thousand sets of four yugas, and had departed to the Satyaloka—I, Brahmā, being at length reduced to a condition of equality [with other creatures] without dominion over them,<sup>148</sup> and all immovable things having become altogether dried up from want of rain,—beasts, men, trees, Pisāchas, flesh-eating goblins, Gandharvas, etc., were by degrees burnt up by the rays of the sun. The one awful ocean being everywhere enveloped in darkness, the great-armed Nārāyaṇa, the soul of all things, formed of existence and non-existence, sleeps<sup>149</sup> upon the water, plunged in contemplation, spotless, tranquil, thousand-headed, the soul of the universe, thousand-eyed, thousand-footed, thousand-armed, omniscient, the source of the existence of all the gods, he who is himself through passion (*rajas*) Hiranyagarbha, through darkness (*tamas*) Sankara, through goodness (*sattva*) the all-pervading Vishnu, and in his universality Maheśvara, having the character of time, having time for his centre,<sup>150</sup> white, black, free from the three qualities, the great-armed Nārāyaṇa, the universal soul, having the essence both of entity and non-entity. Beholding the lotus-eyed deity in this condition, sleeping, I, deluded by his illusion, touching the eternal being with my hand, impatient, said to him, ‘Who art thou? speak.’ Roused

<sup>145</sup> *Lingādhisṭhānam* | Comm.

<sup>146</sup> *Vaimānike sarge deva-sarge* | Comm.

<sup>147</sup> “The different accounts agree in stating that when the three lower spheres are consumed by fire, Maharloka is deserted by its tenants, who repair to the next sphere, or Jana-loka. Jana-loka, according to the Vāyu, is the residence of the rishis and demigods during the night of Brahmā,” etc.—Wilson, *Vishnu Purāṇa*, p. 213, note; see also the same work, p. 632, and note 7 (=pp. 227 ff., vol. ii., and pp. 192 ff., vol. v. of Dr. Hall’s ed.).

<sup>148</sup> *Lit.* “the end of me, Brahmā, having come to equality without dominion.”

<sup>149</sup> The reading of the Bombay text is here *pushte*; but some such word as *śete*, “sleeps,” seems to be required by the sense.

<sup>150</sup> *Kūlanabha* is the term in the original. Perhaps the proper reading may be Kūlanūtha, “the lord of time,” which occurs in the *Mahābhārata*, *S’antip.* 10368. See Böhtlingk and Roth *s.v.*

by the strong and violent stroke of my hand from his snaky couch, sitting for a moment, self-restrained, the deity whose eyes are pure as the lotus looked up heavy with drowsiness. The divine Hari, invested by lustre, seeing me standing before him, rising up, said to me, sweetly smiling at the same time, 'Welcome, welcome, my child, the glorious Pitāmaha.' Hearing these words of his, accompanied by a smile, O deities, my illwill being excited by passion (*rajas*), I said to Janārdana (Vishṇu): 'Dost thou, O sinless god, like a teacher speaking to his pupil, smiling inwardly, address the words 'child, child,' to me [who am] the cause of creation and destruction, the undisputed maker of the worlds, and the mover of Prakṛiti (nature), the eternal, unborn, Vishṇu,<sup>151</sup> Virinchi, the source and soul of all things, the disposer, the upholder, the lotus-eyed? Why dost thou foolishly address me thus? Tell me quickly.' He said to me, 'Perceive that I am the maker, the preserver, the destroyer of the worlds; thou hast issued from my imperishable body. Thou hast forgotten the lord of the world, the potent Nārāyaṇa, Puruṣa, the supreme Spirit, invoked of many, lauded of many, Vishṇu, the undecaying, the lord, the source and origin of the universe. In this there is no fault of thine: it arises from my illusion. Listen to the truth, O four-faced deity: I am the lord of all the gods, the maker, the director, the destroyer; there is none equal to me, all-pervading. I, even I, O Pitāmaha, am the supreme Brahma, the supreme reality, the supreme light, the supreme spirit, all-pervading. Whatever thing, movable or immovable, has been seen or heard of in this world, know, O four-faced deity, that it is all formed of me. By me of old has been created everything that is discernible, consisting of the twenty-four principles; the atoms, which in their ultimate [and most subtle] form are eternal, have been united; and the beings sprung from my wrath<sup>152</sup> (Rudra), etc., have been created. From my complacency thou and numerous (mundane) eggs have been formed in sport. Intelligence (*buddhi*) has been created by me in sport, and then from it three-fold ahankāra: from it the five tanmātras, and thence mind, with the bodily senses, as also ether and the other elements, and things formed of the elements.' As soon as he and I had thus spoken, a direful and terrific fight arose

<sup>151</sup> Brahmā here assumes this character as belonging to himself.

<sup>152</sup> See above, pp. 230 and 266 f.



in the sea of universal dissolution<sup>153</sup> between us twain, whose enmity had been roused by passion. At this time there appeared before us, to stay our contention and admonish us, a luminous Linga, encircled with a thousand wreaths of flame, equal to a hundred final mundane conflagrations, incapable of diminution or increase, without beginning, middle, or end, incomparable, indescribable, undefinable, the source of all things. Bewildered by its thousand flames, the divine Hari said to me (Brahmā) who was myself bewildered, 'Let us on the spot examine the source of [this] fire. I will go down the unequalled pillar of fire, and thou shouldst quickly proceed strenuously upwards.' Having thus spoken, the universal-formed took the shape of a boar, and I immediately assumed the character of a swan.<sup>154</sup> Ever since then men call me Hansa (swan), for Hansa is Virāj.<sup>155</sup> Whoever shall call me 'Hansa, Hansa,' shall become a Hansa (unimpassioned saint). Having become purely white, and fiery-eyed, with wings on every side, rapid as thought and as the wind, I went upwards. Nārāyaṇa too, the soul of all things, having taken the dark form of a boar, like a heap of blue collyrium, ten yojanas broad and a hundred yojanas long, bulky as mount Meru, with white sharp-pointed tusks, luminous as the sun of mundane destruction, long-snouted, loud-grunting, short-footed, wondrous-limbed, victorious, strong, incomparable, proceeded downwards. Speeding thus downwards for a thousand years, Viṣṇu, the boar, beheld no base at all of the Linga. For the same period I went rapidly upwards, O destroyers of your foes, with all my might, desirous of learning its end; but I descended from the lapse of time, without seeing its end; and so, too, the divine Viṣṇu of vast bulk, the source of all the gods, worn out, with affrighted look, ascended rapidly. Meeting with me, that magnanimous deity, prostrating himself, bewildered by the illusion of Śambhu (Śiva), and disturbed in mind, bowing, along with me, before Parameśvara (Śiva), behind, at the side, and in front, exclaimed, 'What is this?' Then, O chief of the gods, there arose there the articulate sound "om, om," distinct and protracted. Considering what this could be, he then, standing

<sup>153</sup> See the commencement of this extract.

<sup>154</sup> In the 5th and 6th sections of the Śiva-purāṇa "it is explained in a puerile and inept manner why Brahmā took the form of a swan and Viṣṇu of a boar." —Aufrecht's Catalogue of the Bodl. Sansk. MSS., p. 636.

<sup>155</sup> See the first volume of this work, pp. 9 and 36.

with me, beheld this eternal loud-resounding [monosyllable] upon the right side of the Linga; the first letter a-kāra, after it u-kāra, ma-kāra in the centre, and Om as the result of the sounds.'”

This is followed by a great deal of mysticism about the letters of the word om and the other letters of the alphabet, etc., etc.

The eighteenth section of the same Purāṇa contains a hymn addressed by Viṣṇu to Rudra, which recites a list of the attributes of the latter deity. Mahādeva is gratified with this hymn, and tells Brahmā and Viṣṇu that they had both sprung from him, offers them a boon, and touches them with his auspicious hands. Nārāyaṇa asks as a boon that they may both entertain an eternal devotion for him; which Mahādeva as a matter of course grants. I cite the verses which follow, in the original:

Linga Purāṇa, 19, 8 ff.—*Jñubhyam avanīm gatvā punar Nārāyaṇaḥ*  
*svayam | prañipatya cha Viśveśam prāha mandatarām vaśi | “āvayor deva-*  
*deveśa vivādam ati-sobhanam | ihāgato bhavān yasmād vivāda-samanāya*  
*nau” | tasya tad-vaçhanām śrutvā punaḥ prāha Haraḥ Hariḥ | prañipatya*  
*sthitam mūrdhnā kṛitāñjali-putam smayan | Śrī-mahādevaḥ uvācha | pra-*  
*laya-sthiti-sargāṇām kartā tvaṁ dharanīpate | vatsa vatsa Hare Viṣṇo*  
*pālayaitaḥ charācharam | tridhā bhinno hy ahaṁ Viṣṇo Brahma-Viṣṇu-*  
*Bhavākhyayā | sarga-rakṣā-laya-guṇair nishkalah paramēśvaraḥ | sammo-*  
*haṁ tyaja bho Viṣṇo pālayainam Pitāmahaḥ | pādme bhavishyati sutaḥ*  
*kalpe tava Pitāmahaḥ | tadā drakshyasi mām chaivam so ’pi drakshyati*  
*padma-jah | evam uktvā sa bhagavān tatraivāntaradhīyata | tadā-pra-*  
*bhṛiti lokeshu lingārçhā supratishṭhitā | linga-vedī Mahādevī lingam*  
*sākṣhād Maheśvaraḥ |* “The self-restraining Nārāyaṇa, falling on his  
 knees on the ground, and having made obeisance to Viśveśa (Śiva),  
 spoke gently thus: ‘Our dispute, O god of gods, has proved most auspi-  
 cious,<sup>156</sup> since thou hast come hither to allay it.’ Having heard these  
 words, Hara (Śiva), smiling, again said to Hari (Viṣṇu), who stood  
 making obeisance with his hands joined: ‘Thou, lord of the earth, art  
 the author of the creation, continuance and destruction [of the uni-

<sup>156</sup> I cannot render this sentence, as it stands, otherwise than by taking *vivādam* for a neuter nominative, though nouns of this formation are masculine. The commentator explains *sobhanam* as meaning *ubhayor api sama-balatvāch chhobhamānam*, “brilliant from the equal powers of the two combatants”; and supplies *śamaya*, “appease, or stop, it” (*ataḥ śamaya ity adhyāhārah*).

verse]: my child, my child, Hari, Viṣṇu, preserve all this moving and stationary world. I, the undivided supreme lord, am divided in a three-fold manner under the names of Brahmā, Viṣṇu, and Bhava, possessing the attributes of creating, preserving, and destroying. Relinquish, Viṣṇu, thy delusion; cherish this Pītāmaha. He shall be thy son in the Pādma Kalpa. Then shalt thou behold me, and he also who sprang from the lotus (Brahmā) shall see me.' Having thus spoken, the deity vanished. Thenceforward the worship of the Linga has been inaugurated in the worlds. The pedestal of the Linga is Mahādevī (Umā), and the Linga is the visible Maheśvara."

The reader will probably be of opinion that this story does not throw much light on the real origin of the Linga-worship.

The Viṣṇu Purāṇa (i. 7, 6 ff.) does not assign a high rank to Rudra; but makes him the offspring of Brahmā (as the Mahābhārata, quoted above, p. 230 and 266 f., makes him of Viṣṇu): *Sanandanādayo ye cha pūrvaṁ śṛṣṭāḥ tu Vedhasā | na te lokeshv asajjanta nirapekshāḥ prajāsu te | sarve te chāgata-jnānāḥ vīta-rāgāḥ vimatsarāḥ | teshv evaṁ nirapeksheshu loka-śṛṣṭāu mahātmanāḥ | Brahmano 'bhūt mahākrodhas trilokyadāhana-kṣhamāḥ | tasya krodhāt samudbhūta-jvālā-mālā-vidīpitam | Brahmano 'bhūt tadā sarvaṁ trilokyam akhilam mune | bhrukūṭi-kūṭilāt tasya lalāṭāt krodha-dīpitāt | samutpannas tadā Rudro madhyāhṇārka-samaprabhaḥ | arḍha-nārī-nara-vapuḥ prachando 'ti-śarīravān | "vibhajātmānam" ity uktvā tam Brahmā 'ntardadhe punaḥ | tathokto 'sau dvīdhā strītvam puruṣatvaṁ tathā 'karot | bibheda puruṣatvaṁ cha daśadhū chāikadhū cha saḥ | saumyāsaumyais tathā śāntāśāntaiḥ strītvam cha sa prabhuḥ | bibheda bahudhā devaḥ svarūpair asitaiḥ sitaiḥ | "Sanandana and the others who were before created by Vedhas (Brahmā) had no regard for the worlds, and were indifferent about offspring, for they had all attained to knowledge, and were free from love and from hatred. As they were thus indifferent to the creation of worlds, the mighty Brahmā was filled with fierce anger, sufficient to burn up the three worlds. The three worlds were illuminated in every part by the wreaths of flame engendered from the wrath of the god. From his forehead, wrinkled with a frown and inflamed with anger, Rudra then sprang forth, glorious as the noonday sun, his body half male and half female, fierce, and huge in bulk. Brahmā disappeared after saying to him, 'Divide thyself.' Being thus addressed, he severed himself into twain, into*

a male and a female body. The god then divided his male form into eleven portions, gentle and ungentle; and in like manner his female body into many forms black and white."<sup>157</sup>

In the same way the Harivaṃśa says (v. 43): *Tato 'srijat punar Brahmā Rudraṃ roshātma-sambhavam* | "Then Brahmā next created Rudra, the offspring of his anger."

#### SECT. VII.—*Results of the preceding Sections.*

The various texts quoted in Sections i.-iv. (pp. 299-355) from the Rig-, the Yajur-, and Atharva-vedas, and from the Brāhmaṇas, relative to Rudra, compose the principal materials which we possess for forming an idea of the characteristics ascribed to that deity in the more ancient portions of Indian literature anterior to the composition of the Epic poems and Purāṇas. The Upanishads from which I have derived the mystical extracts given in the fifth section (pp. 355 ff.) are of uncertain date, and their contents throw but little light on the development of the worship of Rudra. The extracts which I have given from the Rāmāyaṇa and Mahābhārata in chapter ii. (pp. 176 f., 184 ff., 223-226, 230 ff., 240 f., 263, 266 ff., 278 ff., and 283-291), and in the last section, while they contain some of the earliest descriptions of which I am aware, of Rudra in the new, and very different, aspect in which he has been conceived in the later ages of Hindū mythology, since he has come to be identified with Śiva or Mahādeva, are yet unfitted to elucidate the process by which he became elevated to the highest rank in the Indian pantheon. I shall, however, draw from these texts a summary of the attributes which they respectively assign to Rudra, which will exhibit the modifications which the conception of this deity

<sup>157</sup> See Professor Wilson's notes on this passage, V. P., 2nd ed., vol. i., p. 103, ff. The Ś'āntiparvan of the Mahābhārata also speaks (vv. 13723 ff.) of Mahādeva, the three-eyed, and the great devotee, as having sprung from the forehead of Brahmā, of his coming to visit his father on the mountain Vajrayanta, and of his saluting him respectfully, falling at his feet, and being raised up by him with his left hand. Brahmā then proceeds to unfold to him the nature of Puruṣa. (*Atha tatrasatas tasya Chaturvaktrasya dhīmataḥ | lalāṭa-prabhavaḥ putraḥ Ś'ivaḥ āgād yadriḥhayā | ākāśena mahāyogī purā trinayanaḥ prabhūḥ | tataḥ khād nīpapatāsu dharaṇīdhara-mūrdhani | agrataś chābhavat prīto vavande chūpi pādayoḥ | tam pādayoḥ nīpatitāṃ dṛishṭvā savyena pāninā | utthāpayāmasa tadā prabhur ekaḥ Prajāpatiḥ | uvācha chainam bhagavāṃś chīrasīyāgatam ātmanam.*)

undergoes in the later, as compared with the earlier, passages. To my own remarks on this subject, however, I shall prefix some observations by Professors H. H. Wilson, Weber, and Whitney, on the character of the Vedic Rudra.

The following remarks by Professor Wilson are extracted from the Introductions to the first and second volumes of his translation of the Rig-veda (published, vol. i., 1st ed., in 1850, and 2nd ed. in 1866; and vol. ii. in 1854):

“We have a Rudra, who, in after-times, is identified with Siva, but who, even in the Purāṇas, is of very doubtful origin and identification; whilst in the Veda he is described as the father of the winds, and is evidently a form of either Agni or Indra. The epithet *kaparddin* which is applied to him appears, indeed, to have some relation to a characteristic attribute of Siva,—the wearing of his hair in a peculiar braid; but the term has probably in the Veda a very different signification—one now forgotten,—although it may have suggested in after-time the appearance of Siva in such a head-dress, as identified with Agni; for instance, *kaparddin* may intimate his head being surrounded by radiating flame, or the word may be an interpolation; at any rate, no other epithet applicable to Siva occurs, and there is not the slightest allusion to the form in which, for the last ten centuries at least, he seems to have been almost exclusively worshipped in India, that of the *Linga* or *Phallus*: neither is there the slightest hint of another important feature of later Hinduism,—the *Trimūrti*, or Tri-une combination of Brahmā, Viṣṇu, and Siva, as typified by the mystical syllable *om*, although, according to high authority on the religions of antiquity, the *Trimūrti* was the first element in the faith of the Hindūs, and the second was the *Lingam*.”<sup>158</sup>—(vol. i., pp. xxvi., xxvii.)

“Of Rudra also, the character is equivocal; but it may be doubted if it partakes in any remarkable degree of that fierceness and wrath which belong to the Rudra of a later date; he is termed, it is true, the slayer of heroes, but so is Indra: the effects of his anger upon men and animals are deprecated; but he is also appealed to as wise and bountiful, the author of fertility and giver of happiness, and his peculiar characteristics are evidently his presiding over medicinal plants and removal of disease, attributes of a beneficent, not of a malignant and

<sup>158</sup> Creuzer, *Religions de l'antiquité*, book i., chap. i., p. 140.

irascible deity. As above remarked, the Maruts, or winds, are termed his sons;<sup>159</sup> and this relationship would assimilate him to Indra. There is also a class of inferior deities, termed Rudras, who in one passage are worshippers of Agni, and in another are followers of Indra; being the same as the Maruts. So far, therefore, Rudra might be identified with Indra; but we have the name applied unequivocally to Agni in a hymn exclusively dedicated to that divinity (R. V. i. 27, 10). The term denotes, according to the Scholiast, the 'terrible Agni'; but there is no warrant for this in the text, and we may be content, therefore, with the latter, to regard Rudra as a form or denomination of fire."—(*Ibid.* pp. xxxvii. f.)

"Rudra is described, as in the first book, by rather incompatible qualities, as both fierce and beneficent; but his specific province is here also the tutelarship of medicinal plants, and administration of medicine, and he is designated as a physician of physicians (R. V. ii. 33, 4). With respect also to his presiding over medicinal plants, there occurs a passage worthy of note, as among the herbs are those, it is said, which Manu selected, alluding, most probably, to the seeds of the plants which Manu, according to the legend as related in the Mahābhārata, took with him into his vessel at the time of the deluge. There are more particulars of the person of Rudra than usual. He is sometimes said to be brown or tawny; but he is also said to be white-complexioned (R. V. ii. 33, 8); he is soft-bellied and handsome-chinned; he is armed with a bow and arrows, and brilliant with golden ornaments. He is also called the father of the Maruts. There is little, however, in all this, except his fierceness, to identify him with the Rudra of the Purāṇas."—(vol. ii., pp. ix. f.)

The following interesting and ingenious speculations of Professor Weber are translated from his *Indische Studien*, ii., 19–22 (published in 1853):

"In the beginning of the ninth book of the Satapatha Brāhmaṇa (see above, p. 347 f.), we obtain a complete explanation of the Satarudriya (see above, p. 322 ff.). When the preparation of the consecrated place for kindling the fire is completed (*chity-upadhāna-parisamāpty-ānantaryam, Sāyana*), and the fire has been kindled, and blazes up (*dīpyamāno*

<sup>159</sup> See the Section on the Maruts in the fifth vol. of this work, pp. 147 ff.

'*tishṭhat*), the gods (*i.e.* the Brahmins<sup>160</sup>) are terrified by it, *yad vai no 'yaṁ na hīṁsyād iti* ('lest it should destroy us'): and with the view of appeasing this [howling, hungry] flame, which is conceived of as in the form of Rudra, *i.e.* to consecrate and propitiate the fire, they offer their adoration to Rudra, and to his supposed troop of associates, *i.e.* to all conceivable shapes of terror, and by this means render them favourable, and avert all their malevolent influences. Hence the Brāhmaṇa explains *śata-rudriya* by *śānta-rudriya* (as *gata* comes from the root *gam*); a double sense, which may perhaps have actually been, though indistinctly, contemplated, when the name was first given.<sup>161</sup> In this application of Rudra as the god of fire (independently of the other contents of the *Satarudriya*), we may find an indication of the time when it was composed. Though Rudra originally signifies generally the howler, and consequently can stand as well for an epithet of the crackling fire as of the raging storm, yet in the earliest period the word had been more specially used to denote the latter signification, and is therefore frequently used in the *Rig-veda* in the plural as an epithet of the Maruts. The unbridled fury (*manyu*) of the storm, its roaring, its tearing up (*aufwühlen*) of heaven and earth,<sup>162</sup> must have produced a strong and overpowering effect upon the Arian Indians in the high mountain valleys (perhaps of Kashmīr) in which we must conceive them to have lived at that early period; and it was thus in the natural course of things that they should connect everything terrible and horrible with the idea of the god of storms, and regard him as the lord, and the cause, of every evil:<sup>163</sup> numberless, indeed, were these aerial hosts, black, pierced only by the quivering gleams of the lightning, diffusing everywhere shuddering and horror.

"It is true that Rudra 'is also appealed to as wise and bountiful, the

<sup>160</sup> "In the Brāhmaṇas the thoughts of men are very frequently put into the mouths of the gods. For instance, when the gods go to Prajāpati, and request him to solve any difficulty, this is merely a transcendental expression for the fact of a few wise men applying for instruction to one still wiser than themselves."

<sup>161</sup> "The *Ārshādhyāya* of the *Chārāyaṇīya* School of the Kāthaka also (ii. 17) says: *S'atarudriyaṁ devānāṁ Rudra-śamanan.*" 'The *S'atarudriya* is an appeasing of Rudra by the gods.'

<sup>162</sup> "Hence in the R.V. i. 114, 5, he is also called *varāha*, "boar," as the storm-clouds too are elsewhere conceived under the same image" (Ind. Stud. i. 272, note).

<sup>163</sup> "In R.V. i. 114; ii. 33. Hence, too, seven verses from these hymns are incorporated in the *S'atarudriya*."

author of fertility, and giver of happiness;<sup>164</sup> but it is only indirectly that he is so addressed, and merely because he departs, and directs his destroying arrows towards some other quarter, against the enemies of the suppliant, and leaves the latter himself in peace; the worshipper flatters him with fair words, as if he were purely benevolent, to pacify his anger, and to render him gracious (*śiva*); and he only appears directly beneficent in so far as he chases away clouds and vapours, purifies and clears the atmosphere; in reference to this he is called a physician, and moreover acquainted with healing herbs: but he carries also diseases and contagions themselves as arrows in his quiver, and slays therewith men and cattle.

“In the crackling flame of the fire, now, men thought that they heard again the wrathful voice of the storm, that in the consuming fierceness of the former, they perceived once more the destructive fury of the latter. In this way we have to explain how it happened that both deities became gradually identified, and lent their respective epithets to one another, particularly as at the same time the storm is, in bad weather, accompanied with gleaming and fiery lightnings. This identification seems to have extended not merely to Agni and Rudra themselves, but also to the Rudras, in so far as the latter, from being the raging and flaming companions of the storm, appear to have become the representatives of all sorts of terrific shapes in general, until in the epic period they retired completely into the background, while their ancient master, Rudra, in his combination with Agni, became continually more firmly condensed as the god of rage and destruction, and a new class of beings took the place of the Rudras as attendants upon him (in his capacity of *Siva*).

“At the period when the Rudra-book (the *S'atarudriya*) was composed, the blending of the two destructive deities (Storm and Fire) had evidently taken place; and the epithets which are there assigned to Rudra lead us back partly to himself, and partly to Agni. The epithets ‘dweller in the mountains’ (*giriśa*, *giriśaya*, *giriśanta*, *giritra*), and those of *kapardin*, *vyuṣṭa-keśa*, *ugra*, and *bhīma*, *bhishaj* and *śiva*, *śambhu* and *śankara*, belong to the Storm, while on the other hand those of *nīla-grīva* (= *nīlakanṭha*, spoken of smoke), *śitikanṭha*, *hiraṇyabāhu* (of flame), *vilohita*, *sahasrāksha* (of sparks), *paśupati* (of sacrificial

<sup>164</sup> Wilson, *Introd. to Trans. of R.V.*, vol. i., quoted above, p. 394.



victims), *śarva* and *bhava*, etc., belong to Fire. Now almost all these epithets<sup>165</sup> are technical epithets and characteristics of the epic Śiva, and when applied to him are partially unintelligible, and become explicable only after they have been distinguished according to the two separate elements to whose combination this god owes his origin.<sup>166</sup> But as in the Rudra-book Rudra nowhere appears as Īśa or Mahādeva, and no character is assigned to him analogous to that of the epic Śiva; and as the word *śiva* is applied to him simply as an epithet (with its comparative *śivatara* annexed); the book in question must in any case be held to date from an earlier epoch of the Indian religion, whilst its elevation to the rank of an Upanishad may only have taken place in the epic period, and have been occasioned by the special worship of Śiva.’

The following remarks of Professor Whitney on the same subject are taken from the Journal of the American Oriental Society, vol. iii., p. 318 f. (published in 1853); and are reprinted in the volume entitled “Oriental and Linguistic Studies,” published by their author in 1873:

“To the second domain, the atmosphere, belong the various divinities of the wind and storm. God of the breeze, the gentler motion the air, is Vayū (from the root *vā*, ‘blow’). He drives a thousand steeds; his breath chases away the demons; he comes in the earliest morning, as the first breath of air that stirs itself at daybreak, to drink the soma, and the Auroras weave for him shining garments. The storm-winds are a troop, the Maruts or Rudras: the two names are indifferently used, but the former is much the more usual (the etymology of neither is fully established). They drive spotted stags, wear shining armour, and carry spears in their hands; no one knows whence they come nor whither they go; their voice is heard aloud as they come rushing on; the earth trembles and the mountains shake before them. They belong in Indra’s train; are his almost constant allies and companions. They are called the sons of Rudra, who is conceived of as peculiar god of the tempest. As their father he is very often mentioned; as a divinity with independent attributes he is of much rarer occurrence; hymns addressed to him alone are but few.

<sup>165</sup> “And so of many other epithets found elsewhere: thus Śiva owes his epithet Tryambaka, and his wife Ambikā, to Rudra; and, on the other hand, his epithet Tripura, and his wife Kālī, Karālī, to Agni,” etc.

<sup>166</sup> “Hence he is also called Kālāgnirudra, as in the Purāṇas, and in the Kālāgnirudra Upanishad.”

He is, as might be expected, a terrible god: he carries a great bow from which he hurls a sharp missile at the earth; he is called the 'ruler of men,' *kshayadvīra*;<sup>167</sup> his wrath is deprecated, and he is besought not to harm his worshipper; if not in the R̥ik, at least in the Atharvan and Brāhmaṇas, he is styled 'lord of the animals,' as the unhoused beasts of the field are especially at the mercy of the pitiless storm. At the same time, to propitiate him, he is addressed as master of a thousand remedies, best of physicians, protector from harm: this may have its ground, too, partly in the beneficial effects of the tempest in freshening the atmosphere of that sultry clime. Rudra's chief interest consists in the circumstance that he forms the point of connexion between the Vedic religion and the later Īiva-worship. Īiva is a god unknown to the Vedas: his name is a word of not unfrequent occurrence in the hymns, but means simply 'propitious'; not even in the Atharvan is it the epithet of a particular divinity, or distinguished by its usage from any other adjective. As given to him whose title it has since become, it seems one of those euphemisms so frequent in the Indian religion, applied as a soothing and flattering address to the most terrible god in the whole Pantheon. The precise relation between Īiva and Rudra is not yet satisfactorily traced out. The introduction of an entirely new divinity from the mountains of the north has been supposed, who was grafted in upon the ancient religion by being identified with Rudra; or again a blending of some of Agni's attributes with those of Rudra to originate a new development. Perhaps neither of these may be necessary; Īiva may be a local form of Rudra, arisen under the influence of peculiar climatic relations in the districts from which he made his way down into Hindostan proper; introduced among, and readily accepted by, a people which, as the Atharvan shows, was strongly tending toward a terrorism in its religion."

The characters ascribed to Rudra in the hymns of the R. V. are most heterogeneous and frequently indefinite. I shall endeavour to gather from different places and to group together those epithets which have most affinity to each other. This god is described as wise, bountiful, and powerful (i. 43, 1; i. 114, 4), as the strongest and most glorious of beings (ii. 33, 3), as lord (*īśāna*) of this world, possessed of

<sup>167</sup> Compare the note on the sense of this word, above, p. 301 f.

divine power (ii. 33, 9), as unsurpassed in might<sup>168</sup> (*ibid.* 10), as the father of the world,<sup>169</sup> mighty, exalted, undecaying (vi. 49, 10); as cognizant of the doings of men and gods by his power and universal dominion (vii. 46, 2); as putting the waters in motion (x. 92, 5); as self-dependent (vii. 46, 1), and as deriving his renown from himself (i. 129, 3; x. 92, 9); as the lord of heroes (i. 114, 1, 3, 10; x. 92, 9); as the lord of songs and sacrifices (i. 43, 4), the fulfiller of sacrifices (i. 114, 4); brilliant as the sun, and as gold (i. 43, 5), tawny-coloured (this epithet is frequently applied), with beautiful chin (ii. 33, 5), fair-complexioned (*ibid.* 8), multiform, fierce, arrayed in golden ornaments (*ibid.* 9), youthful (v. 60, 5), terrible as a wild beast, destructive (ii. 23, 11), wearing spirally-braided hair (i. 114, 1, 5); and as the celestial boar (*ibid.* 5). He is frequently represented as the father of the Maruts or Rudras (i. 64, 2; i. 85, 1; i. 114, 6, 9; ii. 33, 1; ii. 34, 2; v. 52, 16; v. 60, 5; vi. 50, 4; vi. 66, 3; vii. 56, 1; viii. 20, 17). He is once identified with Agni (ii. 1, 6). He is described as seated on a chariot (ii. 33, 11), as wielding the thunderbolt (ii. 33, 3), as armed with a bow and arrows (*ibid.* 10, 14; v. 42, 11; x. 125, 6), with a strong bow and fleet arrows, with sharp weapons (vi. 74, 4; vii. 46, 1; viii. 29, 5). His shafts are discharged from the sky, and traverse the earth (vii. 46, 3). He is called the slayer of men (*nri-ghna*, iv. 3, 6).<sup>170</sup> His anger, ill-will, and destructive shafts are deprecated (i. 114, 7, 8; ii. 33, 1, 11, 14; vi. 28, 7; vii. 46, 3, 4). But he is also represented as benevolent (i. 114, 9), as mild, and easily invoked (ii. 33, 5), beneficent (*ibid.* 7), gracious (*śiva*, x. 92, 9), as the cause or condition of health and prosperity to man and beast (i. 114, 1). He is frequently described as the possessor of healing remedies, and is once characterized as the greatest of physicians (i. 43, 4; i. 114, 5; ii. 33, 2, 4, 7, 12, 13; v. 42, 11; vi. 74, 3;<sup>171</sup> vii. 35, 6; vii. 46, 3; viii.

<sup>168</sup> Compare the similar epithets applied to Vishnu and Indra above: see pp. 97 f. and generally sections i. and ii., chapter ii. above. And yet in R.V. ii. 39, 9, Rudra is described in common with Indra, Varuṇa, Mitra, and Aryaman, as unable to resist the will of Savitṛi. See the fifth volume of this work, p. 163.

<sup>169</sup> *Bhuvanasya pitarām*. Compare Raghuvansa i., 1, where Paramēśvara (Śiva) and Pārvatī are styled the "parents of the world" (*jagataḥ pitarau*).

<sup>170</sup> In vii. 56, 17, it is similarly said of the Maruts, *āre gohā nṛiṇā vadho vo astu*: "Far be your kine-slaying, man-slaying bolt."

<sup>171</sup> In this passage Soma is associated with Rudra as the dispenser of remedies.

29, 5). He is supplicated for blessings (i. 114, 1, 2; ii. 33, 6), and represented as averting the anger of the gods (i. 114, 4; ii. 33, 7). In R. V. vi. 74, 1 ff. he is connected with Soma in the dual, and entreated along with the latter to bestow good and avert evil.

On a review of these passages, and the hymns from which they are drawn, it appears that in most places Rudra has no very clearly defined function (such, for instance, as is ascribed to Indra and Agni, or even to Vishnu) as an agent in producing, or a representative of, the great phenomena of the physical world. It would be difficult to make out from the larger portion of the texts which I have cited to what region of the universe the activity of this god should be referred. It is true that he is repeatedly declared to be the father of the Maruts or Rudras (the winds or storms); and from this relation we might anticipate that he would be described as, still more eminently than they, the generator of tempests, and chaser of clouds. There are, however, few, if any, distinct traces of any such agency being ascribed to him. The numerous vague epithets which are constantly applied to him would not suffice to fix the particular sphere of his operation, or even to define his personality, as most of them are equally applied to other deities. This is the case with the terms "fierce," "tawny-coloured," "with beautiful chin"; and even the word *kapardin* ("with spirally-braided hair"), which at a later period became a common, if not distinctive, epithet of Mahādeva, is in the R. V. applied also to Pūshan (see above, p. 301, note 7). While, however, the cosmical function of Rudra is thus but obscurely indicated, he is described as possessing other marked and peculiar characteristics. It is, however, principally in his relation to the good and evil which befall the persons and property of men that he is depicted. And here there can be little doubt that, though he is frequently supplicated to bestow prosperity, and though he is constantly addressed as the possessor of healing remedies, he is principally regarded as a malevolent deity, whose destructive shafts, the source of disease and death to man and beast, the worshipper strives by his entreaties to avert. If this view be correct, the remedies of which Rudra is the dispenser may be considered as signifying little more than the cessation of his destroying agency (as Professor Weber remarks, see above, p. 397), and the consequent restoration to health and vigour of those victims of his ill-will who had been in danger of perishing. It may appear

strange that opposite functions should thus be assigned to the same god: but evil and good, sickness and health, death and life, are naturally associated as contraries, the presence of the one implying the absence of the other, and vice versâ; and in later times Mahādeva is in a somewhat similar manner regarded as the generator as well as the destroyer. We may add to this that, while it is natural to deprecate the wrath of a deity supposed to be the destroyer, the suppliant may fear to provoke his displeasure, and to awaken his jealousy, by calling on any other deity to provide a remedy. When the destructive god has been induced to relent, to withdraw his visitation, or remove its effects, it is natural for his worshippers to represent him as gracious and benevolent, as we see done in some of the hymns to Rudra.

From the above description, however, it will be apparent that the elder Rudra, though different in many respects from the later Mahādeva, is yet, like him, a terrible and destructive deity; while, on the other hand, the ancient Vishnu, like the modern god of the same name, is represented to us as a preserver, of a benignant, or, at least, of an innocuous, character (R.V. i. 22, 18; i. 155, 4; i. 186, 10; viii. 25, 12).

In the Yajur-veda we find the same characteristics assigned to Rudra as in the Rig-veda. Thus both a healing virtue (iii. 59; xvi. 5, 49) and a destructive efficacy are ascribed to him, the latter being depicted in the liveliest colours, and deprecated in every variety of expression. Thus he is represented (iii. 61; xvi. 1, and elsewhere) as carrying a bow and arrows, and is earnestly supplicated (xvi. 9 ff., 51 ff.) to avert his shafts from the worshipper. Many of the epithets which are applied to him in the Rig-veda occur again here, such as "brown" or "tawny" (xvi. 6), the god "with spirally-braided hair" (*ibid.* 10), the "fierce" (*ibid.* 40), the "bountiful," the "gracious" (51), etc.; while a multitude of new appellations are heaped upon him (and his attendants), such as "blue-necked," "thousand-eyed" (*ibid.* 7), "thousand-quivered" (13), "clad in a skin" (iii. 61; xvi. 51), "the dweller in the mountains" (xvi. 2, 3, 4), and others far too numerous to repeat (xvi. 17-46). The imagination of the rishi runs riot in the invention of these epithets, which are of the most heterogeneous description. Some of the characteristics here attributed to Rudra are of a disgraceful nature, as where he is styled the "lord of thieves, the robber, the cheater, the deceiver, the lord of pilferers and robbers," etc. (vv. 20,

21): Several new names are ascribed to Rudra in this Veda, as Bhava, Sarva, Paśupati, etc., etc. (vv. 18, 28).<sup>172</sup> Altogether an approximation is discernible in the epithets which occur in the Śātarudriya to the fierce, terrific, impure, and repulsive character of the later Mahādeva. Ambikā is mentioned for the first time in the Vājasaneyi Sanhitā (iii. 5), and is described not as the wife, but as the sister of Rudra.

In the Atharva-veda also reference is made both to the therapeutic character of Rudra and to the destructive arrows and lightnings of Bhava and Sarva (ii. 27, 6; vi. 93, 1; x. i. 23; xi. 2, 1, 12, etc.). Rudra is identified with Agni (vii. 87, 1); and again with Savitṛi (xiii. 4, 4). On the other hand, Bhava and Sarva, and again Bhava and Rudra, are spoken of in the dual (viii. 2, 7; x. i. 23; xi. 2, 1; xi. 2, 14, 16; xi. 6, 9; xii. 4, 17); and would thus appear to have been regarded by the rishi as distinct gods. Sarva is described as an archer, Bhava as a king (vi. 93, 2); and they, as well as Rudra, are said to have poisons and consumption at their command (vi. 93, 2; xi. 2, 26). In A. V. xi. 2, 2, 30, the devouring birds and dogs of Rudra are alluded to (compare Vāj. Sanh. xvi. 28). In another verse Bhava is said to rule over the sky and the earth, and to fill the vast atmosphere (A. V. xi. 2, 27).<sup>173</sup>

In the Śātapatha Brāhmaṇa (i. 7, 3, 8) Sarva, Bhava, Paśupati, and Rudra are said to be all names of Agni; and of these appellations Sarva is declared to be in use among the people of the east, and Bhava among the western tribe of the Bāhīkas. Another passage (vi. 1, 3, 7 ff.) of the same Brāhmaṇa describes the birth of a boy (*kumāra*, a word applied to Agni in the Rig-veda, v. 2, 1), to whom the names of Rudra, Sarva, Paśupati, Ugra, Aśani, Bhava, Mahān-deva. and Īśāna were successively

<sup>172</sup> In the same Veda, xxxix. 8, we have the following gods, or appellations of one god, specified, viz., Agni, Aśani, Paśupati, Bhava, S'arva, Īśāna, Mahādeva, Ugra-deva, etc. (*Agnim hridayena Aśanīm hridayāgreṇa Pāśupatiṁ kṛtsna-hridayeṇa Bhavaṁ yaknā | S'arvaṁ matasnūbhyaṁ Īśānam manyunā Mahādevam antaḥparśava-nya Ugraṁ devaṁ vanishṭhūnā ityādi*).

<sup>173</sup> The Nirukta i. 15, as I have already remarked, p. 355, note 98, contains the first words of a text relating to Rudra which is given at length by the commentator Durga, and is cited and translated above. After ascribing a martial character to Rudra in the first line, this text appears to assign to him, in the second, the threefold function of universal creator, preserver, and destroyer. As it is partially quoted in the Nirukta, this verse, though it does not appear whence it comes,<sup>1</sup> must, unless interpolated, be of considerable antiquity.

given, all of them, according to the writer, representing different forms of Agni. In the somewhat different version of the same story given in the Sāṅkhāyana Brāhmaṇa (see above, pp. 343 ff.) the newly-born deity is not identified with Agni. But the Śatapatha Brāhmaṇa, in another passage (ix. 1, 1, 1 ff.) referred to by Professor Weber (see above, pp. 347 and 395 f.), appears again clearly to make this identification. Finally, traces of the early connexion of Rudra with Agni are discoverable, as I have already remarked (p. 349), in the legend of the birth of Kārttikeya, which I have quoted from the Mahābhārata.

Though, however, these deities may have at one time come to be thus identified, the distinctive epithets applied to Rudra in the Rig-veda appear sufficiently to prove that he was generally discriminated from Agni by his early worshippers. The tendency visible both in the hymns of the Veda and in the Brāhmaṇas (see above, R.V. ii. 1, 6, p. 306; A.V. vii. 87, 1, and xiii. 4, 4, pp. 333 and 338; Śatapatha Brāhmaṇa, as quoted in p. 341; Śatapatha Brāhmaṇa, vi. 1, 1, 5, p. 22) to identify the different deities with one another may have arisen from a vague conception of the unity of the divine principle by which all these several divinities were supposed to be diversely animated.

Between the texts which I have cited from the Brāhmaṇas relative to Rudra, and the earliest descriptions of the same deity which we discover in the Epic poems, a wide chasm intervenes, which, as far as I am aware, no genuine ancient materials exist (for the Upanishads I have quoted are of uncertain date) for bridging over. The Rudra of the Mahābhārata is not indeed very different in his general character from the god of the same name who is portrayed in the Śatarudriya; but in the later literature his importance is immensely increased, his attributes are more clearly defined, and the conceptions entertained of his person are rendered more distinct by the addition of various additional features, and illustrated by numerous legends. Instead of remaining a subordinate deity, as he was in the Vedic era, Rudra has thrown Agni, Vāyu, Sūrya, Mitra, and Varuṇa completely into the shade; and although Indra still occupies a prominent place in the Epic legends, he has sunk down into a subordinate position, and is quite unable to compete in power and dignity with Rudra, who, together with Viṣṇu, now engrosses the almost exclusive worship of the Brahmanical world. Ambikā, who was subsequently identified with the

spouse of Rudra, is in the Vājasaneyi Sanhitā (above, p. 321) spoken of as his sister. Umā or Pārvatī, with whom he was unconnected in the Vedic period, and of whom the earliest mention, as far as I know, occurs in the Kena Upanishad, and the Taittiriya Āraṇyaka,<sup>174</sup> is now his acknowledged consort.<sup>175</sup> In systematic mythology the function of destroyer is assigned to him, as that of creator is to Brahmā, and that of preserver to Viṣṇu; but he is also worshipped under the emblem of the "Linga" as the great generative power.

I have (above, pp. 192 f.) quoted a passage from the Mahābhārata in which the Linga is dwelt upon at length, though it is difficult to say to what age this passage may be referable. Comp. also the epithet "mahāśeṣha" in p. 191 f., which points to the same idea.

In the following passage of the same book, the Linga is again mentioned in verses which follow the last of those quoted above in p. 197 ff.:

Anuśāsana-parvan, v. 7510.—*Dahaty ūrdhvaṁ sthito yach cha prāṇān nr̥ṇāṁ sthiraś cha yat | sthira-lingas cha yan nityaṁ tasmāt Sthānur iti smṛitah | . . . . v. 7516. Nityancha brahmacharyeṇa lingam asya yadā sthitam | mahayanty asya lokāś cha priyaṁ hy etad mahātmanaḥ | vigraham pūjayed yo vai līngam vā pi mahātmanaḥ | linga-pūjayitā nityam mahatīm śriyam aśnute | rishayas chāpi devāś cha gandharvāpsarasas tathā | lingam evārchayanti sma yat tad ūrdhvaṁ samāsthitam | ityādi |*  
 "And since, standing aloft, he consumes the lives of men, and since he is fixed, and since his Linga is perpetually fixed, he is therefore called Sthānu. . . . 7516. And when his Linga remains constantly in a state of chastity, and people reverence it, this is agreeable to the great [god]. The worshipper of the Linga, who shall adore the image (*vigraha*), or the Linga, of the great [god], enjoys continually great prosperity. It is the Linga, raised up, which the rishis, gods,

<sup>174</sup> These passages will be quoted in the next section.

<sup>175</sup> It appears (see Westergaard's Dissertation on the Oldest Period of Indian History, p. 82, note) that Pāṇini (4, 1, 49) gives a rule whereby, in addition to the names of the goddesses Indrāṇī and Varuṇāṇī, which are found in the Rig-veda, the names of four others who are not found there, and who are all wives of Śiva (under his different appellations of Bhava, Ś'arva, Rudra, and Mṛida)—viz. Bhavāṇī Ś'arvāṇī, Rudrāṇī, and Mṛidāṇī—may be formed. (The rule is this: *Indra-Varuṇa-Bhava-Ś'arva-Rudra-Mṛida-himāranya-yava-yavana-mātulāchāryāṇām ānuk*). It does not, however, follow that these last-named goddesses had risen into any importance in the time of Pāṇini. Indrāṇī and Varuṇāṇī were never of any significance.



Gandharvas, and Apsarases worship." Compare with this extract verses 9616 f., 9625 and 9631 of the Drona-parvan.

The Linga is also mentioned in the list of S'iva's names in another part of the same Anuśāsana-parvan, v. 1160 :

*Ūrdhva-retāḥ ūrdhva-lingaḥ ūrdhva-śāyī nabhaḥ-sthitaḥ* | v. 1191  
*Lingādhyakṣaḥ surādhyakṣaḥ* : . . . *viḍādhyakṣo vija-kartā* . . .  
 "He whose seed is raised up, whose Linga is raised up, who sleeps aloft, who abides in the sky." . . . v. 1191. "The lord of the Linga, the lord of the suras (gods) . . . the lord of seed, the former of seed." <sup>176</sup>

We possess no records to show how this phallic emblem became connected with Rudra. But, as Dr. Stevenson (Journal R. A. S., viii. 330 <sup>177</sup>) and Professor Lassen (Ind. Ant., i. 2nd ed. 924) imagine, it

<sup>176</sup> In the Sautika-parvan it is related that Mahādeva had been appointed by Brahmā to create living beings. He proceeded to perform austerities, and continued doing so so long that Brahmā produced another creator, who performed his task. Mahādeva at last came, and seeing that the creation had already been effected, he became angry and split his Linga, which was then placed in the earth (v. 780 f. : *chukrodha bhagavān Rudro lingaṁ svaṁ chāpyavidhyata | tat praviddhaṁ tathā bhūtau tathaitau pratyatishṭhata*). I have not observed any mention of the Linga in the earlier part of the Rāmāyaṇa, but in the Uttara Kāṇḍa, sect. 31, v. 42 f., the following lines occur : *Yatra yatra cha-yāti sma Rāvaṇo rūkṣhasēśvaraḥ | jāmḇūna-damayaṁ lingaṁ tatra tatra sma nīyate* | 43. *Bālukū-vedi-madhye tu tal lingaṁ śhūṇṇya Rāvaṇaḥ | archayāmāsa gandhaḥ cha pushpaḥ chāmṛita-gandhībhiḥ* | "Wherever Rāvaṇa, lord of the Rūkshasas, went, a golden linga was carried thither. Placing that linga in the midst of a pedestal of sand, Rāvaṇa worshipped it with incense, and flowers of ambrosial odour." The commentator remarks on v. 43 : *Tal lingaṁ jāmḇūnadamayaṁ nitya-pūjā-lingaṁ | Aśvarya-kāmanayā hi tal-linga-pūjā Rāvaṇasya | Aśvarya-kāmasya sauvarṇa-linga-pūjāyā tantreshūkteḥ* | "That golden linga was intended for constant worship. He worshipped it from the desire of sovereignty. For it is prescribed in the Tantras that a golden linga should be worshipped when any one desires sovereignty."

<sup>177</sup> In this paper on "the Ante-Brahmanical Religion of the Hindus," the Rev. Dr. Stevenson asserts that the "worship of S'iva, especially under the form of the Linga," is one of the practices for which he considers modern Hinduism is indebted to the ante-Brahmanical religion of India, i.e. to local superstitions prevalent among the aboriginal tribes anterior to the development of the existing Brahmanical system. This opinion in regard to S'iva is grounded by Dr. Stevenson on the facts : (1) that S'iva is not named in the ancient Vedic hymns ; (2) that Rudra does not occupy in those hymns the high position which the later S'iva holds ; (3) that various particulars in the legend of Dakṣa (see above, pp. 372 ff.), such as the general indisposition to acknowledge S'iva's right to share in the sacrifice, and the circumstance that his rites required no Brahmanical priest (see above, p. 377, note 132), point to a recent introduction of S'iva's worship (comp. Mahābhārata, Vana-parvan, vv. 11001 ff., cited

is not impossible that it may have been at first an object of veneration among the aboriginal or non-Arian Indians; and that it was subsequently adopted by the Brahmans from them, and associated with the worship of Rudra.

This conjecture would acquire additional probability if we were justified in supposing that the word “śisnadeva,” which occurs in two passages of the Rig-veda, had any reference to a worship of this sort existing among the barbarous tribes towards whom the authors of the hymns so often express hostility, as the followers of a different religion from their own. The texts in which the word in question is found have been already adduced and translated in the second volume of this work (p. 391, note 76). But I shall quote them again here with their obscure and difficult contexts, and endeavour to elucidate them further. The first passage is as follows :

R.V. vii. 21, 3 ff.—*Tvam Indra sravitavai apas kaḥ parishṭhitāḥ Ahinā śūra pūrvāḥ | tvad vāvakre rathyo na dhenāḥ rejante viśvā kṛtrimāṇi bhīṣhā |* 4. *Bhīmo vivesha āyudhebhīr eśhām apāṃsi viśvā naryāni vidvān | Indrah puro jarhṛishāno vi dūdhod vi vajra-hasto mahinā jaghāna |* 5. *Na yātavaḥ Indra jūjvur no na vandanā śavishṭha vedyābhiḥ<sup>178</sup> | sa sardhad aryo vishunasya jantor mā śisna-devāḥ api gur ṛitam naḥ |* 6. *Abhi kratvā Indra bhūr adha jman na te vivyan mahimānaṃ rajāṃsi | svena hi Vṛitraṃ śavasā jaghantha na śatrur antaṃ vidad yudhā te |* 7. *Devāś chit te asuryāya pūrve anu kshatrāya mamire sahāṃsi | Indro maghāni dayate vishahya Indraṃ vājasya johavantu sātāu |* 8. *Kīriś ohid hi tvām avase juhāva īśānam Indra saubhagasya bhūreḥ | avo babhūtha śatam-ūte asme abhikshattus tvāvato varūtā |*

“3. Thou, heroic Indra, hast caused to flow the abundant waters which had been obstructed by Ahi. Through thee the cows (rivers,

in p. 284 of this volume); (4) that there is no connexion between the Linga and any of the ancient Brahmanical emblems; (5) that the principal seats of the Linga worship are to be found in the south and north-east of India, at a distance from the original Brahmanical settlements; (6) that in the Mahratta country no Brahman officiates as priest in a Linga temple, while, on the contrary, in the temples of Vishṇu Brahmans alone officiate. [This distinction does not, I think, exist in Northern India. In the temple of Viśveśvara, at Benares, the officiating priests, if I am not mistaken, are Brahmans. The same is the impression of Prof. Fitz-Edward Hall, with whom I have communicated on the subject.—J. M.]

<sup>178</sup> For the sense assigned to this word in Böhtlingk and Roth's Lexicon, see *s.v.* *vedyā*.

according to Sāyana) have rolled on like warriors in chariots. All created things tremble for fear. 4. The terrible [god], skilled in all heroic deeds, has with his weapons mastered these [cloud-demons]. Indra, exulting, has shattered their cities; armed with the thunderbolt he has smitten them asunder by his might. 5. Neither demons impel us, Indra, nor, O puissant [deity], of a truth any evil spirits. The glorious [Indra] defies the hostile beings: let not those whose god is the 'śisna' approach our sacred ceremony. 6. Thou, O Indra, hast surpassed in power, when thou runnest thy course. The worlds have not comprehended within them thy greatness. By thine own might thou hast slain Vṛitra. No enemy hath attained the end of thee in battle. 7. The earlier gods have yielded to thy divine power; their powers have bowed before thy sovereign might.<sup>179</sup> Indra having conquered, dispenses wealth. Let men invoke Indra in the combat. 8. Indra, the bard hath invoked for protection thee, the lord of great prosperity. O thou who bringest a hundred succours, thou hast been a defence to us, a defender against the assailant of him who is devoted to thee."

R.V. x. 99, 1 ff.—*Kaṁ naś chitram ishanyasi chikitvān prithugmānaṁ vāsraṁ vāvṛidhadhyai | kat tasya dātu śavaso vyushṭau takshad vajraṁ Vṛitra-turam apinvat | 2. Sa hi dyutā vidyutā veti sāma prithuṁ yonim asuratsu* "sasāda | *sa sanīḷebhiḥ prasahāno asya bhrātur na ṛite sapta-thasya māyāḥ | 3. Sa vājam yātā apadushpadā yan svarshatā parishadat sanishyan | anarvā yat śata-durasya*<sup>180</sup> *vedo ghnan śisnadevān abhi varpasā 'bhūt | 4. Sa yahvyo avanīr goshu arvā ā juhōti pradhanyāsu sasriḥ | apādo yatra yujyāso 'rathāḥ drony-āśvāsāḥ īrate ghrītaṁ vāḥ | 5. Sa Rudrebhir aśasta-vāraḥ ṛibhvā hitvā gayam āre-avadyāḥ ā agāt | vamrasya manye mithunā vivavṛi annam abhītya arodayat mushāyan | 6. Sa id dāsaṁ tuvi-ravam patir dan śad-akṣhaṁ tri-śīrshānaṁ damanyat | asya Trīto nu ojasā vṛidhāno vipā varāham ayo-agrayā han | 7. Sa druhvane manushe ūrdhvasānaḥ ā sāvishad arśasānāya śarum | sa nṛitamo nahusho 'smat sujātaḥ puro 'bhīnad arhan dasyu-hatyā |* "What wonderful, wide-travelling bull dost thou, perceiving, send to us for our delight! What an act of power does he display at the dawn! He has formed the

<sup>179</sup> "Ihre Kraft kommt deiner Herrscherkraft nicht gleich,"—Böhtlingk and Roth s.v. mā+anu.

<sup>180</sup> This word in the locative plural also occurs in R.V. i. 51, 3.

Vritra-slaining thunderbolt, and has strengthened thee. 2. With gleaming light he comes to the goal; in his divine glory he hath seated himself on our broad place of sacrifice; with his allies he overcomes the delusions of him who pretends to be his seventh brother. 3. Proceeding to the conflict, and desiring to acquire them, he has gone to, and in hostile array besieged, inaccessible places, at the time when, irresistible, slaying those whose god is the 'śisna,' he by his craft conquered the riches of the city with a hundred gates. 4. The steed, coming among the cows conquered in battle, pours out the flowing rivers [in the place] where the allies, without feet or chariots, employing the clouds as their horses, send forth fertilizing water. 5. The great [Indra], who has indescribable treasures, and from whom evil is far removed, forsaking his house, has arrived with the Rudras. Coming and plundering their food, he has, I believe, made the two unsheltered (children) of Vamra to weep. 6. This lord subjugated the loud-voiced Dāsa with six eyes and three heads. Trita, increasing through his strength, struck the boar with his iron-tipped shaft. 7. Rising up, he has launched his arrow against the malignant and destructive man. He, the noble and potent hero, has shattered for us the cities of the enemy (or of Nahush) in the conflict with the destroyers (Dasyus)."<sup>181</sup>

The following is Sāyaṇa's explanation of the word "śisnadeva" in the first of the preceding passages, R. V. vii. 21, 5, and repeated briefly in his note on the second passage: *S'isna-devāḥ | śisnena divyanti krīḍanti iti śisna-devāḥ | abrahmacharyāḥ ity arthaḥ | tathā cha Yaskaḥ | . . . . "śisna-devāḥ abrahmacharyāḥ" | . . . . "Śisnadevāḥ" are those who sport with the śisna (membrum virile), i.e. unchaste men; as Yaska says, 'Śisnadevāḥ' means the unchaste.* Durga, the commentator on the Nirukta, as cited by Roth (Illust. of Nir. p. 47), gives the same explanation as Sāyaṇa. He says that those men are called "śisnadeva" who "are always dallying carnally with prostitutes, forsaking Vedic observances" (*śisnena nityam eva prakīrṇābhīḥ strībhīḥ sākaṁ krīḍantaḥ āsate śrāutāni karmāṇy utsrījya*). Roth, in the place I have cited, thinks the word is a sarcastic appellation for priapic or lustful demons, and translates it by "Schwanz-götter."

<sup>181</sup> Prof. Aufrecht has given me much assistance in translating these two passages. —Note in first edition. I have made a good many alterations in the second edition.

It does not appear to me that Sāyana's interpretation has much to recommend it. There are some other words in the Veda in which the word "deva" forms the last member of the compound, as "anṛita-deva" (vii. 104, 14) and "mūra-deva" (vii. 104, 24).<sup>182</sup> Sāyana explains "mūra-devāḥ" as—"māraṇa-kṛdāḥ," "those who make a sport of killing"; and he therefore takes "deva" there in the same sense as he does in "śisna-deva." But in the other word, "anṛita-deva," he takes "deva" in the usual sense of "god," and interprets it as "he whose gods are false" (*anṛitāḥ asatya-bhūtāḥ devāḥ yasya tādṛiṣaḥ*). In the same way he understands "anti-devam" in R.V. i. 180, 7, as meaning "near the gods." And though in Böhtlingk and Roth's Dictionary the word "anṛita-deva" is explained as signifying a "false player," this interpretation is afterwards withdrawn (in favour of that which Sāyana gives of this word) at the close of the article on the word "deva." Nor does the sense assigned by Sāyana to "śisna-deva" appear to be in itself a very probable one. For the epithet "lascivious" would not necessarily be a term of reproach in the mouth of an Indian poet of the Vedic age, when, though the institution of marriage was recognized and honoured, no great amount of reprobation could have been attached to unchastity in the case of men (compare R.V. i. 167, 4; ix. 112, 4; x. 85, 37, and x. 86, 16, 17, and the fifth volume of this work, pp. 307 f., 460 f.). On the other hand, if the word "śisna-deva" is to be understood of human beings, and if it could be taken as describing any deviation from the contemporaneous Arian worship, it would find many parallels in the Rig-veda, as may be seen by a comparison of the words "akarman," "adevayu," "anṛich," "anindra," "anya-vrata," "apavrata," "avrata," "abrahman," "ayajvan" "ayajyu" | "without ceremonies, no worshippers of the gods, without hymns, without Indra, following other rites, averse to rites, without rites, without priests, or prayers, offering no sacrifices," in the passages quoted in the second volume of this work, pp. 359 f., 371 ff.

It is, however, objected that "śisna" cannot be taken as equivalent to "Linga," which means a sign, the phallus, and is therefore emblematic, while the "śisna" denotes not an image, but the male organ itself. "Śisna" has also the sense of "tail," as in R.V. i. 105, 8,

<sup>182</sup> The word is explained by Böhtlingk and Roth *s.v.* as=*mūladeva*, and as denoting a species of goblins.

pointed out to me by Professor Aufrecht, where the words *mūsho na śīśnā vyadanti mā ādhyah* mean, "cares worry me, like mice gnawing their tails." The word "śīśnadevāḥ," if understood of demons, may therefore mean, as Roth suggests, "tailed (or priapic) demons," and not "worshippers of the śīśna." The same difficulty which we encounter in fixing the meaning of the word "dasyu," viz. whether it is to be understood of men or demons (see the second volume of this work, pp. 362 ff.; 388 ff.), recurs here. In the first of the passages quoted above (vii. 21, 5) it appears, so long as we are ignorant of the real sense of "śīśna-deva," that it might be understood either of men or demons, either of whom would have been unwelcome visitors at an Arian ceremonial. Perhaps, as the word "yātavaḥ" (demons) precedes, it is most likely that the latter are intended: and the same remark may be held to apply to the second passage (x. 99, 3).

However interesting, therefore, it would be to find a proof of the existence of a phallic worship among the aboriginal tribes contemporary with the Vedic rishis, it must be confessed that the word "śīśnadeva" does not supply this evidence.

In a passage (in the Preface to the tenth vol. of his Rāmāyaṇa, p. ix.) which I have adduced in the second vol. of this work (pp. 419 f.), Signor Gorresio expresses the opinion that the Southern race, whom he supposes to be symbolized under the appellation of Rākshasas, were specially addicted to the worship of "Rudra, or a terrible" and, as he believes, "a Hamitic deity." In note 35 (p. 291 of the same volume), on the destruction of Daksha's sacrifice, he says: "It appears to me that in this fact the struggle of the ancient religions of India is represented under a mythical veil. Śiva (a deity, as I believe, of the Cushite or Hamitic tribes which preceded on the soil of India the Arian or Indo-Sanskrit races) wished to have a part in the worship of the conquerors, and in their sacrifices, from which he was excluded; and by disturbing their rites, and by a display of violence at their sacrifices, he succeeded in being admitted to participate in them." Signor Gorresio, however, offers very little proof of his assertion in regard to the worship of Śiva being specially prevalent among the savage tribes of the south. In note 116, p. 370, of his ninth vol., indeed, he remarks as follows on a passage (Rāmāyaṇa vi. 19, 50 f.) where it is said that Indrajit, son of Rāvaṇa, had a golden serpent for

his banner: "The serpent was the special symbol in the worship of the Hamite races, and here therefore Indrajit, the black Rākshasa, the Hamite, sets it up as his banner. Thus in the seventy-eighth chapter of the Sundara Kāṇḍa it is said that Indrajit was in the habit of sacrificing especially to Siva, the Hamitic deity, who possesses all the attributes of the Hamitic religion, and who entered into the Indo-Sanskrit Olympus by one of those religious syncretisms of which traces are so frequently to be found in the ancient systems of worship."

The passage of the Sundara Kāṇḍa to which Gorresio refers occurs, in the Bombay edition, in the seventh section of the Yuddha Kāṇḍa, vv. 18 f. (=Sundara Kāṇḍa 78, 17, in Gorresio's ed.), and is as follows:

*Tishṭha vā kim mahārāja śrameṇa tava vānarān | ayam eko mahārāja Indrajit kshapayishyati | anena cha mahārāja Māheśvaram anuttamam | ishṭvā yajnaṁ varo labdho loke parama-durlabhaḥ* | "Stay, great king, what need is there of thy exertions? This Indrajit alone will destroy the monkeys. For by him a boon, hard to be gotten, was obtained after he had offered an unequalled sacrifice to Mahādeva."

This passage is not sufficient to prove that Mahādeva was in a special degree the god of the savages of the South. We have already seen (pp. 184 ff., 283 ff.), by the cases of Arjuna, Jayadratha, Paraśurāma, and above all, of Jarāsandha, as recorded in the Mahābhārata, that the worship of Mahādeva (frequently for the purpose of obtaining some boon) was practised by the warriors of Northern India, just as it is here said to have been by Indrajit. Further, it is not Siva alone whom the Rākshasas worshipped for their own purposes. It appears from the passage of the Rāmāyaṇa (cited above in p. 167) that Rāvaṇa had obtained the gift of invincibility from Brahmā. At the same time it will be seen from a passage cited below from the Uttara Kāṇḍa 25, 9, that it was the sacrifice to Mahādeva, and not the one to Viṣṇu which procured for Indrajit his magical powers.

The same worship of Brahmā is related in regard to Atikāya, one of Rāvaṇa's sons, in Rāmāyaṇa vi. 71, 31 f. (Bombay ed):

*Etenārādhiṭo Brahmā tapasā bhāvitātmanā | astrāni chāpy avāptāni ripavaś cha parājitaḥ | surāsurair abadhyatvaṁ dattam asmai Svayambhuvā* | "By this contemplative (Rākshasa) Brahmā had been worshipped with austerities, and he had obtained weapons, and conquered

his enemies. [The privilege] had been bestowed on him by Svayambhū that he should be indestructible by gods or Asuras."

In verse 28 he is described as "reverent to the aged, and of renowned strength" (*vriddha-sevī śruta-balaḥ*<sup>183</sup>). Rāvaṇa himself is represented in the Rāmāyaṇa as an observer of the Vedic ritual. Thus in Book vi. 93, 58 ff. (Bombay ed.=vi. 72, 62 ff. of Gorr.), his minister, Supārśva (Avindhya<sup>184</sup> in Gorr.), who is described as "virtuous and pure," is introduced as saying to him: *Veda-vidyā-vrataḥ snātas svakarma-nīratas*<sup>185</sup> *tathā | striyāḥ kasmād badhaṁ vira manyase Rāksha-seśvara |* "Why dost thou, heroic Rāvaṇa, lord of the Rākshasas, who knowest the Veda, hast practised the prescribed discipline, and art an initiated householder, and devoted to thy duty, meditate the slaughter of a woman?" And Vibhīṣaṇa, in his eulogy on his brother after his death, says (vi. 111, 23, Bombay ed.=vi. 93, 30 of Gorr.): *Esho hitāgnīś*<sup>186</sup> *cha mahātapaś cha vedāntagaḥ karmasu chāgrya-śūraḥ |* "He had placed the sacrificial fire, was very austere, had read the concluding treatises of the Veda, and was an eminent hero in rites."<sup>187</sup>

<sup>183</sup> Instead of *śruta-balaḥ*, Gorresio's edition reads *śrutidharaḥ*, "an observer of the Vedas." In Manu vii. 38 the following verse occurs: *Vṛiddhāṁścha nityaṁ seveta viprān veda-vidaḥ śuchīn | vṛiddha-sevī hi satatam rakshobhir api pūjyate |* "Let [the king] constantly reverence old and pure Brahmans, skilled in the Vedas; for he who continually-reverences the aged is honoured even by the Rākshasas." Can this verse refer to the character *vriddha-sevī* given to Atikāya in the passage (Rām. vi. 71, 28) quoted above? If so, the passage in Manu must be posterior in date to the Rāmāyaṇa. Or has this character been given to Atikāya in consequence of the verse of Manu? or have the two passages no connexion? The coincidence is at least curious.

<sup>184</sup> He is, as remarked by the commentator, also called Avindhya; and so in the (Rāmopākhyāna in the Vana-parvan of the) Mahābhārata (vv. 16148, 16492-6, and elsewhere).

<sup>185</sup> The commentator thus explains these words: *Veda-vidyā-grahāpekshita-brahmacharya-vrata-pūrva-vidyām grihītvā | snātaḥ | guru-kulāt sanāvṛttas tadantaram dāra-grahana-pūrvaṁ nityāgnihoṭrādi-sva-karma-nīrataḥ |* "One who has obtained a knowledge of the Veda after practising the discipline of continence required for the reception of such knowledge; and who, after returning from his preceptor's family, has married a wife, and continues devoted to the practice of the agnihotra and other indispensable rites." See Wilson's and Williams's Dictionaries, s.vv. *snāta* and *snātaka*, and Kullūka's note on Manu iii. 2, referred to by the latter lexicographer.

<sup>186</sup> *Esho hitāgnir ity ārshaḥ sandhiḥ | āhitāgnir iti chhedaḥ |* Comm.

<sup>187</sup> *Vedāntagaḥ | adhitopanishatkaḥ | karmasū agnihotrādīshu | agryaśūraḥ | paraminushthātā parana-karmaṭhaḥ |* In some of the earlier lines of the same section Vibhīṣaṇa thus speaks of Rāvaṇa: *Gataḥ setuḥ sunītānām gato dharmasya vighrahaḥ | gataḥ satvasya sankshepaḥ suhastūnām gatir gatū | ādityaḥ patito bhūman*



Again, it is related in the hundred and thirteenth section (Bombay ed.), that Rāvaṇa was buried with the usual Brahmanical ceremonies, though the commentator (in his note on verse 107) says that the Brahmans who were concerned in them were Rākshasa-brahmans (*Rākshasa-dvijāḥ*).

Rāmāyaṇa vi. 113, vv. 112 ff. (Bombay ed.)—*Chitām chandana-kāsthais cha padmakosīra-chandanaiḥ | brāhmyā<sup>188</sup> saṁvartayāmāsuḥ rāṅkavāstaranāvṛitām | prachakruḥ Rākshasendrasya pīṭrimedham anuttamam | vedīmcha dakṣhiṇāprāchīm yathā-sthānāncha pāvakam | prishadājyena sampūrṇaṁ sruvaṁ skandhe prachikshipuḥ | pādayoḥ śakāṭam prāpur ūvoś cholūkkhalaṁ tadā | dāru-pātrāṇi sarvāṇi arāṇi chottarāṇi | dattvā tu musalaṁ chānyaṁ yathā-sthānaṁ vichakramuḥ | śāstra-dṛṣṭena vidhinā maharshi-vihītena<sup>189</sup> cha | tatra medhyam paśuṁ hatvā Rākshasendrasya Rākshasāḥ | paristarāṇikāṁ<sup>190</sup> rājno ghrītāktāṁ samaveśayan | gandhair mālyair alankṛitya Rāvaṇaṁ dīna-mānasāḥ | Vibhīṣhaṇa-sahāyās te vastraiś cha vīvidhair api | lājair avakiranti sma vāṣṭha-pūrṇa-mukhās tathā | sa dadau pāvakaṁ tasya vidhi-yuktaṁ Vibhīṣhaṇaḥ | snātva chaivārdra-vāstreṇa tilān darbha-vimīṣritān | udakeṇa cha sammiśrān pradāya vidhi-pūrvakam<sup>191</sup> |* “They formed,

*magnas tamasi chandramāḥ* | “The bulwark of the righteous is gone; gone is the image of virtue; gone is the summary of goodness [or strength, Comm.]; the lot of heroes has been gained by him. The sun has fallen to the ground; the moon has been quenched in darkness,” etc. And yet Vibhīṣhaṇa abuses his dead brother in the hundred and thirteenth section (Bombay ed.), vv. 93 ff.

<sup>188</sup> *Veda-mārgānugata-kriyayā* | Comm.

<sup>189</sup> *Kalpa-sūtra-kṛid-rishi-vihītena* | Comm.

<sup>190</sup> *Paristiryate mukham anayā iti paristarāṇikā vapā | tām rākshasendrasya mukhe samaveśayan | ‘vapā’ sya mukham praurṇauti”* *iti sūtrāt* | Comm.; who seems therefore to understand *paristarāṇikā* of fat (see Müller as cited in the article referred to in note 192). The commentator, however, gives also another reading and explanation which I quote: *Tīrthas tu anustaraṇikīm rājnaḥ iti paṭhitvā anustaraṇikīm rājagaviṁ tām ālabhya tachcharmanā yajamānaṁ āstritavantaḥ ity arthaḥ* | “But Tīrtha (a previous commentator) reads *anustaraṇikīm rājnaḥ*, and explains the sense thus: having immolated a rājagavi (bos grunniens), they covered the sacrifice with its skin.”

<sup>191</sup> I insert here part of Gorresio’s text for comparison (vi. 96, 10 ff.): *Tatas re veda-vidvāṁsas taṁ rājnaḥ paśchimāṁ kriyāṁ | chakrīre rākshasendrasya pretān vedīm anuttamam | vedīmcha dakṣhiṇā-prāchyāṁ yathā-sthānaṁ cha pāvakam | Vibhīṣhaṇas tu sampṛāpya tūṣṇīm samasṛjāt śruvam | prishadājyasya sampūrṇaṁ śruvān sarvān yathāvidhi | Rāvaṇasya tadā sarve vāṣṭha-pūrṇa-mukhāḥ dvijāḥ | pādayoḥ śakāṭam chakrur antarorāv udūkkhalam | vānaspatyāṇi chānyaṇi antare ’pi vyadhāpayan | dattvā tu mushalaṁ chaiva yathāsthānaṁ mahātmanaḥ | śāstra-dṛṣṭena vidhinā maharshi-vihītena cha | tataḥ paśchāt paśuṁ hatvā rākshasendrasya rākshasāḥ | athāstarāṇikāṁ sarvaṁ ghrītāktāṁ samaveśayan |*

with Vedic rites, a funeral pile of faggots of sandalwood, with "padmaka" wood, "uśīra" grass, and sandal, and covered with a quilt of deer's hair. They then performed an unrivalled obsequial ceremony for the Rākshasa prince, [placing] the sacrificial ground to the south-east and the fire in the proper situation. They cast the ladle filled with curds and ghee on the shoulder<sup>192</sup> (of the deceased); they placed the car on the feet, and the mortar between the thighs. Having deposited all the wooden vessels, the [upper] and lower firewood (*arani*), and the other pestle, in their proper places, they departed. The Rākshasas having then slain a victim to their prince in the manner prescribed in the Śāstras, and enjoined by great rishis, cast [into the fire] the coverlet of the king saturated with butter. They then, Vibhīṣaṇa included, with afflicted hearts, adorned Rāvaṇa with perfumes and garlands, and with various vestments, and besprinkled him with fried grain, their faces being covered with tears. Vibhīṣaṇa having bathed, and having, with his clothes wet, scattered in proper form "tila" seeds mixed with "darbha" grass, and moistened with water, applied the fire [to the pile]."<sup>193</sup>

Gorresio remarks (note 94, p. 310, vol. x.) that the funeral rites of the Arian Brahmans are here introduced as practised among the Rākshasas, a race of different origin and worship, in the same way as Homer represents Grecian ceremonies as having been celebrated in Troy.

<sup>192</sup> "According to Āpastamba (says the commentator), it should have been placed on the nose; this must therefore have been done in conformity with some other sūtras" (*yadyapi "nāsike sruvāv" ity Āpastambenoktaṁ tathāpi sūtrāntarāt skandhe 'pi nikṣhepaḥ sruvasya bodhyah*). Compare Professor Müller's article on the funeral ceremonies of the Brahmans in the Journal of the German Oriental Society for 1855, pp. vi. ff.

<sup>193</sup> On this whole passage the commentator remarks: "*Tatyajus tam mahābhāgam pancha-bhūtāni Rāvaṇam | śarīra-dhātavo hy asya māmśaṁ rudhiram eva cha | neśur brahmāstra-nīrdagdāhā na cha bhasmāpy adṛśyata*" *iti Mahābhārate uktatvena kasya Vālmikīnā śmaśānānāyana-pūrvakam dāhaḥ uktaḥ iti chen na | tasya Rāmavāna-tejo-varṇana-vishaye 'tyukty-alankāra-paratvād iti vadati* | "Since it is said in the Mahābhārata (Rāmopākhyāna, in Vana-parvan 16529 f.) that 'the five elements forsook the great Rāvaṇa, and the constituents of his body, flesh, and blood perished, when he was burnt up by the divine weapon (*brahmāstra*), and not even any ashes were seen;—who is it that is here alleged by Vālmiki to have been brought to the cemetery and then burnt? If any one raises this objection, I deny that there is any difficulty, as in the description of Rāma's prowess the Mahābhārata makes use of the ornament of exaggeration."

Nor does it appear that in the rites described in the following passage (of Gorresio's edition) which are said to have been performed by Indrajit, the son of Rāvaṇa, there is anything, except the "Rākshasa texts," contrary to Brahmanical usages. As, however, the commentator (in the Bombay ed.), in his note on another passage, represents the worship at the Nikumbhilā as being offered to Kālī, and as the description is of some interest, I will quote it at length: <sup>194</sup>

Rāmāyaṇa vi. 19, 38 ff. (Gorr.).—*Indrajit tu tatas tena saṁyuge 'dbhuta-kāriṇā | nirjito Bālī-putrena krodhaṁ cakre sudārunam | so 'ntardhāna-gataḥ pāpo Rāvaṇiḥ raṇa-karkaśaḥ | nikumbhilāyām vidhi-vat Pāvakaṁ juhuve 'stra-vit | juhvatas tasya tatrāgnau raktoshṇīśhāmbara-srajaḥ | ājākrus tatra sambhrāntāḥ Rākshasāḥ yatra Rāvaṇiḥ | śāstrāṇi śitadhārāṇi samidho 'tha vibhītakān | lohitaṇi cā vāsāṁsi sruvaṁ*

<sup>194</sup> The Bombay edition (vi. 44, 32 ff.) gives the first verse and the first half of the second nearly as they stand in Gorresio's edition, and the second half of the second, with its sequel, as follows: *Brahma-datta-varo vīro Rāvaṇiḥ krodha-mūrchhitāḥ | adriṣyo nīṣitān vāṇān munochāśani-varchasaḥ |* "The son of Rāvaṇa, to whom a boon had been given by Brahmā, mad with rage, discharged sharp arrows, gleaming like lightnings." No mention is made of the sacrifice in the Bombay text. In Rāmāyaṇa, book vi., sect 24 (Bombay ed.), it is related that the female Rākshasas had been threatening Sītā after her capture by Rāvaṇa, because she would not yield to his desires, and that one of them, S'ūrpanakhā, acceding to a proposal to eat her, says (v. 44 f.): *Surā chāṇīyatāṁ kshīpraṁ sarva-śoka-vināśinī | māmusham māṁsam āsvādyā nṛityāmo 'tha nikumbhilām |* "And let wine be quickly brought, which annihilates all sorrows. Enjoying human flesh, let us dance at the Nikumbhilā." The comment on this passage states that the *Nikumbhilā* was an image of Bhadrakālī on the west side of Lankā (*Nikumbhilā nāma Lankāyāḥ paścima-bhāga-vartinī Bhadrakālī | tāṁ nṛityānuḥ tat-saṁīpaṁ gatvā nṛityāmaḥ*). In the Uttara Kāṇḍa (sect. 25, v. 2) we are told that Rāvaṇa, with his attendants, entered "the Nikumbhilā, a grove in Lankā" (*tato nikumbhilā nāma Lankopavamaṁ uttaman*). The commentator says it was "a wood situated at the western gate of Lankā for the performance of rites" (*Lankā-paścima-dvāra-deśa-vartī-karma-siddhi-hetu-bhūtaṁ kāṇanam*). His son Indrajit, with the aid of the Brahman Uśanas, had been celebrating there the seven sacrifices, the "agnishṭoma," "asvamedha," "rājasya," "gomedha" (cow-sacrifice), the Vaiṣṇava ceremonial, etc. When he had performed the Māheśvara offering, "which it is difficult for men to obtain," he obtained boons from Mahādeva, who appeared to him (*ibid.* verses 3 ff.). (This is the ceremony alluded to above, in p. 412.) But he had also been performing the Vaiṣṇava rite; which, however, is not said to have been productive of any results. Verses 7b ff. of this section are as follows: *Yajñās te sapta putrena prāptās te bahu-vistarāḥ | 8. Agnishṭomo 'śvamedhaḥ cha yajño bahusuvārnakaḥ | rājasyas tathā yajño gomedho Vaiṣṇavas tathā | 9. Māheśvare pravṛitte tu yajne puṁbhīḥ sudurlabhe | varāṁsi te labdhavān putraḥ sākāśāt Paśupati iha |* Only six kinds of sacrifice are here mentioned, unless the word "Bahusuvārnaka" stands for a seventh.

*kārshāyasaṁ tataḥ | sarvato 'gniṁ samāstīrya śaraiḥ sa-prāsa-tomaraiḥ |  
 chhāgalasyāpi kṛishṇasya kanthād ādāya jīvataḥ | sonitāṁ tena vidhivat  
 sa juhāva raṇotsukhaḥ | sakṛid eva samiddhasya vidhūmasya mahārchishah |  
 babhūvuh saṁnimittāni vijayaṁ yāny avedayan | pradakṣhiṇāvarta-śikhaḥ  
 tapta-hāṭaka-sannibhaḥ | haviḥ tat pratijagrāha Pāvakaḥ svayam utthitaḥ |  
 tato 'gni-madhyād uttasthaḥ kanchanaḥ syandanottamaḥ | chaturbhiḥ kān-  
 chanāpīḍair aśvair yuktaḥ prabhadrakaiḥ | antardhāna-gataḥ śrīmān  
 dīpta-pāvaka-saprabhaḥ | hutāgnim tarpayitvā cha daitya-dānava-rāksha-  
 sām | vāchayitvā tataḥ svasti prayuktāśr dvijātibhiḥ | āruroha ratham  
 śreṣṭham antar-dhāna-charaṁ śubham | sva-vaśyair vājibhir yuktaṁ  
 śastraiḥ cha vividhair yutam . . . 50. Jāmbūnadamayo nāgas taruṇā-  
 ditya-sannibhaḥ | babhūvendrajitaḥ ketur vaidūrya-samalanakṛitaḥ | Hutvā  
 'gniṁ Rākshasair mantraiḥ tato vachanam abravīt |*

“But Indrajit, being conquered in the conflict by the miracle-work-  
 ing son of Bāli, became inflamed with terrific anger. This wicked son  
 of Rāvaṇa, fierce in battle, having become invisible, made an oblation  
 to Pāvaka (Fire) in due form, on the sacrificial ground. When he was  
 there throwing his oblation into the fire, wearing a red turban, gar-  
 ments, and garland, the reverent Rākshasas brought thither sharp-  
 edged weapons, logs of wood, and myrobalan, blood-red vestments, and  
 a ladle of black iron. Having heaped the fire all over with arrows,  
 darts, and iron maces, and having drawn blood from the throat of a  
 live black goat, he offered it as an oblation, being eager for battle. At  
 the same time there appeared from the brightly-burning and smokeless  
 fire omens which portended victory. Pāvaka himself, rising, with his  
 flame sweeping round to the right, and luminous as refined gold, received  
 the oblation. Then from the midst of the fire there arose a magnificent  
 golden chariot, drawn by four lucky horses with golden head-ornaments;  
 but became invisible, while glorious and lustrous as burning fire. Having  
 satiated the sacrificial fire, with the Daityas, Dānavas, and Rākshasas,  
 having caused a benediction (*svasti*) to be pronounced, and been blessed  
 by the Brahmans, [Indrajit] ascended the beautiful chariot, moving  
 invisibly, drawn by self-directed horses, and furnished with various  
 weapons. . . . 50. A golden serpent,<sup>195</sup> bright as the rising sun,  
 and adorned with lapis lazuli, formed the banner of Indrajit. Having  
 made an oblation to Fire with Rākshasa texts, he then spake,” etc.

<sup>195</sup> See, in reference to this, the quotation from Signor Gorresio given above in 412.

The ceremony of Indrajit is again alluded to by Vibhīṣhaṇa in vi. 84, 14 ff. (Bombay ed.=vi. 63, 13, of Gorr. ed.):

*Chaityaṁ nikumbhilām adya prāpya homaṁ karishyati | Hutavān upayāto hi devair api sa-vāsavaḥ | durādharṣho bhavaty esha sangrāme Rāvaṇātmanajāḥ | . . . . 16. Sa-sainyās tatra gacchāmo yāvat tan na samāpyate | . . . . 23. Samāpta-karmā hi sa Rākṣasasrabho bhavaty adṛīṣyaḥ samare surāsuraḥ | yuyutsatā tena samāpta-karmaṇā bhavet surāṇām api saṁśayo mahān |* "Having to-day resorted to the sacrificial ground, he will offer an oblation (*homa*). When he approaches after making this offering, this son of Rāvaṇa is invincible by gods and Vāsavas. . . . 16. Let us go thither with our hosts before that ceremony is completed. . . . 23. For when he has accomplished his rite,<sup>196</sup> that prince of the Rākṣhasas becomes invisible by either gods or Asuras in battle; and even the gods would hesitate to encounter him if he desired to fight."

In the following section Vibhīṣhaṇa returns to the subject (vi. 85, 12, Bombay ed.=vi. 64, 11 of Gorr.):

*Tena vīreṇa tapasā vara-dānāt Svayambhuvāḥ | astraṁ brahma-śiraḥ prāptaṁ kāmagaś cha turangamāḥ | sa esha saha sainyena prāptaḥ kila nikumbhilām | yady uttishkhet kṛtaṁ karma hatān sarvāṁś cha viddhi naḥ | nikumbhilām asamprāptam akṛitāgniṁ cha yo ripuḥ | tvām ātata-yinaṁ hanyāt Indrasatro sa te badhaḥ |* "This hero has obtained through austerities, and by the gift of Svayambhū, a weapon called 'brahma-śiras,' and horses that go according to his will. He with his army has reached the sacrificial ground. If he rises after completing his ceremony, you may regard us all as destroyed. But if any foe slays thee, thou cruel tyrant (Indrajit), before thou hast reached that ground,<sup>197</sup>

<sup>196</sup> It is related in the Uttara Kāṇḍa 30, 12 ff., that after his victory over Indra, Indrajit asked, and obtained, this boon as the condition of releasing his captive foe. For a summary of the story of Indra and Indrajit, see the Appendix.

<sup>197</sup> Explained by the commentator as *nikumbhilām tad-yāga-bhūmim mahākālī-kṣhetraṁ tad-ākhyā-nyagrodha-mūla-rūpam* | "That sacrificial ground, the sacred precinct of the great Kālī—viz. the root of the nyagrodha tree so called." This tree is mentioned in vi. 87, 2 ff., Bombay ed. (=vi. 66, 2, Gorr. ed.): . . . *praviśya tu mahad vanam | adarśayata tat-karma-Lakṣmanāya Vibhīṣhaṇaḥ | nīla-jīmūta-sankūśāṁ nyagrodham bhīmādarśanam | tejāsvi Rāvaṇa-bhrātā Lakṣmanāya nyave-dayat | ihopahāram bhūtānām balavān Rāvaṇātmanajāḥ | upakṛitya tataḥ paśchāt sangṛāman abhivartate | adṛīṣyaḥ sarva-bhūtānām tato bhavati Rākṣasaḥ | nihanti samare śatrūn badhnūti cha śarottamāḥ | tam apraviśhāṁ nyagrodham balinām Rāvaṇātmanajāḥ | vidhāmsya śarair dīptair ityādi |*

and kindled the fire, this, O enemy of Indra, is the manner of thy death," etc.

It is related in the following section (86, 14, f., Bombay ed.=65, 12 Gorr.) that he rose before his rite had been completed :

*Svam anikaṁ vishannam tu drishtvā satrubhir arditam | udatishṭhata durdharshaḥ sa karmany ananushṭhite | vrikshāndhakūrād nirgamyā jātakrodhaḥ sa Rāvaṇiḥ | ityādi |* "Hearing that his army was harassed by their enemies, and dispirited, the irresistible (Rākshasa) arose while his ceremony was unaccomplished. Issuing forth from the gloom of the tree, the son of Rāvaṇa, incensed, mounted his chariot," etc.

Again, in a passage of the Sundara Kāṇḍa, or Fifth Book, sect. 89, vv. 22 ff. (only found in Gorresio's, not in the Bombay ed.), which forms the sequel to the one given above, p. 370, Mahādeva is represented as receiving Vibhīṣaṇa with favour, after he had deserted his brother Rāvaṇa. Now if the author of the poem had intended to represent Śiva as an especial object of adoration to the Rākshasas, he might have been expected to describe this deity as repaying their worship with especial favour and affection; but it is inconsistent with this that he should represent Śiva as receiving favourably a deserter from the Rākshasa camp.

There is a section (the forty-first) of the Yuddha Kāṇḍa, or Sixth Book (which, however, is to be found only in Gorresio's ed.), wherein Rāvaṇa defies Viṣṇu at great length. But I do not consider this as any proof that the poet intended to attribute to the speaker any especial hostility to Viṣṇu's worship (particularly as Indra, Śiva, and Brahmā are also slightly spoken of), but rather as a demonstration called forth by the poetical necessities of the argument. Even while the poet represented Rāma as the incarnation of Viṣṇu, it was of course natural to make the arrogant Rāvaṇa defy him. The fact is, that the traits ascribed to the Rākshasas in the Rāmāyaṇa must be regarded as poetical far more than historical. The poet assigns to his personages such characteristics as he considered at the moment to be most conducive to the interest, and effective with a view to the action, of his poem. These characteristics are sometimes absolutely contradictory, as when Rāvaṇa is described both as an observer of the Vedas and at the same time as a persecutor of Brahmans and polluter of their sacrifices. I do not therefore see that the Rāmāyaṇa supplies any

sufficient grounds for regarding the non-Arian tribes of Southern India as being especially addicted to the worship of Siva.<sup>198</sup>

SECT. VIII.—*The earlier and later representations of Umā, the wife of Siva.*

We have already seen (p. 267) that in the Vājasaneyi Sanhitā (3, 57) Ambikā, who at a later period is identified with the wife of Rudra, is declared to be his sister.<sup>199</sup>

The earliest work, as far as I am aware, in which the name of Umā occurs, is the Talavakāra, or Kena Upanishad. In the third section of that Treatise (see Dr. Roer's translation in the Bibliotheca Indica, vol. xv., p. 83 ff.) it is mentioned that on one occasion Brahma gained a victory for the gods. As, however, they were disposed to ascribe the credit of their success to themselves, Brahma appeared for the purpose of disabusing them of their mistake. The gods did not know him, and commissioned first Agni, and then Vāyu, to ascertain what this apparition was. When, in answer to Brahma's inquiry, these two gods represented themselves, the one as having the power to burn, and the other as able to blow away, anything whatever, he desired them to burn and to blow away, respectively, a blade of grass; but they were unable to do this, and returned without ascertaining who he was. Indra was then commissioned (Kena Up. iii. 11, 12; and iv. 1, 2):

<sup>198</sup> It is also related in the Uttara Kāṇḍa of the Rāmāyaṇa (sections 4-8, of which I shall give the substance in the Appendix) that a Rākshasa named Sukeśa had formerly received a boon from Mahādeva and Pārvatī, and that his three sons, the lords of Lankā, had made an attack upon the gods, but had been driven back and defeated by Viṣṇu, and compelled to take refuge in Pātāla. But neither does this, nor even the Linga-worship attributed to Rāvaṇa in the Uttara Kāṇḍa 31, 42 f., suffice to prove any special adoration of Sīva among the southern races more than among the northern.

<sup>199</sup> Rodasī is his wife according to the Nirukta xi. 49; and xii. 46; *Rodasī Rudrasya patnī*. Sāyaṇa, however, on R.V. i. 167, 4 and 5, says that she is the wife of the Maruts. On v. 4 his words are: *Tasya (Rudrasya) strī Rodasī iti kechid āhuḥ | apare tu Maruṭōm strīyo Rodasī iti nāmadheyam ity āhuḥ | ayam eva pakṣho yūktah uttaratra evaṁ vyavahārāt* | "Some say Rodasī is Rudra's wife. Others say Rodasī is the name of the wife of the Maruts. This is the correct view, from the word being so applied afterwards" (in the next verse). On verse 5 Sāyaṇa says: *Rodasī Marut-patnī vidyud vā*. "Rodasī is the wife of the Maruts, or Lightning." In this verse she receives the epithet of *vishita-stukā*, "having dishevelled hair," and is said to seek the society of the Maruts (*Joshad gad im asuryā sūhādhyai vishita-stukā Rodasī nṛīmanāḥ*). I doubt if she is much, if at all, noticed in the later literature. See the fifth volume of this work, pp. 148 and 345.

*Atha Indram abruvan "Maghavann etad vijānīhi kim etad yaksham" iti | "tathā" iti tad abhyādravat tasmāt tirodadhe | 12. Sa tasminn eva ākāṣe striyam ājagāma bahu śobhamānām Umām Haimavatīm | tām ha uvācha kim etad yaksham iti | iv. 1. Sā Brahma iti ha uvācha Brahmano vai etad-vijaye mahyadhvam iti | tato ha eva vidānchakāra Brahmeti |* "They then said to Indra, 'Maghavan, ascertain what this apparition is.' He replied, 'So be it;' and approached that being, who vanished from him. In that sky he came to a woman who was very resplendent, Umā Haimavatī. To her he said, 'What is this apparition?' She said, 'It is Brahma. In this victory of Brahma, exult.' By this he knew that it was Brahma."<sup>200</sup>

In his remarks<sup>201</sup> on this passage of the Kena Upanishad (Ind. Stud. ii. 186 ff.), Professor Weber supplies an interesting and ingenious contribution to the mythological history of Umā. He says: "The representation in sections 3 and 4 indicates that the Kena Upanishad was produced at a time when,—in place of the three principal gods, Agni, Vāyu, and Sūrya,<sup>202</sup> who had become developed into the conjoint representatives of the divine principle on earth, in the atmosphere, and in heaven,—Agni, Vāyu, and Indra were regarded as such. These are properly only two, since Indra is essentially identical with Vāyu. Though I have found numerous examples of the first triad, especially in the two Yajur-vedas, I have noticed only one other of the second triad, which is properly only a duad, viz. in the Rik-text of the Purusha Sukta (R.V. x. 99, 13). Nor am I able to give a satisfactory

<sup>200</sup> This is explained by the commentator: *Tasya Indrasya yakshe bhaktim buddhvā Vidyā Umā-rūpiṇī prādūrabhūt strī-rūpā | sa Indras tām Umām bahu śobhamānām sarveshām hi śobhamānām śobhanatamām Vidyām tadā "bahu śobhamānā" iti viśeshanam upapannam bhavati | Haimavatīm hema-kṛitābharanavatīm eva bahu śobhamānām ity arthaḥ | athavā Umā eva Himavato dukhītā Haimavatī nityam eva sarvajñena Īśvareṇa saha vartate iti jñātūṃ samarthā iti kṛtvā tām upājagāma Indras tām ha Umām kila uvācha paprachha kim etad darśayitrā tirobhūtām yaksham |* "Knowing Indra's devotion to this apparition, Knowledge, in the form of a woman, Umā, appeared. Indra [came] to her who was very resplendent, to Knowledge who is the most resplendent of all the resplendent beings, and whose epithet 'very resplendent' is then established. 'Haimavatī' means that she was very resplendent like a female with ornaments made of gold. Or, it was Umā Haimavatī, the daughter of Himavat, who from continually dwelling with the omniscient Īśvara (Mahādeva) is able to know. With this belief Indra approached Umā, and said to her, 'What is this apparition which appeared and vanished?'"

<sup>201</sup> Already translated by Dr. Roer (Bibl. Ind. xv. 84 ff.).

<sup>202</sup> See above, pp. 163 and 298.



explanation of it. On the other hand, the totality of the divine was already comprehended in Brahman (neuter), and it is the object of the legend here to make clear and to enforce the supremacy of Brahma over all temporary divine manifestations, and even over the triad of such.

"But how shall we explain the position of Umā Haimavatī, who comes forward as mediatrix between the eternal Brahman and the gods? According to Sankara, she is Vidyā (knowledge) who appears Umā-rūpīnī (in the form of Umā) to Indra. The same explanation is found in Sāyana, who (on Taitt. Ār. x. 1, 150, p. 787 of the text in the Bibliotheca Indica), when interpreting the word *soma*, cites this passage, and remarks: *Himavat-putryāḥ Gauryāḥ brahma-vidyābhimānirūpatvād Gaurī-vāchakaḥ Umā-śabdo brahma-vidyām upalakshayati | ataḥ eva Talavakāropanishadi brahma-vidyā-mūrti-prastāve brahma-vidyā-mūrtiḥ paṭhyate* "bahu śobhamānām Umām Haimavatīm tām ha uvācha" iti | *tad-vishayaḥ Paramātmā*<sup>203</sup> *Umayā saha vartamānatvāt Somaḥ* | "[Since Gaurī, the daughter of Himavat, is the impersonation of divine knowledge, the word Umā, which denotes Gaurī, indicates divine knowledge. Hence in the Talavakāra Upanishad, in the passage on the impersonation of divine knowledge, the impersonation of divine knowledge is introduced in these words: "He said to the very resplendent Umā Haimavatī. The supreme Spirit, who is the object of this Divine Knowledge, from his existing together with Umā, is called Soma (i.e. *Sa+Uma.*")]"<sup>204</sup> And again in the same commentary on Anuvāka 48, it is said: *Umā brahma-vidyā tayā saha vartamāna Soma paramātmā* | 'Umā is divine knowledge: thou who existest with her, O Soma, supreme spirit,' etc. Further in the same commentary on Anuvāka 18, in explanation of the term *Ambikā-pataye*, we have the words: *Ambikā jaganmātā Pārvatī tasyāḥ bhartre* | 'Ambikā is Pārvatī, the mother of the world,—to her husband,' etc.; and the word *Umāpataye* (which stands in the Drāvida, but not in the Āndhra, text of the Taitt. Ār.) is thus interpreted: *Tasyāḥ eva brahma-vidyūtmako dehaḥ Umā-śabdano-chyate tasyāḥ svāmīne* | 'Her (Ambikā's) body, consisting of divine knowledge, is designated by the word Umā—to her (Umā's) husband,'

<sup>203</sup> [The word *Paramātmā* is not in the text as given by Weber.]

<sup>204</sup> [The same explanation of Soma is given in the Atharvasīras Upanishad. See above, p. 302.]

etc.<sup>205</sup> This last passage is the only one in the circle of the Vedic writings in which—with the exception of that in the Kena Upanishad—I have as yet directly met with the name Umā; for the expression ‘Umā-sahāya’ in the Kaivalya Upanishad (see above, p. 363) no longer belongs to the Vedic period; and further, though the commentaries in other places also<sup>206</sup> explain ‘soma’ by ‘Umayā sahita,’ ‘accompanied by Umā’ (as Sāyana has done in the passage above cited), such an interpretation is just as groundless as in the texts commented on by Sāyana, where the word signifies simply the Somalibation. From the considerations just stated, therefore (*i.e.* partly from the unanimity of the commentaries, and partly from the very position which Umā here assumes in the Kena Upanishad), the signification of this word might seem to be fixed with tolerable certainty as denoting ‘Brahma-vidyā,’ ‘divine knowledge,’ and Umā might appear to be directly related to Sarasvatī, the divine word, and we might even be tempted to bring her into etymological connexion with the sacred word ‘om.’ There are, however, some additional points which seem to place the original signification of Umā in quite a different light. First of all, why is she called Haimavatī? What has she to do with the Himavat? Is it that the Brahma-vidyā (divine knowledge) came originally from the Himavat to the Arians dwelling in Madhyadeśa (the central region of Hindustan)? We have learnt from the Kaushītaki Brāhmaṇa (Ind. Stud. i. 153) that the north of India was distinguished by greater purity of speech, and that students travelled thither to learn the language (*vācāṃ śikṣitum*), and on their return thence enjoyed great consideration and authority. Now it would have been quite natural if this state of things had not been confined to language, but had become extended to speculation also, and if the knowledge of the one, eternal Brahma, had been sooner attained in the peaceful valleys of the Himālaya than was possible for men living

<sup>205</sup> [The entire text of the Anuvāka, and the part of its commentary which refers to the terms *Ambikūpataye* and *Unāpataye*, as given in the Bibl. Indica, are as follows: Text: *Namo hiranyabāhave hiranyavarṇāya hiranyarūpaya hiranyapataye Ambikūpataye Unāpataye paśupataye namo namaḥ* | Comm.: *Ambikā jagannmūtā Pārvatī | tasyāḥ pataye bhartre | tasyāḥ eva Ambikāyāḥ brahma-vidyātmako dehaḥ Umāśabdena uchyate | tādrīśyāḥ Unāyāḥ pataye svāmine Rudrāya punaḥ punaḥ namaskāro 'stu.'*]

<sup>206</sup> *e.g.* Mahīdhara on Vāj. S. 16, 39, and Bhaṭṭa Bhāskara Miśra on the corresponding passage of the Taitt. Saṁhitā.

in Madhyadesa, where their minds were more occupied by the practical concerns of life. Such a view of Umā Haimavatī appears to me, however, to be very hazardous. For—not to say that in our explanations of the ancient Indian deities we act wisely when we attach greater importance to the physical than to the speculative element—we are by no means certain that Umā actually does signify divine knowledge (*brahma-vidyā*); and, moreover, her subsequent position as Rudra's wife (in the Taitt. Ār.), and so Śiva's, would thus be quite inexplicable. Now there is among the epithets of this latter goddess a similar one, viz. Pārvatī, which would lead us in interpreting the word Haimavatī, to place the emphasis not upon the Himavat, but upon the mountain (*parvata*): and with this I might connect the epithets of Rudra which we have learnt from the Śatarudriya (see above, p. 322), Giriśa, Giriśanta, Giriśaya, Giritra, in which we recognize the germ of the conception of Śiva's dwelling on Kailāsa. He is the tempest, which rages in the mountains, and his wife is therefore properly called Pārvatī, Haimavatī, 'the mountaineer,' 'the daughter of Himavat.' At the same time it is not clear what we have to understand by his wife;<sup>207</sup> and further she is, perhaps, originally not his wife, but his sister, for Umā and Ambikā are at a later period evidently identical, and Ambikā is Rudra's sister (Ind. Stud. i. 183).<sup>208</sup> Besides, this identification of Umā with Ambikā leads us to a new etymology of the former. For as

<sup>207</sup> Indian mythology, however, assigns wives to the gods, without always, or even generally, ascribing to the wives any specific cosmical function. Weber adds in a note: "Does she perhaps denote the streams and torrents, poured forth by Rudra, the Storm, from the mountains and clouds? and does the name Ambikā stand in direct relation thereto? In the same way Sarasvatī also, the goddess of streams and of speech, is called Ambitamā, is addressed with the word 'Amba,' and is said to be 'produced on the highest peak on the mountain top' (*uttame śikhare jātā parvata-mūrdhani*). According to this view, Umā and Sarasvatī, Ambikā and Ambitamā, Pārvatī and the *parvata-mūrdhani jātā*, would perhaps have been originally identical, and have only become gradually separated, in such a way that in the one the violent and destructive energy of nature had become concentrated, and in the other the harmonious music of the streaming waters? And should we thus have to seek in the Umā of the Kena Upanishad and, on the other hand, in the Varadā of the Taitt. Ār. two examples of the original identity of both? Kuhn, at least, as he has informed me, holds Ambikā to be decidedly identical with Sarasvatī." [Is not a certain confirmation of this supposed original connexion of Umā and Sarasvatī to be found in the fact that in the mythology of the Rāmāyaṇa i. 36, 13 (quoted below in p. 430) Umā is the younger, while the river Gangā is the elder daughter of Himavat?—J.M.]

<sup>208</sup> See above, p. 321.

Ambikā, 'mother,' appears to be merely an euphemistic and flattering epithet, employed to propitiate the cruel goddess (see Mahidhara on Vāj. S. 3, 57,<sup>209</sup>—just as Rudra was called Śiva), in the same way it appears that we must derive Umā from the root 'u,' 'av,' 'to protect.' It is true that a final vowel before 'ma' commonly takes 'guṇa,' or is lengthened, but the words 'sima' and 'hima' show that this is not necessary, and the name of Rumā is perhaps (unless we derive it from 'ram') a perfectly analogous formation. It certainly remains a mystery how we are to conceive the cruel wife of Rudra coming forward here in the Kena Upanishad as the mediatrix between the supreme Brahma and Indra, for on that supposition this Upanishad would have to be referred to a period when her husband, Rudra, was regarded as the highest god, the Īśvara, and thus also as Brahma; *i.e.* it would belong to the period of some Śaiva sect. But since this remains questionable and improbable, we must first of all hold to the view that the conception entertained by the commentators of Umā as representing 'divine knowledge' rests solely upon this passage of the Kena Upanishad, unless indeed the original identity of Umā with Sarasvatī, which in the last note was regarded as possible, is here again visible.

"I consider the present opportunity a favourable one for speaking of some other names of Śiva's spouse. As in Śiva, first of all two gods, Agni and Rudra, are combined, so too his wife is to be regarded as a compound of several divine forms,<sup>210</sup> and this becomes quite evident if we look over the mass of her epithets. While one set of these, as Umā, Ambikā, Pārvatī, Haimavatī, belong to the wife of Rudra, others, as Kālī, Karālī (see Ind. Stud. i. 287) carry us back to the wife of Agni, while Gaurī and others perhaps refer to Nirṛiti, the goddess of all evil.

<sup>209</sup> [The words of Mahidhara here referred to are: *Yo 'yañ Rudrākhyāḥ krūro devas tasya virodhināñ hantum ichhā bhavati tadā anayā bhaginyā krūradevatayā sādhanabhūtayā tañ hinasti* | "This cruel god called Rudra desires to slay his enemy. Then by the instrumentality of this sister, a cruel goddess, he destroys him." Then follow the words quoted above in p. 321, note 40, at the end.]

<sup>210</sup> "The most remarkable instance of this is to be found in Mahābhārata iv. 178 ff., in the hymn of Yudhisṭhira to Durgā, where he calls her *Yaśodā*, *Kṛishṇā*, 'born in the cowherd family of Nanda,' 'sister of Vāsudeva,' 'enemy of Kansa,' and 'having the same features as Sankarshana,' etc., etc. However late the date of this hymn may be, it is still in the highest degree remarkable."

"The Tenth Book of the Taittiriya Āraṇyaka, in which she is several times invoked under different names, is particularly important for a knowledge of her character. The principal passage in which these invocations occur has been already noticed above (Ind. Stud. i. pp. 75 and 228<sup>211</sup>). It is, like the prayers which precede it, an imitation of the Gāyatrī, and runs thus: *Kātyāyanāya vidmahe Kanyakumārī*<sup>212</sup> *dhīmahi | tan no Durgīḥ prachodayāt |* ['We think on Kātyāyana and meditate on Kanyakumārī; may Durgi advance us.']

... "Now it is certainly difficult grammatically to find in this text the sense which Sāyana puts into it,<sup>213</sup> and which must have been traditionally connected with it, as that sense is the basis of the modification of the passage as found in the Atharva collection of Upanishads.

<sup>211</sup> In the first of these passages (Ind. Stud. i. 75) the author remarks that the Nārāyaṇīya Upanishad (the part of the Taitt. Ār. in which the verse in question occurs) is also found among the Upanishads of the Atharva-veda, "but with remarkable variations, which indicate a later period. Thus the words quoted above according to the reading in the Taitt. Ār., viz. *Kātyāyanāya vidmahe Kanyakumārīm dhīmahi tan no Durgīḥ prachodayāt*, are, in the Upanishad as it is given in the Atharva collection, changed into *Kātyāyanāyai vidmahe Kanyakumārīm dhīmahi tan no Durgā prachodayāt |* This agrees with the sense which Sāyana, in his interpretation, puts on the words." In the passage of the Linga Purāṇa ii. 48, of which the commencement is given in the third volume of this work, p. 263 f., this invocation of Durgā occurs as follows in verse 26: *Kātyāyanāyai vidmahe Kanyakumārīyai dhīmahi tan no Durgā prachodayāt |*

<sup>212</sup> The author observes here that in Ind. Stud. i. 75, he had incorrectly given *Kanyakumārīm* as the proper reading. The text in the Bibl. Ind., p. 770, has *Kanyakumārī*.

<sup>213</sup> Sāyana's interpretation, as given by Weber i. 228, note, and here, is as follows: *Paśehād Durgā-gāyatrī | Hema-prakhyām indu-khaṇḍāṅka-maulīm [-āntamaulīm, in Bibl. Ind.] ity āgama-prasiddha-mūrti-dharāṁ [-rīm, B. I.] Durgām prārthayate "Kātyāyanāya" iti | kṛtīm vaste iti Kātyo [Kātyo, B. I.] Rudrah | . . . sa eva ayanām adhiṣṭhānaṁ yasyāḥ sū Kātyāyanī [Kātyāyanī, B. I.] Athavā Katasya rishi-viśeshasya apatyāṁ Kātyaḥ | . . . Kutsitam anishṭham nārāyati iti kumārī kanyā dīpyamānā chāsau kumārī cha Kanyakumārī | Durgīḥ Durgā | lūṅgādivyatyayaḥ savatra chhāṇḍaso drashtavyaḥ |* [There are other variations in the text as given in the Bibl. Ind.] . . . "Then follows Durgā's gāyatrī. In the words 'Kātyāyana,' etc., he supplicates Durgā, bearing the form celebrated in the śāstras 'as bright as gold, and having for a diadem the ornament of a section of the moon.' Kātya is he who wears a skin, Rudra . . . and Kātyāyanī is she whose path, support, is Kātya. Or, Kātya is the offspring of Kata, a particular rishi. . . . Kumārī is she who destroys what is bad, undesirable. She who is both Kanyā, 'shining,' and Kumārī, is Kanyakumārī. Durgi is Durgā. Diversity in forms is to be seen everywhere in the Vedas."

All the other gods who are invoked are male—viz. Rudra, Mahādeva, Danti, Nandi, Shanmukha, Garuḍa, Brahman, Viṣṇu, Nārasinha, Āditya, Agni; and it must therefore surprise us if we are to regard the twelfth deity as feminine, especially as the form is masculine. On the other hand, the sense of the words seems to compel us to adopt the traditional explanation. . . . Moreover, Kātyāyanī, Kanyākumārī, and Durgā, are already well known to us as names of Śiva's consort: and, indeed, they all appear to carry us back to the flame of fire. It is true that as regards Kātyāyanī this is somewhat difficult; though when we consider the great importance of the Kātya family in reference to the sacrificial system of the Brahmans, it does not seem very improbable that a particular kind of fire, which perhaps was introduced by one of the Kātyas, was called after him, and that this name was then associated with Kālī, Karālī, and Durgā, which are originally mere appellations of fire. Kanyākumārī, or 'the maidenly,' is a very fitting epithet of the holy, pure, sacrificial flame; and even at the time of the Periplus, i.e. of Pliny, we find her worship extended to the southernmost point of India, to the Cape which was then, as now, called after her Cape Comorin: but does it not appear that she was then no longer worshipped as the sacrificial flame, but as the wife of Śiva himself (whose name Nilakaṇṭha Lassen [Ind. Ant. i. 194] finds rendered in the Νελοκόνθα of the Periplus)? The hymn to Agni in the second anuvāka of the Taittirīya Āraṇyaka (Āndhra recension) seems pretty decisive in favour of our connecting Durgā with the sacrificial fire. It is there said<sup>214</sup> in the second verse [Bibl. Ind., p. 788]: *Tām agnivarnām tapasā jvalantīm vairo-ghanīm karma-phaleshu jushṭām | Durgām devīm śaraṇam aham prapadye sutarasi tarase namaḥ |* ['I seek as my refuge the goddess Durgā, who is of the colour of fire, burning with austerity (or heat), daughter of the sun (or of fire), who is sought after for the reward of rites: adoration be to thy energy, O impetuous [goddess].'] The five following verses repeat (as does also the Durgā-stava in the Pariśiṣṭa) the same thought, which is also expressed in R.V. i. 99,<sup>215</sup> that Agni

<sup>214</sup> "This verse is also found in the *Durgā-stava* of the *Rātri-pariśiṣṭa* between the fourteenth and fifteenth divisions of the seventh section of the eighth Aṣṭaka of the R.V." (i.e. between Maṇḍala x. 127 and 128). See note in the Appendix.

<sup>215</sup> This verse is as follows: *Jātavedase sunavūma somam urātīyato nidahūti redah | sa naḥ parśhad ati durgūni viśvā nūveva sindhūm duritā 'ti Agniḥ |*

would help the suppliant over all 'durga' and 'durita' (difficulties and evils). Verse second could certainly be understood as if the worshipper turned to the personified Durgati (Evil) herself, and sought her protection, so that thus Durgā would have arisen out of Nirṛiti. But it appears to me better to understand the passage of the violent flame of the fire, which, like the fire itself, delivers, atones, and frees from all 'durga' and 'durita,' is a 'durgā,' a protecting fortress, against them; so that this name would belong to the same class as Ambikā, Śiva, Umā. If at a later period Durgā decidedly appears to have taken the place of the evil goddess Nirṛiti, this is no proof that the case was so from the beginning, but only shows that the original signification had been lost; which is in so far quite natural, as the consort of Śiva bore a terrific character, both from her connexion with Rudra and also with Agni (compare Karālī).

"The last name of Śiva's consort which I find in the Taitt. Ār. x. is Varadā, in anuvākas 26 and 30. It is true that there it appears rather to be the name of Sarasvatī, not of Durgā, when it is said: *Āyātu varadā devī akṣharam brahma-sammitam | gāyatrīm [gāyatrī, Bibl. Ind.] chhandasām mātā idam brahma jushasva me | . . . sarvavarṇe mahādevi sandhyā-vidye Sarasvatī* |.<sup>216</sup> But the words in anuv. 30 are not so clear: *Uttame śikhare jātā bhūmyām parvata-mūrdhani | brāhmaṇebhyo 'bhyanyūnātā gachha devī yathāsukham | stuto (=stutā u) mayā varadā veda-mātā prachodayanti pavane drījātā,*<sup>217</sup> etc.; where especially the first strophe reminds us of Pārvatī and Haimavatī, and one does not rightly comprehend how Sarasvatī obtains such an epithet (unless we are to understand the waters streaming from the hills, since Sarasvatī is, as is well known, at once a river goddess and the goddess of speech). In the same way the names Mahādevī and Sandhyāvidyā (see Wilson under Sandhyā) belong at a later period exclusively to the consort

<sup>216</sup> [The sense of these words, according to the reading in the Bibl. Ind., is: "May the boon-bestowing goddess (or the goddess Varadā) come: do thou, the mother of the Vedas, the letter equivalent to the Veda, the gāyatrī, receive with favour this my prayer . . . O thou who hast all letters, great goddess, Twilight-science, Sarasvatī." The latter portion of this quotation is not found in the text in the Bibl. Ind.]

<sup>217</sup> [The sense is: "Born on the highest peak, on the earth, on the summit of the mountain, dismissed from the Brahmins, go, goddess, wherever thou wilt. Praised by me, the boon-bestowing goddess, the mother of the Veda, twice born in the air, stimulating us," etc. The latter part of this quotation does not occur in the text as given in the Bibl. Ind.]

of Śiva. The other names, however, 'sarva-varṇā,' 'chhandasām mātā,' 'veda-mātā,' and finally 'Sarasvatī' itself, conduct us to Sarasvatī; and so does also the liturgical usage, and the sense itself of anuvākas 26-30. Thus there only remains to us the possibility of assuming here a blending (and so a reminiscence of the possible original identity) of both goddesses; as we may perhaps also assume in the case of Umā Haimavatī in the Kena Upanishad, agreeably to the conjecture intimated above, p. 189" (see p. 424, note 207, above).

Two of the names alluded to in the above extract from the Indische Studien; which were afterwards applied to the consort of Śiva, viz. Kālī and Karālī, occur in a passage of another of the Upanishads (the Muṇḍaka i. 2, 4), where they are appellations of two of the different tongues of fire: *Kālī Karālī cha Manojavā cha Sulohitā yā cha Sudhūmravarṇā | Sphulinginī Viśvarūpī cha devī lēlayamānāḥ iti sapta jīhvāḥ |* which is thus translated by Dr. Roer (Bibl. Ind. xv. 153): "The seven flickering tongues [of the fire] are—Kālī (the black one), Karālī (the terrific one), Manojavā (swift as the mind), Sulohitā (the very red one), Sudhūmravarṇā (of purple colour), Sphulinginī (emitting sparks), and the Viśvarūpī (all-shaped) goddess." The words "of the fire" are not in the original. The commentator, however, briefly remarks: *Kālī Karālī Manojavā cha Sulohitā cha yā cha Sudhūmra-varṇā Sphulinginī Viśvarūpī cha devī lēlayamānāḥ dahanasya jīhvāḥ | Agner havir-āhuti-grasanārthāḥ etāḥ sapta jīhvāḥ |* "Kālī, Karālī, Manojavā, Sulohitā, Sudhūmravarṇā, Sphulinginī, and the goddess Viśvarūpī, are the seven flickering tongues of fire. These are the seven tongues which Agni has for devouring oblations of butter."

On this passage Prof. Weber has the following remarks in his Indische Studien i. 286 f., which are thus of an earlier date than those above cited: "The first two of these names were at a later period personified, and came to represent Durgā (the consort of Śiva, who was developed out of Agni), who (Durgā), as is well known, became the object of a bloody sacrificial-worship under the names Kālī (the dark, black), Karālā, Karālayadanā, Karālānanā, Kaūlamukhī. It is evident that a considerable time was required for the sense of the word to become developed from that of the 'dark, terrific, tongue of fire' to that of a goddess Kālī, Karālā, worshipped with bloody sacrifices: and since



we find the latter in the drama of 'Mālati-Mādhava,' by Bhavabhūti, who is assigned by Wilson to the eighth century, the Muṇḍaka Upanishad must be considerably older; unless, indeed, the ancient signification of these names maintained itself at a later period alongside of the popular one. The worship of Durgā, Umā, and Pārvatī, may be shown in its beginnings, if not from this passage, at all events from the Upanishads of the Yajus, see Ind. Stud. i. p. 78." In a note Weber adds: "The third name (Manojavā) reminds us of Manojavas, the appellation of Yama, the god of death, in the Vāj. S. 5, 11. Does it at a later period denote his wife? for Yama too, like Śiva, is one stage of Agni, the older, certainly, while Śiva is the more recent."

In the passages quoted from the Bhāgavata and Viṣṇu Purāṇas in section vi. (pp. 378, 385), the spouse of Mahādeva is said to have been originally the daughter of Dakṣha, and to have become the daughter of Himavat only when she was born the second time after her voluntary death at Dakṣha's sacrifice. The following passage of the Rāmāyaṇa says nothing of this double birth and parentage:

Rāmāyaṇa i. 36, 13 ff. (ed. Schl. = Bombay ed. 35, 13 ff; Gorresio's ed. 37, 14 ff.).—*Sailendro Himavān nāma dhātūnām ākaro mahān | tasya kanyā-dvayaṁ jātāṁ rūpenāpratimam bhuvi | yā Meru-duhitā Rāma taylor mātā sumadhyamā | nāmnā Menā manojnā vai patnī Himavataḥ priyā | tasyāṁ Gangeyam abhacaj jyeshṭhā Himavataḥ sūtā | Umā nāma dvitīyā 'bhūt kanyā tasyaiva Rāghava | . . . 19. Yā chānyā S'aila-duhitā kanyā' sīd Raghunandana | ugraṁ sū vratam āsthāya tapas tepe tapo-dhanā | ugreṇa tapasā yuktāṁ dadau S'aila-varaḥ sūtām | Rudrāyāpratirūpāya Umāṁ loka-namaskṛitām | Ity ete S'aila-rājasya sūte Rāma babhūvatuh | Gangā cha saritām śreshṭhā devīnām chāpy Umā varā |* "To Himavat, the chief of mountains, the great mine of metals, two daughters were born, in beauty unequalled upon earth. The daughter of Meru, Menā by name, the pleasing and beloved wife of Himavat, was their slender-waisted mother. Of her was born Gangā, the eldest daughter of Himavat; and his second daughter was called Umā. . . . 19. The other daughter of the mountain, rich in austere observances, having undertaken an arduous rite, fulfilled a course of severe austerity. This daughter, Umā, distinguished by severe austerity, adored by the worlds, the chief of mountains gave to the matchless Rudra.

These, Rāma, were the two daughters of the king of mountains, Gangā, the most eminent of rivers, and Umā, the most excellent of goddesses.”

The Harivaṃśa (vv. 940 ff.) gives the following history of Umā, which differs in some points from that of the Rāmāyaṇa, as it assigns three daughters to Himavat and Menā, among whom the Gangā is not included :

*Etेशāṃ mānaśi kanyā Menā nāma mahāgīreḥ | patnī Himavataḥ  
śreṣṭhā . . . 943. Tisraḥ kanyās tu Menāyām janayāmāsa S'aila-rāt |  
Aparṇām Ekaparṇām cha tritīyām Ekapāṭalām | tapaś charantyaḥ su-  
mahad duścharaṇ Deva-Dānavaiḥ | lokān samtāpayāmāsus tās tisraḥ  
sthānu-jangamān | āhāram eka-parṇena Ekaparṇā samācharat | pāṭalā-  
pushpam ekaṃ cha ādadhāv Ekapāṭalā | ekā tatra nirāhārā tām mātā  
pratyashedhayat | “u mā” iti nishedhanti mātṛi-snehena duḥkhitā | sā  
tathoktā tada mātṛā devī duśchara-chārini | Umety evābhavat khyātā  
trishu lokeshu sundarī | tathaiva nāmnā teneha viśrutā yogadharmini |  
etat tu trikumārīkaṃ jagat sthāsyati Bhārgava | tapaś-śarīrās tāḥ sarvās  
tisro yoga-balānvitāḥ | sarvās cha brahma-vāḍīnyaḥ sarvās chaivordhva-  
retasāḥ | Umā tāsām varishṭhā cha jyeshṭhā cha vara-varnini | mahāyoga-  
balopetā Mahāderam upasthitā | Asitasyaikaparṇā tu Devalasya mahāt-  
manaḥ | patnī dattā mahābrahman yogāchāryāya dhimate | Jaigīshavyāya  
tu tathā viddhi tām Ekapāṭalām |*

940. “Their (the Pitṛis’) mental daughter was Menā, the eminent wife of the great mountain Himavat. . . . 943. The king of the mountains begot three daughters upon Menā—viz. Aparṇā, Ekaparṇā, and Ekapāṭalā. These three, performing very great austerity, such as could not be accomplished by gods or Dānavas, distressed [with alarm] both the stationary and the moving worlds. Ekaparṇā (‘One-leaf’) fed upon one leaf. Ekapāṭalā took only one pāṭalā (Bignonia) for her food. One (Aparṇā) took no sustenance, but her mother, distressed through maternal affection, forbade her, dissuading her with the words *u mā* (‘O don’t’). The beautiful goddess, performing arduous austerity, having been thus addressed by her mother on that occasion, became known in the three worlds as Umā. In this manner the contemplative goddess became renowned under that name. But this world shall remain [distinguished by] having these three maids. All these three had mortified bodies, were distinguished by the force of contemplation, and were all chaste, and expounders of divine knowledge. Umā was

the eldest and most excellent among the three. Distinguished by the force derived from deep contemplation, she obtained Mahādeva [for her husband]. Ekaparnā was given as a wife to the great Asita Devala, the wise teacher of the Yoga. And know that Ekapātālā was in like manner bestowed on Jaigīshavya."

The following is the commencement of the hymn of Arjuna to Durgā which, as has been mentioned in p. 205, he uttered at the suggestion of Kṛishṇa:<sup>218</sup>

Mahābhārata, Bhīṣma-parv. vv. 796 ff.—*Arjunaḥ uvācha | namas te Siddhasenāni ūrye mandara-vāsini | Kumāri Kālī Kāpālī Kapile Kṛishṇa-pingale | Bhadrakālī namas tubhyam Mahākālī namo 'stu te | Chāṇḍī Chāṇḍe namas tubhyam Tūriṇī Varavarṇinī | Kātyāyāni mahābhāge Karālī Vijaye Jaye | śikhi-pichha-dhvaja-dhare nānābharaṇa-bhūṣhite | aṭṭa-sūla-praharaṇe khadga-kheṭaka-dhārīni | gopendrasyaṇuje jyeshṭhe Nandagopa-kulodbhave | Mahishāṣṛik-priye nityaṁ Kauśiki pīta-vāsini | aṭṭa-hāse koka-mukhe namas te 'stu raṇa-priye | Ume S'akambhari Svete Kṛishṇe Kaiṭabha-nāśini | Hiranyākshi Virūpākshi Dhūmrākshi cha namo 'stu te | Veda-śruti mahāpunye brahmanye Jātavedasi | Jambūkaṭaka-chaityeshu nityaṁ sannihitālaye | tvam brahma-vidyā vidyānām mahānidrā cha dehīnām | Skandha-mātar bhagavati Durge kāntāra-vāsini | . . . Svāhākāraḥ Svadhā chaiva kalā kashṭhā Sarasvatī | Sāvitrī Veda-mātā cha tathā Vedānta uchyate (uchyase?) | stutā 'si tvam Mahādevi viśuddhenāntarātmanā | Jayo bhavatu me nityaṁ tvat-prasādād raṇājire | kāntāra-bhaya-durgeshu bhaktānām pālāneshu cha | nityaṁ vasasi pātāle yuddhe jayasi dānavān | tvam Jambhānī Mohinī cha Māyā Hṛīḥ Śrīs tathāiva cha | Sandhyā prabhāvatī chaiva Sāvitrī Jananī tathā | Tusṭīḥ Puṣṭīr Dhṛitir Dīptīś chandrāditya-vivardhinī | bhūtir bhūtimatām sankhye vīkshyase siddha-chāraṇaiḥ |*

"Reverence be to thee, Siddhasenāni (Generaless of the Siddhas), the noble, the dweller on Mandara, Kumārī, Kālī, Kāpālī, Kapilā, Kṛishṇa-pingalā. Reverence to thee, Bhadrakālī; reverence to thee, Mahākālī; reverence to thee, Chāṇḍī, Chāṇḍā; reverence to thee, O Tūriṇī (deliveress), O Varavarṇinī (beautiful-coloured), O fortunate Kātyāyāni, O Karālī, O Vijayā, O Jayā (victory), who bearest a peacock's tail for thy banner, adorned with various jewels, armed with many spears, wield-

<sup>218</sup> The Bhagavadgītā, in which Kṛishṇa himself is so highly extolled and glorified, begins shortly afterwards in the twenty-fifth section of the Bhīṣma-parvan, vv. 830 ff.

ing sword and shield, younger sister of the chief of cowherds (Kṛishṇa), eldest, born in the family of the cowherd Nanda, delighting always in Mahisha's blood, Kauśikī, wearing yellow garments, loud-laughing, wolf-mouthed, reverence to thee, thou delighter in battle, O Umā, Śākambharī, thou white one [or Svētā], thou black one [or Kṛishṇā], O destroyer of Kaiṭabha. Reverence to thee, O Hiranyākshī, Virūpākshī, Dhūmrākshī (golden-, distorted-, dark-eyed), O Vedaśruti (tradition of the Veda), most pure, devout, Jātavedasī (female Agni), who dwellest continually near to ( . . . . ?) mountain-precipices and sepulchres. Of sciences thou art the science of Brahma (or of the Veda), the great sleep of embodied beings, O mother of Skanda, divine Durgā, dweller in wildernesses. Thou art called Svāhā, Svadhā, Kalā, Kāshṭhā (minute divisions of time), Sarasvatī,<sup>219</sup> Sāvitrī, mother of the Vedas, and the Vedānta (or end of the Vedas). Thou, great goddess, art praised with a pure heart. By thy favour let me be ever victorious in battle. In deserts, fears, and difficulties, and in the preservation of thy devout servants, and in Pātāla, thou constantly abidest; and conquerest the Dānavas in battle. Thou art Jambhanī (destroyer?), Mohinī, Māyā, Hṛī, Śrī, Sandhyā,<sup>220</sup> the luminous, Sāvitrī, the mother, Tusṭi (contentment), Pusṭi (fatness), Dhṛiti (constancy), Dīpti (light), increaser of the sun and moon, the power of the powerful in battle,—[all this] thou art seen by the Siddhas and Chāraṇas [to be]."

In another part of the Mahābhārata, (fourth or) Virāṭa-parvan, 178 ff., there is another hymn (already referred to above, p. 425, note) addressed by Yudhishṭhira to Durgā, and very similar to the preceding. Among other things, she is there said to "have her perpetual abode on the Vindhya mountains, and to delight in spirituous liquor, flesh, and sacrificial victims" (*Vindhya chaiva naga-bṛeshṭhe tava sthānaṁ hi śāśvatam | Kālī Kālī Mahākālī śidhu-māṁsa-paśu-priye*).

In the Harivaṁsa, vv. 3236 ff., it is related by Vaiśampāyana that with the view of defeating the designs of Kansa in regard to the destruction of Devakī's offspring, Viṣṇu descended into Pātāla, where he sought the aid of Nīdrā Kāla-rūpinī (Sleep in the form of Time); and

<sup>219</sup> Compare what has been said by Prof. Weber on the relation of Umā and Sarasvatī, above, p. 424, note, and p. 428.

<sup>220</sup> See above, p. 428.

promised her in return that through his favour she should be a goddess adored in all the world (v. 3242). He desires her to be born as the ninth child of Yaśodā on the same night on which he was to be born as the eighth child of Devakī (3247), when he would be carried to Yaśodā and she to Devakī. He tells her that she would be taken by the foot, and cast out upon a rock; but would then obtain an eternal place in the sky, becoming assimilated to himself in glory; would be installed by Indra among the gods (3251 ff.); received by him as his sister under the name of Kauśikī, and would obtain from him (Indra) a perpetual abode on the Vindhya mountain, where, thinking upon him (Vishṇu), she would kill the two demons Śumbha and Niśumbha, and would be worshipped with animal sacrifices (*tatraiva tvām bhaginy-arthe grahīshyati sa Vāsavaḥ | Kuśikasya tu gotreṇa Kauśikī tvam bhaviṣhyasi*<sup>221</sup> | *sa te Vindhye naga-sreṣṭhhe sthānaṁ dāsyati śāsvatam | ityādi*). Vaiśampāyana then (vv. 3268 ff.) repeats a hymn to Āryā (Durgā) which had been "uttered by rishis of old," beginning *Nārāyaṇīm mamasyāmi devīm tribhuvaneśvarīm* | "I bow down before the goddess Nārāyaṇī, the mistress of the three worlds." She is here called by many of the names which we have already met in Arjuna's hymn (above, p. 432 f.), such as Śrī, Dhṛiti, Kīrti, Hṛī, Sandhyā, Kātyāyanī, Kauśikī, Jayā, Vijayā, Tusṭi, Puṣṭi (3269 f.). She is also called the eldest sister of Yama (*jyeshṭhā Yamasya bhaginī*, v. 3271); and it is worthy of remark that she is said to be worshipped by the [savage tribes of] Śavaras, Varvaras, and Pulindas (*S'avarair Varbaraiś chaiva Pulindaiś cha supūjitā*, v. 3274). She is also described as fond of wine and flesh (*surā-māṁsa-priyā*, v. 3279), the goddess of wine (*surā-devī*, v. 3286), as being Sarasvatī in Vālmīki (comp. pp. 424 f., 428 f.), and Smṛiti (memory) in Dvaipāyana, i.e. Vyāsa (*Sarasvatī cha Vālmīke Smṛitir Dvaipāyane tathā*, v. 3285), and among sciences, the science of Brahma or the Veda (*vidyānām brahma-vidyā*, v. 3291), and as pervading the entire world (*tvayā vyāptam idaṁ sarvaṁ jagat sthūvara-jangamam*, v. 3293).

The object of this passage seems to be to take Durgā and her worship (the extensive prevalence of which could not be ignored by the Vaiṣṇavas) under the protection and patronage of Vishṇu.

<sup>221</sup> Kauśika is applied as an epithet to Indra in R.V. i. 10, 11. See the first volume of this work, p. 347 f., and the fifth volume, p. 219.

A hymn addressed to Durgā by Pradyumna, the son of Kṛishṇa, is also to be found in Harivaṁsa vv. 9423 ff.; and another uttered by Aniruddha, son of Pradyumna and grandson of Kṛishṇa, occurs in vv. 10235 ff. of the same work. The latter hymn is repeated by Vaiśampāyana after he had made obeisance to the "infinite, imperishable, celestial, eternal primeval-god Nārāyaṇa" (*anantam akshayaṁ divyam ādi-devaṁ sanātanam | Nārāyaṇaṁ namaskṛitya*, 10232); and he talks of the goddess as being "adored by rishis and gods with flowers of eloquence" (*rishibhir daivataiś chaiva vāk-pushpair architāṁ śubhām*, 10234). The hymn addresses Durgā as the sister of Indra and Viṣṇu (*Mahendra-Viṣṇu-bhaginīm*, v. 10235), as Gautamī, and by many of the names which we have already found in the preceding hymns, as well as by many new appellations, and goes on thus (v. 10256 ff.): *Brahmā Viṣṇuś cha Rudraś cha Chandra-sūryāgni-mārutāḥ | . . . kṛtsnaṁ jagad idam proktaṁ devyāḥ nāmānukīrtanāt |* "Brahmā, Viṣṇu, Rudra, the sun, moon, and wind . . . all this world is pronounced by uttering the name of this goddess."

The worship of this goddess reaches its climax in such works as the Devī-māhātmya in the Mārkaṇḍeya Purāṇa, sections 81 ff.; where it is remarkable that she is connected with Viṣṇu, and not with her proper consort, Mahādeva. She is there called Mahāmāyā (the great Illusion), Yoganidrā (the Sleep of meditation), etc. It is there said of her (v. 47 ff.): *Nityaiva sā jagan-mūrtir tayā sarvaṁ idaṁ tatam | tathāpi tat-samutpattir bahudhā śrūyatām mama | devānāṁ kārya-siddhy-arthaṁ āvirbhavati sā yadā | utpanneti tadā loka sā nityā 'py abhidhīyate |* "She is the eternal form (or substance) of the world; by her all this [universe] is stretched out; and yet hear from me her manifold birth. Whenever she is manifested to effect the purposes of the gods, she, though eternal, is said in the world to be born." The narrative then proceeds, that when Viṣṇu was sunk in this sleep of contemplation (*Yoganidrā*) at the end of the Kalpa, two demons, Madhu and Kaiṭabha, sprang from his ear and were about to kill Brahmā; when the latter, seeing Viṣṇu asleep, with the view of arousing him, began to celebrate the praises of Yoganidrā, "his divine sleep who was abiding in his eyes, the mistress of the universe, the support of the world, the cause of its continuance and destruction" (*Hari-netra-kṛitālayām | viśveśvarīm jagaddhātṛīm sthiti-sāmhāra-kāri-*

*nīm | nidrām bhagavatīm Viṣṇoḥ*). Some of the functions assigned to her are as follows (v. 56): *Tvayaiva dhāryate sarvaṁ tvayaitat sṛjyate jagat | tvayaitat pālyate devi tvam atsy ante cha sarvadā |* "By thee the universe is upheld; by thee the world is created, by thee it is preserved; and thou always devourest it at the end." Again, it is said of her (v. 63 ff.): *Yacheha kinchit kvachid vastu sad asad vā 'khlātmake | tasya sarvasya yā śaktiḥ sā tvaṁ kiṁ stūyase tadā | yayā tvayā jagat-srashtā jagat-pātā 'tī yo jagat | so 'pi nidrā-vaśaṁ nitaḥ kas tvām stotum iheśvaraḥ | Viṣṇuḥ śarīra-grahaṇam aham Īśāna eva cha | kārītās te yato 'tas tvām kaḥ stotum śaktimān bhavet |* "Thou art the power (*śakti*) of whatever substance, existent or non-existent, anywhere is, O thou soul of all things: why art thou, then, lauded [by us who are unequal to the task]? Who is able to magnify thee by whom the Creator of the world, the Preserver of the world, and the Devourer of the world, have been subjected to sleep? Since thou hast caused Viṣṇu, and me (Brahmā), and Īśāna (Śiva) to become incorporate, who has the power to praise thee?"

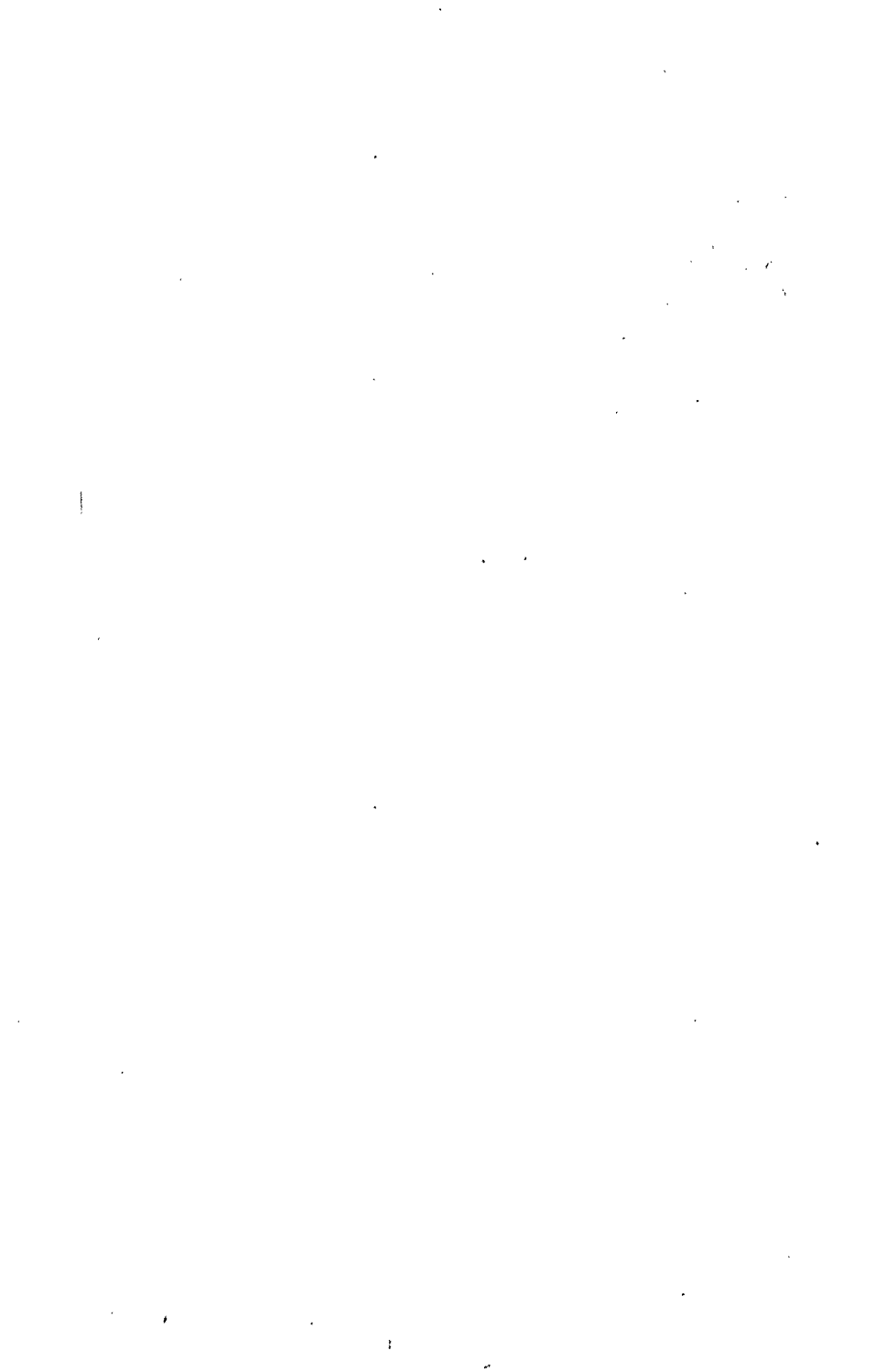
The following is the beginning of a hymn addressed to her after her destruction of the demon Mahisha :

Mārk. Pur. sect. 84, 1 ff.—*S'akrādayaḥ sura-gaṇāḥ nihate 'tīvīrye tasmīn durātmani surārībale cha devyā | tām tushṭvuh pranati-namra-śirodharāṁsāḥ vāgbhiḥ praharsha-pulakodgama-chāru-dehāḥ | devyā yayā tatam idaṁ jagad ātma-śaktiyā niḥśeṣha-deva-gaṇa-śakti-samūha-mūrtyā | tām Ambikām akhila-deva-maharshi-pūjyām bhaktyā natāḥ sma vida-dhātu śubhāni sā naḥ | yasyāḥ prabhāvam atulam bhagavān Ananto Brahmā Haraś cha na hi vaktum alam balancha | sā Chāṇḍikā 'khila-jagat-paripālānāya nāśāya chūśubha-bhayasya matīm karotu |* "When the goddess had slain this very powerful and malignant [demon] and the host of the enemies of the gods,—the deities, headed by Indra, with their necks and shoulders bowed down in obeisance, and their bodies beautified by horripilation, delighted, lauded her with [these] words: 'We bow down with devotion before that goddess Ambikā, who stretched out this world by her own power, in whom are impersonated the various energies (*śakti*) of all the gods, who is to be adored by all the deities and rishis: may she confer upon us blessings. May Chāṇḍikā, whose unequalled majesty and might neither the divine Ananta (Viṣṇu), nor Brahmā, nor Hara (Śiva) is competent to express, de-

termine upon the preservation of the world, and the destruction of the fear of evil."

These specimens may suffice to show the dignity to which this goddess has eventually been elevated in the estimation of her worshippers; and a comparison of the characteristics which are here assigned to her with the descriptions quoted above from the Rāmāyaṇa, Mahābhārata, etc. (pp. 364, 373 ff., 430 f.), will show that she has now attained a higher rank in the Indian pantheon than was originally enjoyed by the daughter of Daksha and Himavat.





## APPENDIX.

### NOTE A.—Page 33, line 19.

In the Uttarakāṇḍa, too, of the Rāmāyaṇa (iv. 9, Bombay ed.), it is said: *Prajāpatiḥ purā sṛiṣṭvā apaḥ salīla-sambhavaḥ | tāsāṃ gopāyano sattvān asṛijāt padma-sambhavaḥ* | “The lotus-born Prajāpati, sprung from the waters (or the source of the waters), having formerly created the waters, created beings to protect them;” who, from agreeing to undertake this function, were called Rākshasas (from the root *rakṣh*, “to protect”).

On this verse the commentator remarks: “*Apaḥ sṛiṣṭvā*” *bhūmer adho-bhāga-vartinīr apaḥ sṛiṣṭvā ity arthaḥ | tatra “salīla-sambhavaḥ” Prajāpatir abhūd ity anvayaḥ* | . . . . “‘Having created the waters:’ the sense is having created the waters existing beneath the earth. In them the water-born Prajāpati arose: such is the connexion.” . . . . He then quotes Manu i. 8 (see p. 30, above), and two other texts from the Veda. See above, p. 24, note.

### NOTE B.—Page 65, line 25.

In the description of the regions to which the monkeys were sent to search for Sītā after she had been carried off by Rāvaṇa, which is given in the Kishkindhā Kāṇḍa or fourth book of the Rāmāyaṇa, the following reference occurs to the three steps of Viṣṇu; and it is of such a character as to preserve some trace of Aurnabhāva’s interpretation of those steps:

Sect. 40, vv. 54a ff. (Bombay ed.)<sup>1</sup>—*Tataḥ paraṁ hemamayāḥ śrīmān Udaya-parvataḥ | tasya koṭir divaṁ sṛiṣṭvā śata-yojanam āyatā | jāta-*

<sup>1</sup> Gorresio, iv. 40, 59 ff., has several various readings in this passage. I have noted those which occur in the most important verses.

*rūpamayī divyā virājati sa-vedikā* | . . . . 57. *Tatra yojana-vistāram uchhritaṁ daśa-yojanam | śringaṁ Saumanasam nāma jātarūpamayāṁ dhruvam* | 58. *Tatra pūrva-padaṁ kṛtvā purā Viṣṇus trivikrame (trivikramaḥ, Gorr.) | dvitīyaṁ śikhare Merōś chakāra puruṣhottamaḥ* | 59. *Uttareṇa parikramya Jambūdvīpaṁ divākaraḥ | dṛiśyo bhavati bhū-yishṭhaṁ śikharaṁ tad mahochhrayam (dṛiśyo bhavati bhūtānām śikharaṁ tam upāśritaḥ, Gorr.)* | 54. "Beyond that is the glorious, golden, Udaya parvata [mountain over which the sun rises]; the divine and golden peak of which shines, touching the sky, a hundred yojanas long, and supported by a basement. . . . 57. There stands the firm, golden Saumanasa peak, a yojana broad and ten yojanas high. When Viṣṇu, the chief of spirits, formerly strode three paces, he planted his first step there, and his second on the summit of Meru. When the sun has circled round Jambūdvīpa by the north [or, with his last (step)], he is mostly visible on that lofty peak;" (or, 'he is visible to living beings, resting upon that peak,' Gorr.).

The commentator remarks on vv. 57 and 58: *Tatra śata-yojana-ḍīrghe Udaya-giri-śikhare* | 58. *Tatra Saumanase śṛinge trivikrame tribhiḥ padaiḥ trilokyāḥ ākramaṇa-prastāve prathamam padaṁ tatra kṛtvā dvitīyam padam Merōś śikhare chakāra* | On v. 59: *Astānantaram uttareṇa Jambu-dvīpaṁ parikramya tan mahochhrayaṁ śikharam Saumanasā-kṣyam prāpya sthito divākaro Jambu-dvīpa-vartinām bhūyishṭhaṁ dṛiśhto bhavati Saumanasa-śikhare ity arthaḥ* | *idam satya-yugābhiprāyaṁ tretāyāṁ kṣhīra-sāgara-madhya-gasya dvāpare suroda-madhya-gasya kalau Lankā-madhya-gasya Jambudvīpa-stha-manushya-dṛiśyatāyāḥ anyat-roktatvāt* | "There,' on this summit of the Udaya-giri, a hundred yojanas long. 58. 'There,' on that peak Saumanasa, in his triple stride, on the occasion of his traversing the three worlds with three steps, [Viṣṇu] placed his first step, and his second on the summit of Meru." On v. 59 he observes: "After sunset, when the sun has circled round Jambūdvīpa by the north [or, with his last (step)], he is mostly seen by the inhabitants of that dvīpa standing on the lofty summit called Saumanasa. This refers to the Satya yuga. For it is said in other books that in the Tretā age the sun is beheld by the men of Jambūdvīpa to go through the ocean of milk, in the Dvāpara through the ocean of wine, and in the Kali through Lankā."

The three steps of Viṣṇu are mentioned in other parts of the Rāmā-

yaṇa. Thus in book vi. 39, 21 (Bombay ed.), it is said: *Prāsādaiścha vimānaiś cha Lankā parama-bhūṣitā | ghanair ivātapāpāye madhyanamāṁ Vaiṣṇavam padam |* "Lankā was beautifully adorned with temples and palaces, as the middle step (or position) of Viṣṇu, with clouds, at the departure of the hot season [and commencement of the rains]." The commentator explains the middle position of Viṣṇu by *ākāśa*. This passage appears to refer to the zenith.

---

NOTE C.—Page 134, line 34.

It will be observed that in the text of the Bombay edition the two parts of the story, viz. (1) the request of the gods to Viṣṇu that he would assume the form of a dwarf, and (2) the petition of Kaśyapa to the same deity that he would become the son of himself and Aditi, are more closely connected than they are in Schlegel's edition by the insertion of the words, "Bestow the boon which Aditi, the gods, and I solicit," which are wanting in Schlegel's text. Further, in the Bombay edition Kaśyapa is made to allude to "the hermitage where the work was accomplished," as if he was himself present there, of which nothing is said in Schlegel's edition. And again, as already noticed in note 129, p. 130, by the omission of the words "thus addressed by the deities," which occur at the beginning of verse 17 of Schlegel's text, the Bombay edition harmonizes the two parts of the story, and removes the appearance of interpolation which Schlegel's text exhibits.

---

NOTE D.—Page 175, line 33.

In this note I shall adduce some further evidence tending to confirm the supposition that Rāma may not have been originally represented in the Rāmāyaṇa as an incarnation of Viṣṇu.

In the summaries of the poem, contained in sections 1 and 3<sup>2</sup> of

<sup>2</sup> It is worthy of remark, that in the third section the poet is said to have "seen" all that he narrates in the poem; just as the Vedic rishis are said to have "seen" their hymns (see Nirukta ii. 11: *Rishir darśanāt | stomān dadarśa ity Aupamanyavaḥ |* "Rishi comes from seeing: he is one who saw the hymns," so says Aupamanyava." See the second volume of this work, pp. 195 and 196; also the third vol., p. 85). Rāmāyaṇa i. 3, 3: *Rāma-Lakṣmaṇa-Sitābhīṣṭ rājñā Daśarathena cha |*

the First Book, as given in the Bombay edition and in Schlegel's, no allusion is made to the divine origin of Rāma; and the same is the case in the first and third sections in Gorresio's edition also. In the fourth section, however, of the last-named recension (which the others do not contain), the plan pursued by the gods for the destruction of Rāvaṇa, and the divine fluid through which the sons of Daśaratha were produced, are distinctly referred to (vv. 14, 15: *Rāvaṇasya badhopāye mantrāṇaṁ samudāhṛitam* | 15. *Svargāvataraṇaṁ chaiva surāṇāṁ samudāhṛitam* | *divyā cha pāyasotpattiḥ putra-janma nripasya cha*). In the first of the two summaries in Rāmāyaṇa i. 1, 13 and 18 (Bombay ed.), Rāma is described as "glorious like Prajāpati" (*Prajāpati-saṁh śrīmān*, v. 13), and as "resembling Viṣṇu in vigour, and pleasant to behold, like the Moon" (*Viṣṇunā sadṛiṣo vīrye soma-vat priyadarśanaḥ*, v. 18). The first of the epithets in the last line would imply that he was not Viṣṇu. Otherwise, what necessity for the comparison? The commentator remarks thus on the expression in v. 18: *Yadyapi Rāmo Viṣṇur eva sarva-rūpaś cha tathāpi mānushopādhi-bhedāt sarvatra sādṛiṣyaṁ drashṭavyam* | *yadvā Viṣṇunā sadṛiṣaḥ ity ananvayālankāraḥ* | "Although Rāma was no other than Viṣṇu, still, from the seeming distinctness of his humanity, resemblances may be regarded as existing in all points [between the one and the other]. Or, the comparison may be regarded as coming within the class of improper similes (*ananvayālankāra*).” See Professor Goldstücker's Dictionary under this word. In regard to the other epithet, "glorious like Prajāpati," v. 13, the commentator similarly observes: *Yadyapi Rāmo Brahma eva tathāpi mānusha-dharmāṇāṁ śoka-mohādīnāṁ māyikānāṁ tatra darśanena aupādhiḥ-bhedam ādya tat-samatvoktiḥ* | *Bhārgava-loka-pratibandha-rūpāj*

*sabhāryeṇa sarāṣṭreṇa yat prāptaṁ tatra tattvataḥ* | 4. *Hasitam bhāṣitaṁ chaiva gatiṁ yāvach cha chesṭitam* | *tat sarvaṁ dharma-vīryeṇa yathāvat samprapaśyati* | 5. *Strī-triṭīyeṇa cha tathā yat prāptaṁ charatā vane* | *satyasandhena Rāmeṇa tat sarvaṁ chānavaikshata* | 6. *Tataḥ paśyati dharmātmā tat sarvaṁ yogam āsthitāḥ* | *purā yat tatra nirvṛttam pūṇāṁ āmalakāṁ yathā* | 7. *Tat sarvaṁ tattvato dṛishṭvā ityādi* | 3. "Whatever actually occurred to Rāma, Lakshmaṇa and Sītā, to king Daśaratha with his wives and dominions, (4) their laughing, their talking, their fates and their endeavours—all that he sees exactly by the power of righteousness. 5. He also beheld all that happened to the truthful Rāma while travelling in the forest with his wife as the third. 6. Then the righteous (bard), falling into a state of contemplation (*yoga*), sees all that had formerly happened, like an "āmalaka" fruit in his hand. 7. Seeing all this exactly," etc.

*Jaṭāyu-moksha-pradāna-rupāt svena saha sarvāyodhyā-vāsi-janasya sa-śarīrasya Brahma-loka-nayana-rūpāḥ cha kāraṇāt tat-samatvam | sarvathā svatantrasya eva īdriśeṣhu yogyatvāt |* “Although Rāma was no other than Brahma, still, owing to the circumstance that grief, delusion, and other illusory human attributes, were seen in him,—in reference to this apparent distinctness,—a resemblance is predicated. From the fact that he deprived Bhārgava (Paśurāma, see above, p. 177) of his celestial abode, that he conferred final emancipation on Jaṭāyu (Rāmāyana, Bombay ed., iii. 68, 37), and that he took with him to Brahmā’s paradise the whole of the inhabitants of Ayodhyā in an embodied state, there is a similarity (between Rāma and Prajāpati); since only a being who was in all respects independent of others could be capable of such acts.” As instances of Rāma’s “illusory human attributes,” I may mention his ignorance of Sītā’s locality when she had been carried off by Rāvaṇa (Ār. Kāṇḍa 58, 1 ff., Bombay ed.=Gorr. sect. 65), and the consequent search instituted for her discovery (Kishkindhā K. 40, 11 ff., Bombay ed.=Gorr. ed. 40, 9 ff.), and his doubt regarding her purity after she had been rescued from the Rākshasa’s palace (Bāla Kāṇḍa 1, 81 ff., Bombay ed.). There are some phrases in the summary of the poem, in the first chapter of the first book, which are of a hyperbolical character, and do not necessarily point to a divine character in Rāma. Thus, in verse 4 the hero about whom inquiry is made is described as one of whom the gods are afraid (*kasya bibhyati devās cha*). In v. 84 Rāma is said to have been honoured, or worshipped, by all the gods (*pūjitaḥ sarva-devataiḥ*); while on the other hand he is said, v. 86, to have received a boon from the gods (*devatābhyo varam prāpya*). In verse 32 Rāma and his party, while living at Chitrakūṭa, are compared to gods and gandharvas (*deva-gandharva-sankāśaḥ*). In section 2, verse 32, the epithets *dharmātmano bhagavataḥ*, and *dhīmataḥ*, “righteous,” “divine or venerable” (an epithet constantly applied to Kṛishṇa, as well as to Buddha), and “wise,” are assigned to Rāma. “Bhagavat” need not necessarily mean “divine.”

In the text, pp. 170 ff. (see also pp. 165 ff.), following Lassen, I have pointed out that the second sacrifice described in the fourteenth section in Schlegel’s edition has some appearance of not having formed a portion of the original poem. It will also be seen from note 164

in p. 165, as compared with the quotation given in the text in the same and the following pages, that the Bombay edition, which frequently differs in its readings from Schlegel's, omits vv. 5-11 of the section in question (the fourteenth), as given in the latter, and passes at once from the fourth to the twelfth verse. In the account which follows of the request preferred by the gods to Vishnu to become incarnate in the sons of Daśaratha, etc., the two editions differ in their arrangement of details, but not in the substance. In the Bombay edition the words *pitarām rochayāmāsa tadā Daśaratham nripam* ("he accepted as his father the king Daśaratha"), which occur in section 15, 32, are repeated in section 16, 8.

In the text, pp. 174 f., I have given the account of the birth of Daśaratha's sons according to Schlegel's edition. I now subjoin the description of the same event as found in the Bombay edition and in Gorresio's:

[Bombay ed., sect. 18, vv. 8 ff.]

8. *Tato yajne samāpte tu ritū-  
nām śaṭ samatyayuh | tataś cha  
dōdāśe māse chaitre nāvamike ti-  
thau |* 9. *Nakshatre 'diti-daivatye  
svochcha samstheshu panchasu | grah-  
eshu karkate lagne Vākpatāv Indunā  
saha |* 10. *Prodyamāne jagannā-  
thām sarva-loka-namaskṛitam | Kau-  
salyā 'janayad Rāmañ divya-laksh-  
ana-saṁyutam |* 11. *Vishnor ardham  
mahābhāgam putram Aikshvāku-  
nandanam | lohītakṣham mahābhūm  
raktoshṭham dundubhi-svanam |* 12. *Kausalyā śusubhe tena putrenā-  
mita-tejasā | yathā vareṇa devānām  
Aditir Vajrapāninā |* 13. *Bharato  
nāma Kaikeyyām jajne satya-parā-  
kramah | sākṣhād Vishnoś chaturbhā-  
gaḥ sarvaiḥ samudīto guṇaiḥ |* 14. *Atha Lakshmana-S'atrughnau Su-  
mitrā 'janayat sutau | vīrau sarvā-*

[Gorr. ed., sect. 19, vv. 10 ff.]

10. *Tāsām prajajñire putrās chat-  
vāro 'mita-tejasah | Rāma-Laksh-  
mana - S'atrughna - Bharatāḥ deva-  
rūpinah |* 11. *Janma - tejo - guṇa-  
jyeshtham putram apratimanujasam |  
Kausalyā 'janayad Rāmañ Vishnu-  
tulya-parākramam |* 12. (almost the  
same as v. 12 of the Bomb. ed.) 13. *Bhavāya sa hi lokānām Rāvanasya  
badhāya cha | Vishnor vīryārdhato  
yajne Rāmo rājīva-lochanah |* 14. *Tejo - vīryādṛhikah śūrah śrīmān  
guṇa-gaṇākaraḥ | babhūvānavaraś  
chaiva S'akrād Vishnoś cha pau-  
rushe |* 15. *Tathā Lakshmana-S'a-  
trughnau Sumitrā 'janayat sutau |  
drīdḍha-bhaktī mahotsāhau Rāma-  
syāvarajau guṇaiḥ |* 16. *Tāv apy  
āstām chatur-bhāgau Vishnoḥ sam-  
pindītāv ubhau | ekaḥ eka-chatur-  
bhāgād aparasmād ajāyata |* 17.

*stra-kuśalau Viṣṇor ardha-saman-vītau* | 15. *Pushye jātas tu Bharato mīnalagne prasanna-dhīḥ* | *Sārpe jatau tu Saumitrī kulīre 'bhyudite ravau* | 16. *Rājnah putrāḥ mahāt-mānaś chatvāro jānīre prīthak* | *guṇavanto 'nurūpāścha ruchyā pro-shṭhapadopamāḥ* |

[Bombay edition.]

8. "After the sacrifice had been completed, the six seasons passed; and then in the twelfth month, in Chaitra, on the ninth lunar day, (9) in the lunar mansion of which Aditi is the deity, when five planets were culminating, when Jupiter was rising with the moon in the sign of Cancer,—(10) Kausalyā brought forth Rāma, the lord of the world, adored by all worlds, possessed of celestial marks, (11) a son of high destinies, the half of Viṣṇu, and gladdener of the race of Ikṣvāku, with red eyes, great-armed, with red lips, and with a voice like a kettle-drum. 12. Kausalyā received lustre from this son of unbounded might, as Aditi did from the chief of the gods who wields the thunderbolt. 13. [A son] called Bharata, of real valour, possessed of all virtues, was born of Kaikeyī, who was manifestly the

*Bharato nāma Kaikeyyāḥ putrah satya-parākramaḥ* | *dharmātmā cha mahātmā cha prakhyāta-bala-vikramaḥ* | . . . 19. *Sa chaturbhīr mahā-bhāgaiḥ putrair Daśaratho vṛitaḥ* | *babhūva parama-prīto devair iva Pitāmahaḥ* | 20. *Teshām ketur iva śreṣṭho Rāmo loka-hite rataḥ* | *Svayambhūr iva devānām sarveshām sama-darśanaḥ* |

[Gorresio's edition.]

After naming Daśaratha's wives, the narrative proceeds:

10. "To them were born four sons, of boundless might, Rāma, Lakshmaṇa, Satrugna, and Bharata, in fashion like the gods. 11. Kausalyā brought forth Rāma, a son of unparalleled vigour, the first in birth, might, and qualities, equal in valour to Viṣṇu. 12. (=v. 12. of the Bomb. ed.) 13. For this lotus-eyed Rāma was born from the half of Viṣṇu's generative power, for the good of the worlds, and the destruction of Rāvaṇa.<sup>3</sup> 14. This glorious hero, a mine of virtues, excelled in fire and energy, and in manly vigour was not inferior to Indra and Viṣṇu. 15. So too Sumitrā bore two sons, Lakshmaṇa and Satrugna, firm in devotion, of great energy, second to Rāma in virtues. 16. These two also, combined, were two

<sup>3</sup> This verse, though not in the Bombay edition, is to be found in Schlegel's as the fifth.



fourth part of Vishṇu. 14. Then Sumitrā bore two sons, Lakshmaṇa and Śatrughna, heroes, skilled in all weapons, who had [each] the half [of the fourth] of Vishṇu.<sup>4</sup> 15. But Bharata, of tranquil mind, was born under the lunar mansion Pushya and the sign of Pisces; while the sons of Sumitrā were born under Śārpā (or the ninth lunar mansion), when the sun had risen in Cancer. 16. The four great sons of the king were separately born, possessing great qualities, resembling one another, and in brilliancy like the constellation Proshṭhapadā.”

fourth parts [*i.e.* were, together, the fourth part] of Vishṇu. From the other fourth part there was born (17) to Kaikeyī, one son named Bharata, of real valour, righteous, high-souled, renowned for power, and energy. . . . 19. Daśaratha, surrounded by his four sons of high destinies, was highly pleased, like Pītāmaha, attended by the gods. 20. Rāma, devoted to the good of the worlds, was, like a banner, the most eminent among them, like Svayambhū among the gods, and impartial to all.”

The Bombay edition has not the verse which is found as the fifth in Schlegel's edition, and the thirteenth in Gorresio's, but it, equally with the others, asserts in its eleventh verse (which is not in Schlegel's edition) that the half of Vishṇu was incarnate in Rāma. The same remark which in p. 175 I have made on the passage as given in Schlegel's edition, applies to this recension also—viz. that the verses which refer to Daśaratha's sons being incarnations of Vishṇu might be omitted with little injury to the connexion. The account of Bharata, Lakshmaṇa, and Śatrughna, given in vv. 13–15 (as they now stand), has a certain awkwardness, inasmuch as after leaving Bharata, and introducing (v. 14) Lakshmaṇa and Śatrughna, the narrator, recurs (v. 15) to Bharata, to give further particulars of his birth, and then goes back again to the other brothers. If, however, vv. 13 and 14 have been interpolated, it is possible that some other lines, which seem necessary to complete v. 15, and to tell the name of Bharata's mother, and the names of Sumitrā's sons (which that verse does not contain), may at the same time have been left out. In Gorresio's text of this passage, the verses describing the astrological influences under which Daśaratha's

<sup>4</sup> Which had been communicated to their mother. See sect. 15, 21, Schlegel.

sons were born, are left out; though these are not unlikely to have formed part of the original text of the poem.<sup>5</sup> The twelfth verse of this (as well as the corresponding verses of the other two recensions), where Rāma is compared to Indra,<sup>6</sup> and also the fourteenth verse (Gorr.), in which he is said to be not inferior to Indra and Vishṇu [these two verses, I say, if original portions of the poem, as is not unlikely], sound somewhat strangely as part of a work in which the incarnation of Rāma was originally contemplated, as it would not exalt the reader's conception of the dignity of the hero (supposed to be an incarnation of Vishṇu) to compare his might to that of Indra, an inferior god. On this subject Gorresio remarks, in note 90, p. 423 f. of his sixth volume, as follows: "This is one of the passages in the poem from which it might be inferred that the avātara of Vishṇu in Rāma was an interpolation in the epopee. If Rāma was a corporeal manifestation of Vishṇu, and consequently Vishṇu himself in a human form, the epithet 'not inferior to Vishṇu,' which is here assigned to him, has neither appropriateness nor sense. It would be as if it were said to any one that he was not inferior to himself. But we shall not anticipate the judgment of a question which has need to be maturely considered."

Again, it is related in the Āraṇya K., or Third Book, 30, 20 ff. of Gorresio's edition, that when the Rākshasas were about to attack Rāma, the gods and other beings became very anxious about his safety: *Tato devarshi-gandharvāḥ siddhāś cha saha chāraṇaiḥ | ūchuḥ parama-santrastāḥ guhyakāś cha parasparam | chatur-daśa sahasrāṇi rakshasām bhīma-karmānām | ekaś cha Rāmo dharmātmā kathāṁ yuddham bhaviṣyati | Rāmo no vidīto yo 'yaṁ yathā cha vasudhām gataḥ | manushyatvaṁ tu matvā 'sya kāruṇyād vyathitam manāḥ | nardantīva chamūś teshāṁ rakshasām kāmā-rūpīnām | nānā-vikṛita-veśānām Ramāśramam upāgamat |* "Then the gods, rishis, Gandharvas, Siddhas, Chāraṇas, and Guhyakas, being greatly terrified, spoke thus among themselves: 'There are fourteen thousands of Rākshasas, terrible in their deeds, and the righteous Rāma is but one: how shall they fight together? We know who

<sup>5</sup> Signor Gorresio, on the other hand, thinks they are superfluous (Preface, vol. i., p. lii.).

<sup>6</sup> In the Āraṇya Kāṇḍa 68, 38 (Bombay ed.), Rāma and Lakshmaṇa are compared to the chiefs of the gods, Vishṇu and Vāsava (Indra, *surendrāv iva Viṣṇu-vāsavau*) The commentator makes no remark on this.

this Rāma is, and how he went to the earth; but considering his human nature, our minds are distressed from compassion. The army of these Rākshasas, who take any shape they will, and who have assumed various disguises, has approached the hermitage of Rāma, as if shouting.' ”

In the Bombay ed. iii. 24, 19 ff., however, most of the words ascribed to the gods, etc., are quite different: *Tato devāḥ sa-gandharvāḥ siddhāś cha saha chāraṇaiḥ* | *sameyuscha mahātmāno yuddha-darśana-kāṅkshayā* | 20. *Rishayaś mahātmāno loke brahmarshi-sattamāḥ* | *saṁetya chochukḥ sahitās te 'nyonyam punya-karmaṇaḥ'* | 21. *Svasti go-brāhmaṇānāṇcha lokā-nām cheti saṁsthitāḥ*<sup>8</sup> | *jayatām Rāghavo yuddhe Paulastyān rajanī-charān* | 22. *Chakra-hasto yathā yuddhe sarvān asura-pungavān* | *evam uktvā punaḥ prochur ālokyā cha parasparam* | 23. *Chaturdaśa sahasrāṇi rakshasām bhīma-karmaṇām* | *ekas cha Rāmo dharmātmā katham yuddham bhaviṣyati* | 24. *Iti rājārshayaḥ siddhāḥ sa-gaṇāś cha dvijarshabhāḥ* | *jāta-kautūhalās tasthur vimāna-sthās cha devatāḥ* | 25. *Aviṣṭam tejasa Rāmam sangrāma-sīrasi sthitam* | *drishṭvā sarvāṇi bhūtāni bhayād vivyathire tadā* | 26. *Rūpam apratimam tasya Rāmasyākliṣṭa-karmaṇaḥ* | *babhūva rūpam krudhdhasya Rudrasyeva mahātmanaḥ* | . . . . . 35. *Tasya rushtasya rūpam tu Rāmasya dadṛṣe tadā* | *Dakshasyeva kratum hantum udyatasya Pinākināḥ*<sup>9</sup> | 19. “Then the great gods, Gandharvas, and Siddhas, with the Chāraṇas, (20) and the great rishis, the most excellent Brahman rishis, assembled in the world, eager to witness the battle: and being assembled, these holy beings thus spoke to one another: 21. ‘Blessings be upon cows and Brahmins, and upon the worlds! may Rāma conquer in battle the Rākshasas, the descendants of Pulastya, (22) as the god who bears the discus (Vishṇu) [overcame] the chiefs of the Asuras.’ Having thus spoken, and looked at each other, they said again: 23. ‘There are fourteen thousands of Rākshasas, terrible in their deeds, and the righteous Rāma is but one:

<sup>7</sup> *Adīrghatvam ārsham* | Comm.

<sup>8</sup> The following is the commentator's note on the last four words of this line, of which it is difficult to make any sense as they stand: “*Lokānām ye 'bhisangatāḥ*” *iti pāṭhe lokānām lokapālānām sangatāḥ haviḥ-homādi-dvārā upakāraṅkḥ ity arthaḥ*. “According to another reading, *lokānām ye 'bhisangatāḥ*, the sense is, ‘and upon those guardians of the world who have arrived, who aid us by means of oblations, sacrifices,’ etc.”

<sup>9</sup> This verse, as given in Gorresio's edition, will be found above, p. 373, note.

how shall they fight together?' 24. [Having] thus [spoken], the royal rishis, Siddhas, and Brahman rishis with the [other] hosts, stood in curious expectation, together with the gods in aerial cars. 25. Beholding Rāma, full of might, standing in the front of the battle, all creatures were agitated with fear. 26. The unparalleled form of Rāma, vigorous in action, was like that of the great Rudra when incensed. . . . 35. The form of Rāma, incensed, was beheld then, like that of Pinākin (Rudra) when prepared to destroy the sacrifice of Daksha."

From a comparison of these passages, as given in the two different recensions, it appears probable that the speech which is put into the mouths of the gods and other spectators, in the Bombay edition, is the most ancient and original, as no mention is there made of the divine nature of Rāma, the reference to Viṣṇu in the twenty-second verse being introduced only by way of illustration, in the same way as the allusions to Rudra in the twenty-sixth and thirty-fifth verses. In Gorresio's edition, on the other hand, there is a distinct reference to the divine nature of Rāma; and I therefore conjecture that the short speech which it contains has been substituted for the other somewhat longer one, by a subsequent editor in support of this later conception.

The career of Rāma in his conflicts with the Rākshasas was not entirely unchequered by reverses. In the forty-fifth section of the sixth, or Yuddha Kāṇḍa, Bombay ed. (corresponding to section 20 of Gorresio's recension), it is related that both he and his brother Lakshmaṇa were severely wounded and rendered senseless by a cloud of serpents transformed into arrows, which were shot by Indrajit, son of Rāvaṇa.

In the following citations I shall use the Bombay edition only, except when I specially refer to Gorresio's. In vv. 7 ff. (sect. 45) it is said: *Rāma-Lakshmaṇayor eva sarva-deha-bhidaḥ śarāṇ | bhṛīṣam āveṣa-yāmāsa Rāvaṇiḥ samitinjayat | nirantara-śarīrau tu tāv ubhau Rāma-Lakshmaṇau*<sup>10</sup> | *kruddhenendrajitā vīrau pannagaiḥ śaratām gataiḥ | tayoh kshata-ja-mārgena susrāva rudhiram bahu | . . . 16. Baddhau tu śara-bandhena tāv ubhau raṇa-mūrdhani | nimeshāntara-mātreṇa na śekatur avekshitum | . . . 22. Papāta prathamam Rāmo viddho marmasu mārgaṇaiḥ | krodhād Indrajitā yena purā Śakro 'pi nirjitaḥ |* "The son of

<sup>10</sup> Instead of *tāv ubhau Rāma-Lakshmaṇau*, Gorresio's edition (vi. 20, 8) reads *kṛitau tau sāyakais tadā*.

Rāvaṇa, victorious in battle, discharged numerous arrows which pierced the whole bodies of Rāma and Lakshmaṇa. Both of these two heroes had their bodies [wounded] in every spot by the incensed Indrajit with serpents<sup>11</sup> which had taken the form of arrows. Much blood flowed through the openings formed by their wounds. . . . 16. Bound by the chain of these arrows in the front of the battle, those two could not look up even for a moment.<sup>12</sup> . . . 22. Rāma first fell, pierced in the most vital parts, in anger, by Indrajit, by whom even Indra had formerly been conquered.”<sup>13</sup> Their allies the monkeys arrive and find the two brothers lying helpless. Sect. 46, 3 ff. . . . *Anvaśochanta Rāghavau | acheshtau munda-nīsvāsau śonitena pariplutau | śara-jālāchitau*<sup>14</sup> *stabdhau śayānau śara-talpa-gau | nīśvasantau yathā sarpa nīścheshtau dīna-vikramau | ityādi* | “They bewailed the two descendants of Raghu, incapable of effort, breathing slowly, bathed in blood, encompassed with a net of arrows, stiff, lying on a bed of arrows, breathing like serpents, helpless, their vigour quelled,” etc. Vibhīṣhaṇa comforts the monkeys by saying that the good fortune of Rāma and Lakshmaṇa would not forsake them (vv. 38 ff.): *Athavā rakshyatām Rāmo yāvat sanjñā-viparyayah | labdhā-sanjñau hi Kākutsthau bhayaṁ nau vyapaneshyatah | naitat kinchana Rāmasya na cha Rāmo mumūrshati | na hy enaṁ hāsyate Lakshmīr durlabhā yā gatāyushām* | “Or, let Rāma be guarded while his insensibility continues. When the two descendants of Kakutstha have recovered their senses, they shall remove our fear. This [mishap] of Rāma is nothing; he is not about to die: for Good Fortune (Lakshmī), who is beyond the reach of the dead, will not abandon him.”

<sup>11</sup> The edition of Gorresio (see preceding note) supplies the word “arrows,” Böhtlingk and Roth, *s.v. nīrāntara*, translate the clause thus: “There was no spot on their bodies in which an arrow was not sticking.”

<sup>12</sup> On this the commentator, in conformity with his dogmatic views regarding the divine nature of the two heroes, remarks: *Na śekatur avekshitum | tādrisū iva sthitau manushyatva-naṭanāya iti bodhyam* | “‘Could not look up:’ remained, as it were, in this condition. This is to be understood as done to act (*i.e.* simulate) humanity (*i.e.* that they were mere men).”

<sup>13</sup> Indrajit's victory over Indra is related in the Uttara Kāṇḍa, section 27. He was originally called Meghanāda, but after he had taken Indra captive, he received from Brahmā the name of *Indra-jit*, or the “conqueror of Indra,” *ibid.* section 30. A summary of the story will be found further on.

<sup>14</sup> Gorresio's ed. reads *śara-jūlāvṛttau*.

It will be observed that nothing is here said of the divine nature of Rāma; and nothing is said of Lakshmī being his spouse, though she is regarded in Hindu mythology as the consort of Nārāyaṇa (see the commentator's remark on Uttara Kāṇḍa, 17, 35, which will be quoted below).

In the next section (the forty-seventh) of the Yuddha Kāṇḍa it is related that Rāvaṇa sent Sītā on his car Pushpaka, with the Rākshasī Trijaṭā (v. 14), to the spot where Rāma and Lakshmaṇa were lying wounded and helpless; and that on seeing these brothers, "powerful as the sons of the gods" (*deva-suta-prabhāva*, v. 23), she broke out into lamentations, supposing them to be dead. The forty-eighth section contains her lament, in the course of which she says: 16. "Did not the two sons of Raghu possess the supernatural weapons of Varuṇa, Agni, Indra, and Vāyu, and the Brahma-sīras?<sup>15</sup> 17. My two lords (though I am now lordless), Rāma and Lakshmaṇa, the equals of Indra, have been slain in battle by an unseen foe, by enchantment. 18. For no foe, though swift as thought, could return living, after he had once been beheld by Rāma in the fight. 19. Nothing can counterbalance the power of Time, and Fate is invincible" (vv. 16 ff.: *Nanu Vāruṇam Āgneyam Aindraṁ Vāyavyam eva cha | agram Brahma-sīras chaiva Rāghavau pratyupadyata |* 17. *Adṛśyamānena rane māyayā Vāsavopamau | mama nāthāv anāthāyāḥ nihatau Rāma-Lakshmaṇau |* 18. *Na hi dṛṣṭi-paṭham prāpya Rāghavasya rane ripuḥ | jīvan pratīnivarteta yadyapi syād manojavah |* 19. *Na Kālasyātibhāro 'sti kṛitāntaś cha sudurjayah*). Sītā is then consoled by the Rākshasī Trijaṭā, who tells her (v. 22) that her husband is not dead; and explains why she thinks so. In vv. 30 f., she says: *Nemau śakyau rane jetuṁ sendrair api surāsuraiḥ | tādṛśaṁ darśanam dṛṣṭvā mayā chodiritaṁ tava | idaṁ tu sumahaś chitraṁ śaraiḥ paśyasva Maithilī | viśanjnau patitāv etau naiva Lakshmī vimunchati | prāyena gata-sattvānāṁ puruṣhāṇāṁ gatāyushām | dṛśyamāneshu vaktreshu param bhavati vaikṛitaṁ |* "These two cannot be conquered in battle even by the Suras and Asuras, Indra included. Such a sight I have seen, and declared to thee. But behold this great wonder, that though they are lying senseless from the arrows, Fortune (Lakshmī)

<sup>15</sup> The commentator says on this verse: *Pratyupadyata pratyupadyetām | eka-vachanam ārsham | "nanv" itaḥ pūrvam tat kim idānīm na smṛitam iti śeṣaḥ*.

does not abandon them. There is generally a great change in the countenances, when beheld, of men who have lost their lives, and whose breath has departed." While the monkeys were watching Rāma, he recovers his consciousness (sect. 49, v. 3): *Etasminn antare Rāmo pratyabudhyata vīryavān | sthīratvāt satva-yogācheha*<sup>16</sup> *śaraiḥ sandānito 'pi san |* "In the mean time the heroic Rāma awoke, owing to his firmness and robustness of frame, though he had been bound by the arrows." He then begins to lament the loss of his brother Lakshmaṇa, whom he supposes to be dead; and ascribes the misfortune to his own bad generalship (v. 18: *Imām adya gato 'vasthām mamānūryasya durnayaiḥ*).

In sect. 50, Vibhishana laments the condition of Rāma and his brother, and the disappointment thereby caused to his own hopes of becoming king of Lankā; but is comforted by Sugrīva, who says to him (vv. 21 f.): *Rājyam prāpsyasi dharma-jna Lankāyām neha saṁsayah | Rāvaṇaḥ saha putreṇa sva-kāmaṁ neha lapsyate | 22. Garuḍa-dhishṭhīhitāv etāv ubhau Rāghava-Lakshmaṇau | tyaktvā moham badhi-shyete sa-gaṇaṁ Rāvaṇaṁ rane |* "Thou, O [prince], well skilled in duty, shalt without doubt obtain sovereignty in Lankā; but Rāvaṇa and his son shall not obtain the object of their desire. 22. Both Rāma and Lakshmaṇa are watched over by Garuḍa: having escaped from their swoon, they shall slay Rāvaṇa with his hosts." Sugrīva, however, proposes to his father-in-law Sushena, to remove Rāma and Lakshmaṇa from the scene of action to Kishkindhā; and promises that he himself will slay Rāvaṇa, his sons and kinsmen, and bring back Sitā, as Indra recovered the lost Sītā (24 f.: *Saha sūrain hari-ganair labdha-saṁjñāv arindamau | gachha tvam bhrātaraṁ grīhya Kish-kindhām Rāma-Lakshmaṇau | ahaṁ tu Rāvaṇaṁ hatvā sa-putraṁ saha-bāndhavam | Maithilīm ānayishyāmi Sakro nashṭam iva S'riyam*).<sup>17</sup>

Sushena, however, then relates (vv. 26-32) that once when the gods had been wounded with arrows and rendered senseless, in a combat with the Dānavas, they had been cured by Brihaspati by his knowledge and the use of herbs aided by sacred texts; and suggests that some of the monkeys should be sent to the ocean of milk to bring

<sup>16</sup> *Mahā-bala-yuktatvāt |* Comm.

<sup>17</sup> In Gorresio's edition fifteen more verses (vi. 25, 27-41) follow, in which Sugrīva boasts further of what he will accomplish; but they are not found in the Bombay ed.

those herbs. The Bombay edition then goes on at once in vv. 33 ff. to relate that a tempest arose, attended with lightnings, and announces the arrival of the celestial bird Garuḍa for the purpose of curing Rāma and his brother. In Gorresio's text the following verses are introduced between those which correspond to the thirty-second and thirty-third of the Bombay edition:

Gorresio, sect. 26, vv. 8, 9, 10, 11a.—*Athainam upasangamya Vāyuḥ karṇe vacho 'bravīt | Rāma Rāma mahābāho ātmānam smara vai hṛidā | Nārāyaṇas tvam bhagavān Rākshasārthe 'vatāritaḥ | smara sarpa-bhujam devam Vainateyam mahābalaṃ | sa sarpa-bandhād ghorāt tu yvām sammochayishyati | sa tasya vachanam śrutvā Rāghavo Rāghu-nandanah | sasmāra Garuḍam devam bhujagūṇām bhayāvaham |* "Then Vāyu, approaching him, spoke this word in his ear: 'Rāma, Rāma, great-armed, recollect thyself in thy heart: thou art the divine Nārāyaṇa, who hast descended [to earth] on account of the Rākshasas. Call to mind the snake-devouring god, the strong Vainateya (the bird Garuḍa); he shall deliver you twain from the dreadful bonds of the serpents.' Hearing Vāyu's words, Rāma called to mind the god Garuḍa, the terrifier of serpents."

The absence of these verses from the Bombay edition renders it probable that they formed no part of the original Rāmāyaṇa. But in addition to this fact, another proof to the same effect is to be found in the circumstance that in the verses which follow shortly after in both recensions Rāma, after being cured by Garuḍa, is represented as inquiring, and consequently, as being ignorant, who his benefactor is, although, according to Gorresio's edition, he had just before called Garuḍa to mind, *i.e.* summoned him. It is true Rāma had been senseless; but he had regained his consciousness so far as to call upon Garuḍa: so that in Gorresio's text it must be implied,—unless we are to suppose it to be inconsistent with itself—that he again became unconscious. The verses in which this is shown are as follows (Bombay ed. 50, 37 ff. = Gorr. ed. 26, 16 ff.): *Tam āgatam abhiprekshya nūgās te vipradu-druvuh | yais tu tau purushau baddhau śara-bhūtair mahābalaiḥ | tataḥ Suparnaḥ Kākutsthau sprishṭvā pratyabhinandya cha | vimamarśa cha pañibhyām mukhe chandra-sama-prabhe | Vainateyena saṃsprishṭās tayor samruruhur<sup>18</sup> vranāḥ | suvarṇe cha tanū snigdhe tayor āśu bābhūvatuh |*

<sup>18</sup> *Yathā-pūrvam saṃrūḍha-māṃsāḥ abhūvan |* Comm.



40. *Tejo vīryam balaṁ chaujaḥ utsāhaścha mahāguṇaḥ | pradarsanānōha buddhiścha smṛitiś cha dviguṇā*<sup>19</sup> *tayoḥ | tāv utthāpya mahātejaḥ Garuḍo Vāsavopamau | ubhau cha sasvaje hṛiṣṭo Rāmaś chainam wācha ha | bhavat-prasādād vyasanāṁ Rāvaṇi-prabhavam mahat | upāyena vyatīkrāntau śighraṁ cha balinau kṛitau | yathā tūtaṁ Daśarathaṁ yathā 'jancha pitāmaham | tathā bhavantam āsādyā hṛidayam me prasīdati |*  
 44. *Ko bhavān rūpa-sampanno divya-srag-anulepanaḥ* (The last line is identical with that in Gorresio's edition) | "Beholding him arrived, the powerful serpents by whom, in the form of arrows, these two heroes had been bound, took to flight. Then Garuḍa, having touched and saluted the descendants of Kakutstha, soothed with his hands their faces brilliant as the moon. Touched by Garuḍa, their wounds closed up, and their bodies became speedily sleek and of a beautiful colour. 40. Their fire, strength, force, vigour, and energy became many degrees greater, and their insight, understanding, and memory, were doubled. The powerful Garuḍa raised up and embraced those two [princes] resembling Indra; and Rāma, delighted, thus addressed him: 'By thy favour, and through thy appliances, we have quickly got over the great calamity inflicted by the son of Rāvaṇa, and have become strong. Since I have found thee, who art as my father Daśaratha, and my ancestor Aja, my heart rejoices. 44. Who art thou,<sup>20</sup> distinguished by beauty, adorned with celestial garlands, and unguents?' etc.

<sup>19</sup> In his remarks on vv. 40, 41, the commentator, in the Bombay ed., explains this as follows: *Dviguṇā Vainateya-sparsāt pūrvato 'py adhikā | atra anyair devair avatīrya bhagavato Rāmasya mūla-mūrter ājñayā upakāraḥ sampādito Garuḍena tu sva-rūpataḥ eva iti bodhyam |* . . . "Though formerly great, their insight, etc., became doubled from the touch of Garuḍa. Here it is to be understood that the assistance was rendered by the command of the divine Rāma, the root [of all things] by other gods descending to the earth, but by Garuḍa in his own form."

<sup>20</sup> In his remarks on this verse, the same commentator says: "*Ko bhavān*" *ity ayaṁ praśno 'pi manuṣhya-śarīrochita-vyavahāraḥ eva tat-satyatva-pratyūpanārthaḥ | atra Rāma-samīpāgumana-paryantam pakṣhy-ākāreṇaiva āgatya sannidhi-mūtreṇa nūga-bandhanāncha nirasya Rūghava-sparsānādy-artham puruṣhākāreṇa vyavahṛitavān iti bodhyam |* "This question 'who art thou?' also harmonizes with [Rāma's assumption of] a human body, and is designed to convince men of its reality. Here it is to be understood that the author accommodates to Rāma's human character the entire narrative from [Garuḍa's] appearance in the form of a bird, his removal, by his mere proximity, of the fetters of the snakes, and his touching Rāma, and ending with his near approach to the latter," etc.

The corresponding passage in Gorresio's edition (sect. 26, vv. 16 ff.) does not, as I have intimated, differ materially from the above, and in it, in like manner, Rāma is distinctly represented as inquiring who Garuḍa is.

In reply to Rāma's question, Garuḍa tells him (vv. 46 ff.) who he is, says he is his friend, and that no one but himself, whether god or Asura, could have delivered Rāma from the bonds of the serpents, which had been turned into arrows by the magic art of Indrajit. He warns him that in dealing with the treacherous Rākshasas he must proceed warily, and finally assures him that he shall slay Rāvaṇa and recover Sītā; and then departs after walking round and embracing him (v. 60: *Pradakshinaṃ tataḥ kṛtvā parishvajya cha*).<sup>21</sup>

There is another passage in Gorresio's edition (book vi., sect. 33) in which it is related that after the fall of Prahasta, one of the Rākshasas, Mandodarī, Rāvaṇa's queen, went into the assembly to dissuade her husband from contending any further against Rāma, when she is introduced as saying (v. 25 f.): *Na cha mānusha-mātro 'sau Rāmo Daśarathātmajāḥ | ekena yena vai pūrvam bahavo rākshasāḥ hatāḥ |* "Nor is this Rāma a mere man, he by whom singly many Rākshasas have formerly been slain." The same idea is repeated in the two following verses, where the number of the slain and the names of some of them are given.

The passage in which these verses occur is not, however, to be found in the corresponding section (the fifty-ninth) of the Bombay edition, which omits verses 6-51 of the thirty-third, and the whole of the thirty-fourth sections of Gorresio's edition.

In the fifty-ninth section of the same book (Bombay ed.) it is related that Lakshmaṇa was wounded by Rāvaṇa with an iron lance given to the latter by Brahmā (v. 105-7); but that when Rāvaṇa tried to lift his fallen foe, he was unable (v. 109 f.): *Himavān Mandaro Merus trailokyam vā sahāmaraiḥ | śakyam bhujābhyām uddhartuṃ na śakyo Bharatānujaḥ | śaktyā brāhmyā tu Saumitris tāḍito 'pi stanāntare | Vishnor amīmāṃsya-bhāgam ātmānam pratyānusmarat |* "Himavat, Mandara,

<sup>21</sup> From this last circumstance the commentator infers the divine nature of Rāma. His words are: *Pradakshinaṃ kṛtvā iti anena divya-devatāvatūro Rāmaḥ iti sarvāṇi prakṛita-kapīṇaṃ praty api bodhitam |* "By these words, 'having walked round him, with the right side towards him,' it is intimated even to all the ordinary monkeys that Rāma was an incarnation of a celestial deity."

Meru, or the three worlds with the immortals, might be lifted by him with his arms, but not the younger brother of Bharata. But Lakshmana, though smitten on the chest with the lance given by Brahmā, recollected himself to be an incomprehensible portion of Vishṇu."<sup>22</sup> Similar words are again ascribed to him in v. 120: *Vishṇor bhāgam amīmāṃsyam ātmānam pratyānusmaran*. Expressions of the same purport occur in the parallel verses in Gorresio's edition, sect. 36, vv. 86, 88, and 98. The words in v. 88 are *Vishṇor achintyo yo bhāgo mānuṣhaṁ deham āsthitah* | "The inconceivable portion of Vishṇu residing in a human body." The expressions, however, may be later interpolations in both editions. In vv. 122 f. of the same section

<sup>22</sup> The commentator's note on v. 110 is as follows: *Amoghayā Brahma-dattayā stanāntare āhataḥ Saumitrir Vishṇor amīmāṃsyaṁ niśāṁśaya-Vishṇu-bhāgatavavantam iyattayā chintayitum aśakyam vā Vishṇor bhāgam ātmānam pratyānusmarat anva-smarat* | *na hi svīyaṁ evaṁ hinasty ity āśayena Brahma-śakti-mūlāya (?) trāṇārtham bhagavat-tejo 'mśaḥ eva aham asmi iti dhyātavān* | *naṭa-vaḍ angīkṛita-manuṣhyatvasya itareshāṁ dṛiḍha-pratīty-artha-parāṁ na sarvāḍ tathā dhyānam* | *evaṁ cha Brahma-bhāvanayā Lakshmanena sva-śarīrasya garīyastvam āpāditam ity uktam bhavati* | "Being struck on the breast with the unfailing (dart) given by Brahmā, Lakshmana recollected himself to be indubitably a portion of Vishṇu, or to be a portion of Vishṇu which could not be conceived of as being of such and such magnitude. With reference to the principle that nothing destroys that which belongs to itself, he reflected, with a view to his preservation from the lance of Brahmā (?), that he was a part of the divine energy. As he had, like an actor, assumed the human form, this reflection of his had the object of confirming the belief of others, and it is not (to be imagined) that he always so reflected. And so too by conceiving himself as Brahma, he made his body very ponderous." It is afterwards said in verse 117 that Hanumat took Lakshmana in his arms and carried him to his brother, and that, though he could not be moved by his enemies, he made himself light to Hanumat in consequence of the latter's friendship and devotion. On this the commentator remarks: *Idam cha bhakta-mātra-sugrahatvam bhagavato bhagavad-avatūṛṇām cha svabhāva-siddham eva iti bodhyam* | *evaṁ cha Rāma-Lakshmanayor ajnāna-śaktimatva-tūtparyatayā bhūsumānāni vachanāni mānuṣha-vesha-nīrvahana-mātra-parāṇi iti bodhyam* | *taḍ uktam Bhāgavate* | "Martyāvatāras tv iha martya-śikṣaṇaṁ rakṣo-badhāyava na kevalaṁ vibhōḥ | kuto 'nyathā syuḥ ramataḥ sxe ātmanaḥ Sītā-kṛitāni vyasanānīśvarasya" | "This capability of being taken up by a devoted person alone is to be understood as resulting from the nature of the Deity and of His incarnations. And so it is to be understood that the expressions which seem to ascribe the capability of ignorance to Rāma and Lakshmana are only intended to serve the purpose of carrying out their characters in their human disguise. This is declared in the Bhāgavata Purāṇa (the verse occurs in v. 19, 5, as I learn from Böhtlingk and Roth's reference, s.v. *śikṣaṇa*), 'The Lord's incarnation as a man on this earth was meant for the instruction of men, and had not merely in view the slaughter of the Rākṣhasa. Otherwise, how could the Lord, the Spirit, whose delight is in himself, have undergone the sufferings arising from Sītā?'"

(fifty-ninth, Bombay ed.) Hanumat tells Rāma to mount on his back, as Vishṇu on that of Garutmat or Garuḍa (*Vishṇur yathā Garutmantam āruhya*); and in verse 125, Rāma is said to have rushed on Rāvaṇa as Vishṇu rushed on Vairochana (*Vairochanām iva kruddho Vishṇur ityādi*).

In the same sect. (59, 135 ff., Bombay ed.) it is related that Rāvaṇa was defeated by Rāma, but spared, and sent back to Lankā. After his return he thus speaks (sect. 60, v. 5 ff.): *Sarvaṁ tat khalu me moghaṁ yat taptam paramaṁ tapaḥ | yat samāno Mahendrena mānushena vinirjitaḥ | 6. Idam tad Brahmaṇo ghoraṁ vākyaṁ mām abhyupasthitam | “mānushebhyo vijānīhi bhayaṁ tvam iti tat tathā | 7. Deva-dānava-gandharvair yaksha-rākshasa-pannagaiḥ | abadhyatvam mayā proktam mānushebhyo na yāchitam” | 8. Tam imam mānusham manye Rāmaṁ Dāsarathātmanam | Ikshvāku-kula-jātena Anaraṇyena<sup>23</sup> yat purā | 9. “Utpatsyati hi mad-vaṁśe puruṣho rākshasādharma | yas tvām sa-putraṁ sūmātyam sa-balaṁ sāśva-sārathim | 10. Nihanishyati sangrāme tvām kulādharma durmate” | śapto ’ham Vedavatya cha yathā sā dharshitā purā | 11. Seyaṁ Sītā mahābhāgā jātā Janaka-nandinī | Umā Nandīśvaraś chāpi Rambhā Varuṇa-kanyakā | 12. Yathoktās<sup>24</sup> tan mayā prāptaṁ na mithyā ṛishi-bhāṣhitam | etad eva samāgamya yatnaṁ kartum ihārhatā | “All the extreme austerity that I have undergone is then vain, since*

<sup>23</sup> See Wilson's *Vishṇu Purāṇa*, p. 371: “Whose (Sambhūta's) son was Anaraṇya, who was slain by Rāvaṇa in his triumphant progress through the nations” (*lato ’naraṇyas | taṁ Rāvaṇo dig-vijaye jaghāna*). Here, and in the legend related in the second volume of this work, p. 421, note 129, a set of events different from those narrated in the earlier books of the *Rāmāyaṇa*, is referred to.

The story of Anaraṇya is, however, told in the Uttara Kāṇḍa of the *Rāmāyaṇa*, section 19. Dushkanta (sic), Suratha, Gādhi, Gaya, Purūravas (though, as the commentator remarks, they lived at different periods [*bhinna-bhinna-kāla-vartino ’pi Dushkantādayaḥ sva-sva-kāle Rāvaṇam prati jitatva-vādāṁ vara-dānād uktavantaḥ*], yet they all in their own times) submitted, without fighting, acknowledging themselves conquered, to Rāvaṇa on his victorious march through the world in consequence of the boon Brahmā had given to him (v. 5). Anaraṇya, a descendant of Ikshvāku, and king of Ayodhyā, however, when called upon either to fight, or acknowledge himself conquered, prefers the former alternative (v. 9); but his army is overcome, and he himself is thrown from his chariot (v. 21). When Rāvaṇa triumphs over his prostrate foe, the latter says that he has been vanquished, not by him, but by fate, and that Rāvaṇa is only the instrument of his overthrow (v. 26); and he predicts that Rāvaṇa should one day be slain by his descendant Rāma (v. 29: *Utpatsyate kule hy asmin Ikshvākūṇām mahātmanām | Rāmo Dāsarathir nāma yas te prāṇān harishyati*).

<sup>24</sup> *Yathoktavantaḥ . . . yad ūchus tan mayā iti pāṭhāntaram | Comm.*

I, though the equal of Indra, have been overcome by a man. This is the direful word of Brahmā that has now reached me, [when he said]: 'Know that thy great cause of apprehension is from men. I have decreed thy indestructibility by gods, Dānavas, Gandhārvas, Yakshas, Rākshasas, and Pannagas: but thou hast asked no [security] from men.' This man I consider to be Rāma, the son of Daśaratha, since I was formerly thus cursed by Anarāya of the race of Ikshvāku; 'There shall arise among my posterity a man who shall slay thee in battle, thou lowest of Rākshasas, and wicked wretch, along with thy sons, ministers, hosts, and charioteers.' And I was also cursed by Vedavātī when she was insulted by me: it is she who has been born as the great Sitā, the gladdener of Janaka. And that which Umā, Nandīśvara, Rambhā, and the daughter of Varuṇa<sup>25</sup> (Punjikasthalā) uttered, has befallen me. What has been spoken by rishis<sup>26</sup> is never falsified. Wherefore, ye must assemble, and make exertions."

In this passage it will be observed that there is no express reference to the divine nature of Rāma: and it is conceivable that the original legend may have represented him as being, even in his human capacity, of sufficient prowess to slay the king of the Rākshasas.

[Most of the stories referred to in the preceding passage are given in the Uttara Kāṇḍa, and I shall supply an abstract of them here. That of Anarāya will be found in note 23.]

The rather pretty story of Vedavātī is related in the seventeenth section of that book, vv. 1 ff., as follows: Rāvaṇa, in the course of his progress through the world, comes to the forest on the Himālaya, where he sees a damsel of brilliant beauty, but in ascetic garb, of whom he straightway becomes enamoured. He tells her that such an austere life is unsuited to her youth and attractions, and asks who she is, and why she is leading an ascetic existence. She answers that she is called Vedavātī, and is the Vocal daughter (*vāṇmayī kanyā*) of Vṛihaspati's son, the rishi Kuśadhvaṇa, sprung from him during his constant study of the Veda. The gods, gandharvas, etc., she says, sought to woo her, but her father would give her to no one else than

<sup>25</sup> The stories connected with all these names are briefly referred to by the commentator.

<sup>26</sup> The commentator remarks here: *Rishi-padena tapo-yuktāḥ uchyante* | "The word "rishi" denotes persons distinguished by austerity." It would thus refer to Vedavātī and others.

to Viṣṇu, the lord of the world, whom he desired for his son-in-law (v. 12: *Pitṛ tu mama jāmātā Viṣṇuḥ kila sureśvaraḥ | abhipretas trilokeśas tasmān nānyasya me pitā | dātum ichhati tasmai tu*). This resolution provoked Sambhu, king of the Daityas, who slew her father, Kuśadhvaṇa, while sleeping, on which her mother (whose name is not given), after embracing his body, entered into the fire (15). Vedavati then proceeds (v. 16): *Tuto manorathaṁ satyam pitur Nārāyaṇam prati | karomāmi tam evāhaṁ hṛdayena samudvahe | iti pratijñam āruhya charāmi vipulāṁ tapaḥ | . . . 18. Nārāyaṇo mama patir na tv anyāḥ puru- shottamāt | āsraye niyamāṁ ghorāṁ Nārāyaṇa-parīpsayā |* “In order that I may fulfil this desire of my father in respect of Nārāyaṇa, I wed him with my heart.<sup>27</sup> Having entered into this engagement, I practise great austerity. Nārāyaṇa, and no other than he, Puru- shottama, is my husband. From the desire of obtaining him, I resort to this severe observance.” Rāvaṇa’s passion is not in the least diminished by this explanation, and he urges that it is the old alone who should seek to become distinguished by accumulating merit through austerity; prays that she who is so young and beautiful will become his bride; and boasts that he is superior to Viṣṇu (v. 24). She rejoins that no one but he would thus condemn that deity. On receiving this reply, he touches the hair of her head with the tip of his finger (27). She is greatly incensed, and forthwith cuts off her hair, and tells him that as he has so insulted her, she cannot continue to live, but will enter into the fire before his eyes. She goes on (v. 31 ff.): *Yasmāt tu dharshitā chūhaṁ tvayā pūpātmanā vane | tasmāt tava badhārthaṁ hi samutpatsyaty aham (samutpatsyati samut- patsye ity arthaḥ | Comm.) punaḥ | nahi śakyaḥ striyā hantum puruṣaḥ pāpa-niśchayaḥ | śāpe tvayi mayotsṛiṣṭe tapasāś cha vyayo bhavet | yadi tv asti mayā kinohit kṛitaṁ dattaṁ hutaṁ tathā | tasmāt tv ayo- ni- jā sādhoḥ bhaveyaṁ dharmīṇaḥ sūtā | evam uktvā praviṣṭā sā jvalitāṁ jātavedasam | papāta cha divo divyā puṣkpa-vṛiṣṭiḥ samantataḥ | saishā Janaka-rājasya prasūtā tanayā prabho | tava bhūryā mahābāho Viṣṇus toaṁ hi sanātanaḥ | pūrvaṁ krodha-hataḥ śatrur yayā ’sau nihatas tayā | upāśrayitvā śailābhas tava vīryam amānusham |* “Since I have been insulted in the forest by thee who art wicked-hearted, I shall be born

<sup>27</sup> This language offers an exact parallel to that of devout female ascetics in other parts of the world.

again for thy destruction. For a man of evil designs cannot be slain by a woman; and the merit of my austerity would be lost if I were to launch a curse against thee. But if I have performed, or bestowed, or sacrificed, aught, may I be born the virtuous daughter, not produced from the womb, of a righteous man.' Having thus spoken, she entered the blazing fire. Then a shower of celestial flowers fell from every part of the sky. It is she, lord, who (having been Vedavati in the Kṛita age, v. 38) has been born (in the Tretā age, v. 38) as the daughter of king Janaka, and [has become] thy bride; for thou art the eternal Viṣṇu. The mountain-like enemy who was [virtually] destroyed before by her wrath, has now been slain by her, after she had associated herself with thy superhuman energy." On this the commentator remarks: *Anena Sītā eva Rāvaṇa-badhe mukhyaṁ kāraṇam Rāme tu hantrītvam āropitam iti sūchitam* | "By this it is signified that Sītā was the principal cause of Rāvaṇa's death; but the function of destroying him is ascribed to Rāma." On the words "thou art Viṣṇu," in the preceding verse, the same commentator remarks: *Anena Sītāyāḥ Lakṣmītvam sphuṭam evoktam | tad uktam Parāśareṇa "Rāghavatve 'bhavat Sītā Rukminī Kṛishṇa-janmani" iti* | "By this it is clearly affirmed that Sītā was Lakṣmī. Parāśara says: 'In the god's life as Rāma, she became Sītā, and in his birth as Kṛishṇa [she became] Rukminī.'"

I have not noticed in the Uttara Kāṇḍa any separate legend about Umā, but the commentator<sup>28</sup> connects this allusion to her in the preceding passage (vi. 60, 11) with the following story about Nandīśvara, which is thus told in the sixteenth section of the Uttara Kāṇḍa (v. 1 ff.): After his victory over Kuvera, Rāvaṇa went to Śaravaṇa, the birthplace of Kārttikeya. Ascending the mountain, he sees another delightful wood, where his car Pushpaka stops, and will proceed no further. He then beholds a formidable dark tawny-coloured dwarf, called Nandīśvara, a follower of Mahādeva, who desires him to halt, as that deity is sporting on the mountain, and has made it inaccessible to all creatures, the gods included (v. 10). Rāvaṇa angrily

<sup>28</sup> His words are: *Tatra Umā-sāpah | Kailāsa-sikhara-chūlana-velāyām Rāvaṇasya strī-nimittam maraṇam ity evaṁ-rūpam ity ākuḥ* | "They say that at the time when he shook the summit of Kailāsa, a curse was pronounced on Rāvaṇa that he should die on account of a woman."

demands who Śankara (Mahādeva) is, and laughs contemptuously at Nandīśvara, who has the face of a monkey. Nandīśvara, who was another body (*aparā tanuḥ*) of Śiva, being incensed at this contempt of his monkey form, declares that beings, possessing the same shape as himself, and of similar energy, monkeys, shall be produced to destroy Rāvaṇa's race (v. 17: *Tasmād mad-vīrya-saṁyuktāḥ mad-rūpa-sama-tejasāḥ | utpatsyanti badhārthaṁ hi kulasya tava vānarāḥ*). Nandīśvara adds that he could easily kill Rāvaṇa now, but that he has been already slain by his own deeds (v. 20). Rāvaṇa threatens (v. 23 ff.) that as his car has been stopped, he will pluck up the mountain by the roots, asking in virtue of what power Śiva continually sports on that spot, and boasting that he must now be made to know his danger. Rāvaṇa then throws his arms under the mountain, which, being lifted by him, shakes, and makes the hosts of Rudra tremble, and even Pārvatī herself quake, and cling to her husband (v. 26: *Chachāla Pārvatī chāpi tadā ślisṭhā Maheśvaram*). Śiva, however, presses down the mountain with his great toe, and along with it crushes the arms of Rāvaṇa, who utters a loud cry, which shakes all creation. Rāvaṇa's counsellors then exhort him to propitiate Mahādeva, the blue-throated lord of Umā, who on being lauded will become gracious. Rāvaṇa accordingly praises Mahādeva with hymns, and weeps for a thousand years. Mahādeva is then propitiated (v. 35), lets go Rāvaṇa's arms, says his name shall be Rāvaṇa from the cry (*rāva*) he had uttered, and sends him away, with the gift of a sword bestowed on him at his request (v. 43).

The legend of Rambhā is narrated in the twenty-sixth section of the Uttara Kāṇḍa. Rāvaṇa goes with his army to Kailāsa, to conquer the gods. He there sees the Rambhā, the most beautiful of all the Apsarases, and is smitten with her charms (v. 20). She says she is properly his daughter-in-law, being the wife of Nalakūvara (son of his brother Kuvera), with whom she has an assignation, and cannot therefore receive his addresses (v. 34). Rāvaṇa says the Apsarases are mere courtezans, without any husbands, and ravishes her (v. 41). She goes and reports the outrage to Nalakūvara (46), who, after touching all his organs of sense (*chakshur-ādīndriya-gaṇaṁ sarvaṁ* | Comm.) with water, launches the following curse against Rāvaṇa: v. 54. *Akāmā tena yasmāt tvam balād bhadre pradharshitā* | 55. *Tasmāt sa*



*yuvatīm anyāñ nākāmām upayāsyati | yadā hy akāmāñ kāmārto dharshayishyati yoshitam | mūrdhā tu saptadhā tasya śakalibhavitā tadā |*  
 “Since thou, kind lady, who hadst no passion for him, hast been forcibly insulted by him, he shall not approach any other damsel who does not reciprocate his passion. For when through passion he shall ravish any woman who has no passion for him, his head shall split into seven fragments.” Hearing of this curse, Rāvaṇa resolves to abstain from offering violence to women.

I have not noticed in the Uttara Kāṇḍa any story about the daughter of Varuṇa, but the commentator on the text (vi. 60, 11) explains the allusion to her thus: *Varuṇa-kanyakā Punjikasthalā tan-nimittam brahma-śāpaḥ strī-dharshane maraṇa-rūpaḥ |* “The daughter of Varuṇa was Punjikasthalā. On her account, a curse of Brahmā, involving the penalty of death, [was pronounced] on the rape of women.”]

After expressing himself as above (p. 458), Rāvaṇa desires his brother Kumbhakarna (a monster who, owing to the curse of Brahmā,<sup>29</sup> slept for six months at a time, and remained awake for a single day) to be awakened. This is with immense difficulty effected. Kumbhakarna asks (book vi., sect. 60, Bombay ed., vv. 67 ff.) why they have awakened him, and is told that they stand in dread, not of the gods, but of a man, Rāma (v. 72: *Mānushān no bhayañ rājan tumulañ samprabādhate | ityādi*); when he assures them that he will destroy their foes, and himself drink the blood of Rāma and Lakshmaṇa. After drinking two thousand jars of liquor, he goes to see and consult with his brother Rāvaṇa; who, in answer to his inquiry, describes to him (sect. 62) the present position of affairs, and the necessity there is to obtain his assistance. Kumbhakarna, in reply, delivers (sect. 63, Bombay ed., vv. 2-21) a moral discourse on the wickedness of Rāvaṇa's conduct, such as we should scarcely have expected from the speaker's antecedents;<sup>29</sup> and is told by Rāvaṇa in answer (vv. 23-27) that this is not the time for such laboured lectures, but for action, to which he calls upon him to proceed, if he has any regard for him, or pretensions to valour. Kumbhakarna then promises (vv. 30 ff. of the same section) to destroy the enemies of his brother. But before this last speech of Kumbhakarna, which is given in the forty-second section of Gorresio's recension, that text introduces another speech of

<sup>29</sup> See sect. 61, vv. 19 ff.

the same personage, which occupies vv. 30-53 of the fortieth section, and a further speech of Rāvaṇa which fills the forty-first section; both of which are wanting in the Bombay edition, and even in one of the MSS. consulted by Signor Gorresio, as we learn from his Preface, vol. v., p. xlvi.; and might, as he thinks, be omitted without detriment, or perhaps with advantage, to the connexion of the ideas, and the march of the poem. Some mention must, however, be made of this speech, as in it Kumbhakarna gives the same account of the divine origin of Rāma, as we have already met with in the earlier part of the poem (see p. 168 ff., above). He says that one day he had seen the divine sage Nārada, who had told him that he had just returned from an assembly of the gods who had met to take counsel for the destruction of the Rākshasas, on which occasion Brahmā had spoken as follows (sect. vi. 40, 44 ff., ed. Gorr.): *Evam ukte tu vachane Brahmā devān uvācha ha | abadhyatvam mayā dattam deva-daityaiścha rākshasaiḥ | mānushebhyo bhayaṁ tasya vānarēbhyascha devatāḥ | surā-sura-samūhe 'pi badhas tasya na vidyate | tasmād esha Harir devaḥ padma-nābhas trivikramaḥ | putro Daśarathasyāstu chaturbāhuḥ sanātanaḥ | bhavānto vasudhām gtvā Viṣṇor asya mahātmanaḥ | vānarāṇāṁ tanuṁ kṛtvā sahāyatvaṁ karishyatha* | “When [the priest of the gods Vṛihaspati] had thus spoken, Brahmā said to the gods: ‘I have conferred [on Rāvaṇa] indestructibility by gods, Daityas and Rākshasas: he has, O gods, to fear men and monkeys. Nor can he be killed by all the Suras (gods) or Asuras. Wherefore let this god (devaḥ) Hari (Viṣṇu), from whose navel sprang a lotus, who is thrice-striding, four-armed, and eternal, become the son of Daśaratha. You, gods, repairing to the earth, and assuming the form of monkeys, shall assist the mighty Viṣṇu.’” Kumbhakarna says that Viṣṇu has taken the human form of Rāma, and come to slay them. He therefore advises that Sitā should be restored, and peace made with Rāma, before whom the three worlds bow down.

In reply to this exhortation, Rāvaṇa utters the following defiance of Viṣṇu (sect. 41, 2 ff., ed. Gorr.): *Ko 'sau Viṣṇur iti khyāto yasya tvam tāta bibhīyase | devatve na namasye tam tathā 'nyān devatā-gaṇān | manushyatvaṁ gate tasmin kim bhayam tvām upasthitam | nityam samara-bhātās tu mānushkāḥ sumahābala | khādayitvā tu tām pūrvam katham paśchād namāmy aham | prañāmya mānushaṁ Rāmaṁ Sītām datvā tu tasya vai |*

*hāsyā-bhūtas tu lokānām anuyāsyāmi prishṭhataḥ | Rāghavāṁ tam mahā-  
 bāho dīna-rūpo 'tha dāsa-vat | riddhiṁ cha paśyamāno 'sya katham śaksh-  
 yāmi jīvītum | kṛtvā tasya purā bhāryām mānaṁ kṛtvā sudūruṇam |  
 pranamed Rāvaṇo Rāmam esha te buddhi-nirṇayaḥ | yadi Rāmaḥ svayam  
 Vishṇur Lakshmaṇo 'pi S'atakratuḥ | Sugrīvas Tryambakaḥ sākshāt svayam  
 Brahmā tu Jāmbavān | aho śāstrāṇy adhītāni yasya te buddhir idṛśi |  
 atitāśramiṇaṁ Rāmaṁ yo namaskartum icchasi | devatvaṁ yaḥ parityajya  
 mānushīm yonim āśritaḥ | asmān hantum khilāyātaḥ sa sandheyaḥ katham  
 mayā | yadi vā Rāghavo Vishṇur vyaktaṁ te śrotam āgataḥ | devatānām  
 hilārthaṁ tu pravishiṣṭo mānushīm tanum | sa vānarāṇām rājānaṁ Sugrī-  
 vaṁ śaraṇāṁ gataḥ | aho 'sya sadṛśaṁ sakhyāṁ tiryagyoni-gataiḥ saha |  
 vīrya-hīnas tu kiṁ Vishṇur yaḥ śṛitaḥ rīksha-vānarān | athavā vīrya-  
 hīno 'sau yena pūrvam mahāsuraḥ | vāmanaṁ rūpam āsthāya yāchitas  
 tripadaḥ padam | Balis tu dikshito yajne tena tvam sakhyam icchasi | yena  
 dattā mahi sarvā sa-sāgara-vanāṛṇavā | upachāra-kṛitā pūrvam sa badḍho  
 yajna-dīkshitaḥ | upākārī hataḥ tena so 'smān rakshati vairinaḥ | yadā me  
 nirjitāḥ devāḥ svargaṁ gatvā tvayā saha | tadā kim nāsti Vishṇutvaṁ tasya  
 devasya Rākshasa | sāmprataṁ kutāḥ āyātaḥ sa Vishṇur yasya bibhyase |  
 śārīra-rakshaṇārthāya brūṣhe tvam vākyaṁ idṛśam | nāyaṁ klīvayitum  
 kālaḥ kālo yoddhuṁ niśāchara | svāmyam Pitāmahāt prāptaṁ trailokyam  
 vāsa-gaṁ kṛitam | Rāghavam praname kasmād hīna-vīrya-parākramam |  
 tad gachha śayanīyaṁ tvam piva tvam vigata-jvaraḥ | śayamānaṁ na  
 hanyāt tvam Rāghavo Lakshmaṇas tathā | aham Rāmam badhishyāmi  
 Sugrīvancha sa-Lakshmaṇam | vānarāṁścha hanishyāmi tato devān mahā-  
 rane | Vishṇunchaiva badhishyāmi 'ye cha Vishṇu-anuyāyinaḥ | gachha  
 gachhasva tat kshetraṁ chiraṁ jīva sukhī bhava | bhrātaraṁ tv evam uktvā  
 'sau Rāvaṇaḥ Kāla-choditaḥ | sāvalepaṁ sa-garjancha punar vachanam  
 abravīt | jñāmi Sītāṁ dharāṇī-prasūtāṁ jñāmi Rāmam Madhusū-  
 danancha | etad hi jñāne tv aham asya badhyas tenāhṛitā me Janakātma-  
 jaishā<sup>30</sup> | na kāmāchchaiva na krodhād dharāmi Janakātmajām | nihato  
 gantum icchāmi tad Vishṇoḥ paramam padam |*

<sup>30</sup> A verse resembling this in most of its clauses had previously occurred in a similarly defiant speech of Rāvaṇa's in sect. 34, 7, of Gorresio's recension: *Jñāmi Sītāṁ Janaka-prasūtāṁ jñāmi Rāmam Madhusūdanaṁ cha | Etad hi jñāmy aham asya badhyas tathāpi sandhiṁ na karomy anena* | "I know Sītā to be Janaka's daughter, and Rāma to be Madhusūdana; and I know this that I shall be slain by him; and yet I cannot make peace with him." Gorresio regards both passages as of doubtful authenticity. In explanation of the epithet *dharāṇī-prasūtā* applied to Sītā, I may quote these lines from the Rāmāyaṇa (Bombay ed.) i. 66, 13 ff., where

“ ‘Who is that being called Vishṇu, whom thou fearest? In his divinity I reverence neither him, nor any of the other hosts of gods: what fear is this, then, which has seized you, now that he has become a man? Men are always afraid of battle. When I have formerly eaten them, how can I afterwards bow down before them? Paying reverence to the mortal Rāma, and restoring Sītā, how could I,—an object of derision to the universe,—follow behind Rāghava in humility like a slave? and beholding his prosperity, how could I live? This is thy opinion, that after carrying off Rāma’s wife, and manifesting terrible haughtiness, Rāvāṇa should bow down before him! Even if Rāma were Vishṇu himself, and Lakshmaṇa were Indra, if Sugrīva were Tryambaka (Śiva), and if Jāmbavat were Brahmā—O thou hast [well] studied the Sāstras, thou who so thinkest, and who desirest to make obeisance to Rāma who stands without the four orders of society; who, abandoning his divine nature, has entered into a mortal womb! How can I make peace with him who has come to kill us? Or if it has distinctly reached thy ears that Rāma is Vishṇu, and has entered into a mortal body for the welfare of the gods, [still] he has resorted [for help] to Sugrīva the king of the monkeys. How suitable is his friendship with brutes! Is then Vishṇu destitute of valour that he has sought [the aid of] bears and monkeys? Or, he is [certainly] devoid of valour who formerly assuming the form of a dwarf, demanded of the great Asura Bali three paces of ground, while he was consecrated for the sacrifice: with such a person thou desirest friend-

Janaka says of his daughter: *Atha me kṛishataḥ kshetraṁ tāngatād utthitā tataḥ* | 14. *Kshetraṁ śodhayatā labdhā nāmnā Sīteti viśrutā* | *bhūtātād utthitā sā tu vyavardhata māmatmajā* | etc. 13. “Now as I was ploughing my field, there sprang from the plough (a girl), (14) obtained by me while cleansing my field, and known by name as Sītā (the furrow). This girl, sprung from the earth, grew up as my daughter.” In the next verse she is styled *ayonijā*, “not born from the womb.” The commentator quotes the following lines from the Padma-purāṇa on the same subject: *Atha lokaśvarī Lakshmī Janakasya pure svataḥ* | *śubha-kshetre halotkhāte tāre chottara-phālgune* | *ayonijā padma-karā būtaraka-śata-sannibhā* | *Sītā-mukhe samutpannā bāla-bhāvena sundarī* | *Sītā-mukhodbhavāt Sītā ity asyai nāma chākaroḥ* | *tato ’bhūd aurasī tasya Urmilā nāma kanyakā* | *iti* | “Now Lakshmī, the mistress of the worlds, was born by her own will in the city of Janaka, in a beautiful field opened up by the plough, under the star in the second half of the month Phālguna. She sprang from the womb of no female, with a lotus in her hand, like a hundred young suns, but arose from the opening of the furrow, beautiful, in the form of a child. He gave her the name of Sītā, because she sprang from the opening of the furrow (*sītā*). Then his daughter Urmilā was born by ordinary generation.”

ship! He (Bali) who formerly presented to him the whole earth with its oceans, forests, and seas, was bound by him when consecrated for sacrifice! A benefactor was destroyed by him, and he is to deliver us who are his enemies!<sup>31</sup> When I went to heaven with thee and conquered the gods, had not this god then his character of Vishṇu? Whence has this Vishṇu now come, whom thou fearest? Thou speakest in this strain to save thy body [from injury in battle]. This is not the time for timidity, Rākshasa, but for fighting. I have obtained dominion from Brahmā; the three worlds are subject to me; why should I bow down before Rāma who is destitute of energy and valour? Go, therefore, to thy couch; drink, free from disquiet. Neither Rāma nor Lakshmana will kill thee when thou art sleeping. I shall slay Rāma, and Sugrīva, and Lakshmana, and the monkeys, and then the gods also in a great battle. I shall kill Vishṇu too, and all Vishṇu's followers. Go, go then to thy abode, live long, live at ease.' Having thus, impelled by fate, spoken to his brother with arrogance and in a loud tone, Rāvaṇa said again: 'I know Sitā to be sprung from the earth; I know Rāma to be Madhusūdana. And this I know, that I am to be slain by him; and therefore have I carried off this daughter of Janaka. It is not from passion or from anger that I retain her: I desire, being slain, to go to that highest abode of Vishṇu.'" Compare the quotation from the Vishṇu Purāṇa, given above, regarding Siśupāla, pp. 215 f., note 212.

The change of tone in this last short speech is remarkable. The defier of Vishṇu all at once acknowledges his deity and becomes his humble worshipper. This looks like a still later addition to the preceding part of the section, inserted by some editor who considered the earlier portion to be too blasphemous to be allowed to stand without some qualification, or recantation.

Again, after Rāvaṇa's death, Mandodarī, the highest in rank of his queens, in the lament which she utters for her husband's loss, speaks as follows (sect 113, 5 ff., Bombay ed.): *Sa tvam mānusha-mātreṇa Rāmeṇa yudhi nirjitaḥ | na vyapatrapase rājan kim idaṁ rākshaseśvara |* 6. *Katham trailokyam ākramya śrīyā vīryeṇa chānvitam | avishahyaṁ jaghāna tvām mānusho vana-gocharaḥ |* 7. *Mānushhānām avishaye charataḥ kāmārūpinaḥ | vinūśas tava Rāmeṇa sañyuge nopapadyate |* 8. *Na' chaitat*

<sup>31</sup> Such is the sense—apparently not a very suitable one—of the words.

*karma Rāmasya śraddadhāmi chamū-mukhe | sarvataḥ samuṇḍasya tava tenābhimarśanam | 9. Athavā Rāma-rūpeṇa Kṛitāntaḥ svayam āgataḥ | māyām tava vināśaya vidhāyāpratitarkitām | 10. Athavā Vāsavena tvam dharshito 'si mahābala | 11. Vāsavasya tu kū śaktis tvam drashtum api saṁyuge | Mahābalaṁ mahāvīryam deva-śatrum maharajasam | 12. Vya-ktam esha mahāyogī<sup>32</sup> paramātmā sanātanaḥ | an-ādi-madhyā-nidhano mahataḥ paramo mahān | 13. Tamasah paramo dhātā śankha-chakra-gadā-dharaḥ | 14. Śrīvatsa-vaṁśah nitya-śrīr ajayyah śūsvato dhruvaḥ | mā-nuṣaṁ rūpam āsthāya Viṣṇuḥ satya-parākramaḥ | 15. Sarvaiḥ pari-vṛito devair vānaratvam upāgataiḥ | sarva-lokeśvaraḥ śrīmān lokānām hita-kāmyayā | sa-rākṣhaśa-parivāraṁ deva-śatrum bhayāvahanam | 16. Indriyāni purā jitvā jitam tribhuvanaṁ tvayā | smaradbhir iva tad vairam indriyair eva nirjitaḥ | 17. Yadaiva hi Janasthāne Rākṣhasair bahubhir vṛitaḥ | Kharas tu nihato bhrātā tādā Rāmo na mānuṣaḥ |*

“5. Art not thou ashamed, O king, to have been conquered by Rāma, a mere man? What is this, lord of the Rākshasas? 6. How did a man frequenting the forests slay thee who hadst assailed the three worlds, who wast distinguished by good fortune and heroism, and unconquerable? 7. That thou who movedst at will, invisible to men, shouldst have been destroyed by Rāma, is inconceivable. 8. I do not credit this act of Rāma in the front of the battle, the overthrow by him of thee who wast endowed in every way. 9. Either Death (*Kṛitānta*) came in the form of Rāma, applying an unimagined magic for thy destruction, (10) or thou hast been overwhelmed by Vāsava (Indra). 11. But what power had Vāsava in battle even to look at thee, who wast the mighty in force and heroism, the glorious enemy of the gods? 12. This was manifestly the great contemplator (*Mahāyogin*),<sup>33</sup> the supreme spirit, the eternal, without beginning, middle, or end, the great Being superior to the great (or to Mahat,<sup>34</sup> *i.e.* Prakṛiti or matter), (13) superior to darkness,<sup>35</sup> the sustainer, the wielder of the shell, the discus, and the club, (14) who bears the śrīvatsa on his breast, who

<sup>32</sup> *Svābhāvika-sarva-śakti-yuktaḥ |* Comm.

<sup>33</sup> This knowledge of the truth, says the commentator, was derived by Mandodarī from the divine favour (*satyam evam Mandodarī jānīte Bhagavat-kṛpāyā*).

<sup>34</sup> The commentator does not say in what sense the word *mahat* should be taken.

<sup>35</sup> The commentator says that *tamasah paramah* means *prakṛiteḥ pravartakah*, “he who causes the activity of Prakṛiti (or matter).” Instead of *tamasah*, he adds, some read *tapasaḥ*.

enjoys perpetual prosperity, the invincible, everlasting, unchanging, Vishṇu, of genuine prowess, who had assumed a human form, (15) and was attended by all the gods in the shape of monkeys, the glorious lord of all the worlds, who desired the good of all the worlds. [He slew thee],<sup>36</sup> the terrific enemy of the gods, with thy attendant Rākshasas. 16. Formerly, by subduing thy senses, thou didst subdue the three worlds; but thou wast [afterwards, *i.e.* when thou didst carry off Sītā, etc.] overcome by thy senses, which, as it were, remembered<sup>37</sup> [and revenged] that [former] hostility [of thine towards them]. 17. For since thy brother Khara, attended by many Rākshasas, was slain [by Rāma] in Janasthāna, Rāma is not a mere mortal."

If this quotation from the Bombay edition be compared with the corresponding passage of Gorresio's text (sect. 95), it will be found that, on this occasion, the former is more diffuse than the latter. Verses 5-8 are nearly the same in both recensions; but instead of two verses (the ninth and tenth) affirming the divine character of Rāma, which we find in Gorresio's edition, there are in the Bombay recension seven verses, in most of which, at least, the same idea is enforced. The ninth and tenth verses of Gorresio's edition are as follows: 9. *Athavā Rāma-rūpeṇa Viṣṇuś cha svayam āgataḥ | tava nāśāya māyābhiḥ pravīśyānupalakṣitaḥ |* 10. *Yadaiva hi Janasthāne rākshasair bahubhir vṛtaḥ | Kharas tava hato bhrātā tadvivāsan na mānushhaḥ |* "Or Viṣṇu himself came in the form of Rāma, having entered into him unperceived, through supernatural powers, for thy destruction. 10. For since thy brother Khara, attended by many Rākshasas, was slain by [Rāma] in Janasthāna, Rāma is not a mere mortal." It will be observed that here a verse (the tenth), which corresponds to the seventeenth of the Bombay edition, immediately succeeds the ninth, and that consequently there is in Gorresio's text no such development of the idea contained in the ninth verse as we find in vv. 10-15 of the other edition. Now if we are to suppose that the original text of the Rāmāyana made no allusion to Rāma being an incarnation of Viṣṇu, it might at first sight seem as if the ninth and tenth verses of the Bombay text,

<sup>36</sup> It is necessary (with the commentator, who says *hataṇān iti śeṣaḥ*) to supply the words in brackets, or some others of a similar tenor, in order to make sense.

<sup>37</sup> This clause the commentator explains thus: "*Purā*" *Bhagavad-uddēśena tapo-nuśīṭhāna-kāle | "tad vairāṇ" sva-jaya-nimittān vairān smaradbhir indriyair akarma-pravṛitti-sampādanena nirjitaḥ |*

which represent Death (*Kṛitānta*), or Indra, as taking the form of Rāma, were more genuine than the corresponding verse of Gorresio's edition, which declares that Viṣṇu assumed the form of that hero. In this case, verses 12 ff. of the Bombay edition, which represent Rāma as an incarnate deity, would be a subsequent interpolation. But the twelfth and following verses appear, on examination, to hang well enough together with those which precede; and if the entire passage thus forms one connected whole, we can only (on the hypothesis that Rāma's divine nature was foreign to the original poem) suppose that the interpolation, or alteration, has extended over a wider surface. It is worthy of remark that the hundred and thirteenth section of the Bombay edition is in other parts also more developed than Gorresio's. Thus after verse 40 of the Bombay edition, corresponding to verse 28 of Gorresio's, eighteen verses are inserted which are not in the latter, and after verse 59 of the Bombay edition=verse 29 of Gorresio's, twelve verses are found which are wanting in the latter. From this it would appear that both recensions have, in different places, received developments after they began to be separately handed down, unless, indeed, we are to assume that that followed by Gorresio omitted passages which had previously existed in the common source of both.

In the passage which I shall next quote, the legend makes no mention of the incarnation of Viṣṇu, but specifies the birth of Sītā as the means whereby Rāvaṇa is to be destroyed. After the Rākshasas had been defeated by Rāma and driven back into Lankā, their females loudly bewailed the calamities by which their race had been overtaken. In the course of this lament they say (sect. 95, vv. 25 ff., Bombay ed.=sect. 74, vv. 27 ff., Gorresio): *Rudro vā yadi vā Viṣṇur Mahendro vā S'takratuḥ | hanti na Rāma-rūpeṇa yadi vā svayam Antakaḥ | 26. Hata-pravīrāḥ Rāmeṇa nirāśūḥ jīvite vayam | apaśyanto*<sup>38</sup> *bhayasyāntam anāthāḥ vilapāmahe | 27. Rāma-hastād Daśagrivaḥ śūro datta-mahā-varaḥ | idam bhayam mahāghoraṁ samutpannam na budhyate | 28. Taṁ na devāḥ na gandharvāḥ na piśāchāḥ na rākshasāḥ | upaśṛiṣṭam*<sup>39</sup> *paritrātuṁ śaktāḥ Rāmeṇa saṁyuge | 29. Utpātāśchāpi drīṣyante Rāvanasya rane rane | kathayanti hi Rāmeṇa Rāvanasya nībarhanam |*

<sup>38</sup> *Apaśyanto 'paśyantyāḥ |* Comm.

<sup>39</sup> *Upaśṛiṣṭam hantum ārabdham |* Comm.



30. *Pitāmahena pritenā deva-dānava-rākshasaiḥ | Rāvaṇasyābhayaṁ dattam manushebhyo na yāchitam |* 31. *Tad idam mānuṣhaṁ manye prāptam niḥsaṁsayam bhayaṁ | jīvitānta-karaṁ ghoraṁ rakshasāṁ Rāvaṇasya cha |* 32. *Pīḍyamānās tu balinā vara-dānena rakshasā | diptais tapobhir vibudhāḥ Pitāmahaṁ apūjayan |* 33. *Devatānāṁ hitārthāya mahātmā vai Pitāmahaḥ | uvācha devatās tushṭaḥ idam sarvāḥ mahad vachaḥ |* 34. *Adya-prabhṛiti lokāṁs trīn sarve dānava-rākshasāḥ | bhayena prabhṛitāḥ nityaṁ vicāriṣhyanti śāsvatam*<sup>40</sup> | 35. *Daiṇṭais tu samūgamya sarvaiś chendra-purogamaiḥ | vṛiṣha-dhṛvajas Tripura-hā Mahādevaḥ pratoshitaḥ |* 36. *Prasannas tu Mahādevo devān etad vacho 'bravīt | utpatsyati hitārthaṁ vo nārī rakshaḥ-kṣhayāvahā |* 37. *Eṣhā devaiḥ prayuktā tu kṣud yathā*<sup>41</sup> *dānavān purā | bhakṣha-yiṣhyati naḥ sarvān rākshasa-ghnī sa-rāvaṇān |* 38. *Rāvaṇasyāpanītena*<sup>42</sup> *durvīntasya durmateḥ | ayaṁ niṣṭānako*<sup>43</sup> *ghoraḥ śokena samabhiplutaḥ |* 39. *Tan na paśyāmahe loka yo naḥ śaraṇa-do bhavet | Rāghavenopasṛiṣṭūnāṁ kālneva yugakṣhaye |* 25. "Either Rudra, or Viṣṇu, or the great Indra Śatakratu, or Death himself, slays us in the form of Rāma. 26. Having had our heroes destroyed by Rāma, we despair of life. Seeing no end of our apprehension, we lament, deprived of our protectors. 27. The heroic Daśagrīva (Rāvaṇa), who had received a great boon [from Brahmā] does not perceive this great cause of alarm which [comes] from the hand of Rāma. 28. Neither Gods, nor Gandharvas, nor Pisāchas, nor Rākshasas, are able to deliver him when assailed by Rāma in fight. 29. Portents, too, regarding Rāvaṇa are seen in every battle, which foretell his destruction by Rāma. 30. Pitāmaha, gratified, granted to Rāvaṇa security against Gods, Dānavas and Rākshasas, but he did not ask [to be secured] against men. 31. This dreadful danger from men has now, I think, without doubt arrived, which shall

<sup>40</sup> These words are thus explained by the commentator: *Dānavāḥ rākshasāś cha bhayena prabhṛitāḥ devebhyo bhayaṁ bibhrūṇāḥ eva vicāriṣhyanti | devāḥ svataḥ parato cā 'smān pīḍayishyanti ity arthaḥ |* "The Dānavas and Rākshasas shall roam about entertaining fear of the gods: viz. that the gods themselves, or through others, would distress them." This verse is thus given in Gorresio's edition (74, 36 f.): *Adya-prabhṛiti lokeshu ye bhūtūḥ bhaya-varjitūḥ | bhayārtās te punar iha vicāriṣhyanti rākshasāḥ.*

<sup>41</sup> "Purā" *pūrva-kalpe* | *devair dānava-nūśārthaṁ prayuktā kṣud yathā dānavān harati sma* | Comm. "As formerly, in a former Kalpa, Hunger, being appointed by the gods for the destruction of the Dānavas, carried them off."

<sup>42</sup> *Apanītena anayena* | Comm.

<sup>43</sup> *Niṣṭānako nāśaḥ* | Comm.

terminate the life of Rāvaṇa and the Rākshasas. 32. Now the gods, when oppressed by the Rākshasa (Rāvaṇa), who was mighty through the boon which [Brahmā] had conferred on him, worshipped Pitāmaha (Brahmā) with ardent austerities. 33. The great Pitāmaha, pleased, addressed this great word to all the deities for their benefit: 34. 'From this day forward all the Dānavas and Rākshasas shall roam continually through the three worlds, influenced by fear.' 35. But all the gods,<sup>44</sup> with Indra at their head, assembled and propitiated Mahādeva, whose banner is a bull, and who destroyed Tripura (or, the three castles). 36. He, being pleased, thus spake to them: 'For your benefit there shall arise a female who shall bring destruction to the Rākshasas.' 37. This female slayer<sup>45</sup> of Rākshasas, being commissioned by the gods, shall [now] devour all of us, including Rāvaṇa; as Hunger formerly [devoured] the Dānavas. 38. Through the folly of the misguided and wicked Rāvaṇa this dreadful destruction, accompanied by affliction, has come upon us. 39. We see no one in the world who shall afford protection to us assailed by Rāma, as it were by Time at the end of the ages."

Compare with the preceding passage the story of Devavatī, extracted above (p. 458 ff.) from the Uttara Kāṇḍa. Both of these forms of the legend appear to regard Sītā, and not Viṣṇu, as the real destroyer of Rāvaṇa.

In an earlier part of the poem it is related that after Rāma had slain the Rākshasa Khara, he was congratulated by the gods in a way which, strictly speaking, is scarcely consistent with the idea that the poet regarded him as an incarnation of Viṣṇu:

Āraṇya Kāṇḍa (or Third Book) 30, v. 27 ff. (Bombay edition = section 35, vv. 93 ff., Gorresio's edition). — *Sa papāta Khara bhūmau dahyamānaḥ śarāgninā | Rudreneva vinirdagdhaḥ S'vetāranye yathā 'ntakaḥ |* 28. *Sa Vṛitraḥ iva vajrena phenena Namuchir yathā | Balo vendrāsani-hato nipapāta hataḥ Kharah |* 29. *Ētasminn*

<sup>44</sup> The commentator remarks here: *Evam Brahmaṇaḥ prāsādāt sabhayatva-mātram prāptam | saṁhārādāhikṛita-Rudra-prasādena tu nāśaḥ evāsmākam ity āhuḥ |* "Thus by the favour of Brahmā, the gods only obtained that the [Dānavas, etc.] should be terrified: but through the favour [granted to them] by Rudra, whose function is destruction, we shall be destroyed."

<sup>45</sup> Said to be Sītā, according to the commentator (*sā eṣā Sītā eva ity āhuḥ*). Gorresio's text has *Saishā daiva-prasādhā tu kṣudhitā Janakātmaṇā*, etc.

*antare devās chāraṇaiḥ saha sangatāḥ | dundubhīmśchābhinighnantaḥ  
pushpa-varṣaṁ samantataḥ |* 30. *Rāmasıyopari saṁhṛīṣṭāḥ vavarshur  
vismītās tadā | ardhāḍḍika-muhūrtena Rāmeṇa nīṣitaiḥ saraiḥ |* 31. *Chaturdaśa sahasraṇi rakshasāṁ kāma-rūpīṇāṁ | Khara-Dūshaṇ-  
mukhyānāṁ nihatāni mahāmṛidhe |* 32. *Aho bata mahat karma Rāmasya  
viditātmanaḥ | aho vīryam aho dūrḍhyaṁ Viṣṇor iva hi drīṣyate |* 33. *Ity evam uktoḥ te sarve yayur devāḥ yathāgatam |* 27. "Burnt up by  
the fire of the arrow, Khara fell like Antaka, who was formerly con-  
sumed by Rudra in the Sveta (white) forest.<sup>46</sup> 28. He fell like Vṛitra  
smitten by the thunderbolt, like Namuchi by the foam,<sup>47</sup> or like Bala  
by the lightning of Indra. 29. At this moment the gods, joined with  
the Chāraṇas, beating kettle-drums, delighted, (30) rained on Rāma  
a shower of flowers all round, and [said] in astonishment: 'In a  
muhūrta and a half (two hours) (31) fourteen thousand Rākshasas,  
changing their shapes at will, headed by Khara and Dūshaṇa, have  
been slain by Rāma with sharp arrows in a great fight. 32. O what  
a mighty exploit of Rāma, who knows himself!<sup>48</sup> O, his valour and  
his firmness are seen to be like those of Viṣṇu!' 33. Having thus  
spoken, all those gods went as they came."

If the writer of these verses regarded Rāma as an incarnation of  
Viṣṇu, it would seem to have been superfluous to compare him with  
that deity. In the corresponding section of Gorresio's edition (the  
thirty-fifth) the several classes of ṛishis are introduced as [among

<sup>46</sup> On this legend the commentator informs us as follows: *Andhakāsurāḥ S'vetā-  
raṇye Rudreṇa hataḥ iti purāṇa-prasiddham | . . . "S'vetāraṇye yathā 'ntakaḥ"  
iti prachurāḥ pūṭhaḥ | tatra Kūverī-tīra-vartini S'vetāraṇye Mārkaṇḍeya-chirajīvit-  
vāya Antaka-saṁhāro Rudreṇa kṛtāḥ iti tan-māhātmye prasiddhiḥ | Kaurme tu  
uttarakhaṇḍe S'vetasya rājarsheḥ paramaśaivasya Kālānjare parvate tapasya qbhī-  
ratasya mārāṇāya āgatasya Antakasya S'iveṇa vāma-pāda-prahūreṇa saṁhūrah kṛtāḥ  
iti śhaṭtriṁśe 'dhyāye uktam |* "The asura Andhaka was slain by Rudra in the  
S'veta forest, as is well known from the Purāṇas. . . . The reading, 'as Antaka in  
the S'veta forest,' is frequently met with. Regarding him it is told in the Glorifica-  
tion of Mārkaṇḍeya that, to prolong the life of that sage, Antaka (the Ender, Death)  
was destroyed by Rudra. But in the latter part of the Kūrma-purāṇa, sect. 36, it  
is related that Antaka, who had come to kill the royal ṛishi S'veta, an eminent votary  
of S'iva, who was addicting himself to austerities on the Kālānjara mountain, was  
destroyed by a blow of S'iva's left foot." Compare A.V. xi. 2, 7, quoted above,  
p. 336, where Rudra is called "the slayer of Ardhaka."

<sup>47</sup> See above, p. 261, and note 259.

<sup>48</sup> *Viditātmanaḥ*. This epithet is not explained by the commentator.

other things] applauding Rāma for displaying the qualities of a Kshatriya (*dharmajña vardhase dīṣṭyā kshatra-dharmena Rāghava*, v. 99), and as saying to him (vv. 105 ff.) that all the gods, Gandharvas, etc., were saluting him with congratulations on his victory (*jayā-śrībhīḥ*), and that Brahmā and Mahādeva were paying him honour. Rāma is then said to have "made obeisance to the gods whom he saw not far off standing on their celestial cars" (*namaś chakre vimā-nasthān dṛiṣṭvā 'dūre divaukasah*).

The following is another passage of the sixth or Yuddha Kāṇḍa occurring in the Bombay edition, but not in Gorresio's, in which Rāma, when about to engage in battle with Rāvaṇa, is recommended by Agastya to utter a hymn to the Sun, which will insure his victory over his enemy. Not a word is said of Rāma's own divinity, and in fact the use of such a prayer does not seem to harmonize with such a character:

vi. 106, 1 ff. (Bombay ed.): *Tato yuddha-parīśrāntāṃ samare chintayā sthitam | Rāvaṇaṃ chāgrato dṛiṣṭvā yuddhāya samupasthitam | 2. Daivataiś cha samāgamyā dṛaśṭum abhyāgato raṇam | upagamyābraviḍ Rāmam Agastyo bhagavāms tadā | 3. Rāma Rāma mahābāho śṛiṇu guhyaṃ sanātanam | yena sarvān arīn vatsa samare vijayishyase | 4. Āditya-hṛdayam puṇyāṃ sarva-śatru-vināśanam | jayāvaham japan nityam akshayaḥ paramaṃ śivam | 5. Sarva-maṅgala-māṅgalyaṃ sarva-pāpa-praṇāśanam | chintā-śoka-praśamanam āyurvardhanam uttamam | 6. Rāsmimantaṃ samudyantaṃ devāsura-namaskṛitam | pūjayasva Vīśva-vantaṃ bhāskaram bhuvaneśvaram | 7. Sarva-devātmako hy esha tejasvī rāsmi-bhāvanah | esha devāsura-gaṇān lokān pāti gabhastibhiḥ | 8. Esha Brahmā cha Viṣṇuś cha Śivaś Skandaś Prajāpatiḥ | Mahendro Dhanadaś Kālo Yamaś Somaś Apāṃpatiḥ | 9. Pitaro Vasavaś Sādhyāḥ Āśvinau Maruto Manuḥ | Vāyur Vahnīḥ prajāḥ prāṇaḥ ṛitu-kartā prabhākaraḥ | 10. Ādityaś Savitā Sūryaś kha-gaḥ Pūṣhā gabhastimān | suvarṇa-sadrīśo bhānur hiraṇya-retāḥ<sup>49</sup> divākaraḥ | . . . 26. Pūjayasvaṇam ekāgro deva-devaṃ jagat-patim | etat trigunitaṃ japtvā yuddheshu vijayishyati | 27. Asmin kṣaṇe mahābāho Rāvaṇaṃ tvaṃ jahishyasi | evam uktvā tato 'gastyo jagāma sa yathāgatam | 28. Etaś chhṛutvā mahātejāḥ naṣṭa-śoko 'bhavat tadā | dhārayāmāsa supṛīto Rāghavaḥ prayatātmavān | 29. Ādityam prekshya japtvedam paraṃ harṣham avāptavān | trīr āchamya*

<sup>49</sup> Akṣharādhikyam ārṣham | Comm.

*śuchir bhūtvā dhanur ādāya vīryavān | 30. Rāvaṇam prekṣhya hrīṣṭātmā  
jayārthan samupāgamat | sarva-yatnena mahatā vṛitas tasya badhe 'bhavat |  
31. Atha ravir avadad nirīkṣhya Rāmam mudita-manāḥ paramam pra-  
hrīṣhyamāṇaḥ | nīśikharapati-sankshayaṁ viditvā sura-gaṇa-madhya-gato  
vachas tvareti |*

“The divine Agastya then beholding [Rāma] fatigued with the conflict, standing anxious<sup>50</sup> in the battle, and in his front Rāvaṇa, who had drawn near to the combat, [Agastya, I say], (2) who had arrived to see the conflict, joining the gods, and coming near to Rāma, said: 3. ‘Rāma, Rāma, great-armed, hear the eternal mysterious [prayer], by which, my son,<sup>51</sup> continually muttering it,—(4) the holy Āditya-hṛidaya (‘heart of the sun’), which destroys all enemies, brings victory, is undecaying, supreme, beneficent, (5) the auspiciousness of all auspicious things, the destroyer of all sins, the allayer of anxieties and sorrows, the proloner of life, the most excellent—thou shalt conquer all thine enemies in battle. 6. Worship the rising Vivasvat,<sup>52</sup> the radiant sun, adored by gods and Asuras, the lord of the world. 7. For he possesses the essence of all the gods, is fiery, the producer of rays. He by his beams sustains the gods, the Asuras, and the worlds. 8. He is both Brahmā and Viṣṇu, Śiva and Skanda, Prajāpati, Indra, Kuvera, Kāla (Time), Yama, Soma, and the lord of waters (Varuṇa), (9) the Pitrīs, Vasus, Sādhyas, Aśvins, Manu, Vāyu, Agni, created beings, breath, the former of the seasons, the producer of light, (10) Āditya, Savitṛi, Sūrya, moving in the sky, Pūshan, the radiant,

<sup>50</sup> The commentator will not allow this apprehension to be real: *Evam bhayanātanam tan-mūlakam Agastyād upadeśa-grahanaṁ lokanugrahāya lokasya jaya-sādhana-vastu-prakāśanārtham iti tattvam |* “The truth is that this acting (or simulation) of fear, and the acceptance of instruction from Agastya founded thereon, originated in kindness to mankind, and in a desire to reveal to them the means of gaining victory.”

<sup>51</sup> See above, p. 389, how much Brahmā was offended by having this appellation, *vatsa*, “my son,” applied to him by Viṣṇu. If, then, the poet here intended to represent Rāma as possessing a divine nature, he must have conceived of Viṣṇu as less susceptible than Brahmā, when he makes Agastya address him thus.

<sup>52</sup> Compare the hymn to Sūrya in the Mahābh. iii. 166 ff., of which some specimens are given in the fifth volume of this work, p. 161. It is there said, v. 190: *Tvām Indram āhuḥ tvam Viṣṇus tvam Rudras tvam Prajāpatiḥ | tvam Agnis tvam manāḥ śūkṣhmaṁ prabhūḥ tvam Brahma śāśvataṁ |* “They call thee Indra; thou art Viṣṇu, Rudra, Prajāpati; thou art Agni, the subtle Mind, thou art the lord, the Eternal Brahma.”

of golden hue, the shining, who has golden seed, the maker of the day." Then follow (vv. 11-15) many other titles of the Sun, succeeded (vv. 15-21) by invocations addressed to him under various appellations, among which is (v. 19) *Brahmeśānāchhyuteśāya*,<sup>53</sup> "to the lord of Brahmā, Īśāna (Śiva), and Achyuta (Viṣṇu)." After some further eulogies of the Sun, Rāma is again exhorted to worship this deity (vv. 26 ff.): "Worship with fixed mind this god of gods, the lord of the world. Having thrice muttered this [hymn], a man shall conquer in battles. 27. In this moment, O great-armed, thou shalt slay Rāvaṇa.' Having thus spoken, Agastya went as he had come. 28. After hearing this, the vigorous Rāma became then freed from grief; and, with well-governed spirit, bore it in his memory. 29. Beholding the Sun, and muttering this hymn, he attained the highest joy. Having thrice rinsed his mouth, and become pure, the hero took his bow. 30. Beholding Rāvaṇa with gladdened spirit, he approached to vanquish him; and with great intentness became bent upon his slaughter. 31. Then the Sun, with rejoicing mind, exceedingly exulting, looking upon Rāma, knowing the [approaching] destruction of the chief of the Rākshasas, and standing in the midst of the gods, uttered the word 'speed.'"

This extract, as I have said above, is entirely wanting in Gorresio's edition, in which a verse (the last of its eighty-ninth section) corresponding with the last in the hundred and fifth section of the Bombay edition, is succeeded immediately by one (Gorr. 90, 1) corresponding to the second half of the fourth verse of the hundred and seventh section of the Bombay edition. The whole of the matter which is wanting in Gorresio may be omitted without detriment to the connexion; and in fact the recurrence at the beginning of the hundred and seventh section (Bombay ed.) of an expression repeating in substance what had been said at the close of the hundred and fifth might

<sup>53</sup> *Brahmeśānāchhyutānām śṛiṣṭi-sāmhāra-sthiti-kartṛiṇām īśāya svāmine* | "śṛiṣṭi-sthity-anta-karaṇīm Brahma-Viṣṇu-S'ivātṛikām sa sanjñām yāti bhagavān ekaḥ eva Janūrdanaḥ" iti smṛiteḥ | "To the lord of Brahmā, Īśāna, and Achyuta, who are the authors of the creation, destruction, and continuance (of the world); according to the Smṛiti text: 'The divine Janūrdana alone receives the conjoint title of Brahmā, Viṣṇu, and Śiva, representing the causes of the creation, continuance and end (of the universe).'" Such is the manner in which the commentator chooses to explain away his text.

lead to the conclusion that the whole of the hundred and sixth section was interpolated. On the other hand, it seems strange that a passage which appears to militate against Rāma's divine character should be a later addition. The only conceivable motive for such an interpolation would be to glorify the Sun by the insertion of this hymn in celebration of his praise, an object which does not bear upon the main design of the Rāmāyana.

The following is, on the other hand, a passage which may be understood as ascribing a superhuman nature to Rāma. After Vibhishana had deserted his brother Rāvana, and come over to Rāma's side, a consultation took place among the friends of the latter, whether the deserter was deserving of confidence or not. Some regarded him with suspicion, but Rāma himself was in favour of receiving him with open arms. In the course of the conversation he asks (Yuddha Kāṇḍa 18, 22 f., Bombay ed.): *Sa dushṭo vā'py adushṭo vā kim esha rajanīcharaḥ | sūkshmaṁ apy ahitaṁ kartum mama śaktaḥ kathanchana | piśāchān dānavān yakshān prithivyāṁ chaiva rākshasān | anguly-agreṇa tān hanyām ichhan hari-gaṇesvara |* "Whether the Rākshasa be good or bad, what, even the smallest, injury can he do to me in any way? If I wish, I can destroy Piśāchas, Dānavas, Yakshas, and Rākshasas on the earth, with the tip of my finger."<sup>54</sup> This mode of expression

<sup>54</sup> On this the commentator remarks: *Anena sankalpa-siddhir aiśvaraṁ chilnam uktam | yady evaṁ asmadādi-sangraho vyarthas tatra āha "ichhām" iti | svasya niratīśaya-mahimānāṁ tattvikam Brahma-bhāvam prakaṭīkartum ichhan yadi syāṁ tadā tathaiva kuryām | samprati tu deva-bhāvopeta-niḥa-vilāsair aśeshair "abadhyatvam asya mayāiva dattam" iti tat-paripālānūya sva-dīvyā-bhāvaṁ sva-śaktyā eva antardhāya mānusha-maryādāyāṁ sthityā tad-bhāva-prakaṭanūya eva Sītā-viyoga-prayukta-rodana-vad bhavādriśa-sahāya-melanam | vastuto na svātirikta-sahāyāntarāpekshā mama | mānushyāyāṁ saṁsāra-maryādā-jñāpṇāṁ tad-vyavahāra-phalam iti bhūvaḥ |* "By this [phrase 'with the tip of my finger'] the accomplishment of an intention is declared to be the mark of the Deity. If thus the efforts of persons such as we [men] are, be vain,—in regard to this the author says, 'If I wish.' If I be desirous to manifest my own surpassing greatness, my real character as Brahmā, then I can do this. But now, with the view of maintaining my fiat, [declared in the words] 'I have conferred [on Rāvana] indestructibility,' which I issued agreeably to all the sportive manifestations of my divine nature, suppressing that celestial nature through my own power by remaining within the limits of humanity, with the view of displaying that character, I have associated with myself such allies as you, (Sugrīva), just as I wept for my separation from Sītā. In reality I have no need for any other ally but myself. To show to men the limitations of worldly existence is the fruit of my so acting. Such is the purport." The meaning of this passage is clear, though I may not have succeeded in accurately rendering all the phrases in it.

rather points to an inherent divine power. In Gorresio's edition the expression is somewhat different. Rāma there says (Sundara K. 91, 3) that he could destroy all those beings "forthwith, and by the power of a divine weapon" (*śakto 'hañ sahasā hantūñ divyenāstra-baleṇa cha*), which may be understood of a derived power. However this may be, it turned out upon trial that Rāma was unable to dispose of his enemies so summarily, as we have seen above in the case of his conflict with Indrajit (p. 383 ff.).

The termination of Rāma's terrestrial career is thus told in sections 103 ff. of the Uttara Kāṇḍa.<sup>55</sup> Time, in the form of an ascetic, comes to his palace-gate (103, 1 ff.), and asks, as the messenger of the great Rishi (Brahmā), to see Rāma. He is admitted and received with honour (v. 8), but says, when asked what he has to communicate, that his message must be delivered in private, and that any one who witnesses the interview is to be slain by Rāma (v. 11 f.). Rāma promises to abide by this, informs Lakshmaṇa of it, and desires him to stand outside (v. 13 f.). Time then tells Rāma (104) that he has been sent by Brahmā to say that when he (Rāma, *i.e.* Viṣṇu), after destroying the worlds, was sleeping on the ocean, he had formed him (Brahmā) from the lotus springing from his navel, and committed to him the work of creation (vv. 4-7); that he (Brahmā) had then entrusted Rāma to assume the function of Preserver, and that the latter had in consequence become Viṣṇu, being born as the son of Aditi (v. 9 f.), and had determined to deliver mankind by destroying Rāvaṇa, and to live on earth ten thousand and ten hundred years (v. 11 f.): that period, adds Time, was now on the eve of expiration (v. 13), and Rāma could either, at his pleasure, prolong his stay on earth, or ascend to heaven and rule over the gods (v. 14 f.). Rāma replies (v. 18) that he had been born for the good of the three worlds, and would now return to the place whence he had come, as it was his function to fulfil the purposes of the gods. While they are speaking, the irritable rishi Durvāsa<sup>56</sup> comes to visit Rāma, and when Lakshmaṇa asks him to wait a little, insists on being introduced into the presence of the former immediately, under a threat, if refused, of cursing Rāma, his city, kingdom,

<sup>55</sup> All the references to this Kāṇḍa apply to the Bombay edition. I have not seen Gorresio's edition of this book.

<sup>56</sup> Compare p. 196, above.



and all his family (105, 1 ff.). Lakshmaṇa, preferring to save his kinsmen, though knowing that his own death must be the consequence of interrupting the interview of Rāma with Time, enters the palace, and reports the rishi's message to Rāma (v. 9). Rāma dismisses Time, comes out, and receives Durvāsas, and when the sage has got the food he wished, and departed, Rāma reflects with great distress on the words of Time, which require that Lakshmaṇa should die (vv. 10-16). Lakshmaṇa, however (106, 2 ff.), exhorts Rāma not to grieve, but to slay him, and not break his own promise. The counsellors who are consulted concurring in this advice (vv. 5 ff.), Rāma abandons Lakshmaṇa, (v. 13) who goes to the river Sarayū, suppresses all his senses (*nigrihya sarva-srotāṁsi*), and after the gods had showered down flowers upon him, is conveyed bodily by Indra to heaven (vv. 15 ff.). The gods are delighted by the arrival of the fourth part of Viṣṇu (v. 18). Rāma then resolves to install Bharata as his successor, and retire to the forest and follow Lakshmaṇa (107, 1 ff.). Bharata, however, refuses the succession, and determines to accompany his brother (v. 5 f.). Rāma's subjects are filled with grief, and say they also will follow him wherever he goes (vv. 9 ff.). Kuśa and Lava, Rāma's two sons,<sup>57</sup> are then installed as kings of the Southern and Northern Kośalas (vv. 17 ff.). Messengers are sent to Śatrughna, the other brother, at Madhurā, and he also resolves to accompany Rāma (108, 1-14); who at length sets out in procession from his capital with all the ceremonial appropriate to the "great departure" (*mahā-prasthāna*, 109, 1 ff.), silent, indifferent to external objects, and to ease, with Śrī on his right, the goddess Earth on his left, Energy in front, attended by all his weapons in human shapes, by the Vedas in the form of Brahmans, by the all-protecting Gāyatrī, the Omkāra, the Vashaṭkāra, by rishis, by earthly divinities (*i.e.* Brahmans, *mahīsurāḥ*), by his women, female slaves, old and young, eunuchs (*varshavarāḥ*), and servants. Bharata with his wives, and Śatrughna, follow, together with Brahmans bearing the sacred fire, and accompanied by their families, with the ministers of state, and the whole of the people of the country, and even with animals, and birds, etc., etc. Rāma, with all these attendants, comes to the banks of the Sarayū (sect. 110). Brahmā, and all the gods, in innumerable celestial cars, now appear,

<sup>57</sup> See Wilson's Viṣṇu Purāṇa, vol. iii. p. 318 (Dr. Hall's ed.).

and all the sky is refulgent with the divine splendour of their apparition. Pure, fragrant, and delightful breezes blow, a shower of flowers falls, thrown by the gods. While hundreds of musical instruments sound, and the air is crowded with Gandharvas and Apsarases, Rāma enters the waters of the Sarayū; and Brahmā utters a voice from the sky, saying: "Approach, Viṣṇu; Rāghava, thou hast happily arrived, with thy god-like brothers. Enter whatever body thou pleasest, thine own body as Viṣṇu, or the eternal ether. For thou art the abode of the worlds (*loka-gatiḥ*): no one comprehends thee, the inconceivable and imperishable, except the large-eyed Māyā, thy primeval spouse." Hearing these words, Rāma enters the glory of Viṣṇu (*Vaiṣṇavaṁ tejas*) with his body and his followers; and is worshipped by the gods, rishis, etc. He then asks Brahmā to find an abode for the people who had accompanied him from devotion to his person, and Brahmā appoints them a celestial residence accordingly (*lokān santānakūn*).<sup>58</sup>

Instead of describing any such resumption of his divine nature, the Mahābhārata, which in the Droṇa-parvan 2224-2248, refers to Rāma as one of the great kings of old, merely speaks in v. 2246 of his going to heaven with four kinds of creatures (*chaturvidhāḥ prajāḥ Rāmaḥ svargaṁ nītvā divyaṁ gataḥ*). He is, however, celebrated in the most hyperbolical language, as where he is said (v. 2235) to "have transcended all beings, rishis, gods, and men" (*Ati sarvāni bhūtāni Rāmo Dāśarathir babhau | rishinām devatānām cha mānushānām cha sarvaśaḥ*), but no reference is made to his being an incarnation of Viṣṇu. The word *īśvara* applied to him in v. 2242 may mean only "lord," and need not be employed in the sense of "god." (This passage is referred to in Professor M. Williams's *Indian Epic Poetry*, p. 104.) The Rāmopākhyāna (see further on) in the Mahābhārata does not describe the apotheosis of Rāma at all.

---

The probability that many of the verses in the preceding passages which I have above suspected to be spurious may really be such, is

<sup>58</sup> These worlds are explained by the commentator as realms an abode in which gradually leads to final liberation by the attainment of Brahmā's heaven (*Kramaṇa Brahma-loka-prāpti-dvārā mukti-janakūn*).

greatly strengthened by the fact that the commentators on the poem themselves note various texts which they regard as interpolated. Thus the commentator an Kishk. K., sect. 43 (Bombay ed.), remarks on 46 ff. : *Itaḥ uttaram kechit ślokāḥ “ramante satatam tatra nārībhiḥ bhāṣvara-prabhāḥ”* (v. 50) *ity antāḥ ślokāḥ prakshiptāḥ prāchīna-pustakeshu anupalambhād iti ‘Katakāḥ* | “Kataka (a previous commentator) says that after this some verses ending with the words (in the fiftieth verse) ‘They sport there resplendent, along with their women,’ are rejected, because they are not found in the old copies.”

At the end of the twenty-third section of the Uttara Kāṇḍa the commentator remarks : *Itaḥ param pancha-sargāḥ prakshiptāḥ bodhyāḥ* | “After this five sections are to be regarded as rejected.” On these sections, to which he assigns separate numbers, he gives no commentary. In the first of these sections, v. 42, Kansa is mentioned by anachronism.

At the end of the thirty-seventh section of the same book the commentator furnishes the following piece of sensible criticism : *Etad-uttaram Bāli-Sugrīvotpattitihāso Rāvaṇasya Svetadvīpa-gamanetiḥāśa cha katipayaiḥ sargair Agastyoktitayā kvachit pustakeshu drīṣyante | te tu pūrva-sargānte eva Agastyasya svāśrama-gamana-kathanād asangataḥ Kataka-Tīrthādy-anūdrītatvāch cha mayā ‘pi na vyākhyātāḥ* | “That which follows—viz. the tale of the birth of Bāli and Sugrīva, and the story of Rāvaṇa’s journey to Sveta-dvīpa—is found in some copies, as being related by Agastya in several sections. But as these sections are inconsistent with the account [given] at the end of the previous section (36, vv. 51, 58 f.) of Agastya’s departure to his hermitage, and have not been received by Kataka, Tīrtha, and other [previous commentators], I also have left them uncommented.” These sections are accordingly without any commentary.

Again, at the close of section 59, he remarks : *Etad uttaram svamātur akhyānam grīdhrolūkākhyānancha kvachid drīṣyate | Tīrtha-Katakādy-asprīṣṭatvena prakshiptam iti na vyākhyātam* | “The story of the dog’s mother and that of the vulture and owl which follow, are found in some copies : but as they are left untouched by Tīrtha, Kataka, and others, they are rejected, and consequently have not been explained.”

From these extracts it is clear that various passages which are still preserved in the Rāmāyaṇa were regarded by the commentators as

spurious because they were not to be found in the oldest MSS. extant in their day, or because they contained something inconsistent with the context in which they occur. The judgment of these commentators is no doubt correct, especially as they must have been well acquainted with the habit which, we need not hesitate to assume, prevailed in their day, of interpolating legendary works such as the *Purāṇas* and *Itihāsas*, the style of which, from its simplicity, offers the greatest facilities for imitation. But if such interpolation be admitted by the commentators as practised in their time, it is natural to suppose that it must have been practised at an earlier period also. And the example of the *Mahābhārata* confirms this supposition.

After reviewing most of the passages, which I have cited above, in which Rāma's divine character is alluded to, as they are given in his own edition, and, in addition, the section which I have cited in p. 180 ff.,<sup>59</sup> Signor Gorresio remarks as follows (vol. v., Preface, p. xlvii. f.): "What are we to conclude from all this? Notwithstanding the citations adduced, I would not yet venture to pronounce a definitive judgment on this question" (whether the idea of the incarnation of Vishṇu in Rāma was an original part of the conception of the poem, or interpolated). "The passages quoted only prove that the interpolation, if it be such, has been made with great study and much art. But in order thoroughly to elucidate this question, we must have recourse to other documents, and seek for other proofs and indications than the poem itself supplies. Our sentence, therefore, remains suspended."

---

The *Mahābhārata* also contains a history of Rāma, (*Rāmopākhyāna*) which is told to Yudhishṭhira by the sage Mārkaṇḍeya, in the *Vana-parvan*, vv. 15872-16602. In this episode it is briefly related (v. 15878 f.) that Daśaratha had four sons, born of his three queens.

<sup>59</sup> On this passage he observes (p. xlvii.): "Among the names here assigned to Vishṇu some of a sufficiently suspicious character are found, such as that of *Krishṇa*, which I do not recollect to have discovered in any other part of the poem. Besides, this chapter has no close bond to connect it with the context, and might be removed without the least injury to the poem."

The birth and history of Rāvaṇa and his brothers are described in much greater detail (vv. 15881-15928), and many particulars are given which do not occur in the earlier part of the Rāmāyaṇa, though the Uttara Kāṇḍa contains a similar account. According to the episode in the Mahābhārata, Brahmā had a mental son Pulastya, who again had a son Gaviputra Vaiśravaṇa (v. 15883). The latter deserted his father and went to Brahmā, who as a reward made him immortal and appointed him to be the god of riches, with Lankā for his capital, and the car Pushpaka for his vehicle (vv. 15886 ff.). His father, Pulastya, however, being incensed at this desertion of himself, reproduced the half of himself in the form of Viśravas, vv. 15884 (*tasya kopāt pitā rājan sasarpjātmānam ātmanā | sa jajñe Viśravāḥ nāma tasyātmārdhena vai dvijaḥ*) and again, v. 15889: *Pulastyasya tu yaḥ krodhād ardhadeho 'bhavad muniḥ | Viśravāḥ nāma ityādi*). This Viśravas looked upon Vaiśravaṇa with indignation. The latter strove to pacify his father<sup>60</sup> (v. 15890 ff.), and with this view gave him three elegant Rākshasīs to attend on him: Pushpotkaṭā, who had two sons, Rāvaṇa and Kumbhakarna; Mālinī, who bore Vibhīṣaṇa; and Rākā, who bore Khara and Sūrpaṇakhā. These sons were all valiant, skilled in the Veda, and observers of religious rites; but perceiving the prosperity of Vaiśravaṇa, they were filled with jealousy. They accordingly (except Khara and Sūrpaṇakhā) began to practise austerities to propitiate Brahmā, and at the end of a thousand years Rāvaṇa cut off his own head and threw it as an oblation into the fire (v. 15908). Brahmā then appeared to stop their austerities and offer them boons (except that of immortality).<sup>61</sup> He ordained that Rāvaṇa should have heads and shapes at will, and should be invincible, except by men; that Kumbhakarna, who was influenced by the quality of darkness (*tamas*), should, according to his request, enjoy long sleep<sup>62</sup> (*sa vavre*

<sup>60</sup> Viśravas is here meant, although according to v. 15883 ff. Pulastya reproduced himself as Viśravas after the birth of Vaiśravaṇa, and in consequence of the latter having deserted his father in his original form as Pulastya. Vaiśravaṇa means the son of Viśravas, and in v. 15925, Vaiśravaṇa (Kuvera) is said to be the brother of Vibhīṣaṇa, who must have been the son of Viśravas, as his brother Rāvaṇa is called in v. 15930.

<sup>61</sup> See above, p. 223 and p. 488, below.

<sup>62</sup> This disagrees with the statement in the Rāmāyaṇa (quoted above, p. 462) that he was doomed to long sleep as a curse.

*mahatīm nidrām tamasā grasta-chetanaḥ*, v. 15916). Vibhishana asks that even in the greatest misfortunes he may never meditate any unrighteousness, and that the Brāhman's weapon may become manifest to him without being learned.<sup>63</sup> Brahmā promises him immortality. Having obtained the power above described, Rāvaṇa expels Vaiśravaṇa (Kuvera) from Lankā (v. 15920). The righteous Vibhishana follows his brother<sup>64</sup> (v. 15925) Kuvera, who had retired to Gandhamādana (v. 15921). Rāvaṇa having been installed as king, and begun to exercise his power tyrannically, the rishis resort for deliverance to Brahmā (v. 15929 ff.), who promises that as Rāvaṇa could not be killed either by gods or Asuras, the four-armed Viṣṇu, the chief of

<sup>63</sup> *Asikṣhitāncha bhagavan Brahmāstram pratibhātu me* | See the second volume of this work, 2nd ed., p. 416, where the sense of the line is not correctly rendered. See the note on a similar line from the Uttara Kāṇḍa of the Rāmāyaṇa below in p. 489. In v. 15897 Vibhishana is said to be the handsomest of Pulastya's sons (*rūpeṇa sarvebhyo 'bhyadhikāḥ*), and a protector of righteousness, and practiser of religious rites (*dharma-goptā kriyāratiḥ*).

<sup>64</sup> In v. 16157 f. Vibhishana is said to dwell, shaded by a white umbrella, and with white garlands, on the S'vetapārvata, or, "white mountain," attended by his four counsellors, and apart from his disreputable brothers Kumbhakarna, etc., who, naked, with dishevelled hair, and red garlands, frequented the south. In v. 16314 f. he is said to join Rāma, and it is not mentioned whence he comes; but as his treachery is at first suspected by Sugrīva, it might appear to be implied that he came from Lankā, as is expressly related in the Rām., vi. 17, 1, Bombay ed. In Gorr. ed. (Sundara Kāṇḍa, 89, 1-43) forty-two verses are introduced between the two lines which make up the first verse of the 17th section of book sixth in the Bombay ed. That verse states that after addressing some harsh words to Rāvaṇa, Vibhishana came immediately to Rāma. Gorrasio's text adds that after leaving his brother, Vibhishana first tells his mother all that had happened, and then went through the air to Kailāsa, the residence of Vaiśravaṇa (Kuvera, v. 4). Before his arrival, however, Mahādeva had gone with Umā and his attendants to the abode of Kuvera (vv. 6 ff.), had dismounted from his bull, and entered the assembly; when the two gods embraced each other, sat down, and began to play at dice. At this conjuncture Mahādeva sees Vibhishana approaching, and tells Kuvera that he has come to seek his protection; but that he ought to go to Rāma, who would install him as monarch of the Rākhasas (vv. 11 ff.). Vibhishana arrives, kneels and touches the ground with his forehead, when the two gods give him the advice which Mahādeva had proposed (vv. 21 ff.). Vibhishana remains thoughtful (v. 36). Mahādeva again addresses him (v. 37), and tells him to "rise and resort to the ancient lord, the imperishable, the support of all beings, the eternal, the irresistible, the treasury of righteousness, the refuge of those who seek him, the root of the whole world, Rāma" (v. 39) (*Tasmād uttiṣṭha gachha tvam purāṇam prābhūm avījayam | ādhāraṁ sarva-bhūtānām śāśvataṁ niravagraham* | 40. *Sa hi dharma-nidhānaṁ cha gatir gatimatām varaḥ | kṛtsnasya jagato mūlaṁ tasmād gachhasva Rāghavam*). Vibhishana hereupon rises, makes obeisance to the two gods, and goes to Rāma through the sky (vv. 41 ff.).

warriors, should, by his (Brahmā's) appointment, descend to earth for his destruction (*tad-artham avatirno 'sau man-niyogāch chaturbhujah | Vishnuh praharatām śreshṭhah sa tat karma karishyati*). No account is, however, given of the way in which Vishṇu was to become incarnate in one or more of the sons of Daśaratha; or how this was accomplished. Brahmā also desired Indra and the other gods to be born on earth, and beget on the she-bears and she-monkeys sons who should assist Vishṇu, which they accordingly did. He also gave injunctions and instructions to a Gandharvī called Dundubhī, who was born on earth as the hunchbacked Mantharā, and stirred up enmity by urging Kaikeyī to claim the succession to Daśaratha's throne for her own son Bharata (vv. 15934 f., and 15960 ff.).

Whether the portion of the episode which relates the earlier history of Rāvaṇa, and the means adopted by Brahmā for his destruction, formed an original part of the poem, I need not attempt to decide; but an allusion is afterwards made in a later part of it to the monkeys of Rāma's army having been begotten by the gods (v. 16309), where Sāgara, the Ocean, who had appeared to Rāma, is introduced as saying: *Asti tatra Nalo nāmo vānarah śilpi-sammatah | Tvashṭur devasya tanayo balavān Viśvakarmanah |* "There is there a monkey called Nala, approved by artizans, the strong son of the god Tvashṭri Viśvakarman."

The main incidents in this episode agree, as far as I have examined them, with those of the Rāmāyaṇa: though there are some minor points in which there is a difference between the two. Thus the larger poem appears (as far as I have looked into it) to say nothing of Mantharā being the incarnation of a Gandharvī, though this is alluded to by the commentator in ii. 7, 1 of the Bombay edition, in these words: *Atha Sitāyāḥ Lankā-pura-praveśam vinā Rāvaṇa-badhasyāsak-yatayā tat-siddhaye devaiḥ preritāyāḥ kṛita-kubjā-veshayāḥ Mantharāyāḥ Rāmābhisheka-vighna-pravṛittim . . . . vaktum upakramate |* "Now since Rāvaṇa could not be killed unless Sitā entered into Lankā,—with a view to the accomplishment of that, he (the poet) begins to relate how Mantharā, who had been sent by the gods, and had taken the disguise of a hunchback, threw obstacles in the way of Rāvaṇa's inauguration, etc." Again, as we have already seen, long periods of sleep are said, in the larger poem, to have been inflicted by Brahmā on Kumbhakarna as a curse, but in the episode to have been granted as a

boon.<sup>65</sup> The account which will be given below from the Mahābhārata is a sort of reconciliation of these two statements. Another discrepancy noticed by the commentator has been already cited above, p. 415, note 198.

In the sequel of the story, as given in the Mahābhārata, it is said that, after the destruction of Rāvaṇa, and the appearance of the gods to persuade Rāma to take back his wife Sītā, Brahmā offered Rāma any boons he might choose, and that Rāma accordingly desired that he might continue steadfast in righteousness, and unconquered by his enemies; and solicited the resurrection of the monkeys who had been killed by the Rākshasas (vv. 16570 ff.). The poet, who represents Rāma as consenting to receive these boons from Brahmā, could scarcely have regarded him as the Supreme Spirit, as he is declared in some parts of the Rāmāyaṇa to have been (see above, p. 180 ff.). The last act of his which is described (vv. 16600 f.) is the celebration of ten aśvamedhas. No reference is made to his death.

As I have noticed above, the Uttara Kāṇḍa of the Rāmāyaṇa contains an account of the birth, and a sketch of the earlier history, of Rāvaṇa and his brothers, which varies in some particulars from the narrative in the Mahābhārata. We are there told how after Rāma had returned to Ayodhyā, and taken possession of the throne, the rishis assembled from the east, west, north, and south, to greet him (1, 1 ff.), and Agastya, in answer to his questions, recounted many particulars regarding his old enemies. In the Krita Yuga (or Golden Age) the austere and pious Brahman-rishi Pulastya, a son of Brahmā, and who was like his father, being teased with the vicinity, sports, singing, and dancing of different damsels, who interrupted his austerities,<sup>66</sup> proclaimed that any one of them whom he again saw near his hermitage, on the side of Mount Meru, should become pregnant. The others kept

<sup>65</sup> The story of Rambhā, which is related in the passage referred to above (461 f.), is in this episode briefly sketched in these words (v. 16151 ff.): *Nalakūvara-śūpena rakshitā hy asi nandini | śapto hy esha purā pāpo badhūm Rambhām parāmṛshan | na śaknoty avasāṁ nārīm upaitum ajitendriyaḥ |* "Thou art protected, charming one, (i.e. Sītā) by the curse of Nalakūvara. For this wicked being of unrestrained passions (Rāvaṇa), having formerly been cursed when insulting his (N.'s) wife Rambhā, is unable to approach a helpless woman." See also v. 16563 f.; and p. 461 f., above.

<sup>66</sup> "Not intentionally," says the commentator on v. 8, "but like (dried) grass and fire" (*trīṇāgni-nyāyena na tu buddhi-pūrvam*).



at a distance, but the threat had not been heard by the daughter of the royal-rishi Trīṇavindu, who one day came into Pulastya's neighbourhood, and her pregnancy was the result (sect. 2, vv. 14 ff.). After her return home, her father, seeing her condition, took her to Pulastya, who accepted her as his wife, and she bore a son who received the name of Viśravas (v. 32). This son was, like his father, an austere and religious sage. He married the daughter of the muni Bharadvāja, who bore him a son, to whom Brahmā gave the name of Vaiśravaṇa = Kuvera (sect. 3, vv. 1 ff.). The latter performed austerity for thousands of years, when he obtained from Brahmā as a boon, that he should be one of the guardians of the world [along with Indra, Varuṇa, and Yama] and the god of riches (vv. 11 ff.). He afterwards consulted his father Viśravas about an abode, and, at his suggestion, took possession of the city of Lankā, which had formerly been built by Viśvakarman for the Rākshasas, but had been abandoned by them through fear of Viṣṇu, and was at that time unoccupied (vv. 23 ff.). Rāma then (sect. 4) says he is surprised to hear that Lankā had formerly belonged to the Rākshasas, as he had always understood that they were the descendants of Pulastya, and now he learns that they had also another origin (v. 4. *Pulastya-vaṁśād udbhūtāḥ rākshasāḥ iti naḥ śrutam | idānīm anyataś chāpi sambhavaḥ kīrtitas tvayā*). He therefore asks who was their ancestor, and what fault they had committed that they were chased away by Viṣṇu. Hearing the polished (*saṁskārālanbritam*)<sup>67</sup> words of Rāma, Agastya replies (vv. 9 ff.) that when Brahmā created the waters, he formed certain beings—some of whom received the name of Rākshasas—to guard them.<sup>68</sup> The first Rākshasa kings were Heti and Praheti (v. 14). Heti married Bhayā, the sister of Kāla (Time). She bore him a son Vidyutkeśa (v. 17), who in his turn took for his wife Śālankaṭankaṭā, the daughter of Sandhyā (v. 21). She bore him a son Sukeśa (v. 32), whom she abandoned (v. 24), but he was seen by Śiva, as he was passing by with his wife Pārvatī (v. 27 ff.), who made the child as mature as his mother, and immortal, and gave him a city which moved through the ether. Pārvatī, too, gave as a boon to the Rākshasa women the power of immediate conception and parturition, and to their children instant maturity equal

<sup>67</sup> See the second volume of this work, pp. 157–159.

<sup>68</sup> See Note A, p 439.

to that of their mothers (v. 30 f.). Sukeśa married a Gandharvī called Devavatī (sect. 5, v. 3), who bore three sons, Mālyavat, Sumāli, and Māli (v. 6). These sons practised intense austerities (v. 9), when Brahmā appeared (v. 12), and conferred on them invincibility and long life (15). They then harassed the gods and Asuras (16). Viśvakarman, at their request, gave them a city, Lankā, on the mountain Trikūṭa, on the shore of the southern ocean, which he had built (vv. 18 ff.). They marry the three daughters of the Gandharvī Narmadā. Mālyavat's wife, Sundarī, bears Vajramushti, Virūpāksha, Durmukha, Suptaghna, Yajnakopa, Matta, Unmatta, and one daughter Anala (v. 35 ff.). Sumāli's wife, Ketumatī, bears Prahasta, Kampana, Vikāṭa, Kālikāmukha, Dhūmrāksha, Daṇḍa, Supārśva, Sanhrādi, Praghasa, Bhāsakarna, and four daughters, Rākā, Pushpotkaṭā, Kaikāṣī, and Kumbhīnasī (vv. 39 ff.). Māli's wife, Vasudā, bore Anala, Nila, Hara, and Sampātī (v. 43). The three Rākshasas, Mālyavat and his two brothers, with their sons, continue to oppress the gods, rishis, etc. (v. 44), who (sect 6, v. 1 ff.) in consequence resort for aid to Mahādeva, "the creator and destroyer of the world, the unborn, imperceptible, the support of all worlds" (*Jagat-sṛṣhty-anta-kartūram ajam avyakta-rūpiṇam | ādhāraṁ sarva-bhūtānām*), who, having regard to his protégé Sukeśa (the father of Mālyavat, etc., see above), says that he cannot kill the Rākshasas (v. 10); but advises the suppliants to go to Viṣṇu, which they do (v. 12), and receive from him a promise that he will destroy their enemies (v. 21). One of the three Rākshasa kings, hearing of this, informs his brothers, and, after consultation (v. 23 ff.), they proceed to heaven to attack the gods (v. 46), unterrified by the portents which were manifested (vv. 53 ff.). Viṣṇu prepares to meet them (v. 63). The battle is described in the seventh section. The Rākshasas are defeated by Viṣṇu with great slaughter, and driven back to Lankā, one of their leaders, Māli, being slain (vv. 42 ff.). Mālyavat remonstrates with Viṣṇu, who was assaulting the rear of the fugitives, on his unwarriorlike conduct (*na jānīṣhe kṣātraṁ dharmam purātanam*),<sup>69</sup> and wishes to renew the combat (sect. 8, v. 3 ff.).

<sup>69</sup> The next verse (4) adds: *Parāṇmukha-vadham pāpam yaḥ karoti sureśvara | sa hantū na gataḥ svargaṁ labhate punya-karmaṇām* | "The slayer who wickedly slaughters foes who have turned their backs, after his death does not attain to the heaven of the meritorious."

Vishṇu replies that he must fulfil his promise to the gods by slaying the Rākshasas, and that he would destroy them even if they fled to Pātāla (v. 7 ff.). The battle is renewed, but Mālyavat and Sumāli are driven into Lankā (v. 20), and being unable to withstand Vishṇu, at length retire to Pātāla (v. 22). These Rākshasas, Agastya says, were more powerful than Rāvaṇa, and could only be destroyed by Nārāyaṇa, *i.e.* by Rāma himself, the eternal indestructible god (v. 24 ff.). Sumāli with his family lived for a long time in Pātāla, while Kuvera dwelt in Lankā (v. 29). In section 9 it is related that Sumāli once happened to visit the earth, when he observed Kuvera going in his chariot to see his father Viśravas. This leads him to consider how he might restore his own fortunes. He consequently desires his daughter Kaikasī to go and woo Viśravas (v. 12), who receives her graciously (vv. 18 ff.). She becomes the mother of the dreadful Rāvaṇa (v. 29) whose birth was succeeded by portents, of the huge Kumbhakarna (v. 34), of Sūrpanakhā, and of the righteous Vibhishana, who was the last son (v. 35),<sup>70</sup> and whose nativity was followed by a shower of celestial flowers, by the sound of celestial drums, and exclamations of delight in the air (v. 36). These children grow up in the forest. Kumbhakarna goes about eating rishis (v. 38). Vibhishana lives in the practice of duty, the study of the Veda, and temperance, and controls his senses (v. 39). Kuvera comes to visit his father (v. 40), when Kaikasī takes occasion to urge her son Rāvaṇa to strive to become like his brother (Kuvera) in splendour. This Rāvaṇa promises to do (v. 45). He then goes to the hermitage of Gokarna with his brothers to perform austerity (v. 47). In section 10 their austere observances are described. After a thousand years' penance, Rāvaṇa throws one of his heads as an offering into the fire (v. 10). He performs this oblation nine times at equal intervals, and is about to do it the tenth time, when Brāhmā appears (v. 12 ff.), and offers a boon. Rāvaṇa asks immortality, but is refused (17). He then asks that he may be indestructible by all creatures more powerful than men, etc.; which boon is accorded by Brāhmā (v. 22), together with the recovery of all the heads he had sacrificed, and the power of assuming any shape he pleased. Vibhī-

<sup>70</sup> This account varies from that of the Mahābhārata (above, p. 482), according to which the mothers are different, and Khara (who is not named here) is also a son of Viśravas.

shaṇa (nearly as in the Mahābhārata, see above, p. 483) asks as his boon (v. 30 f.) that "even amid the greatest calamities he may think only of righteousness, and that the Brahman's weapon may become manifest to him without being learned; and that in every stage of life his aims may be righteous" (*paramāpad-gatasyāpi dharme mama matir bhavet | āśikshitāncha brahmāstram bhagavan pratibhātu me*<sup>71</sup> | *yā yā me jāyate buddhir yeshu yeshv āśrameshu cha | sū sū bhavatu dharmishṭhā taṁ taṁ dharmāṁ cha pālaye*). The god grants his request, and adds the gift of immortality. When Brahmā is about to offer a boon to Kumbhakarna, the gods interpose (v. 35 ff.), as, they say, he had eaten seven Apsarases and ten followers of Indra, besides rishis and men; if he has done this without receiving any boon from Brahmā, he would, if he should obtain such a favour, devour the three worlds; and they end by suggesting that under the guise of a boon stupefaction should be inflicted on him (v. 39). Brahmā thinks on Sarasvatī, who arrives (v. 40), and by Brahmā's command (v. 42. *Vāni tvāṁ Rāksha-sendrasya bhava vāg-devatepsitā*) enters into Kumbhakarna, that she may speak for him. Under this influence he asks, when desired to choose a favour, that he may receive the boon of sleeping for many years, which is granted (v. 45).<sup>72</sup> When, however, Sarasvatī has left him, and he recovers his own consciousness, he perceives that he has

<sup>71</sup> The commentator explains these last words thus: *Āśikshitāṁ sad-gurūpadeśāṁ vināpity arthaḥ | brahmāstram brahma-vidyā | etad varāṇam āśeṣa-brahma-vidyā-siddhi-pratibandhaka-mvrittaye* | "Unlearned, that is, [may it appear to me] even without the instruction of a good teacher. The Brahman's weapon is the science of Brahma (or of the veda). This choice of a boon seeks the removal of all obstacles to the attainment of divine knowledge." The commentator also says that by *dharme* ("righteousness") in the first line is meant Nārāyaṇa (Vishnu), according to the saying, 'Rāma is the incarnate righteousness': as looking to what follows, the passage would otherwise be tautological (*"Dharme" Nārāyaṇe matir bhavet | "Rāmo vighra-havān dharmāḥ" ity ukter atra dharmā-pādēna Nārāyaṇaḥ | anyatha "sū sū bhavatu dharmishṭhā" ity anena paunaruktyāṁ syāt* |

<sup>72</sup> The commentator remarks here: *Evam iti | atra shaṇ-māsād arvāk jāgarāṇāṁ na iti nīyamaḥ | tad-adhikā 'pi nidrā tu bhavaty eva iti vara-svarūpam bodhīyam | ataḥ eva shaṇ-māsān svapiti iti pūrvāṁ Vibhīṣaṇoktyā varshāṇy anekāni iti Kumbha-karnoktyā cha pūrvoktasya na virodhaḥ* | "In these words of Brahmā (v. 45) there is no condition that Kumbhakarna should wake after six months, but it is understood as the nature of the boon that he might sleep for even a longer time. Wherefore, although it was formerly said by Vibhīṣana that 'he sleeps six months,' and Kumbhakarna here speaks of sleeping many years, there is no discrepancy between the latter and the former."

been deluded (v. 47). Kuvera, on the demand of Rāvaṇa, and by his father's advice, gives up the city of Lankā to Rāvaṇa (sect. 11; v. 39 ff.).

The Uttara Kāṇḍa, sect. 36, vv. 44 ff., contains in its description of the monkey Hanumat's history the following testimony to his literary merits: 44. *Asau punar vyākaraṇaṁ grihīṣhyan sūryonmukhaḥ prashtu-manāḥ kapīndraḥ | udyad-girer asta-giriṁ jagāma grantham mahad dhārayan aprameyaḥ |* 45. *Sa-sūtra-vṛitty-artha-padam mahārthaṁ sa-sangrahaṁ sidhyati vai kapīndraḥ | na hy asya kaśchit śadriśo 'sti śāstre vaiśārade chhanda-gatau tathaiṣa | sarvāsu vidyāsu tapo-vidhāne praspar-dhate 'yaṁ hi guruṁ surāṇām |* 44. "Again the chief of monkeys (Hanumat), measureless, seeking to acquire grammar, looking up to the sun, bent on inquiry, went from the mountain where the sun rises to that where he sets, apprehending the mighty collection—(45) viz. the aphorisms (*sūtra*), the commentary (*vṛitti*), the vārttika (*artha-pada*), the Mahārtha, and the Sangraha [of Vyāḍi]. The chief of monkeys is perfect, no one equals him in the śāstras, in learning, and in ascertaining the sense of the Scripture, [or in moving at will]. In all sciences, in the rules of austerity, he rivals the preceptor of the gods."

The following is the commentary on the above passage: *Udyad-girer udaya-girer mahad grantham dhārayan arthataḥ pāṭhataś cha grihṇan | dhārayan aprameyaḥ iti nuḍ-abhāva ārshaḥ | sūrya-sāmmukhyārthaṁ tāvad gamanam |* 45. *Ko 'sau granthas tatrāha "sa-sūtra" iti | sūtram aṣṭādhyāyī-lakṣhaṇam | vṛittis tātkālika-sūtra-vṛittih | artha-padam sūtrārtha-bodhaka-padavad vārttikam mahārtham mahābhāṣyam Pa-tanjali-kṛitam | "sa-sangraham" Vyāḍi-kṛita-sangrahaḥkhyā-grantha-sahitam | "sidhyati vai" siddho bhavati śāstrāntareṣv apīty arthaḥ | tad evāha | na hy asya śadriśaḥ śāstre kaśchit "chhanda-gatau" pūrvo-ttara-nīmāṁsā-mukhena vedārtha-nirṇaye "vaiśārade" vaiduṣhye | viśiṣhya navama-vyākaraṇa-kartā Hanumān iti cha prasiddhir iti Katakāḥ |* "From the mountain where the sun rises, 'holding,' apprehending in sense and in text 'the great collection.' The absence of the reduplicated *n* in *dhārayan aprameyaḥ* is vedic (*ārsha*). He went to face the sun. 45. In the words 'with the sūtras,' etc., he describes what the book was. The sūtras mean the eight books of Pāṇini (*aṣṭādhyāyī*). The *vṛitti* is the contem-

poraneous gloss on the sūtras (*sūtra-vṛitti*). The *artha-pada* is the *vārttika*, containing sentences explaining the sense of the sūtras; the *Mahārtha* is the Mahābhāṣya composed by Patanjali. 'With the *sangraha*' means with the book called Sangraha, composed by Vyāḍi. 'He is perfect' means he excels in other śāstras also; as the author goes on to say: 'for no one is like him in the śāstras, in ascertaining the sense,' in determining the meaning of the Veda by the mouth of the Pūrva and Uttara Mīmāṃsā. 'In skill,' i.e. in learning. When specifying, it is well known that Hanumat was the ninth author of Grammar; such is Kataka's explanation."

The other eight grammarians are mentioned by Colebrooke—Essays, ii., pp. 39, 48 (ed. 1837).

NOTE E.—Page 261, note <sup>259</sup>, line 3 from bottom.

With this compare the Tāṇḍya Mahābrāhmaṇa xiv. 11, 28, where it is said: *Indro Yatīn sālāvṛikebhyah prāyachhat | tam aślilā vāg abhyavadat | so 'suddho manyata | sa etat suddhāsuddhiyam apaśyat | tena āsudhyat* | "Indra gave up the Yatis to the jackals. An evil voice addressed him" [charging him with the murder of Brāhmans, according to the Commentator]. "He recognized himself as unclean. He beheld this 'Suddhāsuddhiya,' [a particular sāman text] and became purified." The story is repeated further on in the same Brāhmaṇa xviii. 1, 9, where it is said that instead of beholding the "Suddhāsuddhiya," Indra went to Prajāpati, who gave him the "Upahavya" (*Prajāpatim upādhāvat | tasmai etam upahavyam prāyachhat*). This story of Indra and the Yatis is alluded to in Ait. Br. vii. 28, which is quoted in the first volume of this work, pp. 437 f. It is also referred to in the Tāṇḍya Br. viii. 1, 4, and xiii. 8, 17. The latter passage is as follows: *Indro Yatīn sālāvṛikebhyah prāyachhat | teshāṃ trayah udāśishyanta Prithuraśmir Bṛihadgiriḥ Rāyo-vājah | te 'bruvan "ko naḥ imān putrān bharishyati" iti | "aham" iti Indro 'bravīt | tān adhinidhāya parichārya charan vardhayaṃs tān vardhayitvā 'bravīt "kumārakāḥ varān vṛṇidhvam" iti | "kshatram mahyam" ity abravīt Prithuraśmiḥ | tasmai etena pārtharaśmena kshatram prāyachhat | kshatrakāmaḥ etena stuvīta | kshatrasya iva asya prakāśo bhavati | "Brahmavarchasam mahyam" ity abravīt Bṛihadgiriḥ | tasmai etena bṛihadgireṇa brahmavarchasam prāyachhat | brahmavarchasa-kāmaḥ etena stuvīta | brahmavarchasā bhavati | "paśūn mahyam" itu abravīt*

*Rāyovājah | tasmai etena rāyovājīyena paśūn prāyachhat | paśukāmaḥ etena stuvīta | paśumān bhavati |* 18. *Pārtharaśmaṁ rājanyāya brahma-sāma kuryāt bārhadgiram brāhmanāya rāyovājīyaṁ vaiśyāya | svena eva enāṁś tad-rūpeṇa samardhayati stomaḥ |* “Indra gave up the Yatis to the jackals. Three of them were left, Pṛithuraśmi, Bṛihadgiri, and Rāyovāja. They said, ‘Who will cherish these persons, us, as sons?’ ‘I,’ said Indra. Having placed them [on his car, according to the comm.], he went on tending and rearing them. When he had reared them, he said, ‘Youths, choose boons.’ Pṛithuraśmi said, ‘May regal power be mine!’ He accordingly gave him regal power by means of this ‘pārtharaśma’ sāman. Let the man who desires regal power offer praise with this sāman; and he obtains distinction like that of regal power. Bṛihadgiri said, ‘May Brahmanic lustre be mine!’ He gave him Brahmanic lustre by means of this ‘bārhadgira’ sāman. Let him who desires this characteristic offer praise with this sāman; and he obtains it. Rāyovāja said, ‘Let me have cattle!’ He gave him cattle by means of this ‘rāyovājīya’ sāman. Let him who desires cattle offer praise with this sāman; and he obtains them. 18. Let a ‘pārtharaśma’ be the ‘brahma-sāman’ performed for a Rājanya, a ‘bārhadgira’ that for a Brahman, and a ‘rāyovājīya’ for a Vaiśya. The ‘stoma’ thus brings prosperity to each of them after his own fashion.” The Yatis are declared by the commentator on Tāṇḍya Br. viii. 1, 4, to be persons “who practised observances contrary to the Veda” (*veda-viruddha-niyamopetān*); on xiii. 4, 17, to be “the persons so called who were hostile to sacrifices” (*etat-sanjnakān yajna-virodhi-janān*); on xiv. 11, 28, to be “persons hostile to rites” (*karma-virodhi-janān*); and on xviii. 1, 9, to be “Brahmans who did not celebrate the jyotiṣṭoma and other sacrifices, but lived in another way” (*jyotiṣṭomādy akṛitvā prakārāntareṇa vartamānām brāhmaṇān*). The Yatis are also mentioned in the Taitt. Sanhitā ii. 4, 9, 2, in these words: *Yatinām adya-mānānām śīrṣhāni parāpatan | te kharjūrāḥ abhavan |* “The heads of the Yatis who were being eaten fell off. They (the Yatis) became date-trees.” In the same Sanhitā, vi. 2, 7, 5, they are again referred to thus: *Indro Yatīn sālāvṛikebhyah prāyachhat | tān dakṣhinataḥ uttara-vedyāḥ ādan |* “Indra gave up the Yatis to the jackals: they devoured them on the south side of the northern altar.” On the former of these texts the commentator remarks as follows: *Pāramahāṁsya-rūpaṁ cha-*

*turthāśramam prāptānām yeshām Yatinām mukhe Brahmātmaka-pratipādako Vedānta-śabdo nāsti tām Yatin Indraḥ āraṇyebhyaḥ śvabhyāḥ prāyachhat | tathā Kaushītaki-brāhmaṇa-upanishadi Indrasya pratijñā samāmnāyate “Arunmukhān Yatīn sālāvṛikebhyaḥ prāyachham” iti | patitavāt teshām tathātvaṁ yuktam | tathā cha smaryate “nitya-karma parityajya vedānta-śravaṇam vīna | vartamānas tu sannyāsī pataty eva na saṁśayaḥ” iti | teshām cha sālāvṛikair bhakṣaṇam śaśkṛta-kāṇḍe samāmnāyate . . . . iti | vedānta-śravaṇa-vāñchhām vīnā nitya-karma parityaktavātām bhavatām api īdṛiṣī gatir iti darsayitum vedit-samīpe bhakṣaṇam eva | “Indra gave up to the wild dogs those Yatis in whose mouth (although they had attained the fourth stage of life [āśrama], that of Paramahansa) the word of the Vedānta [or Upanishads] which sets forth that the soul is Brahma, was not found. Accordingly Indra’s declaration that he ‘gave up the Arunmukha Yatis to the jackals is recorded in the Kaushītaki Brāhmaṇa Upanishad” (iii. 1; see p. 161 of Prof. Cowell’s translation in the Bibliotheca Indica). “In consequence of their fallen condition, it was fit that this should have been done: according to the text of the Smṛiti, ‘A Sannyāsī who lives in the neglect of the fixed observances, and without hearing the Vedānta [or Upanishads], sinks without doubt into a fallen condition.’ And the fact of the Yatis being eaten by jackals is recorded in the sixth book (of this Sanhitā, as quoted above). The circumstance of their being devoured near the altar is intended to show that the same fate awaits you gentlemen also, who live without desiring to hear the Upanishads, and in the neglect of the fixed ceremonies.” From Prof. Cowell’s note in the Kaushītaki Br. Up. transl., p. 161, it appears that Sāyaṇa, the commentator on the Ait. Br. vii. 28, regarded the Yatis there mentioned as being Asuras in the disguise of devotees, and the Arurmaghas referred to there as being Asuras in the form of Brahmans. Prof. Cowell adds in a second note that the commentator (in the Kaush. Br. Up.) “explains the Arunmukhas” (there mentioned) “as those in whose mouths the reading of the Vedas is not;” and observes that “they and the Arurmaghas of the Ait. Br. are equally obscure.” See the remainder of the note, and Prof. Haug’s note on the latter passage in his translation of the Ait. Br., p. 483 f. He thinks the Arurmaghas “were no doubt a kind of degraded Aryas, very likely a tribe of the ancient Iranians,” etc.*



NOTE F.—Page 310, note <sup>19</sup>

In regard to this note I have been favoured with a communication from Prof. Roth, who is of opinion that there are two substantives *śravas*, as there are two roots *śru*. There is not only, he considers, a root *śru*, “to hear,” but a second *śru*=*sru*; and there are, he adds, a number of passages where the sense “renown,” traditionally ascribed to *śravas*, however wide this idea is, and in however forced a manner it may be applied, does not suffice. The forthcoming fasciculus of his Lexicon will, Prof. Roth informs me, supply details on this subject.

Wilson, Westergaard, and Williams, in their Dictionaries, give a second *śru* as equivalent to *sru*, “to move,” “to flow,” etc. Prof. Aufrecht is of opinion that in addition to *śru*, “to hear,” there is another root *śru*, with the meaning “to quake,” “to shake,” “to tremble.” This root, he states, occurs only twice in the whole Vedic literature which we have before us. The passages in which it is found are R.V. i. 127, 3: *Viṣu chid yasya samṛitau śruvad vaneva yat sthīram* | “Even the strong quakes at his attack, and even the firm shakes like trees;” and R.V. i. 39, 6: *Ā vo yāmāya prithivī chid asrot* | “Even the earth trembled before your rush.” From this root is derived *grona*, “lame.” Prof. Aufrecht does not think that in any Vedic passage the root *śru* has the meaning of *śravati*, “to flow.” In his note on the former of these two passages, Sāyaṇa explains *śruvat* by *gachhet*, *śīryeta*, i.e. “will move,” “will crumble.”

## NOTE G.—Page 412, line 19.

In her lamentation for Rāvaṇa (Rām., Bombay ed. vi. 113) his queen Mandodarī, among other attributes which she ascribes to him, speaks of him (v. 49) as *jetāraṁ lokapālānāṁ kṣheptāraṁ Śankarasya cha*, “conqueror of the guardians of the world, and caster down (or, contemner) of Śankara.” Śankara could not therefore have been looked on by the writer of this as the Supreme Deity. From the story of Nandīśvara, quoted in the Appendix, above, p. 460 f., it will have been seen, however, that Rāvaṇa was really no match for Śankara.

NOTE H.—Page 418, note <sup>196</sup>

The following is a summary of the story of Indra and Indrajit, as

given in the twenty-seventh and following sections of the Yuddha Kāṇḍa. Rāvaṇa in the course of his expeditions goes to Indra-loka. Indra tells the gods to get ready for battle; but, being afraid, resorts to Viṣṇu (sect. 27, 6), whom he glorifies as the Creator and the Being into whom all things are absorbed at the end of the world, and asks his advice (v. 18). Viṣṇu reassures him; but says that he could not interfere without killing Rāvaṇa,—which he is unable to do on account of the boon conceded to the Rākshasa chief by Brahmā (v. 18); but he would slay him at the proper time (v. 20). Meanwhile he tells Indra to fight with Rāvaṇa (v. 21). A battle takes place between the gods and Rākshasas (v. 26 ff.). The eighth Vasu Sāvitra comes on the field (vv. 34 and 43), fights with Sumāli, one of the Rākshasas, and grandfather of Rāvaṇa, who had routed the gods, kills him, reducing to ashes his bones and all the rest of him (v. 50), and puts the Rākshasas to flight. They are, however, rallied by Indrajit (sect. 28, 1 ff.), and the gods repulsed. Indra's son, Jayanta, enters the fray (vv. 6 ff.). The gods are furiously assailed by Indrajit. Both sides, in the confusion, smite their own warriors (vv. 17 f.). Jayanta is carried off by his grandfather, his mother Sachi's father, Puloman, the Daitya, who enters with him into the sea (vv. 19 f.). The gods, thinking that Jayanta had been killed, take to flight (v. 21), and are pursued by Indrajit. Indra himself now comes upon the scene (v. 23), and is opposed by Rāvaṇa (vv. 29 ff.), whom he eventually captures (sect. 29, v. 18 f.). Meghanāda (son of Rāvaṇa), afterwards called Indrajit, becoming invisible by his magical power, which he had obtained from Mahādeva, binds Indra and carries him off (v. 27). The gods, headed by Brahmā, follow them to Lankā (sect. 30). Brahmā praises Meghanāda's valour, and declares that he shall be called Indrajit ("the conqueror of Indra," v. 5). Brahmā then asks that Indra shall be released (v. 7). Indrajit, as a condition, requires the boon of immortality (v. 8). This Brahmā refuses (v. 9).<sup>73</sup> Indrajit then says, v. 11: *S'rūya-tām vā bhavet siddhiḥ S'atakratu-vimokṣaṇe* | 12. *Mameshṭaṇ nityaśo havyair mantraiḥ sampūjya Pāvakam* | *sangrāmam avatartuṁ cha śatru-nirjaya-kāṅkṣiṇaḥ* | 13. *Āśva-yukto ratho mahyam uttiṣṭhet tu Vibhā-vasoḥ* | *tat-sthasyāmaratā syād me eṣa me niśchito varāḥ* | 14. *Tasmin yady asaṁāpte cha japyahome Vibhāvasau* | *yudhyeyaṁ deva-sangrāme*

<sup>73</sup> See similar cases above, pp. 223 and 482.

*tadā me syād vināśanam* | 15. *Sarvo hi tapasā deva vṛinoty amaratām pumān* | *vikramena mayā tv etad amaratvam pravartitam* | 16. *Evam astv iti taṁ chāha vākyam devaḥ Prajāpatiḥ* | *muktas chendrajitā S'akro gatās cha tridivam surāḥ* | 11. "Listen: or let me attain perfection by releasing Satakratu (Indra). 12. My wish is,—desirous as I am of conquering my enemies,—to enter into battle after constantly worshipping Agni with texts and oblations: (13) and the boon I have fixed to ask for is that (whenever I shall do so) a chariot with horses may rise up for me out of the Fire, and that while I stand in it I may remain immortal: (14) and if I fight in it against the gods before I have finished my prayers and oblations to Agni, let me perish. 15. For, O god, every man desires by austerities to attain immortality. And by my valour I have sought for this immortality. 16. 'So be it,' said Brahmā. Then Indra was released by Indrajit, and the gods went to heaven." Brahmā then tells Indra (vv. 17–48), who was standing humiliated and thoughtful, that he had incurred this misfortune because he had corrupted Ahalyā (v. 46), the first woman, whom Brahmā had made and had given to the sage Gautama (v. 27), as a reward for his austere virtue. For this he had been cursed by the sage (vv. 31 ff.). Ahalyā, too, was reprehended by the sage, expelled from his hermitage, and condemned to lose her prerogative of being the only beautiful woman in the world (vv. 36 ff.). She excuses herself by saying that Indra had assumed the form of her husband, and thus deceived her, and that she had not yielded to illicit passion (vv. 40 f.). She is then assured that she would be restored to purity by the vision of Viṣṇu incarnate in Rāma, and received again by her husband (vv. 41 ff.); and Indra himself was enjoined to offer a Vaishṇava sacrifice by which he would be purified (v. 47 f.).<sup>74</sup> (Compare the forty-eighth and forty-

<sup>74</sup> The commentator remarks on verse 49, where the performance of this sacrifice is mentioned: *Devānām na yajñeshv adhikārah iti Jaiminy-uktaṁ tu pramādād iti nirūpitaṁ prāk* | "The saying of Jaimini that the gods have not the prerogative of sacrificing has been before determined to be founded on an inadvertence." The end of the remarks on Rāmāyaṇa i. 29, 7, quoted above, p. 131, note 131, may be here referred to by the commentator. Besides the text cited in p. 262, note, mention is elsewhere found of sacrifice being offered by Indra. See the story of Nahusha adduced in the first volume of this work, pp. 307 ff., where such a sacrifice is referred to (p. 310). The lines of the Udyoga-parvan (414 f.) in which this is mentioned are as follows: *Mām eva yajatām S'akraḥ pāvuyishyāmi vajrinam* | *punyena hayamedhena mām ishtvā Pākaśūṇaḥ* | *punar eshyati devānām indratvam akutobhayaḥ* | Viṣṇu

ninth sections of the first book of the Rāmāyaṇa, Bombay ed., the note in p. 49, above; and a similar purification of Indra for another sin, above, p. 262, note, and the beginning of Note E., p. 491.) I quote the verses in which Brahmā here describes the creation of the first woman Ahalyā:

Sect. 30, 19 ff.—*Amarendra mayā buddhyā prajāḥ sṛiṣṭās tathā prabho | eka-varṇāḥ samābhāṣāḥ eka-rūpās cha sarvaśaḥ |* 20. *Tāsāṃ nāsti viśeṣho hi darsane lakṣhaṇe 'pi vā | tato 'haṃ ekāgra-manās tāḥ prajāḥ samachintayam |* 21. *So 'haṃ tāsāṃ viśeṣhārthaṃ striyam ekāṃ vinirmame | yad yat prajānāṃ pratyangaṃ viśiṣṭaṃ tat tad uddhṛitam |* 22. *Tato mayā rūpa-guṇair Ahalyā strī vinirmita | Halaṃ nāmeḥa vairūpyaṃ halyaṃ tat-prabhavam bhavet |* 23. *Yasyāḥ na vidyate halyaṃ tenāhalyeti viśruta | Ahalyety eva cha mayā tasyāḥ nāma prakīrtitam |* 19. “O chief of immortals (Indra), all creatures were by my understanding formed by me of one caste, of the same speech, and of one form in every respect. 20. There was no distinction of them in appearance or characteristic (sexual) mark. I then, with intent mind, reflected on these creatures. 21. In order to distinguish them, I formed one woman. Whatever there was most distinguished (excellent) in the several members of [different] creatures was taken [to compose her]. 22. A woman faultless (*ahalyā*) in form was then fashioned by me. *Hala* means ugliness, and *halya* that which springs from ugliness. 23. She who has nothing sprung from ugliness (*halya*) is known as ‘Ahalyā.’ And I have made her known by this name.”

NOTE I.—Page 427, line 7 from the foot.

Professors Aufrecht and Müller have been good enough to furnish me with the text of this Durgā-stava, or Rātri-sūkta, which, in the Sanhitā MSS. of the R.V., follows a hymn addressed to Night (the 127th of the Tenth Maṇḍala=Asṭaka viii. 7, 14). I will first give the text, with a translation, of the genuine hymn to Night (R.V. x. 127), and then quote the Pārisiṣṭa:

R.V. x. 127.—1. *Rātri vi akhyad āyatī purutrā devī akṣhabhīḥ | viś-vāḥ adhi śriyo 'dhita |* 2. *Ā uru aprāḥ amartyā nivato devī uḍvataḥ |*

speaks: “Let Śakra (Indra) worship me: I will purify the thunderer. Having sacrificed to me with a pure horse sacrifice, he shall again obtain the headship of the gods, and be delivered from fear.”

*jyotishā bādhatē tamah* | 3. *Nir ū svasāram askṛita ushasam devī āyatī* | *apa id u hāsate tamah* | 4. *Sā no adya yasyāḥ vayaṁ ni te yāmann aviksh-*  
*mahi* | *vrikshe na vasatiṁ vayah* | 5. *Ni grāmāso avikshata ni padvanto ni*  
*pakshinaḥ* | *nī-śyenāsas chid arthinaḥ* | 6. *Yavaya vrikyaṁ vrikaṁ yavaya*  
*stenam ūrmye* | *atha nah sutarā bhava* | 7. *Upa mā pepīsat tamah kṛish-*  
*naṁ vyaktam asthita* | *ushah ṛinā iva yātaya* | 8. *Upa te gāḥ iva ā*  
*akaraṁ vṛinīshva duhitar divaḥ* | *rātri stomaṁ na jigryushe* | “The divine  
Night arriving, hath shone in many places with her eyes; she has  
assumed all her splendours. 2. The immortal goddess has widely filled  
the lower and the upper regions: by light she destroys the darkness.  
3. Arriving, the goddess has driven away her sister the Twilight: the  
darkness departs. 4. Be to-day [favourable] to us who have gone to  
rest at thy coming, as birds to their nests in a tree. 5. Men, cattle,  
and even suppliant hawks, have gone to rest. 6. Drive away, O  
Night, the she-wolf and the wolf: drive away the thief; and carry  
us safely across [thyself]. 7. Darkness adorned [with stars], black,  
and yet illuminated, has approached me: do thou, Ushas, drive it  
away like one who is bound [to do so]. 8. I have brought for thee  
a hymn, as it were an offering of cows, like [an encomium] for a  
conqueror. Receive it, O Night, daughter of the Day.”

1. (=Nir. iv. 29; A.V. 19, 47, 1; and Vāj. S. 34, 32)—*Ā rātri pār-*  
*thiraṁ rajah pitur aprāyi dhāmabhiḥ* | *divaḥ sadāṁsi brihatī vi tishṭhase*  
*ā tveshaṁ vartate tamah* | 2. (A.V. 19, 47, 3) *Ye te rātri nrichakshaso*  
*yuktāso*<sup>75</sup> *navatir nava* | *asītiḥ santv ashtā uto te sapta saptatiḥ* | 3.  
*Rātrīm prapadye jananiṁ sarva-bhūta-niveśanīm*<sup>76</sup> | *bhadrām bhaga-*  
*vatīm kṛishnām viśvasya jagato niśām* | 4. *Saṁveśanīm saṁnyamanīm*  
*graha-nakshatra-mālinīm* | *prapanno 'haṁ śivām rātrīm bhadre pāram*  
*aśimahi bhadre pāram aśimahi om namaḥ* | 5. *Stoshyāmi prayato*  
*devīm śaranyām bahericha-priyām* | *sahasra-sammitām Durgām Jāta-*  
*vedase sunavāma somam*<sup>77</sup> | 6. *Sānty-arthaṁ dvijātīnām rishibhiḥ*  
*semapāsritāḥ (samupāsritā ?)* | *ṛig-vede tvāṁ samutpannā 'rātīyato nida-*  
*hāti vedaḥ* | 7. *Ye tvām devi prapadyante brāhmaṇāḥ havya-vāhanīm* |

<sup>75</sup> For *yuktāsaḥ*, the A. V. reads *drashtārah*, “seers.”

<sup>76</sup> This, Professor Aufrecht remarks, is imitated from R.V. i. 35, 1: *Rātrīm jagato niveśanīm*.

<sup>77</sup> The final *pādas* of this and the three following verses are, as Prof. Aufrecht observes, borrowed from R.V. i. 99.

*avidyāḥ bahuvidyāḥ vā sa naḥ parśhaḍ ati durgāṇi viśvā* | 8. *Agni-varṇām śubhām saumyām kīrtayishyanti ye dvijāḥ* | *tān tārāyati durgāṇi nāveva sindhuṁ duritā 'ty Agniḥ* | 9. *Durgeshu vishame ghore sangrāme ripu-sankate* | *agni-chora-nipāteshu dushṭa-graha-nivārane* | 10. *Durgeshu vishameshu tvām sangrāmeshu vaneshu cha* | *mohayitvā prapadyante teshām me abhayaṁ kuru teshām me abhayaṁ kuru om namaḥ* | 11. *Keśi-nīm sarva-bhūtānām panchamīti cha nāma cha* | *sā mām samāḥ niśāḥ devī sarvataḥ parirakshatu sarvataḥ parirakshatu om namaḥ* | [v. 12 is the same as the verse quoted by Weber in the text, beginning *tām agni-varṇām*, etc.] | 13. *Durgā durgeshu sthāneshu sām no devīr abhishṭaye* | *yaḥ imaṁ Durga-stavam punyam rātrau rātrau sadā paṭhet* | *rātrīḥ kuśikāḥ saubharo rātrī-stavo gāyatrī* | *rātri-sūktāṁ japed nityaṁ tat-kālam upapadyate* |

I am indebted to Professor Aufrecht for assistance in correcting the corrupt text and in explaining parts of this composition.

1. "O Night, the terrestrial atmosphere was filled with thy father's might. Thou, the mighty one, pervadest the celestial mansions, and awful darkness returns. 2. Night, may the man-beholders which are united with thee<sup>78</sup> be 99, 88, or 77. 3. I attain to Night, the mother, who brings rest to all creatures, kind, divine, dark, the night of the whole world. 4. I have attained the auspicious Night, who causes men to rest, who composes [them], who is invested with a garland of planets and stars. May we reach the other side in safety! may we reach the other side in safety! 5. Intent, I will praise the divine Durgā, who affords a refuge, who is beloved by the Bahvrichas (priests of the Rig-veda ceremonial), who is equal to a thousand. Let us pour forth soma to Jātavedas (Fire). 6. For the tranquillization of the twice-born, thou art resorted to by rishis, and hast thy origin in the Rig-veda. May [Agni] burn up the wealth of him who seeks to hurt us! 7. The Brahmans, learned or ignorant, who resort, O goddess, to thee, the carrier of oblations,—may he transport us over all difficulties. 8. Agni transports over all evils [though] hard to be traversed,—as in a boat across the ocean,—those twice-born men who shall celebrate the fire-coloured, auspicious, beautiful goddess. 9. In difficulties, in dire perplexity, in battle, in trouble from enemies, in

<sup>78</sup> Or, according to the reading of the A. V., "May thy man-beholders, lookers be," etc.

visitations of fire, and thieves, for the prevention of inauspicious planets, (10) in difficulties, perplexities, battles, and forests, men, bewildered, resort to thee. Give us security from these things, give us security from these things! 11. [I praise] her the long-haired, and whose name among all creatures is Panchamī. May this goddess every night preserve me in every way. (12. The same as the verse already quoted in the text, p. 427, line 26.) 13. May the divine Durgā be propitious for our good in difficulties. He who always every night reads this holy Durgā-stava,—(the night, Kuśika, Saubhara, the rātri-stava, gāyatri),—he who continually mutters the rātri-sūkta, arrives at that time.”

It will be seen that the sense of some parts of this production is not very clear, but to ascertain it is of little consequence.

---

NOTE J.—Page 429, lines 13.f.

These same tongues of fire are also mentioned in a hymn to Agni, in the Mārkaṇḍeya Purāṇa, sect. 99, vv. 52 ff. : *Yā jihvā bhavataḥ Kālī kālā-nishṭhā-karī prabho | bhayān naḥ pāhī pāpebhyaḥ ahiḥkāchcha mahā-bhayāt |* 53. *Karālī nāma yā jihvā mahā-pralaya-kāraṇam | tayā na pāhī ityādi |* 54. *Manojavā cha yā jihvā laghimā guṇa-lakṣhaṇā | tayā ityādi |* 55. *Karoti kāmam bhūtebhyo yā te jihvā Sulohitā | tayā ityādi |* 56. *Sudhūmra-varṇā yā jihvā prāṇināṃ roga-dāyikā | tayā ityādi |* 57. *Sphulinginī cha yā jihvā yataḥ [yā te?] sakala-pudgalā | tayā ityādi |* 58. *Yā te Viśvā sadā jihvā prāṇināṃ śarma-dāyinī | tayā ityādi |* 52. “By thy tongue Kālī, the final destroyer [of the world], preserve us from sins and from great present alarm. 53. By thy tongue Karālī, the cause of the great mundane dissolution, preserve us, etc. 54. By thy tongue Manojavā, which is distinguished by the quality of lightness, preserve us, etc. 55. By thy tongue Sulohitā, which accomplishes the desires of creatures, preserve us, etc. 56. By thy tongue Sudhūmravarṇa, which inflicts diseases on living beings, preserve us, etc. 57. By thy tongue Sphulinginī, the loveliest of all, preserve us, etc. 58. By thy tongue Viśvā, which always bestows blessings on living beings, preserve us, etc.”

In the course of this hymn to Agni he is said (v. 41) to have been formed eightfold : *Tvām aṣṭadhā kalpayitvā yajnam ādyam akalpayan |*

“Having formed thee in eight ways, they performed the earliest sacrifice.” This seems to refer to the legend from the Brāhmaṇas given in pp. 339–347. Again, we are reminded of some characteristics which are ascribed to Rudra in the Śatarudriya vv. 2 and 11 (above, pp. 322 f.) by the expressions which are applied to Agni in the seventieth verse of this hymn: *Yat te Vahne śivam rūpaṁ ye cha te sapta hetayaḥ | taiḥ pāhi naḥ stuto deva pitā putram ivātmajam |* “When thou art lauded, Agni, preserve us by thine auspicious form, and by thy seven shafts, as a father preserves his own son.”

In v. 63 Agni is said to have “stretched out the whole universe, and, though one, to exist in manifold shapes” (*tvayā tataṁ viśvam idaṁ charācharam Hutaśanaiko bahudhā tvam atra*).

---



## ADDITIONAL NOTES AND CORRECTIONS.

---

### i. Page 6, note 13.

See further B.V. ii. 33, 1; and Dr. Bollensen's remarks on the word *sandrīś* in the Journal of the German Oriental Society, vol. xxii., p. 588.

### ii. Page 9, line 11.

See Tāṇḍya Mahābrāhmaṇa, viii. 2, 1 f.

### iii. Page 19, line 3 from the top and line 11 from the foot.

I learn by a communication, dated some months ago, from Professor Aufrecht, that *anvāśaye* is not a substantive, as I had understood it, but the third person singular present, from the root *śi* + *anu* + *ā*. He would translate the whole verse thus: "With which body has Skambha entered the past, and which body of his rests over the future? When he divided his one body into a thousand bodies, with which of them did he enter there?" And he thinks that the second half of verse 8 has exactly the same sense. *S'aye* is, he adds, a very common Vedic form for *śete*. See also the fasciculus of Böhtlingk and Roth's Lexicon (recently received), s.v. *śi*, where also *śaye* is stated to be the 3rd pers. sing.; and the scholiast on Pāṇini vii. 1, 41, is referred to in proof. In the same work the root *śi* + *anu* + *ā* is explained as, in this passage, signifying "to stretch over."

### iv. Page 28, line 8.

I find from Böhtlingk and Roth's Lexicon, s.v. *śatabāhu*, that the words here referred to occur in the Taittirīya Āraṇyaka x. 1, 8. I quote in full the verse in which they occur, as well as that which precedes it: *Aśvakrānte rathakrānte Viṣṇukrānte vasundharā | śirasā dharāyishyāmi rakshasva mām pade pade | bhūmir dhenur dharanī lokadhārānī | uddhṛitā 'si varāhena kṛishṇena śatabāhunā |*

v. *Page 28, line 14.*

See Tāṇḍya Brāhmaṇa, xx. 14, 2 ff.; the commencement of which corresponds with the text from the Panchaviṃśa Brāhmaṇa, quoted in the fifth volume of this work, p. 392.

vi. *Page 29, line 9.*

See Tāṇḍya Br. iv. 1, 4.

vii. *Page 39, line 17.*

For "vi. 2, 42," read "vi. 2, 4, 2."

viii. *Page 39, line 23.*

*Ahaṁ durgād āhartā.* Compare R.V. i. 61, 7, and viii. 66, 10, in pp. 67 and 91, and the quotation from Sāyana's commentary given in p. 92 f., above.

ix. *Page 44, line 22.*

For "5, 32," read "5, 34."

x. *Page 45, line 5.*

See Tāṇḍya Br. viii. 2, 10.

xi. *Page 56, line 11.*

Compare Tāṇḍya Br. vii. 4, 2; where it is told that the gods failed to gain heaven by either the Gāyatrī, the Trishtubh, the Jagatī, or the Anushtubh metres, but gained it by the Bṛihatī.

xii. *Page 58, last line of the text.*

Compare Tāṇḍya Br. vii. 5, 11; 6, 5; xii. 5, 23; 9, 21; 13, 27 f.

xiii. *Page 61, line 5.*

See the discussion among the gods about a formula in Tāṇḍya Br. vii. 8, 1 f.

xiv. *Page 67, line 18.*

On the word *mātrī*, "measurer," Böhlingk and Roth have the following explanation: "Sāyana brings under this head the verse 1, 61, 7, making the word equivalent to 'the world-creating (-sustaining) sacrifice.' Benfey translates 'carpenter.' But Vṛitra's mother may be here spoken of."

xv. Page 78, line 11 from the foot.

See also Tāṇḍya Br., xx. 15, 6, f.

xvi. Page 80, line 5 from the foot.

Vishṇu is also mentioned in R.V. v. 49, 3: *Indro Vishṇur Varuṇo Mitro Agnir ahāni bhadrā janayanta dasmāḥ* |

xvii. Page 81, line 27.

In R.V. viii. 12, 8, Indra is said to have eaten a thousand buffaloes and to have in consequence gained in vigour (*yadi pravṛiddha satpate sahasram mahishān aghaḥ* | *ād it te indriyam mahi pra vavṛidhe*).

xviii. Page 85, line 13.

"The Aśvins," etc. Read "Ye, Aśvins, have come by a path which yields enjoyment."

xix. Page 88, lines 16, 22 and 28.

For "*yan na*" read "*yan naḥ*:" and in line 22, for "tellest not" read "tellest to us."

The passage of the Taitt. San. referred to in p. 88, line 28, viz. ii. 5, 2 (p. 585 of Bibl. Ind., vol. ii.), gives the following explanation of the words Vishṇave Sipivishṭāya: *Yajno vai Vishṇuḥ | paśavaḥ śipīḥ | yajnaḥ eva paśuḥ pratishṭhati* | "'Vishṇu' means sacrifice, and 'Sipi' means victims; for sacrifice depends upon victims." See also the Tāṇḍya Brāhmaṇa ix. 7, 9 ff. R.V. vii. 100, 6, is translated by Prof. Roth in his Illustrations of the Nirukta, p. 59. I am indebted to Prof. Aufrecht for the following remarks on "Sipivishṭa:" "This attribute of Vishṇu occurs only in R.V. vii. 99, 6 (a verse which ought to have stood only at the end of hymn 100, as hymn 99 is devoted to the celebration of Indra and Vishṇu), and in the only important verses vii. 100, 5 and 6. The A.V. does not know the word, and in the other Sanhitās and Brāhmaṇas it has been, as in other cases, adopted from the R.V. It is perfectly clear that something opprobrious was expressed by the epithet, for vii. 100, 6, means: 'Why should any one, O Vishṇu, have found a subject for reproof when thou didst say, "I am Sipivishṭa"? Do not conceal even that shape of thine from us, as thou wearest another form in public.' Now Aupamanyava says clearly that 'Sipivishṭa' is 'kutsitārthīya' (has a bad,

or contemptuous, sense).<sup>79</sup> The commentator on the Taittiriya Sanhitā ii. 2, 12, 5 (vol. ii., p. 390) says that it is used for *atyanta-rogin*.<sup>80</sup>

<sup>79</sup> The complete words of Aupamanyava are as follows: *S'ipivishṭo Vishṇur iti Vishṇor dve nāmanī bhavataḥ | kutsit-arhṇīyam pūrvam ity Aupamanyavaḥ* | "Aupamanyava says that there are two names of Vishṇu, S'ipivishṭa and Vishṇu: of which the former has a bad sense."

<sup>80</sup> I quote the commentator's remarks on the verse (vii. 100, 6, of the R.V.) at length: *He "Vishṇo" tvam "yad" yasmāt karanat "S'ipivishṭo asmi" iti prakarshena "vavakshe" punaḥ punar vakshi tasmāt "te" tava manasi "kim ite parichakshyam bhūt" kim idam garhaṇīyam abhūt | na etad garhaṇīyam vṛithā eva tava lajjā ity abhiprāyaḥ | yadyapy etan nāma loke atyantaroginy | udghāṭita-guhyatva-vimūḍhaiḥ prayujyate "S'ipivishṭo 'yam" iti tathāpy avayavārthasya brāhmaṇena vyākhyātātvād nāsty atra tava lajjā-kāraṇam | tasmād "etad varpo" varishṭham nāma "asmad mā apagūhaḥ" asmākam agre gūḍham mā kuru | "yad" yasmāt tvam gūhanāya eva samithe yuddhe kavacha-śirshaṇyūbhyām gūḍho "anyarūpo babbūtha" babbūvitha | tad anyathā yathāhātā vā bhavatu tathāpy asmad-vṛiddhau (quere buddhau?) praśastam idam mā gopāya ity arthaḥ | "O Vishṇu, since thou repeatedly sayest I am S'ipivishṭa, how, then, is this, in thy mind, matter of reproach? It is not matter of reproach; thou art needlessly ashamed: such is the purport. Although this word is in common language applied to diseased persons, to those whose nakedness is uncovered, and to fools, by those who say 'so and so is S'ipivishṭa,' yet as the sense of its component parts is expounded in this Brāhmaṇa (ii. 5, 5, 2, see above), thou hast no occasion for shame. Do not therefore conceal from us thy most excellent name (so the commentator understands *varpas*). Inasmuch as in the battle thou hast for the sake of concealment been covered by a coat of mail and a helmet,—whether the fact be so or otherwise, do not conceal that which in our estimation deserves praise."*

The word "S'ipivishṭa" also occurs in the S'atarudriya (Vājas. Sanhitā 16, 29); and is thus commented on by Mahidhara on the verse: *S'ipivishṭāya Vishṇurūpāya* | "Vishṇuḥ S'ipivishṭaḥ" iti śruteḥ | *yadvā śipishu paśushu viṣṭaḥ pravishṭaḥ* | "*paśavo vai śipir*" iti śruteḥ | *sarva-prāṇiṣhu antaryāmitayā sthitā ity arthaḥ* | *yadvā "yajno vai śipiḥ"* | *yajne 'dhīdevatātvena pravishṭaḥ* | *śipir ādityo vā maṇḍatādīkṣitḥ ity arthaḥ* | *tasmai namaḥ* | "*śipayo 'tra rāsmayaḥ uchayante tair āviṣṭo bhavati*" iti Yāskokteḥ (Nirukta, 5, 8). "To S'ipivishṭa, i.e. to him who is in the form of Vishṇu: for the Veda says S'ipivishṭa is Vishṇu. Or, according to the Vedic text, that 'śipi' means cattle, S'ipivishṭa will mean, he who enters into cattle, i.e. who is present in all creatures, pervading them. Or 'Śipi' means sacrifice; and so S'ipivishṭa may signify him who has entered into sacrifice as its presiding deity. Or, 'śipi' is the sun who presides over the circle of the sky—to him be reverence; according to what Yāska says (Nirukta 5, 8) 'Śipi' means rays; by them he is pervaded."

Professor Weber has the following notice of 'S'ipivishṭa' in his Indische Studien ii. 37 f., note. This is one of those words which already gave trouble to Yāska (Nirukta 5, 9). Bhaṭṭa Bhāskara Miśra has the following: *Nīrvreṣṭita-śeṣāya (śepāya?) | sarvadā devadāru-vana-pradeśādau vā yathā ādityātmane | yathā Skandapurāṇe S'aityāchhamatayogād (?) vā śipi vūri prachakshate | tatpānād rakṣaṇād vā 'pi śipayo rāsmayo matāḥ | teshu pravishṭaḥ savitā S'ipivishṭa ihochyate | yadvā paśavaḥ śipayaḥ "yajno vai Vishṇuḥ paśavaḥ śipir" iti śruteḥ sarva-prāṇādy-antaryāmitvena pravishṭaḥ ity arthaḥ* | [Prof. W. then quotes the passage of the Mahābhārata, 13229]. "'Śipi' is akin to 'śepa,' 'śipra,' Kiefer, hip, Hüfte, cippus."

This piece of information is taken from the Amarakosha, where it is said, *S'ipivishṭas tu khalatau duṣcharmani mahēśvare*. Halāyudha and Hemachandra have the same. Amara must have taken the two first meanings ('bald-headed' and 'leprous') from actual use; and there is no reason to doubt that even in the Vedic passages 'S'ipivishṭa' means either bald-headed, or one who has a skin disease. So long as the sense of 'śipi' is undetermined, it will be difficult to choose between the two. The word 'śipi' is not found used separately. For what the Taittiriya Sanhitā ii. 5, 5, 2 (quoted above) says, *yajno vai Viṣṇuḥ | paśavaḥ śipih* (Tāndya Br. xviii. 6, 26<sup>81</sup>), and all that the modern Hindu commentators say, about 'śipi,' is worthless. A glimmer of light is cast upon 'śipi' by 'śipitam,' 'defective,' in the Satap. Br. xi. 1, 4, 4.<sup>82</sup>

xx. Page 91, note <sup>81</sup>.

See also R.V. viii. 22, 1.

xxi. Page 95, line 1.

For "ix. 166," read "ix. 100."

xxii. Page 95, line 10.

Another verse in which Viṣṇu is mentioned is one in the funeral hymn, R.V. x. 15, 3: *Ā ahan pitṛim suvidatrān avitsi napātaṁ cha vikramaṇaṁ cha Viṣṇoḥ* | "I have found the beneficent Fathers, and the path and the stride of Viṣṇu." *Napāt* is explained by Mahīdhara in Vāj. S. 19, 56, thus: *Nāsti pāto yatra sa napāto deva-yāna-patho yatra gatānām pāto nāsti*. "Napāta means that on which there is no

<sup>81</sup> This passage is as follows: *Eśhā vai Prajāpateḥ paśuśthā tanūr yat S'ipivishṭaḥ | prūno bṛihat | prāṇaḥ eva paśuśhu pratishṭhati* | "This S'ipivishṭa is that body of Prajāpati which abides in victims (or beasts). The Bṛihat is breath: and it is breath which abides in victims." On which the commentator remarks: "*Yajno Viṣṇuḥ | paśavaḥ śipir*" iti śruty-antarāt | *Viṣṇoḥ Prajāpativāt S'ipivishṭaḥ iti* | "For another Vedic text says that Viṣṇu is sacrifice, and śipi denotes victims. Since Viṣṇu has the character of Prajāpati, he is S'ipivishṭa," etc.

<sup>82</sup> The Commentator's note on this passage is as follows: *Akāle nirupatāṁ haviḥ śipitam | tad-āśrito doṣa-viśeṣaḥ | tad-yuktam iwa yajnasya śarīram bhavati* | Prof. Aufrecht proposes to correct this as follows: *Akāle—śipitam | śipitaṁ tanv-āśrito doṣa-viśeṣaḥ*, etc. According to this corrected reading the sense will be: "An oblation offered at a wrong time is 'śipita.' Now 'śipita' means a particular defect residing in the body. With it the body of the sacrifice becomes affected, as it were."

fall, the path leading to the gods, on which those who go along it do not fall." Sāyaṇa on R.V. x. 15, 3 makes the word=*vināśābhāva*, "the absence of destruction."

xxiii. Page 114, line 14.

For "verse" read "sense."

xxiv. Page 119, note <sup>118</sup>.

As regards the question whether or not ether (*ākāśa*) is eternal, see the first volume of this work, pp. 130 and 506, and the third vol., pp. 70, 106, and 164.

xxv. Page 127, line 4 from the foot.

For "*pravinakti*" read "*pravrinakti*."

xxvi. Page 128, line 5.

The Commentator on the Taitt. Ār. (Bibl. Ind.), p. 372, explains *utkara* thus: *Veder uttara-bhāge pāṁsu-trinādayo yatra prakshipyante so 'yam utkaraḥ* | "The *utkara*' is the place on the north side of the Vēdi (altar) where dust, grass, etc., is thrown."

xxvii. Page 129, line 13.

This passage is identical with Tāṇḍya Br. vii. 5, 6, vol. i., p. 433.

xxviii. Page 262, line 6 from the foot.

The Tāṇḍya Brāhmaṇa xii. 6, 8, also relates that Indra, after thus treacherously slaying Namuchi, was followed by the head or something else which cried, "Slayer of a hero, thou hast injured me, thou hast injured me." This he could not destroy, either by *rich*, or *sāman*, but by a *Hārivarṇa* " (*tad enam pāpīyaṁ vāchaṁ vadad anvavartata "vīrahann adruko 'druhaḥ' iti | tad na richā na sāmā apahantum āsaknot | tad hārivarṇasya eva nidhanena apāhuta*)

xxix. Page 297, line 18.

To the word "*Jarāsandha*" at the beginning of the line, prefix "582."

xxx. Page 300, line 6.

For "x. 70," read "v. 70."

xxxi. *Page 302, line 15.*

Prof. Whitney has since given up this interpretation. See p. 399.

xxxii. *Page 303, line 7.*

For "ii. 2, 29," read "xi. 2, 29."

xxxiii. *Page 303, line 22.*

For "commentorial," read "commentatorial."

xxxiv. *Page 306, line 26.*

See Wilson's *Vishṇu Purāṇa*, Dr. Hall's ed., vol. ii., pp. 77 f.

xxxv. *Page 319, line 2.*

For "x. 26," read "xii. 26."

xxxvi. *Page 400, line 11.*

For "ii. 23," read "ii. 33."

xxxvii. *Page 421, line 24.*

For "x. 99," read "x. 90."

xxxviii. *Page 471, line 12.*

For "Devavatī," read "Vedavatī."

xxxix. *Page 491, line 27.*

For "xiii. 8, 17," read "xiii 4, 17."

## INDEX.

- A.
- Abhyagni, 320
- Achhāvaka priest, 84
- Aditi, 11 ff., 80, 84, 114 f., 133 f., 136, 229, 306, 365 etc.
- Adhvaryu priest, 66, 160
- Adhvaryu Brahmana, 14
- Āditeya, 117
- Āditya, 14, 26 f., 46, 65, etc.
- is lord of Brahmā, Vishnu and Rudra, 475
- Āditya-hṛdaya, a hymn, 474
- Ādityas, 14 f., 54, 114 ff.
- Æschylus, Prometheus
- Vinctus, 66
- Agastya, 473, 480, 485
- Agnāyī, 161
- Agni, 9, 22 f., 26, 28 f., 45, 58, 61, 66, 70, 76, etc.
- texts in praise of, 111
- one of triad of gods, 66, 70, 160 ff.
- breaks down castles, 312
- his eight forms and names, 340 ff.
- enamoured of Rishis' wives, 352 ff.
- his tongues, 429, 497
- Agnihotra, 57
- Agni Purāna iv., 5—151
- Ahalyā, 48, 496
- Ahankūra, 42 f.
- Ālavaniya fire, 359
- Abi, 82, 101
- Āhvriti, 253
- Āhavanīya obla-
- Air, 46
- Aitareya Brāhmaṇa—
- i. 1—129
- 30—129
- ii. 8—289
- iv. 22—9
- vi. 15—84, 123
- 33—319
- Aitasa, 319
- Aitasa-pralāpa, 320
- Aitihāsikas, 92
- Aja, 378, 383 (see Brahmā)
- Akāśa (ether), 33, 119
- Akhaṇḍala (appellation of Indra), 190
- Amaravatī, 246
- Ambikā, 321, 422
- is sister of Rudra, according to the Yajurvedas, 321. See Umā.
- Ambitamā, 424
- Amśa, or Amśu, 14, 115
- Ānakadundubhi (name of Vasudeva), 273
- Anarāṇya, 457 f.
- Andhaka, 336, 472
- Angas, 246
- Angiras, 91
- Angirases, 107, 116
- Aniruddha, grandson of Kṛishṇa, 435
- Anrita-deva, 410
- Antaka, 336, 472
- Anukramanikā, 77
- Anushṭubh, 132
- Apā. See Waters
- Aparṇā, 431. See Umā
- Apsarases, obtained by Kshatriyas slain in battle, 277
- Apsarases, 461
- Aramati, sense of the word, 317
- Arbuda, 107
- Ardhaka, 336
- Arjuna, 161 and passim
- Arjuna (Kārtavīrya), 177, 253
- Arthavādas, 131
- Arundhati, 354
- Arunmukha Yatis, 493
- Arurmaghas, 493
- Āryas, 76
- Ārya Bhāṭṭa, 110
- Aryaman, 14, 68, 78
- Aśani, 342, 347
- Asita Devata, 432
- Asura (the Spirit), 109
- Asuras, 26 f., 40, 51, 58 ff., etc.
- Asuras, their castles, 203, 223 ff.
- Āsuri, 123
- Āsvatthāman, 186
- Āsvamedha, or horse-sacrifice, 167 ff.
- Āsvins, 46, 48, 68, 76, 128, etc.
- Atharva-sīras, 166, 172
- quoted, 356
- Atharva-veda, quoted or referred to—
- 2, 1, 3—6
- 27, 6—332, 403
- 3, 16, 1—313
- 20, 4, 7—96
- 4, 2, 1—8—15 f., 18
- 21, 7—312
- 28, 1 ff.—332
- 30, 5—318
- 5, 3, 3—96
- 21, 11—333
- 25, 5—96
- 26, 7—65
- 6, 93, 1, 2—333, 403
- 141, 1—333
- 7, 26, 1—3—68
- 26, 4—7—63
- 42, 1, 2—313
- 44, 1—83
- 50, 6—106
- 79, 4—16
- 80, 3—16
- 87, 1—333, 358, 403
- 8, 2, 7—333, 403
- 5, 10—333
- 8, 11—337
- 9, 2—4
- 6, 20—63
- 7, 7—334
- 10, 17—76
- 10, 1, 23—334, 403
- 2, 7—23
- 3, 9—11
- 7, 25—11
- 7, 7 ff.—18 f.
- 8, 2, 11, 44—19
- 8, 29—258
- 11, 2, 1—31—334 ff., 403
- 6, 2—115
- 6, 9—338, 403



*Atharva-veda, continued—*

- 12, 1, 8—24  
 — 4, 17—338, 403  
 13 2, 26—5  
 — 4, 4, 26 ff.—338, 403 f.  
 15, 5, 1-7—338  
 18, 1, 40—308  
 19, 10, 9—84  
 — 53, 10—27  
 20, 17, 5—106  
 — 87, 3—103  
 — 89, 9—106  
 — 99, 2—104  
 — 106, 26—89  
 — 111, 1—89  
 — 114, 1—104  
 — 126, 1—106

*Atigrāhyas, 62**Atikāya, son of Rāvana, 412*

- Aufrecht (Prof. Th.), his  
 7, 59,  
 75, 81, 81, 102,  
 106, 117, 152, 232, 261,  
 302, 306, 310, 314, 409,  
 411, 494, 502, 504

*— his Catalogue of Sanskrit MSS., 151, 188, 228, etc.**Aupamanyava, 88, 505**Aurnavābha, 64 ff., 97, 156, 439**Avindhya, Minister of Rāvana, 413***B.***Babhrū, 212**Badari, 188, 232, etc.**Bāhika, 328, 339**Bahvrich S'ruti, 144**Balarāma or Baladeva, 245, 249, 258, 260**Balarāma incarnation, 156**Bali, 133 ff., 155, 465**Banerjea's (Rev. K. M.) dialogues on Hindu philosophy, 49**Bangas, 246**Benfey's (Prof. Th.) Glossary to Sāma-veda, 11, 81 f., 102**— translation of Sāma-veda, 63 f., 87, 89**— of R̥gveda, in Orient und Occident, 63 f., 68, 102, 229, 302, 315 f.**Bhadra, 212**Bhadrakālī, 416**Bhaga, 14, 80, 115**— his eyes knocked out by Rudra, 200, 268, 383**Bhagavadgītā, 169, 381**— 3, 20 ff., and 4, 7 f., quoted, 53, 153**Bhāgavata Purāna quoted**1, 3, 7—36**— 3, 1 ff., & 26 f.—156**— 3, 16—27**2, 5, 34—44**— 6, 21 ff.—10**— 10, 10—44**3, 12, 28 ff.—47**— 20, 12 ff.—43**— 26, 50 ff.—43**— 30, 10—381**4, 1, 47 ff.—378**— Sects. 2-7—377 ff.**— 5, 20—202**— 25, 6—381**5, 19, 5—456**6, 6, 24, 36—121**— 6, 41—202**8, Sects. 15-23—137 ff.**— 23, 29—72**— 24, 4 ff.—39**10, 1, 21 ff.—254**— 33, 27 ff.—49 f., 182, 253**— 34, 8—249**— Sects. 43 ff.—215**— 64th and previous sections—178**— 74, 34—206**Bhagīratha, 365**Bharadvāja, 96, 486**Bhāradvāja's (Rev. K. M.) dialogues on Hindu philosophy, 49**175, 445 f.**Bhava, 43, 328, 332**Bhavas, 331**Bhavānī, 405**Bhavitra, 81**Bhīmasena, 211**Bhīshma, 206**Bhīshma, 215**Bhogavati, 253**Bhoja, 253**Bhrīgu, 177**— reviles Rudra, 382**— his beard plucked**out by Rudra, 383**Bhrīgu, 140**Bhū, 14**Bhūr, bhuvah, svar, 25**Bhūtādi, 42 f.**Bhuvana, 9, 369**Boar, or Varaha, 39, 67**Boar incarnation, 27, 33 f., 36 ff., 156, 390**Böhtlingk and Roth's**Lexicon, 13, and passim**Bollensen's (Dr.) articles**in Jour. Germ. Or. Soc.,**and Benfey's Orient und**Occident, 306 f.**Bombay edition of Rāmā-**yana, 33, 131, & passim**Brahma, 7, 19 f., 29 f., and**passim**Brahma (the Veda), 22**Brahmā, 10, 18, 31 f., and**passim**— born in an egg, 31 f.**— sprung from the**waters and other, 33**— becomes a boar, 33, 39**— takes the form of a**fish, 38**— called Nūrāyana, 31,**37, 39, 164**— springs from a lotus**issuing from Vishnu's**navel, 43, 230, 267, 477**— his passion from his**own daughter, 47 f.**— the first god in the**Trimūrti, 163, 280**— grants boons to Rā-**vana and Atikāya, etc.,**167, 412, 458, 470**— informs Rāma of his**divinity, 181**— created by Rudra,**188, 194**— created by Krishna,**or Vishnu, 230, 267,**273**— worships Linga and**Rudra, 192 f.**— acts as charioteer to**Rudra, 222, 226**— grants boon to Tā-**raka's sons, 223**— praises Krishna in a**hymn, 236**— is son of Vāsudeva,**237**— mediates between**Vishnu, or Krishna,**and Rudra, 240, 279**— promises to Rudra a**share in sacrifices, 374**— is present at sacri-**fices, 167, 374, 378**— is father of Daksha,**378*

Brahmā, his dispute with Vishnu allayed by the Linga, 388  
 — is a form of Rudra, 392  
 — Rudra springs from his forehead, 392  
 — identified with the soul of the Universe, 367 f.  
 — curses Kumbhakarna, 462  
 — his promise to the gods, 471  
 — Āditya called his lord, 475  
 — asks Vishnu to become Preserver, 477  
 — welcomes Rāma to heaven, 479  
 — is mental father of Pulastya, 485  
 — offers boons to Rāma, 485  
 — creates the first woman, 496. (See Hiraṇyagarbha, Prajāpati, Viśvakarman).  
 Brahma-kalpa, 35  
 Brahman (priest), 66  
 Brahman, 77, 162  
 Brahmavaivarta Purāṇa, 182  
 Brihadāranyaka, 3, 22, 24, 29  
 Brihaddevatā, i., 13—163  
 Brihadgiri, 492  
 Brihaspati, 68, 96, 152, 154, 162  
 Brihat, 96, 162  
 Burnouf's Bhāgavata Purāṇa, 39, 147  
 Buddha, 212  
 — incarnation, 156

C.

Chaitraratha forest, 230, 252  
 Chandakaṇṭhika rishi, 292  
 Charaka Brāhmaṇa, 92  
 Chāreṇa, 177  
 Chāreṇa, 177  
 Chāreṇa, 177  
 of Duryodhana, 294 ff.  
 Chāturmasya, 57  
 Chākshusha Manvantara, 120  
 Chedis, 205, 215, 246  
 Chhandas, 163  
 Chhāndogya Upanishad quoted, 12, 26, 183

Churning the ocean for Amrita, 50, 365  
 Colebrooke's (Mr. H. T.), Essays, 66, 110, 245, etc.  
 Cowell's (Prof. E. B.), Maitrī Upanishad, 267  
 — translation of the Kaushītaki Upanishad, 493

D.

Dadhīchi, 240, 374  
 Dadhikrā, 85  
 Daityas, 110  
 Daityasenā, 350  
 Daksha, 12 ff., 28, 115, 117 f.  
 — his sacrifice disturbed, 200, 240, 372 ff.  
 — reviles and curses Rudra, 379 f.  
 — his daughters, 385  
 Dambhodbhava, 235  
 Dānavas, or Danujas, 39, 110, 167  
 Darsa, 57  
 Daśaratha, 167, 171 ff.  
 Dasyus, 248  
 Dattātreyā incarnation, 156  
 Dawn, daughter of Prajāpati, 45  
 Death, personified, 55, 57 f.  
 Devakī, mother of Krishna, 181, 183, 257 ff.  
 Devarāta, 177, 372  
 Devasenā, 350  
 Devavatī, 487  
 Devayāni, 154  
 Devī. See Umā  
 Devībhāgavata quoted, 267  
 Devīmāhātmya quoted, 435 f.  
 Dhammapada, referred to, 201  
 Dhanvantarī incarnation, 156  
 Dharma, 156, 239, 241, 378  
 Dhātṛi, 14, 96 f., 115, 204  
 Dhūrjati, 205  
 Diti, mother of Daityas, 257, 305, 365  
 Dravinodas, 95  
 Dundubhī, a Gandharvī, 484  
 Durgā, 426. See Umā  
 Durgāchārā. See Durgāchārā. See Durgāchārā. See Durgāchārā.  
 74, 117, 161, 355, 409

Durgā-stava, 427, 498  
 Durgati, 428  
 Duryāvas, 199, 204, 245, 275, 477  
 Duryodhana, disbelieves Krishna's supernatural character, 216 ff., 220 ff.  
 — desires to celebrate Rājāsūya sacrifice, 283, 293  
 — celebrates Vaishṇava sacrifice, 293 f.  
 Dūshana, 472  
 Dushkanta, 457  
 Dvārakā, 214, etc.  
 Dwarf incarnation, 66, 107 f., 130 ff., 156  
 Dyaus, 46, etc.

E.

Earth, the goddess, 38, 46, 80, 161  
 — her burthen lightened, 215, 255. Compare p. 161  
 Egg, mundane, 23 ff., 30, 41 ff.  
 Ekalavya, 249  
 Ekaparnā, 431  
 Ekapātālā, 431  
 Ekaviṃśa-stoma, 162  
 Emūsha, 28  
 Entity and Non-entity, 4  
 Euripides, his Helena and Orestes quoted, 255  
 Evayāmarut, 81

G.

Gada, 246  
 Gandhamādana, 240, 252  
 Gāndhāras, 245, 249  
 Gandharva, 6, 112, 165  
 Ganesa, 278  
 Gangā, 270, 430  
 — her descent, 365  
 Gangādvāra, 374  
 Garuḍa, 189, etc.  
 Garuḍi, 353  
 Gauri, 359, 422. See Umā  
 Gautama, 49, 496  
 Gaviputra, 482  
 Gayasīras, 65  
 Gayatrī, 123, 161  
 Genesis, Book of, 48  
 Gharma, 96, 126  
 Ghora Āngirasa, 183  
 Girivraja, 288  
 Gods, how they became immortal, 54

Gods, how they became superior to the Asuras, 58  
 — how they became unequal, 61  
 — by birth are alone objects of sacrifice, 131 ;  
 "work - gods" may themselves offer sacrifice, 132, 496  
 Gokarna, 284  
 Goldstücker's (Prof. Th.)  
 Pāṇini, or Mānavakalpa  
 Sūtra, 5, 169  
 — Sanskrit Dictionary, 62  
 Gopati, 253  
 Gopīs, 50 f.  
 Gorresio's Rāmāyaṇa, 34, and passim  
 — opinion regarding Rāma's incarnation, 447, 481  
 — opinion regarding Śiva's worship in Southern India, 411  
 — remark by him, 415  
 Govinda, 38, 219  
 Graha (Rāhu), 190  
 Grahas, 62  
 Guha, 350. See Kārttikeya  
 Guṇas, 43

## H.

Habakkuk, iii. 6—72  
 Hall (Dr. Fitzedward), his aid acknowledged, 374, 377, 407  
 — his edition of Wilson's Vishṇu Purāṇa, 3, and passim  
 Hansa, name of Kṛishṇa, 264  
 Hansa, name of Brahmā, 490  
 Hanumat, 456  
 — his merits as a grammarian, 490  
 Hari, 39. See Vishṇu  
 Harivaṁśa quoted, or referred to—  
 line 35,—32  
 43,—393  
 171,—120  
 549,—13  
 589,—120  
 940,—431  
 2725,—151  
 3236,—433  
 4159,—151

## Harivaṁśa, continued—

4166,—151  
 6579,—215  
 6833,—250  
 7418,—83  
 9423,—435  
 10235,—435  
 10660,—278  
 11548,—120  
 12195,—151  
 12425,—32  
 12456,—120  
 12900,—151

## Sections 183f.—178

Haug's (Prof. M.) translation of the Aitareya  
 Brāhmaṇa, 9, 84, 290,  
 320, 493

— dissertation by him referred to, 289

Hayagrīva, 39  
 Heaven (svad), 80  
 Heti, 486  
 Himālaya, 230, 269  
 Himavat, 385, 430  
 Hiranyagarbha, 15 ff, 31 ff,  
 188, 355, 388  
 Hiranyakaśipu, 190, 215.  
 Hiranyapura, 234.  
 Hotri priest, 66  
 Human sacrifices, whether practised in the Vedic age, 289

Hri, 168

Hrishīkeśa, 181, 208, etc.

## I.

Ikshvāku, 445  
 Ilā, 161  
 Immortality, how acquired by the gods, 54 ff.  
 Incarnation of a portion of Vishṇu, 253  
 — of white and black hairs of Vishṇu, 257 ff.  
 Indha, 22  
 Indische Studien (Prof. A. Weber's), referred to or quoted, 23, 28, 123, 200, 277, etc.  
 Indra, 15, 20, 22, 25 f., 40, 48, 61, 64, 66, 160, etc.  
 — texts in which his greatness is celebrated, 99 ff.  
 — celebrated conjointly with Vishṇu, 74, 78, 83, 86  
 — with other gods, 108

Indra conquered by Indrajit, 495

— corrupts Ahalyā, 49, 496

Indradyumna, 253

Indrajit, son of Rāvaṇa, and conqueror of Indra, 411, 417 ff, 450, 494

Indrāṇi, 405

Interpolated passages in Rāmāyaṇa, 479

Indu (soma), 77

Irāvati, 253

Isaiah, xi. 6—190

— xl. 22; xlv. 12, 18—86

## J.

Jagatī, 123, 162

Jaigishavya, 432

Jaimini, criticized by Commentator on Rāmāyaṇa, 496

Jamadagni, 177, 322

Jāmbavat, 145

Jāmbavatī, wife of Kṛishṇa, 189

Jambha, 234, 245, 249

Jambudvīpa, 440

Janaka, father of Sītā, 175, 372, 464 f.

Janaloka, 38, 146, 388

Jarā, rākshasī, a household goddess, 291

Jarāsandha, 212, 245

— destines human victims for Rudra, 288 ff.

— slain by Bhīmasena, 291

— his birth related, 291

Jārūthi, 253

Javāli, 171

Jayadratha, 184, 186, 286

— worships Rudra, 286

Jayanta, an Āditya, 118

Jayanta, son of Indra, 495

Jayanti, daughter of Indra, 153 f.

Jayatīrtha, 300

Jiva, 44

Job xxvi. 7—101

Journal of American Oriental Society, referred to or quoted, 48, 398

Jvara (fever), 374

Jyeshtha siman, 193

Jyotishṭoma, 62

## K.

Ka (Prajāpati or Kaśyapa), 15, 138

Kaikasī, mother of Ravana, 487 f.  
 Kaikeyī, 173, 175, 445 f.  
 Kailāsa, 230, etc.  
 Kaitābha, a Dānava, 230, 433, 435  
 Kaivalya Upanishad, 362  
 Kālakanjas, 234  
 Kālanemi, an asura, 254  
 Kālī, 416, 425, 427, 429.  
   See Umā.  
 Kalinga, 202, 249  
 Kalki incarnation, 156  
 Kamalāsana (Brahmā), 43  
 Kāmbojas, 243  
 Kanadhūmapenance, 152f.  
 Kandarpa, 364  
 Kanyākumārī, 427  
 Kansa, 245, 255, 480  
 Karpūras, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.  
 — epithet of Pūshan, 301  
 — of the Tritsus, 301  
 Kapila incarnation, 156  
 Karālī, 425, 429. See Umā  
 Karna, 221 ff., 227 f.  
 Kārtavīrya, 253  
 Kārtikeya, his birth according to the Mahābhārata, 349  
 — according to the Rāmāyana, 364  
 Kārūsha, 214  
 Kaserumat, 253  
 Kaśyapa, 13, 27, 33 f, 118, 133, 136, 177, 322, 369  
 Kataka, commentator on the Rāmāyana, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.  
 Kāthaka, 319, 396  
 Kātyāyana's śrauta sūtras, 126  
 Kātyāyanī, 360, 426  
 Kausalyā, 171, 173, 175, 445  
 Kaushitaki Brāhmaṇa, 343, 423  
 Kausika, 193  
 Kausikī, 434  
 Kaustubha gem, 263  
 Kena Upanishad, quoted, 420  
 Keśin (the long-haired), 318  
 Keśin (his car), 336  
 Keśin (a Dānava), 350  
 Ketumatī, 487  
 Khandaparaśu, 240  
 Khāndava, 128  
 Khāndava forest, 161, 246

Khara, a rūkshasa, brother of Ravana, 471, 482  
 Kimpurusha, 289  
 Kirāta, form of, taken by Rudra, 230  
 Kīrti, 168  
 Kośala Videhas, 328  
 Krātha, 253  
 Kṛiṣṇa, 75, 316  
 Kṛiṣṇa, his adulteries, 48 ff.  
 — his self-consciousness, 178  
 — identified with Rāma, 181  
 — son of Devakī, and pupil of Ghora, 183  
 — renders homage to Mahādeva, 186 ff.  
 — receives boons from Mahādeva and Umā, 195  
 — is a great devotee, 251  
 — performs a ceremony for a son, 259  
 — recommends worship of Durgā, 205  
 — his supernatural character disputed by Śiśupāla and Duryodhana, 205 ff., 281  
 — explanation of his names, 218  
 — identified with the rishi Nārāyaṇa, 185, 228  
 — his supernatural power and various exploits, 245  
 — produced from the black hair of Viṣṇu, 257 ff.  
 — identified with the Supreme Spirit, 50, 208, 240, 264 ff.  
 — Brahmā and Rudra produced from him, 230, 267, 273  
 — one with Rudra, 268, 280  
 — his fight with Rudra, 279  
 — goes to Dvāravatī from fear of Jarāsandha, 288  
 — summary of views regarding him, 281 f.  
 Kṛita age, 196  
 Kṛittikās, 350  
 Kṣhayadvīra, sense of the word, 301 f., 399, 507  
 Kuenen's (Prof. A.) Historisch-Kritisch Onderzoek referred to, 320

Kuhn's (Prof.) opinion referred to, 424  
 Kuhn and Schleicher's Breiträge, etc., 81  
 Kullūka on Manu, 3, 31.  
 Kumāra, 151  
 Kumāra (a boy), applied to Agni, 341  
 Kumārila Bhaṭṭa, 48  
 Kumbhakarna, brother of Ravana, 462, 482  
 Kūrma (tortoise) incarnation, 27, 156  
 Kūrma Purāṇa, 376, 472  
 Kurukshetra, 125, 128  
 Kuśa, son of Rāma, 478  
 Kutsa, 162  
 Kuvera, 180, 366, 482 f., 486

## L.

Langlois's Harivamśa, 250  
 Lassen's (Prof. Christian) Indische Alterthumskunde, or, Indian Antiquities, referred to, 136, 169, 211, 243, 245, 283, etc.  
 Lakṣhmana, brother of Rāma, 175, 445, etc.  
 — wounded by Indrajit, 449 ff.  
 — ascends to heaven, 478  
 Lakṣhmī, 182, 450 f., 460, 465  
 Lava, son of Rāma, 478  
 Linga Purāṇa quoted—  
   1, 3, 28 ff.—42  
   1, 4, 59 ff.—39  
   1, 17, 5-52—386  
   1, 19, 8 ff.—391  
   2, 28 —426  
 Linga worship, 192, 405 ff.  
 Lingin (receptacle of the linga), 388  
 Lokamprīṇa, 57  
 Lokāyatikas, 138  
 Madhu, a Dānava, 230, 435  
 Mādhuḥ, a muni, 123  
 Madhura, a city, 478  
 Madhusūdana, 133  
 Maghavat (Indra), 105 f.  
 Mahābhārata, quoted or referred to—  
   i. Adiparvan.  
     1215—219  
     2519—118  
     2592—11  
     2598—118  
     2785—50

*Mahābhārata, continued.*

- 7049—286  
7306—259  
8196—246
- ii. *Sabhā-parvan.*  
582—297  
626—287  
653—288  
729—291  
861—289  
869—278  
1211—205  
1333—206  
1410—212
- iii. *Vana-parvan.*  
166 ff.—117 f., 474  
192—371  
461—229  
471—251  
484—136  
615—216  
1513—184, 230  
6054—284  
8166—285  
8349—285  
10209—369  
10316—48  
10368—388  
10932—38  
11001—284  
12797—38  
14287—351  
14427—350  
15274—293  
15777—286  
15872—481  
16999—285  
16148—413  
16492—413  
16629—415
- iv. *Virāṭa-parvan.*  
178—425, 433
- v. *Udyoga-parvan.*  
130—243  
147—243  
320—261  
414—496  
1875—247  
1917—232  
2527—216  
2560—218  
3459—235  
3501—119  
4407—250  
4409—210  
4418—220
- vi. *Bhishma-parvan.*  
793 ff.—205, 432  
2932—236

*Mahābhārata, continued.*

- vii. *Drona-parvan.*  
382—244  
401—191  
419—235  
2224—479  
2355—243  
2838—184  
9575—203  
9632—199
- viii. *Karna-parvan.*  
1625—221
- ix. *Sālyā-parvan.*  
2434—261  
3619—294
- x. *Sauptika-parvan.*  
289—191  
312—186  
780—406  
786—373
- xii. *S'ānti-parvan.*  
241—369  
1414—295  
1500—263  
1748—287  
3655—277  
6775—35  
6805—35  
7092—118  
10226—373  
10272—374  
12943—135  
13133—266  
13152—185, 266  
13171—63  
13228—219  
13229—88  
13265—238  
13337—241  
13723—393
- xii. *Anusāsana-parvan.*  
590—187  
1160—406  
6295—268  
6397—189  
6889—189  
7092—118  
7232—369  
7356—274  
7402—196  
7510—405
- xiv. *Aśvamedhika-parvan.*  
1536—275
- Mahādeva. See Rudra  
Maharloka, 146, 388  
Mahat, 42  
Mahāvira, 126  
Mahendra, 150. See Indra  
Mahīdhara's commentary

- on *Vājasaneyi Sanhitā*,  
7, 15 f., 17, 104  
*Maitri Upanishad*, quoted,  
267  
Makha, 125 ff.  
Makhavat, 126  
Makha Vaishnava, 128  
Mālatī-Mādhava, 430  
Mali, 487  
Mālinī, 482  
Mālyavat, 487  
Mānasa (a name of the  
Creator), 35  
Mandara (a mountain), 279  
Māndhātṛi incarnation,  
156  
Mandodari, Rāvaṇa's  
queen, 455, 466  
Man-lion (nara-siṃha) in-  
carnation, 135, 156  
Manojavū (one of the  
gods), 122, 128  
Manu, quoted—  
i. 5 ff.—30  
— 32 ff.—35, 48  
iii. 2 —413  
vii. 38 —413  
viii. 82 —48  
ix. 305 —117  
— 308 —148  
xii. 91 —30  
— 121 —164  
Manu, the bard, 27  
Manu Svāyambhuva, 13  
— Vaivasvata, 33, 113  
Manvantaras, (Ohākshusha  
and Vaivasvata), 120  
Manyu, 349  
Marichi, 33 f., 47, 118, 120  
Marka, 155  
Mārkaṇḍeya, 279  
— Purāṇa, 343,  
435, 497  
Marus, 128  
Maruts, 45, 68, 76, etc.  
Mārtāṇḍa, 13, 15, 115  
Mataparikshā, 49  
Matsya (or Fish) incarna-  
tion, 156  
Matsya Purāṇa, 45  
— quoted, 48  
— 47th section  
of, abstracted & quoted,  
151 ff.  
Maya, an Asura, 223  
Meghanāda (or Indrajit),  
son of Rāvaṇa, 450, 495  
Mena, wife of Himavat,  
385, 430 f.

Meru, 42  
 Mithilā, 175  
 Mitra, 14, 68, 74  
 Molesworth's Marathi Dictionary, 53  
 Mṛida, 379. See Rudra  
 Mṛidāni, 405  
 Mūjavat, 322  
 Müller's (Prof. Max) edition of Rigveda, 314  
 — his translation of ditto, 66, 68, 105, 111, 301, 314  
 — Ancient Sanskrit Literature, 5, 17, 48, 103, 108, 113, 129, 289 f.  
 — translation by him in Zeitschr. der D. M. G., 105  
 — article on funeral rites of the Brāhmins in ditto, 415  
 — his aid acknowledged, 498  
 Muṇḍaka Upanishad, 29  
 — i 2. 4 — 429  
 Muni, the, 318 f.  
 Muṇḍakesavāt, 240  
 Mura, 245, 250  
 Mūrādeva, 410  
 N.  
 Nagnajit, 245, 249  
 Nahum, i. 3—64  
 Nairuktas (or etymologists), 66, 92, 159  
 Nalakūvara, 461, 485  
 Namuchi, slain by Indra with foam, 261, 472  
 Nandisvara, 380, 460 f.  
 Nara, 31 f., 119, 156, 185, 228 ff.  
 Nārāh, 31 f.  
 Nārada, 269  
 — incarnation, 156  
 — denounces Brahṁā, Preface, vi.  
 Nārada-pancharātra, edited by Rev. K. M. Banerjē, Preface, vi.  
 Naraka, an Āsura, 245, 250  
 Nārāsama, 95  
 Nārāsama's hymns, 159  
 Nārāyaṇa, 31 f., 37, 119, 156, 185, 228 ff.  
 Nara-siṃha, or man-lion incarnation, 135, 156, 215  
 Nārāyaṇa, commentator on the Mahābhārata, 119

Nārāyaṇas, cowherds so called, 243  
 Nārāyaṇīya Upanishad, 426  
 Narmadā river, 140  
 Nelkunda, 427  
 Nidra Kālarūpinī, 433  
 Nighaṇṭu—  
 2, 7, 10, 17—310, 316  
 2, 10—103  
 2, 17—74  
 5, 3—159  
 Nikumbhilā, place of sacrifice, 416  
 Nilakaṇṭha, name of Rudra, 427  
 Nilakaṇṭha, commentator on the Mahābhārata, 260, 265  
 Nilarudra Upanishad quoted, 363  
 Nimi, 372  
 Nirmochana, 250  
 Nirriti, 78, 313  
 Nirukta, quoted or referred to—  
 1, 15—355, 403  
 1, 17—320  
 1, 20—69  
 2, 6, 7—69, 13  
 2, 11—441  
 2, 13—117  
 2, 17—74  
 3, 7—165  
 3, 10—190  
 3, 21—19  
 4, 19—71  
 4, 24—310  
 5, 7, 8, 9—88, 505  
 5, 11—81  
 6, 11—332  
 6, 15—8, 11  
 6, 17—82  
 6, 22—75  
 7, 4ff—65, 157ff.  
 7, 25—74  
 7, 29—114  
 8, 11—309  
 9, 1—28, and 35 ff—159  
 9, 9—159  
 9, 10—310  
 10, 6ff—299, 314  
 10, 10—100  
 10, 26—9  
 10, 27—8  
 10, 32—111  
 10, 44—71  
 11, 9—310  
 11, 23—13, 159  
 11, 49—420

Nirukta, continued—  
 12, 19—64, 156  
 12, 23—71  
 12, 26—318 f.  
 12, 36—115  
 Nirukta, Pariśiṣṭa—  
 1 — 114  
 1, 1—104  
 2, 1—71  
 2, 10—8  
 2, 12—94  
 2, 21—76  
 Nishad, a sort of treatise, 265  
 Nishādas, 328  
 Nisunda, 252  
 Nivātakavachas, 234  
 O.  
 Ogha, a rākshasa, 250  
 P.  
 Padma Purāṇa, quoted, 278  
 Padma-kalpa, 37  
 Panchadaśastoma, 162  
 Panchajanya, an āsura, 246  
 Panchaviṃśa Brahmana quoted, 129  
 Pāñchi, a muni, 123  
 Pāpini, 405, 490, 502  
 Pāṅkti metre, 162  
 Pannagas, 199  
 Parameshthin, 19, 26  
 Parasurāma, 156, 170, 175 ff, 227, 287  
 Parīṇah, 128  
 Pārījāta tree, 246  
 Pārisrit, 57  
 Parjanya, 82, 111, 120, 160  
 Pārvaṭi. See Umā, and Himavat  
 Paśubandha, 57  
 Paśupati, 289, 336 f. See Rudra.  
 Paśupata weapon, 184, 232  
 Paśupata rite, 361  
 Pātāla, 38, 110  
 Paulomas, 234  
 Periplus, 427  
 Pictet's (M. Adolphe) Origines Indo-Européennes, 81  
 Pinākin, 191. See Rudra  
 Pisachas, 188  
 Piṭha, 245  
 Pliny, 427  
 Prabhāsa, 252  
 Prāchyas, 328  
 Pradhāna, 3, 42, 194, 388  
 See Prakṛiti.

- Pradyumna, son of Krishna, 221, 246, 435  
 Prājyotisha, 214, 253  
 Praheti, 486  
 Prahrāda, 149, 152, 154 f.  
 Prajāpati, 8, 15, 17 ff, 28 f, 33, 37, 54 ff, 97  
 — created by the gods out of seven men, 22  
 — creates the Veda, 22  
 — creates the waters, 22, 439  
 — born in an Egg, 25  
 — takes the form of a tortoise, 27  
 — Agni, Indra, etc., spring from him, 26  
 — produced Agni from his mouth, 28  
 — is Daksha, 28  
 — is supporter of the universe, 28  
 — seeks to conquer worlds, 29  
 — his passion for his own daughter, 45  
 — half of him mortal, 55  
 — father both of Gods and Asuras, 59  
 — gives names to the Kumāra, 341, 345  
 — produces Agni, Vāyu, Chandramas, and Ushas, 345  
 — gods depart from him, 348. See Brahmā.  
 Prajāpati in a secondary sense applied to Kasyapa, Manu, 138, 273  
 Prakṛiti, 263, 389. See Pradhāna  
 Pralambha, 245  
 Pramathas, 379  
 Prasātra, 200  
 Prasūti, daughter of Manu, and wife of Daksha, 378  
 Prathas, 96  
 Pravargya, 126, 128  
 Prayati, 4  
 Priśni, 309, 311, 333  
 Priśnigarbha, 264  
 Prishthas, 162  
 Prithā, mother of Arjuna, 53 f., 63, 185  
 Prithivi, 161  
 Prithurasmi, 492  
 Prithu incarnation, 156  
 Pulastya, 482, 485  
 Puloman, 495  
 Punjikasthalā, daughter of Varuṇa, 458, 462  
 Punjishthas, 328  
 Purandara (Indra), 120  
 Purandhi, 82  
 Purikayas, 337  
 Pūrnamāsa, 57  
 Pūru, 103  
 Purūravas, 457  
 Purusha, 10, 19, 33, 42, 44, 73, 194  
 Purusha incarnation, 156  
 Pūruṣa, 29  
 Purushottama, 252  
 Purushottama of the Chedis, 297  
 Pūshan, 68, 76, 95, 115, etc.  
 — his teeth knocked out by Rudra, 200, 383  
 Pushpotkātā, mother of Rāvana, 482, 487  
 Pūtānā, female demon killed by Krishna, 210  
 Putrīyā ishti, 170  
 R.  
 Rādheya, 286  
 Rāhu, 190  
 Raivata-sāman, 163  
 Raghuvaṁśa quoted, 53, 117, 138, 153  
 Rajas, 11, 71, 267, 276  
 Rajendralāl Mitra (Babu), his translation of the Chhāndogya Upanishad quoted, 26  
 Rajasas, 337  
 Rājāsūya sacrifice, 205, 287  
 Rākū, 482, 487  
 Rākshasas, their origin and early history, 486  
 — did they specially worship Rudra? 411  
 Rāma, represented as an incarnation of Vishṇu, 168 ff.  
 — his miraculous birth discussed, 170 ff., 441 ff., 481  
 — ignorant of his own nature, 180  
 — told by Brahmā who he is, 181  
 — the gods anxious about him, 447  
 — congratulated by gods, 472  
 — says he can easily destroy Rākshasas, 476  
 Rāma wounded by Indrajit, 450  
 — recovers his senses, 452  
 — told by Vāyu who he is, 453  
 — does not know Garuda, 453  
 — defeats Rāvana, 457  
 — defied by Rāvana, 463  
 — advised to utter a hymn to the Sun, 473  
 — his divinity owned by Mandodari, 467  
 — ascends to heaven, 479  
 Rāmāyana quoted or referred to—  
 i. Bāla-kāṇḍa.  
 1, 4, 81 ff., 84, 86—443  
 1, 13 & 18—442  
 2, 32—443  
 3, 3 ff.—441  
 4, 14—442  
 8, 1—170  
 11, 1—170  
 11, 20—171  
 12, —171  
 13, 36, 54—171  
 14, 1—165  
 16, 1—173  
 17, 1—173  
 18, 1 ff.—173, 444  
 19, 1 ff.—174  
 19, 10 ff.—444  
 23, 10—164  
 29, 9—250  
 31, 2 ff.—130  
 32, 2 ff.—132  
 35, 20—364  
 36, 13—430  
 37, 3, 5—364 f.  
 42 & 43 —365  
 45, 21—366  
 45, 26—50  
 48, 16 ff.—48  
 49, 1 ff.—49  
 66, 7—372  
 66, 13—464  
 75, 14—176  
 ii. Ayodhyā-kāṇḍa.  
 108, 3—138  
 110, 2—33  
 119, 2—34  
 iii. Aranya-kāṇḍa.  
 24, 19—448  
 30, 20—447  
 30, 27—371, 471.

*Rāmāyaṇa, continued.*

- 30, 36—373  
 31, 10—373  
 32, 5—351  
 58, 1—443  
 70, 2—373  
 iv. Kishkindhā-kāṇḍa.  
 5, 30—371  
 40, 11—443  
 40, 54—439  
 43, 20—366  
 43, 46—480  
 43, 54—367  
 44, 27—366  
 44, 46—368  
 44, 117—367  
 v. Sundara-kāṇḍa.  
 12, 39—373  
 24, 44—416  
 89, 1 ff.—370, 419, 483  
 91, 3—477  
 vi. Yuddha-kāṇḍa.  
 7, 18—412  
 17, 1—483  
 18, 22—476  
 19, 38—416  
 26, 8 ff.—453  
 33, 25—455  
 34, 7—464  
 39, 21—441  
 40, 44—463  
 41, 2—463  
 44, 32—416  
 45, 50—449  
 51, 17—371  
 54, 23—373  
 55, 88—371  
 59, 105—455  
 60, 5—457  
 60, 67—462  
 60, 11—462  
 63, 2—462  
 63, 13—418  
 64, 11—418  
 65, 12—419  
 66, 2—418  
 71, 28, 31—412 f.  
 72, 62—413  
 73, 37—371  
 76, 93—371  
 84, 14—418  
 85, 12—418  
 86, 14—419  
 87, 2—418  
 93, 30—413  
 93, 58—413  
 95, 5—468  
 95, 25—469

*Rāmāyaṇa, continued.*

- 96, 10—414  
 106, 1—473  
 111, 23—413  
 113, 5—466  
 113, 49—494  
 113, 112—414  
 119, 1—178  
 vii. Uttara-kāṇḍa.  
 Sections 1—11—485 ff.  
 4, 9—439  
 16, 1—460  
 17, 1—458  
 17, 35—451  
 19, —457  
 23, —480  
 25, 2, 7—416  
 27, 30—495 ff.  
 30, 12—418  
 30, 19—497  
 31, 42—406, 420  
 36, 44—490  
 37, —480  
 59, —480  
 103 ff. —477  
 Rāmopakhyaṇa, story of  
 Rāma as told in the  
 Vana-parvan of the  
 Mahābhārata, 481 ff.  
 Rāma's story as related in  
 the Drona-parvan of the  
 Mahābhārata, 479  
 Rathantara, 96, 161, 193 f.  
 Ratnagarbha, commen-  
 tator on Vishṇu Purāṇa,  
 quoted, 257  
 Rambhā, an Apsaras, 458,  
 461  
 Rātri-sūkta, 498  
 Rāvaṇa's birth, 482, 488  
 — his austerities, 482,  
 488  
 — obtains boon from  
 Brahmā, 482, 488  
 — drives Kuvera from  
 Lankā, 483  
 — acts oppressively,  
 483  
 — Brahmā promises  
 his destruction, 483  
 — wounds Laksh-  
 maṇa, 455  
 — defeated by Rāma,  
 457  
 — his reflections, 457  
 — sues, and then in-  
 sults, Vedavati, 459  
 — his arms crushed  
 by Rudra, 461

Rāvaṇa violates Rambhā,  
 461

— defies Viṣṇu, 463,  
 465

— acknowledges Rāma  
 to be Viṣṇu, 466

— his body burned  
 with Brahmanical rites,  
 414

— observes the Vedic  
 ritual, 413

Rāvovājīya, 492

Ribhukshan, 76, 95, 311

Ribhus, 80, 88, 311

Rich, 10

Richika, 177

Riddhi, wife of Kuvera, 370

Rigveda Sanhita quoted or  
 referred to—

## Maṇḍala i.

- 2, 2—76  
 6, 4—314  
 7, 3—99  
 9, 7—310  
 10, 9—160  
 10, 11—193, 434  
 18, 2—317  
 22, 16—21—63 ff., 97, 402  
 22, 17 ff.—75 ff.  
 24, 8—108  
 27, 10—299, 395  
 27, 13—113  
 32, 1—69  
 32, 6—102  
 32, 15—302  
 33, 11—314  
 33, 1—502  
 34, 11—54  
 39, 6—494  
 43, 1—6—91, 300, 399 f.  
 45, 2—54  
 50, 7—71, 109  
 51, 2—68  
 51, 3—316, 408  
 51, 5—61  
 52, 8, 12—14—39  
 55, 1—99  
 56, 4—317  
 59, 5—103, 111  
 61, 7—67, 92, 503  
 61, 9—99  
 63, 7—103  
 64, 2—300, 400  
 67, 3—111  
 81, 4—314  
 81, 5—99 f.  
 85, 1—301, 400  
 85, 7—68  
 90, 5, 9—68



*Rigveda, continued.*

- 90, 7-71  
 94, 5-71  
 96, 3-28, 82  
 99, —499  
 102, 8-99 f.  
 103, 2-100  
 104, 6-315  
 105, 8-410  
 106, 4-302  
 108, 9-70  
 112, 3-302  
 114, 1-11-301 ff., 309 f.,  
     396, 400 f.  
 115, 1-111  
 121, 2 f.-100, 107  
 122, 1-306  
 125, 3-302  
 126, 1-159  
 127, 3-494  
 128, 2-314 f.  
 129, 3-306, 400  
 131, 1-306  
 154, 1-6-68 ff., 73, 75,  
     82, 97, 101  
 155, 1-6-74 f., 84, 86,  
     97 f.  
 156, 1-5-75 f., 97  
 164, 6-71  
 164, 36-76  
 165, 13-314 f.  
 167, 4 f.-410, 420  
 180, 7-410  
 181, 3-82  
 186, 10-76  
 190, 2-109

*Mandala ii.*

- 1, 3-76, 97  
 1, 6-306, 400  
 1, 8 f.-114  
 3, 11-314  
 12, 1 f., 9, 13-15, 99, 100  
 15, 1-3-69, 99, 101  
     108  
 18, 4-160  
 22, 1-77  
 27, 1-115  
 27, 10-108, 114  
 28, 10-63, 76  
 33, 1-15-302, 307 ff.,  
     396, 399 ff.  
 34, 2-309, 400  
 34, 11-85  
 38, 4-317  
 38, 8-13  
 38, 9-309

*Mandala iii.*

- 2, 5-310  
 5, 6-316

*Rigveda, continued.*

- 6, 4-69, 77  
 17, 1-83  
 18, 5-82  
 26, 7-71  
 30, 5-160  
 30, 9-101  
 32, 7-9-77, 101 f., 109  
 33, 4-109  
 44, 3-102  
 47, 1-314  
 53, 6-160  
 53, 7-306  
 54, 14-77, 97  
 55, 10-77

*Mandala iv.*

- 1, 6-6  
 2, 4-78  
 3, 1, 6-302, 310, 400  
 3, 7-78, 97  
 5, 7, 13-316 f.  
 6, 6-6  
 7, 7-316  
 16, 5-102  
 18, 11-78, 97 f.  
 30, 1-99, 102  
 36, 9-310  
 38, 5-310  
 50, 2-82  
 55, 4-79  
 58, 5-19

*Mandala v.*

- 2, 1-341  
 3, 1-3-79, 97  
 17, 2-316  
 21, 4-316  
 29, 7-81  
 41, 2-311  
 41, 20-317  
 42, 11, 15-311, 400  
 43, 6-317  
 46, 2-4-80  
 49, 3-504  
 51, 9-80  
 51, 13-311  
 52, 16-311, 400  
 54, 6-317  
 59, 8-311  
 60, 5-311, 400  
 63, 5-71  
 70, 2 f.-300  
 73, 5-91  
 74, 6-316  
 81, 3-72, 95  
 83, 8-5  
 87, 1, 4, 8-81, 97

*Mandala vi.*

- 1, 11-310  
 11, 2-7

*Rigveda, continued.*

- 16, 39-312  
 17, 4-310  
 17, 7-99, 102  
 17, 11-81, 92  
 20, 2-82, 98  
 21, 9-82  
 28, 7-312, 400  
 30, 4-99, 103  
 31, 2-103  
 32, 5-109  
 35, 4-310  
 38, 3-103  
 46, 13-109  
 47, 8-160  
 48, 13 f.-82  
 49, 10-312, 400  
 49, 13-82, 97  
 50, 2-13  
 50, 4-312, 400  
 50, 7-17  
 50, 12-82  
 55, 2-301  
 66, 3-312, 400  
 69, 1-8-83 f., 97  
 70, 1, 5-108, 310  
 72, 2-101, 107 f.  
 74, 1-4-313, 400 f.

*Mandala vii.*

- 1, 6-317  
 3, 5-80  
 3, 10-314 f.  
 10, 4-313  
 20, 1-314  
 20, 4-99, 103  
 21, 3-8-407, 409  
 31, 7-102  
 32, 16, 22 f.-99, 103, 258  
 33, 1-301  
 34, 21-317  
 35, 6-313, 400  
 35, 9-84  
 36, 5-313  
 36, 8-317  
 36, 9-85  
 37, 2-314  
 39, 5-78, 85  
 40, 5-85  
 41, 1-313  
 42, 3-317  
 44, 1-85  
 46, 1-4-314, 400  
 56, 1, 2-315, 400  
 56, 8-319  
 58, 5-315  
 59, 12-321  
 60, 6-314 f.  
 65, 3-148  
 78, 4-314

*Rigveda, continued.*

- 82, 5-108  
 83, 8-301  
 86, 1-108  
 86, 4-314  
 87, 1, 2-102, 109  
 87, 6-69  
 93, 8-85  
 98, 3-99, 103, 111  
 99, 1-7-72, 75, 86 f.,  
 97 f., 504  
 100, 1-6-82, 86 f., 97,  
 307, 504  
 101, 4-111  
 103, 7-81  
 104, 12, 24-410
- Mandala viii.*
- 1, 21-68  
 3, 6, 8-104  
 7, 10-81  
 9, 12-88, 97  
 10, 2-89  
 12, 8-504  
 12, 16, 25 ff.-89, 98  
 13, 20-316  
 14, 13-261  
 15, 8 ff.-89, 98  
 17, 12-190  
 17, 14-319  
 19, 10-302  
 20, 3-85  
 20, 7-314  
 20, 17-316, 400  
 20, 23-300  
 21, 13-15, 100, 104  
 22, 1-506  
 22, 13 f.-300, 316  
 25, 5-82  
 25, 11-14-89, 402  
 26, 5-300  
 27, 8-90  
 28, 5-305  
 29, 1-10-90 f., 97, 400  
 30, 1-113  
 31, 10-91  
 31, 12-317  
 32, 10-82  
 35, 1, 14-91  
 36, 4-104  
 37, 3-104  
 42, 1, 2, 10-109, 111, 317  
 48, 3-357  
 51, 2-76, 104  
 57, 1-86  
 59, 5-104  
 61, 3-316  
 64, 12-106  
 66, 4-81  
 66, 10-27, 91, 97, 502

*Rigveda, continued.*

- 67, 5-105  
 72, 7-93  
 77, 3-101  
 77, 4-105  
 78, 5-105  
 82, 11-105  
 85, 5-68  
 86, 9-105  
 87, 2-106  
 89, 3 f.-337  
 89, 12-78, 97 f.  
 90, 11 f.-109

*Mandala ix.*

- 1, 4-310  
 4, 1-113  
 6, 3-310  
 33, 3-93  
 34, 2-93  
 43, 5-310  
 44, 6-310  
 45, 5-90  
 56, 4-93  
 59, 1-114  
 61, 16-112  
 63, 3, 12-93, 310  
 65, 20-94  
 66, 13-63  
 67, 5, 10 f.-301, 310  
 83, 5-113  
 86, 28-30-112  
 87, 5-310  
 89, 6-112  
 90, 5-94  
 96, 5-94, 98, 112, 114  
 96, 10, 14-114  
 97, 16-103  
 97, 24-112  
 100, 6-95  
 100, 8-113  
 101, 13-126  
 107, 7-113  
 109, 4-113  
 112, 4-410  
 114, 3-115

*Mandala x.*

- 1, 3-95, 97  
 7, 6-7, 9  
 9, 5-302  
 10, —48  
 15, 3-506  
 17, 3-162  
 25, 1-314 f.  
 39, 11-316  
 40, 12-316  
 42, 9-106  
 43, 5-106  
 48, 3-106

*Rigveda, continued.*

- 61, 4-7-46  
 61, 19-341  
 64, 8-316  
 64, 15-317  
 65, 1-95  
 66, 3-317  
 66, 4 f.-95  
 69, 3-310  
 72, 1-9-11 f., 28, 115  
 75, 9-161  
 79, 3-316  
 81, 1-7-5 ff., 30  
 82, 1-7-5 ff.  
 85, 37-410  
 86, 1-106, 114  
 86, 16 f.-410  
 88, 10-65  
 88, 11-114  
 90, —282  
 90, 2-105  
 90, 16-23  
 92, 5, 9-317, 400  
 92, 11-95  
 93, 4, 7-317  
 94, 2-161  
 95, 4 f.-19  
 99, 1-8-408 f.  
 102, 8-301  
 109, 1-24  
 110, 6-309  
 111, 1-5-99, 101, 107 f.  
 113, 1 f.-95  
 116, 2-160  
 121, 1-10-15, 71  
 125, 6-318, 400  
 126, 5-318  
 127, 1-8-304, 498  
 128, 2-96  
 129, 1-7-3 f.  
 133, 2-15, 100, 107  
 134, 1-25, 99, 107  
 136, 1-7-318  
 138, 3-99  
 139, 5-71, 112  
 140, 1-310  
 141, 3, 5-96  
 142, 2-301  
 149, 1-101, 108, 110  
 154, 3-278  
 168, 3 f.-16  
 169, 1-320  
 171, 2-126  
 180, 2-69  
 181, 1-3-96  
 184, 1-96  
 Rishabha incarnation, 156  
 Rishikā, 253  
 Rishis, 22  
 Rishyasringa, 167, 172

- Rĭtadhāman, 180  
 Rodasi, 420  
 Roer's (Dr. E.) translation of the Upanishads, 421  
 Rohini, 260, 262  
 Rosen's (Dr. F.) Latin translation of the Rĭgveda, 63  
 Rost (Dr. R.), suggestion made by him, 210  
 Roth (Professor Rudolph), article by him in Jour. of the American Oriental Society, 48  
 — article by him in Journal of German Oriental Society, 114, 148  
 — his Illustrations of the Nirukta, 6, 8, 9, 13, 64, 69, 73, 81 f., 105, 314, etc.  
 — his remarks on *śrāvas* and *śru*, 494.  
 See Böhlingk and Roth  
 Rudra, 42, 45, 50  
 Rudra, as represented in the Rĭgveda, 299 ff.  
 — in the Yajurveda, 321 ff.  
 — in the Atharvaveda, 332 ff.  
 — in the Brāhmanas, 339 ff.  
 — in the Upanishads, 355 ff.  
 — in the Rāmāyana, 176, 364 ff., 405  
 — in the Mahābhārata, 184–205, 223 ff., 230 ff., 240 f., 266 ff., 278 ff., 282 ff., 373 ff.  
 — in the Bhāgavata Purāṇa, 378 ff.  
 — in the Viṣṇu Purāṇa, 392  
 — in the Liṅga Purāṇa, 386 ff.  
 — in the Harivaṃśa, 393  
 Rudra identified with Agni, 339 ff.  
 — fights with Viṣṇu, 176, 279  
 — fights with Arjuna, 231  
 — identified with Kriṣṇa, or Viṣṇu, 280  
 Rudra, his liṅga, 192, 405 ff.  
 — his unchastity, 191  
 — worshipped by Kriṣṇa and Arjuna, 184 ff., 195  
 — worshipped by Brahmā and Viṣṇu, 193  
 — his fight with Kriṣṇa, 279  
 — the creator of Brahmā & Viṣṇu, 188, 193, 391  
 — sprung from Brahmā, 392 f.  
 — sprung from Kriṣṇa or Viṣṇu, 267, 273  
 — identified with Viṣṇu, 241, 280, 384  
 — identified with the Supreme Spirit, 185, 232  
 — disturbs Dakṣa's sacrifice, 240, 268, 372 ff.  
 — destroys castles of the Asuras, 203, 225 f.  
 — his vigour increased by hymns, 226  
 — his third eye formed, 270  
 — his names applied to Viṣṇu, 272  
 — prevalence of his worship as described in the Mahābhārata, 284 ff.  
 — seizes victims at sacrifice, 284  
 — human victims devoted to him, 288 ff.  
 — father of Maruts, 305  
 — curses Kandarpa, 364  
 — the lord of thieves, 327  
 — attributes applied to, or abuse of, him explained away by commentators, 327, 379  
 — cursed by Dakṣa, 380  
 — cursed by Bhṛigu, 382  
 — plucks out Bhṛigu's beard and Bhaga's eyes, knocks out Pūshan's teeth, and cuts off Dakṣa's head, 383 f. (see also 200, 268)  
 — formerly general of the gods, 365  
 — receives the Gangā on his head, 365  
 — swallows poison, 366  
 — his abode, 367  
 — identified with Viśvakarman, 369, 376 f.  
 Rudra, his liṅga appears & disappears between a liṅga and a woman, 192  
 — plays dice with Kuberā, 483  
 — his liṅga worship, 192, 405 ff.  
 — remarks of Professors Wilson, Weber, and Whitney on him, 394 ff.  
 — summary of views regarding him, 399 ff.  
 Rudra Prajāpati, 46  
 — Vāstoshpati, 46  
 Rudras, 54, 180, 331  
 Rudrāṇī, 405  
 Rudravartani, sense of the word, 316  
 Rukmin, 215, 286  
 Rukmiṇī, wife of Kriṣṇa, 189  
 S.  
 S'achi, 135  
 Sādhyas, 180  
 Sagara, 365  
 Saint John's Gospel, iii. 8–16  
 S'aivas, 385  
 S'aivya, 253  
 S'akapūni, 64 ff., 97, 166  
 S'akra, 105  
 S'akti, 383  
 S'ākvara sūma, 162  
 Sālankātāṅkaṭā, 486  
 S'ālya, King of the Madras, 221 ff.  
 Sāmaveda, parallel passages from, 5, 10, 63, &c.  
 — i. 90, and i. 361—27  
 S'ambara, 86  
 S'ambhu, 43, 367  
 S'ambhu, King of the Daityas, 459  
 Sanaka, 38  
 Sanandana, 38  
 S'anda, 155  
 Sandhyāvidyā, 428  
 S'ankura on Brahma-sūtras i. 3, 28, referred to, 131  
 S'āṅkhyaṇa Brāhmaṇa vi. 1 ff., 343  
 Sāṅkhyā, 3, 41, 224  
 S'antā, 174  
 Saprathas, 96  
 Saptadaśa stoma, 162  
 Sarasvatī, 35, 80, 85, 424, 428  
 Sarayū, 368, 478 f.

S'arnga, 181  
S'aru, 78  
S'arva, 186, 328, 332  
Sarvamedha, 369  
S'arvānī, 405  
S'atadhanvan, 253  
S'ataghni, a magical  
weapon, 249  
S'atapatha Brāhmaṇa  
quoted—

i.

2, 3, 6 —290  
2, 5, 1 ff.—122  
7, 2, 22 — 59  
7, 2, 24 —106  
7, 3, 1 —202  
7, 3, 8 —339, 403  
7, 3, 18 — 59  
7, 4, 1 ff.— 45, 201  
9, 2, 34 —106

ii.

1, 1, 3 — 21  
1, 4, 11 — 24  
1, 4, 27 —123  
2, 2, 8 — 58  
2, 4, 1 — 28  
4, 4, 1 — 28  
6, 2, 9 —321

iii.

1, 2, 3 — 14, 115  
9, 4, 20 — 27

iv.

1, 5, 1 — 48, 129  
5, 4, 1 ff.— 61  
5, 7, 2 — 54  
6, 3, 1 — 56

v.

1, 1, 1 — 60

vi.

1, 1, 1 ff.—20 ff., 404  
1, 2, 1 — 46  
1, 2, 8 —116  
1, 2, 13, 21 — 21  
1, 3, 1 ff.— 21  
1, 3, 7 ff.—339, 404  
2, 1, 1 — 21  
3, 1, 18 — 72  
6, 2, 11 — 61  
6, 3, 2 — 61  
7, 1, 17 — 24  
8, 1, 14 — 28

vii.

4, 1, 19 — 15  
4, 3, 5 — 27  
5, 2, 11 — 19  
5, 2, 21 — 22

S'atap Brāhmaṇa, *contd.*

ix.

1, 1, 1 ff.—330, 347  
1, 1, 6 ff.—348  
2, 2, 2 — 21  
3, 3, 2 — 56  
5, 1, 1 — 56  
5, 1, 12 ff.— 58

x.

1, 3, 1 ff.— 54  
1, 4, 1 — 55  
2, 1, 1 — 29  
2, 2, 1, 5 — 23  
2, 3, 18 — 23  
2, 4, 8 — 23  
3, 5, 13 — 56  
4, 2, 2 — 55  
4, 3, 1 ff.— 56  
4, 4, 1 — 55  
6, 5, 1 — 3

xi.

1, 2, 12 — 58  
1, 4, 4 —506  
1, 6, 1 ff.— 17, 24  
1, 6, 14 — 21  
1, 8, 1 f.— 30, 60  
2, 3, 1 — 29  
2, 3, 6 — 58  
2, 7, 26 — 61  
3, 2, 1 — 61  
4, 3, 1 — 56  
5, 1, 1 — 19  
6, 3, 8 —116

xii.

3, 4, 1 — 29  
7, 3, 1 —261

xiii.

2, 4, 1 — 29  
6, 1, 1 — 29  
7, 1, 1 — 29  
7, 1, 14 f.—369

xiv.

1, 1, 1 —124  
1, 2, 11 — 27  
2, 2, 2. — 24  
4, 2, 21, 23 — 29  
7, 1, 34 —131  
8, 1, 1 —258  
8, 6, 1 — 24

S'atarudriya, 186, 193,  
199, 322 ff.

— its object and name  
explained, 349

S'atarūpā, 13, 48

Sati (Mahādeva's wife),  
378, 385. See Umā

S'atrughna, 175, 445

Sattva guṇa, 267, 276

Satyaloṇa, 388

Saubha, a magical city,  
246, 249, etc.

Saumanasa peak, 440

Saumya adhvara, 57

S'aurva, 328

Sauviras, 214

Savana, 60

Savarni Manvantara, 149,  
155

Savitri, 20, 72, 80, 109.

See Sūrya

Savitri, 48, 379

Sāyana, 11, 12, 14, 46,  
261, 303, etc.

Sāyagriha muni, 252

Schlegel's Rāmāyana, 33,  
and *passim*

— his opinion referred  
to, 170

Scholia minora on the  
Iliad quoted, 255

S'esha, 110

Siddhas, 165

Siddhāntas, 110

Siddhānta-siromaṇi, 110

Siddhāśrama, 135

S'ipivishṭa, 87 f., 504 ff.

S'isnadeva, sense of the  
word, 407 ff.

S'isupāla disputes Krish-  
na's right to honour,  
205 ff.

— his previous history,  
211

— slain by Krishna, 215

Sitā, daughter of Janaka,  
and wife of Rāma, 175,  
and *passim*

— her birth from the  
ground, 464 f.

— threatened by Rāk-  
shasīs, 416

— sees Rāma wounded,  
451

— was formerly Veda-  
vati, 460

— born for Rāvana's  
destruction, 460, 471

— enters the fire, 178

S'itikanṭha, 176, 240

S'iva, 176 (see Rudra)

S'ivā, wife of Angiras

Skambha, 11 f., 18 f.

Skanda (see Kārttikeya)

Skanda Purāṇa, 152

Sky (Dyu), 46 [pati, 45

Sky, daughter of Prajā-  
Soma, 77, 80, 94 f., 108,  
113 f., 360, 422

- Somagiri, 367  
 Speech, 22  
 Sphulinginī, 429, 498  
 S'raddhā, 27  
 S'ri, 76, 168, 273, 453  
 S'ridhara Svāmin, 51  
 S'rikanṭha, 241  
 S'rivatsa, 241, 263  
 Stasinus, Cypria, 256  
 Stevenson (Dr.), on the  
 ante-brahmanical reli-  
 gion of the Hindus, 406  
 Sthānu, 165, 167  
 Stomas, 162  
 Sudarsana (name of Vish-  
 nu's chakra), 191, 249  
 Sudarsana, 249  
 S'uddhas'uddhiya, 491  
 S'uddhas'uddhiya, 429  
 S'ukra, 150, 152 ff.  
 Sulohita, 429, 498  
 Sumali, 487, 495  
 Sumitra, 173, 175  
 Sunāman, 245, 249  
 S'unasēpa, 289, 300  
 Sundarī, 487  
 Supārsva (minister of Rā-  
 vana), 413  
 S'ūrasenas, 245  
 S'urpanakhā, 482, 488  
 Sūrya, 29, 61, 66  
 — texts in praise of,  
 109, 473  
 — one of the triad of  
 gods, 66, 160 ff., 298  
 Sūryā (goddess), 91  
 S'ushna, 107  
 Sutala, 149  
 Svadhū, 4  
 — sense of the word,  
 314  
 Svadhūvat, sense of, 314  
 Svāhā, 353  
 Svapivāta, sense of the  
 word, 314  
 Svarāt, 43  
 Svayambhū, 47, 173  
 Svāyambhuva, 13  
 S'vetadvīpa, 241  
 S'vetāśvatara, Upanishad,  
 355  
 Svishtakṛit, 200, 372  
 T.  
 Taittirīya, 70  
 Taittirīya Āraṇyaka—  
 i. 14, 1 —116  
 — 23, 1 — 24

- Taittirīya Āraṇ., contd.—  
 v. 1, 1 ff.—127  
 x. 1, 8 —28, 502  
 — 1, 150 —422  
 Taittirīya Brāhmaṇa—  
 i.  
 1, 3, 5 ff.— 24  
 4, 1, 1 — 59  
 6, 1, 2 —347  
 6, 4, 10 —321  
 7, 1, 2 —347  
 7, 1, 6 —261  
 ii.  
 2, 9, 9 — 25  
 6, 9, 1 ff.— 21  
 iii.  
 1, 5, 7 —129  
 2, 7, 9 —15  
 2, 9, 6 —61  
 4, 1, 1 —289  
 9, 21, 1 —116  
 10, 9, 1 —58  
 12, 3, 1 —29  
 Taittirīya Saṁhitā—  
 i.  
 1, 5, 1 —341  
 1, 8, 1 —126  
 ii.  
 2, 12, 5 —505  
 3, 2, 1 —55  
 4, 9, 2 —492  
 4, 12, 2 —78  
 5, 5, 2 —504, 506  
 6, 8, 3 —200  
 iii.  
 2, 4, 1 —126  
 4, 5, 1 —129  
 iv.  
 1, 8, 3 ff.—17  
 6, 2, 1 ff.—5 f.  
 v.  
 4, 3, 1 —348  
 5, 7, 4 —348  
 7, 5, 3 —24  
 vi.  
 2, 4, 2 —39  
 2, 7, 5 —492  
 6, 8, 3 —160  
 vii.  
 1, 5, 1 ff.—24  
 4, 9, 1 —201  
 Tālaketu, 253  
 Talavakāra Upanishad,  
 420, 422

- Tamas, 267, 276  
 Tandi, 195  
 Tāndya Mahābrāhmaṇa—  
 iv. 1, 4—503  
 vi. 9, 7—349  
 vii. 4, 2—503  
 — 5, 6—507  
 — 5, 11; 6, 5—503  
 — 5, 20—152  
 — 8, 1f.—503  
 viii. 1, 4—491 f.  
 — 2, 1—502  
 — 2, 10—503  
 ix. 7, 9—504  
 xii. 5, 23; 9, 21; 13,  
 27—503  
 — 6, 8—507  
 xiii. 4, 17—491  
 xiv. 11, 28—491 f.  
 xviii. 1, 9—492  
 — 6, 26—506  
 xx. 14, 2—503  
 — 15, 6—504  
 Tanūnapāt, 9  
 Tapoloka, 146  
 Tāraka, Tārakāksha, an  
 Asura, 223 f.  
 Tārakshya, 148  
 Tides, cause of the, 219  
 Time, in the form of an  
 ascetic, 477  
 Tirtha, a commentator on  
 the Rāmāyaṇa, 480  
 Tishya, 316  
 Trayastriṁśa stoma, 163  
 Triad of Agni, Vāyu (or  
 Indra), and Sūrya, 61,  
 163, 298, 421  
 — of Brahṁā, Vishnu  
 and Śiva (or Rudra),  
 280  
 Trijaṭā, a Rākshasī, 451  
 Trikadrūka, 77, 87  
 Trikūṭa, 285  
 Trimūrti, 163  
 Trinava stoma, 162  
 Trinavindu, 486  
 Tripishtapa, 284  
 Triple science, 60  
 Trishtubh, 123, 162  
 Trisringa, 368  
 Trita Āptya, 89, 409  
 Trivikrama, 67, 273  
 Trivrit stoma, 161  
 Tryambaka, 204, 321  
 Tūrghna, 128  
 Tushitas, 120  
 Tvashṭri, 80, 91, 95, 97,  
 115, 317

U.

- Uchhaishravas, 245  
 Udayagiri, or Udaya-  
 parvata, 65, 440  
 Udgātri, 66  
 Ugra and Ugradeva, 336,  
 339, 342 f., 346  
 Ugrasena, 249  
 Ukthya ritual, 84  
 Umā, daughter of Daksha  
 and Prasūti, 378, 385  
 — reborn as daughter  
 of Himavat and Menā,  
 385  
 Umā Haimavati, 421 ff.  
 Umā, how she got her name,  
 431  
 — her names and attri-  
 butes, 432  
 — born as a child of  
 Yaśodā, 434  
 — connected with Vish-  
 nu as Mahāmāyā, 435  
 — identified with the  
 Supreme Spirit, 436,  
 (Called also Aparnā,  
 Devī, Durgā, Kālī,  
 Karālī, Pārvatī, Sati,  
 Yoga-nidrā)  
 Upahavya, the, 491  
 Upamanyu, 189  
 Upendra, 150. See Vishnu  
 Urmilā, 465  
 Urukrama, 121  
 Uśanas, 142 f., 150, 152  
 Ushas, 91, 340  
 Uśijes, 112  
 Uttānapad, 12 f.  
 Uttānapāda, 13  
 Uttānga mtini, 275  
 Uttara Kurus, 367  
 Uttara Mīmāṃsā, 131

V.

- Vāch, 23, 46 f.  
 Vajrayanta, 393  
 Vaimānika creation, 388  
 Vairāja sāman, 162  
 Vairūpa sāman, 162  
 Vaishṇava rite, 294, 416,  
 496  
 Vaishnavas, 377  
 Vaisravaṇa, 370, 482, 486  
 Vaitaraṇī river, 284  
 Vaivasvata Manvantara,  
 120, 136  
 Vāta, 16, 76, 96  
 Vāyu, 29, 46, 66, 70, 76,  
 89, etc.

Vāj. Sanhitā, continued—

- 5, 15—66  
 5, 16—86  
 6, 3—74  
 8, 45—5  
 10, 20—16  
 11, 57—126  
 12, 102—16  
 13, 4—15  
 16, 1—66—302, 322 ff., 505  
 17, 17—23—5  
 17, 25—31—5 f.  
 18, 66—71  
 23, 3—16  
 23, 20—171  
 23, 49—67  
 25, 12, 13—15 f.  
 27, 5—17  
 27, 25 f.—16  
 30, 5—289  
 32, 4—358  
 32, 6 f.—16  
 33, 74—4  
 33, 48 f.—80  
 37, 3—5—27, 126  
 39, 8—403  
 Vājaśravas, sense of the  
 word, 310, 494  
 Vajramushti, 487  
 Vaktra, 286  
 Vālmiki, "sees" the  
 Rāmāyana, 441  
 Vāmadeva, 171  
 Vāmana Purāṇa, 228  
 Vamra, 409  
 Varadā, 428  
 Varāha, an Asura, 93.  
 See "Boar"  
 Varāha Purāṇa, 278  
 Varchin, 86  
 Varuṇa, 14, 20, 48, 68, 74,  
 76, 98  
 — his majesty cele-  
 brated, 108 f.  
 — his daughter, 458,  
 462. See Punjikasthala  
 Varuṇāni, 405  
 — his bonds or nooses,  
 148, 250  
 Vasishṭha, 33, 73, 96, 171,  
 etc.  
 Vastavya, 202  
 Vastoshpati, 47  
 Vastudeva, 38, 218, 270, etc.  
 — of the Pundras, 297  
 Vasu Sāvitra, 495  
 Vasus, 54, 91  
 Vāta, 16, 76, 96  
 Vāyu, 29, 46, 66, 70, 76,  
 89, etc.

- Vāyu, one of the triad of  
 gods, 66, 70, 160 ff.  
 Vāyu Purāṇa quoted, 188,  
 267, 278, 375, 377  
 Vedas, depreciated by the  
 S'āivas, 381  
 Vedavati, 458, 471  
 Vedavyāsa incarnation, 156  
 Vendidad, 328  
 Vibhāṇḍaka, 166  
 Vibhishana, 370, 450, 452,  
 476  
 — his righteous  
 character, 483, 489  
 — obtains boon  
 from Brahmā, 483, 489  
 Vibhvan, 80  
 Vidarbhas, 215  
 Videhas, 177  
 Vidhātṛi, 81, 121, 204  
 Vidūratha, 246  
 Vidyutkeśa, 486  
 Vināyaka, 359  
 Vindhyaśvali, 145, 149  
 Virabhadra, 373, 377  
 Virāj, 44, 48, 148, 390  
 Virinchi, Virinchya, 378,  
 389. See Brahmā.  
 Virochana, 133  
 Viśāla, 214  
 Viśeṣha, 44  
 Vishnu, 20, 27 f., 31, 34,  
 36 ff., 47, 219, & passim  
 — as represented in  
 Rigveda, 63-97  
 — his three steps,  
 63 ff., 229, 439  
 — his rank in the  
 Rigveda, as compared  
 with other deities, 97—  
 114  
 — as an Āditya, 114—  
 121, 164  
 — as described in the  
 Brāhmanas, 121 ff.  
 — a dwarf, 123  
 — the sacrifice, 125  
 — his incarnation as  
 a fish, tortoise, boar, 27,  
 37 ff.  
 — as a dwarf, 130 ff.  
 — kills S'ukra's mo-  
 ther, 152  
 — doomed by S'ukra's  
 curse to be born seven  
 times on earth, 152,  
 155 f.  
 — his ten incarnations  
 according to the Matsya  
 Purāṇa, 156.

Vishnu, his twenty-two incarnations according to the Bhāgavata Purāṇa, 156

—his incarnations innumerable according to ditto, 156

—incarnation as Rāma, 156, 168 ff., 175, 441 ff.

—his incarnation as Kṛishṇa, 156, 169, 216 ff., 252 ff.

—one with Rudra, 241

—one with the Supreme Spirit, 38, 50, 181, 264 ff.

—fights with Rudra, 177 f.

—Brahmā and Mahādeva produced from him, 230, 267, 273

—his dispute with Brahmā, 389

—sprung from Rudra (or Mahādeva), 391

Vishnupada, 65

Vishnu Purāṇa quoted or referred to—

- |      |             |               |
|------|-------------|---------------|
| i.   | 2,          | 21 f.—3       |
| —    | 2,          | 25 —41        |
| —    | 3,          | 1 ff.—36      |
| —    | 4,          | 1 ff.—36      |
| —    | 7           | —385          |
| —    | 7,          | 1 —35         |
| —    | 7,          | 6 —392        |
| —    | 7, 12, &c.— | 35, 48        |
| —    | 7,          | 26 —35        |
| —    | 8,          | 9 —385        |
| —    | 15,         | 90 ff.—119    |
| —    | 22,         | 36 ff.—262    |
| ii.  | 5,          | 19 —110       |
| iii. | 1,          | —136          |
| iv.  | 14,         | 4 —215        |
| v.   | 1,          | 1 ff.—254 ff. |
| —    | 26,         | 1 —215        |

Vishvaksena, 181

Viśravas, 482, 486

Viśvajit sacrifice, 187

Viśvakarman, 22, 149, 176, 204, 367 ff., 377, 484

Viśvāmītra, 177, 189

Viśvarūpi, 429

Viśvedevas, 89, 128

Vivasvat, 14 f., 33 f.

Vraja, 50

Vratya, 388

Vrihadratha, 291

Vrihaspatisava, 382

Vrihasīpra, 86

Vritra, 78, 89

Vyādi, 490

## W.

Waters, 17 f., 22 ff., 31 ff., 119

Warriors slain in battle, their future rewards, 277

Weber, Prof. Albrecht, see "Indische Studien"

—translation and remarks supplied by him, 201

—his dissertation on Rudra, 395 ff.

—on Umā, 421 ff.

—his article in Journal of Germ. Or. Soc., 131

—Indische Streifen, 289

—article in Kuhn and Schleicher's Beiträge, 81

—his notice of the first edition of this work, 298

—remarks on Mundaka Upanishad, i. 2, 4-429

—on Ś'ipivishṭa, 505

Westergaard's dissertation on Indian history, 405

—Radices, 299

Whitney's (Prof. W. D.) remarks on Rudra, 398 f.

Wilkinson's (Mr. L.) translation of Siddhānta-siromaṇi, 110

Williams's (Prof. Monier) Indian Epic Poetry, 161, 186

—Sanskrit English Dictionary, 249

Wilson's (Prof. H. H.) Sāṅkhyakārikā, 41

—Sanskrit Dictionary, 82

—translation of Rig-veda, 66, 171

—of Vishnu Purāṇa, 3, 41, 48, 119, etc.

—his remarks on Rudra, 394 f.

"Work-gods" are not objects of sacrifice, but can offer it, 131, 496

## Y.

Yadus, 50

Yajna incarnation, 156

Yajnikas, 159

Yajush, 10, 96

Yajushmati, 57

Yakshas, 153, 167

Yama, 48, 180, 203, 333

Yami, 48

Yaska. See Nirukta

Yatis, 491 f.

Yatudhāna, 332

Yatudhānīs, 326

Yavana, 253

Yoga, 224

Yoganidra, 435

Yudhishthira, 205 & passim purposes

rājasūya sacrifice, 287, 292

## Z.

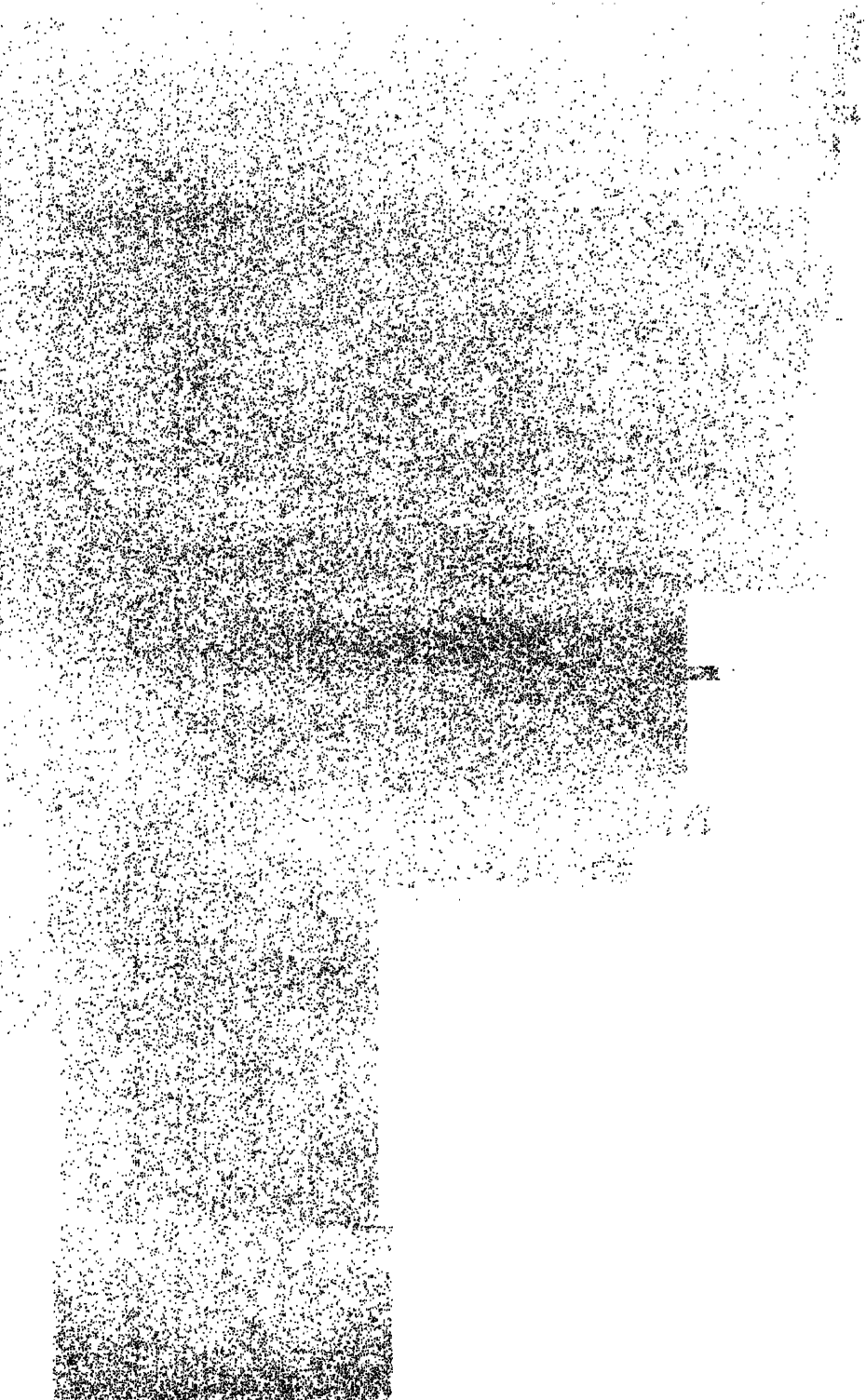
Zeus, 256

THE END.









*"A book that is shut is but a block"*

**CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY**

GOVT. OF INDIA  
Department of Archaeology  
**NEW DELHI.**

Please help us to keep the book  
clean and moving.

---